ПАМЯТНИКИ СТАРОСЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА.
ТОМЪ I, ВЫП. 2-Й.

САВВИНА КНИГА

ТРУДЪ
Вячеслава Щепкина.

ИЗДАНІЕ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ 4-ХЪ ФОТОТИПИЧЕСКИХЪ СНИМКОВЪ

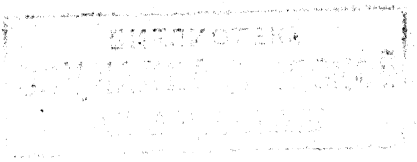
САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1903.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИССІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:
И. И. Глазунова, М. Эггерса и **Комп.** и **К. Л. Риккера** въ С.-Петербургѣ; **Н. П. Карбасникова** въ С.-Петербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ; **М. В. Клюкина** въ Москвѣ; **Н. Я. Оглоблина** въ С.-Петербургѣ и Кіевѣ; **Е. П. Распопова** въ Одессѣ; **И. Киммеля** въ Ригѣ; **Фоссъ (Г. Гессель)** въ Лейпцигѣ; **Г. Люзакъ** и **Комп.** въ Лондонѣ.

Цѣна 1 руб 50 коп.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Ноябрь 1903 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.



43050

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Саввиной книгой называется старославянская (древнеболгарская) рукопись Евангельскихъ чтеній XI-го вѣка, хранимая въ Типографской библіотекѣ въ Москвѣ. Она открыта и впервые издана Срезневскимъ[1]), который далъ ей и ея настоящее имя — по двумъ древнимъ припискамъ, читаемымъ въ низу листовъ 49-го и 54-го и писаннымъ по видимому самимъ писцомъ рукописи.

Въ разрядѣ старославянскихъ памятниковъ Саввина книга всего яснѣе выражаетъ живой говоръ XI-го вѣка и по вопросу о полугласныхъ ъ и ь является въ этомъ отношеніи главнымъ авторитетомъ. Изслѣдованію графики и фонетики памятника посвящено «Разсужденіе о языкѣ Саввиной книги», изданное Отдѣленіемъ русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ[2]). Отсылая къ этому изданію за всѣми спеціальными справками и свѣдѣніями, мы ограничиваемся въ настоящемъ предисловіи лишь необходимыми указаніями относительно пріемовъ изданія текста и словоуказателя Саввиной книги.

Въ настоящемъ изданіи сохранена нумерація листовъ подлинника, произведенная въ XIX вѣкѣ. Рукопись имѣетъ русскія дополненія въ началѣ и въ концѣ (передъ послѣднимъ листомъ), поэтому старославянскій текстъ Саввиной книги начинается съ л. 25 и продолжается до л. 151 включительно и кромѣ того занимаетъ листъ 164-ый. Нумерація отчасти ошибочна: два листа подъ рядъ носятъ помѣту 139; листы 140 и 141 по содержанію должны быть поставлены между л.л. 27 и 28-мъ, а л. 123 долженъ быть помѣщенъ послѣ 151-го. Сохраняя эту нумерацію для удобства справокъ

1) «Древніе славянскіе памятники юсоваго письма», т. III Сборника статей читанныхъ въ Отдѣленіи русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ и отдѣльно.

2) «Разсужденіе о языкѣ Саввиной книги», съ приложеніемъ двухъ фототипическихъ снимковъ. Спб. 1899, тоже съ нѣкоторыми дополненіями (въ введеніи) и поправками — въ «Сборникѣ» Отд. русск. яз. и словесности Имп. Акад. Наукъ, т. LXVII. При пользованіи книгой должны быть приняты въ разсчетъ «дополненія и поправки», помѣщенныя въ концѣ.

по подлиннику, мы приводимъ однако текстъ въ возможную послѣдовательность: въ изданіи листы слѣдуютъ въ такомъ порядкѣ: 25—27; 140, 141; 28—122; 124—138; 139, 139^2; 142—151; 123; 164,—всего *сто двадцать девять листовъ*. Въ изданіи начало новаго листа обозначается на лѣвомъ полѣ цифрою, начало оборота — тамъ же небольшою чертою. Въ словоуказателѣ всѣ ссылки дѣлаются на листы подлинной рукописи; обороты листовъ обозначаются показателемъ ^{b}, напр. л. 123, л. 123^b, обороты листовъ 139 и 139^2 обозначаются такъ: 139^b, 139^{2b}. На правомъ полѣ изданія указывается начало новаго чтенія: имя Евангелиста и глава — латинскою цифрою; начало каждаго стиха обозначено въ самомъ текстѣ ^{1}мелкимъ ^{2}цифровымъ ^{3}показателемъ. Заглавныя слова и строки, писанныя въ оригиналѣ сурикомъ, подчеркнуты въ изданіи. Иниціалы оригинала, большіе и малые, по принятому обычаю, переданы въ изданіи заглавными буквами того шрифта, которымъ печатанъ текстъ. Строчныя начертанія а б в г д е ѥ ж з и і ї к л м н о п р с т оу ѳ ф х ц ч ш щ ъ ѣ ю ꙗ ѧ ѫ ѩ ѭ ѯ ѱ ѵ передаются въ текстѣ изданія типами, соотвѣтствующими оригиналу, изъ варіантовъ начертаній ъ и ь, употребляемыхъ въ Саввиной книгѣ, въ изданіи различаются: ъ, ь, ъ переправленное самимъ писцомъ изъ ь, ь переправленное самимъ писцомъ изъ ъ (рѣдкій случай); ь съ хвостикомъ вверху влѣво оговаривается подъ строкою, когда его начертаніе особенно типично (ср. разсужденіе, стр. 301). Въ текстъ изданія введены выноски, соотвѣтствующія подстрочнымъ примѣчаніямъ, а также знаки ..... пропуска и скобки. Круглыя скобки обозначаютъ мѣста, читаемыя съ нѣкоторымъ трудомъ; число такихъ мѣстъ въ заглавіяхъ, писанныхъ сурикомъ, повидимому увеличилось со временъ перваго изданія. Знакъ ..... пропуска обозначаетъ мѣста совершенно нечеткія; если таковыя возстановлялись по догадкѣ, они заключались въ угловатыя скобки. Относительно всего этого необходимыя поясненія даются въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ. Въ изданіи воспроизводятся приписки и поправки, принадлежащія самому писцу, а изъ позднѣйшихъ только самыя древнія или по чему-либо важныя; то и другое оговаривается въ примѣчаніяхъ; нѣсколько неоговоренныхъ приписокъ и поправокъ принадлежатъ самому писцу. Титла, которыми памятникъ пользуется очень часто — съ выносомъ и безъ выноса буквы, — по типографскимъ соображеніямъ здѣсь, какъ и въ другихъ изданіяхъ, не могли быть воспроизведены съ палеографической точностью; этой цѣли служатъ прилагаемыя къ изданію фототипіи съ различныхъ листовъ памятника; въ

изданіи употребляется титло сводчатое надъ вынесенной буквой и прямое— безъ выноса. Титла и выносы не могли также быть помѣщаемы вполнѣ точно по срединѣ между двумя сосѣдними буквами, — они относились на полъ буквы вправо или влѣво.

Въ словоуказателѣ къ тексту и къ заголовкамъ издатель старался слѣдовать Ягичу, Codex Marianus, принимая при семъ въ разсчетъ особенности Саввиной книги: нѣкоторые дублеты правописанія, отклоненія отъ текста другихъ древнѣйшихъ Евангелій, наиболѣе крупныя ошибки писца и т. п. Значенія словъ даются только по гречески. Не ставя себѣ задачей изслѣдованіе исторіи евангельскаго текста, издатель пользовался для значеній греческими текстами Тишендорфа «Novum Testamentum graece, editio critica minor ex VIII majore desumpta» и «Editio Academica XVII». Издатель рѣшился прибѣгнуть къ такому пріему, убѣдившись, что онъ не влечетъ за собою ни существенныхъ практическихъ неудобствъ, ни недоразумѣній: какъ бы ни былъ далекъ возстановленный Тишендорфомъ древнѣйшій текстъ отъ того греческаго оригинала, который переводили Первоучители, разногласія, открываемыя между славянскимъ текстомъ Саввиной книги и греческимъ текстомъ Тишендорфа, отмѣчаемыя въ указателѣ, не скрываютъ отъ изслѣдователей характерныхъ чертъ славянскаго текста, а скорѣе освѣщаютъ ихъ; той же цѣли служатъ нѣкоторые тексты, введенныя Тишендорфомъ въ подстрочныя разночтенія. Κοινή, замѣняющая подчищенный языкъ византійской редакціи, конечно не затруднитъ читателя-спеціалиста. Впрочемъ въ томъ и другомъ случаѣ читателю окажетъ помощь Codex Marianus, въ словоуказатель котораго введена редакція греческаго текста, болѣе близкая къ старославянскому Евангелію. Въ указателѣ къ заголовкамъ читатель найдетъ всѣ календарныя данныя Саввиной книги.

Кромѣ фототипій къ настоящему изданію приложены двѣ цинкографическія таблицы; на одной изображены черной краской заставки Саввиной книги (кромѣ заставки листа 144, воспроизводимаго фототипіей), на другой — крупные иниціалы Ϛ І К П Ѡ и главные типы крупныхъ иниціаловъ Е и Р. Относительно происхожденія этихъ послѣднихъ типовъ см. еще «Листки Ундольскаго» въ «Сборникѣ статей» въ честь Ф. Ѳ. Фортунатова.

При корректурѣ текста я пользовался постоянной помощью В. А. Погорѣлова, котораго прошу принять мою искреннюю признательность.

Вячеславъ Щепкинъ.

Москва
5 сент. 1903.

УКАЗАТЕЛЬ

Чтеній Евангельскихъ.

Матѳей.	Листы.
I. 1—25.....	135 об.
II. 1—12.....	139[2]
13—23.....	143
III. 1— 6.....	145
13—17.....	148
IV. 1—11.....	148 об.
12—17.....	149 об.
18—23.....	32
25.....	124 об.
V. 1—12.....	124 об.
42—48.....	30
VI. 1—13.....	71 об.
14—21.....	72 об.
22—34.....	33
VII. 1— 8.....	31
24—29.....	32 об.
VIII. 1— 4.....	33
5—13.....	34 об.
14—23.....	34
28—24.....	36
IX. 1.....	36
1— 8.....	37

Матѳей.	Листы.
9—13.....	35 об.
18—26.....	36 об.
27—35.....	38
X. 1— 8.....	133 об.
32. 33. 37. 39. 40..	30 об.
37—42.....	37 об.
XI. 9—15.....	150
27—30.....	135
XII. 15—21.....	142 об.
30—37.....	38 об.
XIII. 45—54.....	131
XIV. 14—22.....	39
22—34.....	40 об.
XV. 21—28.....	66
32—39.....	40
XVII. 14—23.....	42
24—27.....	41
XVIII. 1— 4.....	41
10—20.....	29
23—35.....	43 об.
XIX. 3—12.....	42 об.
16—26.....	44 об.

Матѳей.

		Листы.
	27—30	31
XX.	1—10	150
	29—34	44
XXI.	1—17	83 об.
	33—44	46
XXII.	15—22	45 об.
	35—46	47
XXIV.	3—35	86 об.
	10—13	47
	34—37	47 об.
	36—51	88 об.
XXV.	1—13	89 об.
	14—30	90 об.
	31	91 об.
	31—46	70
XXVI.	2—20	92
	6	91 об.
	21—39	94
	40—75	95 об.
	57—75	111 об.
XXVII.	1	128
	1— 2	98 об.
	[1— 3]	115
	3—32	115
	33—54	118 об.
XXVIII.	1—20	121

Маркъ.

I.	1— 8	145 об.
	9—11	147
	35—44	75
II.	1—12	75 об.
	14—17	79 об.
	23—28	73 об.
III.	1— 5	74
	44—52	74 об.
V.	24—34	134
VII.	31—37	76 об.
VIII.	27—31	77 об.
	34—38	77
IX.	1	77 об.
	17—31	78
X.	32—45	80
XV.	16—32	117 об.

Лука.

I.	32—38	151
	39—56	124
II.	1—40	137 об.
	20—21	144
	21. 22—40	138 об.
	40—52	144
III.	1—18	146
IV.	16—22	122 об.
	24—27	123 об.
V.	18—26	48
VI.	17—23	132 об.
	31—35	48 об.
VII.	1—10	49 об.
	42—50	130
VIII.	7—15	49
	16—21	51 об.
	26—39	53 об.
	41—56	52
IX.	1— 6	53
	37—43	55
	57—63	56 об.
X.	16—21	132

Маркъ.

	Листы.
19—21.....	57 об.
25—37.....	55 об.
38—42.....	126
XI. 2—5, 10—13...	123
5—13.....	66 об.
27—28.....	126 об.
XII. 16—21.....	57
21.....	49
32—40.....	58 об.
XIII. 10—17.....	58
19—29.....	60
XIV. 1—11.....	61 об.
16—24.....	59 об.
XV. 11—32.....	67 об.
XVI. 10—15.....	63 об.
19—31.....	50 об.
XVII. 3—10.....	64
12—19.....	61
XVIII. 2— 8.....	64 об.
9—14.....	65
18—27.....	62 об.
28—40.....	113
XX. 46—47.....	65 об.
XXI. 1— 4.....	65 об.
8— 9.....	69
12—19.....	130 об.
25—27.....	69 об.
33—36.....	69 об.
XXII. 43—44.....	95 об.
XXIII. 32—41.....	120

Іоаннъ.

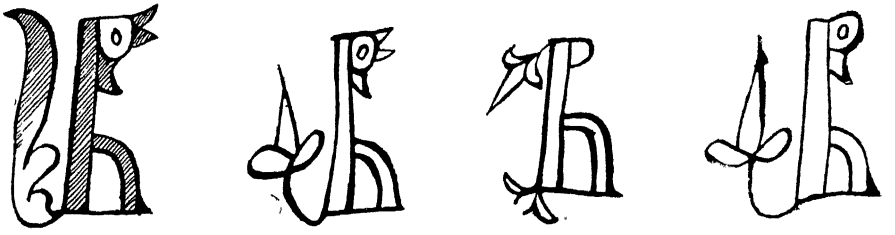
	Листы.
I. 29—34.....	148
44—52.....	74
III. 13—17.....	127
VII. 37—52.....	28
VIII. 12.....	29
X. 9—16.....	125 об.
XI. 1—45.....	81
XII. 1—18.....	85
25—36.....	127 об.
XIII. 1— 3.....	98 об.
3—17.....	93
12. 17. 31—38...	99
XIV. 1.....	91 об.
1—31.....	100
10—21.....	25
27—31.....	26 об.
XV. 1— 7.....	27
1—27.....	102
XVI. 1—33.....	104 об.
2. 15. 23—33....	27 об.
XVII. 1—13.....	25 об.
1—26.....	107
18. 26.....	140 об.
XVIII. 1. 1—28.....	109
28—40.....	112 об.
XIX. 1—16.....	114
5. 6, 9—35.....	128 об.
25—27.....	151 об.
XXI. 4—14.....	164
14—25.....	141
24—25.....	151 об.

Поправки.

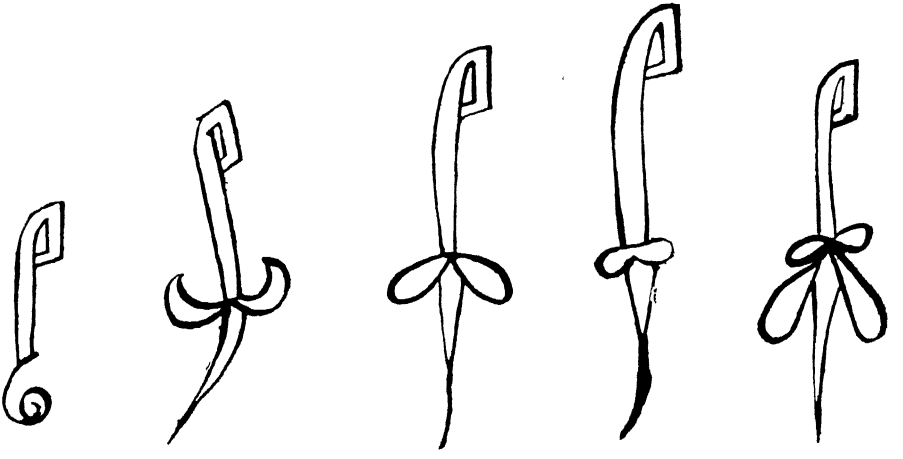
Прежде чѣмъ пользоваться изданіемъ, необходимо сдѣлать слѣдующія исправленія.

Стрн.	*Стрк.*	*Напечатано*	*Должно быть:*
17.	8, на полѣ	Л. XVIII	Лук. IV.
32.	3	хода	хода: а слѣва внизу затекшее, ясно переправленное самимъ писцомъ изъ є.
67^{b}.	5	просащимъ	просащимъ.
72^{b}.	2	сѧ	сѧ.
89^{b}.	6	срѣдцн	срѣдцн.
102^{b}.	1	(н) всакж: и не вышло въ печати	и всакж
145.	послѣдн.	промъ	промъ.

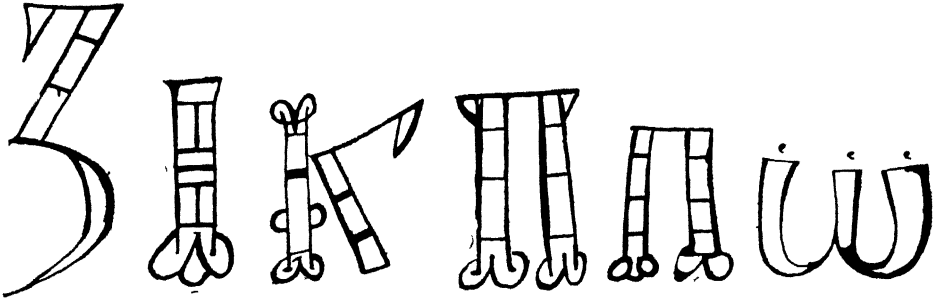
Стр. изданія 15: верхняя строка должна быть подчеркнута. Л. 38. 9. рукописи: къ слѣдъ (sic), Л. 85^{b}. 5 снизу днь (sic), Л. 87^{b}. 1 възкратитъ (sic), Л. 89^{b}. 2 гнѣ ско (sic), Л. 117^{b}. 5 снизу призъкаша (sic), Л. 118. 4 задѣша (sic, а стѣснено дырою справа), Л. 143^{b}. 1 же (sic, красныя чернила исправляютъ въ жє). Этими поправками устраняются размогласія между показаніями «Разсужденія» и настоящимъ изданіемъ.



1.



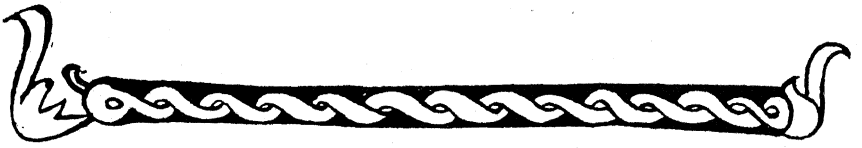
2.



3.

Большіе иниціалы Саввиной книги:

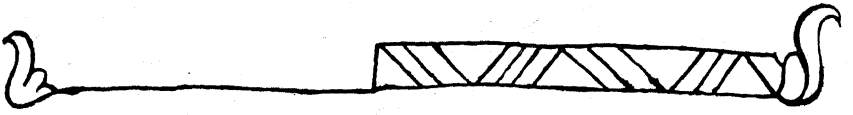
1. Типы иниціала Б. — 2. Типы иниціала Р. — 3. Иниціалы З, І, К, ѡ, встрѣчающіеся по разу, и П — два раза.



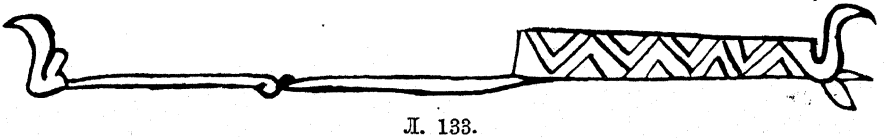
Л. 73 об.



Л. 122.



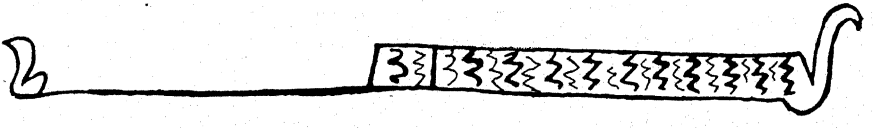
Л. 131.



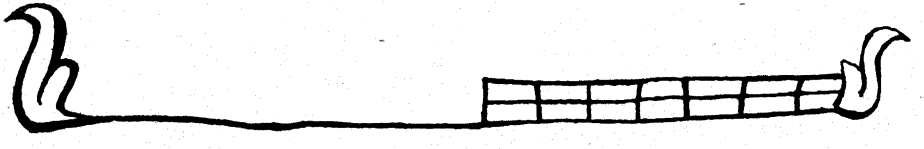
Л. 133.



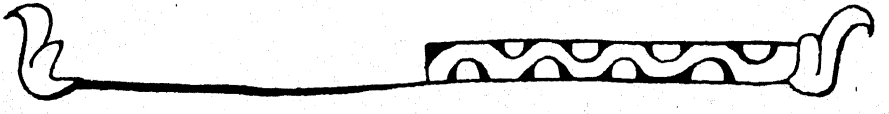
Л. 134.



Л. 150.



Л. 151.



Л. 151 об.

Заставки Саввиной книги.

Ср. Фототипіи.

25. оц҃и и҃ оц҃ь въ ми(ѣ)[1] . . . . . [2]).
Рече г҃ъ своимъ оу(чен)икомъ. гл҃ъı Io. XIV.
а҃же азъ гл҃ж вамъ о҃ себѣ не гл҃ж. нъ
оц҃ь живы и҃ сы въ мнѣ. тъ твори
тъ дѣла. [11] вѣрж и҃мѣте ми. ꙗко а
зъ въ оц҃и и҃ оц҃ь въ мнѣ. аще ли же ни
за и҃стаꙗ дѣла вѣрж е҃млете ми. [12] а
мн҃ амн҃ гл҃ж вамъ. вѣроую҃ы въ мѧ дѣ
ла ꙗже азъ творж. и҃ въı створитъ.
и҃ больша сихъ створитъ. ꙗко азъ къ
оц҃ю градѧ(ж). [13] и҃ е҃гоже аще просите въ и҃
мѧ мое. то створж да прославитъ
сѧ оц҃ь о сн҃ѣ. [14] и҃ аще чесо просите о҃ и҃ме
ни моем҃ь. азъ створж. [15] аще кто люби
тъ мѧ. и҃ заповѣди моꙗ съблюдетъ.
[16] и҃ азъ оумолж оц҃а. и҃ и҃ного оутѣшь
ника дастъ вамъ. да съ вами е҃стъ
въ вѣкъ. [17] дх҃ъ и҃стиньнъ. и҃ е҃го же въ
сь миръ. не можетъ прия҃ти. ꙗко
— не видѧ(тъ сего и҃) не разоумѣжтъ е҃
го. въı же разоумѣе҃те і. ꙗко съ ва
ми прѣбываетъ. и҃ оу васъ е҃стъ. [18] не
о҃ставлж васъ сиръ. придж къ вамъ.
[19] е҃ще мало и҃ всь миръ мене юже не

1) Заключенное въ скобки, здѣсь и ниже, обозначаетъ мѣста, читаемыя съ трудомъ.
2) Точки обозначаютъ писанное суриком неразборчивое заглавіе слѣдующаго чтенія.

видитъ. въı же видите ѩко азъ жи
вж. и̑ въı живи бждете. [20]въ тъ дн҃ь
разоумѣ́ете въı. ѩко азъ въ о҃ци и̑
о҃ць въ мн҃ѣ. и̑ азъ въ васъ. [21] и̑мѣ́мı [1])
заповѣди мо҃ и̑ хранд а҃. тъ е́стъ
любдı мд. и̑ любдı же мд. вьзлюбе
нъ бждетъ о҃цьмь моимь. и̑ азъ вьз
любл҃ е́го. и̑ ѩвл҃ сд е́моу самъ: ◌ᷣ
нѣ҃ з҃ е҃ва .ѡ҃. и҃ѡа гла҃ р҃ ц҃ г҃ — Io. XVII.

Въ оно. вьзърѣвъ і҃с. о҃чима своима на
нб҃о. и̑ рече о҃ч҃е приде часъ прослави
си сн҃а. да і сн҃ъ твои прославитъ тд.
[2]ѩко же дастъ е́моу власть всацѣı
плъти. да все е́же дастъ е́моу. дас
26. тъ и̑мъ жизнь вѣчънжж. [3] си же
е́стъ жизнь вѣч(ънаѩ.) да съвѣдд.
тъ тебе и̑стинъна б҃а. и е́гоже посъ
ла і҃с х҃а. [4]азъ тд прославихъ на земи.
дѣло съконьчахъ. е́же дастъ ми да
створж. [5]и̑ нъıнѩ прослави мд о҃ч҃е на
нб҃се. славж ѩже имѣхъ. прѣжде бъı
ти всемоу мироу о҃ тебѣ. [6]съказахъ
и̑мд твое҃ чл҃комъ. и̑ дъıже дастъ ми
о҃тъ всего мира. твои вѣшд и̑ мн҃ѣ
дастъ а҃. и̑ слово твое҃ съхранишд.
[7]нъıнѩ разоумѣшд. ѩко все е́лико
дастъ ми о҃тъ тебе е́стъ. [8]ѩко гл҃ъı
ѩже дастъ ми. дахъ и̑мъ. и̑ ти при
а҃шд. и̑ разоумѣшд въ и̑стинж. ѩко
о҃тъ тебе и̑зидъ. и̑ вѣроваша. ѩко
тъı мд посъла. [9]азъ о҃ сихъ молж тд.
а не о҃ всемь мирѣ молж. нъ о҃ сихъ
ѩже дастъ ми. ѩко твои сжтъ. [10] и̑
— моѩ вса твоѩ сжтъ. и̑ твоѩ мо

1) и̑мѣ́м: между и̑ и м разура въ одну букву.

ѿ. и̑ прославлѫ сѧ о̑ нихъ. 11 и̑ оуже
нѣсмь всемь мирѣ. а си всемь ми
рѣ сѫтъ. а̑ а̑зъ къ тебѣ градѫ оче̑. [1])
сти̑ и̑ съблюди и̑хъ. о̑ и̑мени тво
е̑мь. е̑же дастъ ми да сѫтъ е̑дино
ѿко же и̑ мы. 12 е̑гда бѣхъ съ нили
въ всемь мирѣ. азъ съблюдохъ а̑.
и̑ никтоже о̑тъ нихъ не погыбе.
тъкмо сн̑ъ погыбѣли. да съконь
чаѭтъ сѧ кънигы. 13 и̑ нъıнѣ къ те
бѣ градѫ. и̑ се гл̑ѫ всемоу мироу.
да и̑мѫтъ радость моѭ. и̑сплъне
ниѫ въ нихъ : ∞ пѡ̑ .з̑. нѣ̑ е̑ва ѿ̑ ѡ̑ца .г̑ рке̑ Io. XIV.
Рече г̑ъ своімъ оученикомъ. да не
съмѫщаетъ сѧ ср̑дце ваше. ни оу
страша е̑тъ. 28 слъıшасте ѿко азъ
рѣхъ вамъ. и̑дѫ и̑ придѫ къ вамъ.
аще бъıсте любили мѧ въздрадо
27. вали сѧ бъıсте оу(во. ѿко) и̑дѫ къ о̑ц̑ю.
ѿко о̑ц̑ь болъı мене (е̑с)тъ. 29 и̑ нъıнѣ
рѣхъ вамъ прѣжде даже не бѫде
тъ. да е̑гда бѫдетъ вѣрѫ ми и̑ме
те. 30 ѿко рѣхъ вамъ юже не мн̑ого гл̑ѫ
съ вами. градетъ бо сего мира кънѧ
зъ. и̑ въ мнѣ не и̑матъ ничесоже.
31 нъ да разоумѣе̑тъ миръ ѿко лю
блѫ о̑ц̑а. и̑ ѿко же заповѣда мн̑ѣ
о̑ц̑ь тако творѫ. въстанѣте и̑дѣ
те от(ъ)сѫдѣ. 1 азъ е̑смь лоза и̑сти Io. XV.
нъıнаѩ. и̑ о̑ц̑ь мои дѣлатель е̑стъ [2]).
2 всакѫ розгѫ о̑ мнѣ не творѧщиѫ
ѭ плода. и̑зъметъ сѧ. и̑ всакѫ [3]) тво

1) оче̑ или оце̑? писецъ повидимому сначала хотѣлъ написать ц — 2) ъ изъ ь? — 3) пергаментъ прорванъ, причемъ буквы кѫ исчезли почти совершенно.

рацѣжѧ плодъ ѿтрѣбитъ ѭ. да пло
дъ болы створитъ. [3] оу҃же вы чисти
ѥсте за слово ѥже рѣхъ. [4] вѫдѣте въ
мнѣ и҃ азъ въ васъ. ꙗко же во розга
не можетъ плода творити ѿ себѣ.
— аще не вѫ(дет)ъ на лозѣ. тако ни
вы. аще въ мнѣ не прѣбѫдете.
[5] Азъ ѥсмь лоза а вы рождиѥ. и҃же
вѫдетъ вь мнѣ и҃ азъ вь немь. ство
ритъ плодъ многъ. ꙗко без мене
не можете створити ничесо же.
[6] аще кто вь мнѣ не прѣбѫдетъ. и҃з
вржетъ сѧ вънъ. ꙗко же розга и҃
сѫшетъ. и҃ съберѫтъ ѭ и҃ въ ѻгнь въ
лагаѭтъ и҃ съгараѥтъ. [7] аще кто прѣ
вѫдетъ вь мнѣ. гл҃и мои въ васъ прѣ
вѫдѫтъ. ѥмоу҃же колиждо хощете
просите и҃ вѫдетъ вамъ: ⁘ [1])
вѣ ѕ̄.... ѥ҃ва ѡ҃ и҃ѡ҃а. [2] Рече г҃ь своимъ ѕ̑ Io. XVI.

·⁚· ченикомъ. приде врѣмѧ. да всакъ оу҃
·⁚· бивы васъ мьнитьсѧ слоужъбѫ при
·⁚· носити бо҃у. к҃ѡ҃. на всакѫ и҃стинѫ . ⁘
·⁚· йци҃и. вь ч҃ѣ. великы. вь величьѣи. ѥ҃вали ѡ҃ по ⁘ ns
с҃рѣ ѕ̄ нѣ ѥ҃ва ѡ҃ и҃ѡ҃а. [15] рече г҃ь своимъ ѕ̑

140 ·⁚· ченикомъ. вса ѥлико им(а)тъ оц҃ь мо
·⁚· и сѫтъ. к҃ѡ҃ въ и҃мѧ моѥ дастъ вамъ. —
·⁚· йци҃и. вь ч҃ѣ. великы. въ величьѣи ѥ҃вали ѡ҃ поль̑. —
·⁚· ѵ҃ѣ ѕ̄ нѣ ѥ҃ва ѡ҃ (и҃ѡ҃а г҃ р҃ н̄.)

Рече г҃ь своимъ оу҃ченикомъ. а҃м҃и а Io XVI.
а҃м҃и гл҃ж вамъ. ꙗко ѥлико просите
ѿтъ оц҃а. ѳ и҃мени моѥмь. дастъ сѧ
со
вамъ. [24] доселѣ не просисте ничеже

1) Конецъ строки содержитъ разуру буквы въ четыре.

ѡ и҃мени моемь. проси́те и҃ дастъ
сѧ вамъ. да радость ваша и҃спльне
на бѫдетъ. [25] се вь притъчахъ глаҳъ
вамъ. нъ придетъ година. е҃гда оу
же въ притъчахъ не глѧ вамъ. нъ съ
дръзновени́емь. ѡ ѡ҃ци съкажѫ ва
мъ. [26] въ тъ дн҃ь въ и҃мѧ мое҃. помоли
те сѧ и҃ не глѧ вамъ. ꙗко азъ оумо
лѫ ѡ҃ца. [27] тъ бо любитъ васъ. ꙗко же
въı мѧ вьзлюбисте. и҃ вѣроваете.
ꙗко ѿтъ б҃а и҃зидъ. [28] и҃ и҃зидъ ѿтъ ѡ҃ца.
— и҃ придъ въ всь миръ. и҃ и҃дѫ къ ѡ҃цю.
[29] глашѧ е҃моу ѳ҃ченици е҃го. се нъı
ни съ дръзновени́емъ глѣ. а при
тъчѧ никое҃ѫ же не глеши. [30] нъı
ни вѣмъ ꙗко вѣси все. и҃ не трѣбѣ
и҃маши. да кто тѧ въпраша́етъ
ѡ семь. вѣроу́емъ ꙗко ѿтъ б҃а и҃зи
де. [31] ѿтъвѣща і҃с. нъıнѣ ли вѣроу́е [1])
те. [32] се градетъ часъ. и҃ нъıнѣ приде.
да разидетъ сѧ къждо въ свои. а ме
не е҃диного ѡставлѣ́ете. и҃ нѣсмь е҃
динъ ꙗко ѡ҃ць съ мноѭ е҃стъ. [33] се глѧ
хъ вамъ да ѡ мнѣ миръ и҃мате : ∞
пѧ҃ з҃ не҃ е҃ва ѡ҃ ни҃ѡа. въ ѻ҃но вьзведе і҃с
ѡчи на оученикъı своѭ и҃ рече. [18] ꙗко же Io. XVII.
тъı мѧ оче҃ посъла въ миръ. ко҃. [26] вь ни
хъ бѫдетъ. и҃ азъ вь них҃ъ. и҃ци. къ велї
цѣı е҃вали. вь че҃ великъı. ѻ҃ сѫ҃ з҃ не҃ пень
тикостина. е҃ва ѡ҃ ни҃ѡа глѧ с҃ к҃ s҃

141. Въ ѻ҃но ꙗви сѧ і҃с оученикомъ сво Io. XXI.
имъ. въставъ ѿтъ мрътвъıхъ. [15] и҃ глѧ
симоноу петроу. симоне и҃ѡнинъ

1) ρ переправлено самимъ писцомъ изъ ι.

любиши ли мѧ. паче сихъ. гл҃а є҆мꙋ҆
є҆і г҃и. тъı вѣси ѩко люблѫ тѧ. гл҃а
є҆мꙋ҆ паси ѻ҆вьцѧ моѧ҆. 16 гл҃а є҆мꙋ҆ па
къı въторицеѭ. симоне и҆ѡ҃нинъ лю
биши ли мѧ. гл҃а є҆мꙋ҆ є҆і г҃и тъı вѣ
си ѩко люблѫ тѧ. гл҃а є҆мꙋ҆ паси ѻ҆
вьцѧ моѧ҆. 17 гл҃а є҆мꙋ҆ третиѥ҆ѥ҆ симо
не и҆ѡ҃нинъ любиши ли мѧ. ѻ҆скрь
бѣ же петръ. ѩко рече є҆мꙋ҆ трети
ѥ҆ѥ҆. любиши ли мѧ. гл҃а є҆мꙋ҆ г҃и. все
тъı вѣси. тъı вѣси ѩко люблѫ тѧ.
гл҃а є҆мꙋ҆ паси ѻ҆вьцѧ моѧ. 18 а҆м҃ѝ а҆м҃ѝ
гл҃ѫ тебѣ. є҆гда юнъ бѣ. пѡѩсаше сѧ.
и҆ хождаше. ѩмо же хотѣше. є҆гда
же състарѣ҆ѥ҆ши сѧ. вьздеждеши
ржцѣ свои҆. 1) и҆ и҆нъ тѧ пѡѩшетъ. и҆ ве
— детъ ѩмо же не хощеши 19 се же ре
че клепѧ. коѥ҆ѭ съмрьтиѭ. про
славитъ б҃а. и҆ се рекъ. гл҃а є҆мꙋ҆. и҆
ди по мнѣ. 20 ѻ҆бращь же сѧ петръ. видѣ
оученика є҆гоже люблѣше і҃с҃ и҆дѫ
ща вь слѣдъ. и҆же възлеже на вечери
на прьси є҆го. и҆ рече. г҃и кто є҆стъ пр҃ѣ
даѩ҆ѝ тѧ. 21 сего видѣвъ петръ. гл҃а і҃с҃ѵ҃.
г҃и а съ что. 22 гл҃а емꙋ҆ і҃с҃ аще хощѫ да
тъ пр҃ѣбъıваѥ҆тъ. доньдеже придѫ.
что є҆стъ тебѣ. тъı по мнѣ и҆ди. 23 и҆зи
де же слово се въ братиѭ. ѩко ѻ҆ченъ
къ тъ не оумретъ. не же рече є҆мꙋ҆ і҃с҃
ѩко не оумретъ. нъ аще хощѫ да тъ
пр҃ѣбъıваетъ. доньдеже придѫ чъ
то є҆стъ тебѣ. 24 се є҆стъ оученикъ по
вѣдаѩ҆ѝ ѻ҆ сихъ. и҆же и҆ написа си. и҆ вѣ
мъ ѩко и҆стиньно є҆стъ повѣданиѥ҆

1) sic.: свои҆ вм. свои҆.

его. [25] сжтъ же и̑ ина многа. ѿже ство
28. ри іс̄. ѿже аще и̑ по єдиномоу писана
бѣшѧ. ни самомоу мьнѣ миро̀у
вьмѣстити. пишемъıхъ сихъ къ
нигъ аминъ : ☉ нѐ. п̄. пентикостина єк̄а ѡ̄ ıѡ̄а
Въ послѣдьнии дн̑ь. празникоу. сто г̄ п̄ — Io. VII.
ѿше іс̄ и̑ възъпи гл̄ѧ. аще кто жѧжь
детъ. да придетъ къ мн̑ѣ. и̑ пиѣтъ
[38] вѣроу̀ѥ̑ въ и̑мѧ. ѿко же рѣшѧ къ
нигъı. рѣкъı о̑тъ ребръ его и̑сте
кжтъ водѣ живѣ. [39] се же рече о̑ дс̄ѣ.
и̑же хотѣхъ примати вѣроу̀ѣ
щи въ нъ. не ю бо бѣ дх̄ъ ст̄ъı данъ.
ѿко іс̄ не ю бѣ прославенъ. [40] мнози же
о̑тъ народа слъıшавъше слово се гл̄а
хъ се є̑стъ въ истинѣ пр̄о. [41] и̑ ини гл̄а
хъ се є̑стъ х̄с. о̑ви гл̄ахъ. є̑да о̑тъ Гали
леѥ̑ градетъ х̄с. [42] не кънигъı ли рѣ
шѧ. ѿко о̑тъ сѣмене дв̄а. и̑ о̑тъ (ви)дь
леѳмъı всн. и̑деже бѣ дд̄ъ. градетъ іс̄ (х̄с)
— [43] распьра же бъıстъ і̑го ради. [44] и̑ни
же о̑тъ нихъ. хотѣхъ ѥ̑ти і. нъ
никтоже не възложи на нь ржкѳ.
[45] придѫ же слоу̀гъı къ сщ̄енъıмъ.
и̑ фарисеѳмъ. и̑ рѣшѧ и̑мъ о̑ни.
почто не приведосте і̑го. [46] о̑тъвѣ
щашѧ слоу̀гъı. николи же не
гл̄а тако чл̄къ. ѿко сь чл̄къ. [47] о̑тъ
вѣщашѧ и̑мъ фарисеи. є̑да и̑ въı
прѣльсти. [48] є̑да кто о̑тъ къняѕъ
вѣрова въ нь. и̑ли о̑тъ фарисеи. [49] нъ
народъ съ и̑же не вѣстъ закона
проклѧти сжтъ. [50] гл̄а никодимъ
къ нимъ. пришъдъı къ немоу но
щиѫ. є̑динъ съı о̑тъ нихъ. [51] є̑да за
конъ нашъ о̑сѫждаѥ̑тъ чл̄ка. а

ще не слъішитъ ѿтъ него прѣжде.
и̑ разоумѣѣтъ что творитъ. ѣда
ѿтъ галилеѧ̑ про приде. пакъı
29. же и̑мъ і̅с̅ рече гл҃ѧ. [12] ѧзъ есмь свѣ Io. VIII
тъ всемоу мироу. хождı вь слѣдъ
мене. не и̑матъ ходити въ тъмѣ.
нъ и̑мѣти и̑матъ свѣтъ жизни: —
·:· по̑ по пентикостии. ева ѡ̑ ма̑ г̑ рпг

Рече г̅ь блюдѣте не родите. ѣди Mo. XVIII.
номѕ сихъ малъıхъ гл҃ж во вамъ.
ꙗко а̅гли вь нб̅сѣхъ вънж видѧтъ
лице ѻ̑цю ми нб̅скоу[ms] [1]). [11] приде во сн̅ъ
чл̅скъı. вьзискати и̑ сп̅сти. погъı
бъшдѧ̑. [12] что сѧ вамъ мьнитъ. а̑
ще бжденъ ѣдиномоу чл̅коу р̅ ѳвь
ць и̑ погъıбнетъ ѣдина ѿтъ нихъ.
не ѳставитъ ли ч̅ и д̅ ти на горахъ.
и̑ шъдъ и̑щетъ погъıбъшдѧ̑. [13] и̑ аще
ѳбрѧщетъ ж, а̑мѝ гл҃ж вамъ. радоуѣтъ сѧ
ѣı. паче неже девѧти десѧтъ и̑ д̅ ти.
непогъıбъшихъ. [14] тако нѣстъ волѣ
прѣдъ ѻ̑цемъ вашимъ нб̅скъımъ.
— да погъıбнетъ ѣдинъ малъıхъ си
хъ. [15] аще ли съгрѣшитъ прѣдъ то
боѫ братъ твоı. и̑ди ѳличи і прѣ
дъ собоѫ томоу ѣдиномоу. аще ти
послоушаѣтъ приѳбрѧщеши
брата своѣго. [16] аще ли тебе не по
слоушаѣтъ. поıми съ собоѫ ѣдино
го ли .в̅. да по ѕстомъ дв̅ѣма посл҃
хома ли трьмъ. станетъ всакъ
гл̅ъ. [17] аще ли ѳслоушаѣтъ и̑мъ. рь
ци цр̅кви. аще ли и̑ ѳ цр̅кви не брѣ
жетъ. да бжденъ ти ꙗко и̑ поганъ

1) ms надписано другой древней рукой?

и мытарь. [18] аминь глаг вамъ. елико
аще съвадете на земи. бждтъ
съвадзани на нбси. елико аще ра
здрѣшите на земи. бждтъ ра
здрѣшени на нбсѣхъ. [19] пакъı аминь
глаг вамъ. ꙗко аще в отъ васъ вѣ[1])
цаета на земи. и всакоі вещи его
30. же просите. бждетъ имъ отъ оца
моего нбскаго. [20] идеже бо еста в ли
г събрани. въ имѧ мое. тоу есмь
по срѣдѣ ихъ : ☍ сж а. по пентикостии.
ева ѡ иѡа глаа л ѳ.

Рече гь просащюмоу 8 тебе даі. и хо Мѳ. V.
тащаго оу тебе въ заімъ възати
не възврати. [43] слъıшасте ꙗко рече
но естъ. възлюбиши ближънаго
си. и ненавидиши врага своего. [44] азъ
же глаж вамъ. любите врагъı ваша.
благословете клънжщихъ васъ. добро
творите ненавидащимъ васъ. и
молитвж дѣите ѳ напастьствѫ
жщихъ вамъ. [45] ꙗко да бждете сно
ве оцю вашемоу. нбсноумоу. ꙗко
слъньце своe сиѧетъ. на злаго. и на
добраго. и даждитъ на правьдьнъı
а. и ѳбидьливъıа. [46] аще бо възлюби
— те любащихъ васъ. кжж мьздж
имате. и мытари такожде тво
ратъ. [47] и аще и цѣлоуете дроугъı
ваша. то лихо что творите. не и
мытари тажде[2]) творатъ. [48] бждѣ
те же въı испльнени. ꙗкоже и оц
вашъ нбскъı. испльненъ естъ: ☍

1) съ надписано самимъ писцомъ. — 2) ко надписано самимъ писцомъ.

·:· нѣ̂ а̄ по пентикостии. пама̂ всѣхъ сътыхъ.

·:· ева̂ ѡ̄ ма̂ гла̂ п̄ г̄

Рече г̄ь. своимъ оученикомъ. [32] всакъ — Мѳ. X.
иже и̂сповѣстъ ма. прѣдъ чл̄кы.
и̂сповѣмъ и азъ прѣдъ ѡц̄емь нб̄снымъ. [33] а иже ѿтъвръжетъ са мене прѣ
дъ чл̄кы. ѿтъвръгѫ са его и азъ прѣ
дъ ѡц̄емъ нб̄скымъ [37] и любы ѡц̄а ли
мт̄ре паче мене. нѣстъ мене досто
инъ. и любы сн̄а ли дъщере паче ме
не. нѣстъ мене достоинъ. [39] ѡбрѣтъы
дш̄ь своѭ погоубитъ ѭ. а погоубы
31. въ дш̄ь своѭ мене ради. ѡбрѧщетъ
ѭ. [40] прие̂млы васъ мене прие̂млетъ.
[27] ѿтъвѣщавъ петръ рече емоу. г̄и се — Мѳ. XIX.
мы ѡставихомъ все и по тебѣ и̂дохо
мъ. что ѡбо намъ бѫдетъ. [28] г̄с же ре
че и̂мъ. а̂мѡ̄ни а̂мѡ̄ни гл̄ѭ вамъ. ꙗко въ
шъдъшеи въ слѣдъ мене. пакъы бѫ
дете. е̂гда сѧдетъ сн̄ъ чл̄кы на
прѣстолѣ славы своеѥ̂. сѧдете
и вы на двою на десѧте прѣстолоу.
сѫдѧщеи двѣма на десѧте колѣно
ма и̂зл̄евома. [29] и всакъ иже ѡстави
тъ. братиѭ и̂ли сестры. и̂ли сц̄а ли
мт̄ре. и̂ли женѭ. и̂ли чѧда. ли села.
и̂ли храмы и̂мене моего ради. съто
кратицеѭ приметъ мьздѫ. и жи
знь вѣчънѭ наслѣдитъ. [30] бѫдѫтъ
же прьвыхъ послѣдьны. и послѣдь
ни прьвии : ◌̇ с̂ѫ̂ в̄ по пентикостии ева̂ ѡ̄
мадеа гла̂ п̄.

— Рече г̄ь не ѡсѫждаите да не ѡсѫди — Мѳ. VII.
те са. [2] ѡ̂ немьже [1]) сѫдѣ сѫди

1) далѣе разура въ 4 или 5 буквъ.

тѣ сѫдѧ[1]) сѧ вамъ. и̑ въ нѫ же мѣрѫ
мѣрите. мѣритъ сѧ вамъ. [3] что же
видиши сѫчѧць. въ о̑чесе братоу сво
е̑моу. а въ о̑чесе своемь брьвѣна не
видиши. [4] ли како речеши братоу
своемоу. о̑стани да възъмѫ сѫ
къ. въ о̑чесе твое̑мь. [5] лицемѣре. и̑
зъми прьвѣе̑ брьвно въ о̑чесе твое̑
мь и̑ тогда оузъриши. и̑здати сѫ
въ о̑чесе[2]).
къ брата твое̑го [6] не дадите сѷ̄ниѧ
пъсомъ. ни полагаіте бисѣръ вашѧ
прѣдъ свинии̯ами. да не попержтъ
и̑хъ ногами своими. и̑ врѫщьшесѧ
попержтъ васъ. [7] просите и̑ дастъ
сѧ вамъ. и̑щете и̑ о̑брѧщете. тлъ
цѣте и̑ отверьзѫтъ сѧ вамъ. [8] всакъ
бо просѧ приемлетъ. и̑ и̑щѧ о̑брѧ
32. щетъ. и̑ тлъкѫщюмоу о̑тверьзѫтъсѧ ☍
·⁘· нѣ. ѣ по пентикостии е̑вл ѡ̄ м҃а гл҃а к҃ —— Мѳ. IV.

Въ о̑но. хода і̑с при мори галилеіскѣ
видѣ ѣ̄ брата. симона рекомаго пе
тра. и̑ анъдреи̯а брата е̑го. вьмѣтаѫ
ща мрѣжѧ въ море. бѣста бо рыба
мъ лоца[3]). [19] и̑ гл҃а и̑ма. и̑дѣта въ слѣдъ
мене. и̑ створѫ ва ловьца чл҃комъ.
[20] о̑на же о̑ставьша мрѣжѧ. по немь и̑
доста. [21] и̑ прѣшъдъ о̑тъ тѫдоу. ви
дѣ и̑на ѣ̄ брата. и̑ѡкомъ[4]) сн҃а зеведе̑
ва. и̑ и̑ѡана брата е̑моу. въ кораби съ
зеведе̑мъ о̑ц҃ьмъ и̑ма. строѫ̑ща
мрѣжѧ и̑ма. и̑ възъва и̑. [22] о̑на же о̑с
тавьша. корабль и̑ о̑ц҃а своего. по

1) тъ надписано самимъ писцомъ?— 2) надписано самимъ писцомъ. — 3) въ написано надъ строкою, самимъ писцомъ. — 4) такъ вм. и̑ѡкова.

немь идоста. [23] и проꙗждаше всѫ
галилеѩ. ісъ оучѧ на сънѣмищихъ.
и проповѣдаѧ еѵ҃ангелиѥ цр҃ствиꙗ
ищѣлѣѧ всакъ недѫгъ. и всакѫ ѧ
зѫ вь людехъ : ∞

— ·:· сѫ҃ г҃ ева ѡ҃ м҃а гла҃ ѕ҃ а҃. Мѳ. VII.

Рече гь всакъ иже слꙑшитъ ми сло
веса и творитъ ꙗ. оуподобѫ его
мѫжеви мѫдроу. иже створи хра
мъ свои на камене. [25] и сънидѣ дъждъ.
и придѫ рѣкꙑ. и вьзвѣшѧ вѣ
три. и потъкѫ сѧ храминѣ тои. и
не падѣ сѧ. ѳснована бо бѣ на каме
не. [26] и всакъ слꙑшаѩ ми словеса си.
и не твораѧ ихъ. оуподобитъ сѧ мѫ
жеви боую. иже створи своѭ хра
минѫ на пѣсцѣ. [27] и сънидѣ дъждь
и придѫ рѣкꙑ. и вьзвѣшѧ вѣ
три. и потъкѫ сѧ храминѣ тои
и паде. и бѣ разорение еи велиѥ зѣ
ло. [28] и бꙑстъ егда съконьча ісъ. вса
словеса си. дивлѣхѫ сѧ народи
оучению его. [29] бѣ бо ѵ҃ча ихъ. ꙗко
власть имꙑ. а не ꙗко кънижь
33. никъ. и фарисеи. [1] сълѣзъшю[же] 1) емоу Мѳ. VIII.
съ горꙑ. по немь идѫ народи мно
зи. [2] и се прокаженъ поклаашеѧ
сѧ емоу гла҃ги҃. аще хощеши мо
жеши мѧ истрѣбити 2). [3] и про
стьръ рѫкѫ. коснѫ сѧ емь ісъ гла҃.
хощѫ истрѣбити тѧ. и абие ис
трѣби сѧ емоу прока[за] 1). [4] гла҃ емоу ісъ.
блюди ни единомоу 1) же не рьци. нъ

1) же, за и оу приписано самимъ писцомъ. — 2) истрѣ писано по разурѣ, кажется самимъ писцомъ; буквы истр сильно расплылись; р этого слова, здѣсь и въ строкѣ 7-ой, вставлено писцомъ по написаніи слога тѣ.

шъдъ покажи сѧ їєрєомъ и при
неси даръ. ѩже повелѣ моси въ съвѣ
дѣніе : ѻ нѣ г ева ѡ иѡа гла м з.

Рече гь свѣтильникъ тѣлоу єстъ Мѳ. VI.
ѻко. аще оубо ѻко твоє єстъ прос
то. все тѣло твоє просто єстъ. 23 аще
ли ѻко твоє лжливо єстъ. все тѣло
твоє тъмно єстъ. аще ли свѣтъ и
же въ тебѣ тъма єстъ. то тъма ко
льми. 24 никъиже бо рабъ можетъ двѣ
ма гиномa работати. ли єдиного въ
— зненавидитъ. а дроугаго възлюби
тъ. ли єдиномоу ѻгодитъ. а ѻ дрѫ
зѣмь неврѣщи вьчънетъ. не мо
жетъ бо бѹ слоужити и мамонѣ.
25 сего ради гл҃ж вамъ. не пьцѣте сѧ
дш҃еиж своєиж. что ѣсте. ли что пи
єте. ни тѣломъ вашимъ въ что ѻ
блѣчете сѧ. 26 вьзьрите на птица
нєскыѧ. ѣко не сѣиѭтъ ничесоже
ни жънѫтъ. ни събираѭтъ въ жить
ница. и ѻц҃ь вашъ нєскы питаєтъ ѧ.
не вы ли лоучъши ихъ єсте. 27 кто же
ѻтъ васъ пекы сѧ. можетъ възло
жити на тѣло своє. лакътъ єдинъ.
28 и при ѻдежди что сѧ печете. разѹ
мѣимъ цвѣты сельныѧ. како ра
стѫтъ. не троуждаѭтъ сѧ ни при
дѫтъ. 29 гл҃ж же вамъ. ѣко ни соломо
нъ въ всеи славѣ ѻблѣче сѧ. ѣко єди
нъ. ѻтъ сихъ. 30 то аще трѣвѫ сельнѫю
34. днєсъ сѫщѫ. а оутро въ пещь вълага
ѥщѫ сѧ. бъ тако ѻдѣєтъ. не мнози
паче васъ. маловѣри 31 не пьцѣте сѧ. гл҃ж
ще что ѣмъ ли что пиємъ. и въ что ѻ

дождемъ сѧ. [32] всего бо сего [1]) погании про
сѧтъ. вѣстъ бо (оц҃ь) вашъ нб҃скыи. ꙗко
трѣбоуѥте всѣхъ сихъ. [33] просите же
прѣжде цр҃ствиꙗ бж҃иꙗ. и҃ правъдꙑ
ѥго. и҃ се все прѣдастъ сѧ вамъ. [34] не пь
цѣте сѧ оубо на оутриꙗ. оутрѣи бо
печетъ сѧ собоѭ. довлѣетъ бо дн҃и
злоба своꙗ : ꙮ сѫ҃ дн҃ ѥ҃ва ѡ҃ м҃а гл҃а ѯ҃ з҃. —

Мѳ. VIII.

Въ о҃но҃. пришъдъ ис҃ въ домъ петровъ. ви
дѣ тъщѫ ѥ҃моу лежѧщѫ и҃ болѧщѫ
огнѣмь. [15] и҃ коснѫ сѧ ѥи҃ рѫцѣ. и҃ ѡстави
ѭ огнь. и҃ въста и҃ слоужаше ѥ҃моу.
[16] поздѣ же бꙑвъшю. принесоша ѥ҃
моу бѣсънꙑ многꙑ. и҃ и҃згна дх҃ъ слово
мъ. и҃ всѣхъ болѧщихъ и҃цѣли. [17] ꙗко
— да съконьчаѥ҃тъ сѧ реченоѥ҃. исаі҃
мь пр҃омъ. гл҃ѭщѣмъ тъ болѣзни
нашѧ прима҃тъ. и҃ болѣзни понесе.
[18] видѣвъ же ис҃ многъ народъ ѡ҃ себѣ.
повелѣ прѣи҃ти на сь полъ. [19] и҃ прис
тѫпи ѥ҃динъ кънижъникъ. рече
ѥ҃моу. оучителю. и҃дѫ ли вь слѣдъ
тебе. ꙗмо же и҃деши. [20] гл҃а ѥ҃моу ис҃. ли
си ꙗзвинꙑ и҃мѫтъ. и҃ птица нб҃съ
нꙑма҃ ѡбитѣли. а сн҃ъ чл҃скыи не и҃
матъ къде главꙑ подъклонити.
[21] дрѹгꙑ же ѡ҃тъ оученикъ рече ѥ҃моу.
г҃и повели ми прѣжде и҃ти и҃ погре
ти ѡц҃а своѥ҃го. [22] ис҃ же гл҃а ѥ҃мѹ. по мнѣ
гради. ѡстави мрьтвꙑма҃ [2]) погрети
своихъ мрьтвꙑихъ. [23] и҃ вьлѣзъшю ѥ҃моу
въ корабъ. по немь ѹченици ѥ҃го и҃дѫ. ꙮ

1) сего переправлено самимъ писцомъ изъ иго.
2) мрь-: особое ъ (ь изъ ъ?)

нѣ д̂ ева ѡ м̂а гла з̂ д̂ ∞ Мѳ. VIII.
Въ онѡ. пришѣдъ іс̃ въ каперънаоумѣ.
35. припаде емоу. сътьникъ [1]). молѧ его
[6] и̂ гла̂. г̃и отрокъ ми лежитъ въ хра
минѣ. ослабенъ жилами. лютѣ ѕ
ко мжча̂ [2]) сѧ. [7] гла̂ емоу іс̃. азъ при
шъдъ и̂цѣлж и. [8] отъвѣщавъ емоу съ
тьникъ рече. г̃и нѣсмь достоинъ да
ми подъ кровъ вънидеши. нъ толи
ко рьци слово и̂ и̂цѣлѣетъ. слоуга мо
и. [9] ибо азъ чл̃къ ѣсмь подъ вл̃ками. и̂
мъı подъ собоѭ воинъı. гл̃ж семоу и̂
ди и̂ ідетъ. и̂ дроугомѹ [3]) при
ди и̂ придетъ. и рабоу [3]) своѣ
моу створи се и̂ створи [3])тъ. [10] слъ
шавъ же іс̃. дивисѧ емоу и̂ рече и̂дж
ѭимъ въ слѣдъ себе. амі̂ гл̃ж вамъ ни
въ зл̃и [4]) толикъı вѣръı ѡбрѣтъ. [11] гл̃ж
же вамъ. ѭко мнози отъ въстока и̂
запада. приджтъ и̂ вьзлагжтъ съ
авраамомь. и̂ їсакомъ и̂ ӥѭковомъ.
— въ цр̃ствии нб̃снѣѥмь. [12] сн̃ове же цр̃ь
ствиѧ и̂жденжтъ сѧ. въ тъмж кро
мѣшънжѥ. тоу естъ плачь и̂ скрь
жътъ зжбомъ. [13] и̂ рече [5]) іс̃ съть
никови. и̂ди ѭко вѣрова. да бжде
тъ ти. и̂ и̂сцѣлѣ слоуга его въ тъ часъ. —.
·:· сж̃ ѥ̃ ева ѡ м̂а гла ѳ̃ а̃. — Мѳ. IX.

Въ онѡ. мимоидъı іс̃. видѣ чл̃ка сѣдѧ
ща на мъıтьници. и̂менемъ маѳе
а и̂ гла̂ емоу по мнѣ и̂ди. и̂ въставъ

1) буквы т и ь соединены вверху гориз. чертою. 2) послѣ мж и послѣ ча небольшія дыры въ строкѣ. 3) Большая дыра пересѣкаетъ въ этомъ мѣстѣ строки обѣихъ страницъ листа 35-го. 4) з̃ли, sic. 5) послѣ ре- и послѣ че узкая небольшія дыры въ строкѣ тѣже, что̀ и на предыдущей страницѣ рукописи, см. прим. 2).

вь [1]) слѣдъ его идѣше. [10] и бы
стъ [1]) вьзлещи емоу въ храми
нѣ [1]). и се мнози грѣшьници.
и мытаре пришъдъше вьзлежахж сь
ісомъ. и оученици емоу. [11] и видѣвъ
ше фарисеи. глахж къ оученикомъ
его. по что съ мытары. и грѣшъни
къı оучитель вашъ шстъ. [12] іс же ре
че имъ. не трѣбоуѭтъ съдравии вра
36. ча. нъ болѧщии. [13] и вънı шъдъше наоучи
те сѧ. что естъ милости хощж. а не
жрътвъı. не придъ во правьдьникъ
зъватъ. нъ грѣшъникъ въ покаание. ☞
∴ нѣ є ева ѡ мѫа глаⷣ дꙋ дⷭ. ——

Въ онѫ пришъдъ іс къ землж геръге Мѳ. VIII.
синомъ. сърѣтоста і в бѣсъноуѭ
ща сѧ. отъ гроба исходѧща лютѣ зѣ
ло. шко не могжщю никомьже при
ти. пѫтьмъ тѣмь. [29] и абие възъпис
та глѧща. что є нама и тебѣ сноу бжи.
приде прѣжде врѣмене: насъ мжчи
тъ. [30] бѣ же далече. отъ нею стадо сви
ни много. пасомо. [31] бѣси же его молѣ
хж глѧще аще изгониши насъ. пове
ли намъ ити въ стадо свиное. [32] и рече
имъ идѣте. они же идж въ свинии.
и абие оустрьми сѧ все стадо [2]) по
врѣгроу въ море. и истопж въ вода
хъ. [33] пасѫщеи же бѣжаша. и шъдъ[ше] [3]) въ
— градъ повѣдаша вса. о бѣсьноую. [34] и
абие вск градъ изиде въ сърѣтени
є іѳу. и видѣвъше его молиша. шко
да прѣидетъ отъ прѣдѣлъ ихъ.
[1] и вълѣзе въ корабь іс. и прѣиде въ Мѳ. IX.

1) см. стр. 15, прим. 3. — 2) здѣсь небольшая дыра въ пергаментѣ.
3) ше надписано самимъ писцомъ.

свои градъ. ꙋ сѫ̄ ѕ̄ ѥ̄ва ѡ̄ м҃а гл҃а о̄ д̄

Въ о҃но. кънадзъ ѥдинъ припаде къ і҃сви. Мѳ. IX.
и поклони сѧ ѥмоу гл҃ѧ. ꙗко дъщи
моꙗ нъıнѣ оумрѣтъ. нъ пришъдъ
възложи на нѫ рѫкѫ си. и о҃живетъ.
19 и въставъ і҃с вь слѣдъ ѥго иде. и оучє
ници ѥго. 20 и сє жена кръвоточиваꙗ.
вї. лѣтѣ имѫщи. пристѫпьши съ
зади коснѫ сѧ краı ризѣ ѥго. 21 и гл҃а
ше аще тъкмо коснѫ сѧ краı ризѣ
ѥго спсѫ сѧ. 22 і҃с же о҃бращъ сѧ рече на дъı [1])
сѧ дъщи. вѣра твоꙗ спѣтъ тѧ. и спѣ
сѧ жена о҃тъ того часа. 23 и пришъдъ
і҃с въ храминѫ кънадзѫ. и видѣ
съпѫщѫ. и народа мльвѫща. и гл҃а
37. имъ. 24 о҃тидѣте не оумрѣтъ бо дѣ
вица. нъ съпитъ. и ржахѫ сѧ ѥмоу.
25 ѥгда же ıзгна всь народъ. вьлѣзъ
ѫ҃тъ ıѫ за рѫкѫ. и въста дѣвица. 26 и
промьче сѧ вѣстъ [2]) си. въ всѫ землѫ
тѫ : ꙋ сѫ̄ нѣ̄ ѕ̄ ѥ̄ва ѡ̄ м҃а гл҃а о̄

Въ о҃но. вьлѣзъ і҃с въ корабь. прѣша Мѳ IX.
де вь свои градъ. 2 и абиѣ принесоша ѣ
моу. о҃слабена на о҃дрѣ лежѫща.
видѣвъ же і҃с вѣрѫ ıхъ. рече о҃слабе
нѫмоу надѣı сѧ чадо. о҃тъдадѧтъ
ти сѧ грѣси. 3 и абиѣ нѣцıи о҃тъ кънı
жъникъ рѣшѧ къ себѣ. се хоулı
тъ. 4 видѣвъ же і҃с помъıшлѣнıꙗ и
ıхъ рече имъ. въскѫѫ помъıшлѣѣ
те въı. непрıꙗзнина вь ср҃дци ваше
мь. 5 что бо ѫ҃добѣѣ речєцıи [3]). о҃тъдаѫ

1) на надписано самимъ писцемъ. — 2) настоящее ъ, лишь стѣсненное предшествующимъ т. — 3) sic.

тъ ти сѧ грѣси [1]). и҃ли рещи въстани
и҃ ходи [1]). [6] нъ да видите ѩко власть
— и҃матъ сн҃ъ чл҃скъı [2]) на земи. о҃тъ
дѧти грѣхъı. и҃ гл҃а о҃слабеноу
мⷭ҃. въстани вьзьми о҃дръ твоı.
и҃ди въ домъ твои҃. [8] и҃ видѣвъше
же народи. дивишѧ сѧ и҃ прослави
шѧ б҃а. давъшаго. такѫ власть
чл҃комъ : ꙗ҃ с҃ѫ. ҃ѕ. е҃ва ѿ мⷭ҃а гл҃а ҁ҃ ѕ҃ ——

Рече г҃ь. любѧı оц҃а ли мт҃ре паче ме Мѳ. X.
не. нѣсть ми [3]) на подобѫ. и҃ любѧı
сн҃а ли дъщере паче мене нѣстъ
мене достои҃нъ. [38] и҃же не вьзъметъ
кр҃ста своего҃. и҃ вь слѣдъ мене и҃де
тъ. нѣстъ мене достоінъ. [39] о҃брѣ
тъı дш҃ѫ своюѫ погоубитъ ѭ. а по
гоубивъı дш҃ѫ своюѫ мене ради [4])
о҃брѧщетъ ѭ. [40] прие҃млѧı васъ мене
прие҃млетъ. а прие҃млѧı мене҃ при
е҃млетъ посълавъшаго [5]) мⷭ҃. [41] прие҃
млѧı пр҃о. въ и҃мⷭ҃ пр҃о мьздѫ п(р҃ч)ѫ [5])
38. прие҃млетъ. и҃ прие҃млѧı правьдь
ника. въ и҃мⷭ҃ правьдьниче мьздѫ
правьдьничѫ прие҃млетъ. [42] и҃ и҃же
аще напоітъ е҃диного. малъıхъ си
хъ. чашѫ стоуденъı водъı. толико
въ и҃мⷭ҃ оученикоу. а҃мⷭ҃и гл҃ѫ вамъ.
не и҃матъ погоубити. мьздъı сво
е҃ѩ: ꙗ҃ с҃ѫ нѣ҃ ҃ѕ. е҃ва ѿ м҃а гл҃а о҃ е҃ ——

Въ о҃но҃. мимои҃де і҃с. и҃ вь слѣдь е҃го и҃ Мѳ. IX.
дѣста е҃ слѣпьца. вьпиѫща и҃ гл҃ѫ
ща. помилоуі нъı сн҃оу дв҃ъ. [28] пришъ
дъшю же е҃моу въ хра҃минѫ. припадо

1) пергаментъ прорванъ вкось поперекъ строкъ, пострадали буквы р҃ѣ- и хо- 2) лигатура: ск. — 3) и переправлено изъ ѣ самимъ писцомъ. — 4) sic. — 5) пергаментъ прорванъ вкось поперекъ строкъ, пострадали буквы -аго и -р҃ч- (ср. пр. 1).

ста слѣпьца. и̑ гл҃а и̑ма і҃с вѣроуѣта
ли ѿко могѫ се створити. гл҃аста
ѥ̑і г҃и. 29 тогда коснѫ сѧ о҃чию и̑ма гл҃а
по вѣрѣ ваю бѫдетъ вама. 30 и̑ о҃тврь
зоста сѧ о҃чи и̑ма. и̑ запрѣти ima
гл҃а блюдѣта ни ѥ̑диноумоу же не
рьцѣта. 31 о҃на же шъдъша прослави
— ста і по всеі земи тоі. 32 тѣма же и̑с
ходѧщема. абиѥ̑ приведоша ѥ̑мѹ.
чл҃ка глоухa вѣсъноуѫща сѧ. 33 и̑ и̑
згнаноу вѣсоу. прогл҃а глоухъı. и̑ чю
диша сѧ народи гл҃ѫще. николиже
ѳви сѧ таковъı въ ѥ̑рс҃лмѣ. 34 фарисеи
же гл҃ахѫ о҃ кънѧзи бѣсомъ. и̑зго
нитъ бѣсъı. 35 и̑ проидѣше і҃с градъı всѧ
и̑ всѧ оучѧ вь сьньмицихъ. и̑ пропо
вѣдаѧ ѥ̑в҃а. ц҃рствию. и̑ цѣлѧ вса
къ неджгъ. и̑ всакѫ ѫ̑зѫ вь лю

дьхъ. ◌ᳫ сѫ̑ и̑. ѥ̑в҃а ѿ м҃а гл҃а р҃ к҃ в҃ — Мѳ. XII
Рече г҃ь. не сѧі съ мноѫ на мѧ ѥ̑стъ.
и̑ не събираі съ мноѫ растачаѥ̑тъ.
31 тѣмьже гл҃ѫ вамъ. всакъ грѣхъ и̑
хоулениѥ̑ [1]). о҃тъдастъ сѧ чл҃комъ.
а дх҃овьноѥ̑ хоулениѥ̑ не о҃тъдастъ
сѧ чл҃комъ. 32 и̑ и̑же аще речѐтъ сло
во на сн҃а чл҃скаго о҃тъдастъ сѧ ѥ̑мѹ.
39. а и̑же речетъ на дх҃ъ ст҃ыі. не о҃тъ
дастъ сѧ ѥ̑моу. ни вь сь вѣкъ ни вь
гряджщиі. 33 и̑ли творитъ дрѣво
доброѥ̑ агодѫ ѥ̑моу доброѫ. и̑ли
творитъ дрѣво прахнѣно [1]) и̑ аго
нѫ [2]) ѥ̑моу и̑згнилѫ [3]). о҃тъ агодъı бо д
рѣво знаѥ̑тъ сѧ. 34 плема аспидово.

1) хоулениѥ̑, прахнѣно: оба х какъ бы переправлены изъ ѵ. — 2) sic. — 3) въ и̑згнилѫ—л какъ бы переправлено изъ другой, недописанной буквы.

како можете добро гл҃ати. лжка
ви сѫще. ѻ҃тъ и҃збъітька [1]) бо ѳста
срд҃цю гл҃ѫтъ. [35] благъі чл҃къ. ѻ҃тъ
блага съсѫда и҃зноситъ благаѧ.
и҃ лжкавъі чл҃къ. ѻ҃тъ лжкава съсѫ
да и҃зноситъ лжкаваѧ [2]). [36] гл҃ѫ же
вамъ. ꙗко всакъ гл҃ъ праздьнъ
е҃гоже аще гл҃ѫтъ чл҃ци. въздаѫ
тъ ѻ҃ немь. слово вь дн҃ь сѫдьнъі. [37] ѻ҃
тъ словесъ бо своіхъ. ѻ҃правьдиши
сѧ. и҃ ѻ҃тъ словесъ своіхъ. ѻ҃сѫдиши
сѧ: ѯ҃ нѣ҃ и҃ е҃ва ѿ м҃а гл҃а р҃ м҃ с҃ — Мѳ. XIV.

— Въ ѻ҃н҃ѻ. видѣвъ і҃с҃ многъ народъ.
и҃ милоср҃довавъі. и҃сцѣли неджжъ
нъѫ҃ [1]) и҃мъ. [15] поздѣ [3]) же бъівъшю при
падж оучеци [1]) е҃го гл҃ѫціе поусто е҃
мѣсто. и҃ годъ юже минж. ѻ҃тъпѳ
сти народъі. да шъдъше въ ѻ҃крьс
тьнда҃ вси. коупдтъ себѣ брашъ
на. [16] і҃с҃ же рече и҃мъ. дадите въі и҃мъ
ѣсти. [17] ѻ҃ни же гл҃аша. не и҃мамъ съ
де. тъкмо е҃ хлѣбъ. и҃ двѣ рибѣ. [18] ѻ҃нъ
же рече принесѣте сѣмо. [19] и повелѣ на
родоу. вьзлеци по трѣвѣ. и҃ при
мъ е҃ хлѣбъ. и҃ ѻ҃бѣ ръівѣ и҃ вьзьрѣкъ
на нб҃о, ст҃и. и҃ прѣломь дастъ оуче
никомъ хлѣбъі. а оученици наро
домъ. [20] и҃ ѣша вси и҃ насъітиша сѧ. и҃
вьзаша и҃звътъкъі оукроухомъ.
в҃і. кошъници плънѣ. [21] и҃ ѣдъшихъ
бѣ. мжжъ е҃ тъісаць. развѣ женъ
40. и҃ дѣтии. [22] и҃ абие҃ подвиже оучени
къі. вьлѣсти въ корабь. и҃ варити
на ѻ҃номь полоу. доньдеже ѻ҃тъпоу

1) sic. — 2) ж въ лжкаваѧ какъ бы переправлено изъ другой недописанной буквы. — 3) поздѣ: ѣ переправлено изъ другой, недописанной буквы?

ститъ народъı [1]): ☍ сѫ дⷭ ѥва ѡ м а г с кг — Мѳ. XV.
Въ ѻно. призъва іс. оученикъı своѧ
и рече имъ. милъ ми ѥстъ народъ.
ꙗко трети днь присѣдатъ мѧ.
и не имѫтъ чесо ꙗсти. и не хощѫ
йхъ не ꙗдъıш ѻтъпоустити. за не
ѻславѣѭтъ на пѫти. [33] глаша ѥмоу
ѹченици ѥго. къде оу насъ въ поусѣ
тѣ мѣстѣ хлѣбъ толико. ꙗко на
съıтити народъ коликъ [2]). [34] гла имъ іс
колико хлѣбъ имате. они же рѣша
ⷤ и мало рибиць. [35] и повелѣ іс наро
дⷭ вьзлеци на земи. [36] и примъ хлѣ
въ и рыбѫ. похвалъ прѣломи и да
стъ оученикомъ [3]) іс. а оученици на
родоу. [37] и ѣша вси. и насъıтиша сѧ.
— и вьзѧша избъıтъкъ оукроухъ.
ⷤ кошьниць плънъ. [38] и ѣдъшихъ
бѣ дⷭ тъıсѧщѧ. развѣ женъ и дѣ
тии. [39] и ѻтъпоущь народъ вьлѣзе
въ корабь. и прѣиде вь прѣдѣлъı
могъдалламъ: ☍ нѣ дⷭ ѥва ѡ м а г с и г — Мѳ. XIV.
Въ ѻно. оувѣди іс оученикъı своѧ
вьлѣсти въ корабь. и варити ѥго
на ѻнъ полъ морѣ. доньдеже ѻтъпⷭ
ститъ народъ. [23] и ѻтъпоущь наро
дъ вьзиде на горѫ единъ. помоли
тъ сѧ. поздѣ же бъıвъшю въ дⷭ ѭ же
годинѫ нощи. приде къ нимъ іс
по мороу ходѧ. [26] и видѣвъше ѹче
ници ѥго по мороу ходѧща. оубо
ꙗшѧ сѧ глѫще. ꙗко призракъ ѥ
стъ и ѻтъ страха възъпиша. [27] и гла
имъ іс. надѣите сѧ ꙗко азъ ѥсмь [3])

1) народъı: на писано по разурѣ. — 2) sic. — 3) о начальнаго оу (въ сл. оученикомъ) и ь, слова ѥсмь писаны по разурѣ.

и̑ не боите сѧ. [28] о̑тъвѣщаѧ̀ же петръ
41. рече е̑моу г̑и. аще тъı е̑ повели[си] [1]) ми
прити къ себѣ. [29] і̑с̑ же рече е̑моу при
ди. и̑злѣзъ же и̑с [2]) кораблѣ петръ.
и̑ хождаше по водѣ и̑ приде къ і̑с̑ѵ.
[30] вида же вѣтръ лютъ оу̑боѩ сѧ. и̑
нача потаплѣти сѧ. и̑ възъпи гл̑а
г̑и спс̑ [3]) мѧ. [31] і̑с̑ же простьръ ржкж а̑̀
тъ е̑го. и̑ гл̑а е̑моу маловѣре. почто
сѧ сжмн̑ѣ. [32] и̑ вьлѣзъшю емоу̑ въ
корабь оу̑леже вѣтръ. [33] а сѫщеи̑ въ
кораби поклонишѧ сѧ е̑моу̑ гл̑ж
ще. ѥко тъı е̑си въ и̑стинж бж̑ии
сн̑ъ. [34] и̑ прѣплъвъше. придж въ земь
ж генисареѣь: ∞ сж̑ т̑ е̑в̑а ѡ̑ м°а г̑ с̑ к̑ з̑ —— Мѳ. XVII.
Въ о̑но̑. пристжпишѧ къ петрѹ̀ вьзе
мажщеи̑ дидрагъмъı. и̑ рѣшѧ е̑мѹ̀
оу̑читель вашъ не да̑ѥтъ дидрагъ
мъı. [25] гл̑а и̑мъ петръ е̑і. и̑ е̑гда поидж
въ храминж. вари петра і̑с̑ гл̑а. что
— ти сѧ мьнитъ симоне. ц̑р̑е земь
нии̑ о̑тъ кого вьземажтъ дань. ли
о̑брокъı. о̑тъ своіхъ ли сн̑овъ ли о̑тъ
тоужднхъ. [26] гл̑а е̑моу̑ петръ о̑тъ тѹ̀
ждихъ. рече же е̑моу̑ і̑с̑. [27] нъ да не съ
блазнимъ и̑хъ. шьдъ на море вьврь
зи ж̑дицж. и̑ и̑мъшиж сѧ прѣжде
ръıбж. вьзъми иж и̑ о̑тврьзи е̑и̑ оу̑с
та. о̑брѧщеши статиръ [4]). тъ вьзъми
и̑ даждъ и̑мъ. за мѧ и̑ за сѧ. [1] и̑ авие̑ [5]) Мѳ. XVIII.
въ тъ часъ. падж оу̑ченици е̑го прѣдъ
нимь гл̑ажще. кто ѹ̀во болъı е̑стъ въ

1) си надписано самимъ писцомъ. — 2) и̑с: с переправлено изъ другой буквы, повидимому изъ і. — 3) sic. — 4) статиръ: конечное ъ самимъ писцомъ переправлено изъ ь. — 5) авие̑: а переправлено изъ другой недописанной буквы?

цр҃ствии нб҃сцѣмь. [2] и҆ призъвавъ іс҃
о҃троча҆ и҆ постави е҆ по срѣдѣ їхъ. [3] и҆ ре
че. а҆мѵ҃ и҆ глѧ҃ вамъ. аще не о҃бра
тите са҆ ни бѫдете ѩко дѣти. не
имате вънити въ цр҃ствиѥ нб҃скоѥ.
а҆ и҆же оубо съмѣритъ са҆. ѩко о҃тро
ча҆. съ е҆стъ болии въ цр҃ствии нб҃сцѣмь:

42. нѣ е҃ва ѡ҃ м҃а гла҆ с҃ к҃ а҃ Ме. XVII.

Въ о҃но҃. чл҃къ е҆динъ пристѫпи къ
іс҃оу. и҆ поклони са҆ [15] е҆моу глѧ҃. г҃и по
милоуі сн҃а моего. ѩко на новъ м҃ѣ
вѣситъ са҆. и҆ злѣ страждетъ. мно
жицеѫ въпадаетъ въ о҃гнь. и҆ мно
жицеѫ въ водѫ. [16] и҆ приведохъ е҆го
къ оученикомъ твоімъ. и не могѫ
е҆го и҆цѣлити. [17] о҃тъвѣщаѧ же іс҃ и҆ рече.
ѡ҆ роде невѣрьнъі. развращенъі. до
колѣ съ вами бѫдѫ. доколѣ тръп
лѫ въі. приведѣте ми і сѣмо. [18] и҆ за
прѣти [1]) е҆моу іс҃. и҆ абие и҆зиде и҆з не
го бѣсъ. и҆ и҆сцѣлѣ о҃трокъ о҃тъ того
часа. [39] и҆ пристѫпиша оученици къ
іс҃ви. е҆диномоу рѣшѧ. почто мъі не
могохомъ и҆згнати е҆го. [20] іс҃ же рече
и҆мъ. невѣрьствиѥ ваше. а҆мѵ҃ глѧ҃
вамъ. ѩко аще и҆мате вѣрѫ ѩко зрь
но гороушъно. речете горѣ сеі прѣ
стѫпи о҃тъ сѫдоу тамо и҆ прѣ
стѫпитъ. и҆ ничъто же оуи҆метъ
са҆ васъ. [21] родъ же сь не и҆сходитъ ни
чимь же. тъкмо молитвоѫ и҆
постомъ. [22] живѫщимъ же въ га
лилеі рече іс҃. и҆матъ сн҃ъ чл҃скъі.
прѣдати са҆ въ рѫцѣ грѣшъникъ.

1) въ запрѣти буква и, въ слѣд. е҆моу буква е҆ писаны самимъ писцомъ по разурѣ; и сильно расплылось.

[23] и оубиѭтъ его. и въ третии днь въ
станетъ: ср сѫ аі. ева ѿ м҃а г с҃ м҃ к҃ — Мѳ. XIX.

Въ оно. поимаша і҃соу фарисеи искѹ
шающе и глѫще. аще естъ досто
ино поустити женѫ сиѫ. на всакѫ
винѫ. [4] онъ же отъвѣщавъ рече имъ.
нѣсте ли чьли. ѩко створи испрь
ва мѫжа и женѫ. створилъ и естъ.
[5] и рече сего ради оставитъ чл҃къ оц҃а
и мт҃рь. и приложитъ сѧ еі. и бѫ
дета оба едина плъть [1]). [6] ѩже оубо бъ
съведе. чл҃къ да не разлѫчитъ же
43. нъı сѣ҃. [7] глаша емоу фарисеи. что ѕ
во моси заповѣда кънигъı распоу
стьнъı дати. поустити женѫ. [8] гла
имъ і҃с. по жестосрдию вашемоу. по
велѣ вамъ поустити женъı ваша.
а испрьва не бъıстъ тако. [9] глѫ же ва
мъ. иже аще поуститъ женѫ своѭ.
не любъı дѣвъшѫ. и творитъ ѫ
любъı створьшѫ. прѣлюбъı дѣетъ.
[10] глаша емоу ѕченици его. аще та
ка естъ вина чл҃коу съ женоѭ. оуне
не женити сѧ. [11] і҃с же рече имъ. не вси
разоумѣсте словоу. нъ имъже ес
тъ дано. [12] сѫтъ во каженици [2]) иже
ис чрѣва [3]) мт҃рѣ бъıша [2]) таци.
и сѫтъ [3]) каженици иже сѧ кази
ша отъ чл҃къ. и сѫтъ каженици.
иже сѧ сами казиша. цр҃ствиа ра

1) плъ-: ъ переправлено изъ ь. — 2) протертый пергаментъ образуетъ дыры въ двухъ строкахъ: одну послѣ каженн-, другую послѣ бъıша (а этого слова, стѣсненное дырою, написано выше и мельче остальныхъ буквъ); тѣ-же дыры на оборотѣ листа между т и ъ слова тъ и между и и ч слова своихъ. — 3) здѣсь дыра между строками; а слова чрѣва надписано надъ нею мельче обыкновеннаго; та-же дыра на оборотѣ листа послѣ длъ- и имъ между строками.

мѣ
ди нб҃скаго. могѫщеи въстити [1]) да въ
мѣстатъ: ꙮ нѣ а҃ ѥ҃в҃а ѡ҃ м҃а г҃ с҃ (м҃) д҃ — Мѳ. XVIII.

— Рече г҃ь притъчѫ сиѭ. подобьно е҃
стъ цр҃ствиѥ нб҃скоѥ. чл҃коу цр҃ю.
иже изволи съвѣщати слово съ
рабъı своими. [24] зачѧвшю же ѥ҃моу
сърицати слово. приведе сѧ ѥ҃моу ѥ҃
динъ длъжъникъ тьмѣ талань
тъ. [25] и҃ не имѫщю ѥ҃моу что въздати.
повелѣ ѥ҃моу г҃ь продати сѧ. и҃ женѫ
и҃ все имѣниѥ своѥ. [26] падъ же рабъ о҃нъ
кланѣше сѧ ѥ҃моу. гл҃а г҃и потръпи
о҃ мнѣ. и҃ все ти въздамь. [27] милосрь
довавъ же г҃ь раба того. о҃тъпоусти і
и҃ длъгъ о҃тъдастъ ѥ҃моу. [28] и҃ шьдъ
рабъ тъ [2]) о҃брѣте ѥ҃диного подрⷭ
гъ своихъ [2]). иже бѣ длъжънъ [3]) ѥ҃
моу р҃ мъ пѣнадзъ. и҃ имъ [3]). ѥ҃го биⷭ
ше. и҃ гл҃а въздаждъ ми имьже ѥ҃
си длъжънъ. [29] падъ же подроугъ о҃нъ
молѣше і гл҃а. потрьпи о҃ мнѣ и҃ въ
44. здамъ ти. [30] о҃нъ же не хотѣше. иⷣ ве
дъı въсади въ тьмьницѫ. доньде
же въздастъ всь длъгъ своı. [31] ви
дѣвъше же подроузи ѥ҃го бъıваѫ
цⷭа. съжалишѧ си зѣло. и҃ при
шьдъше сѫказашѧ г҃ви ѥ҃го. вса бъı
въшаⷭ. [32] тогда призъвавъ ѥ҃го. г҃ь гл҃а
ѥ҃моу. рабе лѫкавъı. въсь длъгъ тво
і о҃ставихъ тебѣ. понеже моли мѧ.
[33] не подоваше ли и҃ тебѣ помиловати
подроуга своѥ҃го. ⷭкоже и҃ азъ те
бе помиловахъ. [34] и҃ прогнѣвавъ сѧ г҃ь
ѥ҃го. прѣдастъ і мѫчитєлмъ. до

1) мѣ надписано самимъ писцомъ. — 2) см. пред. стр. прим. 2-е. — 3) см. пред. стр. прим. 3-е.

нѣдеже въздастъ всѣкъмоу своі.
35 такоже и̑ о҃цъ мои нб҃скъі. створи
тъ вамъ [1]). аще не о҃тъдасте кѣждо
братоу своемоу. о҃тъ ср҃дца ваш(и) [2])
хъ. прѣгрѣшении аминъ:
∴ сѫ҃ ві. ева ѡ҃ м҃а гла с҃ н҃ д҃ Мѳ. XX

— Въ о҃но҃. и̑сходдаше іс҃ о҃тъ е҃рихъі. и̑
вь слѣдъ е҃го и̑дѣше народъ многъ.
30 и̑ се в҃ слѣпьца сѣдѣста при пѫти.
слъішавъша же ѩко іс҃ мимо ходи
тъ [3]) възъста [4]) глѫща помилоуі на г҃и.
сн҃оу дв҃ъ. 33 народи же прѣщахѫ и̑ма
да оумлъчита. о҃на же паче вьпиѩ
ста глѫща. помилоуі нъі г҃и сн҃оу дв҃ъ.
32 и̑ ставъ іс҃ зъва ѩ. и̑ рече что хоще
та да створѫ вама. 33 о҃на же рѣста е҃
моу. г҃и да о҃тврьзета [5]) сѧ о҃чи наю.
34 милср҃довавъ же іс҃ коснѫ сѧ о҃чию
и̑ма. и̑ а҃бие҃ отврьзоста сѧ о҃чи о҃бѣ
ма. и̑ вь слѣдъ е҃го и̑доста. ꙗ
∴ нѣ҃ ві ева ѡ҃ м҃а гла с҃ Мѳ. XIX.

Въ о҃но҃. чл҃къ юноша [6]). е҃динъ при
де къ іс҃ви. гл҃ѧ оучителю бла
гъі. что бл҃го створь приімѫ
жизнь вѣчънѫю. 17 о҃нъ же рече емѹ҃.
что мѧ гл҃еши бл҃га. никто же бо бла
гъ тъкмо б҃ъ е҃динъ. и̑ аще ли хоще
ши вь жизнь вънити. то съхрани
заповѣди. 18 гл҃а е҃моу юноша къі҃.
іс҃ же рече е҃моу не оубиві. ни прѣ
любъі створи. не кради ни лъжѧ по

1) м слова вамъ писано самимъ писцомъ по разурѣ. — 2) край строки оторванъ; отъ конечнаго и осталась одна лѣвая половина. — 3) ъ изъ ь. — 4) пи надписано самимъ писцоъ; ъ начальнаго въ переправлено изъ ь; с въ конечномъ -ста переправлено самимъ писцомъ изъ і. — 5) конечное а самимъ писцомъ переправлено изъ ѣ. — 6) начальное ю писано самимъ писцомъ по разурѣ, на мѣстѣ выскобленнаго оу.

слоу҃шаⷭ. [19] чьти оц҃а и҃ мт҃рε. и҃ възлю [1])
ви ближънѣаго своέго ѩко и҃ самъ сⷭ.
гл҃а έмоу҃ юноша. [20] вса си съхранихъ
отъ юности [2]) моέѧ. чесого έще лишж
сⷭ. [21] рече έмꙋ҃ і҃с хощеши ли и҃сплъни
ти. и҃ди продаждъ все и҃мѣнιέ ско
έ. и҃ даждъ ниципмъ. и҃ приимеши
ц҃рствιέ нб҃скоέ. и҃ поиди вь слѣдъ
мене. [22] слъишавъ же юноша слово се.
о҃тиде печальнъ. бѣ́ бо и҃мѣѧ́ бога
тьство много. [23] і҃с же рече оу҃ченико
мъ своимъ. а҃мⷭ а҃мⷭ гл҃ж вамъ. ѩко
не оу҃добь богатоу҃ вънити вь ц҃рство.
— нб҃ско. ѩко оу҃добѣέ έстъ велѣ
бжджь [3]) скозѣ́ иглинѣ́ оуши проiти
негъли богатоу҃ вь ц҃рствιέ бж҃иέ.
[25] слъишавъше же оу҃ченици έго чюж
дахж сⷭ гл҃ще. кто можетъ сп҃а
сти сⷭ. [26] вьзьрѣвъ же на нⷯ і҃с рече и҃
мъ. о҃тъ чл҃къ не възможъно έстъ.
а о҃тъ б҃а възможъна сѫтъ: ◌ᷮ
∴ сж҃ г҃і ев҃а ѡ҃ мⷯа гл҃а. с҃ ѯ҃ и҃ —

Мѳ. XXII.

Въ о҃но҃ съвѣтъ створиша фарисε
і на г҃са. ѩко да о҃блъстатъ г сломъ [4]).
[16] и҃ посълаша къ немꙋ҃ оу҃ченикъı
своѧ́ съ родиѧнинъı гл҃ще оу҃чи
телю. вѣмъ ѩко и҃стиньнъ έси. и҃
пжти бж҃ию въ и҃стинж оу҃чиши.
и҃ не печеши сⷭ ни о҃ чесомъ же. не зь
риши бо на лица чл҃комъ. [17] рьци ѕбо
намъ что ти сⷭ мьнитъ. достои҃
нъ [5]) ли нъı дати ц҃рю киньсь. и҃ли ни [18].

1) ъ изъ ь. — 2) ю по разурѣ, но надписано самимъ писцомъ. — 3) sic. — 4) ко надписано самимъ писцомъ. — 5) sic; слѣдующее л въ ли переправлено самимъ писцомъ изъ какой-то недописанной буквы.

46. разоумѣвъ же іс̄ лжкавьство и̑хъ.
рече и̑мъ что мѧ и̑скоушаѥ̑те ли
цемѣри. 19 покажѣте ми скьлѧзь
киносовъı. о̑ни же принесошѧ ѥ̑мꙋ
пѣнѧзь. 20 іс̄ же гл̄а и̑мъ что ѥ̑ дѣло
се. и̑ напсание̑. 21 гл̄а ѧ ꙗмоу 1) цр̄ево. гл̄а
и̑мъ іс̄ въздадите оубо цр̄ева цр̄е
ви. и̑ бж̄ию бж̄и. и̑ слъıшавъше дн
вишѧ сѧ. и̑ о̑ставльше ѥ̑го о̑тидж: —
нѣ г̄и ѥ̄вл .ѡ. м̾ѳа гл̄а р̄ н̄ ζ̄ — Мѳ. XXI.

Рече г̄ъ притъчж сиж. чл̄къ ѥ̑ди
нъ бѣ богатъ. и̑же насади виногра
дъ и̑ и̑скопа въ немь точило. и̑ прѣ
дастъ і дѣлателемъ и̑ о̑тиде. 34 и̑ ѥ̑г
да же приде врѣмѧ ѥ̑мати ѥ̑ посъ
ла рабъı своѧ̑ къ дѣлателемъ и̑матъ
вина своѥ̑го. 35 и̑ и̑мъше дѣлателе ра
бъı ѥ̑го. би̑шѧ. а дроугъıѧ̑ оубишѧ.
о̑въı же камени̑емь побишѧ. 36 пакъı
— посъла и̑нъı рабъı множѣишѧ прь
въıхъ. и̑ тѣмъ створишѧ тако
жде. 37 послѣди же посъла сн̄а своѥ̑
го къ нимъ гл̄ѧ. постъıдатъ сѧ сн̄а
моѥ̑го. 38 дѣлателе же видѣвъше сн̄а
ѥ̑го рѣшѧ къ себѣ. се ѥ̑стъ наслѣдъ
никъ придѣте да оубие̑мъ сего. и̑
оудрьжимъ наслѣди ѥ̑ 2) ѥ̑го. 39 и̑ ѣмъше
ѣ и̑зведошѧ и̑з винограда. и̑ оуби
шѧ ѥ̑го. 40 и̑ кгда оубо приде г̄ъ вино
градоу. что створи тъ дѣлатель
мъ. гл̄а 3) ѧ ꙗмоу. 41 зълъıѧ̑ зьлѣ поби
тъ. ѥ̑ виноградъ прѣдастъ и̑нѣмъ
дѣлателемъ. и̑же въздадатъ ѥ̑

1) ѧ надписано самимъ писцомъ. — 2) ѥ̑ надписано самимъ писцомъ. — 3) ѧ, гдѣ ▲ съ затекшимъ верхомъ, надписано самимъ писцомъ.

моу. плодъ въ врѣмена своѥ. 42 глѧ
ѩмъ ꙗс нѣсте ли чъли въ кънигѫ
хъ. камене ѥгоже не вꙑ рѧдъ ство
ришѧ. се бꙑстъ въ главѫ жгллоу ѻ
тъ гн бꙑстъ. се ѥстъ дивьна въ ѻ
чию нашею: ——

47. знѧтъ сѧ мнози. и сами сѧ прѣда Мѳ. XXIV.
дѧтъ. и ненавидѣти сѧ начънѫ
тъ. 11 и мнози лъжи прⷪо въстанѫтъ.
и прѣльстѧтъ многꙑ. 13 и за оумно
жениѩ безакониѩ ихъ. исѧчетъ лю
въ многꙑхъ. прѣтрьпѣвꙑ же до
конъца спнъ вждетъ. ☩ нѣ ѣи ева ѡ мѣа Мѳ. XXII.
Въ онѻ. законьникъ ѥдинъ приде къ
ісоу. искоушаѧ ѥго. и поклони сѧ ѥ
моу глѧ 36 оучителю каѩ заповѣ
дь больши въ законѣ. 37 ис же рече ѥмѹ
вьзлюби[1]) гѧ бѧ своѥго. всѣмь срдце
мь своимь. 38 си ѥстъ велиѩ заповѣ
дь. 39 и се дроугаѩ подобьна ѥи. вьзлю
би ближьнѩго своѥго ꙗко ї самъ
сѧ. 40 сею ѻбою заповѣдию вьсь зако
нъ и прⷪо висѧтъ. 41 събраномъ же фа
рисеѻмъ въпроси ихъ ис 42 глѧ. что
сѧ вамъ[2]) мьнитъ ѻ хѣ. чиѩ ѥстъ снъ.
— глашѧ ѥмоу двъ. 43 глѧ ѩмъ ис ка
ко ѹбо двдъ. дхомъ гѧ ѥго нарица
ѥтъ глѧ. 44 рече гь гви моѥмоу сѧди
ѻ деснѩѫ мене. доньдеже положѫ
врагꙑ твоѧ. подъножию ногама
твоима. 45 аще оубо дхомъ нарицаѥтъ
ѥго гѧ. да како снъ ѥмоу ѥстъ. 46 и ни
ктоже ѥмоу можаше ѻтъвѣщати
слово. и ни съмѣѩше никтоже ѻтъ

1) между з и л разура въ одну букву. — 2) конечное ъ переправлено самимъ писцомъ изъ ь.

того дне. въпросити его никогда
же: ср сж S ева W м°а — Мѳ. XXIV.

Рече гь. оученикомъ своимъ. амн амн
глж вамъ. не имать прѣити родъ
сь доньдеже вса си бждтъ. [35] нбо и зе
млѣ мимоидетъ. а словеса моа не
мимоиджтъ. [36] о дни же томь и часѣ
никтоже не вѣстъ. ни агли нбсни
тькмо оц̃ь единъ. [37] ако дни ное
ви. тако бждетъ пришъствие сна
48. ослабенъ. и искахж вънести его. и по Лук. V.
ложити прѣдъ нимь. [19] и не обрѣтъше
кждоу вънести народа ради. възлѣзъ
ше на храмъ скозѣ [1]) скждьль. ни
зъвѣсиша і съ одромь прѣдъ іса. [20] и ви
дѣвъ іс вѣрж имъ рече емоу чл̃че. отъ
поущаютъ ти са грѣси твои [21] и начаша
помъшлѣти. кънижьници и фарисе
и. глжще кто естъ сь иже се глетъ вла
свимиж. кто можетъ отъпоущи
ти грѣхы тькмо бъ единъ. [22] разоумѣ
въ же іс помъшлениа имъ. отъвѣща
въ рече имъ. (ч)то помъшлѣете въ ср̃дци
хъ вашихъ. [23] что естъ оудобѣе рещи о
нѕ
слабемоу [2]). отъпоущаютъ ти са грѣси
твои. [24] нъ да вѣсте ако власть иматъ
сн̃ъ чл̃скы на земи. отъпоущати грѣ
хы. рече ослабеноумоу тебѣ глж въста
ни. и възъмъ одръ сѵ(о)и [3]) и иди въ домъ свои.
— и абие въста прѣдъ ними. възъ
мъ на немьже лежаше. и иде въ до
мъ свои слава ба. [26] и исплъниша са

1) писано самимъ писцомъ по разурѣ, которая продолжается и далѣе, оставляя въ строкѣ пробѣлъ буквы въ четыре; на пробѣлѣ можно разобрать слѣды первоначальнаго скж. — 2) нѕ надписано самимъ писцомъ. — 3) буква, заключенная въ скобки, уничтожена прорывомъ пергамента.

страха гл̄ж[щѥ] [1]) ꙗко видѣхомъ дивь
вьна [2]) дньсь: с҃о нѣ. в҃ ева ѡ лоукы — Лук. VI.
Рече г҃ь. ꙗкоже хощете творѧтъ ва
мъ чл̄ци. и҃ вы творите имъ тако
жде. [32] и҃ аще любите любѧщѧѧ въ.
каа вамъ хвала ѥстъ. и҃ грѣшьнї
бо любѧщѧѧ ихъ любѧтъ. [33] и҃ аще бла
готворите бл̄готворѧщимъ ва
мъ. каа вамъ хвала ѥстъ. и҃ бо и҃ грѣ
шьници тако [жде] [1]) творѧтъ. [34] и҃ аще и҃ въ
заїмъ даѥте. ѿтъ нихъже чаѥте вь
сприѧти. каа вамъ хвала ѥстъ. и҃
бо и҃ грѣшьници грѣшьникомъ въ [3])
заїмъ даѭтъ. да въспримѫтъ ра
вьно. [35] ѡбаче лю(б)ите [4]) врагы ваша. и҃
бл̄готворите. и҃ въ заїмъ даїте. ни
49. гоѥ паде посрѣдѣ трьниа. и҃ възд Лук. VIII.
расте трьниѥ и҃ подави ѥ. [8] а дроугоѥ
паде на добрѣ земи. и҃ прозѧбе и҃ съ
твори плодъ р̄ кратъı. [9] въпраша
хж же ї оученици ѥго гл̄ж[щѥ] [5]). что ѥстъ
притъча си. [10] ѳнъ же рече имъ [6]). вамъ
ѥстъ вѣдѣти таинъı цр̄ствиа
нб̄скаго. а прочимъ въ притъча
хъ. да видѧще не видѧтъ. и҃ слъı
шѧще не слъышѧтъ. и҃ не разоумѣ
ѭтъ. [11] ѥстъ же притъча си. сѣма
ѥстъ слово б̄жиѥ. [12] а҃ ѥже при пѫти
слъı[шѧ]щеї [5]) слово б̄жиѥ. потомь же при
детъ диаволъ. и҃ възъметъ слово
ѿтъ срд̄ца ихъ. да не вѣръı имъше

1) щѥ и жде надписано самимъ писцомъ. — 2) sic — 3) ъ, б. м. изъ ь, маленькое, написано самимъ писцомъ почти на полѣ. — 4) буква, заключенная въ скобки, уничтожена прорывомъ пергамента (ср. стр. 30, прим. 3). — 5) щѥ и шѧ (sic) надписано самимъ писцомъ. — 6) ъ переправлено самимъ писцомъ изъ ь.

спѣни вждѫтъ. [13] а ѥже на камене си
сѫтъ. иже ѥгда оуслъшѧтъ слово.
съ радостиѭ приѥмлѫтъ ѥ. и си
корене не имѫтъ. иже въ часѣ вѣ[1])
роуѭтъ. и въ часѣ напасти ѿтъ
стѫпѧтъ. [14] а падъшее вь трьни
шавъ
се сѫтъ. слъшеи[2]) ѿтъ печали бо
гатьствомъ и сластьми житиї
скъими потаплѣѭтъ сѧ. а не до
коньча[3]) плода творѧтъ. [15] а ѥже на
добрѣ земи. се сѫтъ ѥже добромъ
срдцемь и бгомъ. слъшѧтъ сло
во и хранѧтъ ѥ. и плодъ творѧтъ
вь трьпѣнии. [21] се гл̃а възгласи. имѣ Лук. XII.
мі оуши слъшати[3]) да слъшитъ
∴ сѫ ѥ ѥва ѡ лѡу. Лук. VII.

Въ дно. вънидѣ іс̃ къ каперънаоумъ.
[2] сътьникоу же ѥдиномоу рабъ бо
лѧ оумираше. иже бѣ чъстьнъ ѥ
моу. [3] слъшавъ же іс̃а посъла къ не
моу старьца їюдеискъі. молѧ сѧ
да пришъдъ спѣтъ раба ѥго. [4] они
же шъдъше къ іс̃ови молѣхѫ і тъ
50. цъно. гл̃ѭще ѥмоу. ꙗко достои
нъ ѥстъ ѥже аще даси ѥмоу. [5] люби
тъ бо ѧзъкъ[4]) нашъ и сънъмище
тъ създа намъ. [6] іс̃ же идѣше съ ни
ми. ѥще же не далече сѫщю[5]) ѥмоу.
посъла къ немоу дроугъіѧ[4]) сътьни
кь. гл̃а ѥмоу гн̃и. не движи сѧ. нѣсмь
бо достоїнъ. да подъ кровъ мої вь
нидеши. [7] тѣмь же ни себѣ достоїна

1) Подъ этой страницей приписка, повидимому самого писца, но мельче текста: пѡ сава ѱалъ. — 2) шавъ надписано самимъ писцомъ. — 3) sic. — 4) ѧ въ словахъ ѧзъкъ и дроугъіѧ переправлено самимъ писцомъ изъ ѥ — 5) ю слова сѫщю переправлено самимъ писцомъ изъ ѥ.

створихъ прити къ тебѣ. нъ рѣци
словомъ и̑ їцѣлѣѣтъ о̑трокъ мои. [8] и̑
бо азъ чл̑къ е̑смь подъ вл̑дками оу
чиненъ. и̑мѣѧ̑ подъ собоѭ воїны.
и̑ гл̑ж семоу [1]) и̑ди и̑детъ. и̑ дроугомѹ̑
приди и̑ придетъ. [9] слъишавъ же се
іс̑ чюди сѧ̑ е̑моу. и̑ о̑вращь сѧ̑ по немь
ходѧщюмоу народоу рече. а̑мн̑ гл̑ж
вамъ. ни въ и̑зл̑и толикы вѣры не о̑
брѣтохъ. [10] и̑ възвращъше сѧ̑ въ домъ
— посъланиі. о̑брѣтѫ болѧщаго ра
ба. и̑цѣлѣвьша: ѡ̑ нѣ̑ е̑ ѥ̑ва ѡ̑ лѹ̑. Лук. XVI.
Рече гь̑. притъчѫ сиѭ. чл̑къ е̑ди
нъ бѣ̑ богатъ. и̑ о̑блачаше сѧ̑ въ по
ръфѹрѫ. и̑ въ оусонъ. весела сѧ̑ на
всакъ дн̑ь свѣтъло. [20] нищъ же бѣ̑
е̑динъ и̑менемь лазоръ. и̑ лежа
ше гноїнъ при вратѣхъ е̑го. [22] въ
же оумрѣти нщюмоу [2]). и̑ несенѹ̑
бъıти а̑гл̑ы на лоно авраамле. оу
мрѣтъ же и̑ богатъı тъ. и̑ погре
бошѧ̑ ї. [23] и̑ въ адѣ̑ възведъ о̑чи своі.
въ мѫкахъ съı. оузрѣ̑ аврама и̑
з далеча и̑ лазора на лонѣ̑ е̑го. [24] и̑
тъ възглашъ рече. о̑ч̑е авраме по
милоу ї мѧ̑. и̑ посъли лазора да о̑мо
читъ коньць пръста своего̑ въ во
дѣ̑. и̑ оустоудитъ ѩ̑зъıкъ мои. и
ко страждѫ въ пламени семь. [25]
51. и̑ рече аврамъ. чѧ̑до въспомѣни
ѭко прия̑лъ е̑си блага въ живо
тѣ своем̑ь. и̑ лазаръ такожде
зълаѭ. нъıнѭ же съде оутѣшае̑
тъ сѧ̑. а тъı страждеши. [26] нъıнѭ

1) семоу: с изъ і. — 2) и надписано самимъ писцомъ.

надъ всѣми сими. между на
ми и̑ вами пропасть велика оу
тврьди сѧ. ꙗко да хотѧщеи ми
нѫти о̑тъ сѫдоу къ [1]) вамъ. не въз
магаѭтъ. ни и̑же о̑тъ тѫдоу не
прѣходѧтъ къ намъ. [27] рече же мо
лѫ тѧ о҃че. да посълеши лазора въ
домъ о҃ца моего. [28] и̑мамъ бо е҃ бра
тиѭ моеѧ. ꙗко да съвѣдѣтельс
твѹе̑тъ и̑мъ. да не и̑ ти приѭтъ
на мѣсто се мѫчъное̑. [28] гла же авра
мъ и̑мѫтъ мосеа и̑ про҃ро да послоу
шаѭтъ и̑хъ. [30] о̑нъ же рече. ни о҃че авра
ме. нъ аще кѣто о̑тъ мрьтвыхъ
— и̑детъ къ нимъ покаѭтъ сѧ. [31] ре
че же е҃моу аще мосеа и̑ про҃ро не по
слоушаѭтъ. и̑ аще кто о̑тъ
мрьтвыхъ въскрьснетъ. не и̑
мѫтъ вѣры: ꙮ сѫ҃ ѕ҃. ева ѡ҃ (лоу) —

Лук. VIII.

Рече г҃ъ притъчѫ сиѭ. никтоже
свѣтильника въжегъ покрываѥ
тъ съсѫдомъ. ли подъ о̑дромъ поста
влѣе̑тъ. нъ на свѣщьникъ възла
гае̑тъ. да въходѧщеи видѧтъ свѣ
тъ. [17] нѣстъ бо таи̑но е҃же не ꙗвитъ
сѧ. ни оутае̑но е҃же не ѫдетъ позна
но. и̑ въ ꙗвенье̑ не придетъ [18] блюдѣте
оубо. ка [2]) слъıшите. и̑же [2]) и̑матъ дас
тъ сѧ е҃моу. а и̑же не и̑матъ и̑ е҃же мь
нитъ сѧ и̑мѣѭи̑ о̑тъи̑метъ сѧ о̑тъ
него. [19] придѫ же къ немоу мт҃и и̑ бра
тиа е҃го. и̑ не можахѫ бесѣдовати
къ немоу народомъ. [20] и̑ вьзвѣсти
52. ша е҃моу гл҃ѫще. ꙗко мт҃и твоа и̑

1) ъ: верхъ буквы стѣсненъ предыдущимъ к — 2) ко и ко надписано самимъ писцомъ.

братиа твоа вънѣ стоатъ видѣ
ти та хотаще. [21] онъ же отъвѣщавъ
рече къ нимъ. мтри моа и братиа
моа се сжтъ. слышащеи слово бжиѣ
и твораще ѣ: сѳ нѣ s ева ѡ лоу Лук. VIII.
Въ оно. чкъ ѣдинъ приде къ ісоу. и
меньмь айръ. иже бѣ кънадзь съ
нъмишю[1]). и падъ при ногоу ісвоу мо
лѣше ї вънити въ домъ свои. [42] ако
дъщи иночадаа болѣше ѣмоу. а
ко двою на десате лѣтоу. аже оуми
раше. и ѣгдаже идѣше народи оугнѣ
таахж ї. [43] и се жена сжщи въ кръвото
чении. отъ двою на десате лѣтоу. а
же врачемъ издаа все имѣние своѣ.
и ни отъ ѣдиного же може исцѣлѣ
ти. [44] си пристжпъши съ слѣда. при
коснж са кра[и][2]) ризѣ ѣго. и абие оуста
— крьви течениѣ [45] и рече іс кто ѣс
тъ прикоснжвъ са мнѣ. отъмѣ
таящемъ же са всѣмъ. рече петръ
и иже съ нимь бѣхж глаще паста
вьниче. народи оуриважтъ та и
гнетжтъ. и ты глеши. кто ѣстъ
прикоснжвъ са мнѣ. [46] іс же рече
прикоснж са мнѣ нѣкто. азъ
бо чюхъ силж ишъдъшжж из ме
не. [47] и видѣвъши жена ако не оута
і са. трепещжщи припаде. и падъшї
прѣдъ нимь. за нжже винж прико
снж са ѣмь. повѣда прѣдъ всѣми
людьми. и ако ицѣлѣ абие [48] іс рече
ѣї иди вѣра твоа спе та. иди въ ми
ръ. [49] ѣще же ѣмоу глащю. пришъдъ
ѣдинъ отъ соунагога гла ѣмоу.

1) sic. — 2) и надписано самимъ писцомъ.

ꙗко ѳмрѣтъ дъщи твоꙗ. не дви
жи оучителѣ. 50 ісъ же слъıшавъ ѿтъ
53. вѣща ѥмоу гла тъкмо вѣї ρѕ 1) и спѣна
бждетъ. 51 пришъдъ же въ домъ къна
жъ. не да никомоуже вънити съ
собоꙫ. тъкмо петрови и҃ѡ҃нноу и
ꙗковоу. и ѡц҃ю и мт҃ри. 52 рыдахѫ же
вси. и плакахѫ сѧ ѥ҃м҃. ісъ же рече. не
плачате сѧ. нѣстъ во ѳмрьла дѣви
ца нъ съпитъ. 53 и ржгахѫ сѧ ѥмоу на
роди. вѣдѫще ꙗко ѳмрѣтъ. 54 ѡнъ
же изгна всѣ вънъ. и имъ ѭ за ржкѫ.
възгласи гла. ѿроковице въста
ни. 55 и҃ дше ѥ҃м҃. и҃ въ
скрьсе дше ѥ҃. и҃ повелѣ дати ѥи҃ ꙗсти.
56 и҃ оужаснѫста сѧ родителѣ ѥ҃м҃. ісъ
же запрѣти и҃ма гла. не повѣдѣіта
никомоу жѣ ѥ҃ въıвъшаго: ѡ сѫ҃ ꙁ҃ ѥ҃ва ѿ лѹ҃ Лук. IX.

Въ ѡ҃н҃ѡ҃. призва ісъ ѡба на десѧте оуче
ника своꙫ. дастъ и҃мъ силѫ и҃ влас
ть. на всѣ бѣсы. и҃ недѫгы ицѣлити.
— 2 и҃ посъла а҃ проповѣдати ц҃рк҃ѵ҃
бж҃ıѥ҃. и҃ цѣлити болѧщѧ҃. 3 и҃ ре
че къ нимъ. ничесоже не въземѣ
те на пѫть. ни жъзла ни пиръ ни
хлѣба. ни сребра ни двою ризоу ни
мѣди. 4 и҃ вънь же домъ вънидете.
тоу прѣбъıваіте. и҃ ѿтътждоу и҃схо
дите. 5 и҃ ѥлико не прі҃емлѫтъ васъ.
и҃ и҃сходѧще ѿтъ града того. прахъ
ѿтъ ногъ вашихъ ѿтътрасѣте. и҃ въ
съвѣдѣніе и҃мъ. 6 ѡни же и҃сходѧще
прохождахѫ сквозѣ вси. бл҃говѣствѹ
ıѫще. всждоу. ѡ нѣ҃ ꙁ҃ ѥ҃ва ѿ лѹ҃ — Лук. VIII.

1) ρѕ надписано самимъ писцомъ.

Въ ѡно. приходащю іс̄ѹ въ странѫ
гадариньскѫ. [27]сърѣте [1]) і мѫжь ѥ́ди
нъ ѡ́тъ града. и́же и́мѣше бѣсъ ѡ́тъ
лѣтъ многъ. и́ въ ризѫ не ѡ́блача
ше сѧ. и́ въ храминѣ не живѣше нъ
въ гробѣхъ. [28]оу҃зърѣвъ же іс̄а при
54. паде къ немоу. и́ гласомъ велиѥ́ [2])
мь рече. что ѥ́стъ ми́ѣ и́ тебѣ іс̄е
сн̄е в̄а вышънѣаго. молѫ ти сѧ не мѫ
чи мене. [29]прѣщаше бо іс̄ дх̄оу нечи
стоумоу. и́зити ѡ́тъ чл̄ка. ѡ́тъ
многъ бо лѣтъ похващаше і. и́ вѧ
заѫ і ѫ́жи желѣзны. и́ пѫты ст
рѣгѫщеі. и́ растрьгавъ ѫ́зы гони
мъ бываше бѣсомъ. скозѣ поус
тынѫ. [30]въпроси же ѥ́го іс̄ гл̄а. что
и́мѧ ѥ́стъ. ѡ́нъ же рече. легеѡ́нъ.
ꙗко бѣси мнози вънидѫ въ нь. [31]мо
лѣхѫ же іс̄а. да не повелитъ и́мъ
вь вездьнѫ вънити. [32]бѣ же тоу ста
до свиноѥ́ много пасомо въ горѣ.
и́ молиша і бѣси. да повелитъ и́
мъ вънити въ стадо свиноѥ́. ѡ́нъ
же повелѣ и́мъ вънити. [33]и́шъдъше
же бѣси вънидѫ къ ста [3]) свиноѥ́ [1]).
— и́ оустрьми сѧ все стадо по брѣ
гоу въ ѥ́зеръ [4]) и́ ѩстопе въ водѣ. [34]ви
дѣвъше же пасѫщеі въ въшеѥ́.
бѣжаша и́ възвѣстиша въ гра
дѣ. и́ в селѣхъ. [35]и́зидѫ же народи
и́з града. видѣтъ бывъшаго. и́
придѫ къ іс̄ѹ. и́ ѡбрѣтѫ сѣдащѧ
чл̄ка. при ногоу іс̄воу. и́з негоже и́

1) сърѣте и свиноѥ́: с изъ і — 2) подъ этой страницей, тѣмъ-же почеркомъ, какъ на л. 49, но мельче и тоньше, приписка: помози г̄и рабоу твоѥ́моу сави (sic). — 3) до надписано самимъ писцомъ. — 4) ъ писано самимъ писцомъ по разурѣ.

зидж вѣси. бѣльчена съмъıсла
ца. и оубоѩша сѧ. [36] възвѣстиша
же имъ. видѣвъшеи како спѣ сѧ
вѣсъıнъı[1]). [37] и молиша і вьсь народъ
области герьгесиньскъıѧ ѡти
ти ѿтъ нихъ. ѩко страхомь ве
лиѣмъ ѡдрьжими вѣхж. іс же вь
лѣзъ въ корабь възврати сѧ. [38] мо
лѣше же сѧ ѥмоу мжжъ їз негоже
вѣси изидж. да бъı съ нимь бъıлъ.
іс же ѿтъпоусти і гл҃а. [39] възврати
55. сѧ въ домъ твои. и повѣда ѥлико
ти створи бъ. ѻнъ же идѣше по
всемоу градоу проповѣдаѧ. ѥли
ко створи ѥмоу іс: ꙗ сж҃ и҃ ева ѡ҃ лоу ——— Лук. IX.
χѳ
Въ оно҃. съдаіцю[2]) іс҃оу съ горъı. сърѣ
те і народъ многъ. [38] и се мжжъ ѥди
нъ ѿтъ народа вьпиша гл҃а. оучи
телю молж ти сѧ призъри на сна мо
ѥго. ѩко иночадъ ѥстъ. [39] и се дх҃ъ ѥ
млетъ і. и вьнезапж възъпиѥтъ
и пржжаѥтъ сѧ съ пѣнами. и ѥдъ
ва ѿтъходитъ ѿтъ него съкроу
шаѧ і. [40] и молихъ сѧ оученикомъ
твоимъ. да ижденѫтъ і и не въ
змогж [41] ѿтъвѣщавъ же іс рече ѥмѹ.
ѡ҃ роде невѣрънъı и развращенъı.
доколѣ вждж съ вами. и трьплж
въı приведѣте ми снъ твои. [42] ѥще
же гл҃ющю ѥмоу поврьже[2]) вѣсъ трасъı.
— запрѣти же іс дх҃оу нечистоу
моу гл҃а. дше нечистъı. изиди
ѿтъ ѿтрока. и ицѣлѣ въ[2]) часъ. и
въдастъ і ѻщю своѥмоу. [43] дивлѣ

1) sic. — 2) χο, ї и тъ надписано самимъ писцомъ.

хж же сѧ народи. о величъстви
і бжии: ср нѣ и. ева ѡ лоу. — Лук. X.

Въ онѣ. законьникъ единъ при
де къ ісоу. искоушаѧ и гла. оу
чителю. что створь жизнь вѣ
чънжь наслѣдьствоуѣ. [26] іс же
рече емоу въ законѣ что псано
естъ. како чьтеши. [27] онъ же о
тъвѣщавъ рече. възлюбиши [1]). га
ба своего. ксѣмъ срдцемь своимь.
и всеѣ дшеѣ. своѣ [2]). и всеѣ крѣпо
стиѣ твоеѣ. и всѣмь помъышле
ниемь твоимь. и възлюби ближь
ниего своего ѩко самъ сѧ. [28] рече же е
моу іс правъ отъвѣща. се твори и
56. живъ бѫдеши. [29] онъ же хотѧ опра
вьдити сѧ самъ. рече ісви кто ес
тъ ближьны мои. [30] отъвѣщаѧ же
іс рече емоу. члкъ единъ съхо
ждаше [3]) отъ иерсма въ ериха. и
въ разбоиникы въпаде. иже съ
влькъше і. и ѩзвы възложъше
оставльше і елѣ живого сѫща о
тиде. [31] по приключаю же иереи еди
нъ. идѣше пѫтьмь тѣмь. и видѣ
въ і мимоиде. [32] такожде же и леоу
гитъ бывъ на томь мѣстѣ. при
шъдъ и видѣвъ і мимоиде. [33] сама
рѣнинъ же етеръ градъ приде къ
немоу. и видѣвъ і мсрдова. [34] и при
стѫпь обаза ѩзвы его възливаѧ
олѣ и вино. възъмъ же і на скотъ
свои. приведе же і въ господж. и при
лежаше емь. [35] и на оутриѩ шъдъ.

1) ю изъ и. — 2) между с и к разура въ одну букву. — 3) sic.

— и̑ вьзъмъ в̾ пѣнязь. дасть гость
никоу. и̑ рече прилежи ѥ̑мь. и̑ а
ще что и̑ждивеши. азъ ѥ̑гда въз
вращѫ сѧ. въздамь ти. [36] кто ѕ̾
во тѣхъ три и̑скрьны мьнить
ти сѧ бъıти. въпадъшюмоу [1]) въ
разбои̑никъı. [37] о̑нъ же рече. створь
і милость съ нимь. рече же ѥ̑мѹ̾
і̾с̾ и̑ди и̑ тъı твори такожде: ↄ
сѫ̑ж д̾ ѥ̑вл҃ѡ л҃ѹ̑ Лук. IX.

Въ о̑но̑. и̑ждщю і̾сви пѫтьмь. рече
ѥ̑динъ къ немоу. и̑дж вь слѣдъ [2])
тебе. ѡмо же колиждо и̑деши.
[58] и̑ рече ѥ̑моу і̾с̾. лиси ѡзвинъı и̑мѫ
тъ. и̑ птица нб̾сьнъıѧ̑ о̑битѣли
а сн҃ъ [3]) чл҃скъı не и̑матъ кьде [5]) гла
въı подъклонити. [58] рече же къ др҃ѹ̑
гомоу поіди вь слѣдъ мене. о̑н(ъ)
же рече г҃и повели ми прѣжде по
57. грети оц҃а своѥ̑го. [60] рече же къ не
моу і̾с̾. о̑стави мрьтвъıѧ̑ и̑ погре
ти мрьтвъıѧ своѧ. тъı же шъдъ
проповѣдаі цр҃ствиѥ̑ бж҃иѥ̑. [61] ре
че же и̑ дроугъı и̑дж вь слѣдъ те
бе г҃и. нъ повели ми прѣжде о̑тъ
вѣщати сѧ тѣхъ. и̑же сѫтъ въ до
моу моѥ̑мь. [62] рече къ немоу і̾с̾. ни
кто же възложъ ржкж своѭ на
рало. и̑ зьрѧ вьспѧтъ оуправленъ
ѥ̑стъ вь цр҃ство бж҃ие. ↄ нѐ̑ д̾ ѥ̑вл҃ѡ л҃ѹ̑ — Лук. XII.

Рече г҃ь притъчѫ сиѭ. чл҃коу ѥ̑ди
номоу богатоу оугобьзи сѧ нива.
[17] и̑ помъıшлѣше в себѣ гл҃ѧ. что съ
творѭ. ѡко не и̑мѫ [4]) кьде [5]) съвра

1) ю изъ и. — 2) ъ изъ ь. — 3) с изъ і? — 4) мѧ надписано самимъ писцомъ. — 5) sic.

ти плодъ моихъ. [18] и̑ рече се створ҃ж.
разорж житьницж моиж. и̑ боль
шиж съзиждж. и̑ съберж тоу̑ вса
жита моа. и̑ доброе̑ свое̑. [19] и̑ рекж
— дш҃и свое̑и. и̑маши много добро.
лежащее̑ на лѣта многа. почи
ѭждъ пи веселисѧ. [20] рече же е̑моу̑
б҃ъ безоумьлю. въ сиж ноищъ вь
землѧтъ дш҃ж твоиж. а ѭже оуго
тови. комоу̑ бждѧтъ. [21] тако и̑ съви
раи̑ себѣ. а не къ б҃а богатѧ сѧ. се гл҃ѧ
възгласи. и̑мѣи̑ оуши слышати
да слышитъ: ☍ сж҃ г҃. ева ѿ лу̑ Лук. X

Рече г҃ь. своимь [1]) оученикомъ. се да
хъ вамъ власть настжпати на
змиа̑ и̑ скорьфиа̑. и̑ на всж силж
вражиж. и̑ ничто же васъ не вредѣи
тъ. [20] о̑бачѣ о̑ семь не радоуите сѧ. ѭко
дс҃и вамъ покиноужтъ сѧ. радоуи
те же сѧ ѭко и̑мена ваша написана
сжтъ на нб҃сехъ. [21] въ тъ часъ въздра
дова сѧ дх҃омъ іс҃. и̑ рече. и̑сповѣдаж
ти сѧ оч҃е. г҃и нб҃оу̑ земи. ѭко о̑та
58. и̑лъ е̑си се о̑тъ прѣмждръ и̑ разоумь
нъ. и̑ о̑тъкрылъ е̑си младеньцемь [1]).
тако
е̑и оч҃е ѭко быстъ [2]) бл҃говолениѥ прѣ
дъ тобоиж: ☍ не҃ г҃. ева ѿ лу̑ Лук. XIII.

Въ о̑но҃. вѣ оучѧ іс҃ въ е̑диномь сѫнь
мицы въ сжботж. [11] и̑ се жена и̑мж
ци дх҃ъ неджжънъ. ѭже вѣ о̑сми
на десѧте лѣтъ и̑ та слжка. и̑ о̑тъ
ждь не могжци въсклонити сѧ [3]).
[12] оузърѣвъ же иж іс҃ призъва иж къ се

1) sic. — 2) тако надписано самимъ писцомъ. — 3) л первоначально пропущенное, вставленно самимъ писцомъ между к и о, нѣсколько ниже этихъ буквъ.

бѣ и̑ рече е̑и жено. о̑тъпоу̑щена е̑си
о̑тъ недѫга твоего̑. [13] и̑ възложи на
нѫ рѫцѣ. и̑ абие̑ простьрѣ сѧ. и̑ сла
влѣше ба. [14] и̑ о̑тъвѣщавъ же архисоу̑
нагогъ негодоу̑ѧ понеже въ сѫво
тѫ. и̑сцѣли ис. гл҃аше е̑ дьни е̑стъ
въ нѧ же достои̑тъ дѣлати. въ тъı
оубо дни̑ приходѧще цѣлите сѧ.
а не въ дн҃ь сѫботъныı [1]). [15] о̑тъвѣща
— въ же е̑моу̑ ис҃ рече лицемѣри.
къждо васъ въ сѫботѫ не о̑трѣ
шае̑тъ ли волоу̑ своего̑ ли̑ осла о̑
тъ ꙗслı. и̑ ведъ напаꙗе̑тъ і. [16] си
                                    кра
ѭ же дъщере амлѫ [2]) сѫщѫ. ѭже
съвѧза неприлѣзнь. се о̑смое̑ на де
сѧте лѣто. не достоꙗше ли разд
рѣшити е̑ѧ о̑тъ ѫзъ въ дн҃ь сѫбо
тънъı. [17] и̑ се е̑моу̑ гл҃ющю стъıдѣ
хѫ сѧ вси. противлѣющиеı сѧ е̑мѹ̑.
и̑ вси людие̑ радовахѫ сѧ е̑моу̑.
о̑ всѣхъ [3]) славьнъıхъ бъıваѭщеı
хъ о̑тъ него: ⁘ сѫ҃ ѧі. е҃ва ѡ҃ лу̑ —— Лук. XII.
Рече г҃ь. не боı сѧ малое̑ стадо. ꙗко
бл҃гои̑зволи оц҃ь дати вамъ цр҃ь
ствие̑. [33] продадите и̑мѣние̑ ваше.
и̑ дадите милостъıнѫ. твори
те себѣ въ̀лагалища не ветъша
ѭщаꙗ. съкровище не скѫдѣѭ
59. щее̑ на нб҃сѣхъ. и̑деже тать не при
ближае̑тъ сѧ ни чрьвь гризетъ.
ни тьлѣ тьлитъ. [34] и̑деже бо е̑стъ
съкровище ваше тоу̑ и̑ ср҃дце ва
ше бѫдетъ. [35] бѫдѫ чрѣсла ваша

1) между ъ и н разура въ одну букву, уничтожившая б. м. букву і. — 2) кра надписано самимъ писцомъ. — 3) с изъ і.

прѣпоꙗсана. и̑ свѣтильници ва
ши горѧще. [36] и̑ къı подобьни чл҃комъ
чаѭщемъ г҃а своего. когда възвра
титъ сѧ ѿтъ брака. да пришьдъ
шю и̑ тлъкнѫвъшю абие ѿврѣ
ѕѫтъ сѧ емоу. [37] блажени ти раби
ѩже пришъдъ г҃ь ѡбрѧщетъ та
ко творѧща. а҃мн глѫ вамъ. ꙗ
ко прѣпоꙗшетъ сѧ и̑ посадитъ а҃.
и̑ минѫвъ послоужитъ имъ. [38] лю
бо въ вторѫѭ любо въ третиѭ
ѭ стражѫ. придетъ. и̑ ѡбрѧще
тъ вѣдѧща. блажени сѫтъ раби
ти. [39] се же вѣдите. ꙗко аще би вѣ
— дѣлъ гн҃ъ храминѣ. бъдѣлъ оу бо
въı. и̑ не бъı далъ подъкопати [1]) до
моу своего. [40] и̑ въı бѫдѣте готови.
ꙗко·въ нѣже часъ не мънните. сн҃ъ Лук. XIV.
чл҃ческъı придетъ: ◌ҁ нѣ а҃і. ева ѡ лѣоу —
Рече г҃ь притъчѫ сиѭ. чл҃къ ѥте
ръ створи вечерѫ велиѭ. и̑ зъ
ва многъı. [17] и̑ посъла рабъı сво
а҃ въ годъ вечера. рещи зъванъı
мъ идѣте. ꙗко ѯже готово ѥстъ
все. [18] и̑ начѧша въ коупь ѿтъри
цати сѧ вси. прьвъı рече емоу.
село коупихъ и̑ имамъ нѫждѫ
изити и̑ видѣти е̑. молѫ та имѣ
и̑ ма ѿтъреци сѧ. [19] и̑ дроугъı рече
ѥмоу сѫпрѫгъ воловьнъıхъ коу
пихъ ѕ̑. и̑ се идѫ [2]) искоушатъ ихъ.
молѫ та имѣи̑ ма ѿтърекъша
сѧ. [20] и̑ дроугъı рече [3]) женѫ поѧхъ. и̑ сего

1) верхъ буквы ъ попорченъ каплей воска. — 2) д переправлено изъ с? — 3) че надписано самимъ писцомъ.

60. ради не могѫ и҃ти. [21] и҃ пришъдъ рабъ
тъ повѣда г҃ꙋ свое҃моу. тогда раз
гнѣвавъ сѧ гн҃ъ домоу. рече рабоу
свое҃моу. и҃зиди скоро на распѫти
ꙗ. и҃ на стѣгнъı градоу. и҃ съвери ни
цѧ҃ и҃ вѣдьнъıѧ. и҃ хромъıѧ҃ и҃ слѣ
пъıѧ҃ въведи сѣмо. [22] и҃ рече рабъ г҃и
бъıстъ ꙗкоже повелѣ. и҃ е҃ще мѣ
сто е҃стъ [23] и҃ рече г҃ь рабоу. и҃зиди на
пѫти. и҃ хаажгъı. и҃ оубѣди вьни
ти да наплънитъ сѧ храмъ мои.
[24] гл҃ѫ бо вамъ. ꙗко ни е҃динъ мѫжъ
тѣхъ зъванъıхъ вькоуситъ вече
рѧ моѐ҃. мнози бо сѫтъ зъвании
мало же и҃збранъıхъ: ∞ сѫ҃ вї. ѥ҃ва ѡ҃ лю҃ꙋ — Лук. XIII.
Рече г҃ь. притъчѫ сиѫ. подобьно
е҃стъ цр҃ство нб҃ское҃. зрьноу горѕ
шьноу. е҃же вьзъметъ чл҃къ и҃ въ
врьжетъ въ врътоградъ свои. и҃ въ
ко
— здрасте. и҃ бъıстъ дрѣ҃ [1]) велико и҃ пь
тица [2]) нб҃скъıѧ҃ вселишѧ сѧ вь вѣтви
ї е҃го. [20] и҃ пакъı рече комоу ѕподоблѫ
цр҃ствие҃ бж҃ие҃. [21] подобьно е҃стъ къ
васоу и҃же прии҃мъши жена: съкръı
въ мѫцѣ. доньдеже вькъıсе вса. [22] и҃
прохождаше і҃с. скозѣ градъı и҃ вь
си оучѧ. и҃ шъствие҃ творѧ въ и҃ер҃ѕ
слм҃ъ. [23] рече же е҃динъ къ немоу г҃и.
аще мало е҃стъ спа҃жщихъ сѧ ѳ
нъ же рече къ нимъ. [24] подвизаите
сѧ вьнити вь тѣсная врата. ꙗ
ко мнози гл҃ѫтъ вамъ [3])
вьзищѫтъ вьнити и҃ не възмо
гѫтъ. [25] ѳтънелиже ѕбо въстане

1) ко надписано самимъ писцомъ. — 2) ти приписано самимъ писцомъ на полѣ. — 3) далѣе разура въ нѣсколько буквъ.

тъ гь домоу и затворитъ дв҃ри. и начьнетъ вънѣ стоꙗти. и тлѣщи вьчьнжтъ вь двьри глж ще ги ги. отвръзи намъ. и отъ
61. вѣщавъ гь речетъ вамъ. не вѣ дѣ васъ отъ кждоу есте. [26] тогда начьнете глати ꙗхомъ прѣдъ тобоѫ и пихомъ. и на распѫти іхъ нашихъ оучилъ еси. [27] и рече тъ гл҃а вамъ. не вѣдѣ васъ отъ кждоу есте. отъстѫпите отъ мене вси дѣлателе неправьдьнии. [28] тоу вждетъ плачъ и скрьжътъ зѫбомъ. егда оузрите а врама исака и ꙗкова. и вс҃а про҃вь цр҃стви[1]) бжи. къı же изгоними вънъ. [29] и приджтъ мнози отъ въ стока и отъ запада. и отъ сѣвера и юга. и вьзлжгжтъ вь цр҃стви і бжи: ∞ нѣ вı ева ѡ лоу. —— Лук. XVII.

Въ оно҃. въходящю іс҃оу въ вс҃ь е терж. сърѣте и .і҃. мжжъ прока женъ. иже ставьше[1]) из далеча
— [13] вьздвигж гласъ свои глѫще іс҃е наставьниче[2]) помилоуі нъı. [14] и ви дѣвъ а҃ іс҃ рече имъ. идѣте пока жате сѧ иѣребомъ. и въıстъ идѫ щемъ имъ. и очистиша сѧ[2]) вси. [15] единъ же отъ нихъ видѣвъ ꙗко исцѣлѣ. възврати сѧ съ гласомъ слав҃а бга. [16] пришъдъ къ іс҃оу. паде ниць на ногоу его хвалѫ емѹ въ зда. иже бѣ тоу самарѣнинъ. [17] отъ вѣщавъ іс҃ рече емоу. не і҃ ли ичи стиша сѧ. да д҃ [18] како не обрѣте

1) sic. — 2) наставьниче и са: с изъ і?

сѧ. възвращь[шѥ] [1]) сѧ дати славъı бг҃и.
тъкмо сь є҆динъ и҆ноплеменъ
никъ. [19] и҆ рече є҆моу҆ и҆ди в҃ра тво
и сп҃ѣтъ тѧ. ꙮ сѫ҆ г҃і. є҆в҃а ѡ҃ лѣу҆ г҃ р҃ о҃ с҃ —— Лук. XIV.
Въ о҆но. бъıстъ вънити і҃сви [2]). въ до
мъ є҆диного кънѧза фарисе҆ıска. въ
сѫботѫ хлѣба ꙗстъ. и҆ ти бѣхѫ на
62. зираѭще і. и се чл҃къ є҆динъ и҆мъı.
водьнъı трждъ бѣ прѣдъ нимь. [3] и҆
о҆тъвѣщавъ [3]) і҃с рече къ законьни
комъ и҆ фарисе҆омъ гл҃ѧ. аще досто
и҆тъ въ сѫботъı цѣлити. о҆ни же ѕ҃
мльчашѧ. [4] и҆ пр҃и҃мъ и҆цѣли і. и҆ о҆тъ
поусти і. [5] и҆ о҆тъвѣщавъ къ нимъ ре
че. аще котораго васъ осълъ[4]). ли во
лъ въ стоуденьць къпадетъ [3]). и҆ а҆
вне҆ и҆стрьгнетъ є҆го вь дн҃ь сѫбо
тънъı. [6] и҆ не възмогѫ о҆тъвѣщати
є҆моу҆ к томоу҆. [7] гл҃ѧ же къ зъванъı
мъ притъчѫ. о҆дрьжѧ. како прѣ
дъсѣданиѧ и҆збираѭ. гл҃ѧ къ ни
мъ. [3]) [8] є҆гда зъванъ бждеши на бракъ.
не сѧди на прѣдьнимь мѣстѣ.
є҆да кто чьстьнѣı[бѥ] тѣ [5]) бждетъ зъва
нъıхъ. [9] и҆ пришъдъ зъвавъı тѧ и҆ о҆но
го. речетъ ти. даждъ семоу҆ мѣсто.
— и҆ тогда начьнеши съ стоудомъ
послѣдьнее҆ мѣсто дрьжати. [10] нъ
є҆гда зъванъ бждеши. шъдъ сѧди
на послѣдьнимь мѣстѣ. да є҆гда
придетъ зъвавъı тѧ. речетъ ти.
дроужѥ посѧди въıше. тогда бжде
тъ ти слава. съ (вс҃ѣ)ми зъванъıми.

1) шѥ надписано самимъ писцомъ. — 2) с изъ і. — 3) первое ъ въ словѣ къпадетъ конеч. въ о҆тъвѣщавъ и нимъ переправ. изъ ь. — 4) sic. — 5) бѥ надписано самимъ писцомъ.

съ тобоѫ. [11] ꙗко всакъ възносаі сѧ
съмѣраетъ сѧ. и̑ съмѣраѧі сѧ въ
зноситъ сѧ: ∞ нѣ гі ѣва ѡ лѣу. г с ꙁ г Лук. XVIII.
Въ о̑но̑. чл̑къ е̑динъ [1]) приде къ іс̑ви.
и̑скоушаѧ і и̑ гл̑а. оучителю бла
гы. что створь животъ вѣчънъı
наслѣдьствоуѭ [2]). [19] рече е̑моу іс̑.
что мѧ гл̑еши блага. никто же
благъ. тъкмо б̑ъ е̑динъ [1]). [20] заповѣ
ди вѣси. не оубии. не прѣлюбъı ст
вори. не кради. ни лъжи съвѣдѣ
тель бжди. чъти о̑ц̑а своего̀ и̑ мт̑е [3])
63. ре. [21] о̑нъ же рече е̑моу. вса си съхра
нихъ о̑тъ юности своеѧ̑. [22] слъıша
въ же іс̑ рече е̑моу е̑ще е̑диного
не доконьчалъ е̑си. все е̑лико и̑
маши продаждъ. и̑ даждъ ници
имъ. и̑ и̑мѣти и̑маши съкрови
ще на нб̑сѣхъ. и̑ гради по мнѣ. [23] о̑нъ
же слъıшавъ се. прискрьбънъ [1])
бъıстъ. бѣ бо богатъ зѣло. [34] видѣ
въ же [4]) іс̑ прискрьбьна сѫща. рече
неоудобь и̑мѫщюмоу богать
ство. въ цр̑ствїе̑ [5]) бж̑іе̑ въ
нити. [25] оудобѣе̑ [5]) бо е̑стъ
вельбѫдоу скозѣ [5]) и̑гли
нѣ оуши проити. нежели бога
тоу въ цр̑ствіе̑ бж̑іе̑ вънити.
[26] рѣша же слъıшавъшеі. кто мо
жетъ сп̑ънъ бъıти. [27] о̑нъ же рече.
невъзможъно е̑стъ о̑тъ чл̑къ.
— а о̑тъ б̑а възможъна сѫтъ: ∞

1) въ сл. єдинъ (bis) и прискрьбънъ ъ переправлено изъ ь. — 2) первое с изъ і? — 3) мт̑е писано самимъ писцомъ по разурѣ. — 4) іс̑ надписано самимъ писцомъ. — 5) между г и е слова цр̑ствіе, между ѣ и е слова оудобѣе между к и о слова скозѣ растянулась дыра на пергаментѣ, шириною въ 4 буквы.

∴ сѫ̃ дї ѥ҃ва ѡ̃ лу̑ гла сї — Лук. XVI.

Рече гь. вѣрьнъı въ малѣ. и҃ въ мно
зѣ вѣрьнъ ѥ҃стъ. и҃ неправьдьнъı въ
малѣ. и҃ въ мнозѣ вѣрьнъ ѥ҃стъ. [11] аще
оу̑бо въ неправьдьнѣ҃мь [1]) житии не
бъıсте вѣрьни. въ и҃стиньнѣ҃мь къ
то [1]) камъ вѣрж и҃мѣтъ. [12] и҃ аще въ тоу̑жде
мь вѣрьни не бъıсте. ваше кто ва
мъ дастъ. [13] никъı же рабъ не можетъ.
двѣма гдн҃ома работати. либо
ѥ҃диного възненавидитъ [2]).
а дроу̑таго [2]) възлюбитъ. ли
ѥ҃диного [2]) дрьжитъ сѧ а о҃ [3]) дроу̑
зѣмь неврѣщи вьчьнетъ [4]) не може
те бо҃у работати ни мамонѣ. [14] слъı
шахж же си вса. фарисеи сребролю
бьци сжще. подражахж і҃. [15] и҃ рече и҃
мъ. въı ѥ҃сте о҃правьдаѭщеи себе
64. прѣдъ чл҃къı. бъ же вѣсть [5]) срдца
ваша. ѩкоже ѥ҃стъ въ чл҃цѣхъ
възсоко. мрьзость прѣдъ бм҃ь ѥ҃сть —
нѣ҃ дї ѥ҃ва ѡ̃ лу̑ гла с҃ к҃ д҃ — Лук. XVII.

Рече гь. вънемлѣте себѣ. аще съгрѣ
шитъ братъ твои запрѣти ѥ҃моу̑.
и҃ аще покаѥтъ сѧ о҃тъпоусти ѥ҃
моу̑. [4] и҃ аще седмицежк. днь҃мь съгрѣ
шитъ ти. и҃ седмицежк о҃братитъ
сѧ къ тебѣ. гл҃ѧ каѭ сѧ. о҃тъпоус
ти [6]) ѥ҃моу̑. [5] и҃ рѣша ап҃ли гви.
приложи [6]) намъ [7]) вѣрж. [6] рече же
гь. аще бъıсте вѣрж и҃мѣли. ѩко зъ
рьно гороу̑шъно. гл҃и бъıсте горѣ се

1) ѥ и б. м. то на полѣ приписано самимъ писцомъ. — 2) между к и ъ слова възненавидитъ, послѣ словъ дроу̑таго и ѥ҃диного на пергаментѣ растянулась дыра поперекъ строкъ (ср. прим. на стр. 47). — 3) о҃ надписано самимъ писцомъ. — 4) ъ съ затекшимъ, малымъ верхомъ. — 5) sic.— 6) передъ -ти и послѣ пр- проходитъ дыра поперекъ строкъ. — 7) ъ изъ ь.

1. вьзьми сѧ и̑ стани въ мори. и̑ по
слоушала бъı васъ. 7 которъı же ва
съ рабъ имѣѧ о̑ржць ли пасѫць.
и̑ пришъдъшю е̑моу съ села речетъ
е̑моу а̑бие. минѫвъ сѧди. 8 и̑ ли не ре
— четъ. оуготова нѣчто вечери
и̑ прѣпоꙗсавъ сѧ слоужить [1]) ми
донелѣже ꙗмь и̑ пиѫ. и̑ потомь
ꙗси и̑ пие̑ши тъı. 9 е̑да и̑матъ хва
лѫ рабоу томоу. ꙗко створи по
велѣньнаꙗ. не мьнѫ 10 тако. и̑ въı
е̑гда створите повелѣньнаꙗ ва
мъ. гл҃ѣ ꙗко [2]) раби недостоини е̑
смь. е̑же длъжьни бѣхомъ. ство [3])
рити. створихомъ: ∞ сѫ҃. е҃і е҃ва ѿ лоу҃ г҃ сд҃. Лук. XVIII.
Рече г҃ь. притъчѫ сиѫ. сѫди [4]) 1
бѣ е̑динъ въ е̑диномъ градѣ [4]).
бо҃ не бо҃ѫ сѧ. чл҃къ не срамаѫ сѧ
8 въдовица же бѣ въ градѣ томь.
и̑ прихождаше къ немоу гл҃ѫщи.
мьсти мене о̑тъ сѫпьра моего.
4 и̑ не хотѣше на длъзѣ врѣме
не. послѣди же рече в себѣ. аще
и̑ бо҃ не боѫ сѧ. и̑ чл҃къ не срамаѫ
65. сѧ. 5 зане творитъ ми троудъ въ
довица си да мьцѫ е̑ѫ. да не до ко
ньца приходѫщи застоитъ мене.
6 рече же г҃ь. слъıшите что сѫди не
правьдьнъı гл҃етъ. 7 а бъ҃ не и̑матъ
ли створити мьсти. и̑збранъıхъ.
вьпиѫщихъ къ немоу дн҃ь и̑ но
щь. и̑ трьпитъ по нихъ. 8 гл҃ѫ вамъ.
ꙗко створитъ мьсть и̑хъ. въскорѣ —

1) конечное ь стѣснено предыдущимъ т — 2) тѥ надписано самимъ писцомъ. — 3) ство-: с изъ і. — 4) между сѫ и дн слова сѫди и между гра и дѣ слова градѣ дыра пересѣкаетъ строки.

∴ нѣ ѣі ѥва ѡ лоу. Лук. XVIII.

Рече гь. притъчж сиж. [10] чл҃ка в҃ вьнидо
ста [1]) вь цр҃кве помолитъ сѧ. ѥди
нъ фарисеи. а дроугъı мытарь. [11] фа
рисеи же ставъ в себѣ молѣше сѧ.
гл҃ѧ бж҃е хвалж тебѣ въздаж. ѩ
ко нѣсмь ѩко і прочиі чл҃ци. хъıць
ници неправьдьници прѣлюбо
дѣі. ли ѩко сь мытарь. [12] пощж сѧ в҃.
кратъı въ сѫботж. десѧтинж да
— ıж всего ѥлико притѧжж. а [13] мыта
рь здалеча [2]) стоѧ. не хотѣше ни ѻчи
ю своєю вьзвести на нб҃о. нъ би вь
прьси своѧ [3]) гл҃ѧ. бе҃ милостивъ бж
ди мнѣ грѣшъникоу. [14] гл҃ж вамь. ѝ
зидетъ ѻправъданъ въ домъ своі.
паче ѻного. ѩко възносѧ сѧ съмѣ
рѣ҃тъ сѧ. а съмѣрѣ҃ıі. възноситъ сѧ [сѧ 4)] —
∴ сѫ҃ ѕі ѥва ѡ лоу гл҃а с҃ м҃ ѕ҃ —

Лук. XX.

Рече гь. своімъ оученикомъ. вьни
маіте себѣ. ѻтъ къıижъникъ. хо
тѧщихъ. въ ѻдеждахъ ходити. ѝ
любѧщихъ цѣлованиѧ на трьжи
щихъ. и прѣждезъваниѧ на ѻвѣдѣ
хъ. [47] ѩже сънѣдаютъ домъı въдови
ць. ѝ виноѭ далече молѧтъ сѧ. си
примѫтъ ѻсѫждениѥ большеѥ

Лук. XXI.

[1] вьзьрь҃ъ [4]) же видѣ вьмѣтаѭщѧ. въ
газофилакиѭ даръı богатъıѧ. [2] ви
66. дѣ же ѥдиноу въдовицѫ оубогѫ. вь
мѣтаѭщю тоу двѣ мѣрѣ. [3] ѝ рече.
въ ѝстиноу гл҃ж вамъ. ѩко въдови

1) конеч. а самимъ писцомъ переправлено изъ недописаннаго ѣ — 2) ѝ надписано самимъ писцомъ. — 3) ѧ҃ изъ і҃. — 4) сѧ и ь҃ъ надписаны самимъ писцомъ.

ца си оубогаѧ. боле всѣхъ вѣврьже.
4 вси бо си ѿтъ ѷзбытъка [1]) вѣврьгошѧ
дары вѣи. а си ѿтъ ѹбожъства сво
его. все имѣнїе своѥ вѣврьже. 3 се глѧ
вѣзгласи. ѷмѣѧі оуши слъшати.
да слъшитъ: ѡ ѥне s г ева ѡ лоу г р н. . .[2]) Мѳ. XV.

Въ ѻнѣ. вьниде іс въ странѫ тоурь
скѫ ѷ сидоньскѫ. 22 ѷ се жена хана
нѣіска. ѿтъ прѣдѣлъ тѣхъ [3]) ѷ
шъдъши. вѣзъпи глѧщи [3]) поми
лоуі мѧ ги. сноу дв҃ъ. дъщи моѧ зѣ
ло вѣситъ сѧ. 23 ѻнъ же не ѿтъвѣща
ѥі словесе. ѷ пристѫпьше оучени
ци ѥго молѣхѫ і глѧще. ѿтъпоусти
ѫ. ѩко вьпиѥтъ вь слѣдъ насъ. 24 ѻнъ
же ѿтъвѣщавъ рече. нѣсмь посъланъ.
— тъкмо къ ѻвьцамъ погыбъши
мъ домоу ѷзлѣва. 25 ѻна же пришъ
дъши поклони сѧ ѥмоу глѧщи.
ги помози ми. 26 ѻнъ же отвѣща
въ рече. нѣстъ добро ѿдати хлѣ
ба чѧдомъ. ѷ поврѣщи пьсомъ.
27 ѻна же рече ѥй ги. ѷбо ѷ пси ѩдѧ
тъ ѻ ткроупиць [4]) падаѫщихъ съ тра
пезъі гѷ своіхъ. 28 тогда ѿтъвѣща
въ іс рече ѥі ѡ жено велиѩ ѥстъ вѣ
ра твоѧ. бѫди тебѣ ѩко же хоще
ши. ѷ ѷсцѣлѣ дъщи ѥѧ въ тъ
часъ: ѡ сѫ. прѣжде ѭпѳста. ева ѡ лоу і с Лук. XI.

Рече гъ. своімъ оученикомъ. кто ѻ к s
тъ васъ ѷматъ дроуга. ѷ ѷдетъ
къ немоу полоуноци. ѷ речетъ

1) ъ, входящій въ составъ буквы ы, переправленъ изъ ь. — 2) въ концѣ строки и ниже — неясные слѣды сурика. — 3) между т и ѣ и послѣ глѧщи дыра пересѣкаетъ двѣ строки. — 4) тъ надписано самимъ писцомъ.

къ немоу дроугѣ. въ заимъ даждь
ми г̑ хлѣвъı. 6 и̑де дроугъ ми приде
съ пѫти къ мн̑ѣ. и̑ не и̑мамь е̑же
67. положѫ прѣдъ нимь. 7 и̑ тъ и̑зѫ
трыждоу о̑тъвѣщавъ речетъ. не
твори ми троудъ [1]) оуже бо дв҃ь
ри затворенъı [1]) сѫтъ. не могѫ
въставъ дати тебѣ. 8 гл҃ѫ вамъ
аще и̑ не дастъ е̑моу въставъ за
не е̑стъ дроугъ е̑моу. нъ за безо
чьство е̑го: въставъ дастъ е̑мѹ.
е̑лико трѣбоуе̑тъ. 9 и̑ азъ вамъ гл҃ѫ.
просите и̑ дастъ сѧ вамъ. и̑щѣте
и̑ о̑брѣщете. тлъцѣте и̑ о̑тврьзе
тъ сѧ вамъ. 10 всакъ бо просѧı прие̑
млетъ. и̑ и̑щѧı о̑брѣщетъ. и̑ тлъ
кѫщюмоу о̑тврьзетъ сѧ. 11 котора
го же о̑тъ васъ оу оц҃а [2]) сн҃ъ своı въс
проситъ хлѣба. е̑да камень пода
стъ е̑моу. ли рꙑбъı. е̑да въ рꙑбъı
мѣсто змиѭ подастъ е̑моу. 12 аще
ли въспроситъ аица. е̑да подастъ
— емоу скорьфиı аще оубо въ [3]) зъли
сѫще оумѣе̑те дашнıа блага
а. дашти чѧдомъ вашимъ. ко
льми паче оц҃ь вашъ нб҃снъı.
дастъ дх҃ъ благъ. просѧщимъ ѕ̑ него.
∴ нѣ прѣдъ мѫ̑ пѕ̑стомь е̑ва ѡ̑ лѹ̑ г̑ рѕ — Лук. XV.

Рече г̑ь. притъчѫ сиѭ. чл҃къ е̑динь [4])
имѣ е̑ сн҃а. 12 и̑ рече мьнии сн҃ъ е̑ю оц҃ю
оч҃е. даждь ми достоиѫщ҃ѫ ч҃асть
и̑мѣнии. и̑ раздѣли и̑ма и̑мѣни
е̑. 13 и̑ не по мн̑озѣхъ дн̑ьхъ. събъравъ

1) послѣ трѹ- и послѣ -нъı строки пересѣкаются дырой. — 2) оц҃а: о переправлено самимъ писцомъ б. м. изъ с. — 3) къ переправлено въ кы самимъ писцомъ. — 4) sic.

все мьнии сн҃ъ о҃тиде на странж да
лече. и҃ тоу съ расточи и҃мѣнии҃
своѥ живъı блаждьно. [14] и҃ждивъшю
же ѥ҃моу все. бъıстъ гладъ крѣпъкъ
на странѣ тои. и҃ тъ начатъ лиша
ти сѧ [15] и҃ пришъдъ [1]) прилѣпи сѧ. ѥ҃
диномь о҃тъ житель тои҃ стра [2])
нъı. и҃ посъла і на село своѥ пас
68. стъ [3]) свинии. [16] и҃ жаждаше насъıти
ти сѧ. о҃тъ рожьць а҃же ѣдѣхж
свинии҃ [4]). и҃ никто же [5]) не даше ѥ҃мѹ҃.
[17] помъıсливъ же в себѣ рече. коли
ко наимьникъ оу о҃ц҃а моѥ҃го [6]) и҃ и҃
збъıваѭтъ хлѣби. азъ же сьде
гладомъ и҃згъıбаж. [18] въставъ и҃
дж къ о҃ц҃ю моѥ҃моу. и҃ рекж ѥ҃моу
оче. съгрѣшихъ на н҃бо и҃ прѣдъ то
боиж. [19] юже нѣсмь достоинъ нарещи
сѧ сн҃ъ твои. створи мѧ ѩко ѥ҃ди
ного о҃тъ наимьникъ твоихъ. [20] и҃ въ
ставъ и҃де къ о҃цю своѥ҃моу. ѥ҃ще
же ѥ҃моу далече сжщю. оузьрѣ и҃
о҃ц҃ь ѥ҃го. и҃ милъ ѥ҃моу бъıстъ. и҃ те
къ нападе на въıж [7]) ѥ҃го. и҃ обобъı [8])
за і. [21] рече же ѥ҃мѹ҃ [7]) сн҃ъ. оч҃е съгрѣ
шихъ на н҃бо и҃ прѣдъ тобоиж. и҃
нѣсмь достоинъ нарещи [8]) сѧ сн҃ъ твои
— створи мѧ ѩко ѥ҃диного о҃тъ наи
мьникъ твоихъ. [22] рече же о҃ц҃ь къ ра
бомъ своимъ. скоро изнесѣте о҃
деждж прьıж [9]). и҃ о҃блѣцѣте і. и҃ да

1) ш и д писаны по разурѣ. — 2) ρ на высокой ножкѣ, верхняя петля надъ строкой. — 3) пасстъ, sic. — 4) к и а҃ переправлены самимъ писцомъ изъ какихъ-то другихъ буквъ (изъ недописанныхъ г и ѥ?) — 5) же надписано самимъ писцомъ. — 6) -ѥго писано самимъ писцомъ по разурѣ. — 7) і входящее въ ъı, стоитъ нѣсколько выше, такъ какъ далѣе слѣдуетъ дыра на пергаментѣ, отдѣляющая ъı отъ ж; та же дыра въ слѣд. строкѣ послѣ ѥ҃мѹ҃. — 8) sic. — 9) ѣж надписано самимъ писцомъ.

дите пръстень на рѫкѫ є҃го. и҃ са
погъ на нозѣ. [23] и҃ приведъше тель
ць оупитѣнъı заколѣте. и҃ ѣдъ
ше да-[1]) веселимъ са. [24] ѩко сн҃ъ сь мь
ртвъ бѣ и҃ о҃живе. погыблъ бѣ и҃ о҃
брѣте са. и҃ начаша веселити са.
[25] бѣ же сн҃ъ є҃го старѣı на селѣ и҃ ѩко
и҃дъı приближи са къ домоу. оуслъı
ша пѣниа и҃ ликъı. [26] и҃ призъвавъ
є҃диного раба въпрашаше что о҃бо се
є҃стъ. [27] о҃нъ же рече є҃моу. братъ тво
і приде. и҃ закла оц҃ь твоі тель
ць оупитѣнъı. ѩко съдрава и҃
прия҃тъ. [28] разгнѣвавь же са и҃ не
хотѣше вънити. оц҃ь же є҃го и҃
69. шъдъ молѣше і. [29] о҃нъ же отъвѣща
въ рече оц҃ю своє҃моу. се колико
лѣтъ работаѭ тебѣ. и҃ николи
же заповѣди твоє҃ѧ. не прѣстѫпи
хъ. и҃ мнѣ николиже не далъ є҃си
козьлате. да съ дроугъı моіми
вьзвеселилъ са бъıхъ. [30] є҃гда же сн҃ъ
сь. и҃зѣдъı твоє҃ имѣнıє҃ съ любо
дѣіцами приде. закла є҃моу тель
ць оубипитѣнъı [2]). [31] о҃нъ же рече є҃мѹ҃
чѧдо. тъı всегда съ мноѭ є҃си. и҃ вса
моа твоа сѫтъ. [32] вьзвеселити же
са[3]). и҃ въздрадовати подобаше. ѩко
братъ твоі сь. мрътвъ бѣ и҃ о҃живе.
погыблъ бѣ и҃ о҃брѣте са: ꙗ҃ сѫ҃. мѧ (со)
поустьна є҃ва ѡ҃ лоу г҃ла. . . . .

Лук. XXI.

Рече г҃ь блюдѣте са да не прѣльще
ни бѫдете. мнози бо придѫтъ въ[4]) и҃
мѧ моє҃ глѫще. азъ є҃смь и҃ врѣмѧ

1) да переправлено самимъ писцомъ изъ дѣ? — 2) sic. — 3) са или са: низъ буквы затекъ. — 4) ъ изъ ь.

— приближи сѧ. не и҃дѣте вь слѣдъ
и҃хъ. [9] є҃гда же оуслышите брани. и҃
нестроє҃нїа. не оубоите сѧ. подо
бає҃тъ бо симъ прѣжде бъıти.
нъ не оу коньчина. [25] и҃ бѫдѫтъ зна
менїа въ слъньци и҃ въ лоунѣ. и҃ з
вѣздахъ. и҃ на земи тѫга а҃зъıко
мъ. о҃тъ нечаанїа [1]) шюма морьска
го. и҃ възмѫщенїа. [26] и҃здъıхающе
мъ чл҃комъ о҃тъ страха. и҃ чаани
ꙗ градѫщаго на вселенѭ. силъı
бо нб҃снъıа҃ двигнѫтъ сѧ [27] и҃ тог
да оузьрѧтъ сн҃ъ чл҃скъı [2]). градѫ
щь на облацѣхъ съ силоѫ и славо
ѭ многоѫ. [33] нб҃о и҃ землѣ мимои҃
детъ. а словеса моꙗ не и҃мѫтъ ми
мои҃ти. [34] вънемѣте себѣ. є҃да ког
да о҃тѧгъчаѭтъ срд҃ца-ва [1]). о҃бѣда
ниє҃мъ и҃ пианъıствомъ [3]). и҃ печалѣ
70. ми житиискъıми. и҃ наидетъ на
въı вънезапѫ дн҃ь тъ. [35] ꙗко сѣть
бо придетъ на вса сѣдащаа҃. на
лици [4]) всеа҃ [4]) земла. [36] бъдите оубо
на всако врѣма. молаще сѧ. да
съподобите сѧ оубѣжати. всѣ
хъ хъ си [5]) хотащихъ бъıти: и҃ стати
прѣдъ сн҃омъ чл҃скъıмъ: ꙗ҃
⁘ нѣ м҃а҃пѳстьна. ѥ҃ва ѡ҃ м҃а гл҃а с҃ о҃ г҃. — Мѳ. XXV.

Рече г҃ь є҃гда придетъ сн҃ъ чл҃скъı.
въ [6]) славѣ своє҃и. и҃ вси с҃ти а
г҃ли [6]) съ нимь. тогда сѧдетъ
на прѣстолѣ славъı своє҃а҃ [32] и҃ събе

1) а и ша надписалъ самъ писецъ. — 2) с изъ і? — 3) ъ изъ ь. — 4) и въ лици и є въ всеа҃ повидимому писаны самимъ писцомъ по разурѣ. — 5) хъ надписалъ самъ писецъ. — 6) здѣсь дыра пересѣкаетъ двѣ строки.

ржтъ сѧ прѣдъ нимъ вси ѳ҃зъıци.
и҃ разлѫчитъ ѳ҃ дроугъ ѳ҃тъ дроугa.
ѩкоже пастоухъ разлѫчаѣтъ. ѳ҃
вьцѧ ѳ҃тъ козьлиць. и҃ поставитъ
овьцѧ ѳ҃ деснѭ҃ себе а козьли
цѧ ѳ҃шюю҃. [34] тогда речетъ оц҃ь
— сѫцимъ ѳ҃ деснѭ҃ е҃го. придѣ
те бл҃гвнии оц҃а моего. наслѣдѹ҃
йте оуготованое҃ вамъ цр҃ствиѥ҃.
ѳ҃тъ съложенига всего мира. [35] въ
залъкахъ бо сѧ и҃ дасте ми ѩсти.
вьждѧдахъ сѧ и҃ напоисте мѧ. с
транынъ бѣхъ и҃ въведосте мѧ. [36] на
гъ и҃ ѳ҃дѣсте мѧ. болѣхъ и҃ посѣти
сте мене. вь тьмьници и҃ придо
сте къ мнѣ. [37] тогда ѳ҃тъвѣщаю҃
тъ е҃моу правьдьници [1]) гл҃ж
ще. г҃и когда тѧ видѣхомъ алъ
чѫща и҃ напитѣхомъ. ли жаждѫ
ща и҃ напоихомъ. [38] когда же тѧ вихо[дѣ] [2])
мъ. странына и҃ вьведохомъ. ли
нага и҃ ѳ҃дѣхомъ. [39] когда же тѧ ви
дѣхомъ болѫща. ли вь тьмьници
и҃ придохомъ къ тебѣ. [40] и҃ ѳ҃тъвѣща
въ ц҃р҃ъ речетъ имъ. а҃м҃ь а҃м҃ь гл҃ж
71. вамъ. понеже створисте е҃дино
моу ѳ҃тъ сихъ малыихъ. братъ мо
ихъ мьньшихъ мн҃ѣ створисте.
[41] тогда речетъ и҃ сѫцимъ ѳ҃ шюю҃
ж е҃го. идѣте ѳ҃тъ мене проклѧти
и въ ѳ҃гнь вѣчьнъı. оуготованъı ди
ѩволоу и҃ а҃ггломъ е҃го. [42] възалъка
хъ бо сѧ и҃ не дасте ми ѩсти [3]). вьж

1) здѣсь дыра пересѣкаетъ строку. — 2) дѣ надписано самимъ писцомъ. — 3) конечное и самимъ писцомъ переправлено изъ ѣ.

дѧдахъ сѧ [1]) и̑ не [2]) напоисте мене.
[43] странѣнъ бѣхъ и̑ не вьведосте ме
не. болѣхъ и̑ вь тьмьници и̑ не
посѣтисте мене. [44] тогда о̑тъвѣ
щаѭтъ и̑ ти гл҃ѭще. г҃и когда
мъ
тѧ видѣхо [3]) алъчѫща. ли жѧждѫ
ща. ли странѣна. ли нага. ли боль
ни
на. ли вь тьмьци [3]) и̑ не посѣтихо
мъ тебе. [45] тогда о̑тъвѣщаѥ̑тъ
и̑мъ гл҃ѧ. а҃ми а҃ми гл҃ж вамъ. поне
же не створисте. ѥ̑диномꙋ о̑тъ
— сихъ мьньшихъ. ни мнѣ створи
сте. [46] и̑ и̑дѫтъ ти въ мѫкѫ вѣчъ
нѫю. а правьдьници въ животъ
вѣчънꙑ: ѡ (сѫ̑ съропꙋстъ) ѥ̑ва ѡ҃ м҃а г҃ мв — Мѳ. VI.

Рече г҃ь. вьнимаіте милостꙑнѫ [4])
вашѫ. не творите прѣдъ чл҃кы.
да не видими вѫдете и̑ми. аще
ли же ни мьздꙑ не и̑мате о̑тъ оц҃а
вашего. и̑же е̑стъ на нб҃сѣхъ. [2] е̑гда
оубо твориши милостꙑнѫ. не въ
згласи прѣдъ собоѭ. ѩко и̑покри
ти творѧтъ. въ сьнмищихъ.
и̑ въ стꙑгнахъ. да прославѧтъ
сѧ о̑тъ чл҃къ. а҃ми гл҃ж вамъ. въс
приимѫтъ мьздѫ своѭ. [3] тебѣ же
творѧщю милостꙑнѫ. да не чю
е̑тъ шюица твоѩ. что творитъ
десница твоѩ. [4] да вѫдетъ мило
стꙑни твоѩ въ таинѣ. и̑ оц҃ь
72. твоі видѧі въ таинѣ. въздастъ
тебѣ ѩвѣ [5] и̑ е̑гда молиши сѧ.

1) с слова сѧ самимъ писцомъ переправлено изъ і. — 2) далѣе разура, уничтожившая вторично написанное не. — 3) мъ и ни надписалъ самъ писецъ. — 4) ъ, входящее въ ꙑ этого слова, съ затекшимъ верхомъ, стѣснено предшествующимъ т и похоже на ь.

не бѫди ѡко и̑ лицемѣри. ѡко
любѧтъ. на съньмищихъ. вь стѣ
гнахъ. на распѫтихъ стоѧще
молити сѧ. да ѡвѧтъ сѧ чл҃ко
мъ. а҆мн҃ глѫ҃ вамъ. ѡко въспри
мѫтъ мьздѫ своѭ. [6] ты же кг
да молиши сѧ. вьниди вь клѣ
ть своѭ. и̑ затвори двьри свои̑
и помоли сѧ ѻц҃ю твоемоу̀ въ
таинѣ. и̑ ѻц҃ь твои видитъ тѧ въ
таинѣ. и̑ въздастъ тебѣ явѣ.
[7] молѧще же сѧ не лихо глѣте. ѡ
ко і҃ а҆зъычьници. мьнѧтъ бо сѧ
ѡко въ мнозѣ глан҃ии своемь. оу̀
слъшани бѫдѫтъ. [8] не подоби
те сѧ ѕбо и̑мъ. вѣстъ бо ѻц҃ь вашъ.
и̑хъже трѣбоуете. прѣжде про
— шениѧ вашего. [9] тако ѕбо мо-
литe сѧ [1]) въı. оч҃е нашь и̑же е̑си на
нб҃сѣхъ. да ст҃итъ сѧ и̑мѧ твое̑.
[10] да придетъ цр҃ствиѣ̀ твое̑. да
бѫдетъ волѣ твоѧ. ѡко на нб҃си
и̑ земи. [11] хлѣбъ̀ нашъ наставъ
шаго дне̑. даждь намъ дьньсъ [2]). и̑
[12] ѻстави намъ длъгы наша. ѡко
и̑ мы ѻставлѣемъ длъжънико
мъ нашимъ. [13] и̑ не вьведи насъ въ
напасть. нъ и̑збави насъ ѻтъ не
приѧзни. ѡко твое̑ е̑стъ цр҃стви
е̑. и̑ сила и̑ слава. вь вѣкъı амин҃ъ: —

·:· нѣ̑ съропѕ҃стѣ. пама҆ вави... нѕ̀ леву̀. але ѡ҃ Мѳ. VI.

·:· гла҆ и̑ пс҃ы изла҆ ева ѿ м҃а гла҆ м҃ д҃. —

Рече г҃ь. аще ѻтъпоущаете чл҃ко
мъ. съгрѣшениѧ и̑хъ. ѻтъпоу̀

1) ли приписалъ на полѣ самъ писецъ. — 2) первое ь приписалъ самъ писецъ.

ститъ[1]) вамъ оц҃ь нб҃скыи. [15]аще
ли не ѿтъпоустите чл҃комъ.
73. съгрѣшенига и҆хъ. ни оц҃ь ва
шъ ѿтъпоуститъ вамъ съгрѣ
шении вашихъ. [16] е҆гда же пос
тите сѧ. не бѫдѣте ѩко і҃ [17] лице
мѣри жалоуѭще. просмраж
даѭще бо лица своѥ. да бъіша
сѧ ѩвили чл҃комъ. постѧще.
а҆мі҃ глѫ вамъ. ѩко въспріимж
тъ мьздж свож. [17] тъі же поста сѧ
помажи главж свож[2]). и҆ лице своѥ
оумъі[3]). [18] да не ѩвите сѧ чл҃комъ
постѧще сѧ. нъ оц҃ю твоѥмоу и҆
же е҆стъ въ таінѣ. и҆ твоѥ види
тъ въ таінѣ. и҆ въздастъ ти ѩ
вѣ. [19] не съкрываіте себѣ съкрови
щъ на земи. и҆дѣже чрьвь. и҆ тъ
лѣ тьлитъ. и҆дѣже татіе҆ подъ
копаваѭтъ. и҆ краджтъ. [20] съкръі
ваіте же себѣ съкровища на нб҃се
— хъ. и҆дѣже чрьвь. ни тьлѣ тъ
литъ. и҆дѣже татіе҆ не подъко
паваѭтъ. ни краджтъ. [21] и҆дѣже
бо е҆стъ съкровище ваше. тоу
е҆стъ и҆ срд҃це ваше. ∽
сж҃ а҃ постьна пама҃ дедора. е҃ва ѿ м҃а — Мрк. II.

Въ о҆н҃о҃. хождаше і҃с҃ въ сѫботж
скозѣ сѣаніѧ. и҆ начѧша оучени
ци е҆го пжть творити вьстрьга
ѭще класъі. [24] фарисеі же глаахж е҆
моу. виждь что творитъ въ сж
ботж. е҆го же не достоітъ. [25] о҆нъ же
глаше и҆мъ нѣсте ли чьли нико

1) Конечное ъ изъ ь? верхній хвостикъ буквы сливается съ предшествующимъ т; вертикальная черта стоитъ прямо, какъ у ь. — 2) с изъ і. — 3) sic.

лиже. что створи дд҃ъ е́гда трѣ
бова. и́ възалъка самъ и́ їже бѣхѫ
съ нимь. [26] како вниде въ храмъ
бж҃ии. при авитари. архиере́и. и́ хлѣ
бы прѣдъложенъıѧ҃ ѣсть. и́хъ же
74. не достоѣше ѣсти. тъкмо и́е́ре
о́мъ. [27] и́ гл҃аше и́мъ. сѫбота [1]) чл҃ка
бо
дѣлѣ бы́стъ. а не чл҃къ сѫтъ [2]) дѣлѣ.
тѣмь же г҃ь е́стъ сн҃ъ чл҃скъı [1]) сѫбо
тѣ. [1] и́ вниде пакъı въ съньмище. Мрк. III.
и́ бѣ тоу чл҃къ соухѫ ржкѫ и́мъı.
[2] и́ назирахѫ і аще въ сѫботѫ и́цѣли
тъ і. да на нь възгл҃ѫтъ. [3] и́ гл҃а. чл҃кѹ
и́мѫщюмоу соухѫ ржкѫ. стани
по срѣдѣ и́хъ. [4] и́ гл҃и и́мъ достоитъ
ли въ сѫботѫ добро творити. ли
зло творити. дш҃ѫ спсти ли погоу
бити. они же млъчахѫ. [5] и́ вьзьрѣ
скрьба [2])
въ на нд҃ съ гнѣвомъ ѿ о́камене
нъı [3]) срд҃ць и́хъ. гл҃а чл҃коу простри
ржкѫ твоѭ. и́ прострѣ и́ оутврь
ди сд҃ ржка е́го цѣла. ѩко и́ дроу
гаѧ. ѡ нѣ а҃ поста. пам҃д҃ прр҃ма. мосиі [3]) и а

рон҃ѧ. а҃лѣ гл҃а а҃ мосиї аронъ. до. гл҃а .....
— нимь е́ѵа ѿ иѡа гл҃а вi. — Мрк. III. ¼

Въ о́но҃. въсхотѣ іс҃ вънити въ га
лилеѭ. и́ о́брѣте филипа. и́ гл҃а е́
моу и́ди по мнѣ. [45] бѣ же филипъ. о́
тъ видъсаідъı града. а́ньдре́ова
и́ петрова. [46] о́брѣтѣ филипъ. ната
наилѣ. и гл҃а е́моу. е́го же писа моси
въ законѣ и́ прр҃о. о́брѣтохомъ іс҃а

1) с изъ і. — 2) бо и скрьба надписалъ самъ писецъ. — 3) sic.

сн҃а їѡсифова. їже ѿтъ назареда.
47 й҃ гл҃а ѥмоу. натанаиль [1]) ѿтъ назаре
да можетъ ли что добро бъıти.
гл҃а ѥмоу филипъ. приди и҃ виждь.
48 видѣ же і҃с҃ натанаила градѫща
къ себѣ. и҃ гл҃а ѥмоу. се въ и҃стинѫ
їзл҃итѣнинъ. въ немьже льсти
нѣстъ [2]). 49 гл҃а ѥмоу натанаиль. ка
ко мѧ знаѥши. ѿтъвѣ і҃с҃ и҃ рече
ѥмоу. прѣжде [3]) даже не възгла
си тебе филипъ. сѫща подъ смо
75. ковиж видѣхъ тѧ. 50 ѿтъвѣща на
танаиль гл҃а ѥмоу. оучителю. тъı
ѥси сн҃ъ бж҃ии. тъı ѥси цр҃ъ и҃зл҃евъ.
51 ѿтъвѣща і҃с҃ и҃ рече ѥмоу. зане рѣ
хъ ѭко видѣхъ тѧ подъ смоко
виж. вѣроуѥши. и҃ больша сихъ [4]) ѕ
зьриши. 52 и҃ гл҃а ѥмѕ а҃мѵ а҃мѵ гл҃ж
вамъ. ѿтъселѣ оузьрите нб҃са ѻ
тврьста. и҃ а҃гг҃лъı бж҃ıа. въсхода
ща. и҃ низъходаща. надъ сн҃а ч҃лч҃ь
скаго. ѻѻ сж҃ в҃ поста. ев҃а ѡ҃ м҃арь —— Мрк. I, 35.

Въ ѻно҃. и҃зиде і҃с҃ въ поусто мѣсто.
и҃ тоу моудѣше. 36 и҃ гьнашѧ [1]) і симо
нъ и҃ иже бѣхж съ нимь. 37 и҃ ѻбрѣтъ
ше ї҃ гл҃ашѧ ѥмоу. ѭко вси и҃щж
тъ тебе. 38 и҃ гл҃а и҃мъ. и҃дѣмъ въ бли
жьнѧ҃ вси и҃ градъı. да ї҃ тоу пропо
вѣдѣ. на се бо и҃зидъ. 39 и҃ бѣ пропове
даѧ҃ на сънѣмищихъ и҃хъ. въ всеї҃.
— галилеи. и҃ бѣсъı и҃згонѧ. 40 и҃ приде
къ немоу [5])
прокажень молѧ. и҃ на колѣноу па
даѧ҃. и҃ гл҃а ѥмоу. аще хощеши мо

1) sic. — 2) ъ изъ ь, верхъ стѣснемъ предыдущимъ т. — 3) д самимъ писцомъ переправлено изъ є. — 4) с изъ і. — 5) приписано самимъ писцомъ.

жеши мѧ ѡчистити. [41] ї҃с же мило
срьдовавъ. простьръ рѫкѫ коснѫ і.
и҃ гл҃а ѥмоу. хощѫ ѡчисти сѧ. [42] и҃ се ре
къшю ѥмоу сѵбиѥ ѡтиде проказа ѡ
тъ него. и҃ чистъ бъістъ. [43] и҃ запрѣщъ
ѥмоу ѡтъпоусти і. [44] и҃ гл҃а ѥмоу. блю
ди. никомоуже ничесоже не рь
ци. нъ шъдъ покажи сѧ и҃ереѡви.
и҃ принеси за ѡчищениѥ твоѥ. ѥже
повелѣ моіси. въ съвѣдѣтельс
тво и҃мъ: ꙗ҆ нѣ к҃ поста. а҆ле гл҃а к҃ по
мнлѵі мѧ бѣ. до. моѥ. ева ѡ҃ марь гл҃а к҃ — Марк. II.

Въ ѡ҃но. вьниде ї҃с къ каперьнаумъ.
и҃ слоухъ бъістъ. ꙗко въ домоу ѥс
тъ. [2] и҃ абиѥ събрашѧ сѧ мнози ꙗко
не вьмѣщахѫ сѧ. ни прѣдъ двьрь
76. ми. и҃ гл҃аше и҃мъ слово. [3] и҃ придошѧ
къ немоу носѧще ѡслабена жи
лами. носимъ четъіръми. [4] и҃ нем[1])
гѫще пристѫпити. къ немоу на
родомь. ѡтъкръішѧ покровъ и҃де
же бѣ. и҃ прокопавъше съвѣсишѧ
ѡдръ. на немьже ѡслабенъі лежа
ше. [5] видѣкъ же ї҃с вѣрѫ и҃хъ. гл҃а ѡсла
бенѵмоу. чѧдо. ѡтъпоущаѭтъ сѧ
тебѣ грѣси твои. [6] бѣхѫ же нѣци.
отъ кънижъникъ тоу сѣдѧще. и҃
помъшлѣхѫ вь срд҃цихъ своіхъ [2]).
[7] что сь тако гл҃етъ хоулъі. кто може
тъ ѡтъпоущати грѣхъі. тъкмо
бъ ѥдинъ. [8] и҃ абиѥ разоумѣвъ ї҃с дх҃омъ
своімь ꙗко тако ти помъішлѣѭ
тъ в себѣ. рече и҃мъ. что тако помъі
шлѣѥте вь срд҃цихъ вашихъ. [9] что ѥ

1) о надписано самимъ писцомъ. — 2) с изъ і.

стъ ѻдовѣе рещи. ѻславенѻмоу ѻтъ [1])
— поущаѭтъ ти сѧ грѣси. ли рещи въ
стани вьзъми ѻдръ твои. и̃ ходи.
[10] нъ оувѣсте ꙗко власть и̃матъ
сн̃ъ чл҃скъı. отъпоущати на земи
грѣхъı. и̃ гл҃а ѻславеноумоу [11] тебѣ
гл҃ж. въстани вьзьми ѻдръ твои.
и̃ ѩди въ домъ твои. [12] и̃ въста а̓вие.
и̃ вьзьмъ ѻдръ свои. и̃зиде прѣдъ
всѣми. и̃ дивлѣхѫ сѧ вси. и̃ славлѣ
хѫ ба̃ гл҃ще. ꙗко николиже та
ко видѣхомъ. ∞ сѫ̃ г̃. поста. е̃ва ѡ̃ мр̃ г̃... Марк. VII.
Въ ѻно̃. и̃шъдъ и̃с̃ ѻтъ прѣдѣлъ тоу
рьскъ и̃ сидоньскъ. приде на мо
ре галилеиско. междю прѣдѣлъı
декапольскъı. [32] и̃ приведоша къ
немоу глѫха гѫгнива. и̃ молѣхѫ і
да възложитъ на нь рѫкѫ. [33] и̃ поимъ
і е̃диного ѻтъ народа. и̃ въложи прь
стъ въ оуши е̃го. и̃ плюнѫвъ коснѫ
77. г въ а̓̃зъıкъ. [34] и̃ вьзьрѣвъ на нб̃о възъ
дъхнѫ. и̃ гл҃а е̃моу. е̃фьфата. е̃же
е̃стъ разверьзи сѧ. [35] и̃ а̓вие̃ разверь
зоста сѧ. слоуха е̃го. и̃ раздрѣши сѧ
ѫ̃зда а̓̃зъıка е̃го. и̃ гл҃ше чисто. [36] и̃
запрѣти и̃мъ да никомоу же не по
вѣдатъ. е̃лико же и̃мъ запрѣщаше
шетъ. ѻни паче проповѣдахѫ. [37] и̃ ли
хо дивлѣхѫ сѧ гл҃ще. добрѣ
все творитъ. и̃ глоухъıа̓
творитъ слъıшати. и̃ нѣмъı
а̓̃ гл҃ати: ∞ нѣ̃ г̃ поста. е̃ва ѡ̃ мр̃ь. гл҃а п̃ е̃ — Марк. VIII.
Рече г̃ь. своимъ оученикомъ. и̃же хо
щетъ вь слѣдъ мене и̃ти. да ѻтъ

1) верхъ буквы ъ стѣсненъ предыдущимъ т.

врѣжетъ сѧ себе. и̑ вьзьметъ кр҃ь
стъ свои. и̑ и̑детъ по мн҃ѣ. [35] и̑же бо
хощетъ дш҃ж своѭ сп҃сти. погоу-
битъ ѭ. а и̑же погоубитъ дш҃ж
мене ради. и̑ ѥ҃вап҃ тъ сп҃сетъ ѭ.
— [36] кап҃ бо польза ѥ̑стъ чл҃коу. а̑ще при
о҃брѧщетъ вс҃ь миръ. и̑ о҃тъщети
тъ дш҃ж своѭ. [37] что бо дастъ чл҃къ
и̑змѣнѭ на дш҃и своѥ̑и. [38] и̑же бо а̑ще
постъıдитъ сѧ мене. и̑ моıхъ сло
весъ. въ родѣ семь прѣлюбодѣи̑
мѣмь [1]). и̑ грѣшънѣмь. и̑ сн҃ъ чл҃ч҃ь
скъ постъıдитъ сѧ ѥ̑го. ѥ̑гда при
детъ въ славѣ о҃ц҃а своѥ̑го. съ аг҃лъı
ст҃ъıми. [1] и̑ гл҃а и̑мъ. а҃мн҃ а҃мн҃ Марк. IX.
гл҃ѭ вамъ. сѫтъ др҃ѕи о҃тъ
съде стоѧщихъ. и̑же не и̑мѫтъ
съмрьти вькоусити. доньдеже
видѧтъ. ц҃рс҃тви [2]) бж҃ие҃. пришьдъ
ше вь силѣ: ∞ сѫ҃ д҃. поста. ѥ҃вѧ ѡ҃ мр҃. г҃. пв҃. Марк. VIII.

Въ о҃но҃. и̑зиде і҃с҃ и̑ оученици ѥ̑го.
въ вси кесариѧ҃ филиповъı. и̑ на пѫ
ти въпрашаше оученикъı своѧ҃ гл҃ѧ
и̑мъ. кого мѧ҃ гл҃ѫтъ чл҃ци бъıти.
78. [28] о҃тъвѣщаша ѥ̑моу. о҃ви и҃ѡ҃а крь
стітелѣ. о҃ви же [3]) и̑лиѫ. а дрѕ
зии ѥ̑диного о҃тъ пр҃о. [29] і҃с҃ гл҃а и̑мъ.
въı же кого мѧ҃ гл҃ете бъıти. о҃тъ
вѣщавъ же петръ гл҃а ѥ̑моу. тъı
ѥ̑си х҃ъ. [30] и̑ запрѣти и̑мъ. да ни
комоуже не гл҃ѫтъ о҃ немь. [31] и̑ на
чѧ оучити а҃. ѩко подобаѥ̑тъ
сн҃оу чл҃коумѕ [4]) много пострада
ти. и̑скоушеноу бъıти. о҃тъ ста

1) sic. — 2) і надписано самимъ писцомъ. — 3) даљѣ выскобљено слово и̑же. — 4) с изъ і.

рѣцѣ. и ѿтъ архиѣреи. и кънижь
никъ. и оубиѣноу бъıти. и трети
ı днь въскрьснжти. сѳ нѣ д. пѣста ѣва. ѡ мр(ь) Марк. IX.

г ѕ а

Въ ѳно. чл҃къ ѣдинъ приде къ іс҃ви.
кланѣѧ сѧ ѣмоу и гл҃а. оучите
лю приведохъ сн҃ъ мои къ тебѣ.
имжщъ дх҃ъ нѣмъ и глоухъ. [18] иже
аще колижьдо имѣтъ ı. разби
ѣтъ ı. и пѣнъı тѣцитъ. скрьгь
— ца зжбъı своими. и ѳцѣпѣнѣѣ
тъ. и рѣхъ оученикомъ твоімъ
да ижденжтъ ı. и не възмогж.
[19] ѳнъ же рече имъ. ѡ роде невѣрь
нъı. до колѣ бждж съ вами. до
колѣ трьплж въı. принесѣте
ı къ мнѣ [20] и принесоша къ немоу.
и видѣвъ дх҃ъ сътрасе ı. и падъ
на земи валѣше сѧ. пѣнъı тѣцѧ.
[21] и въпроси іс҃ оц҃а ѣго. колико лѣ
тъ ѿтънелиже [1]). се бъıстъ ѣмѳ.
ѳнъ же рече ѣмоу. иѕ отрочинъı.
[22] и мнѳгаци ı въ огнь въврьже.
и въ водж да ı бъı потопилъ. нъ а
ще хощеши помози ми. мило
срьдовавъ ѳ мнѣ. [23] іс҃ же рече ѣ
моу. аще можеши вѣровати.
вса възможъна вѣроующю
моу. [24] и абие възъпи оц҃ь. ѳтро
79. чѧте съ слъзами гл҃а. вѣроуж
гѝ помози моѣмоу невѣрьстви
ю. [25] видѣвъ же іс҃. ѩко сърищетъ
сѧ народъ. запрѣти дх҃оу нечи
стоумоу. гл҃а ѣмоу нѣмъı глѳхъı

1) начальное о переправлено повидимому изъ недописаннаго н (гаплографич. пропускъ предлога отъ).

дш҃е. азъ ти велѧ и҃зиди и҃з него.
[26] и҃ възъпивъ и҃ много сѧ пржавъ.
и҃зиде и҃ бъистъ ѩко мрьтвъ. и҃
мнози гл҃ахж ѩко ѕмрѣтъ. [27] і҃с҃
же ї и҃мъ за ржкж. вьздвиже и҃
постави. [28] и҃ въшъдъшю є҃моу вь
домъ. оучєници є҃го къпрашахж
і є҃диного. ѩко мъı не могохомъ
и҃згнати є҃го. [29] и҃ рече и҃мъ. тъ родъ
ничимъже не можетъ и҃зити.
тъкмо молитвоѭ и҃ постомъ.
[30] и҃ о҃тътждоу и҃шъдъше и҃дѣхж.
скозѣ галилеѭ. и҃ не хотѣше да
не кто оувѣстъ. [31] оучаше бо ѕче
— никъı своѧ и҃ гл҃аше и҃мъ. ѩко
сн҃ъ чл҃скъı прѣданъ бждетъ. въ
ржцѣ чл҃сцѣ и҃ оубиѭтъ і. и҃ оубіенъ
бъıвъ. вь трети днь въскрьснетъ —
·:· сж҃ ѥ҃ поста. ева҃ ѡ҃ мар҃ь гл҃а. кѥ — Мрк. II.

Въ о҃но҃. прѣходѧ і҃с҃ видѣ левьгиѭ
альфеова. сѣдѧща на мъıтьници
гл҃а є҃моу по мн҃ѣ и҃ди. и҃ въставъ вь
слѣдъ є҃го и҃де. [15] и҃ бъıсть [1]) възлежѧ
щю є҃моу въ домоу є҃го. и҃ мнози
мъıтаре и҃ грѣшьници. възлежа
хж съ і҃сомь. и҃ съ оученикъı є҃го. бѣ
шѧ бо мнози и҃ по немь и҃дж. [16] кънижьни
ци же и҃ фарисеі. видѣвъше і ѩдщь.
съ мъıтаръı и҃ грѣшьникъı. гл҃ахж
оученикомъ є҃го. что се ѩко мъıта
ръı и҃ грѣшьникъı ѩстъ и҃ піе҃тъ.
[17] слъıшавъ же і҃с҃ гл҃а и҃мъ. не трѣбѹ
ѭтъ съдравіі крача нъ болѧщеі.
80. не придъ бо правьдьникъ зъватъ. нъ
грѣшьникъ въ покаание. ∞

съ [2])

1) sic. — 2) съ надписано самимъ писцомъ.

н҃е ѣ҃ поста. ѥ҃ва ѡ҃ мр҃ѣ. гл҃а р҃ к҃ г҃ — Мрк. X.

Въ о҃но҃. приѧтъ і҃с҃ ѡ҃ба на десѧте оу
ченика своѥ. и҃ начѧтъ и҃мъ гл҃ати.
ѥ҃же хотѣше бъıти ѥ҃моу. 33 ꙗко се вь
зидемь [1]) къ и҃ер҃ѹ҃мъ. и҃ сн҃ъ чл҃ъскъı
прѣдаⷩ бѫдетъ. а҃рхиѥ҃реѡмъ и къ
нижъникомъ. и҃ ѡ҃сѫдѧтъ і на съм
рьть. и҃ прѣдадѧтъ і ѧ҃зъıкомъ. 34 и҃ по
ржгаѭтъ сѧ ѥ҃моу. и҃ биѭтъ і. и҃ тре
ти [2]) днь въскрьснетъ. 35 и҃ прѣдъ ни
мь и҃дете ꙗ҃кѡвъ [2]) и҃ и҃ѡ҃а. сн҃а зеведе
ѡ҃ва гл҃ѭща ѥ҃моу. оучителю хоще
вѣ да ѥ҃гоже а҃ще проснѣ створи
ши нама. 36 і҃с҃ же рече и҃ма. что хо
щета да [3]) творѫ вама. 37 ѡ҃на же
рѣста ѥ҃моу. даждъ нама да ѣ҃ди
нъ ѡ҃ десняѭ тебе. а дроугъı ѡ҃ лѣ
вѫ тебе. сѧдевѣ въ славѣ твоѥ҃
и҃. 38 і҃с҃ же рѣ [чє 2]) и҃ма. не вѣста сѧ чесо
просѧща. можета ли пити ча
шѫ ѭже азъ пиѭ. ли крьщени
ѥ҃ и҃мьже азъ крьщаѭ сѧ крьсти [4])
ти сѧ. 39 ѡ҃на же рѣста ѥ҃моу може
вѣ. і҃с҃ же рече и҃ма. чашѫ оубо ѫ
же азъ пиѭ. и҃спнѣта. и҃ крьщени
ѥ҃ и҃мьже азъ крьщѫ сѧ. крьстита
сѧ. 40 а и҃же сѣсти ѡ҃ десняѭ мене
и҃ ѡ҃ лѣвѫ. нѣстъ мнѣ дати. нъ
и҃мьже ѥ҃стъ оуготовано. 41 и҃ слъı
шавъша десѧть. начѧша него
довати. ѡ҃ и҃ꙗковѣ и҃ ѡ҃ и҃ѡ҃а. 42 і҃с҃ же
призъвавъ ѧ҃ гл҃а и҃мъ. вѣсте ꙗ
ко мьнѧщеі сѧ власти ѧ҃зъıкъı

1) конечное ь имѣетъ вверху небольшую черту влѣво. — 2) і, и҃ и чє надписалъ самъ писецъ. — 3) далѣе небольшая дыра въ пергаментѣ. — 4) с переправлено изъ і?

оустомѧтъ имъ. и величи нхъ
обладаѭтъ ими. [43] не тако же
естъ въ васъ. [44] нъ иже хощетъ ва
81. ми бъıти въ васъ. да бѫдетъ всѣ
мъ слоуга. и иже аще хощетъ бъı
ти въ васъ старѣı. да бѫдетъ всѣ
мъ рабъ. [45] ибо сн҃ъ ч҃лскъ не приде да
послоужатъ емоу. нъ послѹжи
тъ. и дати дш҃ж своѭ. избавленіе
за многъı: с҃о с҃ж[1]). цвѣтьнаѧ. а҃л҃е гл҃а
∴ е҃ гъ вьцр҃и сѧ. до облѣче. е҃ва ѡ҃ мр҃ъ г҃ ц҃ д҃. Іо XI.
Въ он҃о. бѣ единъ вола лазоръ. о
тъ витаніа града. маріина. и ма
рьтъı сестръı ем҃. [2] бѣ же марія пома
завъшиа г҃а. муромъ и отърьши
нозѣ его власъı своіми. еже
братъ лазоръ болѣше. [3] посъластѣ
же сестрѣ его къ немоу глѭщи г҃и.
[4] слъıшавъ же іс҃ рече. си болѣзнь нѣ
стъ къ съмрьти. нъ о славѣ бж҃ıи.
да прославитъ сѧ сн҃ъ бж҃ıи еѭ. [5] лю
блѣше бо іс҃ марьтѫ. и сестрѫ ем҃.
— и лазора. [6] егда же оуслъıша ꙗко
болитъ. тогда прѣбъıстъ на не
мьже бѣ мѣстѣ. в҃ дьни. [7] потомь
же гл҃а оученикомъ. идѣмъ въ и
юдеѭ пакъı. [8] глашѧ емоу оучени
ци его. оучителю. нъıнѣ искахѫ
тебе каменіемь побити іюдеи.
и пакъı ли идеши тамо. [9] отъвѣ
щавъ іс҃ рече. не двѣ ли на десѧте
годинѣ естѣ въ дн҃е. аще ходитъ
въ дн҃е то не потъкнетъ сѧ. ꙗко
свѣтъ мира сего видитъ. [10] аще къ

1) с преправлено изъ ı.

то ходитъ ноцию. потъкнетъ
сѧ. ꙗко свѣта нѣстъ ѡ немъ. [11] сице
рече. и̑ по семь гл҃а. лазоръ дроугъ
нашъ оусъпе. нъ идѫ да възбоужджѫ
і. [12] рѣшѧ же оученици его [1]) г҃и. ащє
оусъпе спе̑нъ бѫдетъ. [13] іс҃ же рече ѡ
съмрьти его. они же мьнѣшѧ ꙗ
82. ко ѡ сънѣпении сънà гл҃ѣтъ. [14] тогда
рече и̑мъ [2]) іс҃ не ѡбинъı сѧ. лазаръ ѹ
мрѣтъ. [15] и̑ радоуѭ [3]) сѧ васъ ради.
да вѣрѫ и̑мете ꙗко не бѣхъ тоу. нъ
идѣмъ къ [3]) немоу. [16] рече же дома
нарицаемъı близньць. къ оучени
комъ. идѣмъ и̑ мъı да оумремъ съ
нимь. [17] пришъдъ же іс҃ въ витанию.
ѡбрѣте і д҃ дн҃и юже и̑мѫща въ гробѣ.
[18] бѣже витанига близъ и̑ер҃слма. ꙗко
е҃і статии. [19] мнози же бѣхѫ ѿтъ и̑ юде [4])
і пришъли къ мар҃тѣ и̑ марии. да ꙗ
оутѣшѧтъ. ѡ братѣ ею. [20] марта же.
егда оуслъıша ꙗко іс҃ гр҃дтъ [4]). сърѣ
те і а марига дома сѣдѣше. [21] рече же
марта къ іс҃оу. г҃и. ащє бъı дє [4]) бъılъ.
не бъı братъ моі оумрьлъ. [22] нъ и̑ нъı
нꙗ вѣмь. ꙗко егоже колиждо про
сиши оу б҃а. дастъ тебѣ б҃ъ. [23] гл҃а ei іс҃.
— въскрьснетъ братъ твоі. [24] гл҃а емѹ
мар҃та. вѣмъ ꙗко въскрьснетъ.
въ послѣдьнъı дьнь [5]). [25] рече ei іс҃. азъ е
смь въскрѣшение и̑ животъ. вѣрѹ
мі въ мѧ ащє оумретъ [5]) живъ бѫ
детъ. [26] и̑ всакъ живыі. и̑ вѣрѹмі въ

1) далѣе разура въ двѣ буквы. — 2) ъ переправлено изъ ь. — 3) между оу и ж и послѣ къ небольшая дыра. — 4) и̑, дє и сь написалъ самъ писецъ. — 5) передъ -нь и передъ -тъ небольшія дыры на пергаментѣ (тѣ-же, что̀ на л. 82).

мѧ живъ вѫдетъ вь вѣкъ. имѣши
ли вѣрж семоу. [27] гла емоу ei гн. азъ вѣ
роваχъ ꙗко тъı еси хъ сн҃ъ бжıи. гра
дъı вь миръ [28] и се рекъши иде. и при
зъва мариж сестрж своиж таı. ре
къши ei оучитель се естъ. и зове
тъ тѧ. [29] она же ꙗко ѕслъıша въста
скоро. и иде къ немоу. [30] не бѣ же не
ю іс пришълъ въ всь. нъ бѣ на мѣ
стѣ еще идеже і срѣте марта [31]. и
юдеı же сѫщеı съ неж въ домоу. ѕ
тѣшаχж ıж. видѣвъше же мариж.
ꙗко скоро въста и изиде. по неи и
88. доша глѫще. ꙗко идетъ на гро
въ плакатъ сѧ. [32] мариа же ꙗко
иде
приде же[1]) бѣ іс. видѣвъши і паде е
моу на ногоу. глѫщи емоу гн. а
ще бъı бъıлъ съде. не бъı моı бра
тъ оумрьлъ. [33] іс же ꙗко видѣ иж пла
чѫщіж сѧ. и пришъдъша съ неж
июдеѧ плачѫщѧ сѧ запрѣти дѕ
хѕ. и възмѫти сѧ самъ [34] и рече. къ
де положисте і. гла емоу гн. ходи
и виждъ. [35] и прослъзи сѧ іс. [36] глаχж
же июдеı. виждъ како любѣ
ше і. [37] ини же отъ нихъ рѣша. не
можаше ли сь отверьзъı очи слѣ
пыцю. створити да і съ не оумре
тъ. [38] іс же прѣтѧ в себѣ приде къ
гробоу. бѣ же пещера. и камень
належаше на нж. [40] и гла іс. не рѣ
χъ ли ти аще вѣроуеши. оузъри
— ши славж бжиж. [41] вьзаша же ка
мень идеже бѣ лежѧ мрьтвъı.

1) иде надписано самимъ писцомъ.

ІС же вьзведе очи своі горѣ и рече.
оче хвалѫ тевѣ въздаѭ. ꙗко оу
слъıша мѧ. 42 азъ же вѣдѣхъ. ꙗко
всегда мене послоушаеши. нъ на
рода ради стоѫщаго окрьсть рѣ
хъ. да вѣрѫ имѫтъ ꙗко тъı мѧ
посъла. 43 и се рекъ. гласомъ вели
емь възъва. лазоре иди вънъ. и
авие 44 изиде оумрьı. обѧзанъ но
гама и ржкама оукроемь. и лице
его ѕброусомъ обѧзано. гла имъ
ІС раздрѣшите і и не дѣите его
ити. 45 мнози же отъ июдеі при
шъдъшеі къ марі и видѣвъше
еже створи ІС. вѣроваша вь него —
. . . . осъ. ева ѿ маръ г. с ѕ — Мѳ. XXI.

Въ оно. егда приближи сѧ ІС въ ие
84. рслмъ. и приде вь витьфагиѫ.
къ горѣ елионьсцѣ. тогда посъла
в оученика своа 2 гла има. идѣта
въ всь ꙗже естъ прѣмо кама и ави
е обрѧщета осъла привазано 1). и
жрѣба съ нимь. отрѣшъша прике
дѣта е сѣмо 2). 3 и аще речетъ кто ва
ма что. рьцѣта ꙗко гь трѣбоуетъ
етъ 3) ею. и посъла ѫ. 4 се же все бъıстъ.
да събѫдетъ сѧ реченое про гла
цьмъ 5 рьцѣте дъцери сионовѣ.
се цръ твоі идетъ тебѣ кротъкъ.
и вьсѣдъ на осьла и жрѣба сна ѫ
рьмьника. 6 шъдъша же оученика.
створиста ꙗкоже повелѣ има
ІС. 7 приведоста осла и жрѣба. и въ
зложиша вр(ьх)ѕ ризъı своі. и вь

1) ѧ самимъ писцомъ переправлено изъ ѳ. 2) с переправлено самимъ писцомъ изъ і. — 3) віс.

сѣдъ врьхоу йхъ. [8] мнози (же) народи [1]) по
стьлашѧ ризы своѧ по пѫти
— дроугии же рѣзахѫ вѣтви отъ дрѣ
ва. и постилахѫ по пѫти. [9] народи
же ходящеи прѣдъ нимь. и вь слѣ
дъ зъваахѫ глѫще. ѡсана сноу дв҃ъ
блгвнъ градъı въ имѧ гн҃е. ѡсана
въ вышънниихъ. [10] и вышъдъшю емоу
въ ерслмъ. потрасе сѧ весь градъ. и
глахѫ кто естъ. [11] народи же глахѫ.
ꙗко сь естъ ис҃ прр҃ъ. иже отъ назаре
да. галилеискаго. [15] видѣвъше же
архиереи и кънижъници чюдеса
ихже творѣше. и отрокы зовщѧ
вь цр҃кве и глѫщѧ. ѡсана сноу дв҃ъ.
негодовашѧ (же) [1]) [16] и рѣшѧ емоу. слъı
шиши ли что си глѫтъ. ис҃ же рече
имъ ei. нѣсте ли чьли. ꙗко из оу
стъ младенъчъ. и съсѫщихъ. съ
вршилъ еси хвалѫ [17] и оставль ѧ
изиде вънъ из града. въ видани
85. ѫ. и всели сѧ тоу: сѡ нѣ цвь але глѧ
въспоите гви пѣ новѫ. ꙗко дивьна. ева ѡ мр҃ Io. XII.

Прѣжде шести дньı пасхъı. при
де ис҃ въ виданиѫ. идеже вѣ ла
зоръ оумръı [2]). егоже въскрѣси о
тъ мрьтъıхъ [3]). [2] створишѧ же емѹ
вечерѫ [4]) тоу. и мр҃та слоужаше.
лазоръ же единъ вѣше отъ вьзле
жащихъ съ нимь. [3] мариа же при
имъшиа литрѫ мура. наръдапи
стикиѧ многоцѣньıхъı. пома

1) же надписа но самимъ писцомъ. — 2) ъ (въ ъı) самъ писецъ переправилъ изъ ь. — 3) sic. — 4) ѫ б. м. случайно, имѣетъ слѣва нѣчто въ родѣ (очень мелкаго) знака йотаціи.

за нозѣ і҃сѹ҃ѣ. и̑ ѻ́тьре власы свои
ми нозѣ е́го. храмина же и̑сплъ
ни сѧ[1]) ѻ́тъ вонѧ мѵ̑рьнъıѧ́. [4] гл҃а же
е́динъ ѻ́тъ оученикъ е́го. и̑юда
симонъ и̑скариѻ́тъскъı. и̑же і
хотѣше прѣдати. [5] чесо ради мѵ̑
ро се не продано бъıстъ. на трьхъ
сътѣхъ пѣнязь. и̑ дано ницим
— мъ. [6] се же рече. не ѩко ѻ̑ ницихъ печа
ше сѧ. нъ ѩко тать бѣ. и скрини[1])
цѫ носѧ. въмѣтае́маѩ ношаше.
[7] рече же і҃с҃ не дѣи̑те е́мѹ. да въ дънь по
гребениѧ моего съблюдетъ ѭ [8] ни
цıѧ́ бо всегда съ собоѭ и̑мате. а
мене въсегда не и̑мате. [9] разоумѣ
же народъ многъ ѻ́тъ и̑юдеи ѩко
тоѵ е́стъ. и̑ придоша не і҃сѹ҃ дѣлѣ
тъкмо нъ да и̑ лазора видѧтъ. е́
гоже въскрѣси ѻ́тъ мрьтвъıхъ.
[10] съвѣщаша же архıе́реи. да лаза
ра оубиѭтъ. [11] ѩко мнози е́го ра
ди и̑дѣхѫ и̑удеи и̑ вѣроваху въ
і҃сѹ҃. [12] въ оутрѣı же днь народъ мно
гъ. пришъдъ въ празникъ[2]). слъı
шашѧ. ѩко і҃с҃ и̑детъ въ иер҃сламъ.
[13] прима́шѧ[3]) ваıѧ́ ѻ́тъ финикъ и̑ и̑
зидошѧ противѭ ѥмоѵ. и̑ зъва
86. хѫ гл҃ıце. ѡ҃санна бл҃гнъ градъı
въ и̑мѧ гн҃е цр҃ъ и̑зл҃въ. [14] ѻ́брѣтъ же
і҃с҃ ослѧ въсѣде на не. ѩко же е́стъ
псано. [15] не боı сѧ дъщи сионова. се
цр҃ъ твоı градетъ. сѣдѧ на жрѣ
бѧти ѻ́сли. [16] сихъ же не разоумѣшѧ
оученици е́го прѣжде. нъ кгда

1) с изъ і? — 2) sic. — 3) ѧ: почти какъ ѧ.

прослави сѧ іс. тогда помѣнѫш
а ѩко си ѡ немь вѣша писана. и си
сотвориша ѥмоу. [17] съвѣдѣтельство
ваша же народи и иже вѣхѫ съ ни
мь. ѥгда къзъва. лазора ѿтъ гроба.
и въскрѣси і ѿтъ мрьтвъıхъ. [18] того [1])
дѣлѣ. и противѫ ѩзиде народъ.
ѩко слъıша [2]) і. створьша се зна
менье [3]): ∞ пѡ стъıı великъı Мѳ XXIV.
а нѣ ева ѡ ма глаа с г
Въ ѡно сѣдѫщю іскви на горѣ елиѡ
ньсцѣ пристѫпиша къ немоу.
— оученици ѥго глѫще. повѣжды на
мъ когда се бѫдетъ. и что ѥстъ з
намениѥ [3]) твоѥго пришъствиа. и
коньчаниѥ вѣка. [4] и ѿтъкѣщавъ іс
рече имъ. блюдѣте сѧ да никто
же васъ не прѣльститъ. [5] мнози
во приджтъ въ имѧ моѥ глѫще а
зъ ѥсмь хъ. и многъı прѣльстѧтъ.
[6] оуслъıшите брани. и оуслъıшани
а брани видите. не оужасаите сѧ
подобаѥтъ ко всѣмь [2]) симь бъıти. нъ
не тогда бѫдетъ коньчина. [7] въс
танетъ во ѧзъıкъ на ѧзъıкъ. и цр̃ь
ство на цр̃ьство. и бѫджтъ гладı
и пагоубъı. и тржси по мѣста. [8] вса
же си начало болѣзни. [9] тогда прѣ
дадѧтъ въı въ скрьбь и оубиѭтъ
въı. и бѫдете ненавидими всѣми
ѧзъıкъı именѥ моѥго ради. [10] и то
87. гда съблазнѧтъ сѧ мнози и дрѹ

1) го приписалъ на полѣ самъ писецъ. — 2) ша и ко надписалъ самъ писецъ. — 3) и окончанія нне самъ писецъ переправилъ изъ є.

гъ дроугꙋ прѣдастъ. и̑ вꙑзнена
видитъ дрꙋгъ дрꙋга. 11 и̑ мн҃ози
лъжи пр҃о въстанѫтъ. и̑ мн҃ю
гꙑ прѣльстѧтъ. 12 и̑ за оумноженї
е̑ беззаконїа и̑сѧкнетъ любꙑ
многꙑхъ. 13 прѣтрьпѣвꙑ же до ко
нца сп҃етъ сѧ. 14 и̑ проповѣстъ се сѧ
е̑ва ѿ цр҃ствиа. по все҆ 1) вселенѣи.
въ съвѣдѣтельство всѣмъ а̑зꙑ
комъ. и̑ тогда придетъ коньчи
на. 15 е̑гда же оꙋзрите мрꙑзость
запоуст҃нїа. реченѫѭ. пр҃омъ
даниломъ. стоѧщꙋ на мѣстѣ
ст҃ѣмь. и̑же чꙑтетъ да разоумѣ
ваетъ. 16 тогда сѭщеи въ і҃ꙋдѣи. да
бѣгаѫтъ на горꙑ. 17 и̑же въ 2) кровѣ
хъ. да не сълазитъ. е̑же е̑стъ въ
храмѣ е̑го. 18 и̑ и̑же на селѣ такожде.
— да не възвратитъ сѧ въспѧть.
възѧтъ ризъ своіхъ. 19 горе же не
празнꙑмъ 3) и̑ дои҃ѭщимъ въ
тъ дьнь. 20 молите же сѧ да не бѫ
детъ бѣство 3) ваше зимьно. ни
въ сѫботѫ. 21 бѫдетъ бо тогда с
крьбь велиа. ꙗка же нѣсть бꙑ
ла. ѿтъ начѧла мироу доселѣ.
нъ и̑матъ бꙑти 22 и̑ аще не бꙑша прѣ
кратили сѧ дн҃е ти. не би оубо сп҃а
сла сѧ всака плъть. за и̑збранъı҃ѧ 3)
же прѣкратѧтъ сѧ. дьне ти. 23 то
гда аще кто къ вамъ речетъ се х҃ъ
сьде. не и̑мѣте вѣры. 24 въстанѫтъ
бо лъжи х҃и и̑ лъжи пр҃о. и̑ дѧдатъ
знамениа велиа и̑ чюдеса. ꙗко прѣ
льстити. аще е̑стъ възможъно и̑

1) ї надписалъ самъ писецъ — 2) къ : ъ изъ ь. — 3) sic.

збранъıѧ́ [25] се прѣжде рѣхъ камъ. [26] а
ще рекѫтъ камъ се въ поустъıни.
88. не ıдете. се въ съкровѣхъ[1]) ı̑ не ıмѣ
те вѣръı. [27] ѩкоже бо мълъни ı̑сходи
тъ. о̑тъ въстокъ. ı̑ ѩвлѣе̑тъ сѧ до
запада. тако бо бѫдетъ[3]) прıшъ
ствıе̑ сн҃а члк҃ска[1]) [28] ıдеже бо аще бѫ
детъ трупъ. тоу съберѫтъ сѧ о̑рь
ли. [29] ı̑ авıе̑ по скрьби дьнı тѣхъ. сл҃
нъце мрькнетъ ı̑ лоуна не дастъ
свѣта свое̑го. ı̑ звѣздъı съпадѫтъ
съ нб҃се ı̑ силъı нб҃снъıѧ́ двигнѫтъ
сѧ. [30] ı̑ тогда ѩвитъ сѧ знамениѥ́ сн҃а
члк҃скаго на нб҃си. ı̑ тогда въспла
чѫтъ сѧ вса колѣна земьскаѩ. ı̑
оузьрѧтъ сн҃а члк҃скаго градѫща
на о̑блацѣхъ нб҃скъıхъ. съ силоѫ
ı̑ славоѫ велие̑ѫ. [31] посълетъ а҃гглъı
съ гласомъ велие́мь тржьномъ.
ı̑ съберѫтъ ı̑збранъıѧ́ е́го. о̑тъ
четъırь вѣтрь[2]). о̑тъ коньць нб҃ск
— до конъ[ць][3]) ı̑хъ. [32] о̑тъ смоковъвьнѧ
же наоучите[4]) сѧ. притъчи. е́гда
же вѣѩ бѫдетъ млада. ı̑ листвı
е́ проздънетъ. вѣсте ѩко близъ
е́стъ жѧтва. [33] такожде ı̑ въı е́гда
оузьрите вса сı̑. видите ѩко бли
зъ естъ при двьрьхъ. [34] а҃мı̑ гл҃ѫ ва
мъ ѩко не мимо ıдетъ родъ сь. до
ньдеже вса сı̑ бѫдѫтъ. [35] нб҃о ı̑ земль
ѩ мимо ıдетъ. а словеса моѩ не ми
мо ıдѫтъ: ∞ в҃ъ. великъıѧ́ нѣ е҃ва ѡ̑ ıѡ̑а. г҃ с҃ х҃.
Рече г҃ь. своімъ оученикомъ. о̑ дн҃ı

1) с изъ і? — 2) ъ съ короткой толстой чертой вверху влѣво. — 3) н и ць надписалъ самъ писецъ. — 4) є изъ і.

томь и̑ годинѣ тоі. никтоже
не вѣсть ни а҃гли нб҃сціи. тъкмо
оц҃ь є̑динъ. [37] ѩкоже бо бъістъ вь дь
ни ноє̑въі. тако бѫдетъ пришьс
твіє̑ сн҃а чл҃скаго. [38] ѩкоже бо вѣ
хѫ прѣжде вь дьни потопа. ѩдѫ
ще и̑ пиѭще. женѫще сд҃ [1]) и̑ посагаѭ
89. ще. до негоже дне вьниде ноє̑ въ ко
вьчегъ. [39] и̑ не о̑цютиша доньдеже
приде вода и̑ вьзатъ вьса. тако бѫ
детъ пришьствіє̑ сн҃а чл҃скаго.
[40] тогда бѫдета в҃ на селѣ. є̑динъ
поє̑млетъ са. а дроугъі о̑ставлѣ
є̑тъ са. [41] в҃ мелѫщи въ жрънъвахъ.
є̑дина поє̑млетъ са. и̑ є̑дина о̑ста
влѣє̑тъ са. [42] бъдите оубо ѩко не вѣ
сте въ кѫѭ годинѫ г҃ь вашъ при
детъ. [43] се же вѣдите ѩко аще би вѣ
дѣлъ г҃нъ храминѣ въ кѫѭ стра
жѫ татъ придетъ. вьдѣлъ бы би.
и̑ не би о̑ставилъ подъръіти храма
своє̑го. [44] сего ради и̑ въі готови бѫ
дѣте. ѩко вьньже не мьните ча
съ сн҃ъ чл҃скъі придетъ. [45] кто бы є̑
стъ вѣрьнъ рабъ и̑ мѫдрь [2]). є̑гоже по
ставитъ г҃ь надъ домомь своімь.
да дастъ и̑мъ въ врѣмѧ пищѫ і҃ѭъ.
— [46] блаженъ тъ рабъ кгоже пришъ
дъ г҃нь своі о҃брѧщетъ тако тво
рѧща. [47] а҃мѝ а҃мѝ гл҃ѫ вамъ. ѩко
надъ всѣмь домомь своімь пос
тавитъ і. [48] аще ли речетъ зълъі
тъ рабъ вь [3]) сръдци [3]) своє̑мь. моудѝ
ть моі г҃нъ прити. [49] и̑ начьнетъ би

1) сѧ надписалъ самъ писецъ. — 2) ь съ черточкой вверху, идущей влѣво внизъ. — 3) оба ь скорѣе недописанныя ъ: хвостикъ вверху малъ и безъ загиба внизъ.

ти клеврѣтъı своѧ: ѣсти же и
пити съ пшеницами. [50] придетъ
гк раба того /. [1]
/. вь [2]) дьнь вь нь҃же не чаѣтъ и въ часъ
вь нь҃же не вѣстъ. [51] и протешетъ і
полъма. и ч҃асть его съ оу҃покрı
тъı положитъ. тоу҃ бѫдетъ пла
чъ и скрьжътъ зѫбомъ. [1] Тог

ζѧ [3]) Мѳ. XXV.

(с҃ж) єі мѧ [3]) да оуподоби сѧ. цр҃ствиѥ нб҃ско
є҃і҃ дѣвъ. ѧ҃же приѧшѧ свѣтилꙗ
никъı своѧ и изидж противоу
женихѹ и невѣстѣ [2] є҃ же вѣ ѳ҃тъ
нихъ боуі и є҃ мждръ. [3] боуѧ҃ бо
приимъшѧ свѣтильникъı своѧ.
90. не вьзѧшѧ съ собоѫ ѳ҃лѣѫ. [4] а мж
дрыѧ приѧ҃шѧ ѳ҃лѣі въ съсѫдѣ
хъ. съ свѣтильникъı своі҃ми. [5] мѹ
дацію женихоу҃. въздрѣмашѧ сѧ
всѧ и съпахж. [6] полоуноіци же вьпль
бъıстъ. се женихъ градетъ. и҃сх҃о
дите вь срѣтеніе є҃го. [7] и тогда въ
ставъшѧ всѧ дѣвъı тъıѧ҃. и оукра
сишѧ свѣтильникъı своѧ҃. [8] а боуѧ҃
ѧ҃ рѣшѧ мждръıмъ дадите и намъ
ѳ҃тъ ѳ҃лѣѫ вашего. ꙗко свѣтиль
ници наши оугасаѭтъ. [9] ѳ҃тъвѣщѧ
шѧ мждрыѧ҃ глѫщѧ. ѣда како не
достанетъ намъ и вамъ. идѣте
же паче къ продаѫщимъ [10] коупи
тъ. приде женихъ и҃ готовъıѧ҃ вь
нидж съ нимь на бракъ. и затво
ренъı бъıшѧ двьри. [11] послѣдь же при
доша и прочдѧ҃ дѣвъı глѫщѧ. г҃и
г҃и ѳ҃тврьзи намъ. [12] ѳ҃нъ же ѳ҃тъвѣ

1) надписано самимъ писцомъ, ему-же принадлежатъ знаки ·/. — 2) ь съ черточкой въ верху, идущей влѣво. — 3) рукою самого писца.

— цавъ рече. а҃ми а҃ми гл҃ж ва
мъ не вѣдѣ васъ. [13] бъдите оубо
ꙗко не вѣсте дьне ни часа вьнь
же сн҃ъ чл҃ческъı придетъ. [14] Ꙗко
нѣ sı м҃а [1]) же бо чл҃къ ѿтъходѧ. Призъва
зѧ [1]) рабъı своѭ. и̑ прѣдастъ и̑мѣни
ѥ̑ своѥ̑. [15] ѻвомоу же дастъ ѥ̑ тала
нтъ. ѻвомоу же в҃. ѻвомоу же а҃.
къждо противѣ силѣ своѥ̑и. и̑.
ѻ̑тиде абиѥ̑. [16] шъдъ же приимъı
ѥ̑ талантъ. дѣла ѻ̑ ниχъ. и̑ при
ѻ̑брѣте дроугѣж ѥ̑ талантъ.
[17] такожде же и̑же в҃ приимъ. и̑
приѻ̑брѣте дроугаꙗ в҃. [18] а при
мъı .а҃. шъдъ раскопа земьѣ. и̑
съкръı сребро. гн҃а своѥ̑го. [19] по мь
нозѣχъ же врѣменеχъ приде
г҃ь рабъ тѣχъ. и̑ сътаꙁа сѧ съ ни
ми ѻ̑ словеси [20] и̑ пристѣпь при
мъı ѥ̑ талантъ. гл҃а г҃и ѥ̑ тала
91. нтъ ми ѥ̑си прѣдалъ. се дроу
гѣж ѥ̑ приѻ̑брѣтъ и̑ми. [21] и̑ рече
ѥ̑моу г҃ь ѥ̑го добръı рабе блаꙋъı
вѣрьне. ѻ̑ мал҃ѣ бѣ вѣрьнъ на
дъ многъı тѧ поставлѣ. вьни
ди въ радость г҃а своѥ̑го. [22] при
стѣпь же приимъı в҃ таланта.
рече г҃и в҃ талантъта [2]) ми ѥ̑си
прѣдалъ. се дрꙋгаꙗ в҃ приѻ̑брѣ
тъ и̑ма. [23] и̑ рече ѥ̑моу г҃ь ѥ̑го до
бр҃ъı рабе блаꙋъı вѣрьне. ѻ̑ ма
л҃ѣ бѣ вѣрьнъ надъ многъı тѧ
поставлѣ. вьниди въ радость
г҃а своѥ̑го. [24] пристѣпи же при

1) рукою самого писца. — 2) л переправлено изъ недописаннаго н?

мъı .а. талантъ. рече гн вѣдѣхъ
та ѩко жестокъ єси чл҃къ. жь
нл҃ı йдеже нѣси сѣлъ. и̑ съвира
мь и̑ждоуже не расточъ. [25] и̑ оубо
ѩвъ сл҃ шъдъ съкрыхъ талань
тъ твоı вь земи. се и̑маши твоє.
— [26] о̑тъвѣщавъ гь є̑го рече є̑моу зъ
лъı рабе и̑ лѣнивъı. вѣдѣше ѩко
жънж [1]) йдеже не сѣхъ и̑ съвира
ж и̑ждоуже не расточихъ. [27] подо
баше ти ѕбо въдати сребро моє
тръжъникомъ. и̑ пришъдъ азъ
възлъ оубо бимъ съ лихвоиж.
[28] вьзьмѣте оубо о̑тъ него тала
нтъ и̑ дадите и̑мжщюмоу г҃. та
лантъ. [29] и̑мжщюмоу бо все дано
бждетъ. и̑ избждетъ. а о̑тъ не и̑
мжщаго и̑ є̑же аще мьнитъ сл҃ Ко [3])
и̑мѣмь вьзлто бждетъ т҃ъ о̑ него [2]). И
[30] неключимаго раба въврьзѣте
въ тъмж кромѣшьнжж. тоу бж
детъ плачъ и̑ скрьжътъ зжбо
мъ: а ко сеи̑ вь мсопѕстьнѣı нѣли
[31] ⁘ когда придетъ сн҃ъ чл҃скъı въ славѣ
⁘ своє: ꝏ Въ ср҃ѣ великъıмь нѣ єва ѡ м҃а
⁘ гл҃а с҃ о̑ д҃. [6] Въ о̑но і҃соу въвъшю въ видании Мѳ. XXVI.
92. и̑ци въ ч҃ѣ великъı. на литѕргии. ѡ по
лѕ. ко да и̑ прѣдастъ: ꝏ Въ ч҃ѣ великъı
⁘ м нѣ вече.. гл҃а.. (вла)ж(ен)ъ ра
зѕмѣвмь ст҃ı. .к. ѩдъı хлѣбъ моı
до вьздамь и̑мъ. єва ѡ м҃а гл҃а с҃ о̑ д҃ — Мѳ. XXVI.
Рече гь. къ оученикомъ своимъ [4]). вѣсте

1) особое ъ: низъ какъ у ь, верхняя черта написана въ обѣ стороны и вправо образовала затекшую петлю. (ъ изъ е: жинж?). — 2) тъ надписалъ самъ писецъ. — 3) рукою писца. — 4) ъ изъ ь.

шко по двою дьнию пасха бждетъ.
и сн҃ъ чл҃ск҃ъ прѣданъ бждетъ. на ра
спатиѥ. [3] тогда събраша сѧ архиѥ
реи. и кънижъници. и старьци людь
сции. на дворъ архиѥрѣовъ. нарицаѥ
маго каіафъ. [4] и съвѣтъ створиша.
да іс҃а имжтъ лъстиж и оубижтъ.
[5] глахж же нъ не въ празникъ [1]) да не
мълва бждетъ въ людехъ. [6] Іс҃ов
же бъıвъшю въ виданіи. въ домѹ
симона прокаженаго. [7] пристж
пи къ немѹ жена. имжщи алава
стръ [2]) мура драгаго. и вьзліа на
главж ѥго. вьзлежащю. [8] видѣвь [2])
— ше же оученици ѥго. негодова
ша глжще. чесо ради гъıбѣль си. [9] мо
жаше бо муро се продано бъı
ти на мн҃озѣ. и дано бъıти ни
щимъ. [10] разоумѣ же іс҃ и рече имъ.
что троужда́ете женж. дѣло бо
добро съдѣла вь мн҃ѣ. [11] всегда бо ни
щѧ имате. съ собоіж. мене же не
всегда имате. [12] вьзліавьшиа си
муро се. на тѣло моѥ. на погребени
ѥ мѧ створи. [13] а҃ми глж вамъ. идѣ
же аще проповѣдано бждетъ е҃ва
се. въ всемь мирѣ вьзглетъ сѧ. и
иже творитъ въ памать ѥ҃ѧ. [14] то
гда шъдъ ѥдинъ отъ обою на .і҃. те.
нарицаѥмъı июда. искариотъ
скъı. къ архиѥреомъ [15] рече. что
ми дасте и азъ вамъ прѣдамъ і.
они же поставиша ѥмоу .л҃. сре
рьникъ. [16] и отътолѣ искаше по

1) sic. — 2) ѣ съ небольшой чертой вверху влѣво.

93. добьна врѣмене. да і прѣдастъ.
17 Въ прьвъı же дн҃ь бпрѣснъка. при
стжпишѧ оученици къ і҃сви гл҃ж
це къ немоу. къде хощеши и҃ оуго
товаѥ́мъ тебѣ пасхж ѣсти. 18 бн҃ъ
же рече. и҃дѣте въ градъ къ нѣко
моу. и҃ рькѣте ѥ́моу. вчитель гл҃ѥ
тъ. врѣмѧ моѥ́ близъ ѥ́стъ. оу те
бе створж пасхж съ оученикъı сво
ими. 19 и҃ створишѧ оученици ѣко
же повелѣ и҃мъ і҃с. и҃ оуготовашѧ
пасхж. 20 вечероу же бъıвъшю. вьз
леже съ бв҃ѣ[мѧ] 1) на і҃ те оученикома.

За 2) Вѣдъı же і҃с ѣко вса дастъ ѥ́моу Io. XIII.
оц҃ь въ рцѣ. ѣко бт҃ъ ба҃ и҃зиде
и҃ къ боу и҃детъ. 4 въста съ вечерѧ.
и҃ положи ризъı. и҃ прiимъ леонь
тии прѣпоѧса 3) сѧ. 5 потомь же вь
лиѧ водж. въ оумъıвалницж. и҃
начѧтъ оумъıвати нозѣ оуче
— никомъ. и҃ бтирати леоньтиѥ́мь.
и҃мьже бѣ прѣпоѧсанъ. 6 приде же
къ симоноу петрѡ. и҃ гл҃а ѥ́моу тъ
г҃и. тъı ли мои оумъıѥ́ши нозѣ. 7 бт҃ъ
вѣща і҃с и҃ рече ѥ́моу. еже[азъ] 1) творж тъı
не вѣси нъıнѧ. разоумѣѥ́ши же
по сихъ. 8 гл҃а емоу петръ. не оу
мъıѥ́ши ногоу моѥ́ю вѣ[к] 4) вѣкъ. бт҃
тъвѣща ѥ́моу і҃с. аще не ѡмъıж
тебе. не и҃маши чѧсти съ мн҃о
ю. 9 гл҃а ѥ́мѡ симонъ петръ г҃и. не
нозѣ мои тъкмо. нъ 5) и҃ рцѣ и҃
главж. 10 гл҃а ѥ́моу і҃с. и҃змъвенъı

1) мѧ и азъ написалъ самъ писецъ. — 2) приписалъ на полѣ самъ писецъ. — 3) с изъ і — 4) к съ черточкою вверху влѣво. — 5) между н и ъ небольшая дыра.

не [1]) трѣбоуѥтъ. тъкмо но
зѣ оумъıти. ѥстъ бо всь чистъ.
и̑ въı чисти ѥсте. ко̑ [2]) нъ не вси. [11]вѣдѣ
ше бо прѣдающаго і. сего ради [3])
рече. ꙗко не вси ѥсте чисти. [12]Іѳ
гда же оумъı нозѣ и̑хъ. и̑ прим
тъ ризъı своѧ. и̑ вьзлегъ пакъı
94. рече и̑мъ. вѣсте ли что створи
хъ вамъ. [13]въı гл҃ете мѧ оучителѣ
и̑ гл҃а. и̑ добрѣ гл҃ете ѥсмь бо. [14]аще
оубо оумъıхъ азъ вамъ нозѣ. гь
и̑ оучитель. и̑ въı длъжьни ѥсте
дроугъ дрⷭгоу [8]мъıвати [2]) васъ но
зѣ. [15]ѻбразъ бо дахъ вамъ. да ꙗко
же азъ створихъ вамъ. и̑ въı т
ворите. [16]а҃ми а҃ми гл҃ж вамъ. нѣ
стъ рабъ болии гл҃а своѥго. ни апл҃ъ
болии посълавъшаго і. [17]аще си вѣ
сте. бл҃жени ѥсте аще творите ꙗ.
[21]и̑. ꙗдящемъ и̑мъ рече. а҃ми гл҃ж
вамъ. ꙗко ѥдинъ ѿтъ васъ прѣ
дастъ мѧ. [23]и̑ пекъще сѧ зѣло на
чѧша гл҃ати ѥмоу. ѥдинъ къждо
и̑хъ. ѣда азъ ѥсмь гн҃и. [23]ѻнъ же ѿтъвѣ
щавъ рече. ѻмочи съ мноⷢ ржкж.
тъ мѧ прѣдастъ. [24]сн҃ъ же чл҃скъ. и̑
детъ ꙗкоже псано ѻ немь. горе
— чл҃коу томоу. и̑мь же сн҃ъ чл҃ч
скъ прѣдастъ сѧ. добрѣѥ бъıло
бъı ѥмоу. аще сѧ бъı не родилъ
чл҃къ тъ. [25]ѿтъвѣщи же и̑юда прѣ
даı҃и ѥго и̑ рече. ѣда азъ ѥсмь оу
чителю. гл҃а ѥмоу тъı рече. [26]ꙗдж
щемъ же и̑мъ. приимъ іс̑ хлѣбъ.

1) передъ не разура въ три буквы.—2) 8 и ко̑ надписалъ самъ писецъ и снабдилъ ко̑ вводною въ строку чертою. — 3) а изъ недописаннаго и. — 4) за̑ и ко̑ приписано самимъ писцомъ

благословль [1]) прѣломи. и̑ даѭше
оученикомъ своимъ. и̑ рече. при
мѣте и̑ ѣдите се е̑стъ тѣло мое̑.
[27] и̑ приимъ чашѫ хвалѫ въздавъ
дастъ и̑мъ гл҃а. пиите о̑тъ нея̑
вси. [28] се е̑стъ кръвь моѭ новаго за
вѣта. проливае̑ма за многы. въ
о̑тъданиѥ грѣхомъ. [29] глѫ же вамъ.
ѭко не и̑мамь юже пити о̑тъ сего
плода лозьнаго. до того дне̑. е̑гда
и̑ пиѭ съ вами новъ въ цр҃ствиѥ
о̑ц҃а моего. [30] и̑ въспѣвъше и̑зидѫ
въ горѫ е̑лиѳньскѫ. [31] тогда гл҃а и̑
95. мь і҃с҃. вси вы съблазните сѧ о̑ мь
нѣ въ сиѭ нощь. писано бо е̑стъ по
ражѫ пастоуха. и̑ разидѫтъ сѧ
о̑вьча стада. [32] по въскрьсении же
моем҃ь. варѫ вы въ галилеи. [33] о̑тъ
вѣщавъ же петръ рече е̑моу. аще
и̑ вси съблазнѧтъ сѧ о̑ тебѣ. азъ
николиже не съблажнѫ сѧ. [34] и̑ ре
че е̑моу і҃с҃. амѣ̑ глѫ тебѣ. ѭко въ
сиѭ нощь. прѣжде даже коуръ
не възгласитъ .г҃. кратъı о̑тврь
жеши сѧ мене. [35] гл҃а е̑моу петръ.
аще ми сѧ ключитъ [2]) съ то
боѭ оумрѣти [2]). не о̑тврьгѫ
сѧ тебе. такожде и̑ вси оученици
рѣшѧ. [36] тогда приде съ ними і҃с҃. въ
всь нарица̑емыѭ [3]). гетьсима
ни. и̑ гл҃а оученикомъ [3]). сѧдѣ
те тоу. доньдеже шьдъ помолѫ [4])
сѧ тамо. [37] и̑ поимъ петра. и̑ о̑ба

ко

1) г самъ писецъ переправилъ изъ с. — 2) послѣ клю- и послѣ -тн большая дыра пересѣкаетъ обѣ строки. — 3) послѣ нарица̑- и послѣ оучи- большая дыра пересѣкаетъ обѣ строки. — 4) между л и ж небольшая дыра.

— сн҃а зеведеова. начатъ пещи сѧ и҃
тжжити. [38] тогда рече іс҃. прискрь
бѣна є҃стъ дш҃а моѧ [1]) до съмрь
ти. пожидѣте съде и҃ бѣдите съ
мноѭ. [39] и҃ прѣшъдъ мало паде ни
ць. молѧ сѧ и҃ гл҃а. оч҃е мои. аще въ
зможъно є҃стъ. да мимо и҃детъ
отъ мене чаша си. о҃бače не ѭко
же азъ хощѫ. нъ ѭко же тъı. [40] ѭви Лук. XXII.
же сѧ є҃моу а҃гг҃лъ съ нб҃се оукрѣплѣ
къ [2])
м҃ı. [44] и҃ бъı въ подвизѣ. прилежъно
молѣше сѧ. и҃ бъıстъ потъ є҃го ѭ
ко ı каплѧ [3]) кръви каплѫ
щѧ на землѫ [3]). [45] и҃ въставъ о҃ Мѳ. XXVI.
тъ молитвъı. [40] приде къ оученико
мъ. и҃ о҃брѣте м҃ съпѧщѧ. и҃ гл҃а пе
трови. тако ли не възможе є҃
диного часа побьдѣти съ мь
ноѭ. [41] бѣдите и҃ молите сѧ. да не
вънидете въ напасть. дх҃ъ бо
96. бѣдръ а плъть немощьна. [42] па
къı въторицеѭ шъдъ помоли
сѧ гл҃а. оч҃е аще невъзможъно є҃
стъ. чаши сеі мимо и҃ти о҃тъ ме
не. аще не пиѭ е҃м҃. бжди волѣ тво
ѭ. [43] пришъдъ пакъı о҃брѣте м҃ съ
пѧщѧ. бѣсте бо о҃чи [4]) імъ таготь
нѣ. [44] и҃ оставль м҃. пакъı шъдъ по
моли сѧ треіцеѭ. тожде слово
рекъ. [45] тогда приде къ оученико
мъ. и҃ гл҃а и҃мъ. съпите прочее҃ и҃
почиваіте. се приближи сѧ го
дина. и҃ сн҃ъ чл҃скъ прѣдаѥ҃тъ сѧ

1) между мо- и -ѫ разура въ 2—3 буквы. — 2) къ надписано самимъ писцомъ. — 3) послѣ капла и послѣ зе- дыра пересѣкаетъ обѣ строки. — 4) о҃ изъ ı.

въ рѫцѣ грѣшънико҃мъ. [46] въста
нѣте и҃дѣмъ. се приближі сѧ прѣ
даи҃ мѧ. [47] и҃ е҆ще гл҃ѫщю е҆моу се и҃
юда. е҆динъ о҆тъ о҆бою на і҃ те при
де. и҃ съ нимь народъ многъ. съ
о҆рѫжие҆мь [1]) и҃ жрьдьми о҆тъ а
рхиере҃и. и҃ старьць людьскыхъ.
— [48] прѣдаи҃ же дастъ и҃мъ зна
мение҆ гл҃а. е҆гоже лобѣжѫ то
е҆стъ и҃мѣте і. [49] и҃ абие҆ пристѫ
пь къ і҃сви рече е҆моу. радоуі сѧ
оучителю. и҃ лобъза і. [50] і҃с же рече
е҆моу. дрѹже на неже е҆си пришъ
лъ. то створи. тогда пристѫ
пьше възложиша рѫцѣ на і҃са
и҃ и҃ша і. [51] и҃ се е҆динъ о҆тъ сѫщихъ
съ і҃сомь. и҃ оударь раба архиере҃о
ва оурѣза оухо. [52] тогда гл҃а е҆мѹ
і҃с. възврати ножъ свои въ свое҆ мѣ
сто. вси бо приимъшеі ножъ. но
жьмь погыбаѭтъ. [53] и҃ли мьни
тъ ти сѧ. ꙗко не могѫ нъінѣ оу
молити о҆ц҃а мое҆го. и҃ приставитъ [2])
мн҃ѣ [3]) вѧще. нежели .в҃і. легео҃на а҆
г҃гл҃ъ. [54] како же ѹво събѫдѫтъ сѧ
кънигы. ꙗко тако подобаше
бъіти. [55] въ тъ часъ рече і҃с наро
97. домъ. ꙗко на разбоіника ли
и҃зидосте съ о҆рѫжие҆мь. и҃ жь
рьдьми и҃сти мѧ. по вса дн҃и сѣ
дѣхъ при васъ въ цр҃кви оучѧ.
и҃ не и҃сте мене. [56] се же все бъістъ
да събѫдѫтъ сѧ кънигы. прѡс

1) е҆ изъ і. — 2) самимъ писцомъ написано: -ви- по разурѣ, -тъ на полѣ. — 3) м- самимъ писцомъ написано на полѣ.

къмѫ. тогда оученици вси ос
тавльше і вѣжаша. [57] они же
имъше іса ведоша къ каіафѣ
архиереови [1]). идеже кънижъ
ници. и старьци събраша са. [58] пе
тръ же идѣше по немь издa
ле [2]) ча. [3]) до двора архи
ереова. и въ
шъдъ въ дво
ръ сѣдѣше съ слоугами.
видѣти хота коньчинѫ. [59] архи
ереі же и старьци съборъ вьсь. и
скаху лъжа съвѣдѣтелѣ на іса.
— ако да оубиѭтъ і [60] и не обрѣто
ша. и многомъ съвѣдѣтельмъ
пристѫпьшемъ не обрѣтѫ. по
слѣди же пристѫписта ѣ съвѣ
дѣтелѣ лъжа и рѣста. [61] съ рече мо
гѫ разорити цр҃кьвь бж҃ию. и тр҃ь
ми дьньми създати ѭ. [62] и въставъ
архиереі рече емоу. ничесоже
ли отъвѣщаваши. что си съвѣ
дѣтельствоуѭтъ. [63] іс҃ же мльча
ше. и отъвѣщавъ архиереі рече е
моу. заклинаѭ тѧ [4]) бг҃омь жи
ымъ. да речеши на [5]) мъ
аще ты еси [6])
х҃ъ сн҃ъ бж҃ии. [6]) [64] гл҃а [5])
емоу іс҃ ты рече. обаче гл҃ѫ [5])
вамъ. отъселѣ оузьрите сн҃а чл҃ча
ска. сѣдяща одесноу оц҃а. и гра
дѫща на облацѣхъ нб҃скыхъ. [65]

1) о изъ ı. — 2) Отсюда внизъ большая дыра пересѣкаетъ вкось четыре строки. — 3) Отсюда внизъ меньшая дыра пересѣкаетъ три строки. — 4) тѧ или тѧ? (порванный пергаментъ). — 5) здѣсь большая дыра пересѣкаетъ вкось четыре строки. — 6) здѣсь меньшая дыра пересѣкаетъ двѣ строки.

98. тогда а҃рхиере҃и растрьза ризы сво
а҃ гл҃а. ꙗко власвимиж рече. что
е҃ще трѣбоуе҃мъ съвѣдѣтель. се нъı
нꙗ слъıшасте власвимиж е҃го. 66 чь
то са҃ вамъ мьнитъ. о҃ни же о҃тъвѣ
ꙗвьше рѣша҃. повиньнъ е҃стъ съ
мрьти. 67 тогда запльваша҃ 1) лиц 2) е҃го.
и҃ пакости е҃моу дѣıша҃. о҃ви же за
ланитж і оудариша҃ 68 гл҃жще. прорь
ци намъ х҃е кто е҃стъ оудари та҃.
69 петрь 2) же вънѣ сѣдѣше на двор҃ѣ. и҃
пристжпи къ немоу е҃дина рабъıни
гл҃жци. и҃ тъı бѣ съ і҃сомъ галилеѣ҃с
къımъ 3). 70 о҃нъ же о҃тверьже са҃ прѣдъ вь
сѣми гл҃а҃. не вѣмъ что гл҃еши. 71 и҃ шъ
дъшю же е҃моу въ врата. оузьрѣ і др҃ѳ
гла҃ и҃ гл҃а и҃мъ. тоу и҃ сь бѣ чл҃къ съ
і҃сомъ назарѣнином҃ъ. 72 и҃ пакъı о҃тъ
врьже са҃ съ клатвоиж. ꙗко не знаи҃ж.
— чл҃ка. 73 не по мнозѣ же пристжпь
ше стоа҃щеі рѣша҃ петрови. въ и҃с
тинж о҃тъ нихъ тъı е҃си. и҃ во весѣ
да твоа҃ ꙗвѣ та҃ творитъ. 74 тогда
начатъ ротити са҃ и҃ клати са҃. ꙗ
ко не знаи҃ж чл҃ка сего. и҃ абие҃ коу
ръ възгласи. 75 и҃ помѣнж петръ гл҃ъ
і҃свъ. е҃же рече е҃моу. прѣжде 4) да
же коу рь 5) не възгласитъ. три кра
тъ 5) о҃тъврьжеши са҃ мене. и҃ шъдъ
вънъ плака са҃ горько. 1 ютр҃ѳ же бъı Мѳ. XXVII.
въшю. съвѣтъ створиша а҃рхие҃
реі и҃ старьци людьсци на і҃са. ꙗ
ко да оубиіжтъ і. и҃ 2 съвазавъше

1) ѣ написано самимъ писцомъ поверхъ подскобленнаго ѣ?. — 2) віс. — 3) конечное ъ переправлено изъ ь — 4) конечное е переправлено въ ѣ какою-то позднею рукой. — 5) рь и і (ъ' = ъı) надписано самимъ писцомъ.

і ведоша. и̑ прѣдаша і поньтьс
коумоу пилатоу. и̑гемоноу. ∞
∴ (на ѕ)мьвенїѣ ногѕ. ѥ̑ва ѿ и̑ѿа глаа ві р̄ —

Прѣжде празника [3]) пасцѣ. вѣдъı Io. XIII.
іс̄ ꙗко приде ѥ̑моу година. да
99. прѣи̑детъ ѳ̑тъ мира сего къ оц̄ю.
вьзлюби своѥ̑ сѫщѣѣ вь мирѣ. до
коньца вьзлюби а̑. [2] и̑ вечери бъı
ѣлож
въши. дїаволоу же вь срд̄це. [1]) и̑ю
дѣ симонѕ. и̑скариѳ̑тъскѣмѕ [2]).
[3] ꙗко вса дастъ ѥ̑моу оц̄ь въ рж
цѣ. к̄ѳ̑ въı чисти ѥ̑сте. и̑ици вь чѣ
на литѕрьгии ѿ полѕ. Вътораа на
∴ оумьвение̑. ѥ̑ва ѿ и̑ѿа глаа р̄ л̄ —
∴ [12] въ онѣ. ѥ̑гда оумъı і̄с̄ нозѣ и̑хъ. к̄ѳ̑
∴ [17] блажени ѥ̑сте аще творите и. и̑
∴ ци тоѫжде ѿ полѕ. ∽ Чътени
∴ а ѿ ѥ̑ва ві. на ѕтрьнии. с̄т̄аго па
∴ тъка. ѥ̑ва .а̑. ѿ и̑ѿа глаа р̄ . . —

Рече г̄ь. своімъ оученикомъ.
нъıнѣ прослави сѧ сн̄ъ члс̄къ.
и̑ б̄ъ прослави сѧ ѳ̑ немь. [32] и̑ б̄ъ
прославитъ і в себѣ. авие̑ про
славитъ і [33] чадьца ѥ̑ще съ вами
— ѥ̑смь. вьзищете мене ꙗко же рѣ
хъ и̑юдеѳ̑мъ. ꙗко ꙗможе азъ
и̑дѫ въı не можете прити. и̑ а̑
зъ глѫ вамъ нъıнѣ [34] заповѣдь но
вѫ. даю вамъ. да любитъ [3]) дроу
гъ дрѕга [35] ѳ̑ семь во разоумѣѭтъ
вси. ꙗко мои ѥ̑сте оученици. а̑
ще любьве и̑мате междю собо
ѭ. [36] глаа ѥ̑моу симонъ петръ. г̄и ка

1) ѣлож надписано самимъ писцомъ. — 2) второе с переправлено изъ і (=к?). — 3) sic.

мо и҃деши. о҃тъвѣща є҃моу і҃с҃ ѩ
можє азъ и҃дж. не можете нъıнѣ
по мнѣ и҃ти. послѣди же по мнѣ
и҃деши. гл҃а є҃моу петрь [1] [37] г҃и по чъ
то не могж нъıнѣ по тебѣ и҃ти.
нъıнѣ дш҃ж моіж за тѧ положж.
[38] о҃тъвѣща є҃моу і҃с҃ дш҃ж ли своіж
за мѧ положиши. а҃м҃и а҃м҃и гл҃ж
тебѣ. не възгласитъ коуръ донъ [2]
деже [2]) о҃тврьжеши сѧ мене три
100. кратъı. [1] да не съмѧщаєт҃ъ сѧ ваше Io. XIV.
ср҃дце. вѣр҃ıте въ б҃а. и҃ вь мѧ вѣр҃
ıте. [2] въ домоу о҃ц҃а моє҃го. о҃битѣли
многъı сѫтъ. аще ли же ни рекъ
бъıхъ вамъ. ѩко и҃дж ҃готовать
мѣста вамъ [3] пакъı придж и҃ по
ıмж въı къ себѣ. да и҃де же є҃смь азъ
и҃ въı бждете. [4] и҃ ѩможе азъ и҃дж вѣ
сте пжть. [5] гл҃а є҃моу дома. г҃и не вѣ
мъ камо и҃деши. и҃ како пжть мо
жемъ вѣдѣти. [6] гл҃а є҃моу і҃с҃ азъ є҃смь
пжть и҃ и҃стина. и҃ животъ. никто
же придетъ къ о҃ц҃ю тъкмо мн҃о
ж. [7] аще мѧ бъıсте знали и҃ о҃ц҃а мо
є҃го знали бъıсте. оубо о҃тъселѣ
познаєте и҃ видѣсте і. [8] гл҃а є҃м҃ѕ
филипъ. г҃и покажи намъ о҃ц҃а и҃
довьлє҃тъ [4]) намъ. [9] гл҃а є҃моу і҃с҃.
толико ли [4]) врѣмѧ съ вами є҃
— смь. и҃ не позна ли мене филипе.
видѣвъı мене видѣ о҃ц҃а. како тъı
гл҃еши покажи намъ о҃ц҃а. [10] не вѣ

1) ъ съ черточкой вверху вдѣво. — 2) набранное другимъ шрифтомъ писано по разурѣ позднею рукою (XIII—XIV в.). — 3) не надписалъ самъ писецъ. — 4) между л и є разура въ одну букву; между т и ъ, между ли и врѣмѧ дыра пересѣкаетъ двѣ строки.

роу҃ѣши ли ѥко азъ въ оц҃и и҃ оц҃ь вь
мн҃ѣ ѥ҃стъ. гл҃ъı а҃же азъ гл҃ж ва
мъ. ѳ҃ себѣ не гл҃ж. оц҃ь же прѣбъıва
а҃ı вь мн҃ѣ. тъ творитъ дѣла [11] вѣ
рж ѥ҃млѣте мн҃ѣ. ѥко азъ въ оц҃и
и҃ оц҃ь въ мн҃ѣ. аще ли же ни. за та
дѣла вѣрж и҃мѣте ми. [12] а҃мѝ а҃мѝ
гл҃ж вамъ. вѣрѳ҃ı вь мѧ. дѣла ѩ
же азъ творж и҃ тъ творитъ. и҃
больша створитъ сихъ. ѥко а
зъ къ оц҃ю и҃дж. [13] и҃ ѥ҃гоже колижъ
до просите въ ı҃мѧ мо҃ѥ҃. то ство
рж да прославитъ сѧ оц҃ь ѳ҃ сн҃оу҃.
[14] и҃ аще что просите въ и҃мѧ мо
ѥ҃ то створж. [15] аще [1]) любите
мѧ. заповѣди мо҃и҃ [1]) съблюдѣ
101. те. [16] и҃ азъ ѳмолж [2]) оц҃а [2]) мо҃ѥ҃го.
и҃ и҃ного параклита [2]) дастъ
вамъ. да [2]) бж҃детъ съ вами
вь вѣкъı [17] дх҃ъ и҃стиньıı. ѥ҃гоже
миръ не можетъ прия҃ти [2]). ѥко
не видитъ ѥ҃го. ни знаѥ҃тъ [2]) ѥ҃го
въı же знаѥ҃те и҃. ѥко въ васъ прѣ
бъıваѥ҃тъ. и҃ въ васъ бж҃детъ. [1]не ѳ҃
ставлж [2]) васъ сиръ. придж къ
вамъ. [2]) [19] ѥ҃ще мало и миръ не
[2]) видитъ мене. въı же
видите мѧ. ѥко азъ живж
и҃ въı живи бж҃дете. [20] въ тъ дн҃ь ра
зоумѣѥ҃те въı. ѥко азъ въ оц҃и
мо҃ѥ҃мь [2]). и҃ въı въ мн҃ѣ и҃ азъ въ ва
съ [2]). [21] и҃мѣ҃ı заповѣди мо҃и҃ и҃ съ

1) послѣ аще и послѣ м- слова мо҃и҃ дыра пересѣкаетъ двѣ строки. — 2) л. л. 101 и 101 об. испещрены дырами, пересѣкающими строки: а) послѣ ѕ слова ѕмолж, послѣ п слова параклита, послѣ да дыра пересѣкаетъ строки 1—3-ю, б) послѣ оц҃а небольшая дыра пересѣкаетъ строку 1-ю, в) дыра чрезъ строки 5—6 послѣ прия҃т- и знаѥ҃-, г) чрезъ строки 9—11 послѣ ставл-, послѣ вамъ и передъ видитъ, д) чрезъ строки 11—12 въ самомъ ихъ началѣ,

блюдаѧ тъ є́стъ любѧ мѧ. а лю
бѧ мѧ вьзлюбенъ є́стъ оц҃емъ
моимь. и̑ азъ вьзлюблѫ і и̑ ꙗвлѫ
— сѧ є́моу*) самъ. [22] гл҃а*) є́моу и̑юда
не и̑скариѳ́тьскъі *). г҃и. и̑ чъ
то бъістъ ꙗко намъ *) хощеши
ꙗвити сѧ. а не мирови. [23] ѿтъвѣ
ща і҃с *). и̑ рече є́моу аще кто люби
тъ мѧ *). слово мое́ съблюдетъ.
и̑ оц҃ь мої вьзлюбитъ і и̑ къ не
моу и̑деве́. и ѳбитє́лъ [1]) оу него
створивѣ. [24] не любѧ*) мене
словесъ мои́хъ не съ *) блюде
тъ и̑ слово є́же слъıщ*) а *)
сте. нѣстъ мое́ нъ посъ*) ла
въшаго мѧ [2]) оц҃а. [25] се гл҃ахъ вамъ съ
вами съі [26] пакъі тъжде дх҃ъ ст҃ъі
є́гоже посълетъ оц҃ь въ и̑мѧ*) мо
є́. тъ въі наоучитъ всемоу *). и̑ въ
спомѣнетъ вамъ все є́же рѣхъ
вамъ. [27] миръ ѳставлѣѭ вамъ. ми
ръ мої даѭ вамъ. не ꙗко же миръ
102. даѥ́тъ азъ даѭ вамъ. да не съмѫ
шаѥ́тъ сѧ. срд҃це ваше ни оустра
шаѥ́тъ. [28] слъıшасте ꙗко азъ рѣ
хъ вамъ. и̑дѫ и̑ придѫ къ вамъ.
аще бъисте любили мѧ. въздра
довали сѧ бъисте оубо. ꙗко и̑дѫ
къ оц҃ю ꙗко оц҃ь болии є́стъ ме
не. [29] нъıнѣ рѣхъ вамъ прѣжде да

е) чрезъ строки 15—16 послѣ мо- и съ, ж) чрезъ одну въ словѣ -м -оу, л. 101 об. строка 1, з) л. 101 об. чрезъ строки 1—3 послѣ гл҃а, нскаротьск- и на-, и) чрезъ строки 5—6 послѣ і҃с и м- слова мѧ, і) чрезъ строки 9—11 послѣ любѧі, съ- и слъıш-, к) чрезъ строки 11—12 послѣ -а слова слъıша и посъ- слова посъла, л) чрезъ строки 15—16, послѣ и̑м- и всемоу.

1) sic. — 2) а съ косою внутренней перекладиной, идущей съ нижней линіи вкось до верхней правой линіи (переправлено изъ о?)

*) См. стр. 91 прим. 2.

же не бждетъ. вѣрж имѣте и
ко азъ рѣхъ вамъ. [30] юже мнгого
глж [1]) съ вами. идетъ бо сего ми
ра кънадзь. и въ мнѣ не иматъ
ничесоже. [31] нъ да разоумѣетъ ми
ръ ико люблж оца. и икоже запо
вѣда мнѣ оцъ тако творж. въс
танѣте идѣмъ отъ сждѣ 8бо.
ζа [2]) Азъ есмь лоза истиньнаа. и оцъ Io. XV.
дѣлатель естъ. [2] всакж розгж не
творащіжж о мнѣ плода изъме
— тъ ж. і всакж творащіжж пло
дъ. отрѣбитъ ж да плодъ боль
и створитъ. [3] юже въı чисти е
сте. за слово еже глахъ вамъ.
[4] бждете въ мнѣ и азъ въ васъ. и
коже и розга не можетъ плода
створити о себѣ. аще не бждетъ
на лозѣ. тако и въı аще въ мнѣ
ζа [2]) не бждете. [5] Азъ есмь лоза а въı
рождие. иже бждетъ въ мнѣ и
азъ въ немь. творите плодъ мь
ногъ. ико без мене не можете
творити ничесоже. [6] аще кто
въ мнѣ не прѣбждетъ. изврьже
тъ са вънъ. и ико розга исъше
тъ. и събираіжтъ ж и въ огнь въ
лагаіжтъ и сгоритъ. [7] аще ли
прѣбждетъ въ мнѣ. и глъ мои
въ васъ прѣбждетъ. емоуже
103. колиждо хощете просите и бж
про
ко [3]) детъ вамъ. [8] ѡ [3]) семь бо слави са [4])
оцъ мои. да плодъ многъ ство

1) далѣе разура въ двѣ буквы — 2) на полѣ рукой самого писца. — 3) ко на полѣ, въ кругу изъ точекъ, рукой самого писца; ѡ имѣетъ внутри двѣ красныя точки (сурикъ).— 4) про надписалъ самъ писецъ.

рите. и̑ бѫдете ми оученици
ꙗ[1]) Ꙗкоже вьзлюби мѧ оц҃ь и̑ а
зъ вьзлюбихъ вы. бѫдѣте вь
любьви моеи̑. [10] ꙗко же и̑ азъ. за
повѣдь оц҃а моего съблюдохъ.
и̑ пр҃ебываѭ вь него любьви.
[11] се гл҃ахъ вамъ. да радость[2]) мо
ꙗ въ васъ бѫдетъ. и̑ радость
моꙗ и̑спльнитъ сѧ. [12] се же е̑стъ
заповѣдь моꙗ да любите дроу
гъ дрⷭга ꙗкоже вьзлюбихъ
вы. [13] больше сеѧ̑ любьве никто
же не и̑матъ. да кто дш҃ю сво
ю положитъ за дрⷭгы своѧ̑. [14] вы
дрⷭзи мои е̑сте. аще творите
е̑лико а̑зъ заповѣдахъ вамъ.
— [15] ююже не гл҃ю васъ рабъ. рабъ бо
не вѣстъ что творитъ г҃ь его.
вы же рѣхъ дроугы. ꙗко вса ꙗ
же слъишахъ о̑тъ оц҃а моего. съ
казахъ вамъ. [16] не вы мене и̑збъ
расте. нъ азъ вы и̑збрахъ. и̑ по
ложихъ вы да вы и̑дете и̑ плодъ
принесете. и̑ плодъ вашъ пр҃ебѫ
детъ. да е̑гоже колиждо проси
те о̑тъ оц҃а въ имѧ мое̑ дастъ сѧ
вамъ. ко[3]) [17] се заповѣдаю вамъ да лю
бите дрⷭгъ дрⷭга. [18] аще миръ ва
съ ненавидитъ. вѣдите ꙗко ме
не пр҃ежде васъ вьзненавида
тъ. [19] аще о̑тъ мира бъисте бъили.
миръ ⷭбо своѧ̑ бы любилъ. ꙗко
же о̑тъ мира нѣсте. нъ азъ и̑з
брахъ вы о̑тъ мира. сего ради

1) написано на полѣ самимъ писцомъ. — 2) с изъ і. — 3) рукою писца надъ строкою.

ни
ненавитъ [1]) ва [2]) миръ. [20] помьните
104. слово єже азъ рєхъ вамъ. нєс
тъ рабъ болии гда своєго. аще ме
не изгнаша. и васъ ижденжтъ.
аще слово моє съблюдоша и ва
ше съблюджтъ. [21] нъ си вса створа
тъ вамъ. за има моє. ико не вѣ
дятъ посълавъшаго ма. [22] аще не бъ
хъ пришълъ. и глъ [3]) имъ грєха не
бъша имѣли. нъінѣ же и винъі
не имжтъ о грѣсѣ [4]) своємь. [23] нена
видаі же мене. и оца моєго нена
видитъ. [24] аще дѣлъ не бъіхъ ство
рилъ вь нихъ. ихъже инъ никто
же не створи. грєха не бъша и
мѣли. нъінѣ же видѣша и вь
зненавидѣша мене и оца моє
го. [25] нъ да събждетъ са слово пса
ноє въ законѣ ихъ. ико вьзне
на ма [1])
навидѣша спъіти. [26] єгда же при
— детъ параклитъ. єгоже азъ
посълж вамъ. отъ оца дхъ ис
товъі. иже отъ оца исходитъ.
тъ повѣдаєтъ о мнѣ. [27] и въі же
повѣдаіте. ико искони съ мъ
ноіж єсте. [1] се глахъ вамъ да не Io. XVI.
съблазните са. [2] нъ Придетъ за [1])
година. да всакъ иже оубиє
тъ въі. мьнитъ са слоужъбж
приносити бу. [3] и си створатъ
вамъ. ико не познаша оца. ни
мене [4] нъ се глахъ вамъ. да єгда

1) ни и ма надписано самимъ писцомъ, за имъ-же приписано на полѣ. — 2) sic. — 3) ъ писано самимъ писцомъ по разурѣ — 4) грѣсѣ писано самимъ писцомъ по разурѣ.

придетъ година. помьните
се ѩко азъ рѣхъ вамъ. и҃хъже
испрьва не рѣхъ. ѩко съ вами
бѣхъ. [5] нъıнѣ же и҃дж къ посъ
лавъшюмоу мѧ. и҃ никтоже о҃
тъ васъ въпрашаѣтъ мене ка
мо и҃деши. [6] нъ ѩко се гл҃ахъ ва
105. мъ. скрьби и҃спльнь [1]) ср҃дце ва
ше. [7] нъ азъ и҃стинж вамъ гл҃ж. оу҃ [2])
не є҃стъ вамъ да азъ и҃дж. аще бо
не и҃дж азъ параклитъ не приде
тъ къ вамъ. [8] и пришъдъ о҃нъ о҃бли
читъ миръ о҃ грѣсѣ и҃ о҃ правъдѣ
и҃ о҃ сѫдѣ. [9] о҃ грѣсѣ ѕбо ѩко не вѣроу
ѭтъ вь мѧ. [10] о҃ правьдѣ же ѩко къ
о҃ц҃ю и҃дж. и҃ к томоу не видите ме
не. [11] о҃ сѫдѣ же ѩко къназь мира се
го о҃сѫжденъ въıстъ. [12] є҃ще много и҃
мамъ гл҃ати къ вамъ. нъ не може
те носити нъıнѣ. [13] є҃гдаже приде
тъ о҃нъ дх҃ъ и҃стиньнъı. и҃ настави
кѡ [3])
тъ въı на всакж истинж. [13] Не о҃ себѣ
бо гл҃ати и҃матъ. нъ є҃лико аще ѕслъı
шитъ гл҃ати и҃матъ. [14] о҃нъ мѧ про
славитъ ѩко о҃тъ моє҃го приимъ.
и҃ повѣстъ вамъ. ҃зд҃а [4]). [15] Вса є҃лико и҃матъ
— о҃ц҃ь моѩ сѫтъ [5]). сего ради рѣхъ ѩко
о҃тъ моє҃го приметъ. и҃ повѣстъ
вамъ [16] въ малѣ и҃ к томѹ не види
те мен҃ [6]) и҃ пакъı въ малѣ и҃ оузь

1) первое ь повидимому два раза переправлено: сначала изъ ь въ ъ, потомъ изъ ъ въ ь: низъ округлый, вертикальная черта прямая, вверху слѣва соскобленъ хвостикъ. — 2) о (въ оу) переправлено изъ ѹ (б. м. изъ недописаннаго ѹ). — 3) Надъ строкой, рукою самого писца съ вводною въ строку чертой. — 4) рукою самаго писца, подъ самой строкой. — 5) с изъ ѣ. — 6) ѣ надписалъ самъ писецъ.

рите мѧ. ѩко йдж къ оц҃ю. [17] рѣшѧ
же оученици е́го въ себѣ [1])
что се е́стъ. е́же гл҃етъ намъ. въ
малѣ́ и́ не видите мене. и́ пакъı
въ малѣ́ и́ оузьрите мѧ. и́ ѩко и́
дж къ оц҃ю. [18] гл҃ахж же что се е́стъ е́
же гл҃етъ. въ малѣ́ не вѣмъ что гл҃е
тъ. [19] разѹмѣ́ же і҃с ѩко хотѣ́хж і въ
прашати. и́ рече и́мъ [2]). о́ семь ли [3]) съ въпра
шае́те сѧ междю собоѭ. ѩко рѣ́хъ
въ малѣ́ и́ не оузьрите мене. и́ пакъı
въ малѣ́ и́ ѕзьрите мѧ. [20] амн҃ амн҃ гл҃ж
вамъ. ѩко въсплаче въı сѧ. и́ въздръı
дае́те. а миръ въздрадѹе́тъ сѧ. въı
же печални бѫдете. нъ печаль ва
106. ша на радость бѫдетъ. [21] жена е́гда
раждаетъ печаль и́матъ. ѩко при
детъ година е́ѧ. и́ е́гда родитъ о́тро
чѧ. к томѹ не помьнитъ печали
за радость. ѩко родитъ чл҃ка въ ми
ръ. [22] и́ въı же нъıнѣ печални бѫде
те. пакъı оузьрж въı и́ въздрадѹ [4])
е́тъ сѧ ср҃це ваше. и́ радости ва
шеѧ́ никтоже не възьметъ о́тъ
васъ. [23] и́ въ тъ дн҃ь мене не помолите
ха҃ [5]) ни о҃ чемь же. Амн҃ амн҃ гл҃ж вамъ.
аще чесо просите оу оц҃а въ и́мѧ мо
е́ дастъ вамъ. кѡ [5]) [24] до селѣ́ не просисте
ничесоже въ и́мѧ мое́. просите и́
приимете. да радость испльнена
бѫдетъ. [25] се въ притъчахъ гл҃ахъ ва
мъ. нъ придетъ година е́гда к то

1) отсюда и до конца строки писецъ не писалъ, ибо пергаментъ прорванъ и очень шероховатъ. — 2) ъ переправлено изъ ь. — 3) съ надписалъ самъ писецъ. — 4) а переправлено изъ недописаннаго д. — 5) за҃ написано писцомъ на полѣ, имъ-же — кѡ҃ (съ чертою, вводящею въ строку).

мѳ̀ въ притъчахъ не глѧ̄ вамъ. нъ
не ѻбинѹ̀ѧ сѧ ѡ̀ ѻц̄и повѣдѣ вамъ.
— [26] въ тъ дн̀ь въ ѝмѧ моѥ̀ въспро
сите. ѝ не глѧ̄ ꙗко азъ оумо
лѫ̀ ѻц̄а ѻ̀ васъ [27] самъ бо ѻц̄ь люби
тъ въı. ꙗко въı мѧ вьзлюбисте.
ѝ вѣровасте ꙗко азъ ѻ̀тъ бѧ̄ ѝ
зидъ [28] ѝ ѻ̀тъ ѻц̄а ѝ придъ вь ми
ръ. пакъı ѻ̀ставлѫ̀ миръ ѝ ѝдѫ
къ ѻц̄ю. [29] г҃лашѧ ѥ̀моу ѳ̀ченици
ѥ̀го. [3] се нънѣ не ѻ̀биноу̀ѧсѧ глѣ̄ [2]
ши. а притъчѧ никоѥ̀ѫ̀же [3] глѣ̄
ши. нънѣ ꙗко [1] вѣ(м)ъ все. ѝ не трѣбоу̀ [1] кѣсн
ѥ̀ши. да кто тѧ въпрашаѥ̀тъ
ѻ̀ семь. вѣроу̀ѥ̀мъ ꙗко ѻ̀тъ бѧ̄ ѝ
шълъ ѥ̀си. [31] ѻ̀тъвѣщѧ ѝмъ і҃с. нъı
нѣ ли вѣроу̀ѥ̀те [32] се ѝдетъ годи
на ѝ нънѣ приде. да разидетъ
сѧ кождо въ своѩ. ѝ мѧ ѥдиго [1] но ѻ̀
ставите. ѝ нѣсмь ѥ̀динъ ꙗко
ѻц̄ь съ мноѫ̀ ѥ̀стъ. [33] се глѧхъ вамъ
107. да вь мн̀ѣ миръ ѝмате. Вь ми
рѣ печальни бѫ̀дете. нъ дръза
ите. ꙗко азъ побѣдихъ миръ.
[1] се глѧ і҃с ѝ възведе ѻ̀чи своı на нб̄о. Io. XVII.
ѝ рече ѻч̄е приде година. просла
ви сн̄а своѥ̀го. да ѝ сн̄ъ твоı просла
витъ тѧ. [2] ꙗко же далъ ѥмоу̀ ѥ̀си вла
сть. всакоѧ̀ плъти. да всѧ [4]
ко ѥ̀же ѥ̀моу̀ ѥ̀си далъ дас [4]
тъ ѝмъ животъ вѣчънъı. [4]
[3] се же ѥ̀стъ животъ вѣчънъı. [4]

1) і и но — рукою писца надъ строкою; ꙗко кѣсн надписано, кажется, имъ же. — 2) ѣ изъ ı. — 3) ѧ изъ і? — 4) Здѣсь большая дыра съ поля стѣснила четыре строки.

да знаѭтъ тебе ѥдиного ѡ҃истинꙋ [1])
наго [2]) бга. и ѥгоже посъла іс хс. [4]азъ
прославихъ тѧ на земи. дѣло съ
връшихъ ѥже далъ ѥси мнѣ. да
створѫ [5]нꙑнѣ. прослави мѧ оц҃е
. оу тебе самого. славѫ ѭже имѣхъ.
прѣжде даже не бꙑстъ миръ. [6]тво
ѥ ѭвихъ имѧ чл҃комъ ѧ҃же далъ ѥси
мнѣ. ѿтъ мира твоі бѣшѧ и мнѣ ѧ҃
— далъ ѥси. и слово твоѥ съхрани
шѧ. [7]нꙑнѣ разоумѣшѧ. ѩко
все ѥлико далъ ѥси мнѣ твоѭ
сѫтъ. [8]и глъı ѧ҃же мнѣ далъ [3]) ѥси
дахъ имъ. и ти приѧшѧ и разѣ
мѣшѧ [4]) въ ѡ҃истинѫ. ѩко ѿтъ
[5]) тебе ѡ҃изидъ. и вѣровашѧ ѩко
[5]) тъı мѧ посъла. [9]азъ ѡ҃ сиѫ мо
[5]) лѫ тѧ. не ѡ҃ всемь мирѣ мо
[5]) лѫ. нъ ѡ҃ тѣхъ ѧ҃же далъ [3]) ѥ
си мнѣ. ѩко твоі сѫтъ. [10]и тво
ѭ моѭ и прославихъ сѧ въ нихъ.
[11]и к томоу нѣсмь въ мирѣ. [6]) а си
въ мирѣ сѫтъ. и азъ къ тебѣ при
дѫ оц҃е ст҃ъı. съблю [7]) ѧ҃ въ имѧ тво
ѥ. ѧ҃же далъ ѥси мнѣ да бѫдѫтъ
ѥдино ѩкоже и мъı. [12]ѥгда бѣхъ въ
мирѣ азъ съблюдохъ ѧ҃ [8]) въ имѧ тво
ѥ. ѧ҃же далъ ѥси мнѣ. съхранихъ.
и никтоже ѿтъ нихъ. не погꙋбе
108. тъчиѭ сн҃ъ. погꙋбѣльнъı. да
сѧ [9])
сѫбѫдѫтъ кънигы. [13]нꙑнѣ

1) с изъ ı (= недописанное т?). — 2) здѣсь въ строкѣ дыра въ одну букву. — 3) л изъ с? (ср. слѣд ѥси) bis. — 4) послѣ м прорывъ пергамента шириною въ одну букву. — 5) здѣсь строки съ поля стѣснены дырою. — 6) послѣ р дыра въ строкѣ. — 7) sic. — 8) ѧ҃ изъ чего-то переправлено. — 9) сѧ надписалъ самъ писецъ. — сѫбѫдѫтъ: sic.

же къ тебѣ придж и̑ се гл҃ж вь ми
рѣ да и̑мѫтъ радостъ. и̑сплъ
ненж в себѣ. [14] азъ дахъ и̑мъ сло
во твое̑. и̑ миръ вьзненавидѣ м̑.
ꙗко не сѫтъ о̑тъ мира. ꙗкоже
и̑ азъ о̑тъ мира нѣсмь. [15] нъ [1]) молж
да вьзъмеши м̑ о̑тъ мира. да съ
блюдеши м̑ о̑тъ непри҆ꙗзни.
[16] о̑тъ мира не сѫтъ. ꙗко же и̑ азъ
о̑тъ мира нѣсмь. [17] сѵ̑ти м̑ въ и̑сти
нж. слово твое̑ и̑стина е̑стъ. [18] И҆ ꙁа̑ [4])
коже тъı мѧ о҃ч҃е посъла вь ми
ръ. и̑ азъ посълахъ м̑ вь миръ.
[19] и̑ за нѧ азъ сщ҃ж сѧ самъ. да бж
дѫтъ ти сщ҃ени въ и̑стинж. [20] не
хъ
о̑ си [2]) же молж сѧ тъчиж. нъ о̑ вѣ
рꙋ̑ющихъ словесемъ и̑хъ въ и̑
— мѧ твое̑. [21] да вси е̑дино бѫджтъ.
ꙗкоже тъı о҃ч҃е вь мнѣ и̑ азъ вь
тебѣ. да и̑ ти въ насъ е̑дино
бѫджтъ. да миръ вѣрж и̑метъ.
ꙗко тъı мѧ посъла. [22] азъ славж
ыжже далъ е̑си мнѣ. да бѫджтъ
е̑дино ꙗкоже и̑ мъı е̑дино. [23] а
зъ вь нихъ и̑ ти вь мн̑ѣ. да бѫдж
тъ съвръшени҆е̑ [3]) е̑дино. и̑ разꙋ̑
мѣ̑тъ [4]) миръ ꙗко тъı мѧ посъ
ла. и̑ вьзблюбилъ [5]) м̑ е̑си. ꙗко
же и̑ мѧ вьзблюбилъ [5]) е̑си [24] о҃ч҃е.
м̑же далъ еси мн̑ѣ хощ҃ж да и̑
деже е̑смь азъ. и̑ си бѫджтъ
съ мноꙋ̑. да видѧтъ славж мо
ꙗ. ыжже далъ е̑си мн̑ѣ. ꙗко вь

1) поздняя поправка ъ изъ ѣ. — 2) хъ надписано другой старой рукою. — 3) особое ѣ: верхній хвостикъ писанъ въ обѣ стороны. — 4) ѣ и сурикомъ за̑ написалъ самъ писецъ. — 5) sic.

зблюлъ є̑си мѧ. прѣжде сѣло
109. женшꙗ мира [25] о҃че. правьдьнъı
миръ тебе не зна. азъ же тѧ
познахъ. и̑ си познашѧ ꙗко тъı
мѧ посъла. [26] и̑ съказахъ и̑мъ и̑
мѧ твоє̑. и̑ съкажѫ да любьве
є̑ѭ же мѧ є̑си възлюбилъ. вь

конѣць
[1] Ge

нихъ вѫдетъ. и̑ азъ вь нихъ
рекъ і҃с и̑зиде съ оученикъı сво
ими. на о̑нъ полъ о̑тока кедрь — Io. XVIII.
ска. и̑деже бѣ градъ. вь нѣже вь
ниде самъ. и̑ оученици є̑го. ∞
·:· е҃ва в҃ ѡ҃ и҃ѡа гл҃а р҃ н҃ с҃

Въ оно̑. и̑зиде і҃с. съ оученикъı
своими. на о̑нъ полъ о̑тока кедрь — Io. XVIII.
ска. и̑деже бѣ градъ. въ нѣже вь
ниде самъ. и̑ оученици є̑го. [2] вѣдѣ
[1 1)]
ше же і и̑юда и̑же прѣдаѭше мѣ
сто ꙗко многашъдъı. съби
раше сѧ і҃с т҃ѳ съ оученикъı сво
— ими: и̑юда же приимъ спирѫ.
и̑ о̑тъ архиє̑реи и̑ фарисеи слоу
[ꙗа]
гъı приде. тамо съ свѣми [1]) и̑ съ
о̑ржжии. [4] і҃с же вѣдъı вса и̑дѫ
ꙗа на нь. и̑ шъдъ рече имъ ко
го и̑щете. [5] о̑тъвѣщашѧ є̑моу
і҃са назарѣнина [6] гл҃а имъ і҃с азъ
є̑смь. стоꙗше же и̑юда и̑же і
прѣдаѭше съ ними. да ꙗко ре
че и̑мъ азъ є̑смь и̑доша въспѧ
ть. и̑ падѫ на земи. [7] пакъı же
и̑ въпроси і҃с кого и̑щете. о̑ни

1) конѣць, і и ꙗа надписалъ самъ писецъ.

же рѣша іс. назарѣнина. [8] отъ
рѣхъ вам [1]
вѣщи іс ꙗко азъ [2] есмъ. аще во
мене ищете. не дѣйте ихъ ити
[9] да съвьждетъ са слово. еже рече. ꙗ
ко иже далъ еси мнѣ не погоубихъ.
никого же отъ нихъ. [10] симонъ же пе
тръ имъı ножъ извѣче. и оудари
110. архиереова раба. оурѣза емоу
ухо десноє [3] бѣ же има рабъ то
моу мелькъ. [11] рече же іс петрови
цѧ [4]
възврати ножъ свои въ ножьни ча
шж ижже дастъ мнѣ оц҃ь. не има
мь ли пити ем҃. [12] спира же тысѧщь
никъ. и слоугъı июдейскъı ѧша
іса и съвѧзавъше і [13] ведоша і къ а
нънѣ прьвѣе. бѣ бо тьсть каиѳѣ.
иже бѣ архиерей томь лѣтѣ. [14] бѣ
же каиѳа давъı съвѣтъ июде
омъ: ꙗко добрѣе естъ единомоу
чл҃кѹ оумрѣти за люди. [15] по ісѣ
же идѣше симонъ петръ [5]). и дроу
и
гъı оученикъ. оученкъ [1]) же тъ бѣ
знаемъ архиереови. и вьниде съ
ісомъ въ дворъ архиереовъ. [16] пе
тръ же стоꙗ прѣдъ вратъı вь
нѣ. изиде же оученикъ тъ. и
— же бѣ знаемъ архиереови.
и рече вратареви въведи пе
тра. [17] гл҃а же раба дверьница пе
трови. еда и тъı оученикъ еси

1) рѣхъ вам и и надъ словомъ оученкъ надписалъ самъ писецъ. — 2) азъ переправлено самимъ писцомъ изъ недописаннаго есмь: е соскоблено, с передѣлано въ з. — 3) с переправ-
цѧ
лено самимъ писцомъ изъ і (недописанное и?). — 4) ножьни (sic) писано поздней рукой по разурѣ. — 5) р на высокой ножкѣ, не идущей ниже строки; головка выше строки: буква первоначально пропущена и потомъ вставлена самимъ писцомъ.

чл҃ка сего. гл҃а о҃нъ нѣсмь. [18] сто
ѭхж же раби и҃ слоугъı о҃гнь твора
ше ѭко зима бѣ. и҃ грѣѭхж сѧ. бѣ
же съ ними петръ стоѧ҃ и҃ грѣѧ҃ сѧ.
[19] архиѣреі же въпросиша і҃сѹ о҃ 8че
ницѣхъ є҃го и҃ о҃ оученіи є҃го. [20] о҃тъвѣ
ща є҃моу і҃с҃. азъ не о҃биноу҃ сѧ гл҃а
хъ мироу. азъ вьсегда оучахъ на
сънѣмищихъ. и҃ вь цр҃кви иже[дѣ] [1]) вь
си и҃юдеі събираахж сѧ. и҃ таі не гл҃а
хъ ничесоже. [21] что мѧ въпрашаѣ
ши. въпроси слъıшавъшихъ что
всѣ [1])
гл҃ахъ и҃мъ се видѧтъ. ѭже рѣхъ
азъ. [22] се рекъшю є҃моу є҃динъ о҃тъ
прѣстоѧ҃щихъ слоугъ. оудари
111. за ланитж. і҃сѹ. рекъ тако ли о҃
тъвѣщаваѣши. архиѣреѡ҃ви.
[23] о҃тъвѣща ем8[2]) і҃с҃. аще зълѣ[3])
гл҃ахъ повѣждь о҃ зълѣ. аще ли о҃
добрѣ что мѧ биѣши. [24] посъла же
і҃ ѡ҃нѣнъ къ каіафѣ архиѣре
ѡ҃ви. [25] бѣ же симонъ петрь[4]) стоѧ҃. и҃
грѣ҃ сѧ[5]). рѣша же. є҃моу є҃да и҃ тъı о҃тъ
оученикъ є҃го є҃си. о҃нъ же о҃тверь
же сѧ. и҃ рече нѣсмь. [26] гл҃а є҃динъ о҃
тъ рабъ архиѣреѡ҃въ. ѯжика съı
є҃моуже оурѣза петръ оухо. не
азъ ли тѧ видѣхъ въ градѣ. [27] пакъı же
петръ[5]) отвръже сѧ. и҃ абиѣ коуръ вь

1) дѣ, всѣ надписано самимъ писцомъ. — 2) надъ ѣ надписано ѥ другой старой рукой. — 3) ѣ въ этомъ словѣ особое: низъ какъ у ь; кромѣ обычной поперечной черты, въ самомъ верху идетъ параллельно ей другая черта. — 4) ь съ чертою вверху влѣво. — 5) буквы грѣ- и предыдущее и҃ писаны самимъ писцомъ на поляхъ; пѣ- и предыдущее -къı жѣ приписаны самимъ писцомъ на поляхъ; надъ грѣ совершенно затекшій чернилами треугольникъ, — ѧ, ѧ или ѧ — написанъ имъ же?

спѣ. [28] ведоша же іс̄а о̑тъ каіафы
вь преторъ. бѣ же заоутра и̑ ти
не вьнидж въ преторъ. да не о̑скь
врьнатъ сѧ. нъ да ꙗдатъ [1]) пасхж. —
(ев̑а г̑ ѡ̑ м̑а гл̑а р̑. . . . .)

— Въ о̑но̑. [57] воини̑ имъше іс̄а. ведоша Мѳ XXVI.
і къ каіафѣ. архиереѡви. иде
же кънижъници събраша сѧ.
[58] петрь [2]) же идѣше по немь. до дво
ра а̑рхиереова. и̑ вѣшъдъ въ нж
тръ сѣдѣше съ слѹгами. видѣ
ти коньчинж е̑го. [59] архиерєі же
и̑ старьци и̑ вьсь съньмъ. и̑скаа [3])
хж лъжа съвѣдѣтелѣ на іс̄а. ꙗ
ко да оубиѭтъ і [60] и̑ не обрѣтж.
многъмъ же лъжъмъ. съвѣдѣ
тельмъ пристжпъшемъ [4]) . . . .
. . . . . не о̑брѣтж. пос
лѣди же пристжпьша [2]) в̑ съвѣ
дѣтелѣ [61] рѣста. сь [5]) рече могж ра
зорити црк̄въ бж̄иж. и̑ трьми
дьньми съзъдати ж. [62] и̑ въставъ
архиерєі рече е̑моу. [63] заклина
ж та бг̑мь живъымъ. да речеши
112. намъ. ащє ты е̑си х̑ъ сн̄ъ бж̄ии.
гл̑а е̑моу іс̄ ты рече. о̑бачє гл̑ж вамъ.
о̑тъ селѣ оузьрите. сн̄а чл̑ска
го сѣдаща о десняж силы. и̑ идж
ща на о̑блацѣхъ. нбс̄кыхъ. [65] то
гда архиерєі растрьза [6]) ризы сво
и̑ гл̑а. ꙗко власвимиж рече. [66] чъ

1) а изъ є. — 2) ь есть какъ бы недописанное ъ: низъ и вертикальная черта—какъ у ъ, вверху небольшая въ обѣ стороны черточка. — 3) второе а писано писцомъ нѣсколько мельче и выше.—4) конецъ этой строки и начало слѣдующей выскоблено.—5) ь: низъ и вертикальная черта — какъ у ь, вверху небольшая черточка влѣво. — 6) ь имѣетъ: наклонъ вертикальной черты и низъ — какъ у ъ; вверху небольшую черточку влѣво. Такое ь встрѣчается на этой страницѣ нерѣдко.

то ѥ̑ще хощемъ. съвѣдѣтель. се
нъінѣ слъішимъ власвими
іж ѥ̑го. что сѧ вамъ мънитъ.
о̑ни же о̑тъвѣщавъше рѣшѧ.
повинѣнъ ѥ̑стъ съмрьти. [67] тог
да запльваша лице ѥ̑го. и̑ пако
сти ѥ̑моу дѣахж. о̑ви же за лани
тж і оударѣхж. [68] глⷭ҇ще прорьци
намъ хⷭ҇е. кто ѥ̑стъ 8дарьи тѧ.
[69] петрь[1]) же стоѧше на дворѣ. и̑
пристжпи къ немоу ѥ̑дина ра
ба глⷭ҇щи. и̑ тъі бѣ съ іⷭ҇мъ гали
леіскъімъ. [70] о̑нъ же о̑тверьже сѧ.
— прѣдъ всѣми глⷭ҇ не вѣдѣ что
глⷭ҇еши. [71] и̑шъдъшю же ѥ̑моу прѣ
дъ врата. оузьрѣ і дрⷭ҇гаѧ раба
и̑ глⷭ҇а ѥ̑моу. тоу и̑ сь бѣ чл҃къ съ
іⷭ҇мъ назарѣнииомъ. [72] и̑ пакъі
о̑тверьже сѧ съ клѧтвоіж[2]). ꙗко не
знаіж чл҃ка. [73] не по мнозѣ же при
стжпьше рѣшѧ стои̑цеі петро
ви. въ и̑стинж и̑ тъі о̑тъ ни
хъ ѥ̑си. и̑во бесѣда[3]) твоѧ ꙗвѣ
тѧ творитъ. [74] тогда начѧтъ сѧ[4])
ротити сѧ[4]) и̑ клѧти. ꙗко не зна
іж чл҃ка. и̑ абие̑ коури въспѣ
ша. [75] и̑ помѣнж петрь глⷭ҇ іⷭ҇въ. и̑
же рече ѥ̑мꙋ ꙗко прѣжде даже
коури не въспоіжтъ. трикратъі
о̑тверьжеши сѧ мене. и̑ шъдъ
кънъ плака сѧ горько. ꙮ
(ѥ̑ва. Д҃ ѡ҃ ишана глⷭ҇ р҃ о̑ с҃ ——) Io. XVIII.

113. Въ о̑нⷭ҇. [28] ведоша іⷭ҇а о̑тъ каіа

1) ъ = ъ съ небольшой черточкой вмѣсто хвостика вверху въ лѣво. — 2) о переправлено изъ недописаннаго ж? — 3) ѣ переправлено изъ недописаннаго ѣ? — 4) віс.

фъг. въ преторъ вѣ же заоутра
и ти не вънидж. въ преторъ да
не осквьнатъ [1]) сѧ. нъ да ѣдатъ
пасхж. [29] изиде же пилатъ съ ни
ми вънъ. и рече кжіж рѣчъ при
носитѣ на чл҃ка сего. [30] отъвѣ
цашѧ же и рѣшѧ емоу. аще не
бъı бъıлъ злодѣı не бъıхомъ его
прѣдали тебѣ. [31] рече же пилатъ
поімѣте і въı. и по законоу [2]) ваше
моу сждите емоу. рѣшѧ же емѹ
іюдеі намъ не достоітъ оубити
никогоже. [32] да слово і҃сво събжде
тъ сѧ. еже рече клеплѧ коеіж съ
мрьтиж хотѣше оумрѣти. [33] вьни
де же пакъı пилатъ въ преторъ. и
гл҃а къ і҃соу и рече емѹ. тъı ли еси ц҃рь
іюдеіскъ. [34] отъвѣща емѹ і҃с. о себѣ ли
— се тъı гл҃еши [3]). или ини тебѣ о
мнѣ рѣшѧ. [35] отъвѣща емоу пила
тъ. ѣда азъ жидовинъ есмь. ро
дъ твоі. архиереі тѧ прѣдашѧ мь
нѣ. что еси створилъ. [36] отъвѣща
і҃с. ц҃рствиѥ моѥ. нѣстъ отъ мира
сего. аще отъ сего мира бъı бъıло
ц҃рствиѥ моѥ. слоугъı моѧ бо по
двиглъı сѧ бъıшѧ. да не прѣданъ бъı
хъ іюдеомъ. нъıнѣ же ц҃рствиѥ мо
е нѣстъ отъ сждѹ. [37] рече же емѹ пи
латъ бо ц҃рь ли тъı еси. отъвѣ і҃с тъı
гл҃еши ꙗко ц҃рь естъ. азъ на се роди
хъ сѧ и на се придъ въ миръ. да повѣда
ж истинж. всакъ же иже естъ отъ
истинъı. послоушаѥтъ гласа моего.

1) с изъ і? — 2) и переправлено изъ о? — 3) е переправлено изъ подчищеннаго ш?

38 гл҃а ѥмоу пилатъ. что ѥстъ ѷстина.
ѷ се рекъ пакы ѷзиде къ июдео
мъ. ѷ гл҃а ѷмъ азъ ни ѥдиноже ви
114. ны[2]) ѡбрѣтаю въ немъ. 39 ѥстъ же
ѡбычаи вамъ да ѥдиного вамъ
ѿтъпоущю на пасхѫ. хощете
ли да ѿтъпоущю вамъ ц҃ра ию
дейска. 40 възъпишѧ же вси гл҃ѫ
ще. не сего нъ вараѵѫ. бѣ же ва
раава разбоиникъ. 1 тогда же пи Io. XIX.
латъ поѧтъ і҃с҃а ѷ би и. 2 воини же съ
плетъше вѣньць трьнѣнъ 3). ѷ
възложишѧ на главѫ ѥмоу. ѷ
въ ризѫ прѣпрѫдьнѫ ѡблѣко
шѧ и. 3 ѷ прихождахѫ къ немѹ
и гл҃ахѫ радоуи сѧ. ц҃рю июдеи с
къ. ѷ бишѫ и по ланитама. 4 ѷзи
де же пакы пилатъ вънъ. ѷ гл҃а
ѷмъ. се ѷзвождѫ вамъ да разѹ
мѣѥте ѩко въ немь винъı не ѡ
брѣтаю. 5 ѷзиде же і҃с҃ вънъ но
сѧ трьнѣнъ вѣньць. ѷ прѣпрѫдь
— ноу ризѫ. ѷ гл҃а ѷмъ се чл҃къ.
6 ѥгда же видѣшѧ и архиѥреи ѷ с
лоугъı. възъпишѧ гл҃ѫще. ра
спьни распьни. гл҃а ѷмъ пила
тъ. поимѣте въı ѷ распьнѣте.
ѡбрѣтаю въ не ·/. 4)
азъ бо не ·/. мь винъı. 7 ѡтъвѣщаша
ѥмоу ѷудеи. мъı законъ ѷмамъ
ѷ 5) по законоу нашемоу. дльжънъ
ѥстъ оумрѣти ѩко сн҃ъ бж҃ии
творитъ сѧ. 8 ѥгда же слъıша пи

1) ѧ надписалъ самъ писецъ. — 2) и (въ ъı) и слѣдующее ѡ писаны самимъ писцомъ по разурѣ. — 3) трьн написано самимъ писцомъ по разурѣ. — 4) приписка, сдѣланная самимъ писцомъ; знакъ ·/. надъ и подъ строкою поставленъ имъ-же. — 5) ѷ стоитъ на полѣ.

латъ. се слово бжіе сд [9] и вьниде
вь преторъ пакъı. и гла іси бтъ
кждоу еси тыı. іс же бтъвѣта
не створи емоу. [10] гла емѹ пила
тъ. мнѣ ли не бтъвѣщаеши.
не вѣси ли ако власть имамь
распѧти тѧ. [11] бтъвѣща іс неи
маши бласти на мнѣ нико
не [1]
еѧже аще бъı ти дано съ выше. сего ради прѣдавъı мѧ ва
115. ции грѣхъ имать. бтъ толѣ пи
латъ искаше поустити і. [12] июде
і же вьпиахѫ [2] гл҃ще аще сего
пѹстиши. нѣси дрѹгъ кесаре
ви. [13] пилатъ же слъıшавъ та
словеса. изведе вънъ іса. и сѣ
де на сждищи. на мѣстѣ на
рицаемѣмь лотостратѫ. е
врейски [3] же голъгада. [14] бѣ же
вь [4] пятъкъ обѣдъ годоу. бѣ же
година .г. и гла июдеомъ се цр҃ъ
вашъ. [15] они же вьпиахѫ вьзьми [4]
вьзьми распъни і. гла имъ пила
тъ цр҃а ли вашего распьнѫ. [4]
бтъвѣщаша архиереи. не и
мамъ цр҃а. тъчиѫ кесара. [16] то
гда же прѣдастъ і имъ да [5] и ра
спьнѫтъ: ∞ е в̑ а е̑ ѡ̑ м̑ а Мѳ. XXVII.

— Въ бно̑. [3] видѣвъ июда прѣдавъı
его. ако осждиша і раскаа
въ сд възврати л̑ сребрьникъ.
архиереомъ. и старьцемь [6]

1) приписка самого писца. — 2) ъ съ чертою вверху влѣво. — 3) sic. — 4) въ: ъ съ чертою вверху влѣво, также первое ъ въ вьзьми и ъ въ распьнѫ. — 5) д переправлено изъ чего-то. — 6) — мъ: ъ съ чертой вверху влѣво.

[4] гл҃а. съгрѣшихъ прѣдавъ кр҃ь
вь неповиньнѫ. они же рѣ
ша. что є́стъ намъ ты оу҃зьри
ши. [5] и̑ повьргъ сребро. вь цр҃кви
ѻ̀тиде. и̑ шъдъ оу҃дави сѧ. [6] архи
є́рєи же приимъше сребро
рѣша. нѣстъ достоино. вълo
жити є́го въ каръванѫ. поне
же цѣна крьви є́стъ. [7] съвѣтъ
же створьше коупиша ѝмь се
ло. скждьльнице[1]) въ погрѣба
ниѥ́ страньнъимъ. [8] тѣмьже на
рече сѧ село то село крьви. до се
го дне. [9] тогда съвъıстъсѧ слово
пр҃омъ и̑саиє́мь гл҃ѫщъмъ. и̑
116. прия́ .л҃. сребрьникъ цѣнѫ цѣне
наго. є́гоже цѣниша ѻ̀тъ сн҃овъ
и̑зл҃въ. [10] и̑ даша а́ на селѣ скждє
льничи. ѩкоже съказа мнѣ
г҃ь. [11] і҃с же ста прѣдъ и̑гемономъ.
и̑ въпроси і гемонъ. гл҃а. тъı ли є́
си цр҃ъ и̑удеискъ. і҃с же рече є́мѹ
тъı глєши. [2] и̑ є́гда на нь гл҃аѫ.
архиє́рєи и̑ старьци [2]). ничє
соже не ѻ̀тъвѣщаваше. [13] рече є́
шн [3])
моу пилатъ. не слъıши ли коли
ко на тѧ [4]) покѣдаѭтъ. [14] и̑ не ѻ̀тъвѣ
ща имъ ни къ є́диномоуже гл҃ѧ.
ѩко дивити сѧ. гемоноу зѣло [15] на
всакъ дн҃ь. великъ ѻ̀бъıчаı бѣ ге
моноу. ѻ̀тъпоущати народоу съ
вазьнѫ є́гоже хотѣхѫ. [16] имѣше бо

1) sic. — 2) ц писано самимъ писцомъ по разурѣ; далѣе строка прорвана: конечное н стоитъ отъ ц на разстояніи трехъ буквъ; тотъ-же прорывъ между ρ и а слова пострадахъ.— 3) шн надписано самимъ писцомъ. — 4) затекшее чернилами. а или а.

тогда съвазьнѫ нарочита. нари
цаємаго варавѫ. [17] събравъшемъ же
— сѧ имъ. рече пилатъ кого хощете
отъ обою да отъпоущѭ вамъ.
варавѫ ли или іса нарицаємаго
ха. [18] вѣдѣше бо. ѩко зависти ради
прѣдаша і. [19] сѣдащю же ємоу на
сждищи. посъла къ немоу же
на своѩ глѫщи. ничтоже тебѣ
и правьдьникоу томоу. много
бо пострадахъ [1]) дьньсь въ съ
нѣ его ради. [20] архиєреи же и ста
рѣци навадиша народы. да ис
просѧтъ варавѫ. іса же погоу
бѧтъ. [1] отъвѣщавъ же гемо
нъ рече имъ. кого хощете отъ
обою да отъпѹщѭ вамъ. они
же рѣша варавѫ. [22] гла имъ пи
латъ. что створѫ ісѹ нарица
ємоумѹ хѹ. глаша вси да ра
спѧтъ бѫдетъ. [23] гемонъ же
117. рече имъ. что сь зло створи. они
же из лиха вьпиѭхѫ глѫще. да
распѧтъ бѫдетъ. [24] видѣвъ же пи
ѩко [2])
латъ. ничесоже оуспѣетъ. нъ па
че мльва бываєтъ. приимъ водѫ
оумы ржцѣ прѣдъ народомъ гла.
недостоінъ єсмь крьви правьд
наго сего. вы оузьрите. [25] и отъвѣща
ша вси людиє и рѣша. крьвь єго на
насъ и на чадѣхъ нашихъ. [26] тогда
отъпѹсти имъ варавѫ [2]). іса же би
въ прѣдастъ имъ. да распьнѫтъ [3]).

1) См. прим. 2, стран. 109. — 2) ѩко и а въ кара[а]ѫ надписалъ самъ писецъ. — 3) -пьн: ь есть недописанное ъ: вверху вмѣсто хвостика небольшая черта.

[27] тогда воини гемонови прѣимъше
іс̄а на сѫдищи. събраша на нъ[1]) всѫ
спирѫ. [28] и̑ съвлькше і хламидо
ѭ чрьвеноѭ о̑блѣкоша і. [29] и̑ съпле
тъше вѣньць трьнѣнъ. възло
жиша на главѫ е̑го. и̑ трьсть вь де
сницѫ е̑го. и̑ поклоньше с̾а на колѣ
— ноу прѣдъ нимъ. рѫгахѫ с̾а е̑мꙋ
глѫще. радоуі с̾а[2]) цр̄ю и̑удеи̑
скъ. [30] и̑ плюноувъше[3]) на нь.
прима̑ша[3]) трьсть и̑ биахѫ і
по главѣ. [31] и̑ е̑гда поръгаша с̾а е̑
моу. съвлѣкоша съ него хла
мидѫ. и̑ о̑блѣкоша і вь[4]) ризъі сво
и̑. и̑ ведоша і на распатиѥ[5]). [32] и̑схо
дѫще же о̑брѣтѫ чл̄ка. керинѣ
іска. и̑менемъ симона. семоу за
дѣша понести кр̄стъ е̑го: ∞
∴ єва s̄ w̄ мар̄ гл̄а ӣ —

Мрк. XV.

Въ оно̑. воини ведоша іс̄а. на дворъ
каіафинъ е̑же е̑стъ преторъ. и̑
призъваша всѫ спирѫ. [17] и̑ о̑блѣкоша і[6])
вь прѣпрѫдъ. и възложи ·/. [7])
·/. ша на нь съплетъше трьнѣнъ[8]) вѣ
ньць. [18] и̑ начаша цѣловати і радоу
і с̾а цр̄ю и̑удеискъ. [19] и̑ биахѫ і трьсти
ѭ по главѣ. и̑ плѣвахѫ на нь. и покла

118. ниахѫ с̾а е̑моу. [20] и̑ е̑гда поръгаша с̾а[7]) е̑
моу. съвлѣкоша съ него прѣпрѫд
ѫ. и̑ о̑блѣша і въ своа̑ ризъі. и̑ и̑зве
доша і да і распьнѫтъ. [21] и̑ задѣша
мимоходѫщю е̑диномꙋ симоноу

1) sic. — 2) затекшее чернилами а или а. — 3) между -къ- и -ша, также послѣ -ша- раззура въ двѣ буквы. — 4) особое ь: верхній хвостикъ проведенъ въ обѣ стороны. — 5) совершенно затекшее а. — 6) о̑блѣкоша і: написано самимъ писцомъ по разурѣ, -а і — на полѣ и мелко. — 7) приписки рукою самого писца. — 8) конечное ъ изъ ь.

кериѳѣнинѧ [1]). йдѫщю съ села. оц҃ю
алексаньдровѣ й роуфовѣ. да вьзь
метъ кр҃стъ е́го. [22] и приведошѧ на
мѣсто голъгада. еже е́стъ сѣка
заѣ́мо краниѣ́во мѣсто. [23] й даш҃ѧ є
моу пити о́цьтѣно вино. о́нъ же п
риѧ́тъ е́. [24] й распьнъше і. раздѣлиш
ризъı е́го. й меташ҃ѧ жрѣбиѧ́ о́ нѧ. ѧ
кто что вьзьметъ. [25] бѣ же година
г҃ й распш҃ѧ і [26] й бѣ напсаниѣ́ винъı
е́го. напсано се ц҃рь и҃удеискъ. [27] й съ
нимъ распш҃ѧ в҃ разбоиника. е́ди
ного о́ деснѫѭ а дроугаго о́ лѣвѫѭ
е́го. [28] й съвъıстъсѧ писаноѣ́ еже гл҃ѣтъ.
мѧ [2])
— й съ безаконьнико причьтенъ
въıстъ. [29] й мимоходѧщіеі хоулѣхѫ і
покъıваѭщіе главами своіми. гл҃ѫ
ще. оува разараѧ́і ц҃рквь. й трь
ми днѣми съзидаѧ́ [30] сп҃си сѧ. й са
мъ съниди съ кр҃ста. [31] такожде й
архиѣ́реі ржгахѫ сѧ съ кънижъни
къı. др҃гъ къ др҃гоу гл҃ахѫ и҃нъı сп҃е.
а ли себе не можетъ сп҃сти [32] х҃ъ ц҃рь
и҃зл҃ъ. да съниндетъ нъıнѣ съ кръ
ста. да видимъ й вѣрѫ и҃мемъ: —
єв҃ а з҃ ѡ҃ м҃а гл҃а т҃ л҃ в҃ [2])

Мѳ. XXVII.

Въ о҃но҃. [33] пришъдъше воіни на мѣ
сто. рекомоѣ́ голъгафа. е́же нари
цаѣ́тъ сѧ. краниѣ́во мѣсто. [34] да
ш҃ѧ е́моу оцьтъ пити. съ злъчи
ѭ съмѣшенъ. й вькоушъ не хо
тѣше пити [35] распьнъше же [1 2]) раздѣ

1) ѵ въ видѣ «уголка» надписано надъ є рукою самого писца. — 2) мѧ, і (bis) на полѣ приписалъ самъ писецъ.

лишѧ ризъı е҃го. и меташа жрѣ
119. биѧ. [36] и̂ сѣдъше стрѣжахж і тоу.
[37] и̂ положишѧ врьхоу главъı е҃го.
винж напсанж. се е҃стъ цр҃ъ июде
искъ. [38] тогда распаша съ нимь в҃
разбоіника. е҃диного о҃ деснжж. — кѡ [1])
и̂ е҃диного о҃ лѣвжж. [39] мимоходѧ
ще же хоулѣхж і. покъıваіще
главами своіми. [40] и̂ гл҃ще. оува ра
зарѧ҆ı цр҃квь и̂ трьми днь҃ми [2]) съ
зидѧ҆ı. спси сѧ. аще сн҃ъ бж҃ии е҃си
сълѣзи съ кр҃ста. [41] тако же и̂ а҃рхи
е҃реі ржгаіще сѧ. и̂ кънижъници.
и̂ старьци и̂ архие҃реі гл҃ахж. [42] и̂нъı
спе. себе [3]) ли не можетъ спсти. аще
цр҃ъ и̂зл҃вь е҃стъ. да сълѣзетъ съ кръ
ста. и̂ вѣрж і҃мемъ е҃мѹ. [43] оупъва на
ба да и̂збавитъ і нъıнѣ. аще хоще
тъ е҃моу рече во. іако сн҃ъ бж҃ии е҃стъ.
[44] такожде и̂ разбоіника распѧта
— ѥ съ нимь. поношаста [3]) е҃моу.
[45] о҃тъ ѕ҃ ѧ҃ же годинъı тъма бъı
стъ по всеі земи. до д҃ тъıѧ҃ го
динъı. [46] при д҃ тѣи же годинѣ. въ
зъпи і҃с гласомъ велиемь гл҃ѧ. и̂
ли. и̂ли. лима савахъѳани. е҃же
е҃стъ бе҃ бе҃ моі почто мѧ е҃си о҃с
тавилъ. [47] и̂нии же о҃тъ [4]) стоѧ҃
щихъ тѹ҃ слъıшавъше. гл҃ахж. ѩ
ко и̂лиж зоветъ. [48] и̂ абие҃ текъ е҃
динъ о҃тъ нихъ. и̂ приімъ гѫбж [5]) и̂
спль [6])
нь о҃цьта. и̂ вьзньзъ на трьсть
напаіше [7]) і. [49] а прочіі гл҃ахж не дѣ

1) рукою писца? — 2) ь съ чертой вверху влѣво. — 3) с изъ і? — 4) разура въ четыре буквы (уничтожившая слово сьде?) — 5) слово писано писцомъ по разурѣ. — 6) спль рукой самого писца. — 7) второе а кажется самимъ писцомъ переправлено изъ о.

і да видимъ. аще придетъ и҃ли
и сп҃етъ е҃го. др҃гъı же приимъ ко
піе҃ проводе е҃моу҃ ребра. и҃ и҃зиде
вода и҃ кръвь. [50]ї҃с же възъпи гласо
мъ велиѥ҃мь. и҃ и҃спѹсти дх҃ъ. [51] и҃ се
҃пона црк҃вѣнаа раздра [1]) са. съ въı
шънаго краа до нижънаго на
двое҃. и҃ земьıа потрасе са. и҃ каме
ніе҃ распаде са. [52] и҃ гроби ҃тверьзо
ша са. и҃ многа тѣлеса почива
санътъ [2])
жщихъ ст҃ıхъ. въсташа. [53] и҃ ҃шъ
дъшеи и҃з грова по къскрьсении е҃
го. вънидж въ ст҃ıı градъ. и҃ яви
ша са [3]) многомъ. [54] сътьникъ же
и҃ и҃же бѣхж съ нимь. стрѣгще
и҃ їс҃а видѣвъше тржсъ оубоаша
са. зѣло гл҃ще въ и҃стинж бжіи
сн҃ъ бѣ: ∞ ева҃ и҃ ѡ҃ ль҃ оу҃ гл҃а ꙗ҃і —— .I. XXIII.
Въ ҃но҃. [32] ведена бѣста съ і҃см҃ъ. и҃
на к҃ злодѣа оубитъ. [33] и҃ е҃гда при
доша на мѣсто кранне҃во. т҃ѳ
і распаша и҃ злодѣа. ҃вого ҃во
҃ деснжж. а др҃гаго ҃ лѣвжж. ра
спаша. [34] ї҃с же гл҃еше [4]) оч҃е отъп҃ѳ
сти имъ не вѣдатъ бо что тво
— рще. раздѣлѣжще же ризъı
е҃го метаа [4]) жрѣбиа [5]) [35] и҃ стоа
хж людне҃ зьрще. подража
хж же кънази гл҃ще съ ними.
и҃нъı е҃стъ спсъ да сп҃етъ и҃ са. аще
съ е҃стъ сн҃ъ бжіи и҃збранъı. [36] и҃ рж
гаще са е҃моу҃. и҃ воини пристж

1) ρ самимъ писцомъ вставлено послѣ: петля надъ строкой. — 2) краснымъ чернилом, почеркомъ XII—XIII вѣка, которому принадлежатъ и многія другія, неуказываемыя поправки. — 3) с изъ і. — 4) sic. — 5) конечное а҃ изъ недописаннаго ѥ?

паѫще. и̑ о҃цьтъ е҃моу придаѫ
ще. [37] и̑ гл҃ѫще. аще тъı е҃ цр҃ь и̑юде
искъ. сп҃си сѧ самъ. [38] бѣ же и̑ напса
ние҃ напсано надъ нимь. кънı
гами е҃линьскъıми и̑ римъскъı
ми и̑ грьчъскъıми. съ е҃стъ цр҃ь и̑
юдеискъ. [39] е҃динъ же о҃тъ о҃бѣшен҃ь
ю злодѣю хоулѣше і гл҃ѧ. аще тъı
х҃ъ сп҃и [1]
е҃си сѧ самъ и нъı. [40] о҃тъвѣщавъ же
др҃гъı прѣщаше е҃моу гл҃ѧ. ни ли
тъı боиши сѧ б҃а. ѫко въ томьже [2]
о҃сѫжденıи еси. [41] нъ вѣ въ правьдѫ.

121. (е҃в҃а ѿ м҃а). На т҃рьı же е҃же ѣ҃тъ [3] по
пѧтъцѣ. псано. въ ноцьнъıхъ. .ві. (а се)
(на литоу҃рьгıи е҃в҃а ѿ м҃а). . . . Мѳ. XXVIII.

Въ вечеръ сѫботънъı. свитаѫщи
въ пръвѫ сѫботѫ. приде мариѫ
магдалъıни. и̑ дроугаѧ мариѫ.
видѣтъ гроба. [2] и̑ се бъıстъ трѫсъ ве
ликъ. аг҃гл҃ъ бо г҃нь. съшьдъ съ нб҃е.
и̑ пристѫпь о҃тъвали камень о҃тъ
гроба. и̑ сѣдѣше на немь. [3] бѣ же зра
къ е҃го ѫко мълъıни. и̑ о҃дежда е҃го бѣ
ла ѫко снѣгъ. [4] о҃тъ страха же е҃го съ
трѧсошѧ сѧ стрѣгѫщеі. и̑ бъıшѧ
ѫа
ѫко мрьтви. [5] о҃тъвѣвъ [4] же. аг҃гл҃ъ ре
че женамъ. не боіта въı сѧ. вѣмъ
ѫко і҃с҃а и̑щета распѧтаго. [6] нѣстъ
сѣде. въста бо ѫкоже рече. придѣ
та да видита мѣсто. и̑деже лежа
г҃ь. [7] и̑ скоро шьдъши. рѣцѣта оу҃че
— никомъ е҃го. ѫко въста о҃тъ мрь

1) надписано самимъ писцомъ. — 2) о изъ ь. — 3) sic. — 4) ѫа надписалъ самъ писецъ.

твыхъ. и̑ се варае̑тъ вы въ галилеи.
тоу і оузърите. се же рѣхъ вама. 8 и̑
ѳшъдъши скоро ѻ̑тъ грова. съ стра
хомь и̑ радостиѭ велие̑ѭ [1]). текоѫ
сте̑ повѣдатъ оученикомъ е̑го.
е̑гда же и̑дѣсте̑. повѣдатъ [2]) оуче
никомъ е̑го. 9 и̑ самъ і̄с̄ сърѣте ѭ
гл̄а. радоуіта ва с̑а. ѻне̑ же прис
тѫпьши. ѯсте̑ с̑а за нозѣ е̑го. и̑
поклонисте̑ с̑а е̑моу. 10 тогда гл̄а
і̄с̄. не боита с̑а. и̑дѣта повѣдита.
братии мое̑и. да и̑дѫтъ въ галиле
ѭ. тм̑ мѧ оузъратъ. 11 и̑дѫщема же
и̑ма. се е̑дини ѻ̑тъ коустодиѧ̑ при
шъдъше въ градъ. повѣдаша̑ архи
ере̑омъ. 12 вса бывъшаѧ. и̑ съвъраша̑
с̑а старьци. съвѣтъ же створыше
сребро много даша̑ воиномъ 13 гл̄ѫ
122. ще. рьцѣте ѭко ѳченици е̑го нощи
ѭ. пришъдъше оукрадоша̑ намъ
съпѧщемъ. 14 и̑ аще се оуслъішано
бѫдетъ оу гемона. мъі оувѣщае̑
мъ г. и̑ въі вес печали створимъ.
15 ѻни же примъше сребро. створи
ша̑ ѭкоже наоучени бъіша̑. и про
мьче с̑а слово се въ июдеіхъ. до се
го дне̑. 16 Ю̑динъі же на десѧте оу
доша [3])
ченикъ. и̑ въ галилеѭ. въ горѫ ѭмо
же повеле̑ имъ і̄с̄. 17 и̑ видѣвъше по
с̑а [4])
клонища̑ е̑моу. ѻни же оусѫмьнѣ
ша̑ с̑а. 18 и̑ пристѫпъ і̄с̄ рече имъ гл̄а.

1) і въ ѭ переправлено изъ е? — 2) ъ съ большой темной точкой вмѣсто хвостика вверху (б. м. только вслѣдствіе недостатка мѣста). — 3) доша надписалъ самъ писецъ. — 4) с̑а съ совершенно затекшимъ а надписалъ самъ писецъ.

дана ми ѥстъ всака власть на нб҃се.
и на земи. [19] шъдъше оубо наоучи
те. вса ꙗзыкы. крьстаще ѧ въ и
мѧ оц҃а и сн҃а и ст҃аго дх҃а. [20] оучаще
ко [1]
ѧ вса ѥли заповѣдахъ вамъ. и се а
зъ съ вами ѥсмь. вса дн҃и до съконь
чанига вѣка. аминъ: ꙏ

— (∴ мт҃ѣ с. . . . вра. . . днь) начатъкъ [2] ѥ Л. XVIII.

(ндиктоу новоѥ) лѣто. ѥв҃а вь ли
т. . . . . гл҃а и г҃ —

Въ онб҃. въниде іс҃ въ назаредъ.
вь немьже бѣ въспитѣнъ. и вь
ниде по обычаю въ дн҃ь сѫботъ
ны вь сънъмище. и въста чистъ.
[17] и вѣдаша ѥмоу кънигы исаі҃ѧ
про. и разгнѫвъ кънигы. обрѣте
мѣсто идеже бѣ псано. [18] дх҃ъ гн҃ь
на мн҃ѣ ѥгоже ради помаза мѧ.
благовѣстити нищимъ посъла
мѧ. и цѣлити съкроушенъіѧ сръ
дьцемь. [19] проповѣдатъ плѣньни
комъ отъпоущени҃ѥ. и слѣпы
мъ прозьрѣни҃ѥ. отъпоустити
съкроушенъіѧ въ отърадж. про
повѣдати лѣто гн҃ѥ приѧтьно.

[ръда 3]
124. [20] и съгънѫвъ кънигы. и въ слоужѣ
сѣде. и всѣмъ въ сънъмищи очи бѣ
ста зьрѧщи на нь. [21] начатъ же гл҃а
ти къ нимъ. ꙗко днесь съвъістъ
ся писани҃ѥ се въ оушию вашею. [22] и вси
послѹшаша ѥго. и дивлѣхѫ
ся о словеси благодѣтьнѣ. и
сходящихъ из оустъ ѥго. ꙏ

1) ко написалъ самъ писецъ. — 2) первое ъ переправлено изъ ь? Надъ этой строкою жгутовая заставка. — 3) другой старой рукой?

єв҃а ѡ̃ лоу҃ гл҃а г҃ Л. I.

Въ о҃н҃о҃. въставъши мариꙗ. и҃де въ
горж. съ тѣцаниемь[1]) въ градъ июдо
въ. [40]вьниде въ домъ захаринъ. и҃ цѣ
лова елисаведь. [41] и҃ бъістъ ꙗко ѕслъı
ша елисаведь. цѣлованиє маринo.
вьзигра сѧ младеньць. радощами
вь чрєвѣ є҃м. и҃ испльни сѧ дх҃омь ст҃ы
мъ елисаведь[2]) [42] и҃ вьзъпи гласомъ ве
лиємь и҃ рече. благословена тъı въ
женахъ. и҃ благословенъ[3]) плодъ
— чрєва твоєго. [43] о҃тъкждоу се минѣ
да придетъ мт҃и г҃а моєго. [44] се бо ꙗ
ко бъістъ гласъ цѣлованиꙗ твоє
го. въ оушию моєю. вьзигра сѧ м
ладеньць. радощами въ ж҃тровѣ
моєі. [45] и҃ блажена иже вѣ
рж а҃тъ. ꙗко вждетъ съвръше
ниє гл҃анъıмъ єі о҃тъ г҃и. [46] и҃ рече ма
риꙗ. величитъ дш҃а моꙗ г҃а. [47] и҃ въз
радова сѧ[4]) дх҃ъ моі о҃ бз҃ѣ спсѣ моє
мь. [48] ꙗко призьрѣ на съмѣрениє ра
бъı своєм҃. се бо о҃тъ селѣ блажѧтъ
мѧ вси роди. [56] прѣбъістъ же мари
ꙗ съ неж ꙗко г҃. м҃ѣ и҃ възврати иж
въ домъ свои: ∞ єв҃а ѡ̃ м҃а гл҃а к҃ г҃ — Мѳ. IV.

Въ о҃н҃о҃. [25] вь слѣдъ іса идж народи мъ
нози. о҃тъ галилеѧ҃. и҃ докапели
ꙗ. и҃ о҃тъ иерс҃лма. июдеѧ҃. и҃ съ
о҃ного полоу҃ иердана. [1] оу҃зьрѣ Мѳ. V.
125. въ же народъ и҃ вьзиде на горж. и҃
ꙗко сѣде. пристжпиша къ немѹ
оученици є҃го. [2] и҃ о҃тврьзъ оуста сво

1) ѣ съ хвостикомъ вверху влѣво. — 2) с изъ і? — 3) ъ изъ ь — 4) первое а перепра-влено изъ д или изъ о?

и оучаше а гл. 3 блажени нищи
дхомъ. ико тѣхъ єстъ цр̃ствиє не
бскоє. 4 блажени плачѫщеі сѧ. и
ко ти оутѣшѧтъ сѧ. 5 блажени кро
тъци. ико ти наслѣдѧтъ земь
ѭ. 6 блажени алъчѫщеі и жѧждж
щеі. правъдъı ико ти насъıтѧтъ
сѧ. 7 блажени милостиви. ико
ти помиловани бѫдѫтъ. 8 блаже
ни чистіі срдцемъ. ико ти бл
зьрѧ 9 бл(а)женіі съмираѭщеі. и
ко ти сн̃ове бж̃ии нарекѫтъ сѧ. 10 бла
женіі йзгнании правьдъı ради. и
ко тѣхъ єстъ цр̃ствиє 1) нбскоє.
11 блажени ест 2) єгда поносѧтъ вамъ.
и йждеѭтъ въı и рекѫтъ вамъ.
— всакъ зълъ 3) гл̃ъ. на въı лъжѫще ме
не ради. 12 радоуіте сѧ и веселите
сѧ. ико мьзда ваша 4) многа єстъ
на нбсехъ. с̃ѳ м̃ѣ г̃ с̃таго. єпантима. Io. X.
єва ѿ иѿа гла ѳ ѯ —

Рече гь. 9 азъ єсмь двьрь многъ. аще къ
то вьнидетъ сп̃етъ сѧ. и вьнидетъ
и йзидетъ. и пажитъ ѳбрѧщетъ.
10 татъ не приходитъ. нъ да оукраде
тъ и ѳбиетъ. и погоубитъ. азъ придъ
да животъ имѫтъ и лише имѫтъ.
11 азъ єсмь пастоухъ добръı 5). пастѳ
хъ добръı дш̃ь своѭ за ѳвьцѧ пола
гаетъ. 12 а наімьникъ йже нѣ пастѳ
хъ. ємоу же не сѫтъ ѳвцѧ своѧ. в(и)
дитъ влька градѫща. и ѳставлѣе
тъ ѳвьцѧ. 13 и наімьникъ бѣжитъ.

1) с изъ ı, є изъ ı. — 2) sic. — 3) первое ъ написано нѣсколько выше, самимъ писцомъ. — 4) второе а изъ другой, недописанной буквы (изъ є?). — 5) ρ изъ ъ (слѣдующаго ъı?)

ѡко наимьникъ є́стъ. и́ не брѣжетъ
о҆ о҆вьцахъ. [14] азъ є́смь пастоухъ до
126. бръ. и́ знаю мои́. и́ знаютъ ма
мои́. [15] ѡкоже знаетъ ма о҆ц҃ь. и́ азъ
знаю о҆ц҃а. и́ дш҃ю мою полагаю за
о҆вьцѧ. [16] и́ о҆нъı о҆вьцѧ и́мамь. и́же
не сѫтъ о҆тъ двора сего. и́ тъı ми по
ѹ [1]
добаѣтъ привести. и́ гласъ моі слъı
шѧтъ. и́ бѫдетъ є́дино стадо. и́ є́
динъ пастоухъ. с҃о мц҃ѣ s҃ сп҃ениѥ вц҃и
е҃ва ѡ҃ и҃ѡа҃. въ о҆но҃. въıша сп҃ениа. пс҃а
въ п҃а е҃ не по велицѣ дне ѡ҃ поль҃. [2] мц҃ѣ и҃
рождьство вц҃и е҃ва ѡ҃ лоу҃ на ѕтро
съ въ о҆но҃. въставъши мариа. пс҃а
а҃ сегожде. а се на литъ҃ргии е҃ва ѡ҃ лоу҃.
Въ о҆но҃. вьниде і҃с҃ въ всь є́динѫ. жена Л. X.
же є́дина именемь мр҃та. прим҃
тъ і въ домъ свои. [39] и́ се є́і бѣ се
стра и́менемь мариа. ѡже и́ сѣ
дъши при ногоу і҃соу слъıшаше
слово є́го. [40] мр҃та же мльвѣше о҆ мно [3]
— зѣ слоужъбѣ. ставъши рече. г҃и не
брѣжеши ли ѡко сестра моа є́ди
нѫ ма о҆стави слоужити тебѣ.
рьци оубо є́і да ми поможетъ. [41] о҆
тъвѣщавъ же і҃с҃ рече є́і. мр҃та
шн [4]
мр҃та. печеши са и́ мльви о҆ мно
зѣ. [42] є́дино же є́стъ на польз҃ю. ма
є [4]
риа ж благыѭ ч҃асть и́збра. ѡже
не о҆тъи́метъ са о҆тъ неѭ. [27] въıстъ. Л. XI.
же є́гда гл҃аше се вьздвигъши

1) ѹ надписано другой старой рукой. — 2) л изъ другой, недописанной буквы? — 3) эта и слѣдующая страница испещрены прорывами и дырами. — 4) мльви: конечное и переправлено изъ чего-то, шн и є надписано самимъ писцомъ.

гласъ ѥдина жена. отъ на
рода. рече ѥмоу. блажена
и жтроба ношьшиꙗ тѧ. и съсьца
ижже ѥси съсалъ. [28] онъ же рече. тѣмь
же оубо блажени слъıшдщеі сло
во бжиѥ и храндще ѥ: ∞ мѣ дⷭ
·:· стаго и(акима) и аньнъı ева ѡ лоу
·:· Рече гь никтоже свѣтильника
·:· вьжегъ. пса ѕ сж лоу мѣ г поклоне
127. ·:· ниѥ чьстьнаго дрѣва. ева ѡ (м°а) рече
·:· гь любаı оца. пса ѯ сж м°а. мѣ аі покло
·:· нениѥ крстѹ ева ѡ иѡа пса въ вкр. е нѐ —
·:· мѣ ві. поклонени крстѹ. ева ѡ иѡа. пса.
·:· по ѕ нѐ. въ сж прѣдъ въздвигомь[1]) крста
·:· ева ѡ м°а рече гь любаı оца. пса. въ ѯ сж.
·:· вь нѐ прѣдъ вьздвигомъ крста. ева ѡ иѡа. Io. III.
Рече гь никтоже вьзидетъ на нбо.
тькмо съшьдъı съ нбсе. снъ чскъ [2]).
. . . . . [3]) [14] и ꙗкоже моіси вьз
несе змиı [4]) въ пѹстъıни. тако по
добаѥтъ сѧ вьзнести сноу чскоу
мѹ. [15] да всакъ вѣроуѧı. въ нь. не погъı
бнетъ. нъ имать животъ вѣчънъı.
[16] тако бо бъ вьзлюби мира. ꙗко сна
своѥго. ѥдиночадаго далъ ѥси вь ми
ръ. да всакъ вѣрѹѧı въ нь. не погъı
бнетъ. нъ имать животъ вѣчънъı.
[17] не посъла бо бъ сна своѥго вь миръ.
— да сждитъ мироу. нъ да спетъ сѧ имъ
миръ: ∞ мѣ гі. поклонениѥ чьстьнаго
крста ева ѡ иѡа гла р е ∞

1) ь съ черточкой вверху вмѣво. — 2) с изъ і. — 3) дыра въ строкѣ и по сторонамъ ея разура въ нѣсколько буквъ, уничтожившая слова: ѡ нбсе. — 4) і писано по разурѣ.

Іо. XII.

Рече гь. любаі дшж своіж погоубитъ
іж. и ненавидаі дшд своєм вь мирѣ се
мь. въ животѣ вѣчьнѣмъ съхранитъ
іж. [26] и аще кто мнѣ послоужитъ. по
мнѣ да ходитъ. и ідеже єсмь азъ
тоу и слоуга моі бждетъ. и аще къ
то мнѣ слоужитъ. почь [1])
тетъ і оцъ. [27] нъінѣ дша моа възмж
ти сд. и что рекж оче спси мд. отъ го
динъі сем нъ сего ради придъ на годи
нж сиж. [28] оче прослави имд твое. при
де же гласъ съ нбсе прославихъ. и
пакъі прославлж. [29] народъ же сто
ж і слъішавъ. глахж громъ бъістъ.
ініи глахж ангелъ гла емоу. [30] отъвѣ
ща іс и рече. не ме ради гласъ сь бъі
128. стъ нъ народа ради. [31] нъінѣ сждъ естъ [3])
мироу всемоу. нъінѣ кънзъ мира се
го изгнанъ бждетъ вънъ. [32] и азъ аще вь
знесенъ бждж отъ земьм. вса привлѣ
кж къ себѣ. [33] се же глаше клепла коіж
съмрьтиж хотѣше оумрѣти. [34] отъ
вѣща емоу народъ мъі слъішахомъ
отъ закона. іако хъ прѣбъіваетъ въ вѣ
къі. и како тъі глеши іако подобаетъ
вьзнести сд сноу члскоумоу. и кто
естъ снъ члскъі. [35] рече же имъ іс аще въ
мало врѣма свѣтъ въ васъ естъ. ходи
те доньдеже свѣтъ имате. [36] вѣроуіте
вь свѣтъ да снове свѣта бждете.
∴ мцѣ ді. вьздиженіе [4]) крста на 8тро съ.

∴ єва ѡ иѡа. пса ѯ нє по велицѣ дне а с(є)

1) далѣе дыра. — 2) не надписалъ самъ писецъ.. — 3) с изъ і — 4) дн-: sic.

∴ на литѳ҃ргии. ѥ҃ва ѡ҃ ина гла р̃ п̃ д̃ Io. XIX.

Въ о҃н҃о. съвѣтъ створиша архиѥ҃реи и҃
старьци людьсции на і҃с҃а. ꙗко да оу
— бижтъ і. и҃ приведоша і къ пилатоу· [6] глж
ще. вьзьми вьзьми распьни. гла и҃мъ
пилатъ. поимѣте въı и҃ распьнѣте. а
жѧ [1]
зъ же не о҃брѣта въ немь винъı. [9] пилатъ
же пакъı гла къ і҃сви. о҃тъкждоу ѥ҃си
тъı. і҃с҃ же о҃тъвѣта ѥ҃моу не створи.
[10] гла ѥ҃моу пилатъ. мнѣ ли не о҃тъвѣ
щаѥ҃ши. не вѣси ли ꙗко власть и҃мамъ
распѧти тѧ. и҃ власть и҃мамь поустн
ти тѧ. [11] о҃тъвѣщѧ і҃с҃ не и҃маши о҃бласти
на мн҃ѣ никоѥ҃же. аще не бъı ти дано
съвъıше. [13] пилатъ же слъıшавъ та слове
са. и҃зведъ вънъ і҃с҃а. сѣде на сждищи.
на мѣстѣ нарицаѥ҃мѣмь литос
трада. ѥ҃врѣискъı же голъгада. [14] бѣ же
параскевьгиа пасцѣ. година же бѣ ѕ̃.
и҃ гла и҃юдеѡ҃мъ. се ц̃рь вашъ. [15] о҃ни же вьпи
ꙗхж. вьзьми вьзьми распьни і. гла и҃
мъ пилатъ. ц̃ра ли вашего распьнж.
129. о҃тъвѣщаша ѥ҃моу архиѥ҃реи. не и҃ма
мъ ц̃ра тъкмо кесара. [16] тогда же прѣда
стъ і и҃мъ. да і распьнжтъ. о҃ни же поі
мъше [2]) і ведоша въ преторъ. [17] и҃ самъ си но
ѧѥ҃
сѧ к̃рс̃ть. [3]) изиде въ нарицмоѥ҃ [1]) краниѥ҃
во мѣсто. ѥ҃же гл҃ѣтъ сѧ ѥ҃врѣискъı голъ
гада. [18] и҃деже і распаша. и҃ съ нимь и҃на
ѥ҃. сждоу и҃ о҃нждоу. по срѣдѣ же і҃с҃а. [19] на
к̃рс̃тѣ. бѣ же напсано і҃с҃ назарѣни
нъ. ц̃рь и҃юдеискъ. [20] сего титла мно
зи чътоша о҃тъ и҃юдеі. ꙗко близъ

1) жѧ и ѧѥ҃ надписано самимъ писцомъ. — 2) ъ изъ ь. — 3) sic: ь.

бѣ мѣсто града. идеже распѧша їс̃а.
и̇ бѣ написано. єврєискъı. и̇ грьчъскъı.
и̇ роумъскъı. [25] стоѧхж же при крс̃тѣ
їсѹ̀ѣ. мт̃и его. и̇ сестра мт̃ере є̇го. ма
рїа клеѡ́фова. и̇ марїа магдалъı
ни. [26] їс̃ же видѣвъ мт̃ере. и̇ оучени(ка) [1])
стоѧща є̇гоже люблѣше. гл̃а мт̃ери
— жено се сн̃ъ твои. [27] потомь же гл̃а оу
ченикоу. се мт̃и твоѧ. и̇ ѡ̀тъ того
часа поѧтъ ѭ. оученикъ въ своѧ си.
[28] по семь вѣдъı їс̃ ꙗко вса юже съвръши
ша сд ѡ̀ немь. да съвѣждѫтъ сд кънı
гъı. [30] и̇ прѣклонь главж прѣдастъ дх̃ъ.

[31] и̇юде [2]) же понеже пѧтъкъ бѣ. да не
ѡ̀станѫтъ на крс̃тѣ тѣлеса въ сѫ
ботж. бѣ бо великъ дн̃ь къ тѫ сѫбо
тѫ. молиша же пилата. да прѣбиѭ
тъ голѣни іхъ. и̇ възъмѫтъ м̀. [32] придж
же воини. и̇ прьвоумоу же прѣбиша
голѣни. и̇ дрѹгомоу распѧтоумѹ
съ нимь. [33] на їс̃а же пришъдъше. ꙗко
видѣша і юже ѹмрьша. не прѣби
ша є̇моу голѣнию. [34] нъ є̇динъ ѡ̀тъ
воинъ. копиѥ́мь є̇моу ребра проводе.
и̇ и̇зиде абие̇ крьвь [3]) и̇ вода. [35] и̇ видѣ
въı повѣда. и̇ и̇стиньно є̇стъ повѣда
ние̇ кго: ѿ

180. гъı н̃. [42] не и̇мѫщема же и̇ма въздати Л. VII.
ѡ̀бѣма и̇ма ѡ̀тъда. которъı є̇ю паче
възлюбитъ. [43] ѡ̀тъвѣщавъ же симонъ
рече. непыщюж ꙗко є̇моуже вдіце ѡ̀
тъ да [4]) ѡ̀нъ же рече є̇моу право сѫдилъ

1) буквы ка почти уничтожены прорывомъ пергамента. — 2) ї надписалъ самъ писецъ. — 3) первое к имѣетъ вверху черточку влѣво. — 4) да надписано самимъ писцомъ.

еси. 44 и̑ ѡбращъ сѧ къ женѣ рече къ си
моноу видиши ли сиѭ женѫ. водꙑ
на нозѣ мои не дастъ. си же сльзами
ѡмочи нозѣ мои. и̑ власꙑ своими отъре.
45 лобъзанига мнѣ не дастъ. си же ѿтъ
нелиже вънидъ. не прѣста лобꙑзаѭ
щи погоу моею. 46 ѡлѣомъ главꙑ моѥ
а̑ не помаза. си же мꙋромъ помаза
нозѣ мои. 47 ѥгоже ради гл҃ѫ ти ѿтъпѹ
щаѭтъ сѧ ѥи грѣси мнози ꙗко мно
го възлюби. 48 рече же ѥи ѿтъпоущаѭ
тъ сѧ тебѣ грѣси. 49 и̑ начѧша възле
жѧщии съ нимь гл҃ати в себѣ. кто
сь ѥстъ ꙗко і грѣхꙑ ѿтъпѹщаѥтъ.
— рече женѣ вѣра твоꙗ сп҃е тѧ. и̑ди вь
миръ: ∞ м҃ѣ ꙁ҃ т҃ мк҃а (χαραλ....)
дрѹжинѣ его ев҃а ѡ҃ лоу рече г҃ь и̑же χо
щетъ. пс҃а .г҃. не҃ поста. м҃ѣ (к) ст҃аго ев(ьс)
татига ев҃а ѡ҃ лоукꙑ.

Рече г҃ь своимь [1]) оученикомь [1]). вънемѣ Л. XXI.
те ѿтъ чл҃къ. 12 възложѧтъ бо на вꙑ
ржкꙑ свож. и̑ и̑жденѫтъ прѣда
ѭще на сънькмица. и̑ тькмьница.
и̑ ведомꙑ къ цр҃кмъ [2]). и̑ вл҃камъ. и̑
мене моѥго ради. 13 приключитъ же
сѧ пакꙑ вамъ въ съвѣдѣтельство.
14 положите на ср҃дцихъ вашихъ.
не прѣжде повчати сѧ ѿтъвѣща
ти. 15 азъ бо дамъ вамъ оуста и̑ мжд
рость. ѥиже не могѫтъ противити
сѧ. и̑ ѿтъвѣщати. вси бо противлѧ
ѭщеі сѧ вамъ. 16 прѣдани бѫдѫтъ ро
дители. и̑ братиѥѭ. и родомъ и̑ дроу

1) оба конечныя ъ имѣютъ черточку вверху: первое — влѣво, второе — влѣво внизъ. — 2) конечное ъ переправлено изъ ь.

131. гъı. и̑ оумрьтвѧтъ о̑тъ васъ. [17] и̑ бѫде
те ненавидими о̑тъ всѣхъ и̑мене мо
е̑го ради. [18] и̑ власъ [1]) главъı вашеѧ не
погъıбнетъ. [19] въ трьпѣнии вашемь.
сътѧжите дш҃ѧ ваша: ꙗ̑ м҃ѣ к҃г ново
·⁘· е лѣто. и̑ зачатиѥ̑ крс҃телю е҃ва ѡ҃ лѣу
·⁘· въ о̑но. въставъıши. пс҃а. а҃ сего̑ м҃ѣ кд
·⁘· м҃ц декаъı е҃ва ѡ҃ м҃а. рече гь҃. притъ
·⁘· чж сиж. тогда ѕподоби сѧ црс҃тво нбс҃коѥ̑
·⁘· г҃ дѣвъ. пс҃а. въ вѣр [2]) великъıѧ̑ нѐ ѡ҃ поля. м҃ѣ к҃ е҃
·⁘· Романа е҃ва ѡ҃ м҃а пс҃а е҃ с҃ж. по пентико
·⁘· стии. м҃ѣ к҃ѕ прѣставлении(е и)ѡ҃а део
·⁘· лог(а) е҃ва ѡ҃ ии҃а пс҃а въ с҃ж пентикости
·⁘· нжиж. м҃ѣ а҃ григора. е҃ва ѡ҃ м҃а. въ о̑но въ слѣ
·⁘· дъ і҃са. пс҃а а҃ сего̑ [3]):
·⁘· м҃ѣ октѧбра а҃ ананиа ап҃ла. е҃ва ѡ҃ (...)
·⁘· пс҃а г҃ септѧбра. м҃ѣ г҃. диониса е̑пископа
·⁘· е҃ва ѡ҃ м҃а гл҃а (р҃м.)

Рече гь҃ притъчж сиж [45] подобьно е̑стъ Мѳ. XIII.
— црс҃тво нбс҃коѥ̑ чл҃коу. коупьцю и̑щь
цюмоу добрь [4]) бисъръ. [46] и̑же о̑брѣтъ
многоцѣньнъı бисъръ. шьдъ прода
стъ все и̑мѣнии своѥ̑. е̑лико и̑мѣше.
и̑ коупи [47] пакъı. подобьно е̑стъ цр҃ь
ство нбс҃коѥ̑. неводоу вьврьженоу
въ море. о̑тъ всакого рода събъравъ
шю [48] и̑же е̑гда и̑сплъни сѧ. и̑звлькъ
ше і на кра. и̑ сѣдъше и̑збрашѧ [5]) добръı
ѧ̑ съсждъı. а зълъıѧ̑ и̑звьргошѧ вънъ.
[49] тако бѫдетъ въ съконьчании вѣка.

1) л самимъ писцомъ переправлено изъ с — 2) р вставлено писцомъ позднѣе между ъ и к: головка буквы возвышается надъ строкою на длинномъ стеблѣ. — 3) далѣе строка занята заставкой. — 4) ь имѣетъ вверху черту, идущую влѣво внизъ. — 5) р самимъ писцомъ переправлено изъ недописаннаго л.

ѝзиджтъ аг҃ли ѝ ѿтълажчатъ зълы
а҃ ѿтъ срѣдъı правьдьнъıхъ. 50 ѝ въверь
гжтъ ѭ въ пещь ѻгньнѫ. тоу бжде
тъ плачъ ѝ скръжътъ зжвомъ. 51 гла
іс҃ разоумѣете ли вса си. глашѧ ємѹ
ѥі г҃и. 52 іс҃ же рече ѝмъ. сего ради вса
къ кънижъникъ наоучъ сѧ цр҃стви
сѧ 1)
ю нб҃скоумѹ. подобитъ чл҃коу домо
132. витоу. ѝже ѝзноситъ ѿтъ съкро
вища своѥго. новаѧ ѝ ветъхаѧ. 53 ѝ бъı
стъ ѥгда съконьча іс҃ притъчѫ си
ѭ. прѣиде ѿтъ тждоу. 54 ѝ приде въ оч҃ь
ствиѥ. ѝ оучаше а҃ на сьнѣмищихъ
ѝхъ: ѡ м҃ѣ s҃ апл҃а домъı. єва ѡ҃ ниѹа
∴ сѫщи поздѣ п҃са в҃ нѣ҃ по велицѣ дне.
∴ м҃ѣ (и)і. єва҃іста лѹ҃. єва ѡ҃ лѹ҃. гла р҃ s҃ г҃ —
Рече г҃ь. своімъ оученикомъ. 16 слоушаЛук. X.
а҃і васъ мене слоушаѥтъ. ѝ слоу
шаѧ҃і мене слоушаѥтъ посълавъша
го мѧ. ѝ ѿтъмѣтаѧ҃і сѧ васъ. мене
сѧ ѿтъмѣтаѥтъ. а ѿтъмѣтаѧ҃і сѧ
мене. ѿтъмѣтаѥтъ сѧ посълавъша
го мѧ. 17 възвратишѧ 2) же сѧ ѡ҃ съ радо
стиѭ гл҃ще. г҃и ѝ вѣси повиноу
ѭтъ сѧ намъ. ѳ ѝмени твоѥмь 3). 18 рече
же ѝмъ. видѣхъ сотонѫ ѩко мл҃ъ
ниѭ съ нб҃ѣ съпадъша. 19 се даухъ ва
— мъ власть настѫпати на зми
а҃ ѝ скорьфиа҃. ѝ на всѫ силѫ вра
жиѭ. ѝ ничтоже васъ не врѣди
тъ. 20 ѳбаче ѳ семь не радоуіте сѧ.
ѩко дс҃и вамъ повиноуѭтъ сѧ.
радоуіте 4). же сѧ ѩко ѝмена ва

1) сѧ надписано самимъ писцомъ. — 2) верхъ буквы ρ высоко выступаетъ надъ строкой. — 3) ь съ чертой вверху влѣво? (пергаментъ поцарапанъ). — 4) далѣе выскоблено: жи.

ша написана сѫтъ на нб҃сѣхъ. [21] въ
тъ часъ въздрадова сѧ дх҃омь ц҃с.
и̑ рече и̑сповѣдаю ти сѧ оч҃е. г҃и не
боу и̑ земи. ꙗко ѕ҃таилъ е̑си се.
о̑тъ прѣмдръ. и̑ разоумьнъ. и̑
о̑тъкри веса младеньцемъ. е̑и оч҃е.
ꙗко тако бъистъ. благоволение
прѣдъ тобоѭ: ꙅ м҃ѣ к҃а оц҃а наше
го илариа̑ е҃ва ѿ лоукъı ⸗ Л VI

Въ о҃но. [17] стоꙗше ц҃с на мѣстѣ равь
нѣ. и̑ народъ оученикъ е̑го. и̑ мно
жъство мно̑го люди. о̑тъ вьсе̑
и̑удеа̑. и о̑тъ и̑ерслма. и̑ помо
133. риа̑ турьска и̑ сидоньска. и̑же
придоша̑ послоушатъ е̑го. и̑сцѣ
литъ а̑ о̑тъ неджгъ своіхъ. [18] и̑ стра
ждѫщихъ о̑тъ дх҃ъ нечистъıхъ.
и̑сцѣлѣхѫ сѧ. [19] и̑ вьсь народъ и̑ска
ше прикасати сѧ е̑мь[1]). и̑ сила и̑з не
го и̑схождаше. и̑ цѣлѣше же всѧ.
[20] и̑ вьзведъ о̑чи свои къ оученикомъ
гл҃аше. [21] блажени нищи дх҃омъ
ꙗко ваше е̑стъ цр҃ствие̑ бж҃ие̑. бла
жени алъчѫщеі нъıнѣ. ꙗко въı
насъıтите сѧ. блажени плачѫще
і сѧ нъıнѣ. ꙗко въı вьсмѣе̑те[1]) сѧ.
[22] блажени бѫдете е̑гда вьзнена
видѧтъ въı чл҃ци. е̑гда разлѫчѧ
тъ въı и̑ поносѧтъ. и̑ пронесѫтъ
и̑мѧ ваше ꙗко зло. сн҃а чл҃ческаго
ради. въздрадѹ̑ите сѧ въ тъ дн҃ь[1]).
и̑ вьзъı̑граите. ꙗко мьзда[2]) ваша
— многа е̑стъ на нб҃сѣхъ. ꙅ м҃ѣ ks

1) ь съ явственной чертой вверху влѣво. — 2) особое ь: мачта — какъ у ъ, петля — какъ у ь, вверху влѣво — черточка.

ка [1])

∴ ꙗко братa гнѫ. ѥ҃ва ѿ и҃ѡа. въ о҃но҃

∴ бѣшѧ сщ҃ениѧ. пс҃а въ п҃а ѣ҃ нѣ҃ по величѣ дн҃е.

∴ ѿ полѕ. м҃ѣ ѯѕ м҃ка дмитра. ѥ҃ва ѿ и҃ѡа.

∴ рече гь҃ своимь ѕ҃ченикомъ. си заповѣда

∴ хъ҃. пс҃а въ г҃ сѫ҃ по величѣ дн҃е. м҃ѣ к҃ ѯ҃ не

∴ стора. капетѕлинѣ. ѥ҃ва ѿ и҃ѡа. рече

∴ гь҃. азъ е҃смь лоза. а вы рождне҃. пс҃а по ѯ҃ не҃

∴ по величѣ дн҃е. о҃ [2]) полѕ [3]).

∴ м҃ѣ ножбра а҃. козмы и҃ дамиана.

∴ ѥ҃ва ѿ м҃а гла҃ о҃ д҃. Мѳ. X.

Въ о҃но҃. [1] призъва і҃с҃ ѕ҃ба на десѧте оу
ченика своѥ. дастъ и҃мъ власть.
на дс҃ѣхъ нечистыхъ. да и҃згонѧ
тъ м҃. и҃ цѣлѧтъ всакъ недгъ. и҃ въ
сакѫ болѣзнь. [5] си ѕ҃ба на десѧте по
съла заповѣдавъ и҃мъ гл҃ѧ. на пѫ
ть м҃зыкъ и҃дѣте. и҃ въ градъ сама
рѣнъ не вънидѣте. [6] и҃дѣте же пакы
134. къ ѕ҃вьцамъ погыбъшимъ домоу
и҃зл҃ва. [7] ходѧще проповѣдаіте гл҃ѫ
ще. ꙗко приближи сѧ црс҃твиѥ нбе҃
ское҃. [8] болѧщѧ҃ цѣлите. мрьтвы
м҃ въскрѣшаіте [4]). тѳне прі҃сте тоу
не же дадите. ∞ м҃ѣ и҃. михаіла гаври
ла. ѥ҃ва ѿ и҃ѡа. пс҃а д҃ нѣ҃ по величѣ дн҃е. м҃ѣ

.г.і. и҃ѡа златоѕстаго. ѥ҃ва ѿ и҃ѡа. рече гь҃
азъ е҃смь двьрь. пс҃а .г. септѧбра. м҃ѣ д҃і. ап҃ла
филипа. ѥ҃ва ѿ и҃ѡа. пс҃а. а҃. нѣ҃ поста. м҃ѣ ѕі
м҃а ѥ҃вліста. ѥ҃ва ѿ м҃а. въ о҃но мимоходѧ
і҃с҃ видѣ чл҃ка. пс҃а въ ѥ҃. сѫ҃ по рѳсалиѭхъ. м҃ѣ
ѯ҃і. григора чюдотворьца ѥ҃ва ѿ м҃а пс҃а а҃.

1) ка приписалъ самъ писецъ. — 2) о҃: надписанное самимъ писцомъ т касается буквы о. — 3) далѣе строка занята заставкой. — 4) ъ имѣетъ черточку вверху влѣво.

сего м҃ц. м҃ц к҃а. вьнесение б҃и вь цр҃квь.
сл҃жьба п҃са и҃ септ҃вра. м҃ц к҃е. кли(ме)
нъта. е҃ва ѡ҃ и҃ѡа. п҃са. г҃ с҃ж по велицѣ (дне)
м҃ц л҃. апла аньдреа. е҃ва ѡ҃ м҃а. п҃с҃а. .к҃. не
по рс҃алмъхъ. [1]).
м҃ц декабра. д҃ варварѣ е҃ва ..... Мрк. V
[на]
— и надъ (жеми) волѫщами. —
Въ о҃но҃ идѣше по г҃сѣ народъ многъ.
и҃ оугнѣтахѫ і. [25] и҃ жена є҃дина сжщи
въ точении крьве. лѣтъ в҃і. [26] и҃ много
пострадавъши о҃тъ врачевъ. и҃ и҃
ждивъши все свое҃. и҃ ни є҃диномѫ по
льзѣ о҃врѣтъши. нъ паче въ горе въ
падъши. [27] слъишавъши і҃са. пришъдъ
ши съзади прикоснѫ сѧ ризѣ є҃го.
[28] гл҃аше во. ако а҃ще прикоснѫ сѧ ри
зѣ є҃го спе҃на вждѫ. [29] и҃ а҃бие҃ и҃сѫкнѫ [2])
и҃сточьникъ крьви є҃м҃. и҃ разоумѣ
тѣломъ ако цѣ҃тъ [3]) о҃тъ ранъı. [30] и҃ а҃
бие҃ і҃с҃ о҃вющь в севѣ. снлѫ и҃шъдъ
шжѫ о҃тъ него. о҃вращь сѧ въ народѣ
гл҃аше. кто прикоснѫ сѧ ризахъ мо
ихъ. и҃ гл҃аша є҃мѹ оученици є҃го. ви
дѧ народъ оугнѣтающь тѧ. и҃ гл҃е
ши кто прикоснѫ сѧ мн҃ѣ. [32] и҃ о҃зи
135. раше сѧ видѣти створьшжѫ се. [33] же
на же оубоявъши сѧ. и҃ трепещжщи
вѣдящи є҃же бъıстъ є҃й. приде и҃ при
паде къ немоу. и҃ рече є҃моу всѫ и҃с
тиноу. [34] і҃с҃ же рече кѣра твоа спе҃ тѧ.
и҃ди съ миромъ: ∞ м҃ц е҃ с҃таго о҃ц҃а наше
го савъı. е҃ва ѡ҃ м҃а гл҃а р҃а і҃
Рече г҃ь. своимъ оученикомъ. [27] вса ми

1) далѣе строка занята заставкой. — 2) а изъ недописаннаго к? — 3) ніс.

прѣдана сѫтъ. оц҃емь моимь. и̑ ни
кто же не знаѥ́тъ сн҃а. тъкмо оц҃ь.
ни оц҃а кто знаѥ́тъ тъкмо сн҃ъ. и̑
є̑моуже велитъ сн҃ъ о̑тъкрити [28] при
дѣте къ мнѣ вси троуждаѭщиі сѧ.
и̑ о̑брѣменении а̑зъ въı покоѭ. [29] вьзъ
мѣте и̑го моѥ́ на сѧ. и̑ навчите сѧ о̑тъ
мене. ꙗко кротъкъ є̑смь и̑ съмѣренъ
ср҃цемь. и̑ обрѧщете покоі дш҃амъ
вашимъ. [30] и̑го во моѥ́ благо и̑ брѣмѧ
моѥ́ лькъко є̑стъ: с҃ѳ м҃ѣ с̑....

— николъı є̑ва ѿ м҃ца пс҃а [1]) септѧбра
м҃ѣ гі̑. є̑вьстатиꙗ. є̑ва ѿ лоу̑ пс҃а к҃ се
птѧбра. м҃ѣ к҃а вьнесениѥ́ с҃тъıѧ бц҃ѧ.
є̑ва пс҃а s̑ септѧбра. м҃ѣ кв҃. настаси
ѧ̑. є̑ва пс҃а въ z̑і с҃ж ѿ м҃ца. прѣдъ с҃тъı
мі оц҃и пам҃ѧ с҃тъımъ прѣоц҃емъ.[2]) є̑ва
ѿ лоу̑ пс҃а. аі̑. нѐ по рѳсалмѣхъ. с҃ж прѣ
дъ рождьствомъ хв҃омъ. є̑ва ѿ лоу̑ пс҃а
ві с҃ж. въ нѐ прѣдъ родьствомъ[3]) хв҃омъ.
пам҃ѧ оц҃емъ. є̑ва ѿ м҃ца

[1] Кънигъı рождьства іс҃ хва. сн҃оу̑ да Мѳ. I.
въıдова. сн҃оу̑ авраамлѣ. [2] авраамъ ро
ди и̑сака. и̑сакъ же роди и̑ѣкова. и̑
ѣковъ же роди и̑юдѫ и̑ братиѭ є̑го. [3] и̑
юда же роди фареса и̑ зарра о̑тъ тама
ръı. фаресъ же роди є̑фрома є̑фромъ
же. роди арама. [4] арамъ же роди. ами
надава. аминадавь же роди насона.
насонъ же роди [5] воаза. о̑тъ[4]) харавъı. во
136. о̑зъ же роди. о̑вида о̑тъ рѳ̑ти о̑ви

1) самъ писецъ надписалъ суриком҃ъ а. — 2) ъ? — 3) sic: -дь-. — 4) о̑ изъ г?

дъ же роди. ѥ҃сеи. [6]ѥ҃сеи же роди. дд҃а
цр҃а. дд҃ъ же цр҃ь. роди соломона.
о҃тъ оурининыѧ. [7]соломонъ же. роди
ровоома. ровоомъ же. роди авида
авидъ же роди аса. [8]асъ же роди.
асафата. асафатъ же. роди ѥ҃ро
ма. ѥ҃о роди. о҃зиѫ. [9]о҃зиа же роди. ромъ же [1])
ѥ҃о҃тама. ѥ҃о҃тамъ же. роди ахаза.
ахазъ же роди. ѥ҃҃зекиѫ. [10]ѥ҃҃зеки
а же роди манасиѫ. манасиа же.
роди а҃моса. амосъ же роди. ѥ҃о҃си
ѫ. [11]ѥ҃о҃сиа же роди. ѥ҃о҃хониѫ. и҃ бра
тиѫ е҃го. въ пр҃селение҃ вавилонь
ское҃. [12]по пр҃селении же вавилонь
сц҃ѣмь. о҃хониа роди. салатиил҃ь.
салатиил҃ь же роди. зоровавел҃ь.
[13]зоровавель же роди. авиюда. ави
юдъ же роди. алиакима. алиаки
мъ же роди. азара. [14]азаръ же роди.
садока. садокъ же роди. ахима.
ахимъ же роди. е҃лиоудѫ [2]).
[15]е҃лиоудъ же роди. е҃лиазара. е҃ли
азаръ же роди. мат҃дана. мать
данъ же роди. и҃ѡакова. [16]и҃ѡаковъ
же роди и҃ѡ҃сифа. мжжа мари
на. и҃з неѫже роди сѧ і҃с. [3]) нарица
ѥ҃мыи х҃ъ. [17]всѣхъ родъ. о҃тъ аврама.
до дв҃да. родъ. д҃і. и҃ о҃тъ дд҃а до пр҃ѣ
селениа вавилоньскаго. родъ. д҃і.
и҃ о҃тъ пр҃селениа. вавилоньска
го. до х҃а родъ. д҃і. [18]И҃ хв҃о же рождь
ство сице҃ вѣ. о҃бржчен҃ же бывъ

1) ромъ же надписано самимъ писцомъ, при чемъ хвостикъ буквы р спущенъ въ строку. — 2) о изъ і? (въ оу). — 3) і҃с — крупнѣе остальнаго, съ особымъ (перечеркнутымъ по срединѣ) титломъ и по разурѣ, уничтожившей написаніе х҃ъ.

ши мтерн его марии иωсифо
ви. прѣжде даже не сънасте
са. обрѣте са имѫщи въ чрѣвѣ
отъ дха ста. [19] иωсифъ же мж
жъ ея правьдьнъ съı. и не хота
137. обличити ея. въсхотѣ таı. поу
стити ѭ. сице же емоу съмъıш
лıшю. се агглъ гнь въ сънѣ ıви
са емоу гла. иωсифе сноу двъ.
не оубоı са прияти женъı своея
мариѧ. рождьшее бо са въ неı.[1]) о
тъ дха естъ ста. родитъ же сънъ.
и наречеши имѧ емоу іс. тъ бо
спетъ люди своѧ отъ грѣхъ ихъ.
[22] се же все бъıстъ. да съвъждетъ са ре
ченое отъ гн. прмомъ глѫщьмъ[2]). [23] се дѣ
ва приметъ въ[2]) чрѣвѣ. и родитъ
сънъ. и наречетъ имѧ емоу емануи
ıлъ. еже естъ съказаемо съ[3]) нами
бъ. [24] въставъ же иωсифъ[2]) отъ съна.
створи ıкоже повелѣ емоу агглъ
гнь. приятъ женѫ своѭ. [25] и не зна
ıше ея. доньдеже роди сънъ своı
прьвѣньць. и нарече имѧ емꙋ[4]) іс. ——
— навечерие рождьства хва. ева ѡ лоу[5])

Въ онѡ. [1] изиде повелѣние отъ Л. II.
кесара авьгуста. напсати всѭ въ
селенѫю. [2] се напсание бъıстъ вла
дѫщюмоу сириеѭ кърнеıю. [3] и идѣ
хѫ вси. къждо напсатъ са въ своı
градъ. [4] възиде же иωсифъ. отъ гали
из[6])
леı града назаретьска. въ ıюде

1) ѣ изъ ı? — 2) ъ съ черточкой вверху влѣво. — 3) с изъ чего-то переправлено. — 4) ѣ изъ ı? — 5) вся эта строка приписана самимъ писцомъ на верхнемъ полѣ. — 6) приписка другой старой руки.

иж въ (гра)дъ[1]) дв҃ъ. и҆же наричае҆тъ сѧ
видьлее҆мъ. зане бѣ о҆тъ домоу҆ и҆
о҆тъ оч҃ьствиꙗ дв҃а. [5]напсати сѧ съ
маріе҆иж.[2]) о҆брѫченоиж е҆моу҆ женоиж.
сѫщеиж непразноиж. [6]бъистъ же ꙗг[3])
да бъиста тоу҆. и҆спльнишѧ сѧ дн҃и[4])
е҆ родити е҆і. [7]и҆ роди сн҃ъ свои пръвѣнь
ць. и҆ повитъ і. и҆ положи въ ꙗслѣхъ.
зане не бѣ и҆ма мѣста въ о҆бителѣхъ.
[8]и҆ вѣхж пастоу҆си въ тоижде странѣ.
бъдѧще и҆ стрѣгжще. стражж нощь
нжиж. о҆ стадѣ свое҆мь. [9]и҆ се аг҃гль гн҃ь
138. ста въ нихъ. и҆ слава гн҃а о҆сиꙗ ѧ҃.
и҆ боꙗшѧ сѧ страхомъ велие҆мь. [10]и҆
рече и҆мъ аг҃гль. не боите сѧ. се[5]) бо
благовѣстоу҆иж вамъ радость ве
лиж. ꙗже бѫдетъ всѣмъ людь҆мъ.
[11]ꙗко роди сѧ вамъ хъ҃ гь҃. въ гра[6]) дв҃ѣ.
[12]и҆ се вамъ знамение҆. о҆брѧщете мла
денць повитъ. лежѧщь въ ꙗсле
хъ. [13]и҆ вьнезапж бъистъ гл҃а аг҃гло
мъ. множъство воінъ нб҃скыхъ.
[14]слава въ вышънихъ бо҃у҆. и҆ на земи
миръ въ чл҃цѣхъ благоволение҆.
[15]и҆ бъистъ ꙗко о҆тиндж о҆тъ нихъ
аг҃гли на нб҃о[7]) и҆ чл҃ци. пастоу҆си рѣ
шѧ дроугъ къ дроугѹ. прѣи҆дѣ
мь оу҆бо до видьлее҆ма. и҆ видимъ
гл҃ъ сь бывъшии. и҆же гь҃ съказа
намъ. [16]и҆ придж подвигъше сѧ. и҆ о҆
брѣтж маріж же и҆ѡ҃сифа. и҆ мла
— денць лежѧщь въ ꙗслѣхъ. [17]видѣ
вьше съказашѧ о҆ гласѣ. гл҃анѣмь

1) гра писано по разурѣ и почти изчезло. — 2) ма приписано на полѣ самимъ писцомъ. — 3) sic: ѳ. — 4) н на полѣ, расплывчато. — 5) с изъ і. — 6) sic. — 7) о изъ і?

имъ о отрочате семь. [18] и вси слы
шавъшеи дивиша са о глагныхъ.
отъ пастоухъ къ нимъ. [19] мари
же съблюдаше вса гльы сиа.
сълагаѣщи въ срдци своемь. [20]
и възвратиша са пастоуси.
славяще и хвалаще ба. отъ вь
сѣхъ же слъишаша видѣша. и 1)
якоже глано къ нимъ. [21] и егда ко 1) за 1)
испльниша са .и. днъ да обрѣжж
тъ і. нарѣша има емоу іс. наре
ченое агломъ прѣжде даже не
зачатъ са въ 2) чрѣвѣ. [22] и егда испль
ниша са дние очищению. по за
коноу мосеовоу. Вьзнѣса отро за 1)
ча въ иероусамъ. поставити прѣ
дъ гемь. [23] якоже естъ пса въ зако
139. нѣ гни. яко всакъ мжжъска по младеньца 1)
лоу разверьзаа 3) ложесна сто гви
наречетъ. [24] и дати жртвж по са 1)
реченоумоу въ законѣ гни. к грь
личиця. ли к пьтеньца. голжби и 1)
за на. [25] и вѣ чакъ въ ерслмѣ. емоуже
има семеонъ. чакъ сы 4) правьдивъ 5)
и чьстивъ. чаа оутѣхы изавы.
и дхъ вѣ стъ вь немь. [26] и вѣ емоу отъ
вѣщано дхомъ стымъ. не видѣ
ти съмрьти прѣжде даже не види
тъ ха гна. [27] и приде дхомъ въ цркъ
въ. и егда оувѣдѣста 6) родителѣ.

1) приписки самого писца. — 2) ѣ съ чертою вверху вмѣсто. — 3) к переправлено изъ а самимъ писцомъ. — 4) с изъ і. — 5) ъ изъ ь. — 6) sic вм. къведоста.

отроча іс̄а. створити има по обы
чаю законьноумоу о немь. [28] и тъ
прима̀тъ і на ржкоу своею. и благо
слови съмеонъ ба̄ и рече. [29] нъıнѣ отъ
поущаеши раба твоего вл̄ко. по гл̄ю
твоемоу съ миромъ. [30] ıако видѣ
— стѣ очи мои спēніе твое. [31] еже е
си оуготовалъ прѣдъ лицемь
всѣхъ людии. [32] свѣтъ въ отъкрь
вениѐ а̀зъıкомъ. и слава люди
і твоихъ ıзл̄ю. [33] и бѣ оц̄ь его и мт̄и.
чюдаща са о глемъıхъ о немь. [34] и
бл̄гсви ıа съмеонъ. и рече къ мари
мт̄ери его. се лежитъ сь. на пада
ниѐ и на въстаниѐ многомъ въ
ıзл̄и. и знамениѐ прѣрочъно.
[35] и тебѣ самои дш̄ж придетъ орж
жие. да отъкрънжтъ отъ многъ
срд̄ць помъıшлениѐ. [36] и бѣ аньна
прч̄ица. дъщи фанаилева. отъ ко
лѣна асурова. си заматорѣвь
ши вь дньıхъ мнозѣхъ. живъ
ши съ мжемь .ζ̄. лѣтъ. отъ дѣ
(в)ьства своего. [37] и та въдова до. і
(н) д̄ лѣтъ. ıаже. не охождаше отъ
139[3]. [2] црк̄ве постомъ и молитвоıж.
слоужащи днь и ноць. [38] и та вь
часъ приставъши исповѣдаше
са гв̄и. и глаше[2]) о немь. всѣмъ ча
ıжщимъ ıзбавлениа въ ерл̄мѣ.
[39] и ıако съконьчаша са вса по за
коноу гн̄ю. възвратиша са въ
галилеıж. въ градъ свои назаре

1) приписка самого писца. — 2) а изъ ѣ?

дь. [40] ѿтроча же растѣше и крѣ
плѣше сѧ. и испльнѣѧше сѧ прѣмж
дрости [1]). и бг҃дѣть бжиа бѣ на
немь. ☍ на 8тросѣ рождьства хв҃а
ѥв҃а ѡ мца ісво же рождьство сице
бѣ. пса вь нѣ стъхъ [2]) оц҃ь прѣдъ рождь
сткомъ. ѡ пол8. а се на литоу. . . . Мѳ. II.
[1] Іс҃оу рождьшю сѧ въ видьлеомѣ
июдеисцѣмь. вь дни ирода цр҃а.
се вльсви ѿтъ въстокъ придж
въ ер҃лмъ [2] гл҃ще. къде ѥстъ ро
— ждьі сѧ цр҃ъ июдеискъ. видѣхо
мъ бо звѣздж ѥго на въстоцѣ.
и придохомъ поклонитъ сѧ ѥм8.
[3] оуслъішавъ же иродъ цр҃ъ съмѧ
те сѧ. и вьсь ер҃слмъ съ нимь [4] и
събра всѧ архиереѧ. и кънижь
никъі людьскъіѧ. и въпраша
ше ѧ къде хс҃ раждаетъ сѧ. [5] они
же рѣшѧ емоу. въ видьлеомѣ
июдеисцемь. тако бо пса естъ [3])
прмъ. [6] и тъі видьлеоме земле
июдова. ничимьже мьньши ѥ
си въ влд҃ка [3]) июдовахъ. ис тебе
бо изидетъ влка. иже оупасетъ
люди моѧ и изл҃ѣ. [7] тогда иродъ
таі призъвавъ вльхвъі. испъі
тѧ ѿтъ нихъ врѣ ѩвльшѧѧ сѧ з
вѣздъі. и посълавъ ѧ въ видьѡмъ
рече. шъдъше испъітаіте изв҃ѣ
142. стьно ѡ ѿтрочѧти. ѥгдаже ѡбрѧ
щете ѥ повѣдите ми. да и азъ шъ

ма [4])

1) с изъ і? — 2) sic: ъ вм. ъ. — 3) sic. — 4) надписано самимъ писцомъ.

дъ поклонѫ сѧ ємоу. [9] они же послⷭ
шавъше цр҃а идоша. и се звѣзда
ѩже видѣша на въстоцѣ. идѣше
прѣдъ ними. доньдеже пришъдъ
ши ста на врьхоу. идеже бѣ отро
чѧ. видѣвъше же. звѣздѫ въздра
довашѧ [1]) сѧ радостиѫ велиѣѫ
зѣло. [11] и вѣшъдъше же въ храми
нѫ. видѣша отрочѧ съ маріѣѫ
мт҃еріѫ его. и падъше поклони
шѧ сѧ ємоу. и отвръзъше съкро
вища принесоша ємⷭ даръ. зла
то и ливанъ. и змурьнѫ. [12] и отъвѣ [1])
тъ примъше въ сънѣ. не възвра
тишѧ сѧ къ ироду. нъ инѣмъ пѫ
тьмъ отидѫ. въ странѫ своѭ: ꙗ
на ⷭтрии [2]) рождьст(ва)....

— бц҃а. ев҃а ѡ̂ м•а ѡ̆шьдъшъмъ вльх
вомъ. пс҃а [3]) вь нⷭ по рождьствѣ. хв҃ѣ
въ сѫ по рождствѣ [4]) хв҃ѣ ев҃а ѡ̂ м•а Мѳ. XII.

Въ онⷭ. вь слѣдъ іс҃а [15] идѫ народи
мнози. и исцѣли ѧ всѧ [16] и за
прѣти имъ. да не ꙗвѣ его ᶜтворѧ [5])
тъ. [17] да събѫдетъ сѧ реченоⷮ прⷪ
мъ исаіⷮмь глѫщемъ [18] се отрокъ
мои егоже изволихъ. възлюбенъı
мои. на немьже благоизволи дш҃а
моѩ. положѫ дх҃ъ мои на немь.
и сѫдъ ѧзыкомъ [6]) възвѣститъ.
[19] не прѣречетъ ни възъпиⷮ. ни
не оуслъшитъ никтоже. на ра
спѫтиихъ гласа его. [20] трьсти съ
кроушенъı не прѣломитъ. и

1) о изъ чего-то переправлено. — 2) на концѣ и или б. м. ѥ. — 3) с изъ і? — 4) sic: безъ ъ. — 5) с надписалъ самъ писецъ. — 6) sic: ѧзыкомъ, зон по выскобленному.

прѣ(с)та [1]) вѣнѣмъша сѧ не оугаси
тъ. доньдеже вѣзведетъ на по
бѣдѫ сѫдъ [21] и̑ на и̑мѧ е̑го. ѧ̑зъци
143. оупѣваѭтъ: ꙗ
въ нⷭ̑ по рождьствѣ хⷭ̑ѣ. ѥ̑ва ѡ̑ мⷭ̑а ѓ ѕ̑ —— Мѳ. II.

[13] (Ш)шьдъшемъ [2]) же вльхвомъ. се
аг̑гл̑ъ гⷭ̑нь въ сънѣ ꙗви сѧ и̑ѡ̑си
по
фови гл̑ѧ. въставъ и̑ми [3]) о̑строчѧ. и̑
мⷮ̑ере е̑го. и̑ бѣжи кь е̑гуптъ. и̑ бѫ
ди тоу доньдеже ти рекѫ. хощетъ
бо и̑родъ и̑скати о̑строчѧте. да по
гⷭ̑битъ е̑. [14] о̑нъ же въставъ по
ѧ̑тъ о̑строча. и̑ мⷮ̑ерь е̑го ношиѫ [4]).
и̑ о̑тиде въ е̑гуптъ. [15] и̑ бѣ тоу до ѕмрь
тиꙗ и̑родова. да съвѣдетъ сѧ ре
ченое̑ о̑тъ г̑а. прⷪ̑омъ гл̑ѫщемъ. о̑тъ
е̑гупта възъвахъ сⷭ̑нъ мои. [16] тогда
и̑родъ видѣвъ ꙗко поржганъ е̑стъ
о̑тъ вльхвъ. разгнѣвавъ сѧ зѣло.
и̑ посълавъ и̑зби всѧ о̑трокы сѫ
щѧ въ [5]) видьлеѡ̑мѣ. и̑ въ всѣхъ прѣ
дѣ. . . ъ [6]) е̑ѧ̑ о̑тъ двою лѣтоу и ниже.
— по врѣмени же и̑спыта отъ
вльхвъ. [17] тогда съвъистъ сѧ ре
ченое̑. и̑реми̑емь прⷪ̑омъ гл̑ѫ
щьмъ. [18] гл(ас)ъ [7]) оу рама слъышанъ
бъистъ. плачь и̑ ръıданиѥ̑ и̑ вьпль
многъ. рахиль плачѫщи сѧ чадъ
своіхъ. и̑ не хотѣше оутѣшити
кⷪ̑ [8])
сѧ ꙗко не сѫтъ. [19] Оумрьшю же иро
доу. се аг̑гл̑ъ гⷭ̑нь въ сънѣ ꙗви сѧ и̑ѡ̑

1) с выскоблено. — 2) ь въ слогѣ -шьд- имѣетъ замѣтную черту вверху влѣво. — 3) по надписалъ самъ писецъ. — 4) sic. — 5) ъ изъ ь — 6) буквы -лѣх- уничтожены разрывомъ пергамента. — 7) буквы ас почти уничтожены прорывомъ пергамента. — 8) кⷪ̑ надписалъ сурикомъ самъ писецъ. Слѣдующее о (въ оу) заполнено сурикомъ.

сифоу въ єгуптѣ [20] гл҃а. въставъ пой
ми отроча. и мт҃еръ єго. и иди въ
землж изл҃вж. измрѣша бо ищж [1])
цеі [2]) дш҃а отрочате. [21] онъ же въставъ по
ѧтъ отроча и мт҃ерь єго. и вниде
ако·/. [3])
въ землж изл҃вж. [22] слышавъ же ·/. архи
лаі цр҃ьствоуєтъ въ июден. въ ирода
мѣсто оц҃а своєго. боѧ сѧ тамо и
ти. вѣсть же примъ въ съ.ѣ [4]). о
тиде въ странж галиле. . . жж [4]).
144. и [23] пришъдъ всели сѧ въ градѣ. нари
мѣ [5])
цаемь назаредь. да съвъждетъ сѧ
нн [3])
реченоє пркъı. ако назарѣнъ. на
речетъ сѧ: ·о· м҃ѣ кз҃ пръвомка сте
·:· фана. єва ѡ м·а. рече гѣ притъчж. пса въ гі.
·:· нє м·а. м҃ѣ кн҃ деобра. єва ѡ ииа. пса г
·:· септѧбра. м҃ѣ кд҃ младеньцемь. єва ѡ
·:· м·а. ѡшъдъшемъ вльхвомъ. ко ако не сжтъ [7])
·:· м҃ѣ єньвара а҃ обрѣзаниє гѧ наго [6]) іс хѧ [7])
·:· и василиѫ. єва ѡ лоукъı гл҃а. д҃.
Въ оно [20] възвратиша сѧ пастоуси славѧще Лук. II.
и хваляще ·/. [5])
бѧ. ·/. отъ всѣхъ ижє слышаша и ви
дѣша. якоже гл҃ано бъıстъ къ ни
мъ [8]). [21] и єгда испльниша сѧ .и҃. днъ.
да обрѣжжтъ і. нарѣша има
емоу іс҃. нареченоє агг҃ломъ
прѣжде. даже не зачатъ сѧ въ ч
рѣвѣ. [40] отроча же растѣше и крѣ
— плѣше сѧ дх҃омь. и испльнѣѧ сѧ прѣ

1) ж по разурѣ. — 2) цеі на полѣ самимъ писцомъ? — 3) ако и ни надписано другой старой рукой? — 4) н и іск уничтожены прорывомъ пергамента. — 5) мѣ и и хваляще надписалъ самъ писецъ. — 6) sic. — 7) эти двѣ строки раздѣлены вьющеюся черною линіей съ красными завитками. — 8) ъ изъ ь.

мѫдрости. и̑ бл҃гдѣть бж҃ия бѣ
на немь. 41 и̑ хождаста родителѣ е̑го.
по вса лѣта въ е̑рс҃лмъ. въ празни
къ пасцѣ. 42 и̑ е̑гда въистъ в҃і лѣтѣ.
въходѧщемъ и̑мъ въ е̑рс҃лмъ по
о̑бъчаю празника [1]). 43 и̑ коньчавъ
шемъ сѧ днь̀мъ. възвращаѭще
мъ сѧ и̑мъ. о̑ста о̑троча і҃с҃ въ е̑р҃лмѣ.
и̑ не чюста родителѣ е̑го. 44 мьнѣвъша
же і въ др8жинѣ сѫща. придоста
дн҃и е̑ и̑ и̑скаста е̑го въ рожденіи.
и̑ въ знанні. 45 и̑ не о̑брѣтъша е̑го въ
звратиста сѧ въ е̑р҃лмъ. вьзиска
ѭща е̑го. 46 и̑ въистъ по трьхъ дн҃ь
хъ. о̑брѣтоста і въ ц҃рквн [2]) сѣдѧ
ща. по срѣдѣ оучитель [2]). и̑ пос
лоушаѭща и̑хъ. и̑ въпрашаѭща
а̑. 47 оужахѫ сѧ вси. послоушаѭще
145. і е̑го. о̑ разоумѣ. и̑ о̑ о̑тъвѣтѣхъ е̑
го. 48 и̑ видѣвъша і дивиста сѧ. и̑ рече
къ немоу м҃ти е̑го. чѧдо что ство
ри нама тако. се о҃ц҃ь твоі. и̑ азъ ск
рьбѧща и̑скахомъ тебе. 49 и̑ рече къ ни
ма. что ꙗко и̑скаста мене. не вѣ
ста ли. ꙗко е̑же е̑стъ о̑тъ о҃ц҃а моего.
вь тѣхъ достоитъ ми бъıти. 50 и̑ та не
разоумѣста гл҃а. и̑же ре чѥ [3]) и̑ма. 51 и̑ съни
де съ нима. и̑ приде въ назаредь. и̑ бѣ
повиноу҃а сѧ и̑ма. и̑ м҃ти его. всѧ съ
блюдаше гл҃ъı сиѫ̀ въ срд҃ци своѥ̀
мь. 52 і҃с҃ же спѣшаше прѣмѫдростиѭ.
и̑ тѣломъ. и̑ бл҃гдѣтиѭ. о̑тъ б҃а и̑ чл҃къ. ∞

с҃ѫ прѣдъ ꙗвлении. е҃ва ѿ м҃а гл҃а (ζ) Мѳ. III.

Въ о̑н҃о̑. [1] приде и̑ѡа крс҃ттель. пропо

1) а изъ н. — 2) между буквами р и к, л и ь дыра. — 3) чѥ надписалъ самъ писецъ.

вѣдаѧ̀ въ поустъıни. [2] гл҃ѧ. покаıте
сѧ приближи сѧ. црⷭ̀твиѥ̀ нⷭ̀коѥ̀.
чѥ [1])
[3] съ оубо ѥ̀стъ рен҃ъı ıсаıѐмь промъ.
— гл҃ѧщьмъ. гл҃ѧ въпиѭща въ поустъıни.
оуготоваıте пѫть гн҃ь. правъı творите
стьзѧ ѥ̀го. [4] самъ же ıѡ̀а ıмѣше ризѫ
своѭ. ѳ̀тъ власъ вельбѫждь. ı̀ поıсъ ѕ̑
снııанъ ѳ̀ чрѣслѣхъ ѥ̀го. ѣдь ж ѥ̀го бѣ
[ѥ 1])
пржзи ı̀ медъ дивии. [5] тогда ı̀схожда
ше къ немоу. ıѐр҃лмъ ı̀ вса ıюдеıа. ı̀
вса страна ı̀юдеıскаıа. [6] ı̀ крьıцахѫ сѧ
къ ѥ̀рданьсцѣı рѣцѣ. ѳ̀тъ него. ı̀сповѣ
дающе грѣхъı своѧ̀: ѻ̑ ı̀ѧ̀ ѐ прѣдъ ıа
вленıı. ѥ̀ва ѡ̑ мр̀ гл҃ѧ а̀. Мрк. I.

[ıа 1])
[1] Ꙁачѧло ѥ̀вли. ıс хва сн҃а бж҃ıа. [2] ıако ѥ̀
стъ пс̀а. въ прⷪ̀хъ. се азъ посълѫ ѧггла
своѥ̀го прѣдъ лицемъ твоıмь. ıже
оуготовитъ. пѫть твоı [3] гл҃ѧ въпиѭ
щаго въ поустъıни. оуготовите пѫ
ть гн҃ь. правъı творите стьзѧ ѥ̀го.
[4] бъıстъ ıѡ̀а крьıстѧ въ поустъıни
проповѣдаѧ̀ крьıщенıѥ̀ покаанıѥ̀ [2])
146. въ ѳ̀тъпоущенıѥ̀ грѣхомъ. [5] ı̀ ıсхожда
ше къ немоу ıюдеıскаıа страна. ı̀ѐ
рс҃лм҃ѣне. ı̀ крьıцахѫ сѧ вси. въ ѥ̀рда
нъсцѣı рѣцѣ ѳ̀тъ него. ıсповѣдаѭ
ще грѣхъı своѧ̀. [6] бѣ же ıѡ̀а ѻ̑бльченъ
власъı вельбѫжди. ı̀ поıсъ оусныа
нъ ѳ̀ чрѣслѣхъ ѥ̀го. ı̀ ѣдь ѥ̀го пржзи. ı̀ ме
дъ дивии. [7] ı̀ проповѣдаше гл҃ѧ градѣ
тъ. крѣплıı мене вь слѣдъ мене. ѥ̀мѕ̑
же нѣсмь достоıнъ [3]). поклонь сѧ раз

1) рукою писца. — 2) второе а изъ недописаннаго н? — 3) с изъ ı.

дрѣшити ремене сапогоу е҃го. [8] а҃зъ ѕ҃
во крьстихъ въı водоѫ. а тъ крьсти
тъ въı дх҃омь ст҃ымъ: ҁ ... ѥ҃ на вече
·∴· рие ст҃ыхъ е҃фифании. е҃ва ѡ҃ л҃оу Лук. III.

[1] Въ второе҃ на десѧте лѣто владъı
чьства тивера кесара. ѳ҃бладаѭщю
и҃юдее҃ѭ пилатоу. и҃ четврьтоглась
ствоуѭщю галилеѭ и҃род҃ѕ҃ фили
поу же братоу е҃го. четврьтогласьств҃ѕ҃ [1])
ѭщю и҃турие҃ѭ. и҃ страхотъскоѭ стра
— ноѭ. и҃ лоусание҃ѭ. четврьтогласьс [1])
тв҃ѭщю. авилиние҃ѭ. [2] при архие҃ре
і а҃нънѣ и҃ каиафѣ. бъıстъ гл҃ъ бжиг къ
и҃ѡа. сн҃оу захариноу. въ п҃ѕ҃тъıни. [3] и҃ при
де въ всѫ странѫ. и҃ѥ҃рданьскѫ пропо
вѣдаѧ крьщение҃. на покаание҃ въ ѳ҃тъ
поущение҃ грѣховъ. [4] ѩко же пс҃а въ кънига
хъ слово. и҃саи҃е҃мь пр҃омъ гл҃ѭщьмъ. гл҃а
вьпиѭщаго въ поустъıни. оуготовај
те пѫть гн҃ь. правъı твориτе стьзѧ е҃го.
[5] всака дьбрь и҃спльнитъ са. и҃ всака гора. и҃
хлъмъ съмѣритъ са. и бѫдѫтъ стрьпъ
таниѩ въ [2]) правај. и҃ ѳ҃стри пѫтие҃ гла
дъци. [6] и҃ оузьритъ всака плъть спе҃ние҃
вжие҃. [7] гл҃аше и҃сходѧщимъ народомъ
крьстѧщимъ са ѳ҃тъ него. и҃ѷдиѩ е
хиднова. кто съказа вамъ вѣжати. ѳ҃
тъ градѫщаго гнѣва. [8] створите ѕ҃во
а [3])
плодъ достоинъ покаанию [4]). и҃ не начи
наите гл҃ати в себѣ ѩко оц҃а. и҃мамъ а
147. врама. гл҃ѫ во вамъ. ѩко можетъ б҃ъ
ѳ҃тъ камениѩ сего въздвигнѫти. чѧ
да а҃врамоу. [9] юже бо секъıра при коре

1) sic — 2) к по разурѣ и расплылось. — 3) приписалъ писецъ. — 4) строчное а изъ о?

не и̑ древо лежитъ всако ѕво древо.
не творѧщее̑ плода добра посѣкаѥ
тъ. и̑ въ ѻгнь вьмѣтаѥтъ. [10] и̑ въпраша
ѫ҃ ı народи. гл҃ѧще оу҃чителю что с
творимъ. [11] ѿтъвѣщавъ же гл҃аше и̑мъ.
и̑мѣ҃ı двѣ ризѣ да подастъ неи̑мѫ
щюмѕ. и̑ и̑мѣ҃ı брашъна такожде
да творитъ. [12] придѫ же и̑ мытаре кр҃ь
ститъ сѧ. и̑ рѣшѧ къ немоу҃ ѕчителю
что створимъ. [13] ѻнъ же рече къ нимъ.
ничтоже боле повелѣнаго вамъ тво Мар. I.
рите. [14] въпрашаша же ı воини гл҃ѧще.
и̑ мъı что створимъ. и̑ рече къ нимъ.
никогоже не ѻбидите ни ѻклеветаı
те. и̑ достоини бѫдете. ѻбѣщании ва
шими. [15] чаѭщемъ людьмъ. и̑ помъı
шлѣѭщьмъ. вь ср҃цихъ ѻ и̑ѡаннѣ.
— ѣда тъ ѣстъ ѯ҃ъ. [16] ѿтъвѣща же и̑ѡа
гл҃ѧ. азъ ѕво водоѭ крьщѫ въı. и̑де(тъ)
же крѣпли мене. ѣмоуже нѣсмь до
стоинъ ѿтрѣшити ремене сапога
ѣго. тъ въı крьститъ дх҃омъ ст҃ъı
мъ и̑ ѻгнемъ. [17] ѣмоу҃ же лопа въ рж
ко҃у ѣго. и̑ потрѣтъ гоу҃мно своѥ.
и̑ съберетъ пъшеницѫ вь житъ
ницѫ своѭ. а плѣвъı съжъже
тъ ѻгнемь. негашѫщимъ. [18] мно
га же и̑на повѣѫ. гл҃аше къ людемь. —
·:· ѣгда ли бѫдетъ постьнъı дн҃ь. то се чь
·:· ти. ев҃а ѡ̑ м҃а. пс҃а въ с҃ѫ. прѣ ıвлении. —
·:· на ѕтросъ. ст҃ъıхъ ѣфифании. ев҃а ѡ̑ м҃ар
Въ ѻно҃. [9] приде і҃с ѿтъ назареда галиле

1) надстрочныя приписки рукою самого писца.

искаго. и крьсти сѧ отъ ѡ҃ѡ҃а. въ ѡ҃б
рданѣ. 10 и абиѣ исхода отъ водъı. и ви
дѣ разводѧща сѧ нб҃са [1]). и дх҃ъ ꙗко
голѫбь съхождаше на нь. 11 и въıстъ гл҃а
съ нб҃се. тъı е҃си сн҃ъ мои вьзлюнъı [2]).
148. о҃ тебѣ благоволихъ. ∞ а се на ли
тѵ҃рьги. е҃ва ѡ҃ м҃а гл҃а г҃и Мао. III.
Къ о҃но҃. 13 приде і҃с отъ галилеѧ. на и҃
о҃рданъ къ и҃ѡан҃ѵ. крьститъ сѧ
отъ него. 14 и҃ѡ҃ [3]). же възбраняше е҃
мѵ҃ гл҃а. азъ хощь отъ тебе крьс
тити сѧ. али тъı къ мнѣ идеши.
15 о҃тъвѣщавъ же і҃с рече къ немоу.
о҃стани нъıнѣ тако бо подобаетъ
намъ и҃сплънити всакь правъдь.
16 тогда о҃стави і. крьць [4]) же сѧ і҃с вьзи [5])
де. абиѣ отъ водъı. и҃ се отвръзоша [6])
сѧ нб҃са. и҃ видѣ дх҃ъ бжи съхода
щь ꙗко голѫбь. и҃ и҃дѫщъ на нь.
17 и҃ се гл҃а съ нб҃се гл҃а. се е҃стъ сн҃ъ мои
вьзлюбенъı. о҃ немьже благоволихъ —
м҃ѣ .х҃. и҃ѡ҃а крьститель. е҃ва ѡ҃ (и҃ѡ҃а) Io I.
Къ о҃но҃. 29 видѣ и҃ѡ҃а і҃са и҃дѫща къ себѣ.
и гл҃а се агньць бжи вьземаı грѣ
хъı мира. 30 се е҃стъ о҃ немьже азъ рѣхъ.
— по мнѣ и҃детъ мѫжъ. и҃же прѣдъ
мноѫ бъıстъ. ꙗко прьвѣе҃ мене бѣ.
31 и҃ азъ не вѣдѣхъ е҃го. нъ да ꙗвитъ сѧ
и҃зл҃ви. сего ради придохъ азъ и҃ въ
водѣ крьстѧ. 32 и҃ повѣда и҃ѡ҃а гл҃а.
ꙗко видѣхъ дх҃ъ съходящъ. ꙗко го
лѫбь съ нб҃се. и҃ прѣбъıстъ на немь.
33 и҃ азъ не вѣдѣхъ е҃го. нъ посълавъı

1) а изъ ѧ. — 2) sic. — 3) далѣе слѣды выскобленнаго ъ. — 4) оба ь этого слова имѣютъ хвостикъ вверху влѣво. — 5) ь имѣютъ хвостикъ вверху влѣво. — 6) верхній хвостикъ буквы ь писанъ въ обѣ стороны.

мѧ. крьститъ въ водѣ. тъ мнѣ
рече на ньже оу҃зъриши дх҃ъ съ
хо҃дѧщъ [1]). и̑ прѣбъıваѭщъ на не
мь. сь е̑стъ крс҃ѧı [2]) дх҃омь ст҃ъımъ.
[34] и̑ азъ ви[дѣ҃] [3]). и̑ повѣдахъ. ıако сь е
стъ сн҃ъ бж҃ии: ∽ сѫ҃ по ıавленiих҃ъ. е҃ва
Въ о҃но҃. възведенъ бъıстъ ıс҃ дх҃омь : ѿ
въ поустъınѫ. и̑скоу҃ситъ сѧ о҃тъ : м҃а
дıавола. [2] и̑ поıдь сѧ дн҃ъ м҃ и̑ нощıı
м҃ .послѣдь възалъка. [3] и̑ пристѫпь
и̑скоу҃ситель рече е̑моу҃. аще сн҃ъ
е̑си бж҃ии. рьци да камение̑ се хлѣ
149. ви бждѫтъ. [4] о̑нъ же о̑тъвѣщавъ ре
че. пс҃а е̑стъ не о̑ хлѣбѣ единомь жи
въ бждетъ чл҃къ. нъ о̑ всакомъ гл҃ѣ.
и̑сходѧщимъ о̑тъ ѹ̑стъ бж҃ии. [5] то
гда і поѧ҃тъ дıаволъ вь [4]) ст҃ыı градъ
и̑ постави і на вратѣ цр҃квьнѣмь. [6] и
рече е̑моу҃. аще сн҃ъ е̑си бж҃ии. врьзи
сѧ долѹ̑. пс҃а бо е̑стъ. ıако аг҃ломъ ско
ıмъ заповѣстъ о̑ тебѣ. и̑ на рѫкахъ
възъмѫтъ тѧ. да не когда прѣтъ
кнеши о̑ камень ногѫ своѭ. [7] рече же
е̑моу҃ ıс҃ пакъı пс҃а е̑стъ. не и̑скоу҃сиши
г҃а б҃а своего̑. [8] пакъı поѧ҃тъ і дıаволъ.
на горѫ въıсокѫ зѣло. и̑ показа е̑мѹ̑
цр҃ствıа мира. и̑ славѫ и̑хъ. [9] и̑ рече
е̑мѹ̑ вса си тебѣ дамь. аще падъ по
клониши ми сѧ. [10] тогда рече е̑моу҃ ıс҃. и̑
ди за мѧ сотоно. пс҃а бо е̑стъ г҃оу҃ б҃оу҃ тво
е̑моу҃ поклониши сѧ. и̑ томѹ̑ е̑диномѹ̑
послоу҃жиши. [11] тогда і о̑стави дıаволъ.

1) о переправлено изъ ъ? — 2) поправка рукой самаго писца. — 3) -дѣ҃ есть поправка, писанная красными чернилами (XIII—XIV в.) по разурѣ. — 4) верхній хвостикъ буквы ь писанъ въ обѣ стороны.

— и се аггли пристжпиша[1]) къ немоу. и сл҃
жахж ѥмоу ∞ не по ѡвленіхъ ѥва ѡ м҃а г҃ ні
Въ о҃н҃о҃. [12] слышавъ ї҃с҃ ѡко и҃ѡа прѣда Мѳ. IV.
нъ бысть. о҃тиде въ галилеѭ. [13] о҃ста
вль назареѳь. и҃ пришъдъ всели сѧ въ
капернаоумъ. въ поморіѥ. въ прѣдѣ
лѣ [1]) завлониховъ. [14] да съвѣждетъ сѧ речено
ѥ. и҃саі҃ѥмь пр҃омъ гл҃ѭщьмъ. [15] земь
ля [1]) заоулона. и҃ земьля [1]) нефѳталимлѣ.
пѫть мороу. о҃б онъ полъ і҃ордана. га
лилеа҃ а҃зыкъ. [16] людіе҃ сѣдѧщеі въ тъ
мѣ. видѣша свѣтъ велиі. и҃ сѣдѧщеі
въ странѣ. и҃ сѣни съмрьтьнѣ свѣтъ
въсіа и҃мъ. [17] о҃тъ толи начѧтъ ї҃с҃ про
повѣдати. и҃ гл҃ати покаите сѧ. при
ближи бо сѧ црс҃твіе҃ нб҃ское҃: ∞ м҃ѣ .г҃.
∴ григора ѥва ѡ м҃а. пс҃а ѕ҃ септѧбра. м҃ѣ ді.
∴ оц҃емъ. ѥва ѡ лѹ пс҃а ѕі с҃ж лѹ. м҃ѣ ѕі ѯжа
∴ (петрова) ѥва ѡ и҃ѡа. пс҃а въ с҃ж. рѳсальнѯ.
∴ м҃ѣ ѯі. антонія. ѥва ѡ м҃а пс҃а ѥ҃ септѧбра[1]).
150. вамъ и҃ лише пр҃о. [10] сь бо ѥ҃стъ о҃ немьже
пс҃а ѥ҃стъ. се азъ посълѯ аггла прѣдъ ли
цемь твоімь. и҃же оуготовитъ пѫть
твоі прѣдъ тобоѭ. [11] а҃мі гл҃ѯ вамъ. не въ
ста. въ рожденъіхъ женами болі и҃ѡа
крс҃телѣ. мьнііже въ црс҃твіі нб҃цѣ
мь болі ѥ҃стъ ѥ҃го. [12] о҃тъ днііже и҃ѡа кры
стітелѣ до селѣ. црс҃тво нб҃ское҃ нѳди
тъ сѧ. и҃ нѳждьни(ци) въсхъітаѭтъ ѥ҃.
[13] вси бо пр҃о и҃ закони до и҃ѡа прорѣша сѧ.
[14] и҃ аще хощете прі҃ати тъ ѥ҃стъ и҃лія
хотѧ прі҃ати. [15] и҃мѣі҃ оуши слышати.
да слышитъ: ∽

1) sic: -ша; -лѣ вм. -лѣхъ; -мьія, -тѧ-.

мѣ марта д̅ м̅. мц̑ъ ев̑а ѡ̑ м̑а гл̑а г̅. Мѳ. XX.

Рече г̅ь. притъчѫ сиѭ. [1] подобьно е̑стъ
цр̅ство нб̅ское̑. чл̑коу домовитоу.
и̑же и̑зиде за ѕтра. нан̑ѧтъ дѣлате
ль виноградоу своѥ̑моу. [2] съкѣщавъ же
цѣнѫ по сребрьникоу. на виногра
дъ посъла а̑. [3] и̑ ишъдъ вь г̅ годин(ѫ)
— видѣ и̑нъı на трьжищи стоѧщѧ.
празнъı [4] и̑ тѣмъ рече. и̑дѣте и̑ въı
въ виноградъ мои. и̑ е̑же вѫдетъ
правьда дамъ вамъ. [5] о̑ни же и̑дѫ.
пакъı же и̑шъдъ вь ѕ̅ и̑ вь г̅. годи
нѫ. створи такожде. [6] и̑ въ е̑динѫ
ѭ же на десѧте и̑шъдъ. о̑брѣте
дроугъıѧ̑ стоѧщѧ празнъı. и̑ гл̑а
и̑мъ что стоите сьде вьсь днь пра
зни. [7] и̑ гл̑ашѧ е̑моу. ꙗко никтоже
насъ не нан̑ѧтъ. гл̑а и̑мъ и̑дѣте и̑
въı въ виноградъ мои. и̑ е̑же вѫде
тъ цѣна приимете. [8] вечерѕ же бъıвъ
шю. гл̑а гд̑нъ къ приставьникоу ви
нограда. призови дѣлателѧ. и̑ да
ждъ и̑мъ мьздѫ. начѧнъ о̑тъ послѣ
дьнихъ. до прьвъıхъ. [9] пришъдъжеи̑ [1])
же въ е̑динѫѭ̑ на десѧте годинѫ.
прия̑шѧ по пѣнѧзоу. [10] пришъдъше
и прьвѣ̑е мьнѣхѫ сн. вѫще прия̑
151. и̑ дастъ е̑моу г̅ь бъ̑ прѣстолъ дд̑а Л. I.
оц̑а е̑го. [33] и̑ вьцр̅итъ сѧ въ домоу и̑ꙗко
вли. вь вѣкъ. и̑ цр̅ствию е̑го не вѫде
тъ конъца. [34] рече же мариа къ агл̑оу.
како вѫдетъ се мн̑ѣ иде мжа не з
наѭ. [35] и̑ о̑тъвѣщавъ агл̑ъ рече е̑и. дх̑ъ
ст̑ъı наи̑детъ на тѧ. и̑ сила външа

1) sic: ж вм. ш: писцу представлялось: пришъдъ же иже.....

го ѡсѣнитъ тѧ. тѣмьже и҃ ѥ҆же ро
диши сто҃ наречетъ сѧ. сн҃ъ бж҃ии.
[36] и҃ се ѥ҆лисаведь жжика твоꙗ. и҃ та
зачѧтъ сн҃ъ въ старости своеи҃. и҃ се
мц҃ѣ s҃. ѥ҆стъ ѥ҆и. нарицаемѣ неплодъ
ви. [37] ꙗко не и҃знеможетъ ѡ҆тъ ба҃ вь
сакъ гл҃ъ. [38] рече же мариꙗ се раба гн҃а.

бжди мн҃ѣ по гл҃оу твоемѹ. и҃ тиде [1])
ѡ҆тъ неѧ аггл҃ъ. ѡ҆ [2]).
мц҃ѣ априлѣ s҃ авѵтѹха. и҃ метод(ꙗ)...
w҃ иѡа пс҃а г҃ септ(ѧв)ра. мц҃ѣ кг҃ мка гео
рьгиꙗ. ѥ҆ва пс҃а вь г҃ с҃ж по велицѣ дне....
апла. мр҃. ѥ҆ва w҃ (лоу)..... мц҃ѣ
— (кѣ мка) василѣ. ѥ҆ва w҃ иѡа пс҃а вь г҃
с҃ж по велицѣ дне
мц҃ѣ маиꙗ а҃ прр҃ока ѥ҆реміѧ. ѥ҆ва w҃ м҃а
псано. кѳ҃ іюниꙗ. мц҃ѣ и҃ иѡа апла вг҃осло
вьца. ѥ҆ва w҃ иѡа гл҃а с҃ в҃ —
Въ ѡн҃ь. [25] стоꙗхж при кр҃стѣ іс҃ѵ҃. ма Io. XXI.
ти ѥ҆го и҃ сестра мт҃ере ѥ҆го мариꙗ.
клеѡфова. и҃ мариꙗ магдалъни. [26] іс҃
же видѣвъ мт҃ере и҃ ѵ҆ченика стоѧща
ѥ҆гоже люблѣше. гл҃а мт҃ри се сн҃ъ тво
и. [27] потомь же гл҃а оученикоу се мт҃и тво
и. и҃ ѡ҆тъ того часа поѧтъ иж оучени
къ въ своꙗ си. [24] се ѥ҆стъ оученикъ по Io. XXI.
вѣдаѧи о сихъ. и҃же и҃ напса си. и҃ вѣмъ
ꙗко и҃стинѣно ѥ҆стъ повѣданиѥ ѥ҆го.
[25] сжтъ же и҃ ина многа иже створи [3]) іс҃.
иже аще по ѥ҆диномоу [4]) псана бъива
ѭтъ. ни самомоу мьнѣ ксемѹ мирѹ

1) ѡ самимъ писцомъ надписано надъ строкою — 2) даље строка занята заставкой.— 3) с изъ і? — 4) о въ оу — изъ недописаннаго у.

вьлѣстити пишемыхъ. кънига
хъ аⷨи: ꙮ мⷱ вⷱ. ѥпифана и герьмана

123. твоѥ да вѫдетъ волѣ твоꙗ [ꙗ] [1]) Л. XI.
ко на нⷭси и̑ на земи. [3] хлѣбъ нашъ
днⷩевьныꙑ. даждъ намъ на всакъ
днь̑. [4] и̑ ѳстави намъ грѣхꙑ [2]) наша
и̑ во и̑ сами ѳставлѣѥмъ всакомꙋ
длъжьникоу нашемоу. и̑ не вьве
ди насъ въ напасть. нъ избави нꙑ
ѳтъ непризни. [3] и̑ азъ глⷢ вамъ. про
сите и̑ дастъ сѧ вамъ. и̑щѣте и̑ ѳбрѧ
щете. тлъцѣте и̑ ѳтъврьзетъ сѧ ва
мъ. [10] всакъ во просѧи приѥмлетъ. и̑ и
щѧи ѳбрѧщетъ. и̑ тлъкѫщюмоу ѳтъ
врьзетъ сѧ. [11] котораго же васъ оц̑а въс
проситъ сⷭнъ свои хлѣба. ѥда камень
подастъ ѥмоу. и̑ли рꙑбꙑ. ѥда въ рꙑ
бꙑ мѣсто. змиѭ подастъ ѥмоу. [12] ли
ѧце проситъ аи̑ца. ѥда подастъ ѥмꙋ
скорьфиѭ. [13] ѧце оубо вꙑ зъли сѫще [3]) ꙋмѣ(ѥ) [4])
те: даꙗниꙗ блага. дати чѧдомъ ва
— [ши]мъ [4]) кольми паче оц̑ь вашъ съ
нⷭсъ дастъ дх̑ъ блгъ проса
щимъ оу него: ꙮ мⷱѣ (л̑) апла (ва) Л. IV.
(ртолом)еи и в[ар]навꙑ (ева ѡ лоу) . . . .
(пса) въ ⷣ сⷱж лоу мⷱѣ гі про. . . .
ева ѡ лоу
Рече гь [24] аⷨи глⷢ вамъ. ꙗко никꙑ
же про приѧтъ ѥстъ въ оч̑ьствии сво

1) листъ этотъ, обожженный и порваный съ краю, непришитъ къ рукописи. — ы: буква находилась на обожженномъ краю листа; отъ нея остались лишь небольшіе слѣды. — 2) ъ. ъ и ꙑ, составляющіе эту букву стоятъ далеко другъ отъ друга, по краямъ морщины, образовавшейся на пергаментѣ. — 3) с этого слова самимъ писцомъ переправлено изъ ѣ. — 4) буквы заключенныя въ скобки находились на прожженномъ краю листа: ш исчезло совершенно, отъ ѥ и и остались небольшіе слѣды; въ ꙋмѣ(ѥ)-тѣ буква ꙋ переправлена писцомъ изъ о, мѣѥ и т приписаны на поляхъ.

ѥмь. 25 въ ѵистинѫ же гл҃ѫ вамъ. ꙗко
многы вѣдовица бѣша въ дн҃и
ѵлинѣ въ ѵизл҃и. ѥгда заключи сѧ не
бо .г҃. лѣта и҃ ѕ҃ мц҃ь. ꙗко бысть гладъ
по всеи земи. 26 и҃ ни къ ѥдиноі же посъ
ланъ бысть ѵлиꙗ. тъкмо въ са
ревьфьтѫ сидоньскѫѭ. къ женѣ
вѣдовици. 27 и҃ мнози бѣхѫ прокаже
ни въ ѵиз҃ли. при ѥлисеі пр҃о. и҃ ни ѥ
динъ же ѳтъ нихъ ѳчисти сѧ. тъ
кмо неѳманъ суринъ. 28 и҃ исплѣни Іо. XXI.
164. знаша же оученици ꙗко і҃с ѥстъ. 5 гл҃а
же имъ і҃с. чада. ѵмате ли что сънѣ
дьно. ѳтъвѣщаша ѥмоу ѳченици.
ни. 6 ѳнъ же рече ѵмъ. въврьзѣте ѳ де
снѭѫ странѫ мрѣжѫ и҃ ѳбрѧщете [1]).
въврьгоша же. и҃ ктомоу не можа
хѫ привлѣщи ѳтъ множъства рꙑ
бъ. 7 гл҃а же оученикъ. ѥгоже любл҃ѣ
ше і҃с петрови. г҃ь ѥстъ. симонъ же пе
тръ. слъıшавъ ꙗко г҃ь ѥстъ. ѵпень
дитомь. прѣпоꙗса сѧ. бѣ бо нагъ. и҃
въверьже сѧ (в)ъ [2]) море. 8 а дрѳзиг оучени
ци корабицемь придоша. не бѣша
бо далече ѳтъ земьѧ. нъ ꙗко с҃ [3]) лакътъ
влѣкѫще мрѣжѫ рꙑбъ. 9 ꙗко же и҃
звѣкоша [4]) на землѫ. видѣша
ѳгнь [4]) лежѧщъ и҃ рꙑбѫ на немь ле
жѧщѫ [4]). и҃ хлѣбъ. 10 и҃ гл҃а ѵмъ і҃с. при
несѣте ѳтъ рꙑбъ ѫже ѧсте нꙑнѣ.
— 11 вьлѣзе же симонъ петръ. и҃ ѵзв҃ѣ [5])
че мрѣжѫ на землѫ. плънѫ велиі

1) о изъ недописаннаго к? — 2) к почти уничтожено прорывомъ пергамента. — 3) с изъ і? — 4) чрезъ три строки поперекъ проходитъ дыра, образовавшаяся до написанія текста, при выработкѣ пергамента; она раздѣляетъ въ словѣ ѵзвѣкоша буквы к и ѣ, въ сл. огнь — буквы н и ь и оканчивается послѣ сл. лежащѫ. — 5) sic: л надписано самимъ писцомъ.

хъ рꙑвъ р. и. г. ѝ толикоу же бꙑвъ
шю не протрѣже сѧ мрѣжа. 12 гла имъ
іс. придѣте обѣдоуите. ѝ никтоже
не съмѣше о̀тъ оученикъ ѝстаза
ти ѐго. тꙑ кто ѐси. вѣджще ꙗко гь
ѐстъ. 13 приде же іс. ѝ прима̀тъ хлѣбъ.
ѝ дастъ ѝмъ. ѝ рꙑбж такожде. 14 се
оуже третиці іс. ꙗви сѧ оученико
мъ своимь. въставъ о̀тъ мрьтвꙑхъ ——
.... ѡ̂ [ιѡ̂]. е̂ва нѣ̂ма сила [а̂і] (пса̂ въ с̑ж роу) 1)

1) Въ этой неразборчивой строкѣ, писанной сурикомъ, только чернильное ѡ̂ принадлежитъ не писцу, а другой старой рукѣ; отъ цифры а̂і осталось одно титло, такъ какъ ниже пергаментъ протертъ и образовалась дыра. Подъ строкою — заставка.

УКАЗАТЕЛЬ КЪ ТЕКСТУ.

А.

а particula, occurrit saepissime, respondent in textu graeco: ἀλλά 26, asynd. 27^{b}, δέ 43, καί 30^{b}, 78, 140^{b}, etc. cnfr. аѧи.

а҃ numerale, unus: acc. sing. masc. 90^{b} bis.

акнѣ҆ adv. εὐθέως 33. 40. 44^{b}. 64. 90^{b}. 111, εὐθύς 75^{b}. 129^{b}. 134^{b} bis, 147^{b}. 148, ἰδού, 36 bis, 36^{b}. 37 bis, 38^{b}, παραχρῆμα 48^{b} 58, abs. in textu graeco 42.

авндъ nom propr. viri Ἰωβήδ: 136, acc. sing. авнда 136.

авнлиннѣи nom. propr regionis Ἀβιλινή: instr. sing. авнлиннѣѭ 146^{b}.

авнтарѣ nom. propr. Ἀβιάθαρ: loc. sing. при авнтари 73^{b}

авнюдъ nom propr. Ἀβιούδ: nom. sing. 136, acc. sing. авнюда 136.

авраамлѣ adj. τοῦ Ἀβραάμ: gen. s. m. авраамлѣ 135^{b}, acc. s. f. авраамлѫ 58^{b}, acc. s. n. авраамле 50^{b}.

авраамъ nom. pror. Ἀβραάμ 51. 135^{b}, gen. s. авраама 136^{b}, dat. s. а҃враамоу҃ 147, acc. s. авраама 50^{b}. 61. 147, voc. s. авраме 50^{b}, instr. s. авраамомь 35.

авгоустъ n. propr. viri Αὔγουστος: g. s. авгѣста 137^{b}.

аггелъ saepe; scribitur гг, non нг.

агнѣць n. s. 148.

агода χαρπός: gen. s. агодъı 39, acc. s. агодѫ 39, агонѫ (pro агодѫ) 39.

агонѫ vide агода.

адъ ᾅδης: loc. s. адѣ 50^{b}.

азаръ nom. propr. Ἀζώρ: 136^{b}, acc. s. азара 136^{b}.

азъ ἐγώ: 25. 56^{b}. 67. 82^{b}. 91^{b}. 94. 94^{b}. 99^{b} bis, 100^{b} bis. 101. 102. 102^{b}. 107. 108 quater, 109^{b} ter, 110^{b} ter, 111. 113^{b} bis, 123. 125^{b} quater, 126. 127^{b}. 130^{b}. 133^{b}. 134. 135. 140. 140^{b}. 142, 144. 147^{b}. 148.

аіце ᾠόν: gen. s. а҃іца 67, а҃іца 123.

алавастръ ἀλάβαστρον: acc. sing. алавастрѣ 92.

александровъ adj. Ἀλεξάνδρου, dat. s. m. александровѣ 118.

али particula interr: abs in tex. graeco 118^{b}, reddit graecum καί 148.

алнакимъ nom. propr. Ἐλιακείμ 136—136^{b}, acc. s. алнакима 136.

алъкати πεινάω: part. acc. s. m. алъчѫща 70^{b}. 71, nom. pl. m. алъчѫщіи 125. 133.

алфеовъ adj. Ἁλφαίου: acc. s. m. алѳеова 79^{b}.

аминадавъ nom. propr. Ἀμιναδάβ: nom. s. а҃минадавь 135^{b}, acc. s аминадава 135^{b}.

аминь ἀμήν: 28. 44. 72^{b}. 122, а҃ми 25 bis, 29. 35. 41^{b} bis, 89^{b} bis, 92^{b}. 94 bis, 99^{b} bis, 140 bis, 150. 151^{b}.

амосъ nom. propr. Ἀμώς: 136, acc. s. а҃моса 136.

андреовъ adj: gen. s. m. а҃ньдреова 74^{b}.

андреи nom. pr. Ἀνδρέας: acc. sing. анъдрея 32.

анна nom. pr. Ἄννας· nom. s. аньна 139^{b}, dat. s. аньнѣ 110, loc. s. а҃ньнѣ 146^{b}.

апостолъ ἀπόστολος: nom. s. а҃пълъ 94, nom. pl. а҃пълн 64.

арамъ nom propr. Ἀράμ 135^{b}, acc. s. арама 135^{b}.

архиереи ἀρχιερεύς: 97. 110. 111^{b}. 112, dat. s. архиереови 97. 110 110^{b}. 111 bis. 111^{b}, loc. s. архиерѣи 73^{b}. 146^{b}, nom. pl. архиереи 85^{b}. 92. 97. 98^{b}. 110^{b}. 111^{b}. 113^{b}. 114^{b}. 115. 115^{b}. 116. 116^{b}. 118^{b}. 119. 128. 129, gen. pl. архиерѣи 78. 96. 109^{b}, dat. pl. архиереомъ 115^{b}, архиереомъ 92^{b}. 121^{b}, acc. pl. архиереѣ 139^{2b}.—nom. s. а҃рхиереи 97. 98, nom. pl. а҃рхиереи 84^{b}. 119, dat. pl. а҃рхиереомъ 80.

архиереовъ adj. gen. s. m. а҃рхиереова 111^{b},

архиерѣска 97, acc. s. m. архиереокъ 92. 110, архиерѣска 96b. 110b, gen. pl. m. архиерѣскъ 111.

архилаи nom. pr. Архέлаος: 143b.

архисоуиагогъ ἀρχισυνάγωγος: 58.

асафатъ nom. propr. Ἰωσαφάτ: 136, acc. s. асафата 136.

аспидокъ, voc. sing. neutr: плема аспидоко γεννήματα ἐχιδνῶν 39.

асъ nom. propr. Ἀσά: 136, acc. s. аса 136.

асѵроκъ adj τοῦ Ἀσήρ: gen. s. n. асѵрока 139b.

ахазъ nom. propr. Ἄχαζ: 136, acc. s. ахаза 136

ахимъ nom. propr. Ἀχείμ: 136b, acc. s. ахима 136b.

аще part. condition. ἐάν, εἰ; interrog. εἰ; jungitur cum relativis ad exprimendum graecum ὅστις ἄν. 25. 26b. 28b. 29b. 56b. 59. 60b. 62. 83 bis, 94b. 105. 119b. 120b. 123. 141b bis, 148b etc., аще 128; аще и 30b, аще колижьдо 78, аще ли 29b. 33. 89b, аще ли же 25.

Б.

без praep: без мене χωρὶς ἐμοῦ 27b. 102b, бес печали створимъ (къ) ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν 122.

безаконие ἀνομία: gen. s. безакония 47. 87.

безаконьникъ ἄνομος: instr. dual. безаконьникома 118b.

бездъна ἄβυσσος: acc. s. бездьнѫ 54.

безочьство ἀναίδεια: acc. s. безочьство 67.

безоумлѣ ἄφρων: voc. s. безоумлю 57b.

бес vide без.

беседа λαλιά. 98b. 112b.

бесѣдовати: не можахѫ бесѣдовати къ немоу οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ 51b.

би, бимъ vide бъти.

бисеръ μαργαρίτης: acc. s. бисеръ 131b bis, acc. pl. бисеры 31b.

бити τύπτειν 89b, praes 2. s. биеши, δέρεις 111, 3 plur. биѭтъ μαστιγώσουσιν 80; imperf. 3. s. биашє ἔπνιγεν 43b, 3 pl. биахѫ ἔτυπτον 117b bis, биахѫ і по лаиитама ἐδίδοσαν αὐτῷ ῥαπίσματα 114; aor. 3. s. би ἔτυπτεν 65b, ἐμαστίγωσεν 114, 3 pl. биша ἔδειραν; part. бивъ фрагеллώσας 117.

благовѣление vide благоволение.

благоволение εὐδοκία: nom. s. благоволение 132b. 138, благовѣление 58.

благоволити: aor. 1. s. благоволихъ ηὐδόκησα 148 bis.

благовѣстити εὐαγγελίσασθαι 122b.

благовѣстовати: praes 1. s. благовѣстоѭ εὐαγγελίζομαι 138, part. nom. pl. благовѣстоѭще εὐαγγελιζόμενοι 53b.

благодѣть χάρις: nom. sing. благодѣть 139². 144b, instr. s. благодѣтиѭ 145.

благодѣтьнъ adj. τῆς χάριτος: loc. s. n. благодѣтьнѣ 124.

благонзволити: aor. 3 s. εὐδόκησε благоизволи 142b, благоизволи 58b.

благословити: imperat. 2 pl. благѣте εὐλογεῖτε 30, aor. 3. s. εὐλόγησεν благословн 139, благсви 139b, partic. nom. s. m. благословль εὐχαριστήσας 94b, partic. nom. s. m. εὐλογημένος благословенъ 124, благвнъ 84b. 86. 70b, nom. s. f. благословена 124.

благотворити: praes. 2 pl. благотворите (ἐὰν ἀγαθοποιῆτε) 48b; благотворите ἀγαθοποιεῖτε 48b; partic. dat. plur. masc. благотворѧщимъ (τοὺς ἀγαθοποιοῦντας) 48b.

благъ ἀγαθός: nom. s. m. благъ 45. 62b, благъı 39, gen. блага 39, acc. s. благъ (pro скатъ: τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον) 67b. 123b, acc. s. блага 62b, блга 45, voc. благъı 44b. 62b. 91 bis; fem. s. acc. благѫю 126b; neutr. s. nom. благо (иго: ζυγὸς χρηστός), acc. блго 44b, instr. блгомъ (срьдьцемь: καρδίᾳ καλῇ) 49b, plur. acc. n. блага 67b, благаı 39. 51. 123.

блажень μακάριος. masc sing. nom. 89b, plur. nom. блажени 59 bis, 99. 125 133, блжени 94, блажении 125 sept., 126b. 133 ter, блажении 125, fem. s. n. блажена 124b, блаженаı 126b.

блажити μακαρίζω: praes. plur. 3. блажатъ μακαριοῦσιν 124b.

ближьнии ὁ πλησίον: masc. sing. nom. ближьнии 56, acc. ближьнаго 47, ближънаго 30. 45, fem. acc. plur. ближьнаѧ (къ—къси и градъı εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις) 75.

близнькъ δίδυμος 82.

близъ adv. ἐγγύς 82. 88b. 93. 129.

блюсти: imperat. 2. sing. блюди ὅρα 33. 75b, dual. 3 блюдѣта ὁρᾶτε 38, plur. 2 блюдѣте ὁρᾶτε 29, βλέπετε 51b, блюдѣте са βλέπετε 69. 86b.

блѫдьно adv. ἀσώτως 67b.

бо γάρ 27. 140 etc.

богатити са πλουτέω: part. masc. sing. nom. богата са πλουτῶν 57b.

богатъ πλούσιος: masc. sing. nom. богатъ 46. 50b. 63, богатъı 50b, dat. богатоу 45. 45b. 57. 63, plur. acc. богатъıѧ 65b.

богатьство: sing. acc. богатьство κτήματα 45, χρήματα 63, instr. богатьствомъ ὑπὸ πλούτου 49b.

богъ θεός: sing. nom. бъ saepissime occurrit; gen. ба 45b. 54. 63b. 93. 106b bis, 120b. 140. 140b. 145. 151; dat. бу 27b. 33. 63b. 93. 104b. 138. 149, бѣи 46. 61b bis, 66; acc. ба 26. 37b. 57b. 100. 119. 138b. 139. 141b. 144; voc. бе 65b. 119b bis, бже 65; instr. бъмь 111b, бъмь 97; loc. бѣ 124b.

божии θεοῦ: masc sing. nom. бжіи 41. 75. 82b. 97b. 112. 114b. 119 bis, 120. 146b. 148 148b bis, 149. 151; gen. бжіа 34. 145b, dat. бжію 45b; acc бжіи 73b. 148; voc. бжіи 36, fem. sing. nom. бжіа 139b. 144b; acc. бжію 83b. 97b. 111b; loc. бжіи 81; neutr. бжіе 57, бжіе 49. 133; acc. sing. бжіе 45b, 49. 53b. 57. 60b. 63. 77b. 126b. 146b; loc. бжіи 55b 61 bis; masc. plur. nom. бжіи 125; gen. бжіи 149; acc. бжіа 75; neutr. plur. acc. бжіа 46.

болии μείζων: masc. sing. nom. болии 41b. 94 bis, 102 (πλείων), 104. 150 bis, болы 27(πλείων), 41b, acc. болы 27, 102b; fem. sing. nom. больши 47, acc. большю 57; neutr. sing. acc. боле 66. 147, больше (male pro gen s. fem. больша) 103, больше 65b; plur acc. больша 25. 75. 100b.

больнъ ἀσθενής. masc. sing. acc. больна 71.

болѣзнь ἀσθένεια: nom. s. 81, gen болѣзни 86b (ὠδίνων), acc. болѣзнь (μαλακίαν) 133b, plur. acc. болѣзни 34b

болѣти: praes. sing. 3. болитъ ἀσθενεῖ 81b; imprf., (aor.) 1 sing. болѣхъ ἠσθένησα 70b, ἀσθενὴς ἤμην 71, sing. 3 болѣше (abs. in tex. gr.) 52, ἠσθένει 81, part. masc. sing. nom. бола хакѡ̃с ἔχων 49b, ἀσθενῶν 81, acc. болящя ἀσθενοῦντα 70b, болящаго 50b, plur. nom. болящей 79b, болящіи (хакѡ̃с ἔχοντες) 36, acc. болящѧ τοὺς ἀσθενεῖς 53b, ἀσθενοῦντας 134, болящихъ хакѡ̃с ἔχοντας 34, fem. sing. acc болящю (огнемь: πυρέσσουσαν) 34.

бояти са: praes, 1. sing. фобоу̃маι боюю са 64b, 2. sing. боіши са фобῇ̃ 120b; imperat. 2. sing. боі са фобоу̃ 58b. 86, 2. du. боита са фобεῖσθε 121. 121b; 2. plur. боите са фобεῖσθε 40b. 138; partc masc. nom. s боѧ са 64b; aor. 3 plur. боишя са ἐφοβήθησαν 138.

бракъ γάμοι: gen. sing. отъ брака 59, acc. sing. бракъ 62. 90.

брань πόλεμος: gen. sing. брани 86b, acc. plur. брани 69b. 86b.

братъ ἀδελφός: nom. sing. 29b. 64. 68b. 69 82. 82b, gen. брата 31b, dat. братоу 31b bis, 44. 146, acc. брата 29b. 32 bis, loc. братѣ 82, plur. gen. братъ 71.—nom. sing. братіе ἀδελφοί 51b. 52, gen. братиѧ 51b, dat братіи 121b, acc. братіѧ 31. 135b. 136. 141b, instr. братіе 130b.

брашьно βρώματα: gen. s. брашьна 39b; acc. pl. брашьна 147.

брѣмѧ δοκός: gen. sing. брѣмене 31b, acc. s. брѣмѧ 31b.

брѣгъ χρημνός: loc. sing. брѣзѣ 54b, брѣгоу 36.

брѣмѧ φορτίον 135.

брѣшти: 2. sing. praes. in небрѣжеши ли οὐ μέλει σοι 126b, 3 sing. praes. in небрѣжетъ οὐ μέλει αὐτῷ 125b.

боуи μωρός: masc. sing. dat. боую 32b; fem. plur. nom. боуѧ 89b. 90, gen. боуи 89b.

бъдръ πρόθυμος 96.

бъдѣти γρηγορέω: imperat. 2. plur. бъдите 89; condit. 3. sing. бъдѣлъ бы 59b.—imperat. 2 plur. бъдите 70. 90b. 95b bis; condit. 3. sing. бъдѣлъ би 89; part. praes. nom. pl. masc. бъдѧще 137b, acc. pl. masc. бъдѧща 59.

бъіватн: praes. 3. sing. бъіваетъ γίγνεται 117: part. acc. pl. neutr. бъіваіщаіа τὰ γιγνόμενα 44, loc. plur. neutr. бъіваіщіихъ 58b; reddit passivum graecum: аще писана бъіваіжтъ ἐὰν γράφηται 151b, гонимъ бъіваше вѣсомъ ἠλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαιμονίου 54.

бъіти εἶναι 26. 63. 74b. 77b. 78. 92b. 145, γενέσθαι 69b. 86b. 96b, γεγονέναι 56b; несеноу бъіти ἀπενεχθῆναι 50b, сп҃ѣнъ бъіти σωθῆναι 63, предано бъіти παραθῆναι 92b, дано бъіти δοθῆναι 92b; нъ (male pro ни) имать бъіти οὐδ' οὐ μὴ γένηται 87b.—partic. nom. s. masc. бъівъ γενόμενος 56. 95b; gen. sing. neutr. бъівъшаго (τὸ γεγονός) 53. 54b, dat. sing. masc. бъівъшю 92. 93. 150b, бъівъшю 91b, dat. s. neutr. in: поздѣ бъівъшю ὀψίας γενομένης 34. 39b, ютроу бъівъшю πρωΐας γενομένης 98b, толикоу бъівъшю τοσούτων ὄντων 164b; acc. s. m, бъівъшии (гл҃ъ: τὸ ῥῆμα γεγονός) 138, acc. s. n. бъівъшее (τὸ γεγονός) 54b, acc. pl. neutr. бъівъшаіа τὰ γενόμενα 44. 121b, dat. sing. fem. бъівъшѣи 99. 136b; part. nom. s. m. бъілъ 54b. 82. 83. 113, fem. бъіла 87b, neutr. бъіло 94b. 113b, nom. pl. masc. бъіли 103b.—aor. 1. sing. бъіхъ in condit. 100. 104 bis, 113b; 2 s. бы in condit. 82. 83; 3 sing. бы ἐγένετο 50b, 3 sing. бы in condit. 54b (да бы бъілъ съ нимь εἶναι

σὺν αὐτῷ), 59b bis. 78b. 82. 83 bis, 94b bis, 103b. 113. 113b. 114b. 128b; 3. sing. бꙑстъ (reddit graecum ἐγένετο, interdum γέγονε aut ἐγενήθη; additur participio praet. pass. ad exprimendum aor. pass): 28b. 32b. 35b. 43. 46b bis (ἐγενήθη et ἐγένετο), 58 60. 60b. 61b bis, 67b. 68. 74. 75b bis, 84. 85. 88b. 90. 95b. 97. 101b. 105. 107. 119b. 123b bis, 124. 124b. 126b. 127b. 127b—128. 132. 132b. 135. 137. 137b bis, 138. 143b. 144. 144b bis, 145b, 146b, 147b. 148b. 149b; бꙑсть 79b; 1. plur. in condit. бꙑхомъ 113; 3 dual. бꙑста 137b; 2. plur. бꙑсте 63b bis, in condit. 26b. 64 bis, 100 bis, 102 bis, 103b; 3 plur. бꙑша ἐγενήθησαν 43. 90. 121, наоучени бꙑша ἐδιδάχθησαν 122, сѫ҃ѣнии бꙑша ἦν ἑορτή 126. 133b, бꙑша in condit: 73. 87b. 104. 113b, бꙑша 104; condit. 1. sing. бимъ 91b, 3. sing. би 59. 87b. 89 quater.—imperf. 1. sing. бѣхъ ἤμην 26b. 70b. 71. 82. 104b; 2. sing. бѣ ἦς, ἦσθα 91 bis, 98. 112. 141; 3. sing бѣ ἦν (junctum cum participio II praeteriti activi reddit plusquamperfectum, junctum cum participio praeteriti passivi reddit aoristum passivi, junctum cum participio praesentis activi reddit conjugationem periphrasticam status durativi). 28 bis, 32 ter, 36. 39b. 40b. 41b. 43b. 45. 46. 49b. 52 (:иже бѣ καὶ οὗτος), 54. 58 bis, 61b. 62. 63. 64. 75 76. 82b. 83b. 85. 85b. 93b. 98. 110. 111 bis, 112 116. 121. 122b bis, 126. 128b. 129b. 137b bis (.зане бѣ διὰ τὸ εἶναι), 139 ter, 139b bis, 139². 142. 143. 144b. 145. 145b. 146. 148b (: γέγονεν). 164 etc; 3 sing. бѣше ἦν 85, 3 dual бѣста ἦσαν 32. 120. 124; 3 dual бѣсте ἦσαν 96; 3 plur. бѣша ἦσαν 26. 79b. 86. 107. 123b. 164; 3 plur. бѣхѫ ἦσαν 52b. 54b. 61b. 73b (:іже бѣхѫ съ нимь οἱ μετ' αὐτῷ), 75 (οἱ μετ' αὐτῷ), 76. 82 bis, 86 (ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτῷ), 88b 120. 123. 137b ter.—futur. 1. sing. бѫдѫ ἔσομαι 42. 55. 78b. 128. 134b; 2. sing. бѫдеши 56. 62 bis, 62b; 3. sing. бѫдетъ ἔσται, γενήσεται (additur participio praesentis passivi ad exprimendum futurum passivi): 25b. 27. 27b ter, 29b (да бѫдетъ ἔστω), 30. 31. 35b (: да бѫдетъ γενηθήτω), 38 (:да бѫдетъ γενηθήτω), 47b. 53. 59. 61. 62. 62b. 71b. 72b. 79b. 80. 82b bis, 86b. 88b. 89. 89b. 92 ter (γίνεται), 92b. 101 bis (: да бѫдетъ ἵνα ᾖ), 102b bis, 103 bis (: да бѫдетъ ἵνα ᾖ), 123 (да бѫдетъ γενηθήτω), 126. 127b. 128. 130b. 131b bis, 138. 140 (. да б. ἵνα ᾖ), 149. 150b bis, 151 bis, иже бѫдетъ ὁ μέλλων 27b. 102b, etc; 3 dual. бѫдета 42 89; 2 plur. бѫдете 25b. 30 (яко да бѫдете ὅπως γένησθε), 31. 41b. 71b. 86b. 100. 101 (: да б. ἵνα ἦτε), 102b. 103. 105b. 106. 107 (печальни б. ѳлѣпѣи ἔξετε), 128 (да б. ἵνα γένησθε), 131. 133 (блажени б. μακάριοί ἐστε), 147; 3 plur. бѫдѫтъ ἔσονται 29b bis, 47b. 49. 57b. 69b. 72. 86b. 88b. 108. 108b (: да б. ἵνα ὦσιν), 146b. 149 (: да б. ἵνα γένωνται) —imperat. 2. sing: бѫди ἴσθι etc. 62b. 72 (не б. οὐκ ἔσεσθε), 143; 3. sing. бѫди γενηθήτω 66b. 69, γένοιτο 151; 2 plur. бѫдѣте γίνεσθε, μείνατε, ἔσεσθε: 27. 30b. 59b. 73. 89. 102b 103.—3 plur. бѫдѫ ἔστωσαν 59.

вѣгати: praes. 3. plur. in да вѣгаѭтъ φευγέτωσιν 87.

вѣдѣнъ: acc plur. masc. вѣдѣныѩ ἀναπήρους 60.

вѣжати φυγεῖν 146b, praes 3. sing. вѣжитъ φεύγει 125b, imperat 2. sing. вѣжи φεῦγε 143; aor. 3 plur. вѣжаша ἔφυγον 36. 54b. 97.

вѣлъ λευκός: nom. sing. fem. вѣла 121.

вѣсити са: praes. 3. sing. вѣситъ са δαιμονίζεται 66, на новъ мѣ вѣситъ са σεληνιάζεται 42.

вѣстько φυγή 87b.

вѣсъ δαιμόνιον: nom. sing. 42. 55, dat. вѣсоу 38b, acc. вѣсъ 53b, instr. вѣсомъ 54, plur. nom. вѣси 36. 54 ter, 54b bis, 132; dat. вѣсомъ 38b, acc. вѣсы 38b. 53. 75b.

вѣсѣноватн са δαιμονίζομαι: partic. acc. sing. masc. вѣсѣноуѭща са 38b; nom. dual. вѣсѣноуѭща са 36.

вѣсѣнъ δαιμονιζόμενος: masc. acc. plur. вѣсѣны 34; loc. dual. вѣсѣноую 36b.

В.

в̄ indicat numerum duo: 29b bis, 30. 32 quater, 36. 38. 44b. 56b. 65 ter, 67b. 81b. 84. 89 bis, 90b bis, 91. 97b. 11Ī̄b. 118. 119. 120. 129. 139 bis.—в̄і indicat numerum duodecim 36b. 39b. 96b. 134b. 144b.

ва nom. dual. pronominis secundae personae 121b, acc. ѵ҃ма 32, pro plurali васъ 103b; gen. dual. вою ѵ҃мѡ 38, dat. dual. вама ѵ҃мѣ: 38. 44b. 80. 84. 121b; nom. plur. вы ѵ҃меі 25b bis, 27. 31. 36. 59. 94. 103b. 128b. 140. 150b, pro ва 121, acc. plur. вы ѵ҃ма 25. 28b. 42. 48b. 55. 70. 86b. 100 103 bis, 103b ter, 105. 106b.

122. 125b. 130b. 133. 135. 146 bis, 147b bis; dat pl. къı in късплачѣ къı сѧ 105b; gen. pl. васъ ѵ́мѡ̃н 25b. 33b. 34. 57b. 82. 94. bis, 103b. 104b. 106. 123. 129b. 131. 132, acc. plur. васъ 27b. 31. 37b. 104. 132; loc. plur. васѣ 25b bis, 27. 80b. 81. 97. 101 ter, 102b. 128; dat. plur. вамъ ѵ́мı̃н 25. 29. 31b bis, 48b. 51. 58b. 70.b 87b bis, 101. 132—132b. 132b. 140b, вамъ uti videtur correctum ex вами 47, вамь 65b, instr. вами 25. 25b. 27. 42. 51. 55. 78b. 91b. 100. 101. 102. 122.

вавилоньскъ Βαβυλῶνος: neutr. sing. acc. вавилоньскоѥ 136, gen. вавилоньскаго 136b bis, loc. вавилоньсцѣмь 136.

ваіѧ acc. plur. τὰ βαΐα 85b.

валѣти сѧ κυλίομαι: валѣше сѧ ἐκυλίετο 78b.

варава Βαραββᾶς 114, acc. варавѫ 114. 116. 116b ter, варавѫ 117, ubi secundum a recentiore manu scriptum esse videtur.

варѣти: praes. 3. sing. вараѥ́тъ προάγει 121b.

варити προάγειν: inf 40. 40b; praes. 1. sing. варѫ προάξω 95; aor. 3. sing. вари προέφθασεν 41.

вашъ ѵ́мѡ̃н, ѵ́мέτερος: sing. nom. masc. 30b. 33b. 34. 35b. 41. 67b. 72. 73. 89. 103b. 115. 123b. 128b, neutr. ваше 26b. 42. 59. 87b. 100. 133, acc. s. n. ваше 58b. 63b. 104. 133; вашего gen. sing. masc. et neutri 72b. 90. 115. 128b; вашемоу dat. 30. 43. 113; вашимъ instr. 29. 33b; вашемь loc. 37. 131.—fem. nom. sing. ваша 105b—106. 125b. 133. 140, gen. вашеѧ 106. 131, acc. вашѫ 71b.—dual. loc. neutr. вашею 123.—plur. nom. masc. вашн 59, neutr. ваша 57b. 59. 132b, acc. 64; вашихъ gen. 44. 53b, loc. 48. 76. 130b; вашимъ dat. 67b. 123—123b 135; ваша acc. 30. 30b. 31b. 43. 48b. 131; вашими instr. 147.

велнı μέγας. sing. masc. acc. велнı 149b, instr. велиѥ́мъ 54b, велиемь 54. 83b. 88. 119b bis, 124. 138; neutr. nom. велиѥ́ 32b; fem. nom. велиıа 47. 66b. 87b, acc. велиѫ 59b. 138, instr. велиѥ́ѭ 88 (съ славоѭ велиѥ́ѭ μετὰ δόξης πολλῆς). 121b. 142.—plur. neutr. acc. велиıа 87b, fem. gen. велиıхъ 164b.

великъ μέγας sing. masc. nom. 116. 121. 129b; neutr. nom. велико 60b; fem. nom. велика 51—plur. masc. nom. великı 80b.

величитъ μεγαλύνει praes. 3. sing. 124b.

величьствиѥ́: loc. sing. о величьствии ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι 55b.

вельбѫдъ κάμηλος. sing. dat. вельбѫдоу 63, вельбѫдѫ (sic!) 45b.

вельбѫжьдь adj. καμήλου: plur. masc. gen. вельбѫждь 145b, instr. вельбѫжьдı 146.

вѣлѣти ἐπιτάσσω, praes 1 sing. велѫ 79b, 3 sing. велитъ (ᾧ ἐὰν βούληται) 135.

весєлити сѧ εὐφραίνομαι. inf. 68b, praes. 1. plur. весєлимъ сѧ 68b, partic. весєла сѧ 50b, imperat. 2. sing. весєли сѧ 57b, 2 plur. весєлите сѧ 125b.

вести ἄγω, ἀπάγω, praes. 3. sing ведетъ οἴσει 141—141b, partic. acc. pl. masc. ведомъı ἀπαγομένους 130b, nom. dual. masc. ведена: ведина вѣста ἤγοντο 120; nom. sing. masc. ведъ ἀπαγαγών 58b, ведъı ἀπελθών (sic) 44; aor. 3. plur ведоша 97. 98b. 110. 111. 111b. 113. 117b bis, 129.

весь vide всь.

ветъхъ παλαιός: neutr. plur. acc. ветъхаı 132.

ветъшати παλαιόομαι: partic. neutr. plur. acc. ветъшажıа 58b.

вечеръ ὀψία, ὀψέ: dat sing. вечероу 93 bis, вечерѹ 150b bis, acc. вечеръ 121.

вечерѣ δεῖπνον: sing. gen. вечера 59b, 60. 93, dat. вечери 64b 99 bis, acc. вечерѫ 59b. 85, loc. вечери 141b.

вещь πρᾶγμα: sing. loc. πράγματος 29b.

вифсаида Βηθσαιδά: ѿтъ вифъсаидъı 74b.

видѣти ὁράω, θεάομαι, θεωρέω: 52. 59b. 97. 111b. 135. 139, supinum видѣтъ 54b. 121; praes. 2 sing. видиши 31b bis, 3 sing. видитъ 25b. 72. 73. 81b. 101 bis, 125b. 139; 3 dual. видита 121; 1 plur. видимъ 118b. 119b. 138; 2 plur. видите 25b. 37. 86b. 101. 105. 105b bis; 3 plur. видатъ 29. 49. 51b. 77b. 85b. 108b. 110b.—imperat. 2 sing. виждь 83 bis, виждь 73b. 74b.—partic masc. sing. nom. вида 41. 134b, видаı 72, plur. nom. видаще 49; partic. masc. plur. nom. видими 71b; partic masc. sing. nom. видѣвъ 34b. 37, bis, 39b. 48. 56. 61b bis, 63. 76. 78b. 115b. 117. 129. 141b. 143. 151b, видѣвъı ὁ ἑωρακώς 100b. 129b. pro видѣвъı potius видѣвъ i legas, 56 ter, respondet enim graeco ἰδὼν αὐτον Luc. X. 31, ἰδών Luc. X. 32, ἰδὼν αὐτόν Luc. X. 33.—fem. sing. nom. видѣвъши 52b. 83, dual. masc. nom. видѣвъша 145; plur. masc. nom. видѣвъше 35b. 36b. 37b. 40b. 44. 46b. 54b. 79b. 82b. 83b. 84b. 120. 122. 142, видѣвъшеı 54b, видѣвъ|ше 92—92b, видѣвъше 138b; aorist. 1. sing. видѣхъ 75 bis, 111. 132. 148b, ви.. 148b, ubi in fine

duo litterae erasae esse videntur, 3. sing. видѣ 32 bis, 34. 35ᵇ. 36ᵇ. 65ᵇ. 65ᵇ.—66. 74ᵇ. 79. 83. 100ᵇ. 134 141ᵇ. 147ᵇ. 148 bis, 150ᵇ; 3 dual. видѣстѣ 139—139ᵇ, 1 plur. видѣхомъ 48ᵇ. 70ᵇ. ter, 71. 76ᵇ, 140ᵇ, 2 plur. видѣстѣ 100, 3 plur. видѣша 104. 114ᵇ. 129ᵇ. 139—139ᵇ. 142 bis, 144. 149ᵇ. 164.

вина οἰτία; sing. nom. 43, gen. винъı 104 (πρόφασιν), 113ᵇ—114. 114. 114ᵇ. 118. 128ᵇ, acc винѫ 42ᵇ. 52ᵇ. 119, instr. виною προφάσει 65ᵇ.

вино οἶνος: sing gen. вина 46, acc. вино 56. 118.

виноградъ ἀμπελών· sing. gen. винограда 46ᵇ. 150ᵇ, dat. винограду 46ᵇ. 150, acc. виноградъ 46. 46ᵇ. 150. 150ᵇ bis.

вкостѣти κρέμαμαι: praes. 3. plur. вкосатъ 47.

витанию Βηθανία: 82, sing. gen. витанию 81, acc витанию 82, cnfr. виданию.

витъфагию Βηθφαγή: sing. acc. витъфагию 84.

виданию Βηθανία: sing. acc. виданию 84ᵇ—85. 85, loc. виданіи 91ᵇ. 92, cnfr. витанию.

видѣлеѥма Βηθλεέμ: sing. gen. ѿтъ (вн)дѣлеѥмъı вси ἀπὸ Βηθλεέμ τῆς κώμης 28.

видѣлеѥмъ Βηθλεέμ: 137ᵇ, sing. gen. видѣлеѥма 138, acc. видѣомъ (sic) 139²ᵇ, voc. видѣлеѥме 139²ᵇ, loc. видѣлеѥмѣ 139². 139²ᵇ. 143.

влад- vide власти.

владꙑка sing. nom. влⷭка ἡγούμενος 139²ᵇ, voc. влⷭко δέσποτα 139; plur. dat. къ влⷭкамъ ἐπὶ ἡγεμόνας, instr подъ влⷭками ὑπὸ ἐξουσίαν 35, подъ влⷭдками idem 50, loc. къ влⷭдка pro влⷭдкахъ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν 139²ᵇ.

власвимиѥ βλασφημία: sing. acc. власвимию 48. 98 bis. 112 bis.

власти ἄρχειν 80ᵇ, partic. владѫщюмоу ἡγεμονεύοντος 137ᵇ.

власть ἐξουσία: sing. nom. властъ 122, acc. власть 25ᵇ. 32ᵇ. 37. 37ᵇ. 48. 53. 57ᵇ. 76ᵇ. 107 114ᵇ. 128ᵇ bis, 132ᵇ. 133ᵇ.

власъ ὄρίξ 131, plur. gen. власъ 145ᵇ, acc. власы 85, instr. власы 81. 130. 146.

влъкъ λύκος: sing. gen. влъка 125ᵇ.

влъхва μάγος: plur. nom. влъси 139², gen. влъхвъ 143. 143ᵇ, dat. влъхвомъ 143, acc. влъхвы 139²ᵇ.

влѣшти σύρω: partic. masc. plur. nom. влѣкѫще 164.

возъ Βοόζ: sing. acc. воза 135ᵇ cnfr. воозъ.

вода ὕδωρ: 119ᵇ. 129ᵇ, sing gen. водꙑ 38. 130. 147ᵇ. 148, dat. 28, acc. водѫ 42. 78ᵇ. 93. 117, instr. водоѭ 146. 147ᵇ, loc. водѣ 41. 50ᵇ. 54ᵇ. 148ᵇ bis, plur. loc. водахъ 36.—вода катакλυσμός 89.

водьнꙑ adj: ѥмꙑ водьнꙑ тржда ὑδρωπικός 62.

воинъ στρατιώτης, plur. nom. воини 111ᵇ (verbum nou legitur in tetro graeco), 114. 117. 117ᵇ. 118ᵇ (non legitur in tetro graeco), 120ᵇ. 129ᵇ, στρατευόμενοι 147; gen. воинъ 129ᵇ, στρατιᾶς 138, dat. воиномъ 121ᵇ; acc. воинꙑ 35, воѥнꙑ 50.

волокьнъ adj. βοῶν plur. masc. gen. волокьнꙑхъ. 59ᵇ.

волъ βοῦς: 62, sing. gen. волоу 58ᵇ.

волѣ θέλημα 29. 72ᵇ. 96. 123.

воня ὀσμή: sing. gen. ѿтъ воня ἐκ τῆς ὀσμῆς 85.

воозъ Βοόζ 135ᵇ—136, cnfr. возъ.

врагъ ἐχθρός: sing. acc. врага 30; plur. acc. врагы 30. 47ᵇ. 48ᵇ.

вражии adj. τοῦ ἐχθροῦ: sing. fem. acc. вражию 57ᵇ. 132ᵇ.

врата plur., acc. къ тѣснаѩ врата διὰ στενῆς θύρας 60ᵇ, къ врата εἰς τὸν πυλῶνα 98, loc. при вратѣхъ πρὸς τὸν πυλῶνα 50ᵇ.—cnfr. вратъ.

вратарь θυρωρός: sing. dat. вратареви 110ᵇ.

вратити сѧ στραφῆναι: partic. plur. nom. вращьше сѧ 31ᵇ (forma generis masculini, quamquam ad vocem свиниа spectat).

вратъ· sing. loc. на вратѣ црⷦковьнѣмь ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ 149.—cnfr. врата.

врачь ἰατρός: sing. gen. врача 35ᵇ—36. 79ᵇ, plur. gen. врачевъ 134ᵇ, dat. врачемъ 52.

врьзи vide врѣшти.

врьтоградъ κῆπος: sing. acc. къ врьтоградъ 60.

врьхоу adv: врьхѫ ἐπ' αὐτῶν 84, врьхоу нхъ ἐπάνω αὐτῶν 84, врьхоу главꙑ ἐπάνω τῆς κεφαλῆς 119; на врьхоу иджеже кѣ ѿтроча ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον 142.

-врѣдоу vide sub радъ.

врѣдити ἀδικέω: praes 3. sing. врѣдитъ 57ᵇ. 132ᵇ.

врѣма καιρός, χρόνος: 27ᵇ. 46. 69. 93; sing. acc. 70. 89. 100. 128. 139²ᵇ, scribitur ˜ in къ ѻ̃ saepissime; gen. врѣмене 93; loc. врѣмени 64ᵇ, loc. врѣмени 143ᵇ; plur. acc. врѣмена 46ᵇ, loc. врѣменѣхъ 90ᵇ.

врѣщи βάλλω: imperat. 2. sing. врьзи сѧ βάλε σεαυτόν 149.

всакъ πᾶς: 27ᵇ. 29ᵇ. 30ᵇ. 31. 31ᵇ. 32ᵇ bis, 38ᵇ. 39. 62ᵇ. 67. 82ᵇ. 104ᵇ. 113ᵇ. 127 bis, 131ᵇ. 139. 152,—masc. sing. acc. 32. 38ᵇ. 125ᵇ. 133ᵇ, на всакъ дънь καθ' ἡμέραν 50ᵇ. 123, на всакъ

дн҃ь великъ καθ' ἑορτήν 116; neutr. sing. nom. всако 70. 107. 147; gen. masc. всакого 131b, dat. всакомѹ 123, loc. всакомъ 149; fem. sing. nom. всака 87b. 122. 146b ter, gen. всакоѧ҃ 107, dat. всацѣ 25b, acc. всакѫ 27 bis, 32. 38b. 42b. 102. 102b. 105. 148. loc. всакоі 29b, cnfr. късакъ: nom. sing. masc. 151, късакѫ acc. sing fem. 133b.

всегда πάντοτε: 69. 83b. 85b. 92. 92b. cnfr. късегда 85b. 110b.

вселенаѧ οἰκουμένη: sing. acc. вселенѫѭ 69b, loc. вселенѣі 87, cnfr. къселенаѧ, къселенаѧ.

вселити сѧ, aor. 3 sing. всели сѧ ηὐλίσθη 85, κατῴκησεν 144. 149b, 3 plur. вселиша сѧ κατεσκήνωσεν 60b, cnfr къс-, къс-.

всѣ хѡ́ра, sing. gen. всѣ 28, acc. всѣ 61. 82b. 84; 95 (χωρίον); 126; plur. acc. всѣ 39b. 53b; 75 (всѣ и градъі хѡмопо́леις); 77b; plur acc. всѣ lapsus calami esse videtur 38b. cnfr. вь|сѣ acc. plur. хѡ́маѕ 60b.

всѣ πᾶς, ὅλος: 36b. 47. 84. 93b. 97. 111b. 133. 139^{2}b, вс҃ѣ 54b; masc. sing. acc. всь 25b. 37. 44 bis. 77b. 140b. 150b; neutr. sing. nom. все 25b. 26. 33 bis, 34. 36. 54b, 59b. 84. 91b. 97. 107b. 137, acc. 31. 43b bis, 45. 52. 63. 66. 67b bis, 77. 101b. 106b. 131b. 134b. 141. 141b; gen. masc. neutr. всѣго 26 34. 65b. 70b, dat. всѣмоу 26. 26b. 29. 55. 101b 128, всѣмѹ 151b, instr. всѣмъ 55b, всѣмь 47. 55b. 89b, loc. всѣмь 26. 26b ter, 92b. 107b. fem. sing nom. вса 60b. 145b bis; gen. всеѧ҃, 70, acc. всѫ 32. 37. 57b. 117. 117b. 132b. 135. 137b. 146b, instr. всеѭ 55b, loc. всеі 33b. 119b. 123b, всеі 75. 87; plur. masc. nom. всі 39b. 40. 43. 53. 58b bis. 59b. 61. 61b. 66. 70 bis, 75. 76b. 93b bis, 94b. 95 ter, 96b. 97. 99b. 108b. 110b. 114. 116b. 117. 123b. 124. 130b. 135. 137b. 138b. 144b. 146. 150; neutr. nom. вса 26b. 47b. 69. 78b. 86b. 88. 103b. 129b. 139^{2}. 140, acc. 32b. 36b. 44. 45. 57. 63. 63b. 88b. 93. 99. 104. 105. 109b. 121b. 122 131b. 132b. 135. 144b. 149; fem. nom. вса 90 bis, masc. acc. вса 38b. 53. 61. 70. 122 bis, 128. 133. 138b. 139^{2}b. 142. 142b. 144, вса 97; gen. всѣхъ 34. 66. 70. 131. 136b. 139b. 144, acc. 34, loc. 58b. 142; dat. всѣмъ 52b. 81 bis, 87. 122b. 138. 139^{2}, всѣмь 86b; instr. всѣми 62b. 86b.—cnfr. късь nom. sing. masc. 25, ѿтъ късеѧ҃ gen. sing. fem. 132b, вь|сі nom. plur. masc. 110b, вь|сѣхъ gen. plur. 138b, instr късѣми 98, въса acc. plur. 89.

всѣдоу παντοχοῦ 53b.

въ praepos. cum. acc. et. loc. εἰς, ἐν, ἐπί.

I. Scribitur в: в сѣкѣ 57. 64b. 65. 68. 76. 83. 99. 108. 130. 134b. 146b; в селѣхъ 54b.

II. scribitur:

въ: въ адѣ 50b, въ в҃а 57b. 100, въ ближьнаѧ҃ 75, въ братиѭ 141b, въ часъ 25b. 27. 80b. 81, 101 ter, 102b. 128, въ вечеръ 121, въ винограда 150b bis, въ витаниѭ 82, въ видании 91b. 92, въ виданиѭ 84b—85 85, въ видѣлеѧ҃мѣ 140, въ видѣѧ҃мъ 140b, въ водѫ 42. 78b, въ водѣ 50b 54b. 148b bis, въ водахъ 36, въ врата 98, въ врѣмена 89, въ врѣмена 46b, въ вратограда 60, въ весь (εἰς χώμην) 61. 82b. 84. 95. 126, въ вси (εἰς χώμας) 77b, въ весь миръ 140b, въ всемь мирѣ 26b ter, 92b, въ вси 33b, въ всеі 75, въ всѫ 37. 146b, въ всѣхъ 144, въ вътороѭ 59, въ вътороѥ 146, въ вышьниѭ 84b, въ вышьниихъ 138, въ вѣкы 128, въ газофилакиѭ 65b, въ галилеѭ 74b. 121b. 122. 139^{2}. 149b, въ галилеі 42b. 95. 121b, въ главѫ 46b, въ годъ 59b, въ горѫ 94b. 122, 123, въ горѣ 54 въ горѣ 134b, въ господѫ 56, въ градъ 36—36b. 93. 121b. 123. 133b. 139^{2}, въ (гра)дъ 137b, въ градѣ 54b. 64b. 111. 143, въ гроѣ 82, въ гроѣхъ, 53b, въ двора 97. 110, въ домъ 34. 37b. 48. 48b. 50. 51. 52. 55. 61b. 65. 76b. 123. 123b. 126, въ домоу 57. 75b. 79b. 82b. 92. 100. 151, въ дрѳжиньѣ 143b, въ ε҃гуптѣ 142 bis, въ ε҃гуптѣ 143b, въ единомь 58, (-мъ) 64b, въ единиѭ 150b bis, въ ε҃зеръ 54b, въ ε҃рданьскыі рѣцѣ 145b. 146, въ ерихѫ 56, въ ε҃рс҃лимъ 84b. 144b bis, въ ε҃рл҃имъ 139. 143b, въ ε҃рс҃лимѣ 38b. 139. 139 (ε҃рл҃мѣ), 143b, въ женахъ 123, въ животѣ 71b, въ животѣ 51. 127b, въ житьница 33b, въ жрѣнъкахъ 89, въ заимъ 30. 66b, въ заи҃мъ 48b bis, въ законѣ 47. 55b, 74b. 104. 138b—139, 139, въ землѫ 36, въ земльѭ 41, въ знании 143b, въ и҃ероѵс҃лимъ 138b, въ и҃ерѳс҃лимъ 60b, въ и҃ерс҃лимъ 83b—84. 85b. въ и҃ерл҃имъ 80, въ и҃зли 50. 123b bis, въ (и)зли 35, въ и҃ма 25. 28. 30. 37b. 38 bis, 69. 84b. 86. 86b. 100b. 101b. 103b. 106 bis, 106b. 107b. 108—108b. 122. 140 bis, въ има 100b, въ и҃ордани 147b, въ и҃рода мѣсто 143b, въ истинѫ 26. 28. 41. 45b. 66. 74b. 98b. 107b. 108 bis, 112b. 120. 123b, въ истиньнѣемь 63b, въ и҃юдеѭ 81b. 137b, въ и҃юдеі 87, 143b, въ и҃юдеихъ 122, въ капернаѵмѣ 34b. 49b, въ капернаѵмѣ 75b. 149b, въ карѣканѫ 115b, въ ковчезѣ 89, въ корабль 36b, въ корабь 37. 40. 40b.

41. 54b, въ кораблѣ 34b. 40b, въ кораблѣ 32. 41, въ кровѣхъ 87, въ кръвоточении 52, въ коупь 59b, въ книгахъ 46b. 146b, въ кнїж 89 bis, въ лоунѣ 69b, въ мало крѣма 128, въ малѣ 63b bis, 105b quater, въ мирѣ 106. 113b. 140b, въ мнозѣ 63b bis, 72, въ мнѣ 25b. 27. 100b. 101, въ мнѣ 25. 25b. 27b. въ море 32. 36. 131b, (в)ъ море 164, въ мори 64, въ мжкж 71b, въ мжцѣ 60b, въ мжкахъ 50b, въ назареѣ 122b, въ назареѣ 144, въ напастѣ 72b. 95b. 123, въ нарицаемоѣ 129, въ народѣ 134b, въ насъ 108b, въ ножъни(ца) 110, въ нъ εἰς αὐτόν 28, въ нь 28b. 54. 127 bis, въ нъже 109, въ нѫтрѣ 111b, въ ѻбитѣли 137b, въ ѻгнь 27b. 42. 71. 78b. 102b. 147, въ ѻдеждахъ 65b, въ ѻскрьстьнаѧ 39b, въ оно (i. e. въ оно крѣма) saepissime, въ ѻсѫжденїи 121, въ ѻтъданиѣ 94b, въ ѻтъкрьвенїѣ 139b, въ ѻтъпоущенїѣ 146, (-ш-) 146b, въ ѻтърадж 122b, въ оц҃и 25. 100b bis, 101, въ ѻчесѣ 31b quinquies, въ ѻчию 46b, въ ѻчьстнѣ 132, въ ѻчьстни 123b, въ памать 92b, въ пламени 50b, въ погрѣканиѣ 115b, въ подвизѣ 95b, въ покаанїѣ 36. 80, въ поморнѣ 149b, въ поръфѹрж 50b, въ послѣдьныи 82b, въ правы 146b, въ правьдж 121, въ праздникъ 85b. 92. 143b, въ претора 111. 113, въ притъчахъ 49. 105 bis, 140, въ прѡхъ 145b, въ пръвы 93, въ пръвж 121, въ поусто мѣсто 75, въ поустѣ мѣстѣ 40, въ поустыни 148b, въ пѣстыни 127, въ поустыни 87b. 145. 145b ter, 146b, въ пѣстыни 146b, въ радость 91 bis, въ разбоиникы 56, въ разбоиникы 56b, въ радость 91, въ ризж 53b. 114, въ родѣ 77b, въ рождении 144b, въ рожденыхъ 150, въ рыбы мѣсто 67. 123, въ ржцѣ 42. 79b. 93. 96. 99, въ ржкоу 147b, въ сарепьфатж 123b, въ своѣ 96b, въ свои 137b въ свои 106b. 129b. 140b. 151b, въ своѧ 118, 120 въ сѣкѣ 83, въ снїж 57b, въ скрыжь 86b, въ славж 77b, въ славѣ 70. 80b. 91b, въ слъньци 69b, въ слѣдъ 32, въ ср҃дцихъ 48, въ стадо 36. 54 bis, въ старости 151, въ странж 53b. 66. 143b, въ странѣ 149b, въ стоудьньць 62, въ сѫ҃ы градъ въ стыгнахъ 71b, въ съкѣдѣнии 33. 53b въ съвѣдѣтельство 75b. 87. 130b, въ съконьчаниѣ 131b, въ съкровѣхъ 88, въ сънѣ 116b. 137. 142. 143. 143b, въ сънъмище 74, въ сънъмищи 123, въ сънъмищихъ 71b, въ съсждѣхъ 90, въ сѫботж 58 bis, 58b. 61b. 62. 65. 73b bis, 74. 87b. 129b, въ тайнѣ 71b. 72 bis, 73 bis, въ тоижде loc. s. f. 137b, въ томьже 120b, въ точении 134b, въ д҃ж годинж 40b, въ тъ дьнь 87b, въ тъ дн҃ь 25b. 101. 106. 106b. 133. 140, въ тъ часъ 41b. 55b. 57b. 66b. 96b. 132b, въ тъı 58, въ тж 129b, въ тъмж 35b. 91b, въ тъмѣ 29. 149b, въ оумъıвалниицж 93, въ оусонъ 50b, въ оутрѣı дьнь 85b, въ оуши 76b, въ оушию 124. 124b, въ храмъ 73b, въ храминж 36b. 38. 41. 142, въ храминѣ 35. 35b. 53b, въ храмъ 73b, въ храмѣ 87 въ цр҃кви 144b, въ цр҃къвь 139, въ часъ (?) 89b, въ часѣ 49. 49b, въ чл҃ѣхъ 64, въ что 33b. 34, въ ѕ҃ (= шестиж) 150b, въ шслехъ 138, въ швенниѣ 51b, въ ѕ҃зыкъ 77, въ ѕ҃трокѣ 124b.

III. scribitur къ. къ кездьнж 54, къ кидьлеѻмѣ 140b. 143, къ кидьѻмъ 139^{2}b, къ кѣкъ 25. 82b. 151, къ кѣкъı 72b. 101, къ кѣтвнї 60b, къ граджири 39, къ дкари 60b, къ десницѣ 117, къ і҃ (= десатиж) 150b, къ дьнь 85b, къ дн҃ь 58 58b. 62. 122b, къ дьнь 39, къ дн҃е 81b bis, къ дьни (acc. plur.) 88b bis, къ дн҃и (acc. plur.) 123. 139^{2}, къ дьньхъ 139b, къ ег҃уптъ 143, къ житьницж 147b, къ землж 143b bis, къ земи 91, къ клѣть 72, къ люкъви 103, къ людехъ 32. 92, къ людьхъ 38b, къ миръ (εἰς τὸν κόσμον et εἰς εἰρήνην) 52b. 82b. 106b. 108 bis, 127 bis, 130b, къ мирѣ 99. 107. 107b bis, 108. 127b, къ мнѣ 27b. 92b. 100b bis, 102b quater, 107. 108b, къ мнѣ 25. 27. 27b bis, 102 108b, къ мн҃(ѣ) 25, къ ма 25. 82b bis, 100b. 105 bis, къ ма 100, къ нѣсехъ 29, къ неправьдьнѣѻмѣ 63b, въ него любъви 103, къ него 83b, къ немь 27b. 46 102b. 114. 114b. 128b. 139, въ немъ 114, къ немьже 74b 122b, къ ни 137, къ нихъ 26b. 104. 107b. 108b. 109. 138. 140b bis, къ нъже 53b. 59b. 89. 89b bis, 90b. 109, къ нажже 58, къ нъже 31b, къ пещь 131b, къ пещъ 34, къ претора 111. 113 bis, 114b. 129, къ притъчахъ 140, къ пръси 65b, къ прѣдѣлѣ, 149b, къ прѣдѣлъı 40b, къ прѣпражда 117b, къ прѣселенїѣ 136, къ патъкъ 115, къ ризъı 117b, къ радъ 46b, къ свинниѣ 36, къ сѣтъ 128, къ сѫ҃ы градъ 149, къ сѣкѣ 105b, къ силѣ 77b, къ снїж 95 bis, къ слѣдъ 29. 31. 34b. 35 bis, 35b. 36b. 37b. 44b bis, 45. 56b bis, 57. 69b. 77. 79b. 84b 123b. 131. 142b. 146, къ слѣдь 38, къ ср҃дце 99, къ ср҃дци 37. 138b. 144, къ сръдцн 89b, къ ср҃дцихъ 76 bis, 147, къ стыгнахъ 72, къ сънъмище 122b, къ сънъмищихъ 38b, къ съкрѣтенїѣ 36b. 90, къ тѣкѣ 33. 108b, къ третиі 42b. 79b, къ третиж 59, къ і҃ годин(ж) 150, къ трьнии 49b, къ трънѣнии 49b, къ трънѣнии 131, къ тоуждемь 63, къ тъмьницж

44, къ тъмьници 70b bis, 71 bis, къ тѣснам 60b, къ тѣхъ 145, къ цр҃кве (acc. s.) 65. 84b, къ цр҃кви 97. 110b, 115b, къ цр҃стви 41b, 45b. 63. 94b, къ цр҃ствіе 63, къ цр҃стви 61, къ цр҃ствии 35b. 41b bis, 61, 150, къ цр҃ство 45. 57, къ часъ 139b, къ чл҃цѣхъ 138, къ чрѣвѣ 123. 136b. 137. 138b. 144, къ мслъхъ 137b, 138b.—

IV. Haut facile discernitur, utrum къ aut кь scriptum sit: кь винъфагиж 84, къ кѵ̀дълеѯмѣ 143, къ ксь (εἰς τὴν κώμην) 61, кь вѣкъ 93b, кь домъ 79, кь дьнь 89b, кь жизнь 45, къ заимъ 48b, къ крокѣхъ, кь малѣ 105b, къ мѵ̀ 102b, кь сконі градъ 37, кь слѣдъ 37b, 66, кь сь (= εἰς τοῦτον) 39, кь тѣкъ 33, къ цр҃ствіе 45b, къ чрѣвѣ 137, кь чрѣвѣ 138b.

въвести: imperat. 2 sing. въведи εἰσάγαγε 60. 110b, не въведи μὴ εἰσενέγκῃς 72b. 123; aor. 1 plur. въведохомъ συνηγάγομεν 70b, 2 plur. въведосте συνηγάγετε 70b, въведосте 71.

въврѣшти βάλλω, ἐμβάλλω: praes. 3. sing. въврьжетъ 60, 3 plur. въврѣгѫтъ 131b, imperat. 2. sing. въврьзи 41b, 2 pl. въврьзѣте 91b. 164; aor. 3. sing. въврьже 66 bis, 78b, въврьже сѧ 164, 3 plur. въврѣгоша 66. 164.—partic. masc. sing. dat. въврьженоу 131b.

въдати βαλεῖν 91b, aor 3. sing. вѣдастъ ἀπέδωκεν 55b, 3. plur. вѣдаша ἀπεδόθη 122b, partic. вѣдакъ ἀποδούς 124.

вѣдова χήρα 139b.

вѣдовица χήρα: 64b. 65. 66, sing. dat вѣдовици 123b, acc. вѣдовицѫ 66, plur nom. вѣдовица 123b, bis, gen. вѣдовицъ 65b.

вѣжешти ἅπτω: partic. masc. sing. nom. вѣжегъ ἅψας 51b, вѣжегъ 126b.

вѣзалѣкати πεινάω: aor. 1 sing. вѣзалѣкахъ ἐπείνασα 70b. 71, 3 sing. вѣзалѣка 73b. 148b.

вѣзблюсти: вѣзблюлъ ѥси male pro вѣзлюбилъ ѥси ἠγάπησας 108b, cnfr ibid. вѣзблюбилъ ѥси 108b bis.

вѣзбранити: imperf. 3 sing. вѣзбраняше διεχώλυεν 148.

вѣзбоудити ἐξυπνίζω: praes 1. sing. вѣзбоужда 81b.

вѣзвеселити сѧ: infin. вѣзвеселити сѧ εὐφρανθῆναι 69, condit. да вѣзвеселилъ сѧ бѫдѫ ἵνα εὐφρανθῶ 69.

вѣзвести: infin. вѣзвести ἐπᾶραι 65b, praes. 3 sing. вѣзведетъ ἐκβαλεῖν 142b, aor. 3 sing. вѣзведе ἦρεν 83b, ἐπῆρε 107. 140b, partic. masc. sing. nom. вѣзведъ ἐπάρας 50b. 133, partic. masc. sing. nom. вѣзведенъ in: вѣзведенъ бѫстъ ἀνήχθη 148b.

вѣзвратити: imperat. 2 sing. не вѣзврати μὴ ἀποστράφῃς 30, вѣзврати ἀπόστρεψον 96b, βάλε 110; aor. 3 sing. вѣзврати ἔστρεψεν 115b, ὑπέστρεψεν 124b — вѣзвратити сѧ ὑποστρέφω: praes 1. sing. вѣзвращ сѧ (graece ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαι) 56b, 3 sing. вѣзвратитъ сѧ (ἀναλύσῃ) 59, вѣзвратитъ сѧ (graece ἐπιστρεψάτω) 87b imperat. 2. sing. вѣзврати сѧ 54b—55; aor. 3. sing. вѣзврати сѧ 53 (ἐπέστρεψεν); 54b. 61b, 3 dual. вѣзвратиста сѧ 144b, 3 plur. вѣзвратиша сѧ 132. 138b, 139[2] (ἐπέστρεψαν) 142, (reddit graecum ἀνακάμψαι) 143; partic. plur. masc. nom. вѣзвращъше сѧ 50, вѣзвращьше сѧ 61b.

вѣзвращати сѧ: partic. dat. plur. masc. вѣзвращаѥмѣмъ сѧ ἐν τῷ ὑποστρέφειν 144b.

вѣзвѣстити ἀπαγγέλλω: praes. 3. sing. вѣзвѣститъ ἀπαγγελεῖ 142b, aor. 3 plur. вѣзвѣстиша ἀπηγγέλη 51b—52, ἀπήγγειλαν 54b bis.

вѣзвѣшти: aor. 3. plur. вѣзвѣшиша ἔπνευσαν 32b bis.

вѣзглаголати: praes 1. sing. вѣзглѣтъ сѧ λαληθήσεται 92b, 3 plur. да вѣзглѧтъ ἵνα κατηγορήσωσιν 74.

вѣзгласити φωνέω: praes. 3. sing. вѣзгласитъ 95. 98b, -згласитъ alia manu 99b, imperat. 2. sing. вѣзгласи 71b, aor. 3. sing. вѣзгласи 49b, 53. 57b. 66. 74. 98b, partic. sing. masc. nom. вѣзгласивъ 50b.

вѣздати ἀποδίδωμι: inf. вѣздати ἀποδοῦναι 43b. 130, praes 1 sing, ἀποδώσω: вѣздамъ 43b—44, вѣздамь 43b, 56; 3 sing. вѣздастъ (graece conjunctiv. ἀποδῷ) 44 bis, ἀποδώσει 72 bis, 73; 3 plur. вѣздадатъ ἀποδώσουσιν 46b; imperat. 2 sing. вѣздаждь ἀπόδος 43b, 2 plur. вѣздадите ἀπόδοτε 46; aor. 3 sing. вѣзда (χαλκ: in textu graeco partic. εὐχαριστῶν) 61b; partic. sing. masc. nom. вѣздавъ (χαλκ) εὐλογήσας 94b.

вѣздавати ἀποδίδωμι: praes. 1. sing. вѣздаѭ (χαλκ) εὐχαριστῶ 65. 83b, 3 plur. вѣздаѭтъ (in aliis codicibus palaeslovenicis legitur вѣздадатъ secundum graecum ἀποδώσουσιν) 39.

вѣздвигнѫти: infin. вѣздвигнѫти ἐγεῖραι 147; aor. 3. sing. вѣздвигнѫ ἤγειρεν 79, 3 plur. вѣздвигѫ ἦραν 61b; partic sing. fem. nom. вѣздвигъши ἐπάρασα 126b.

вѣздѣждѣши vide вѣздѣти.

въздрадоватн сѧ: inf. χαρῆναι 69; praes. 3. sing. **въздрадѣ́тъ** сѧ χαρήσεται 105^{b}. 105; imperat. 2 plur. **въздрадѣ́те** сѧ χάρητε 133; aor. 3. sing. **въздрадоκа** сѧ ἠγαλλιάσατο 57^{b}. 132^{b}, ἠγαλλίασεν 123^{b}, 3 plur. **въздрадоκаша** сѧ ἐχάρησαν 142, condit. 2. plur. **въздрадовали** сѧ **кысте** ἐχάρητε ἄν 26^{b}—27. 102.

въздрастн. aor. 3 sing **въздрасте** (sc. трьнн$\breve{\text{е}}$, in textu graeco: ... συνφυεῖσαι αἱ ἄκανθαι) 49, ηὔξησεν 60—60^{b}.

въздрꙑдатн: praes. 2 plur. **въздрꙑдаѣ́те** θρηνήσετε 105^{b}.

въздрѣ́кматн: **въздрѣ́кмаша** сѧ ἐνύσταξαν 90.

въздѣ́тн: praes. 2. sing. **въздеждешн** ἐκτενεῖς 141.

въз-жадатн: aor. 1. sing. **въждадахъ** ἐδίψησα 70^{b}. 71.

възнграти (сѧ) σκιρτάω: imperat. 2 pl. **възнѣ́грайте** σκιρτήσατε 133, aor. 3. sing. **възнгра** сѧ ἐσκίρτησεν 124. 124^{b}.

възнматн: praes. 3. plur. **въземлѫтъ** λαμβάνουσιν 41^{b}, ἀπαιτοῦσιν 57^{b}; partic. masc. nom. sing. **въземаі** αἴρων 148, plur. **въземлѫщеі** λαμβάνοντες 41.

възнскатн ζητέω: infin. **възнскати** 29; praes. 2. plur. **възнщете** ζητήσετε 99^{b}, 3 plur. **възнщѫтъ** ζητήσουσιν 60^{b}; partic. nom. dual. masc. **възнскающа** 144^{b}.

възнтн ἀναβαίνω: praes. 3. sing. **възндетъ** (pro 3. aor. **възнде**, graece ἀναβέβηκεν) 127; 1 plur. **възндемъ** (pro **въсходнмъ**, graece ἀναβαίνομεν) 80; aor. 3. sing. **възнде** ἀνέβη 40^{b}. 125. 137^{b}. 148.

възлагатн: praes. 3. sing. **възлагаѣ́тъ** τίθησιν 51^{b}.

възлежатн ἀνάκειμαι, κατάκειμαι,—**съ**: συνανάκειμαι: imperf. 3. plur. **възлежахѫ** 35^{b}. 79^{b}, partic. masc. sing. gen. **възлежащꙗ** 92, dat. **възлежащю** 79^{b}, plur. nom. **възлежащіі** 130, gen. **възлежащихъ** 85.

възлѣщн: infin. **възлѣщи** respondet gen. absoluto ἀνακειμένου 35^{b}, respondet graeco ἀνακλιθῆναι 39^{b}, ἀναπεσεῖν 40; praes. 3. plur. **възлагѫтъ** ἀνακλιθήσονται 35. 61; aor. 3. sing. **възлеже** ἀνέπεσεν 141^{b}, **възлеже** ἀνέκειτο 93; partic. **възлегъ** ἀναπεσών 93^{b}.

възликатн: partic. sing nom. masc. **възликаѧ** ἐπιχέων 56.

възлнлтн: aor. 3. sing. **възлнлѫ** κατέχεεν 92, partic. sing. nom. fem. **възлнвшнѫ** βαλοῦσα 92^{b}.

възложнтн infin. προσθεῖναι 33^{b}; praes. 3. sing. **да възложнтъ** ἵνα ἐπιθῇ 76^{b}, 3 plur. **възложатъ** ἐπιβαλοῦσιν 130^{b}; imperat. 2. sing. **възложи** ἐπίθες 36^{b}; aor. 3. sing. **възложи** ἐπέβαλεν 28^{b}, ἐπέθηκεν 58; 3. plur. **възложнша** ἐπέβαλον, ἐπέθηκαν 84. 96^{b}. 114. 117, περιτιθέασιν 117^{b}; partic. sing. nom. masc. **възложъ** 57. plur. **възложъше** ἐπιθέντες 56.

възлюбнтн ἀγαπάω: praes. 1. sing. **възлюблѫ** ἀγαπήσω 25^{b}. 101^{b}, 2. sing. **възлюбнши** 30. 55^{b}, **възлюбнтъ** 33^{b}. 63^{b}. 101^{b}. 130; 2 plur. **възлюбнте** 30—30^{b}, imperat. 2. sing. **възлюбн** ἀγάπησεις 45, **възлюби** 47 bis, 55^{b}; aor. 1. sing. **възлюбихъ** ἠγάπησα 103, **възлюбихъ** 103, 3. sing **възлюби** 99 bis, 103. 127. 130, 2. plur. **възлюбисте** πεφιλήκατε 106^{b}. 140; partic. nom. sing. masc. **възлюбенъ** in **възлюбенъ** ѥ́стъ ἀγαπηθήσεται (— **бждетъ** in aliis codicibus palaeosl.) 101, **възлюбенъ бждетъ** ἀγαπηθήσεται 25^{b}, **възлюбенъı** ἀγαπητός 142^{b}, 148 **възлюнъı** male pro **възлюбенъı** 147^{b}; partic. sing. nom. masc. in **възблюбилъ** ѥ́сн ἠγάπησας (male pro **възлю-**) 108^{b}. 109, **възблюлъ** ѥ́сн ἠγάπησας (male pro **възлюбилъ**) 108^{b}.

възмагатн δύναμαι. praes. 3. plur. **възмагѫтъ** 51.

възможьнъ δυνατός: neutr. sing. nom. **възможьно** 45^{b}. 63. 87^{b}. 95^{b}. 96, plur. nom. **възможьна** 45^{b}. 63^{b}. 78^{b}.

възмощн ἰσχύω· praes. 3. plur. **възмогѫтъ** ἰσχύσουσιν 60^{b}; aor. 2 sing. **възможе** (male pro secunda pluralis aoristi **възможете**: ἰσχύσατε textus graeci) 95^{b}, 3. plur. **възмогъ** ἠδυνήθησαν 55, ἴσχυσαν 62. 78^{b}.

възмѫтнти ταράσσω: aor. 3. sing. **възмѫти** сѧ τετάραχται 127^{b}, **възмѫти** сѧ **самъ** ἐτάραξεν ἑαυτόν 83.

възмѫщенне σάλος· gen. sing. **възмѫщенна** σάλου 69^{b}.

възненавндѣ́тн μισέω: praes. 3. sing. **възненавндитъ** μισήσει 33—33^{b}. 63^{b}. 87; 3. plur. **възненавндатъ** 133, **възненавндатъ** 103^{b} (pro **възненавндѣ́**: graece μεμίσηκεν); aor. 3. sing. **възненавндѣ́** ἐμίσησεν 108, 3 plur. **възненавндѣ́ша** 104 bis.

възнестн ὕψόω: infin. **възнестн** сѧ ὑψωθῆναι 127. 128; aor. 3. sing. **възнесе** ὕψωσεν 127, 3. plur. **възнѣ́ся** ἀνήγαγον 138^{b}; partic. **възнесенъ** in alia **възнесенъ бждь** ἐὰν ὑψωθῶ 128.

възнистн: partic. **възнзъ** περιθές 119^{b}.

възносити ὑψόω praes. 3. sing. **възноситъ** са (in aliis codicibus palaeosl. **възнесетъ** са secundum graecum ὑψωθήσεται) 62b. 65b; partic. **възносаі** са ὁ ὑψῶν ἑαυτόν 62b. 65b.

възъвати καλέω etc. aor. 1. sing. **възъвахъ** ἐκάλεσα 142, 3. sing. **възъва** ἐκάλεσεν 32, ἐκραύγασεν 83b, ἐφώνησεν 86.

възъдъхнѫти στενάζω: aor. 3. sing. **възъдъхнѫ** ἐστέναξεν 77.

възъмѫ, възъмѣши, възъмѣшн etc. vide sub **възати**.

възъпити κράζω: etc: praes. 3. sing **възъпиѣтъ** κραζει (in aliis codicibus palaeoslav. **въпиѣтъ**) 55, κραυγάζει 142b: aor. 3. sing. **възъпи** ἔκραξεν 28 41. 66. 78. 119b (ἀνεβόησεν), 119b, **възъпи** 124 (ἀνεφώνησεν), 3 dual. **възъписта** ἔκραξαν 36. 44b, 3 plur. **възъпиша** ἔκραξαν 40b, ἐκραύγασαν 114. 114b, partic. **възъпивъ** κράξας 79.

възьрѣти ἐμβλέπω, ἀναβλέπω: imperat. 2 pl. **възьрите** ἐμβλέψατε 33b, partic. **възьрѣвъ** (in. **възьрѣвъ** ὀνιμα сѡима на нб̃ѣ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανόν) 25b, **възьрѣвъ** ἐμβλέψας 45b, ἀναβλέψας 39b. 65b. 77, περιβλεψάμενος 74.

възати αἴρω etc: infin. **възати** (**въ** ѯаимъ δανίσασθαι) 30; sup. **възатъ** ᾶραι 87b; praes. 1 sing. **възъмѫ** (graece conj. ἐκβάλω) 31b, 2 sing. **да възъмеши** ἵνα ἄρῃς 108, 3. sing **възъметъ** λαμβάνει 37b (in aliis codicibus palaeosl. **пріемлетъ**, **пріиметъ**), αἴρει 49, λαβών 60; **да възъметъ** ἀράτω 77, **възъметъ** αἴρει 106, conj. ἄρῃ 118 bis; 3 plur. **да възъмѫтъ** (graece pass. ἵνα ἀρθῶσιν) 129b, **възъмѫтъ** ἀροῦσιν 149; imperat. 2. sing. **възъми** ᾶρον 41b. 76b, reddit graecum λαβών 41b; **възъми** ᾶρον 37b. 64, (ἐκριζώθητι), 76b. 115 bis, 128b quater, 2 plur. **възъмѣте** αἴρετε 53b, ἄρατε 135, **възьмѣте** ἄρατε 91b; aor. 3. sing. **възатъ** ᾶρεν 89, 3 plur. **възаша** ᾶραν 39b. 40b. 83b, ἔλαβον 90; **възалъ** оубо вимъ ѥкомисάмην ἂν 91b; partic. **възъмъ** ἄρας 48. 48b, ἐπιβιβάσας 56, **възъмъ** ἐκβαλών 56b, **възьмъ** ἄρας 76b, **възато** вждетъ ἀρθήσεται 91b.

възъѥ́ѥграти vide **възиграти**.

въкоусити γεύομαι: inf. **не** ѥ́мѫтъ **въкоусити** οὐ μὴ γεύσονται 77b, praes. 3. sing. **въкоуситъ** γεύσεται 60, partic. **въкоушъ** γευσάμενος 118b.

въкъıснѫти aor. sing. **въкъıсе** ἐζυμώθη 60b.

вълагалиıе βαλλάντιον: acc. pl. **вълагалиıа** 58b.

вълагати βάλλω· praes. 3. plur. **вълагаѭтъ** βάλλουσιν 27b. 102b, partic. acc. sing. fem. **вълагаѭıѫ** са 34.

вълııти βάλλω: aor. 3. sing. **вълııи** βάλλει 93.

въложити βαλεῖν 115b, aor. 3. sing. **въложи** ἔβαλεν 76b.

въл҃ѣсти ἐμβαίνω: infin. **въл҃ѣсти** ἐμβῆναι 40. 40b; aor 3 sing. **въл҃ѣзе** reddit graecum ἐμβάς 36b, ἐνέβη 40b, ἀνέβη 164b, partic. sing. masc. nom. **въл҃ѣзъ** ἐμβάς 37 (εἰσελθών), 54b, dat. **въл҃ѣзъшю** 34b. 41, plur. nom. **въл҃ѣзъше** ἀναβάντες 48.

въмѣстити χωρέω: inf. **въмѣстити** χωρῆσαι, χωρεῖν 28. 43. 151b; praes. 3. plur. **да въмѣстатъ** in aliis codic. palaeosl. singularis secundum graecum χωρείτω) 43b; imperf. **въмѣııахѫ** са (ὥστε μηκέτι χωρεῖν) 75b.—Pro **въмѣстатъ** слοвесе legitur ρазоүмѣсте слοвоү 43 (Matth. XIX. 11).

въмѣтати βάλλω: praes. 3 pl. **въмѣтаѭтъ** resp. graeco pass. βάλλεται 147; partic. acc dual. masc. **въмѣтаѭıа** βάλλοντας 32, acc. sing. fem. **въмѣтаѭıѫ** βάλλουσαν 66; acc. pl. **въмѣтаѭıа** βάλλοντας 65b; partic. acc. pl. neutr. **въмѣтаѥ́маıа** τὰ βαλλόμενα 85

въ незаапѫ: **вънезаапѫ** ἐξαίφνης 138, **вънезапѫ** 55, αἰφνίδιος 70.

вънѣсти. infin. **вънѣсти** εἰσενεγκεῖν 48 bis.

вънимати: imper. 2. plur. **вънимаıте** προσέχετε 65b. 71b. cnfr. **вънати**.

вънити: inf. **вънити** εἰσελθεῖν 41b. 45 bis, 52. 53. 54 ter, **вънити** 60. 60b ter, 63 bis (**неѹдοвъ**— δυσκόλως εἰσπορεύονται); 68b, ἐξελθεῖν 74b; praes. 2. sing. **вънидеши** 35. 50, 3 sing. **вънидетъ** 125b bis, 2 plur. **вънидете** 53b. 95b; imperat 2. sing. **вънидн** εἴσελθε 72. 91 bis, 2 plur. **вънидѣте** 133b; aor 1. sing. **вънидъ** εἰσῆλθον 130; 3. sing. **вънидѣ** 49b. 122b, **вънидѣ** 66. 73b. 74. 75b. 89. 109 bis, 110. 113. 114b. 122b. 123. 126. 143b, 3. dual **вънидоста** ἀνέβησαν 65, 3 plur. **вънидѫ** 54 εἰσῆλθον, 54 bis, 90. 111. 113. 120.

вънати προσέχω: imperat. 2. plur. **вънемѣте** προσέχετε 64, **вънемѣте** 69b, 130b; partic acc. sing. masc. **вънемъша** са τυφόμενον 142b.

вънѣ ἔξω foras 27b. 53. 61. 83b. 84b. 98b. 102b. 112b. 113. 114. 115. 128. 128b. 131.

вънѣ ἔξω foris: **вънѣ** 52. 60b. 98. 110.

ѣпадати: praes. 3. sing ѣпадаѣтъ πίπτει 42.

ѣпасти. praes. 3. sing ѣпадетъ πεσεῖται 62, aor. 3. sing. ѣпаде περιέπεσεν 56; partic. dat. sing. masc. ѣпадъшемоу τοῦ ἐμπεσόντος 56^b, fem. nom. sing. ѣпадъши (къ горе, εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα) 134^b.

ѣпити κράζω etc: praes. 3. sing. ѣпиѣтъ κράζει 66: imperf. 3. sing. ѣпишє (alii codices habent ѣзъпи secundum graecum ἐβόησεν) 55, 3 dual. ѣпишета ἔκραζον 44^b, 3 plur ѣпишѧ ἐκραύγαζον, ἔκραζον (ἐκραύγασαν) 115 bis, 117. 128^b; partic. gen. sing. masc. ѣпишѧщаго βοῶντος 144^b bis, 146^b; dual nom. ѣпишѧща κράζοντες 38; plur. gen. ѣпишѧщихъ τῶν βοώντων 65

ѣпль: sing. nom ѣпль κραυγή 90, ὀδυρμός 143^b.

ѣпрашати ἐρωτᾶν 105^b, praes. 2. sing. ѣпрашаѣши ἐρωτᾷς 110^b, 3. sing. ѣпрашаѣтъ ἐρωτᾷ 104^b. 106^b. 140^b; imperf. 3. sing. ѣпрашашє ἐπυνθάνετο 68^b. 139^{2b}, ἐπηρώτα 77^b; 3 plur. ѣпрашахѫ ἐπηρώτων 49. 79. 147, aor. 3 plur. ѣпрашашѧ ἐπηρώτων 147, partic. acc. s. m. ѣпрашашѧщꙗ ἐπερωτῶντα 143^b

ѣпросити ἐπερωτῆσαι 47^b; imperat, 2. sing. ѣпроси ἐρώτησον 110^b; aor. 3. sing. ѣпроси ἐπηρώτησεν 47. 54. 78^b. 109^b. 116; 3 plur. ѣпросишѧ (graece sing. ἠρώτησεν) 110^b.

ѣсакѫ πᾶσαν 133, vide всакъ.

ѣсадити: ѣсади ἔβαλεν 44.

ѣселенаꙗ οἰκουμένη: acc. sing. ѣселенѫѭ 137^b.

ѣснити. aor. 3. sing. ѣсни ἀνέτειλεν 149^b.

ѣсклонити сѧ ἀναχύψαι εἰς τὸ παντελές 58.

ѣскорѣ ἐν τάχει 65.

ѣскрьсение: loc. sing. по ѣскрьсении μετὰ τὸ ἐγερθῆναι 95, μετὰ τὴν ἔγερσιν 120.

ѣскрьснѫти ἀναστῆναι 78; praes. 3. sing. ѣскрьснетъ ἀναστήσεται 51^b. 79^b. 80. 82^b bis; aor. 3. sing. ѣскрьсе ἀνέστη 53.

ѣскрѣсити ἐγείρω: aor. 3. sing. ѣскрѣси ἤγειρεν 85. 85^b. 86.

ѣскрѣшати ἐγείρω: imperat 2. pl. ѣскрѣшаите ἐγείρετε 134.

ѣскрѣшение ἀνάστασις: nom. sing. ѣскрѣшении 82^b.

ѣс-кѫѭ ἱνατί 37.

ѣсмѣити сѧ: praes. 2. pl. ѣсмѣѣте сѧ γελάσατε 133.

ѣспитѣти: 3. sing. кѣ ѣспитѣнъ ἦν ἀνατεθραμμένος 122^b.

ѣсплакати сѧ: pracs 3. sing. ѣсплаче in impersonali ѣсплаче ѣи сѧ, quo graecum κλαύσετε redditur 105^b; 3 plur. ѣсплачѫтъ сѧ κόψονται 88.

ѣспомѣнѫти: praes. 3. sing. ѣспомѣнетъ ὑπομνήσει 101^b, imperat. 2. sing. ѣспомѣни μνήσθητι 51.

ѣспрѧѧти: infin. ѣспрѧѧти λαβεῖν 48^b; praes. 3 plur. ѣспрѧмѫтъ (ἵνα ἀναλάβωσιν) 48^b, ἀπέχουσιν 71^b. 72. 73.

ѣспросити αἰτέω: praes. 3. sing. ѣспроситъ αἰτήσει 67 bis. 123, 2 plur ѣспросите αἰτήσεσθε 106^b.

ѣспѣти φωνέω: praes. 3 plur. ѣспоѭтъ (ubi graece πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι legitur) 112^b, aor. 3. sing. ѣспѣ ἐφώνησεν 111, 3 plur. ѣспѣшѧ 112^b. partic. nom. plur. masc. ѣспѣвъше ὑμνήσαντες 94^b.

ѣспѧть εἰς τὰ ὀπίσω: ѣспѧть 57. 87^b. 109^b.

ѣстанїе ἀνάστασις acc. sing. 139^b.

ѣстати ἐγείρομαι: praes. 3. sing. ѣстанетъ ἐγερθήσεται 42^b. 60^b. 86^b; 3 plur. ѣстанѫтъ 47. 87. 87^b; imperat. 2. sing. ѣстани ἔγειρε 37. 37^b. 48. 53 (ἐγείρου), 76^b bis, 2 plur. ѣстанѣте ἐγείρεσθε 27. 95. 102, aor. 3. sing. ѣста ἠγέρθη 34. 37, 48^b (graece ἀναστάς), 76^b, 82^b (ἀνέστη), 82^b (ἐγείρεται), 93 (ἐγείρεται), 121. 121^b, 122^b (ἀνέστη), 150 (ἐγήγερται); 3 plur. ѣсташа ἠγέρθησαν 120; partic. sing. nom. masc. ѣставъ ἐγερθείς aut ἀναστάς: 35^b. 36^b. 67 bis, 68. 79^b. 95^b. 97^b. 111^b. 137. 141. 143 bis, 143^b bis, 164^b, sing. nom. fem. ѣставъши 123. 131, ѣставъши (sic), nom. plur. fem. ѣставъша (ἠγέρθησαν) 90.

ѣстокъ ἀνατολοί, interdum sing. ἀνατολή: sing. gen. отъ ѣстока 35. 61, loc. на ѣстоцѣ 139^{2b}. 142, plur. gen. отъ ѣстокъ 88. 139^2.

ѣстрѣгати: nom. plur. masc. ѣстрѣгаѩще πίλλοντες 73^b.

ѣсходити. acc. plur. ѣсходаща ἀναβαίνοντας 75.

ѣсхотѣти: aor. 3. sing. ѣсхотѣ ἠθέλησεν 74^b, ἐβουλήθη 137.

ѣсхытати: praes. 3. plur. ѣсхытаѭтъ ἁρπάζουσιν 150.

ѣсь πᾶς 44, vide всь.

ѣсѣсти. aor. 3. sing. ѣсѣдѣ ἐκάθιζεν 86, partic. ѣсѣдъ pro ѣсѣдѣ, graece ἐπεκάθιζεν 84, ѣсѣдъ ἐπιβεβηκώς 84.

ѣторицеѭ ἐκ δευτέρου 96, δεύτερον 141.

ѣторѣи δεύτερος: fem. sing. acc. ѣторѫю 59, neutr. sing. acc. ѣтороѥ 146.

ѣѫходити: partic masc. dat. sing. ѣѫходѧщю εἰσερχομένου 61, nom. plur. ѣѫходѧщей οἱ εἰσπορευόμενοι 51^{b}, dat. plur. ѣѫходѧщемъ ἀναβαινόντων 144^{b}.

ѣѫцѣсарити сѧ: praes. 3. sing. ѣѫ҃ритъ сѧ βασιλεύσει 151.

ѣчати ἄρχομαι; reddit etiam futurum graecum: нєкрѣщи ѣчѧнетъ καταφρονήσει 33^{b}, нєкрѣщи ѣчѣнетъ καταφρονήσει 63^{b}, тлѣщи ѣчѣнѫтъ ἄρξησθε κρούειν 60^{b}.

ѣшѣдъ partic εἰσελθών: 97. 111^{b}, masc. dat. sing. ѣшѣдъшю 79. 84^{b}, nom. plur. ѣшѣдъшє (ἐλθόντες) 142.

ѣы ὑμεῖς, ὑμᾶς, vide вы.

ѣнѫ διὰ παντός 29.

ѣысокъ ὑψηλός: fem. acc sing ѣысокѫ 149, neutr. nom. sing. ѣысоко 64.

ѣышє ἀνώτερον 62^{b}.

ѣышѣнии ὕψιστος. gen. sing. masc. ѣышѣнааго 54, ѣышѣнааго 151, съ ѣышѣнааго краѧ ἄνωθεν 119^{b}—120; loc. plur neutr. ѣышѣнихъ 84^{b}, ѣышѣнихъ 138.

ѣыѭ τράχηλος· на ѣыѩ ἐπὶ τὸν τράχηλον 68.

ѣ ἐν, εἰς vide въ.

ѣз- vide ѣз-.

ѣсакъ πᾶς 151, vide всакъ.

ѣсегда πάντοτε 85^{b}. 110^{b} vide сегда.

ѣ|сн κώμας 60^{b}, vide сѣ.

ѣсь: ѣсь миръ ὁ κόσμος 25, ѓтъ сѣмѣ 132^{b}, ѣ|сн 110^{b}, ѓтъ ѣ|сѣхъ 138^{b}, ѣса 89, vide вся.

ѥ nominat. dual. secundae personae, reddit vocem ἡμεῖς textus graeci. 120^{b}.

ѥдѣти: гнѡваті 49, како можемъ ѥдѣти πῶς οἴδαμεν 100; praes. 1 sing ѥдѣ οἶδα 61 bis, 90^{b}. 112^{b}, 1 sing. ѥмь οἶδα 82^{b}. 98. 121, ѥмь 82; 2 sing. ѥси 62^{b}. 93^{b}. 114^{b}. 128^{b}. 140^{b}. 141 quater; 3 sing. ѥстъ 28^{b} (ѩже не ѥстъ ὁ μὴ γινώσκων), 34 47^{b}. 72 89^{b}. 103^{b}, ѥсть 64. 88^{b}; 2 dual. ѥста 80^{b}. 144; 1 plur, ѥмъ 45^{b}. 100. 105^{b}. 106^{b}. 140^{b}. 141^{b}. 151^{b}; 2 plur. ѥстє 48. 80^{b}. 88^{b}. 89. 90^{b}. 92. 94 bis, 100; 3 plur. ѥдѧтъ 104. 120; imperat. 2 plur. ѥдѧнтє γινώσκετε 59. 89. 103^{b}; partic. ѥдꙑ εἰδώς 93. 98^{b}. 109^{b}. 129^{b}, plur. nom. masc. ѥдѧщє 53. 164^{b}; fem. nom. sing. ѥдѧщи 135; aor, imperf: 1. sing. ѥдѣхъ ᾔδειν 83^{b}. 91 (ἔγνων), 148^{b} bis, 2 sing. ѥдѣшє ᾔδεις 91^{b}, 3 sing. ѥдѣшє ᾔδει 93^{b}. 109. 116^{b}; partic. ѥдѣвъ in conditionali аще ли ѥдѣвъ εἰ ᾔδει 59^{b}. 89.

ѥѣкъ αἰών: sing. gen. ѥѣка 86^{b}. 122 131^{b}; acc. ѥѣкъ 25. 39. 82^{b}. 93^{b}. 151; plur. acc. ѥѣкы 72^{b}. 101. 128.

ѥѣньць στέφανος· sing. acc. ѥѣньць 114 bis, 117. 117^{b}.

ѥѣра πίστις: 36^{b}. 52^{b}. 61^{b}. 66^{b}. 130^{b}. 135; sing. gen ѥѣры 35. 49. 50. 51^{b}. 87^{b}; acc. ѥѣрѫ 25. 27. 37. 42. 48. 63^{b}. 64 bis, 76. 82. 82^{b}. 83^{b}. 100^{b} bis, 102. 108^{b}. 118^{b}. 119. 124^{b}; loc. ѥѣрѣ 38; junctum cum verbis имѣ, имѣ aut имамь saepissime reddit graecum πιστεύω praes. ѝмѣши ли ѥѣрѫ семоу πιστεύεις τοῦτο 82^{b}; ѥѣрѫ ѝметъ πιστεύσει 63^{b}, да ѥѣрѫ ѝметъ ἵνα πιστεύῃ 108^{b}; да ѥѣрѫ имемъ ἵνα πιστεύσωμεν 118^{b}, да ѥѣрѫ имемъ πιστεύσωμεν 119, ѥѣрѫ ѝметє πιστεύετε 25, да ѥѣрѫ ѝметє ἵνα πιστεύσητε 27. 82; аще ѝматє ѥѣрѫ ἐὰν ἔχητε πίστιν 42; не ѝмѫтъ ѥѣры οὐδὲ πεισθήσονται 51^{b}, да ѥѣрѫ ѝмѫтъ ἵνα πιστεύσωσιν 83^{b}; imperat. не имѣтє ѥѣры μὴ πιστεύσητε 87^{b}, ѥѣрѫ ѝмѣтє πιστεύετε 100^{b}, ѥѣрѫ ѝмѣтє ἵνα πιστεύσητε 102, ѥѣрѫ ѣмѣтє πιστεύετε 100^{b}; conditional. аще кыстє ѥѣрѫ ѝмѣли εἰ ἔχετε πίστιν 64; partic. ѥѣры ѝмѣше πιστεύσαντες 49; aor. иже ѥѣрѫ ѧтъ ἡ πιστεύσασα 124^{b}.

ѥѣровати πιστεῦσαι 78^{b}; praes. 1 sing. ѥѣрꙋѭ πιστεύω 79, 2 sing ѥѣрꙋєши πιστεύεις 75. 83. 100^{b}, 3 dual. ѥѣрꙋѥта 38, 2 plur. ѥѣрꙋемъ 106^{b}. 140^{b}, ѥѣрꙋѥтє 106^{b}. 140^{b}, ѥѣрꙋѭтъ πιστεύουσιν 49—49^{b}. 105, imperat. 2. sing. ѥѣрꙋѝ πίστευσον 53, 2 plur. ѥѣрꙋйтє πιστεύετε 128, ѥѣрꙋйтє πιστεύετε 100 bis; partic. ѥѣрꙋѧ ὁ πιστεύων 28, ѥѣрꙋѧ aut ѥѣрꙋѧ idem 25. 82^{b} bis, 100^{b}. 127 bis, dat. sing. masc. ѥѣрꙋѭщюмоу 78^{b}, nom. plur. ѥѣрꙋѭщи 28, loc. plur. ѳ ѥѣрꙋѭщихъ 108; aor. 1. sing. ѥѣровахъ πεπίστευκα 82^{b}, 2 sing. ѥѣровакъ ἐπίστευσας 35^{b}, 3 sing. ѥѣрова ἐπίστευσεν 28^{b}, 2 plur. ѥѣровастє πεπιστεύκατε 106^{b}. 140, 3 plur. ѥѣровашѧ ἐπίστευσαν 26. 83^{b}. 107^{b}; imperf. 3 plur. ѥѣроваахъ ἐπίστευον 85^{b}.

ѥѣрьнъ πιστός: 63^{b} bis, 89. 91 bis, ѥѣрьны 63^{b}; vocat. sing. ѥѣрьне 91 bis; plur. nom. 63^{b} bis.

ѥѣсть: nom. sing. ѥѣстъ φήμη 37, acc. sing. ѥѣсть in: ѥѣстъ прнмъ χρηματισθείς 143^{b}.

ѥѣтвь χλάδος: acc. plur. ѥѣтви 84^{b}.

ѥѣтръ ἄνεμος 41, sing. acc. ѥѣтръ 41, plur. nom. ѥѣтри 32^{b} bis, gen. plur. ѥѣтръ 88.

вѣчьнъ αἰώνιος: masc. sing. nom. вѣчънъı 107, acc. вѣчънъı 62b. 71. 71b. 107 bis, 127 bis, 127b; fem. n. s. вѣч(ънаıа) 26, acc. вѣчънѫѫ 26. 31. 44b. 55b. 71b.

вѣкы n. pl ὁ κλάδος 88b.

вѧзати δεσμεύω: imperf. 3. plur. газахѫ ἐδεσμεύετο 54.

вѧıе πλεῖον 130. 150b, вѧıе 96b.

вѧıшı πρῶτος 80b—81, acc. sing. masc. вѧıшıı μείζων 115.

Г.

Г numerum tres indicat: 30. 66b. 95. 115. 118. 123b.— г҃. и҃. г҃. 164b.

гадариньскъ γαδαρηνός: acc. sing. fem. гадаринькѫ 53b.

газофилакиı γαζοφυλάκιον acc. газофилакиѫ 65b.

галилеѣ Γαλιλαία: 149b sing gen. галилеѣ 28. 28b. 123b. 148, acc. галилеѭ 32. 74b. 79 121b. 122. 139b. 149b. instr. галилеѭ 146, loc. галилеı 42b. 75b. 95. 121b; indecl. sing. gen. галилеıı 137b.

галилеıскъ τῆς Γαλιλαίας: masc. sing. gen. галилеıскаго 84b. 147b, instr. галилеıскъıмъ 98, галилеıскъıмъ 112; neutr acc. sing. галилеıско 76b, loc. галилеıсцѣ 32; fem. acc. sing. галилеıскѫ 143b.

галилеıı indecl: sing gen. in къзиде же и҃ѡ҃снѣ ѿтъ галилеıı [additur hz eadem vel alia antiqua manu] града назаретьска 137b (ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσὴφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρέθ Luc. II. 4).

гемоновъ τοῦ ἡγεμόνος: nom. plur. masc. гемоновı 117.

гемонъ ἡγεμών. 116. 116b bis, sing. gen. гемона 122, dat. гемоноу 116 bis, cnfr. игемонъ.

геннисаредъ Γεννησαρέτ: въ земьѭ геннисаредъ εἰς τὴν γῆν γεννησαρέτ 41.

геръгесиномъ dat. plur. in въ землѭ геръгесномъ εἰς τὴν χώραν τῶν Γεργεσηνῶν 36.

геръгесиньскъ τῶν Γεργεσηνῶν: gen. sing. fem. геръгесиньскъıѧ 54b.

гетьсиманı Γεθσημανῆ 95.

глава κεφαλή: sing. gen. главы 34b. 56b. 119. 130. 131, acc. главѫ 46b. 73. 92. 93b. 114. 117. 129b, loc. главѣ 117b bis; plur. instr. главами 118b. 119.

глаголанıе: въ мноѕѣ гл҃анıı ἐν τῇ πολυλογίᾳ 72.

глаголати λέγω, λαλέω. infin. гл҃ати λέγειν 61. 80. 94. 124. 130. 146b. 149b; лалеıи 39. 77; гл҃ати и҃матъ λαλήσει 105 bis; praes 1 sing. гл҃ѫ λέγω 25 bis, 29 bis. 29b. 30. 33b. 35 bis, 41b. 65. 65b. 66. 67 bis, 100b. 106. 112. 123. 130. 140. 141. 147. 150; лалѡ 25. 26b; лалήсѡ 27. 106. 140; гл҃а uti videtur lapsu calami pro гл҃ѫ легѡ 61.—2 sing. гл҃ıши 45. 62b. 98 112b. 113b bis, 128. 134b. 140b bis.—3 praes. гл҃етъ 65. 76. 82. 93. 105b. 118, гл҃етъ са λέγεται 129.—2 plur. гл҃ете 78 —3 plur. гл҃ѫтъ 39 bis, 60b. 78. 84b.—imperat. 2 sing. гл҃и male pro гл҃а λέγει 74; 2 plur. глѣте λέγετε 64b, не лихо гл҃ѣте μὴ βατταλογήσητε 72, partic masc. sing nom. гл҃а 28. 29. 33 bis, 35. 36b. 38 bis, 41 bis, 42. 50. 55b. 57. 115b. 116. 125. 143. 145. 146. 147b. 148, гл҃а 53. 96b, dat. гл҃ѫıю 55. 58b, instr. гл҃ѫıемъ 142b, 143; гл҃ѫıимъ 84; гл҃ѫıъмъ 115b, гл҃ѫıьмъ 34b. 137. 143b. 145b. 146b. 149b; dual. nom. гл҃ѫıа 36. 38. 44b bis, 80; plur. nom. гл҃ѫıе 34. 36. 38b. 39. 40b. 41. 41b. 42b. 45. 45b. 48. 48b. 49. 50. 52. 52b. 60b 61b. 69. 71. 84b. 93. 112. 114. 114b. 115. 117. 117b. 118b. 119. 120. 120b bis, 121b—122. 128b. 132. 134. 139². 147 bis; acc. гл҃ѫıа 84b; fem. sing. nom. гл҃ııи 64b. 66. 66b. 81. 83. 98. 112. 116b; plur. nom. гл҃ѫıа 90 bis; partic. глаголемъı: loc. plur. neutr. ѻ гл҃емъıхъ 139b;—aor, imperf: 1 sing. гл҃ахъ лелáлѣнка 101b. 102b. 103. 104b ter, 106. 106b. 140. 140b, ἐλάλησα 110b ter, 111, 3 sing. гл҃а reddit praesens historicum λέγει 28b. 32. 33. 34b. 38. 45. 81b, 90b (λεγων), 112. 113b bis, 114. 114b quater, 115. 116b. 128b sexies, 129. 129b. 131b. 141 quinquies, 141b. 148. 150b ter, ἐλάλησεν 28b. 40b. 107, лелáлѣнкен 127b, ἐφώνησεν 113;—3 sing. гл҃аше ἔλεγεν 36b. 58. 77. 126b. 128. 133. 134b bis, 139². 146b. 147. 147b, гл҃ѣше lapsus calami pro глаше ἔλεγεν 120;—3 dual. гл҃аста λέγουσιν 38; 3 plur. гл҃аша plerumque respondet graeco λέγουσιν 39b. 40. 43 bis, 46. 46b. 47b. 75. 81b. 106b. 116b 131b. 134b. 140b. 150b; 3 plur. гл҃ахѫ ἔλεγον 28. 35b. 38b. 73b. 79. 79b. 83. 84b bis, 92. 105b. 114. 116. 118b. 119. 119b bis, 127b bis.—partic. in conditionali: аıе не гл҃ахъ (i. e. глаголалъ) къıхъ εἰ μὴ ἐλάλησα 104, гл҃и (id est глаголали) къıсте ἐλέγετε ἄν 64.—partic. глаголанъ in гл҃ано къıсть ἐλαλήθη 138b. 144; loc. sing. о гл҃анѣмь περὶ τοῦ λαληθέντος 138b, dat. plur. гл҃анъмъı τοῖς λελα-

λημένοις 123b, ὁ гл҃аньıхъ περὶ τῶν λαληθέντων 138b.

глаголъ ῥῆμα: sing. nom. гл҃ъ 29b. 39. 102b. 146b. 151, gen. гл҃а 145, dat. гл҃ѣ 116. 139, гл҃ови 151, acc. гл҃ъ 98b. 112b. 125b. 138, loc. гл҃ѣ 149; plur. nom. гл҃и 27b, acc гл҃ы 25. 26. 100b. 107b. 138b. 145.

гладъ λιμός 67b. 152, instr. гладомъ 68, plur. nom. гладı 86b.

гладъкъ λεῖος: plur. nom. гладъцı 146b.

гласъ φωνή: sing. nom. гласъ 123b. 127b. 143b, гл҃а 138. 145b bis, 146b. 147b, gen. гласа 113b. 142b, acc. гласъ 61b. 126. 126b, instr. гласомъ 54. 61b. 83b. 88. 119b bis, 123, loc. гласѣ 138b

глоуχъ κωφός: sing. masc. nom. глоуχъı 38b, acc. глоуχа 38b, глѣχа 75b, глоуχъ 78, voc. глѣχы 79; plur. acc. глоуχы҃ 77.

гнѣсти: praes. 3 plur.—гнѣтѫтъ ἀποθλίβουσιν 52b.

гноῖнъ εἰλχωμένος 50b.

гнѣвъ ὀργή: instr. гнѣвомъ 74.

година ὥρα: 96. 98b; 104b bis (Ioh. XVI 2 et 4, cnf. codem loco Evangelii врѣма pro година: fol. 27b, Ioh. XVI. 2); 106 bis; 106b (Ioh. XVI. 21, ubi plerique cod. palaeoslavici годъ habent); 107. 115. 118. 128b. 140; gen. годинъı 119b bis, 127b. 150. 150b bis; acc. годинж 127b. loc. годинѣ 88b. 119b; dual. nom. годинѣ 81b.

годъ ὥρα: 39b. (Math. XIV. 15, ubi alii cod. palaeosl. година habent); dat? годоу 115: вѣ же вь патъкъ ѳвѣдъ годоу, ubi in aliis cod. palaeoslov. legitur: вѣ же параскевги пасцѣ, secundum graecum ἦν δὲ παρασκευὴ τοῦ πάσχα Io. XIX. 14; acc. годъ 59b.

голѣнь σκέλος: dual. gen. голѣнию 129b, acc. голѣни 129b bis.

голъгада indeclin. Γολγοθᾶ: sing. nom. голъгада 115. 128b. 129, acc. голъгада 118. 118b.

голжбинъ adj: περιστερῶν: dual. acc. masc. голжбина 139.

голжбь περιστερά· 147b. 148. 148b.

гонити: partic. гонимъ in гонимъ къıкаше ἠλαύνετο 54.

гора ὄρος: 146b, sing. gen. горы 33. 55, dat. горѣ 42. 64. 84, acc. горж 40b. 94b. 122. 123. 125. 149, loc. горѣ 54. 86; plur. acc. горы 87, loc. горахъ 29.

горе sing. neutr. acc. comparativi къ горе εἰς τὸ χεῖρον 134b (Marc. V. 36).

горе interj: οὐαί. 87b. 94.

гороушьнъ σινάπεως: neutr. sing. dat. горѕшьноу 60; acc. гороушъно 42. 64.

горько adverb. πικρῶς: 98b. 112b.

горѣ adverb. ἄνω 83.

горѣтн. partic. praes. nom. plur. masc. горащε καιόμενοι 59.

господа πανδοκίον: acc. sing. къ господж 56 (pro гостиница, quod in aliis codicibus legitur).

господинъ: sing. nom. гн҃ъ храминѣ οἰκοδεσπότης 59b. 89,—домоу οἰκοδεσπότης 60; κύριος: sing. nom. гн҃ь 89b; гд҃ъ 150b; гн҃ь 89b, gen. гн҃а 90b; dual. dat. гн҃ома 33, гд҃ином 63b.

господь κύριος: sing. nom. гь҃ 25. 26b. 38b. 59. 60b (гь҃ домоу οἰκοδεσπότης), 74. 84. 89. 89b. 91. 94. 103b. 116. 123b. 125b. 130b. 135. 138 bis, 150. 151. 164 bis, 164b; gen. г҃а (id est господа): 47b bis, 91 bis, 94. 104. 123b. 143; gen. г҃н (id est господи) 46b. 124b. 137; dat гѣи҃ (id est господѣви) 44. 47b. 64 139; dat го҃ю, id est господоу, 60. 149, acc. г҃а (id est господа) 47. 59. 81. 94. 123b; voc. г҃н (id est господи) 31. 33. 34b. 35. 38. 41. 42. 44b. 50. 56b. 60. 60b. 66b. 79. 83. 90 bis. 90b. 91. 94. 126b. 131b. 132. 132b. 141 bis, 141b bis, instr. г҃ьмь 138b; plur. gen. г҃и (id est господи) 66b.

господьнь κυρίου: sing. masc. nom. гн҃ь 121. 136. 137. 137b. 143. 143b; gen. гн҃и 139, dat. гн҃ю 139^2; acc. гн҃ь 145b bis, 146b; loc. гн҃и 139 bis; fem. nom. гн҃и 138. 151; neutr. acc гн҃е 84b. 86. 122b.

гостьникъ πανδοχεύς: sing. dat. гостьникоу 56b.

готовъ ἕτοιμος: nom. plur. masc. готови 59b. 89; nom. sing. neutr. готово 59b; nom. plur. fem. готовы҃ 90.

градъ πόλις: sing. nom 36b. 109 bis; gen. града 53b bis; 54b. 74b. 81. 84b. 129. 137b; dat. градоу 55. 60; acc. градъ 36—36b. 36b. 37. 93. 120. 121b. 123. 133b. 137b (...дъ); 139^2. 149; loc. градѣ 54b. 64b bis, 111. 143; plur. acc. грады 38b. 60b. 70.

грызетъ vide грызти.

грокъ τάφος, μνημεῖον: sing. gen. грока 36 (graece plur. ἐκ τῶν μνημείων); 86. 120 (graece plur.); 121 bis, 121b; dat. грокоу 83; acc грокъ 83; loc. грокѣ 82; plur. nom. грокı 120; loc. грокѣхъ 53b.

громъ βροντή: 127b.

грызти: 3. sing. praes. грызетъ in: ни чрѣкь грызетъ ни тлѣ тлитъ Luc. XII. 33, ubi graece legitur solum οὐδὲ σὴς διαφθείρει; (cnfr. Math.

VI. 20: οὔτε σὴς οὔτε βρῶσις ἀφανίζει, quod codex noster recte vertit: чрѣвь ни тлѣ тлѣнтъ 73b).

грѣличищѣ νοσσὸς περιστερῶν. acc. dual. masc. грѣличища 139.

грѣчѣскѣ ἑλληνικός: instr. plur. fem. грѣчѣскѣми 120b.

грѣчѣскѣ adv. ἑλληνιστί: 129.

грѣхъ ἁμαρτία: sing. nom. 38b, gen. грѣха 104 bis, acc. грѣхъ 115, loc. грѣсѣ 104. 105 bis; plur. nom. грѣси 37 bis, 48 bis, 76. 76b. 130 bis; gen. грѣховъ 146b, грѣхъ 137; dat. грѣхомъ 94b. 145; acc. грѣхы 37b. 48 bis. 76. 76b. 123. 130. 145b. 146. 148.

грѣшьникъ ἁμαρτωλός: sing. dat. грѣшьникоу 65b; plur. nom. грѣшьници 48b bis, 79b; грѣшьнїи.. 48b, грѣшьници 35b; gen. грѣшьникъ 36. 42b. 80; dat. грѣшьникомъ 48b. 96; instr. грѣшьникы 35b. 79b bis.

грѣшьнъ ἁμαρτωλός: loc sing. masc. грѣшьнѣмь 77b.

грѣѭти сѧ θερμαίνομαι: imperf. 3. plur. грѣѭхѫ сѧ 110b; partic. praes. in· кѣ грѣѧ сѧ ἦν θερμαινόμενος 110b bis, 111.

градти ἔρχομαι: praes. 1. sing. градѫ 26b bis, градѫ.. πορεύομαι 25; 3 sing. градетъ ἔρχεται 27. 28 bis, 82. 86. 90 (graece sine verbo). 140b. 146; imperat. 2. sing. гради ἀκολούθει 63; partic. praes. грады одєύων 56, ἐρχόμενος: 82b. 84b, градѧ 86; gen. sing. градѧщаго (τῶν ἐπερχομένων) 69b, (τῆς μελλούσης) 146b; acc. градѧщѧ ἐρχόμενον 74b. 88. 97b. 125b, acc. кѣ градѧщѣмь (ἐν τῷ μέλλοντι) 39, acc. градѧщѧ ἐρχόμενον 69b.

гоумьно ἅλων: sing acc. гоумно 147b.

гънати καταδιώκω: aor. 3. plur. гънаша κατεδίωξαν 75.

гыбѣль ἀπώλεια: 92b.

гѫба σπόγγος: sing. acc. гѫбѫ 119b.

гѫгънивъ μογιλάλος: sing. masc. acc. гѫгнива 76b.

Д.

.Д. numerum quattuor significat: 40b. 82. 139b; .Д̄. 136b bis.

да conjunctio; habet sensum finalem aut consecutivum, respondet graecis ἵνα, ὅπως, ὥστε etc. 25. 25b. 50b. 71b. 82. 92. 97b. 103. 104b. 129. 133b. 140b. 149b etc.; reddit conjunctiones καὶ, δὲ, οὖν aut asyndeton textus graeci 47b. 61b. 109b; interpretatur imperativum 57b. 66. 72b, aut infinitivum graecum 80. 89; non raro graece futurum aut conjunctivus legitur sine conjunctione 44b. 65. 81.

давъидовъ adj, τοῦ Δαβίδ: sing. nom. masc. дв̄ъ 47b. 66; gen. дв̄а 28. 137b, давъидова 135b; acc. дв̄ъ 137b; voc. дв̄ъ 44b bis. 84b bis. 137.

давъидъ Δαβίδ: sing. nom. дв̄дъ 47b, ддъ 28. 73b. 136; gen. дв̄да 136b, дда 136b. 151; acc. дда 136.

даже vide sub прѣжде.

далече μακράν 36. 50. 65b (μακρά), 67b. 68. 164. из-далеча ἀπὸ μακρόθεν 50b, πόρρωθεν 61, μακρόθεν 65b. 97.

данилъ Δανιήλ: instr sing. даниломъ 87.

дань τέλη plur: acc. sing. дань 41b.

даръ δῶρον: sing. acc. даръ 33; plur acc. дары 65b. 66. 141.

дати δοῦναι 43. 45b. 58b 61. 67. 80b. 81. 139; повелѣ дати ἐπὶ ѥстьи διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν 53; praes. 1. sing. дамъ δώσω 130b. 150b, дамь 149; 2 sing. даси: достоѩнъ ѥстъ ѥже аще даси ἐμοὶ ἄξιός ἐστιν ᾧ παρέξῃ τοῦτο 50; 3 sing. дастъ δώσει 25; 25b—26 (graece conj. ἵνα—δώσῃ); 63b. 67 bis. 67b. 77b (graece optat. δοῖ); 82. 88. 89 (да—доуѵнаι); 101. 106; 107 ἵνα—δώσῃ; 140. 151. 152b; дастъ сѧ δοθήσεται 31b. 51b. 67; 103 (ἵνα—δῷ); 123. 140 (δώσει); 140 (λήμψεσθε); 2 plur. дасте ѳлете доуѵнаι 92b; 3 plur. даⷣатъ δώσουσιν 87b; imperat. 2. sing. даждь δός 41b. 43b. 45. 62; 63 (διάδος); 72b. 80; 150b (ἀπόδος); 123 (δίδου); даждь (ръ заимъ χρῆσον) 66b, δός 67b; 2 plur. даⷣите graece conj. δῶτε 31b, imperat. δότε 39b. 58b. 68b. 90. 91b. 134; aorist. 1 sing. дахъ δέδωκα: 26. 57b. 94. 107b. 108; 132; 2 sing. дастъ ἔδωκας et δέδωκας. 25b bis, 26 sexies, 26b. 130 bis. (cnfr. далъ ѥси); 3 sing. да ἀφῆκεν 53, 3 sing. дастъ ἔδωκεν 39b. 53. 90b. 93. 94b. 96b. 99. 133b, imperf. ѣдїдоу 40, perf. дѣдѡхен 110, praes. histor. ѻїдѡсιν 164b; дастъ ἔδωκεν 56b; 2 plur. дасте ѣдѡкатє 70b. 71; 3 plur. даша ἔδωκαν 116. 118b. 121b; partic далъ in: 3 pers. perfecti даалъ ѥси ἔδωκας vel дѣдѡкас: 69. 107 quater; 107b quinquies; 108b ter; 109b. 127 (cnfr. 2 aor. дастъ); 3 sing. condition. не къі далъ οὐκ ἂν ἀφῆκεν 59b.—partic. данъ in: кѣ данъ (vertit graecum ἦν) 28; дано къıти доѳѣнаι 92b; дано кѫдетъ

дождѣсеται 91b; ѥстъ дано дѣдоται 43, дано къистъ ѣдо́ѳѣ 85, дана ѥстъ ѣдо́ѳѣ 122.—condition. аще не къı дано ѣı мѣ ѣ̃н дедомѣ́нов 114b. 128b; дана ѥстъ ѣдо́ѳѣ. — partic. дакъ. in дакъı съвѣ́тъ ὁ συμβουλεύσας 110; acc sing. masc. дакъшаго тѡ́н до́нта 37b.

дамнѣ́ до́ма: plur. acc. дамнѣı 67b. 123.

дамти διδόναι 67b. 123; praes. 1 sing. даѭ δίδωμι 99b. 101b. 102,—десатинѫ ἀποδεκατεύω 65—65b; 3. sing. даѥ́тъ τελεῖ 41, δίδωσι 101b—102; 2 plur. даѥ́те къ заѣ̀мъ (ἐὰν δανείζητε) 48b; 3 plur. даѭтъ къ заѣ̀мъ δανίζουσιν 48b; imperat. 2. sing. дѣ́доу даı 30; 2 plur. даѣ́те къ заѣ̀мъ δανίζετε 48; imperfect. даѣше ἐδίδου 68. 94b; даѭхѫ ἐδίδουν 118.

два vide sub в̃.

двигнѫти са: 3 plur. praes. двигнѫтъ са σαλευθήσονται 69b. 88.

дрязати σκύλλω: imperat. 2 sing.: дрязи σκύλλε 52b, дрязи са σκύλλου 50.

двоѥ́ in на двоѥ́ vide sub дѣ̀.

дворъ αὐλή: sing. gen. двора 97. 111b. 126; acc. дворъ 92. 97. 110. 117b; loc. дворѣ 98. 112.

двьрь θύρα: 125b. 134; plur. acc. двьрı 60b bis, 67 (двь|рı), 72. 90.

двьрьница ἡ θυρωρός: 110b.

дѣ̀ δύο: nom. двѣ на десате δώδεκα: 81b; acc. дѣ̀ 39b. 66. 147; gen двою на десате 52, двою 53b. 143, (ѳтъ двою лѣтоу ἀπὸ διετοῦς). loc. двою на десате 31. 52, двою 92; dat. дѣ̀ма 29b. 33. 63b, дѣ̀ма на десате 31; на двоѥ́ εἰς δύο 120. cnfr sub в̃.

деватъ ἐννέα. dat. деватı десатъ ѥ̃ ѳ̃ ти ἐπὶ τοῖς ενενήκοντα ἐννέα 29, cnfr sub ѳ̃.

декаполиѥ́: sing. gen. декаполиѣı (sic!) τῆς Δεκαπόλεως 124b.

декапольскъ adj. Δεκαπόλεως: acc. plur. masc. декапольскы 76b.

десница ἡ δεξιά: sing. nom. десница 71b, acc. десницѫ 117.

деснъ δεξιός: neutr. acc. sing. десноѥ́ 110; acc. sing. fem. in: ѳ̀ деснѭ ѣ̀х δεξιῶν 47b. 70. 70b. 80. 80b. 97b. 112. 118. 119. 120. 164.

десатина pars decima, acc. sing. in: десатинѫ даѭ ἀποδεκατεύω 65.

десать δέκα 80b; loc. sing. десате in ѥдинъı на десате οἱ ἕνδεκα 122, къ ѥдинѭ на десате годинѫ 150b, gen. plur. in: деватı десатъ 29, vide etiam sub ока, дѣ̀, осмъı, осмь et aliis numeralibus.

дивии ἄγριος 145b. 146.

дивити са θαυμάζειν 116; imperf 3. plur. дивлѣхѫ са ἐξεπλήσσοντο 32b. 55b. 77; ἐθαύμαζον 124, graece legitur ὥστε ἐξίστασθαι 76b; aor. 3. sing. диви са ἐθαύμασεν 35; 3 dual. дивиста са ἐξεπλάγησαν 145; 3 plur. ἐφοβήθησαν 37b, ἐθαύμασαν 46. 138b.

дивьнъ sing. nom. fem. дивьна θαυμαστή 46b, plur. acc. neutr. дивьвьна male pro дивьна παράδοξα 48b.

дидрагъма τὰ δίδραχμα acc. plur. дидрагъмъı 41, дидрагъ|мъı 41.

дивволъ διάβολος: 49. 149 ter; gen. sing. диввола 148b; dat. дивволоу 71. 99.

длъгъ subst., sing. acc. длъгъ τὸ δάνειον 43b, τὸ ὀφειλόμενον 44 bis, τὴν ὀφειλήν 44; plur. acc. длъгы τὰ ὀφειλήματα 72b.

длъгъ adj., longus: на длъѕѣ врѣмене ἐπὶ χρόνον 64b.

длъжьникъ, sing. nom. длъжьникъ ὃς ὤφειλεν 43b, dat длъжьникоу ὀφείλοντι 123; plur. dat. длъжьникомъ τοῖς ὀφειλέταις 72b.

длъжьнъ adj, junctum cum verbo къıти reddit graecum ὀφείλω: sing. nom. длъжьнъ кѣ ὤφειλεν 43b,—ѥ̃сн ὀφείλεις 43b,—ѥ̃стъ ὀφείлει 114b; plur. nom. длъжьни ѥ̃сте ὀφείλετε 94. длъжьни кѣхомъ ὠφείλομεν 64b.

дне́, дне́вьнъ, дне́сь vide sub дьне, дьневьнъ, дьнесь.

до, praep. cum. gen. ἕως, ἄχρι, μέχρι: 87. 88. 88b. 94b. 97. 111. 111b. 119b. 120. 122. 136b ter, 138. 139b. 143. 150. 150b.—до конца εἰς τέλος 47; (menda: доконча) 49b; 65. 87. 99.—cnfr. adverbia доколѣ, донелѣжде, донъдеже, доселѣ.

добръ καλός, ἀγαθός: masc. sing. nom. добръı 125b bis, 125b—126; gen. добра 147; acc. добраго 30, добрь 131b; voc. добре 91 bis; plur. acc. добрыѫ 131b.—neutr. sing. nom. добро 66b. 74b, доброѥ́ 39; acc. добро 30. 39. 57b. 74. 92b, доброѥ́ 57; instr. добромъ 49b; loc. добрѣ 111 (male pro добрѣ καλῶς).—fem. sing. acc. добрѫ 39; loc. добрѣ 49. 49b.—sing. nom. neutr. comparat. добрѣ́ѥ in добрѣ́ѥ бıло къı калоу ѣ̃н 94b.

добрѣ adv. καλῶς 77. 94; 111 (ubi male scriptum est о добрѣ).

довлѣѥтн: praes. 3. sing. довлѣѥтъ (—днѐи зломъ своимъ ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς) 34, ἀρκεῖ 100.

доити: dat. plur. fem. partic: доимимъ τοῖς θηλαζούσαις 87b.

докапелиа sing. gen, male pro декаполиа 124b.

доколѣ ἕως πότε 42 bis, 55. 78b.

доконьчати: 2 sing perf. не доконьчалъ ἔσχε λείπει σοι 63.

долѹ κάτω 149.

домовитъ οἰκοδεσπότης: dat. sing. masc. домовитоу 131b—132b. 150.

домъ οἶκος, οἰκία: sing. acc домъ 34. 37b. 48. 48b. 50. 51. 52. 55. 61b. 65b. 76b. 79 123. 123b. 126; gen. домоу 59b. 66b. 134. 137b; dat. домоу 68b, item in гнѣ домоу οἰκοδεσπότης 60, et гѣ домоу idem 60b; instr. домомь 89. 89b; loc. домоу 57. 75b. 79b. 82b. 92 100. 151; plur. acc. домы 65b, adv. дома ἐν τῷ οἴκῳ 82

донелѣже ἕως 64b.

доньдеже ἕως, ἕως ἄν; ἕως οὗ: 40. 40b. 44 bis, 47 bis, 60b. 77b. 88b. 89. 95. 128. 137. 141b bis, 142. 142b.

доселѣ ἕως τοῦ νῦν 87b; ἕως ἄρτι 106. 140. 150.

достати ἀρκέω: 3. sing. praes: ѣда како не достанетъ μήποτε οὐκ ἀρκέσῃ 90.

достоинъ ἄξιος, ἱκανός: 30b bis, 35. 37b (bis. достоинъ et достоинъ), 50 (bis: достоинъ et достоинъ), 68 bis, 146. 147b.—acc. s. m: достоина створихъ ἠξίωσα 50; nom. s. n. достоино (cum copula) ἄξεστιν 42b. 115b; acc. sing. fem: достоиниж чаегь τὸ ἐπιβάλλον μέρος 67b; nom. plur. masc. достоини кждете ἀρκεῖσθε 147b.—достоинъ male pro достоитъ ἔξεστιν 45b.

достоити: 3. sing. praes. ἔξεστιν, δεῖ: достоитъ 58, достоитъ 62, достоитъ 73b. 74. 113 145; достоинъ male pro достоитъ 45b.—3. sing. imperf. достоашє ἔδει 58b, ἔξεστιν 74.

драгъ: sing. gen. neutr. мѵра драгаго мύрου πολυτίμου 92.

дроугъ φίλος (ἑταῖρος): sing. nom. дроугъ 67. 81b, дрѹгъ 115; acc. дроуга 66b; voc. дроуже 62b. 66b, дрѹже 96b; plur. nom дрѹзи 103; acc. дроугы 30b. 103b, дрѹгы 103; дроугъıѧ pro дроугы φίλους 50; instr. дроугъı 69. 130b—131.

дроугъ-дроуга pronom. recipr. ἀλλήλων etc. дроугъ єтъ дроуга 70; дроугъ дрѹгоу 94, дроугъ къ дроугѹ 138, дрѹгъ къ дрѹгоу 118b; дроугъ дрѹга 99b. 103, дрѹгъ дроуга 87, дрѹгъ дрѹга 87. 103b.

дроугъıи ἄλλος, ἕτερος: sing. masc. nom. дроугъı 57. 59b bis, 65. 80. 89 (единъ—дроугъı εἷς—εἷς), 110, дрѹгъı 34b. 119b. 120b, дроугъı 130b—131; dat дроугомѹ 35. 50, дрѹгомоу 56b. 129b; acc. дроугаго 33b. 63. 118 (ѣдиного—дроугаго ἕνα—ἕνα); дрѹгаго 120; loc. дрѹзѣмь 33b, 63b; dual. acc. masc. дроугама 90b, дрѹгама 91; plur. masc. nom. дроузи 84b, дрѹзи 77b. 78. 164, acc. дроугъıѧ 46; 50 (pro дроугъı φίλους); 150b; fem. nom. sing. дроугаа 47. 74. 121, дрѹгаа 98. 112b, acc. дроугоуж 90b. 91; neutr. sing. nom. дроугоѥ 49, [дроу]гоѥ 49

дроужина συνοδία: къ дрѹжинѣ 144b.

дръзновенiѥ: съ дръзновенiѥмь παρρησίᾳ 140, съ дръзновенiѥмъ ἐν παρρησίᾳ 140b.

дръжати κατέχειν 62b, 3. sing. praes. дръжитъ сѧ ἀνθέξεται 63b.

дръзати: 2 plur. imperat. дръзаите θαρσεῖτε 107.

дрѣво δένδρον: 39 ter, дрѣва 60b. 147 bis; gen. sing. дрѣва 84b.

доуховьнъ τοῦ πνεύματος: sing. nom: дховьноѥ хоулениѥ 38b.

доухъ πνεῦμα: sing. nom. дхъ 28. 55. 78b. 101. 101b. 104b. 122b. 123b. 139. 142b, gen. дха 136b. 137; дхѹ 54. 55b. 79, дѹхѹ 83; acc. дхъ 25. 39. 58. 67b. 78 119b. 123b. 129b. 147b. 148. 148b. voc. дше 55b. 79; instr. дхомъ 47b bis, 57b. 76. 125. 133. 139 bis, 147b; instr. дхомь 123. 132b. 143b. 146. 148b bis; loc. дсѣ 28; plur. nom. masc. 57b. 132b; gen. дхъ 133; acc. дхы 34; loc. дсѣхъ 133b.

доуша ψυχή: sing. nom. дша 53. 95b. 123b. 127b. 141b; gen. дшѧ 127b. 142; dat. дшѣ 57b; acc. дшѫ 30b. 31. 37b bis, 57b. 74. 77 bis, 77b. 99b. 103. 125b. 126. 127b. 139b; instr. дшеѭ 33b. 55b; loc. дшѣ 77b; plur. dat. дшамъ 135; acc. дша 131.

дъка vide .к. et дка.

дъждити βρέχω: 3. sing. praes. дъждитъ 30.

дъждь βροχή: sing. nom. дъждъ 32b, дъжды ibid

дъıи θυγάτηρ: sing. nom. дъıи 36b. 52. 52b. 66. 66b. 86. 139b, voc. 36b; dat. дъıери 84; acc. дъıерь 30b. 37b. 58b.

дькръ φάραγξ 146b.

дьнєвьнъ ἐπιούσιος: sing. acc masc. днєвьнъı 123.

дьнь ἡμέρα: sing. nom. дньı-тъ 70, дньı 129b; gen. дьнє 90b, дньı 47b. 72b 94b. 122, днє 89. 115b; dat. дньı 34; acc. дьнь 82b. 85b. 89b, дньı 25b. 28. 40. 42b. 50b. 58. 58b. 62. 65. 78. 93. 101. 106 bis. 116. 122b. 123. 133. 139². 140, днь

39. 78. 85. 150b; instr. дньмь 64; loc. дн҃е 81b bis, дни 47b. 88b; dual. acc. дьни 81b, loc. дьнию 92; plur. nom. дьнїе 87b, дн҃їе 47b. 87b. 137b. 138b, gen. дьни 58, дьны 88, дн҃ни 143b, дни 150, дн҃ъ 138b. 144. 148b, дн҃ь 85; dat. дньмъ 143b; acc. дьни 88b bis, дн҃и 82. 97. 122. 123. 140, дни 58; instr. дньми 111b, дн҃ьми 97b. 118b. 119; loc. дньхъ 139b, дн҃ьхъ 67b. 144b.

дънѣсь σήμερον: дънѣсъ 72b, дънѣсь 116b, дн҃ѣсъ 34, дн҃ѣсь 48b. 123.

дѣва παρθένος: 137; plur. nom. дѣвы 90 bis; gen. дѣвъ 89b. 131.

дѣвица κοράσιον: 37 bis, 53.

дѣвьство παρθενία. ѿтъ дѣвьства 139b.

дѣлати ἐργάζεσθαι 58, 3. sing aor. дѣла ἠργάσατο 90b.

дѣлатель γεωργός: 27. 102, plur. nom. дѣлателе 46. 46b; 61 (—неправьдьнии ἐργάται ἀδικίας); gen. дѣлатель 150 (ἐργατῶν); dat. дѣлателемъ 46 bis, 46b bis; acc. дѣлателѧ (ἐργάτας) 150b.

дѣло εἰκών 46; ἔργον: acc. 25. 92b. 107; plur. gen. дѣлъ 104; acc. дѣла 25 ter, 100b ter.

дѣлѣ praepos, vertit graecum διά 74 bis, 85b.

дѣти plur. τὰ παιδία: 41b, gen дѣтии 40. 40b.

дѣмти: 3. sing. praes. дѣ҃тъ (πρὸς λύκους, μοιχᾶται) 43; imperat 2. sing. не дѣи ἄφες 119b, 2. plur. дѣите (молитвѫ, προσεύχεσθε) 30, не дѣ҃йте ἄφετε 83b. (graece sing. ἄφες) 85b. 109b, aor. 3. plur. дѣшѧ (пакости, ἐκολάφισαν) 98, дѣшѧ (п., ἐκολάφισαν) 112; partic. acc. sing. fem. не прѣлюкы дѣвъшѫ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ 43.

Ѕ.

ѕ҃ indicat numerum quinque: 39b ter, 51. 58. 59b. 89b ter. 90b quinquies 91. 144b; ѕ҃і quindecim 82.

ѕ҃ 3. sing. praes. verbi ѥсмь: 36 39b. 46.

ѥвангелиѥ εὐαγγέλιον: sing. nom ѥ҃ѵа 87. 92b, gen. ѥ҃ѵлѧ 77, acc ѥ҃ѵа 38, ѥ҃ѵлиѥ 32.

ѥврѣискы adv., ἑβραϊστί 115. 128b. 129 bis.

ѥгда ὅτε, ὅταν: 26b. 27 (abs. in textu graeco), 32b. 37. 41. 46. 49. 61. 62. 62b. 70. 71b. 77b. 86. 94b 99. 99. 104. 104b. 123. 125 132. 138b bis, 140. 141 bis, — ѥгда възвращѫ сѧ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί με 56b; ѥгда нань глѧхѫ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτόν 116; ѥгда же ндѣстѣ πορευομένων δὲ αὐτῶν 121b; ѥгда оукѣдѣстѣ (male pro кыѣстѣ, quod legitur in cod. Mariano: Luc. II. 27, ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν) 139.—ѥгде ὅταν 31 male pro ѥгда; cnfr. ѥгда.

ѥго, ѥгоже, ѥмоу, ѥмоужѥ etc. vide sub и, иже.

ѥгыптъ Αἴγυπτος: sing. gen. ѥгыпта 143, acc. ѥгыптъ 143 bis, loc, ѥгыптѣ 143b.

ѥда partic. interr. μὴ γάρ 28, μή 28b bis, 64b. 67 ter, 94 (μήτι), 94b (μήτι), 110b 111 113b (μήτι), 123.—мѣ҃потє 62. 147b, ѥда когда μήποτε 69b, ѥда како μήποτε 90, cnfr иєда.

ѥдиночадъ μονογενής: sing. masc. acc. ѥдиночадаго 127

ѥдинъ εἷς, μόνος, κατ' ἰδίαν, τις etc, ни—οὐδείς: masc. sing. nom, ѥдинъ 28b. 29b. 33b. 34b. 36b. 40b. 42. 43b. 44b. 47b. 53b. 55. 55b. 56 bis, 56b. 60b. 61b bis, 64b. 65. 76. 78. 80. 96. 106b. 119b. 120b. 123. 126. 129b. 140b; ни ѥдинъ (же) 60; ѥдинъ къждо 94, ѥдинь 67b, -ъ ex ь 62b bis; gen. ѥдиного 61b. 63. 95b; dat. ѥдиномоу (et -мѹ) 29 bis, 29b. 33b. 42. 49b. 57. 71 bis, 110. 118. 149; ни къ ѥдиномоужѥ 116; acc. ѥдиного 29b. 33. 38. 43b. 63b. 68. 68b bis, 76b. 78. 79. 106b. 107. 114. 118. 119 bis, 140b; ѥдинъ 33b; loc. ѥдиномъ 64b, ѥдиномь 58. 67b. 149; plur. nom. ѥдини 121b—neutr. sing. nom. ѥдино 26b. 108b ter, 126. 126b; dat. по ѥдиномоу καθ' ἕν 28. 151b; loc. ѥдиномь 58—fem. sing. nom. ѥдина 29. 42b. 89. 98. 112. 126. 126b. 134b; gen. ни ѥдиноѩ 134b, ни ѥдиноѫже 113; dat. ни къ ѥдиноі 123b; acc. ѥдинѫ 66. 126b; къ ѥдинѫю на десатє (годинѫ) 150b bis; cnfr иєдинъ.

ѥдъ|ка μόγις 55.

ѥже vide sub и, иже.

ѥзеро: къ ѥзерѣ (sic) εἰς τὴν λίμνην 54b.

ѥі part ναί, ѥ҃и 58. 66b, ѥі 38. 41. 82b. 84b. 131b. 132b. 141 bis.

ѥлиазаръ Ἐλεάζαρ: sing. nom. 136b, acc. ѥлиазара ibid.

ѥлико sing. nom. ὅσοι 53b, acc. ὅσα 26. 55 bis, 63. 65b. 67 (—трѣкоуетъ ὅσων χρῄζει), 103. 105. 107b. 122. 131b. 140 bis; ѥлико аще ὅσα ἐάν 29b, ὅσα ἄν 105, ѥлико же ὅσον 77.

ѥлиньскъ ἑλληνικός: instr. plur. fem. ѥлиньскыми 120b.

ѥлиѳньскъ τῶν ἐλαιῶν· fem. sing. dat. ѥлиѳньскѣ 84, acc ѥлиѳньскѫ 94b, loc. ѥлиѳньсцѣ 86.

ѥлисавєдь Ἐλισάβετ: sing. nom. 123 bis, 151; acc. ѥлисавєдь 123.

ѥлисєи Ἐλισαῖος: loc. sing при ѥлисєи 123b.

ѥлиоудъ Ἐλιούδ: 136b, acc. елиоудж 136b.
ѥлѣ: ѥлѣ живого (sic) ἡμιθανῆ 56.
ѥмануиль Ἐμμανουήλ 137.
ѥматн: inf. in: приде врѣма ѥматн ἐ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν 46 (Math. XXI. 34); praes. 3. sing. ѥмлетъ λαμβάνει 55, 2. plur ѥмлете (вѣрѫ: πιστεύετε) 25; imperat. 2. plur. ѥмлѣте (вѣрѫ: πιστεύετε) 100b.
ѥпенѣдитъ ἐπενδύτης: instr. sing. ѥпенѣ|дитомь 164.
ѥрданьскъ: sing. loc. fem: въ ѥрданьсцѣи рѣцѣ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ 145b,—нъсцѣи 146.
ѥриха: Ἰερειχώ: gen. sing. отъ ѥриховы 44b; acc. къ ѥриховъ 56.
ѥроусалимъ Ἱερουσαλήμ: sing. acc. ѥрслмъ 84b. 144b bis, ѥрлмъ 140. 144b; loc. ѥрслмѣ 38b. 139, ѥрлмѣ 140. 144b.
ѥсмь εἰμί: 27. 27b. 30. 35. 40b. 50. 64b. 69 bis, 82b. 86b. 94 bis, 94b. 99b. 100 bis, 100b. 102. 102b 107 quater, 107b quinquies. 108b quater, 109b bis, 113b. 117. 122. 125b bis, 127b. 133b. 134. 135; ѥсмь 109b; ѥсм alia manu 108b; нѣсмь 26b. 35. 50. 66. 68 bis, 106b. 107b. 108 bis, 110b. 111. 140b. 146. 147b.—2 sing. praes. ѥси 41 bis, 43b. 45b. 51. 58. 61. 63. 69. 72b. 75. 78. 82b. 84b. 91 ter, 96b. 97b. 98b. 106b. 107. 109. 109b. 110b. 111. 112. 112b. 113. 113b. 114b. 116. 119. 119b. 120b. 126b. 127. 128b. 130. 132b. 139b. 139²b. 147b. 148b. 149. 164b; 2. sing. ѥ: аще ты ѥ цр̃ъ 120b; 3 sing. ѥстъ 25. 25b. 27. 40b. 41b. 43. 46b. 49. 55. 56. 57. 58. 66b. 67. 75b. 80b. 86. 87b. 89. 93. 108. 113b ter (semel pro ѥсмь), 114. 118. 122. 133. 137. 138b. 139². 140b. 141b quater, 145. 145b. 164; ѥстъ ex ѥстъ 27; ѥстъ 64; cnfr ѥ 36. 39b. 46 et юстъ 139²b; 3 dual. ѥста 30, ѥсте 81b; 1. plur. ѥсмь 64b; 2 plur. ѥсте 27. 33b. 61 bis, 63b. 94b bis, 94 99b. 103. 104b, cnfr. inf. къıти et 3 plur. praes. сѫтъ.
ѥтеръ τις 56. 59b, acc. fem. ѥтерѫ 61.
ѥфромъ Ἐσρώμ 135b, acc. ѥфромъ 135b.
ѥѳѳата ἐφφαθά 77.
ѥхиднокъ adj. ἐχιδνῶν: voc. plur. neutr. ѥхиднока 146b.
ѥщѥ ἔτι 25b. 45. 50. 60. 63. 82b. 98. 101.

Ю.

югда ὅτε, ὅταν 46b. 72. 83b. 86. 91b. 93b, югда къıста тоу ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ 137b cnfr. ѥгда.
юго 129b, югоже 89b; vide и, ижѥ.
юда particula interr. μή 123, cnfr. ѥда.
юдинъ τις 62, εἷς 94; юдинъı на десате οἱ ἕνδεκα 122, cnfr. ѥдинъ.
юмоу 94b. 128, vide и.
юстъ in пс̃а юстъ γέγραπται 139²b, cnfr ѥсмь.

S.

S: significat numerum sex, sextus: 119b. 123b. 128b. 150b. 151.

Ж.

жаловати: partic. nom. plur. masc. жалоующие σκυθρωποί 73.
жѥ δέ occurrit saepissime.
желѣзьнъ: instr. pl. жжи желѣзнъı ἁλύσεσιν 54.
жена γυνή: 36b bis, 52. 58. 60b. 66. 92. 106. 116b. 126. 126b. 134b. 135, sing gen женъı 42b—43. 137, dat. женѣ 123b. 130. 130b, acc. женж 31. 42b bis; 43 bis, 43b 59b. 92b. 130. 137, voc жено 58. 66b. 129b, instr. женоіж 43. 137b, dual. dat. женама 121; plur. gen. женъ 39b. 40b, acc. женъı 43, instr. женами 150, loc. женахъ 124.
женити са γαμῆσαι 43, partic. plur. nom. masc. женаще са γαμοῦντες 88b.
женихъ νυμφίος: 90 bis, sing. dat. женихѕ 89b, -хоу 90.
жестокъ σκληρός 91.
жестосрьдиѥ σκληροκαρδία. sing. dat. жестосрьдию 43
животъ ζωή: 82b. 100. 107; sing. acc. 62b. 71b. 107 125b. 127 bis, loc. животѣ 51. 127b, cnfr. жизнь.
живъı ѣждеши ζήσῃ 56,—ѣждетъ ζήσεται aut οὐ μὴ ἀποθάνῃ 82b bis, 149, nom. sing. живъı ζῶν 67b, acc. sing. masc. ѥлѣ живого (sic) сѫща ἡμιθανῆ 56; instr. in. заклинаіж та бг̃омь живъıмъ ἐξορκίζω σε κατὰ τοῦ θεοῦ ζῶντος, 97b. 111b, nom. pl. живи ѣждете ζήσετε 25b. 101, dat. sing. fem. in: рѣкъı водѣ живѣποθαμοὶ ὕδατος ζῶντος 28.
жидовинъ Ἰουδαῖος: 113b.
жизнь ζωή: 26, sing. gen. aut fortasse dat. жизни 29; acc. жизнь 26. 31. 44b. 45. 55b.
жилами instr. plur. in: ослабенъ жилами παραλυτικός 35. 76.

житель πολίτης. plur. gen. ѡ̀тъ житель тѣ̑ѡ̀ν πολιτῶν 67b.

жити: 1. sing. praes. живѫ ζῶ 25b. 101; imperf 3. sing живѣ̀ше ἔμενεν 53b; partic. sing. nom. masc. живы̀й ὁ μένων 25, ὁ ζῶν 82b, dat. plur: живѫщимъ же къ галилеи συ- (var. ἀνα-)στρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ 42b; partic. sing. nom. fem. живъши ζήσασα 139b.

житиѣ sing. loc: къ неправьдьнѣ́мь житии ἐν τῷ̀ ἀδίκῳ μαμωνᾷ̀ 63b.

житиискъ adj: instr. plur. fem: сластьми житиискыми ὑπὸ ἡδονῶν τοῦ βίου 49b; печалькми житиискыми μερίμναις βιωτικαῖς 70.

жито: acc. plur. жита τὰ γεννήματα 57.

житъница ἀποθήκη: acc. sing. житъницѫ 57, житъницѫ 147b, acc. plur. житъница 33b.

жрѫнъ μύλος: къ жрѫнъваχъ 89.

жрѫтва θυσία: gen. sing. жрѫтвы 36, acc. sing. жрѫтвѫ 139.

жрьдь ξύλον: instr. plur. жрьдьми 96, жь|рьдьми 97.

жрѣбии: plur. acc, жрѣбиѩ̀ κλῆρον 118. 118b—119, κλήρους 120b.

жрѣбъ πῶλος acc. sing. жрѣбъ 84 ter, loc. на жрѣбѣти 86.

жьзлъ ῥάβδος· gen. sing. жъзла 53b.

жьнѫ θερίζω: 1. sing. praes жънѫ 91b, 3 plur. жънѫтъ 33b, partic. sing. nom. masc. жьнꙋ 91.

жьрьдьми vide жрьдь.

жѫдати διψῶ̃: praes. 3. sing. жѫждетъ διψᾷ̃ 28; imperf. 3. sing. жѫдаше ἐπεθύμει 68, partic. acc. masc. sing. жѫждѫща διψῶντα 70b. 71; plur. nom. masc. жѫждѫщи διψῶντες 125.

жѫтва θέρος: 88b.

З.

З indicat numerum septem: 40. 40b. 139b.

за praepos I, c. acc: resp. graeco διά c. acc. 25. 27; 47 (за оумноженыи безаконыи διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ανομίαν); 52b. 67 87. 87 (за оумноженѥ̀ безаконыи διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν); 87b. 100b. 102b. 104. 106 (cnfr рад).— graec. ὑπέρ c. gen: 99b. 103. 108. 110. 125b. 126. — graec. περί c gen: 75b. 94b—ἀντί: 41b bis. 81.—ѧ̀ти за рѫкѫ кратῆσαι τῆς χειρος: 37. 53. 79. 121b—оудариша за ланитъ ἐράπισαν 98, оудари за ланитъ ἔδωκεν ῥάπισμα 111.—иди за ма ὕπαγε 149.—cnfr за нѣ, за оутра.

завистъ φθόνος: sing. gen завистн 116b.

завѣтъ διαθήκη: sing. gen. завѣта 94b.

зади (gen. s.) in adv. съ зади ὄπισθεν 36b, cnfr. съ слѣда.

задѣти. 3. plur. aor. задѣша ἠγγάρευσαν 117b, ἀγγαρεύουσιν 118.

заимъ in къзати въ заимъ δανίσασθαι 30, даждь къ заимъ χρῆσον 66b, аще даете къ заимъ ἐὰν δανείζητε 48b, даѭтъ къ заимъ δανίζουσιν 48b.

заклати δύω. 2. plur. imperat. заколѣте 68b, θύσατε 68b; aor. 2. sing закла ἔθυσας 69, 3 sing. закла ἔθυσεν 68b.

заклинати: 1 sing. praes. заклинаѭ ἐξορκίζω 97b. 111b.

заключити са: 3. sing aor. заключи са ἐκλείσθη 123b.

законъ νόμος: 28b. 47; sing. gen. закона 28b. 128; dat. законоу 113. 114b. 138b. 139a, acc. законъ 114b, loc законѣ 47. 55b. 74b. 104. 138b—139. 139; plur. nom. законн (ubi alii codices sing. законъ habent, secundum ὁ νόμος textus graeci) 150.

законьникъ νομικός 47. 55b, dat. plur. законьникомъ 62.

законьнъ adj: по обычаю законьноумоу κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου 139.

заматорѣти: nom. sing. partic. заматорѣвъшии παραβεβηκυῖα 139b.

зане conjunctio fin.: μήποτε 40; caus.· διὰ τό cum infin. 65. 67. 137b, διότι 137b, ὅτι 75.

западъ δυσμαί: sing. gen. запада 35. 61. 88.

заплъкати: 3. plur. aor. заплъкаша ἐνέπτυσαν 98. 112.

заповѣдати 1. sing. praes ἐντέλλομαι заповѣдаѭ 103b; aor. 1. sing. заповѣдахъ ἐντέλλομαι (ubi alii codices praes. заповѣдаѭ habent) 103, ἐνετειλάμην 122. 133b; 3 sing. заповѣда ἐνετείλατο 27. 43. 102; partic. заповѣдавъ παραγγείλας 133b.

заповѣдѣти: 3. sing. praes. заповѣсть ἐντελεῖται 149.

заповѣдь ἐτολή 47 bis, 103; sing. gen. заповѣди 69; acc. заповѣдь 99b. 103; dual. loc. заповѣдию 47; plur. acc. заповѣди 25. 25b. 45. 62b. 100b. 101.

запрѣщати: 3. sing. imperf. запрѣщаше διεστέλλετο 77.

запрѣтити ἐπιτιμάω: 2. sing. imperat. запрѣти 64; aor. 3 sing запрѣти 38 (ἐνεβριμήθη), 42. 53 (παρήγγειλεν); 55b. 77 (διεστείλατο). 78 79. 83 (ἐνεβριμήσατο), 142b; partic. запрѣщь ἐμβριμησάμενος 75.

запоустѣнiе ἐρήμωσις. sing. gen. запоустѣнiа 87.

заѳра Ζαρά· acc. 135b.

застоити ἐπωπιάζω: 3 sing. praes. застоитъ 65.

затворити· 3. sing. praes. отъ нелиже затворитъ ἀφ' οὗ ἂν ἀποκλείσῃ 60b; 2. sing. imperat. затвори (graece κλείσας) 72; partic. затворенъ in двьри затворенъı сѫтъ ἡ θύρα κέκλεισται 67,—затворенъı къша ἐκλείσθη 90.

заѳулонь adj, sing. nom. fem. заѳулоня (γῆ Ζαβουλών) 149b, loc. plur. masc. заѳлонихъ (ἐν ὁρίοις Ζαβουλών) 149b.

заоутра πρωΐ 111. 113, за ѵтра ἅμα πρωΐ 150.

захарінъ Ζαχαρίου: dat. sing. masc. захарінoу 146b, acc. захарінъ 124.

зачати συλλαμβάνω: aor. 3 sing. зачатъ (graece συνειληφυῖα) 151, зачатъ са (graece πρὸ τοῦ συλλημφθῆναι) 138b. 144; partic. зачѧвъшю ἀρξαμένου 43b.

звѣзда ἀστήρ: 142, sing. gen. звѣздъı 139 2b, acc. звѣздѫ 139 2b. 142; nom. plur. звѣздъı 88, loc. къ звѣздахъ (ἐν ἄστροις) 69b.

заведеи Ζεβεδαῖος: sing. instr. зеведеѡмъ 32.

зеведеѡвъ adj., τοῦ Ζεβεδαίου: sing. acc masc зеведеѡва 32, dual. nom. masc. зеведеѡва 80, acc. 95b.

землѣ n. s. γῆ 47b. 69b vide земьıа.

земьнъ τῆς γῆς: nom. plur. masc. земьни 41b.

земьскъ τῆς γῆς: nom. plur. neutr. земьскаıа 88.

земьıа γῆ: sing. nom. земьıа 88b. 120. 149b bis, n. s. землѣ 47b. 69b; gen. земьıа 128, 164, земла 70; dat. земи 38b. 49. 57b. 119b. 132b; acc земьıѫ 41. 90b 125, землѫ 36. 37. 95b. 142b bis, 164 164b; voc. земле 140b; loc. земи 26 29b bis, 37b. 40. 48. 49b. 69b. 72b. 73. 76b. 78b. 91. 107. 109b. 122. 123. 123b. 138.

зима ψῦχος. 110b.

зимьнъ respondet adverbio χειμῶνος: вѣство зимьно 87b.

злато χρυσός· 142.

злоба κακία: 34.

злодѣи κακόν ποιῶν 113. 133; κακοῦργος: dual. nom. злодѣа 120, acc. ibid.; gen. злодѣю 120b.

злъı adj· sing. acc. masc. злаго (graece ἐπὶ πονηρούς) 30; sing acc. neutr. зло 117, in зло творити κακοποιῆσαι 74, зло πονηρόν 133. cnfr. злъ.

злъчь. instr. sing. съ злъчиѫ μετὰ χολῆς 118b.

злѣ adv. κακῶς: 42. cnfr. злѣ.

змиı ὁ ὄφις: acc. sing. 127.

змиıа ἡ ὄφις: sing. acc. змиѫ 67. 152; plur. acc. змиѧ 57b. 132b.

змърьна σμύρνον: sing. acc. змърьнѫ 141.

знамение σημεῖον: sing. nom 86b. 88. 138, acc. 86. 96b. 139b; plur. nom. знамения 69b, acc. 87b.

знание: sing. loc. къ знании ἐν τοῖς γνωστοῖς 144b.

знати: praes. 1. sing. знаѫ οἶδα 98. 98b. 112b bis, γινώσκω 125 bis, 151; 2. sing. знаѥши γινώσκεις 74b; 3. sing. знаѥтъ γινώσκει 101. 126, ἐπιγινώσκει 135, знаѥтъ са γινώσκεται 39; 2. plur. знаѥте γινώσκετε 101; 3 plur. знаѭтъ γινώσκουσιν 107 126; imperf. 3. sing. знашеше ἐγίνωσκεν 137; aor. 3. sing. зна ἔγνω 109, partic знаѥмъ in вѣ знаѥмъ ἦν γνωστός 110. 110b; partic. nom. plur masc. знали in: аще късте знали....знали късте εἰ ἐγνώκειτε—ἐγνώκειτε ἄν 100.

зоровавель Ζοροβάβελ: sing. nom. 136, acc. зоровавелѣ 136.

зракъ εἰδεία: 121.

зрьно κόκκος: sing. nom. зьрьно 64, acc. зрьно 42, dat. зрьноу 60.

зъвати: praes. 3. sing. зоветъ φωνεῖ 82b. 119b, imperf. 3. plur. зъваахѫ ἔκραζον 84b, ἐκραύγαζον 85b—86; aor. 3. sing. зъва ἐφώνησεν 44b, ἐκάλεσεν 59b; sup. зъватъ καλέσαι 36. 80.—partic. зовѫща κράζοντας; partic. зъвавъı ὁ καλέσας 62, ὁ κεκληκώς 62b; partic зъванъ in ѥгда зъванъ бѫдеши ἐὰν κληθῇς 62, ὅταν κληθῇς 62b, plur. nom. зъвании κλητοί 60, gen. зъванъıихъ τῶν κεκλημένων 60. 62, dat. зъванъıмъ τοῖς κεκλημένοις 59b. 62, instr. зъванъıми (съ вѣми съ тобоѭ—graece ἐνώπιον πάντων συνανακειμένων σοι 62b.

зълъ: sing. nom. masc. зълъı тъ ὁ κακός 89b, acc in. зълъ гл҃ъ πονηρὸν ῥῆμα 125b, voc. зълъı πονηρέ 91b; plur. nom. зълии πονηροί 67b. 123, acc. зълъıѧ κακούς 46b, τὰ σαπρά 131b; neutr. loc. sing. ѳ зълѣ περὶ τοῦ κακοῦ 111, plur. acc. зълаıа τὰ κακά 51.

зълѣ κακῶς 46b. 111.

зьрьно κόκκος 64, vide зрьно.

зърѣти: 2. sing. praes. зърищи βλέπεις 45b; partic. зьра βλέπων 57, plur. nom. зьрящие (ὁ λαός θεωρῶν) 120b; dual. nom. neutr. зьрящи ἀντενίζοντες 124.

зѣло λίαν 36. 116. 142. 149, σφόδρα 44. 63. 94. 120. 143; вѣ разорение ѥи келиѥ ἦν ἡ πτῶσις

αὐτῆς μεγάλη 32; зѣло кѣситъ сѧ хаκῶς δαιμονίζεται 66.

зжвъ ὀδούς: plur. dat. зжвомъ 35b. 61. 89b. 91b. 131b, instr. зжвы 78b.

И.

.и. numerum octo significat 138b. 144.

и pronomen tertiae personae, respondet plerumque graeco αὐτός (scribi solet ı, quod vide); sing masc. acc. и 68b. 92. 94b, acc. ѥго 25b. 32. 32b. 46b. 94b; въ него 83b, къ нѣ 127 bis, на нѣ 28b bis, 54. 74. 76b. 109b. 116. 117b ter, 124 147b, 148; на нъ 117, къ нъ 28; masc. neutr. gen. ѥго 25b. 28. 28b bis, 30b. 32b. 38. 39. 85b. 116b. 134b bis etc.; въ него люкки 103, ѿз него 42. 79. 133, ѿтъ него 28b. 51b. 55. 58b. 75b. 91b bis, 117b. 118. 134. 145b 146b. 148, съ него 117b. 118; ѕ него 67b. 123b.—юго 129b; dat. ѥмоу, ѥмѕ 25b bis, 31. 32. 33 quater, 34 ter, 34b bis, 35b. 37. 38. 38b bis, 39. 42. 44b. 45. 46b bis, 47b. 49b. 54b. 55. 56b. 59. 64. 66b. 68. 91. 98. 109b. 119. 127b. 129. 129b bis, 131b. 137. 138b. 139. 139²b bis, 141b, 142 bis, къ немоу (,—мѕ) 28b. 49b. 54. 56. 56b. 57 bis, 60b. 64b. 65. 66b. 76 bis, 76b. 78b. 81. 82. 82b. 86. 92. 98. 112. 125. 136. 145. 145b. 146. 147. 148. 149b. юмоу 94b. 128; instr. имь 115b, имъ 127b, съ нимь 41b. 48. 52b. 54b. 56b. 60b. 67. 70. 73b. 75. 80. 82. 84. 84b. 85. 86. 90. 96. 119. 119b. 120. 120b. 129. 129b. 130, 139²b, съ нимъ 118; loc. ѥмь 33. 52b 56. 56b. 133, въ немь 27b. 46. 102b. 114. 114b. 128b. 139, въ немъ 114, на немь 121. 139². 142b. 144b. 148b bis, 164; о немь 39. 78. 86. 94. 99. 129b. 139. 139². о немъ 81b; по немь 32 bis, 33. 34b. 50. 79b. 97. 111b; nom. sing. neutr. ѥ 41b, acc. 46. 49 bis, 49b. 52. 59b. 84. 118. 126b. 142. 143b. 150, на нѥ 86; fem. sing. gen. ѥѧ 53 ter, 58b. 65. 66b. 81 bis. 85b. 92b. 96. 106. 110. 123. 134b. 136b. 137 bis, 142; ѿтъ неѧ 94b. 126b; dat. ѥи 41b. 47. 58, ѥі 29. 32b. 34. 53. 66. 66b. 82. 82b bis, 123b. 126. 126b bis, 130 bis, 135. 137b. 151 bis, еі 52b, loc. ѥі 42b, къ неі 137, по неи 82b; acc. иж 27 bis, 29. 30b. 31. 34. 37. 37b bis, 41b. 43. 53. 58. 66. 77 bis, 82b. 85b. 97b. 102b bis, 111b. 123b. 127b bis, 129b. 131b. 151b; за нж 36b. 58. 83; instr. ѥиж 81. съ неиж 82b. 83. 124b.—dual. acc. 32. 42b. 44b. 82 (fem!), 84. 121b, gen. ѥю 67b. 82. 84. 130, ѿтъ нею 36., dat. ѥима 32 ter, 38 ter, 44b bis, 53. 67b. 80. 84 bis. 121b. 130. 137b. 145, има 38. къ нима 145, instr. ѥима 91, съ нима 145.—plur. gen. ѥихъ 31b. 32b. 36b. 40. 41b. 46. 123b. 132. 137, їхъ 41b, acc. ихъ 26b 32b, gen. ѿтъ нихъ 26b. 28b bis, 61b. 83. 89b. 98b. 107b. 109b. 112b. 138. 139²b, local. въ нихъ 26b. 104. 107b. 108b 109. 138. 140b bis, о нихъ 26b. 90b, по нихъ 65; dat. имъ 26 bis, 28b bis, 29. 29b 31. 36. 39b bis, 41. 41b. 43. 45b. 46. 48b. 51. 59. 61b. 77. 86b. 89. 96. 117. 128b. 133b bis, 138b. 144b bis, имъ ex имь ab ipso scriptore correctum esse videtur 49. 62. 82. 92b. 105b, имь 94b—95, імъ 40 bis, 40b, 84b. 96. 109b bis, 116. 117. 120. 141b, їмъ 48; къ нимъ 28b. 40b. 46b. 53b. 60b. 62 bis, 123. 138b bis, 147 bis, къ нимъ ex къ нимь ab ipso scriptore correctum esse videtur 62. 144; acc. ѧ 25b. 26. 33b. 53b. 59. 61b. 70. 78. 80b. 84b. 95b. 96 bis, 99. 107. 107b. 108 quater, 108b. 109b. 116. 122 bis, 125. 129b. 132. 133. 133b. 138. 140b bis, 141b. 143b. 150, за ня 108, на ня 45b. 74, ѻ ня 118, acc. fem. ѧ 32b. 94. 99. 139b, instr. ѧми 71b. 80b, 91, съ нями 26b. 50. 90b. 109b. 110. 110b. 113. 120b.

и particula καί, occurrit saepissime, interdiu scribitur ı, ї, quae cnfr.

ѥ́йръ Ἴαειρος 52.

ѥ́ко καὶ γάρ 35. 50. 81. 112b. 123.

ѥ́гемонъ ἡγεμών: sing. dat. ѥ́гемоноу 98b, ѥгемономъ 116.

ѥ́глинъ adj. τῆς ῥαφίδος:: acc. dual. ѥ́глинѣ 45b. 63.

ѥ́го ζυγός: 135, acc. ibid.

ѥ́дѥ ἐπειδή 66b, ἐπεί 151.

ѥ́дѣже ὅπου, οὗ 28. 30. 59 bis, 73. 76. 82b. 83. 85. 91. 92b. 97. 108b. 109 bis. 110b. 121. 127b. 129 bis, 142.

ѥ́дж etc. vide sub ѥ́тн.

ѥ́зекиѧ Ἐζεκίας 136, acc. ѥ́зекиѧ ibid.

ѥ́рданъ Ἰορδάνης: sing. gen. ѥ́рдана 124b.

ѥ́рданьскъ adj: sing. acc. fem. in· приде къ всѣ странѫ ѥ́рданьскѫю ἦλθεν εἰς πᾶσαν τὴν περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου 146b, cnfr. ѣрданьскъ.

ѥ́рей ἱερεύς: 56, sing. dat. ѥ́реѳ́ви 75b, plur. dat. ѥ́реѳ́мъ 33. 61b. 74.

ѥ́реміи? Ἱερεμίας: instr. sing. ѥ́реміе́мь 143b.

ѥ́русалимъ Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσόλυμα: sing. nom. ѥ́рс̄лмъ 139²b. 145b, gen. ѥ́рс̄лма 56. 82. 132b, acc. ѥ́русалимъ 138b, ѥ́рѕалмъ 60b, ѥ́рамъ 80, ѥ́рс̄лмъ 83b—84. 85b, cnfr. ѣрусалимъ.

ꙗ҆ерусалимꙗнинъ: plur. nom. ꙗ҆ерс҃лм҃ꙗне οἱ Ἱεροσολυμεῖται 146.

ꙗ҆ессеи Ἰεσσαί 136, acc. sing. ꙗ҆ссею 136.

ꙗ҆ждєнѫтъ vide изгнати.

ꙗждꙋтн δαπανάω: praes 2. sing. ѧщє что ꙗждꙋеши ὅ τι ἂν προσδαπανήσῃς 56ᵇ; partic sing dat. masc. ꙗ҆ждꙋвъшю δαπανήσαντος 67ᵇ, nom. fem. ꙗ҆ждꙋвъши δαπανήσασα 134ᵇ.

ижє pron. relat, occurrit saepissime: ὅς 43ᵇ. 141ᵇ. 148ᵇ etc., ὁστις 30ᵇ. 41ᵇ. 137ᵇ. 139²ᵇ etc; ꙗ҆же cum verbo finito reddit participium graecum cum articulo: ꙗ҆же бѫдетъ ὁ μένων 27ᵇ. 102ᵇ, иже не вѣстъ ὁ μὴ γινώσκων 28ᵇ, ꙗ҆же є҆си на нб҃сѣхъ ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς 72ᵇ, ꙗ҆же нѣ ὁ οὐκ ὤν 125ᵇ, ꙗ҆же написа ὁ γράψας 141ᵇ; ꙗ҆же sine verbo finito reddit articulum graecum. сѣтъ ꙗ҆же въ тебѣ τὸ φῶς τὸ ἐν σοί 33, ꙗ҆же ѿ҆ъ назарета ὁ ἀπὸ Ναζαρέθ 84ᵇ, ꙗ҆же pro є҆же in ꙗ҆же сѣсти τὸ καθίσαι 80.—иже ѧщє ὃς ἐάν 38. 38ᵇ etc.—masc. sing. acc. ꙗ҆же 28. 60ᵇ. 138. 144, acc. къ ꙗ҆же 53ᵇ. 59ᵇ. 89. 89ᵇ bis, 90ᵇ. 109, въ ꙗ҆же 109, наꙗ҆же 148ᵇ.—neutr. sing. nom. є҆же 51ᵇ. 117ᵇ. 129. 135. 137. 138ᵇ. 150ᵇ bis, є҆же ѧщє даси емоу҆ ѯ҃ παρέξῃ 50,—є҆же articulum graecum interpretatur: є҆же при пѫти οἱ παρὰ τὴν ὁδόν 49, є҆же на камене οἱ ἐπὶ τὴν πέτραν 49, є҆же на добрѣ земи τὸ ἐν τῇ καλῇ γῇ 49ᵇ.—еже reddit graecum οἵτινες 49ᵇ.—sing. acc. neutr. є҆же 25ᵇ. 26. 27. 60. 64ᵇ. 66ᵇ. 91ᵇ. 93ᵇ. 102ᵇ. 113. 139ᵇ. 151. [ꙗ҆звати] є҆же є҆стъ въ храмѣ є҆го а҆раи τὰ ἐκ τῆς οἰκίας 87, acc. на неже 96ᵇ.—sing. masc. neutr. gen. є҆гоже 25. 73ᵇ. 80. 82. 100ᵇ. 130, изъ негоже 54ᵇ.—acc. є҆гоже 25. 26, 29ᵇ—30, 39. 116. 129. 142ᵇ. 151ᵇ. 164, ѥгоже 89ᵇ. dat. є҆моужє (et -мѹ-) 27ᵇ 102ᵇ. 139. 146. 147ᵇ, instr. є҆мьже 43ᵇ. 80ᵇ bis, 93ᵇ. 94; loc. къ немьже 74ᵇ. 122ᵇ, на немьже 48ᵇ. 76. 81ᵇ. 142ᵇ, ѡ҆ немьже 31ᵇ, 148 bis, 150.—fem. sing. nom. ѩже 52 bis, 58. 84. 126. 138. 139ᵇ, gen. є҆ѩже 81, и҆з-неѩже 136ᵇ, dat. є҆иже 130ᵇ, acc. ѩже 26. 58ᵇ. 80ᵇ bis, 107. 108ᵇ bis, 110. 142, къ нѫже 31ᵇ, за нѫже 52ᵇ, instr. є҆ѭже 109.—dual acc. ѩже 42ᵇ.—plur. nom. masc. є҆же 43 46ᵇ. 49. 56. 61; ѥже 73ᵇ, nom. fem. ѧже 89ᵇ. 126, acc. plur. masc. ѧже 25. 26. 33. 59. 68. 100ᵇ. 107. 107ᵇ ter, 108ᵇ. 109ᵇ. 164, къ нѫже 58, acc. и҆хъже 26, gen. и҆хъже 72. 104, отъ нихъже 48ᵇ, dat. и҆мъже 43, dat. и҆мьже 80ᵇ; acc. plur. neutr. ижє 25. 28. 57ᵇ. 84ᵇ. 100ᵇ. 103ᵇ. 110ᵇ. 126ᵇ. 138ᵇ. 141ᵇ. 144. 151ᵇ.

из (ис) praopositio, construitur cum genetivo, respondet graeco ἐκ, ἐξ. ꙗ҆з града 54ᵇ, ꙗ҆з грока 120, ꙗ҆з него 79, ꙗ҆з неѩже 136, ꙗ҆з отрочины 78ᵇ, ꙗ҆з оусть 84ᵇ. 124, ꙗ҆с тебе 139²ᵇ, ꙗ҆с чрѣва 43, respondet graeco ἀπό: ꙗ҆с коракѣ 41, ꙗ҆з мене 52ᵇ, ꙗ҆з него 42, ꙗ҆з негоже 54ᵇ, ꙗ҆з негоже 54ᵇ, graeco παρά cum genetivo: ꙗ҆з него 133, graeco ἔξω: ꙗ҆з винограда 46ᵇ, ꙗ҆з града 84ᵇ; ꙗ҆з далеча ἀπὸ μακρόθεν: 50ᵇ. 61. 65ᵇ. 97; ꙗ҆з лиха ἐκ περισσοῦ: 117ᵇ; ꙗ҆спрѣка ἀπ' ἀρχῆς, ἐξ ἀρχῆς: 42ᵇ. 43. 104ᵇ.

ꙗ҆збавити ῥύομαι: pras. 3. sing. да ꙗ҆збавитъ ρυσάσθω 119, imperat. 2. sing. ꙗ҆збави ῥῦσαι 72ᵇ. 123.

ꙗ҆збавлениѥ: acc., λύτρον 81, sing. gen. ꙗ҆збавлениꙗ λύτρωσιν 139²ᵇ.

ꙗ҆збирати: 3 plur. imperf. ꙗ҆збираахѫ ἐξελέγοντο 62.

ꙗ҆збити: aor. 3. sing. ꙗ҆зби ἀνεῖλεν 143.

ꙗ҆збрати 1. sing. aor. ꙗ҆збрахъ ἐξελεξάμην 103ᵇ bis, 3. sing. ꙗ҆збра ἐξελέξατο 126ᵇ, 2 plur. ꙗ҆збъ|расте ἐξελέξασθε 103ᵇ, 3. plur. ꙗ҆збрашѧ συνέλεξαν 131ᵇ. — partic. sing. nom. masc. ꙗ҆збранъı ὁ ἐκλεκτός 120ᵇ, plur. gen. ꙗ҆збранъıхъ 60. 65 (ἐκλεκτῶν), acc. ꙗ҆збранъıѧ τοὺς ἐκλεκτούς 87ᵇ. 88.

ꙗ҆збꙑвати: praes. 3. plur. ꙗ҆збꙑкаѭтъ περισσεύουσιν 68.

ꙗ҆збꙑти: praes. 3. sing: ꙗ҆звждетъ περισσευθήσεται 91ᵇ.

ꙗ҆збꙑтъкъ: sing. acc. τὸ περισσεῦον 40ᵇ, gen. ꙗ҆збꙑтъка τοῦ περισσεύματος 39, τοῦ περισσεύοντος 66, plur. acc. ꙗ҆збꙑтъкы τὸ περισσεῦον 39ᵇ.

ꙗ҆звести: aor. 3. sing. ꙗ҆зведе ἤγαγεν 115, 3 plur. ꙗ҆зведошѧ ἐξέβαλον 46ᵇ, ἐξάγουσιν 118; partic. nom. sing. ꙗ҆зведъ (graece ἤγαγεν) 128ᵇ.

ꙗ҆звлѣщи: aor. 3. sing. ꙗ҆звлѣче (sic) εἵλκυσεν 109ᵇ, ab ipso scriptore corrigitur in ꙗ҆звлѣче 164ᵇ, 3 plur. ꙗ҆звлѣкошѧ (inter. litteras к et ѣ foramen est, quo nulla tamen littera deleta esse videtur; codd. Zograph. et Marian. habent ꙗ҆злѣзѫ secundum graecum ἀπέβησαν Io XXI. 9) 164 —partic. ꙗ҆звлькъше ἀναβιβάσαντες 131ᵇ.

ꙗ҆звождити: praes. 1. sing ꙗ҆звождѫ ἄγω ἔξω 114.

ꙗ҆зволити: aor. 1. sing. ꙗ҆зволихъ ἠρέτισα 142ᵇ, 3. sing. ꙗ҆зволи ἠθέλησεν 43ᵇ.

ꙗ҆звръщи: praes. 1. sing. ꙗ҆звръжетъ ся (graece ἐβλήθη) 27ᵇ. 102ᵇ, 3. plur. ꙗ҆звръгошѧ къ нъ ἔβαλον ἔξω 131ᵇ.

изѣстьно adv. ἀκριβῶς 139^{2b}—142.

изѣче, изѣкоша (sic) vide ꙗзлѣкѫи.

ꙗзгнати ἐκβαλεῖν 42. 79; praes. 3 plur. ꙗждеⷨтъ ἐκβληθήσονται 35^{b}, (ἵνα ἐκβάλωσιν) 55. 78^{b}, διώξουσιν 104. 125. 130^{b}.—aor. 3. sing. ꙗзгна ἐξέβαλεν 34. 37. 53, ꙗзгнаша ἐδίωξαν 104; partic. in ꙗзгнавъ кѫдетъ ἐκβληθήσεται 128, dat. ꙗзгнавоу ἐκβληθέντος 38^{b}, plur. nom. ꙗзгнании δεδιωγμένοι 125.

ꙗзгнилъ pro зълъ σαπρός: sing. acc. fem. изгнилѫ 39 (Math. XII. 33).

изгонити: praes. 2. sing. ꙗзгониши ἐκβάλλεις 36, 3. sing. ꙗзгонитъ ἐκβάλλει 38^{b}, 3 plur. ꙗзгонатъ (ὥστε ἐκβάλλειν) 133^{b}; partic. ꙗзгона ἐκβάλλων 75^{b}; partic. ꙗзгонимь (graece ἐκβαλλομένους Luc. XIII. 28) 61.

изгꙑкати: 1. sing. praes.—ἀπόλλυμαι 68.

ꙗздаѧти: aor. 3. sing. ꙗздаѧ 52 (grace προσαναλώσασα Luc. VIII. 43).

издꙑхати: partic. dat. plur. ꙗздꙑхаѭщемъ ἀποψυχόντων 69^{b}.

ꙗзити ἐξελθεῖν 54. 59^{b}. 79. — praes. 3. sing. ꙗзидетъ (gr. κατέβη) 65^{b}, ἐξελεύσεται 125^{b}. 139^{2b}, 3 plur. ꙗзидѫтъ ἐξελεύσονται 131^{b}; imperat. 2. sing. ꙗзиди ἔξελθε 55^{b}. 60 bis, 79.—aor. 1. sing. ꙗзидѫ ἐξῆλθον 26. 75. 106^{b}. 107^{b}. 140 bis; 2. sing. ꙗзиде ἐξῆλθες 140^{b}, 3. sing. ꙗзиде 36^{b}. 42 75 76^{b}. 79. 82^{b}. 84^{b}; 86 (ὑπήντησεν); 93. 109 bis, 110. 113. 113^{b}. 114. bis, 119^{b}. 129. 129^{b}. 137^{b}. 141^{b}. 150; 2. plur ꙗзидосте ἐξέλθατε 97, 3 plur. ꙗзидоша 85^{b}, ꙗзидѫ 54^{b} ter, 89^{b}. 94^{b}.

ꙗзлѣсти: partic. ꙗзлѣзъ καταβάς 41.

измрѣти: 3 plur. aor. ꙗзмрѣша τεθνήκασιν 143^{b}.

ꙗзмꙑти: измъкенꙑ λελουμένος 93^{b}.

ꙗзмѣна: acc. sing. ꙗзмѣнѫ ἀντάλλαγμα 77^{b}.

ꙗзнемощи: praes. 3. sing. ꙗзнеможетъ ἀδυνατήσει 151.

изнести imperat. 2. sing. изнесѣте ἐξενέγκατε 68^{b}.

износити: praes 3. sing. ꙗзноситъ ἐκβάλλει 39 bis, 132.

израиле҃въ adj, тоῦ Ἰσραήλ: sing. nom. masc. ꙗзле҃ъ 75, ꙗзле҃ъ 118^{b}. 119, gen. ꙗзлека 66^{b}, ꙗзле҃а 134, voc. ꙗзле҃ъ 86; dual. dat. n. ꙗзлекома 31, plur. gen. ꙗзле҃ъ 116.—fem. sing. gen. ꙗзле҃ꙑ 139, acc. ꙗзле҃ѫ 143^{b} bis.

изле҃итѣнинъ Ἰσραηλείτης 74^{b}.

ꙗзраиль Ἰσραήλ: sing. dat. ꙗзле҃и 148^{b}, acc. ꙗзле҃ 139^{2b}, voc. изле҃ю 139^{b}, loc. къ ꙗзле҃и 50. 123^{b} bis. 139^{b}, [ꙗ]зле҃и 35.

ꙗзѣсти: partic. ꙗзѣдꙑ καταφαγών 69.

ꙗзѧти ἐκβαλεῖν 31^{b}; praes. 3. sing. изѧметъ αἴρει 102—102^{b}. ꙗзѧметъ сѧ 27; imperat. ꙗзѧми ἔκβαλε 31^{b}.

ꙗзѫтрѣѭдоу ἔσωθεν 67.

ꙗли ἤ 28^{b}. 31. 113^{b}. 123^{b} etc., cnfr. ли.

ꙗли voc., hebr., ἠλί 119^{b} bis.

ꙗлиньскъ adj. Ἠλείου: acc. plur. masc. ꙗлиньскꙑ 123^{b}.

ꙗлиꙑ Ἠλείας: 119^{b}. 123^{b}, acc. ꙗлиѭ 78. 119^{b}.

ꙗмати: sup. ꙗматъ λαβεῖν 46, confr. ѥмати.

ꙗмѣнии sing. acc. τὸν βίον 52. 67^{b}. 69, τὸν βίον ὃν εἶχεν 66, ὅσα εἶχεν 43^{b}. 131^{b}, τὰ ὑπάρχοντα 45. 58^{b}. 90^{b}, τὴν οὐσίαν 67^{b}; gen. ꙗмѣниꙗ τῆς οὐσίας 67^{b}.

ꙗмѣти ἔχειν 29. 63; praes. 1. sing. ꙗмамь 66^{b}. 94^{b}. 110. 114^{b}. 126. 128^{b}, ꙗмамъ 51. 57. 59^{b}. 105. 128^{b}, 2. sing. ꙗмаши 57^{b}. 63 bis, 91. 93^{b}. 114^{b}. 128^{b}. 140^{b}; 3. sing. ꙗматъ 27. 29. 34^{b}. 37^{b}. 38. 42^{b}. 47^{b}. 48. 51^{b}. 56^{b}. 64^{b}. 65. 66^{b}. 76^{b}. 87^{b}. 102. 103. 105. 106. 115. 127 bis, 140; 1 plur. ꙗмамъ 39^{b}. 114^{b}. 115. 129. 146^{b}; 2 plur. ꙗмате 30^{b}. 40. 41^{b}. 42. 71^{b}. 85^{b} bis, 92^{b} bis, 99^{b}. 107. 128. 140^{b}. 164; ꙗмѫтъ 26^{b}. 34^{b}. 40. 49. 51. 51^{b}. 56^{b}. 69^{b}. 92. 104. 108. 125^{b} bis.

Idem verbum infinitivo cujusvis alterius verbi appositum sensum modalem infert atque non raro futurum textus graeci interpretatur: нє ꙗмамь пити οὐ μὴ πίω 94^{b}, ꙗмамъ гл҃ати ἔχω λέγειν 105, нє ꙗмамь ли пити οὐ μὴ πίω 110, ꙗмѣти ꙗмаши ἔξεις 63, нє ꙗматъ ходити οὐ μὴ περιπατήσῃ 29, нє ꙗматъ погꙋбити οὐ μὴ ἀπολέσῃ 38, ꙗматъ прѣдати сѧ μέλλει παραδίδοσθαι 42^{b}, нє ꙗматъ прѣйти οὐ μὴ παρέλθῃ 47^{b}, нє ꙗматъ ли створити οὐ μὴ ποιήσῃ 65, нъ male pro нн) ꙗматъ къти οὐδ᾽ οὐ μὴ γένηται 87^{b}, гл҃ати ꙗматъ лалѣсе 105 bis, нє ꙗмате вънити οὐ μὴ εἰσέλθητε 41^{b}, нє ꙗмѫтъ мимо ити οὐ μὴ παρελεύσονται 69^{b}, нє имѫтъ вькꙋсити οὐ μὴ γεύσονται 77^{b}.

Partic. ꙗмꙑ ἔχων 32^{b}. 35. 62. 74. 109^{b}, gen. in отъ нє имѫщаго тоῦ μὴ ἔχοντος 91^{b}, dat. имѫщю 43^{b}, ꙗмѫщюмоу 74. 91^{b} bis, ꙗмѫщюмѣ 147, ꙗмѫщюмоу 63, acc. ꙗмѫщѧ 78, acc. ꙗмѫща 82; dual. dat. ꙗмѫщема 130; fem. sing. nom. ꙗмѫщи 36^{b}. 58. 92. 136^{b}.

Cum infinitivo ꙗмѣти cohaerent: imperat. 2. sing. ꙗмѣй ἔχε 59^{b} bis; aor. imperf. 1 sing

имѣхъ εἶχον 26. 107, 3. sing. имѣ εἶχεν 67b, имѣше εἶχεν 53b. 116 144b; partic. имѣѧ ἔχων 45. 50. 51b. 64. 91b, имѣѧи 25b. 57b. 66. 101 147 bis, 150, імѣи 49b; partic. in conditionali аще късте имѣли εἰ ἔχετε 64, не къша имѣли οὐκ εἶχον 104 bis.

имѫ: praes. 2. sing. имеши (кѣрѫ: πιστεύεις)82b, 3. sing. иметь (аще колижьдо: ὅπου ἐὰν καταλάβῃ) 78, (кѣрѫ—πιστεύσει) 63b, (да кѣрѫ—ἵνα πιστεύῃ) 108b; 2 plur. да имете кѣрѫ ἵνα πιστεύσητε 27, 3 plur. имѫть (да—ἵνα κρατήσωσιν) 92, (не — кѣры οὐ πεισθήσονται) 51b, imperat. 2. plur. имѣте (кѣрѫ: πιστεύετε) 25. 100b, (не— кѣры μὴ πιστεύσητε) 87b. 88, κρατήσατε 96b; partic. имъ κρατήσας 43b. 79, імъ 53, plur. nom. masc. имъше λαβόντες 46; (імъше) 46b; (кѣры: πιστεύσαντες) 49; κρατήσαντες 97. 111b (імъше), 117b; sing. acc. fem. имъшіѭ са ἀναβάντα 41b. vide ѧти.

имѧ ὄνομα 54. 72b. 110. 139, sing. acc. 25. 26. 28. 30. 37b. 38 bis, 69. 84b. 86. 86b. 100b. 101b 103b. 104. 106 bis, 106b. 107b. 108—108b. 109. 122. 133. 137 ter, 138b. 140 bis, 142b. 144, acc. имѧ, імѧ 100b; gen. имене 31. 86b. 87b 130b. 131, instr. именемь 126 bis, именьмъ 50b. 52, именьмъ 35b. 117b; loc. именн 25. 26b. 132. 140 bis; plur. nom. имена 57b. 132b.

иноплеменъ|никъ ἀλλογενής 61b.

иночадъ μονογενής 55, sing. nom. fem. иночадаѧ 52.

инъ ἄλλος: 104. 141, sing. acc. masc. иного 25. 101, instr. инѣмъ 141, dual. nom. ина 120, acc. 32. 129; plur. nom. ини 28. 28b. 83. 113b 127b. иныи 119b, dat. инѣмъ 46b acc. иныѧ 46b. 118b. 119. 120b. 150b; plur. nom. neutr. ина 141b. 151b, acc. ина 147b.

иѡаньнъ Ἄννας 111.

иѡннинъ adj. Ἰωνᾶ: sing. nom. masc. ионнинѫ (male pro иѡаннѫ) 53, voc. иѡннинъ 141 bis.

иѡрданъ Ἰορδάνης: sing. gen. иѡрдана 149b, acc. иѡрданъ 148, loc. иѡрданѣ 147b, cnfr. иѣрданъ, ѣрданьскъ.

иѡромъ Ἰωράμ: sing. nom. иѡ(ромъ) 136, acc. иѡрома ibid.

иѡсиѧ Ἰωσίας: 136, acc. иѡсиѭ ibid.

иѡтамъ Ἰωάθαμ 136, acc. иѡтама 136.

иѡаннъ Ἰωάννης: dat. иѡанѕ 148, acc. иѡана 32, loc. иѡаннѣ 147; plerumque scribitur иѿ: nom. 80. 147b. 148, gen. 147b. 150, dat. 146b, acc. 78, loc. 80b.

иѡсифовъ adj τοῦ Ἰωσήφ: sing. acc. иѡсифова 74b.

иѡсифъ Ἰωσήφ 136b, иѡсифѣ 137. 137b, dat. иѡсифови 136b. 142, иѡсифоу 142b, acc. иѡсифа 136b. 138, voc. иѡсифе 137.

ипокритъ ὑποκριτής: plur. nom. ипокрити 71b.

ѥродовъ adj. Ἡρῴδου. sing. gen. masc. ѥродова 142.

ѥродиѧнинъ vide. родиѧнинъ.

ѥродовъ adj. Ἡρῴδου: g. s. n. ѥродова 143.

ѥродъ Ἡρῴδης: 139b bis, 143 bis; sing. ѥрода 139. 142b, dat. ѥродоу 142. 143b,—дѧ 146.

ѥсаіѧ Ἡσαΐας: sing. gen. ѥсаіѣ 122b, instr. ѥсаіѣмь 115b. 142b. 146b. 149b, ѥсаіѣмь 34b.

ѥсакъ Ἰσαάκ: 135b, acc. ѥсака 61. 135b, instr. ісакомъ 35.

ѥскариѡтъскы 92b. 101b, ѥскариѡтъскы 85, dat. ѥскариѡтъскѣмѣ 99.

ѥскати ζητεῖν 143, praes. 3. sing. ѥщетъ ζητεῖ 29, 3. dual. ѥщета 121, 2. plur. ѥщете 109b ter, 3. plur. ѥщѫть 75; imperat. 2. plur. ѥщѣте 31b. 67, imperf. 3. sing. ѥскаше ἐζήτει 92b. 115. 133, 1 dual. ѥскаховѣ 145, 2 dual. ѥскаста 145, 3 dual. ѥскаста ἀνεζήτουν 143b, 3 plur. ѥскахѫ 48. 81b. 97, ѥскаахоѣ 111b, partic. ѥщаи ὁ ζητῶν 67. 123, іщаи 31b, dat. ѥщѧщюмоу 131b, plur. nom. ѥщѧщіи 142b.

ѥсконн ἀπ' ἀρχῆς 104b.

ѥскопати: 3. sing. aor. ѥскопа ὤρυξεν 46.

ѥскрьны sing. nom. masc. adj. πλησίον 56b.

ѥскоусителѣ ὁ πειράζων 148b.

ѥскоусити: praes. 3. sing. ѥскоусиши πειράσεις 149; sup. ѥскоуситѣ са πειρασθῆναι 148b, partic. ѥскоушенъ in ѥскоушеноу къіти ἀποδοκιμασθῆναι 78.

ѥскоушати: praes 2 plur. ѥскоушаѥте πειράζετε 46; sup. ѥскоушатѣ δοκιμάσαι 59b; partic. ѥскоушаѧ πειράζων 47, ἐκπειράζων 55b, graece legitur ἐπηρώτησεν 62b, plur. nom. ѥскѣшажіе πειράζοντες 42b.

ѥспити: praes. 2. dual. ѥспита πίεσθε 80b.

ѥсплънити πληρῶσαι 148; ѥсплънити pro съкрѣшенъ къіти aliorum cod., graece τέλειος εἶναι 45; praes. 3. sing. ѥсплънитъ са (да— ἵνα πληρωθῇ) 103, πληρωθήσεται 146b; aor. 3. sing. ѥсплъни са ἐπληρώθη aut ἐπλήσθη: 85, ѥсплъни са 124. 131b; 3 plur. ѥсплъниша са ἐπλήσθησαν 137b. 138b bis, 144, ѥсплъни[ша са] 123b ісплънишаса 48b; partic. ѥсплънѣ πλήσας 105. 119b; partic. ѥсплъненъ τέλειος 30b plur.

nom. ѥсплънени 30ᵇ; sing. nom. fem. ѥсплънена πεπληρωμένη (да—вѫдетъ ἵνα ᾖ πεπληρωμένη) 106. 140, acc. ѥсплъненѫ 26ᵇ. 108.

ѥсплънъ adj. скрѣби ѥсплънь сръдце ваше ἡ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν καρδίαν 105, cnfr. partic. исплънь sub ѥсплънити.

ѥсплънити: sing. nom. neutr. partic. ѥсплънѣѧсѧ πληρούμενον 144ᵇ, ѥсплънимѣ са 139².

исповѣдати: praes. 1. sing. ѥсповѣдаѭсѧ ἐξομολογοῦμαι 57ᵇ. 132ᵇ, imperf. 3. sing. исповѣдашесѧ ἀνθωμολογεῖτο 139²; partic. plur nom. masc. ѥсповѣдаѭщіе ἐξομολογούμενοι 145ᵇ. 146.

ѥсповѣдѣти: praes. 1. sing. ѥсповѣмъ ὁμολογήσω 30ᵇ, 3 sing. ѥсповѣстъ ὁμολογήσει 30ᵇ.

ѥспросити: praes. 3. plur. да ѥспросатъ ἵνα αἰτήσονται 116ᵇ.

ѥс-прькл 42ᵇ. 43.

ѥспоустити: aor. 3 sing. ѥспѕсти ἀφῆκεν 119ᵇ.

ѥспытати: imperat. 2 pl. ѥспытаите ἐξετάσατε 139²ᵇ, aor 3. sing. ѥспыта ἠκρίβωσεν 139²ᵇ. 143ᵇ.

истещи: praes. 3. plur ѥстекѫтъ ρεύσουσιν 28

ѥстина ἀλήθεια 100. 108 113ᵇ, gen. ѿтъ ѥстинꙑ ἐκ τῆς ἀληθείας 113ᵇ, acc. истинѫ 105. 113ᵇ. 135, къ ѥстинѫ ἀληθῶς 26. 28. 41. 66, 74ᵇ. 98ᵇ. 107ᵇ. 112ᵇ. 120, ѥн (тѣи) ἀληθείᾳ 45ᵇ 108 bis, 123ᵇ, на всакѫ ѥстинѫ ἐν τῇ ἀληθείᾳ πάσῃ 105.

ѥстинънъ ἀληθής, ἀληθινός, τῆς ἀληθείας: nom. acc. sing. masc. ѥстинънъ 25. 45ᵇ, ѥстинънꙑ 101. 105, acc. ѥстинъна 26, истинъ|наго 107; loc. ѥстинънѣмъ 63ᵇ; neutr. sing. nom. ѥстинъно 129ᵇ. 141ᵇ. 151ᵇ; fem. sing. nom. ѥстинъна 27. 102.

истовъ τῆς ἀληθείας: sing. nom. ѥс|товꙑ 104ᵇ.

ѥстонѫти: aor. 3. sing. ѥстопе ἀνεπνίγη 54ᵇ, 3. plur. ѥстопѫ ἀπέθανον 36.

ѥсточьникъ πηγή 134ᵇ.

ѥстрьгнѫти: praes. 3. sing. ѥстрьгнетъ ἀναστάσει 62.

ѥстрѣкти καθαρίσαι 33 bis, aor. 3. sing. ѥстрѣкни са ἐκαθαρίσθη 33.

ѥстъ: acc. plur. за ѥстꙑ дѣла διὰ τὰ ἔργα αὐτά 25.

ѥстꙗзати ἐξετάσαι 164ᵇ.

ѥсходити: praes. 3. sing. ѥсходитъ ἐκπορεύεται ἐξέρχεται 42ᵇ. 88. 104ᵇ, imperat. 2. plur. исходите ἐξέρχεσθε 53ᵇ. 90; imperf. 3. sing. ѥсхождаше ἐξεπορεύετο, ἐξήρχετο 44ᵇ. 133. 145ᵇ. 146; partic. исхода ἀναβαίνων 147ᵇ, ἐκπορευόμενος, ἐξερχόμενος: masc. loc. sing. ѥсходащимъ 149, dual. nom. masc. ѥсходаща 36, dat. ѥсходащема 38ᵇ, plur. nom. ѥсходащи 53ᵇ bis, 117ᵇ, dat. ѥсходащимъ 146ᵇ, loc. ѥсходащихъ 124.

ѥсцѣлити θεραπεῦσαι: ѥцѣлити 42; male pro цѣлити (graece θεραπεύειν) 53, sup. ѥсцѣлитъ ἰαθῆναι 133; praes. 1. sing. ѥцѣлѫ θεραπεύσω 35, 3 sing. ѥцѣлитъ θεραπεύσει 74, aor. 3. sing. исцѣли ἐθεράπευσεν 39ᵇ. 58. 142ᵇ, ѥцѣли 34, ἰάσατο 62.

ѥсцѣлѣти θεραπευθῆναι 52; praes. 3. sing. ѥцѣлѣетъ ἰαθήσεται 35, ѥцѣлѣетъ 50; aor. 3. sing. ѥсцѣлѣ ἰάθη, ἐθεραπεύθη 35ᵇ. 42. 61ᵇ. 66ᵇ; ѥцѣлѣ 52ᵇ. 55ᵇ; imperf. 3. plur. ѥсцѣлѣхѫ са ἐθεραπεύοντο 133, partic. masc. acc. sing. ѥцѣлѣвъша ὑγιαίνοντα 50ᵇ.

ѥсцѣлити: partic. ѥцѣлѣѧ (male pro и цѣла, graece καὶ θεραπεύων) 32.

исъхнѫти: praes. 3. sing. ѥсъхнетъ pro aor. textus graeci (ἐξηράνθη) 27ᵇ. 102ᵇ.

ѥсѫкнѫти: praes. 3. sing. ψυγήσεται: ѥсѫкнетъ 87, ѥсѫчетъ 47; aor. 3. sing. ѥсѫкнѫ ἐξηράνθη 134ᵇ.

ѩти ἀπελθεῖν 34ᵇ. 36. 143ᵇ, ἐλθεῖν 60, ὑπάγειν 83ᵇ. 109ᵇ, ѩти по ѧколоувѣѩсаи 99ᵇ bis, ѩти въ слѣдъ ὀπίσω ἀκολουθεῖν 77.—praes. 1. sing. ѩдѫ ἀπέλθω 105, πορεύομαι 27. 59ᵇ. 81ᵇ. 100. 100ᵇ, 102. 106ᵇ. 140ᵇ, πορεύσομαι 68, ὑπάγω 26ᵇ. 99ᵇ bis, 100. 102. 104ᵇ. 105. 105ᵇ bis, ѩдѫ въ слѣдъ ѧколоувѣѩсѡ 34ᵇ. 56ᵇ. 57, 2 sing. ѩдеши ἀπέρχῃ 34ᵇ. 56ᵇ, ἔρχῃ 148, ὑπάγεις 81ᵇ. 99ᵇ. 100. 104ᵇ, ѩдеши по ѧколоувѣѩсеис 99ᵇ; 3. sing. ѩдетъ ἔρχεται 84. 85ᵇ. 102. 106ᵇ. 147ᵇ. 148ᵇ, πορεύεται 35. 50, πορεύσεται 66ᵇ, πορευθῇ 51ᵇ, ὑπάγει 83. 93. 94, ѩдетъ въ слѣдъ ѧколоувѣеи 37ᵇ, да ѩдетъ по ѧколоувѣитѡ 77; ѣдетъ 35 (ἔρχεται); dual. 1. ѩдевѣ ἐλευσόμετα 101ᵇ, plur. 2. да ѩдете ἵνα ὑπάγητε 103ᵇ, plur. 3. ѩдѫтъ ἀπελεύσονται 71ᵇ, ἀπέλθωσιν 121ᵇ.—imperat. 2. sing. ѩди деѹро 83ᵇ, πορεύου 48. 52ᵇ. 56ᵇ. 61ᵇ. 130ᵇ. 143ᵇ, πορεύθητι 35. 50, ὕπαγε 29ᵇ. 35ᵇ. 37ᵇ 45. 135. 149,—по ѧколоуѳеи 35ᵇ. 74ᵇ. 79ᵇ. 141ᵇ bis, non legitur in textu graeco 52ᵇ; dual. 2. ѩдѣта деѹте 32, πορεύεσθε 84, ὑπάγετε 121ᵇ, plur. 1. ѩдѣмъ ἄγωμεν 75. 81ᵇ. 82 bis, 96. 102, 2 plur. ѩдѣте ἔρχεσθε 59ᵇ, ὑπάγετε 36. 93. 105ᵇ bis, πορεύεσθε 71. 90. 133ᵇ, πορευθέντες 61ᵇ, не ѩдѣте

μὴ ἐξέλθητε 88, μὴ πορευθῆτε 69b, ѝдѣте pro не ѝдѣте μὴ ἀπέλθητε 133b, pro ѝдѣмъ ἄγωμεν 27,—imperf. 3. sing. ѝдѣше ἀπῆλθεν 55, ἐπορεύετο 50, κατέβαινεν 56, ἔγδα ѝдѣше ἐν τῷ ὑπάγειν 52, ѝдѣше въ слѣдъ, ѝдѣше по ἠκολούθει 35b. 97. 110b. 111b. 134b, ѩколоуѳѧсен 44b, ѝдѣше прѣдъ προῆγεν 142; dual. 3. ѝдѣста въ слѣдъ ἠκολούθησαν 38, ѝдѣстѣ ἐπορεύοντο 121b; plur. 3. ѝдѣхѫ ἐπορεύοντο 137b, παρεπορεύοντο 79, ὑπῆγον 85b.—aor. 3. sing. ѝде ἀπῆλθεν 48b. 82b, ѣлѳен 68, ἐπορεύθη 124, ἔρχεται 82b,—въ слѣдъ ѩколоуѳѧсен 36b. 79b; dual. 3. ѝдѣте прѣдъ προσεπορεύοντο 80, ѝдоста по ἠκολούθησαν 32 bis, 44b; plur. 1. ѝдохомъ по ѩколоуѳѧсамен 31; plur. 3. ѝдоша ἀπῆλθον 109b, ἐπορεύθησαν 122. 142,—по ѩколоуѳѧсаν 82b—83, ндж ἀπῆλθον 36. 150b,—по, въ слѣдъ ѩколоуѳѧсаν 33. 34b. 79b. 124b. 142b.—partic. ѝдꙑ ἐρχόμενος, πορευόμενος, мимо — παράγων,—въ слѣдъ ἀκολουθῶν: sing. nom. masc. 35b. 68b, dat. ѝдѫщю 56b. 118, acc. ѝдѫща 112. 141b. 148, ѝдѫщъ 148, dual. dat. ѝдѫщема 121b, plur. dat. ѝдѫщемъ ѝмъ ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτούς 61b, ѝдѫщимъ 35; neutr. acc. plur. ѝдѫщаꙗ τὰ ἐρχόμενα 109b.

ѝтоурнꙗ Ἰτουραία. sing. instr. ѝтоурнѣѥ 146.

ѝ-чистити: aor. 3. plur. ѝчистиша сѧ ἐκαθαρίσθησαν 61b.

ѝ-шьдъ partic, ἐξελθών: 68b—69. 76b. 109b. 150. 150b bis; masc. nom. plur. ѝшьдъше 79; fem. sing nom. ѝшьдъши 66, ѝшьдъшꙗ ἐξελήλυθυῖαν 52b, ἐξελθοῦσαν 134b, partic. ѝшълъ ἰn ѝшълъ ѥси ἐξῆλθες 106b cnfr. ѝзити.

ѝщетъ etc. vide sub ѝскати

ѝщадиѣ γέννημα: plur. voc. ѝщадии 146b.

ѝюда Ἰούδας: 85. 92b. 49b. 96. 101b. 109 109b bis, 115b. 135b, dat. sing. ѝюдѣ 99, acc. ѝюдж 135b.

ѝюдеи Ἰουδαῖος. plur. nom ѝюдеи 81b. 82b. 83. 85b. 110b. 113. 114. 115, ѝюдеі 129, gen. ѝюдеи 85b, ѝюдеи 82. 83b. 129, dat. ѝюдеѡмъ 99b. 110. 113b bis, 115. 128b, acc. ѝюдеѧ 83, loc ѝюдеихъ 122.

ѝюдескъ adj, τῶν Ἰουδαίων, τῆς Ἰουδαίας: sing. nom. masc. 113. 116. 118. 119. 120b bis, 129. 139 2b, voc. 114. 117b bis, acc. ѝюдеска 114, loc. ѝюдесцѣмь 139 2. 139 2b: fem. nom. sing. ѝюдескаꙗ страна ἡ Ἰουδαία χώρα 145b. 146, ѝюдескаꙗ pro ѝорданьскаꙗ τοῦ Ἰορδάνου 144b; nom. plur. ѝюдеискы (sc. слоугы) 110, acc plur. masc. ѝюдеискы 49b.

ѝюдеꙗ Ἰουδαία 145b, gen. ѝюдеѧ 123b. 132b, acc. ѝюдеѭ 81b. 137b, instr. ѝюдеѣѭ 146, loc. ѝюдеи 143b, ѝюдеі 87.

ѝюдовъ adj., Ἰούδα: acc. sing. masc. 124; voc. sing fem. ѝюдова 139 2b, loc. plur. ѝюдовахъ 139 2b.

ѩковль adj. τοῦ Ἰακώβ: loc. sing. masc. ѩковли 151.

ѩковъ Ἰακώβ, Ἰάκωβος 80. 135b 136b, acc. ѩкова 61. 135b. 136b, ѩко[ва] 32, instr. ѩковомъ 35, loc. ѩковѣ 80b.—dat. ѩкову 53 (и ѩкову = καὶ Ἰάκωβον).

I.

І. numerum decem significat: 61. 61b. 89b. 91b. 131. 150b, іѣ quindecim 82.

і καί 25b. 65. 72. 83. 95b. 130, і 47. 73. 75. 109. vide sub и.

і αὐτόν 25b. 28b. 29b. 30b. 35. 36. 38b. 40b. 42. 43. 43b. 44. 45b. 46. 49b. 53b. 54 quinquies, 54b bis, 55 ter, 58b. 62. 67b. 78b. 79. 82b. 89b. 93. 109. 111 116. 128b. 129b. 131b 134b. 139, etc. — і 63b, і 46b. 48. 49. 50b. 52 bis, 55. 61 bis, 75. 79. 83, cnfr и.

ідеть ἔρχεται 35, іди ὕπαγε 76b, cnfr. sub ити.

іже: и іже вѣхѫ съ нимь καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ 73b, cnfr. иже

ізкждеть περισσευθήσεται 91b.

ісоусъ Ἰησοῦς: sing. nom. їс 28. 78b. 79b. 80. 112. 113b. 116. 129 bis, 132b. 138b. 144b. 147b, gen. їса 85b 123b. 142b, dat. їсоу 36b. 42. 47. 52. 53b. 55. 61. 61b. 82. 91b. 92. 113. 126. 140, їсѣ 41. 116b, існѣ 36b. 42. 44b. 54b. 56. 56b. 61b. 62b. 86. 93. 96b. 114b. 128b. 141b, їсѣи 78, їсови 49b, acc. їса 45b. 48. 49b. 74b. 92. 96b 97. 98b. 109b bis, 110. 111b. 115. 116b. 128. 128b. 129b. 139, їсха 26, їс ха 107, voc. їсе 54. 61b, instr. їсомъ 35. 98 bis, 110, їсмъ 112. 112b. 120, їсомь 79b. 96b, loc. по їсѣ 110. 134b.

ісоусъ-христовъ adj., sing. gen. masc. їс хва Ἰησοῦ Χριστοῦ 135b.

ісоусовъ adj. Ἰησοῦ: sing. nom. masc. існъ 112b, acc. 98b, loc. їснѣ 129. 151b; dual. acc. fem. їсовѣ 85, loc. їсовоу 52. 54b; neutr. sing. nom. їсово 113.

ІМА (αὐτοῖν) 38, vide sub ѝ.
ІМЕМЪ вѣкѫ пістеύсωмєн 119, vide sub мти.
ІМЪ (αὐτοῖς) 40 bis, 40ᵇ. 84ᵇ. 96. 109ᵇ bis, 116ᵇ. 117. 120. 141ᵇ, ІмЪ 48, vide sub ѝ.
ІМЪ хратήсас 53, ІмЪше хратήсантєς 111ᵇ, ІмЪше лαвόντєς 46ᵇ.
ІМѢІ ὁ ἔχων 49ᵇ, vide sub ѝмѣти.
ІМА acc., ὄνομα 100ᵇ, vide ѝмѧ.
Іcакомъ sing instr. Ἰσαάκ 135, vide ѝcакъ.
Іcплънишаcа ἐπλήσθησαν 48ᵇ, vide ѝcплънити.
Істопє ἀνεπνίγη 54ᵇ, vide истонѫти.
ІхЪ 129ᵇ, ІхЪ αὐτῶν 41ᵇ. 89, vide sub ѝ.
ІцѣлѣтЪ ἰαθήσεται 50, vide исцѣлѣти.
Іюдєіскы acc. plur. masc. τῶν Ἰουδαίων 49ᵇ.

К.

каженикЪ εὐνοῦχος: plur. nom. каженици 43 ter.
казити εὐνουχίζω: aor. 3. plur. са казиша εὐνουχίσθησαν 43, εὐνούχισαν ἑαυτούς ibid.
каіафа Καιάφας: sing. gen. каіафы 92. 111. 113, dat. каіафѣ 97. 110. 111. 111ᵇ. 146ᵇ.
каіафинъ adj., acc. sing. masc 117ᵇ.
како πῶς: 31ᵇ. 33ᵇ. 39. 47ᵇ bis, 51ᵇ. 55ᵇ. 151, ѣда како μήποτε 90.
камениѣ πέτραι: 120; λίθοι: sing. nom. 148ᵇ, gen. камениа 147; instr. in: каменѣмь покити λιθάσαι 81ᵇ,—покиша ἐλιθοβόλησαν 46.
камень λίθος 83, gen? acc? камене 46ᵇ, acc. камень 67. 83ᵇ. 121. 123. 149; loc? на камене ἐπὶ τὴν πέτραν 32ᵇ bis, 49.
камо ποῦ 99ᵇ. 100. 104.
капати: partic. καταβαίνοντες капльща 95ᵇ.
капєрноумъ Καπερναούμ: sing. acc. капєрънаумъ 34ᵇ. 49ᵇ, капєрьнаумъ 75ᵇ. 149ᵇ.
капль: plur. nom. капла θρόμβοι 95ᵇ.
карвана acc. sing. каръванъ τὸν κορβανᾶν 115ᵇ.
кая pron., fem. ποία, τίς: 47ᵇ. 48ᵇ bis, 77ᵇ, acc. кыѭ 30ᵇ 89 bis, 113; instr. коѣѭ 113. 128. 141ᵇ; plur. acc. кыѩ 45.
каяти са: praes. 1. sing. каѭ са μετανοῶ 64.
кєдрьскъ τῶν Κέδρων: sing. gen. masc in: отока (menda pro потока) кедрьска 109 bis (Io. XVIII. 1).
кєринѣіскъ Κυρηναῖος: acc. sing. masc. кєринѣіска 117ᵇ.
кєринѣянинъ Κυρηναῖος: dat. sing. кєринѣянинѫ 118.
кєсариѭ Καισάρεια: sing. gen. кєсариѩ 77ᵇ.
кєсарь Καῖσαρ: sing. gen. кєсаря 137ᵇ. 146, dat. кєсареви 115, acc. кєсаря 115. 129.
кинословъ τοῦ κήνσου. 46.
кинькь κῆνσος 45ᵇ, cnfr. оброкъ.
кланяти са: imperf. 3. sing. кланяше са προσεκύνει 43, partic. кланѩ са γονυπετῶν 78.
класъ στάχυς acc. plur. класы 73ᵇ.
клєвѣтъ σύνδουλος: acc. plur. клєвѣты 89ᵇ.
клєѳфовъ adj. τοῦ Κλωπᾶ: nom. sing. fem. клєѳфова 129. 151ᵇ.
клєпати σημαίνω: partic. клєпла 113. 128. 141ᵇ.
ключити са: аще ми са ключитъ κἂν δέῃ μɛ 95.
клѣть τομεῖον: acc sing. въ клѣть 72.
клѣтва: instr. съ клѣтвожь μετὰ ὅρκου 98. 112ᵇ.
клѧти са ὀμνύειν 112ᵇ, клѧти са 98ᵇ, partic. dat. plur. клѧнѫщимъ τοὺς καταρωμένους 30.
князь ἄρχων 102 vide sub къназь.
ковьчегъ κιβωτός: acc. sing. 89.
когда πότε 59, да не когда μήποτε 149, ѣда когда μήπутє 69ᵇ.
кого, комоу vide sub кто.
вождо ἕκαστος 106ᵇ, cnfr. къждо.
козьлищь ἔριφος, ἐρίφιον: plur. gen. козьлищь 70, acc. козьлища 70.
козьла ἔριφος: sing. gen козьлате 69.
колѧждо additum adverbiis vel pronominibus relativis significat graecum ἄν in ὅς ἄν, latinum *cunque* in quicunque ex. ger. єгожѣ колѧждо 82. 100ᵇ. 103ᵇ, ємоужѣ колѧждо 27ᵇ bis, 102ᵇ etc., аще колѧждо 78, ѥможѣ колѧждо 56ᵇ etc.; колѧжь|до 100ᵇ.
колько pron. subst., reddit adject. πόσος: 40. 68. 78ᵇ. 116; pro только: колько лѣтъ τοσαῦτα ἔτη 69.
колькъ πόσος; pro тосоутос: народъ колькъ ὄχλον τοσοῦτον 40.
колъми πόσον: аще ли свѣтъ ѥже въ тебѣ тъма естъ, то тъма колъми єі οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ σκότος πόσον 33, колъми паче πόσῳ μᾶλλον 67ᵇ. 123ᵇ.
колѣно φυλή: sing. gen. колѣна 139ᵇ, dual. dat. колѣнома 31, loc. на колѣноу падѧ γονυπετῶν 75ᵇ, на колѣноу прѣклонѣшєса γονυπετήσαντες 117—117ᵇ; plur. nom. колѣна 88.
конець: τέλος sing. gen. конца 87. 151, ἄκρον: acc. конець 50ᵇ, plur. gen. конць 88. 88ᵇ.
конѣчаниѣ συντελεία: 86ᵇ (menda pro gen. sing. конѣчанию).
конѣчати τελειόω: partic. plur. dat. конѣчавъшємъ са 144ᵇ (конѣчавъшємъ са днємъ menda

pro коньчавъшемъ дьни τελειωσάντων τὰς ἡμέρας Luc. II. 43).

коньчина τέλος 69b. 86b. 87, acc коньчинѫ 97.

копиѥ λόγχη: sing. acc. 119b, instr. копиѥмь 129b.

корабиць πλοιάριον. sing. instr. корабиемь 164.

корабль πλοῖον· sing gen. корабле 41, acc. корабль 32. 36b, корабь 37. 40. 40b. 41. 54b, корабъ 34b. 40b, loc. корабѣ 32. 41.

кора ρίζα: sing. gen. корене 49, loc. корене 147.

коснѫти: praes. 1. sing. коснѫ ся ἅψωμαι 36b; aor. 3. sing. коснѫ ἥψατο 75b. 76b—77,—ся ἥψατο 33. 34 36b. 38. 44b.

которъı τίς: sing. nom. 64. 130, gen. котораго 62, acc. котораго 67. 123.

кошьница: dual. acc. ѣ кошъници δώδεκα κοφίνους 39b, plur. gen. ѯ кошьниць ἑπτὰ σπυρίδας 40b.

красти: praes. 3. plur. краджть κλέπτουσιν 73. 73b; imperat. 2. sing. не крады οὐ κλέψεις 45, μὴ κλέψῃς 62b.

кратъı in ѕ кратъı δίς 65, трн кратъı τρίς 98b. 99—100. 112b, р кратъı (—сътворн плодъ: ἐποίησεν καρπὸν ἑκατονταπλασίονα) 49.

краи: sing. gen. съ въшънѣаго краа до нижънѣаго ἄνωθεν ἕως κάτω 120, acc. на краи ἐπὶ τὸν αἰγιαλόν 131b; крáспедон: loc. краи 36b bis, кран 52.

краннѥ́ко мѣсто sing. acc., κρανίου τόπον 118. 120. 129.

кровъ: къ кровѣхъ ἐπὶ τοῦ δώματος 87.

кромѣшьнꙗ ἐξώτερος: sing. acc. fem кромѣшънюю 35b, кромѣшьнюю 91b.

кротъкъ πραύς: nom. masc. sing. 84. 135, plur. кротъци 125.

кроупица ψιχίον: plur. gen. ѿ кроупиць 66b.

кръвоточенн҃ı: sing. loc. къ кръвоточенни ἐν ῥύσει αἵματος 52.

кръвоточивам αἱμορροοῦσα 36b.

кръвь αἷμα: 94b. 117. 119b. 129b, gen. кръве 134, gen? dat? кръви 52b. 115b bis, 117. 134b, кръви 95b, acc. кръвь 115b.

кръститель βαπτιστής: sing. nom. кр҃ст҃тель 145, gen. кр҃ст҃телѣ 150, кръ|ститель 150, acc. кръ|ститель 78.

кръстити: inf. кръстити ся βαπτισθῆναι 80b bis, 148, sup. кръститъ βαπτίζειν 148b,—ся βαπτισθῆναι 147. 148; praes. 1. sing. кръщѫ βαπτίζω 147b,—ся βαπτίζομαι 80b, 3. sing. кръститъ βαπτίσει 146. 147b, 2. dual. кръститa ся βαπτισθήσεσθε 80b; aor. 1. sing. кръстихъ ἐβάπτισα 146, 3. sing. кръстисѧ ἐβαπτίσθη 147b; partic. βαπτίζων кръстa 145b. 148b, кръстаı ὁ βαπτίζων 148b, plur. nom. кръстаще 122, dat. кръстащимъсѧ 146b, partic. кръщь ся βαπτισθείς 148.

кръстъ σταυρός: 77, gen. кръста 118b. 119, кр҃ста 37b. 118b. 119, acc. кр҃стъ 117b. 118, кр҃стъ 129, loc. кръстѣ 129 bis, 129b, 151b.

кръщати ся: praes. 1. sing кръщаѫ ся βαπτίζομαι 80b, кръщаѫ ся 145b. 146.

кръщенн҃е βάπτισμα: sing. acc. 80b bis, 145b. 146b.

крѣпити ся: imperf. 3. sing. крѣплѣше ся ἐκραταιοῦτο 139². 144—114b.

крѣпли compar., sing. nom. masc. ἰσχυρότερος 146 147b.

крѣпость ἰσχύς: sing. instr. крѣпостиѫ 55b.

крѣпъкъ ἰσχυρός 67b.

кто τίς; τις: 25. 27b bis, 28. 28b. 33b. 41b. 45b. 48 bis, 51b, 52b bis, 56. 56b. 62. 63. 63b. 66b. 76. 79. 84. 84b. 87b. 89. 98. 101b. 102. 106b. 112. 118. 127b. 128. 130. 134b bis, 140b. 141b. 146b. 164b, къто 51, къ|то 81b. 125b. 127b; gen. ѿ кого ἀπό τίνων 41b, dat. комоу 57b, acc. кого 77b. 78. 109b bis, 116b bis.

к-томоу πρὸς ταῦτα 62, к-томоу (—s) не оухéти 105. 105b. 106 bis, 107b. 164, confer sub тъ.

коупити: sup. коупить ἀγοράσαι 90; praes. 3. plur. коупатъ ἀγοράσωσιν 39b, aor. 1. sing. коупихъ ἠγόρασα 59b bis, 3. sing. коупи 131b, коупиша 115b.

коупь in къ коупь ἀπὸ μιᾶς 59b.

коупьць ἔμπορος. sing. dat. коупьцю 131b.

коуръ ἀλέκτωρ 95 98b, alia manu 99b. 111, коуры 98b, plur. nom. коури 112b bis.

коустодиꙗ κουστωδία: sing. gen. ѿ коустодиѧ 121b.

къ praep c. dat., saepissime reddit graecum πρός c. acc., junctum cum verbo прити προσελθεῖν τινί et similibus reddit graecum dativum absque praepositione: къ а҃лоу 151, къ аньнѣ 110, къ архиѥ́реѥмъ 92b, къ кѡу 93, къ камъ 51. 87b. 101, къ горѣ 84, къ гроκоу 83, къ домоу 68b, къ дрⷭгомоу 56b, дрⷭгъ къ дрⷭгоу 118b. 138, къ дѣлателемъ 46, ни къ ѥ́диноı 123b, ни къ ѥ́диномоуже 116, къ женѣ 123. 130, къ законьникомъ 62b, къ зѣванъıмъ 62, къ и҃родоу 142, къ и҃ѡа҃ 146b, къ и҃ѡанⷭ 148, къ и҃юдеѥ́мъ 113b, къ і҃соу 42. 47. 52. 61b. 82. 113, къ і҃сⷭ 41, къ

ісѣи 36b. 42. 44b. 54b. 62b. 93. 96b. 128b, къ ісѣі 78, къ ісѣи 49b, къ каіафѣ 97. 111, 111b, къ людемъ 147b, къ марі 83b. 139b, къ марѣ 82, къ мнѣ 28. 78b, къ мнѣ 66b. 70b. 135. 148, къ немоу 28b. 49b. 54. 56. 56b. 57 bis, 60b. 64b. 65. 66b, 76 bis, 76b. 78b. 81. 82. 82b. 86. 92 (—мѕ), 98. 112. 125. 136. 145. 145b. 146. 147. 148. 149b, къ нима 144, къ нимъ 28b. 40b. 46b. 53b. 60b. 62 bis, 123. 138b. 144. 147 bis, къ нѣкомоу 93, къ ѳѣцамъ 66b. 134, къ оц҃ю 25. 68. 99. 100. 100b. 102. 105. 105b. 106b. 140b, къ петрѕ 41, къ пилатоу 128b, къ посъ/лавъшюмоу 104b, къ приставьникоу 150b, къ продажцимъ 90, къ рькомъ 68b, къ себѣ 37. 41. 46b. 58. 74b. 100. 128. 148, къ симоноу 93b. 130, къ съмрьти 81, къ тѣкѣ 26b. 64. 70b. 78. 107b. 108, къ оученикомъ 35b. 42. 92. 93. 133 etc., къ ц҃ѣмъ 130b. — cnfr. adverbium ктомоу.

къвасъ ζύμη: sing. dat? къ/васоу 60b.

къде ποῦ: 34b. 83. 93. 139^{2}b. 140, къде оу насъ πόθεν ἡμῖν 40; кьде 56b. 57.

къждо ἕκαστος: 44. 58b; menda pro коѥмоуждо: ἑκάστῳ 90b; 94. 137b. 140b.—кождо 106b.

кънигы plur. γραφή: 26b. 28 bis, 108. 129b; γραφαί: 96b. 97; βίβλος 135b; gen. кънигъ βιβλία 28, acc. кънигы βιβλίον 43 (распоустьны ἀποστασίου); 122b bis, 124, instr. кънигами γράμμασιν 120b, loc. въ кънигахъ ἐν ταῖς γραφαῖς 46b, ἐν βίβλῳ 146b, loc. кънигахъ menda pro gen. кънигъ (βιβλία) 151b.

кънижьникъ γραμματεύς 32b—33, кънижьникъ 34b. 131b, plur. nom. кънижьници 48, кънижьници 79b. 84b. 92. 97. 111b. 119, gen. кънижьникъ 78, кънижьникъ 37. 65b. 76, dat. кънижьникомъ 80, acc. кънижьникы 139^{2}b, instr. кънижьникы 118b.

кинысь κῆνσος acc. sing. 45b, cnfr. киносовъ.

кънязь ἄρχων 52. 105, кънязь 102, кънязъ 27. 36b. 128, gen. кънязя 61b, loc. кънязи 38b, plur. nom. кънязи 120b, gen. кънязъ 28b.

кънажь adj. τοῦ ἄρχοντος: sing. acc. masc. кънажь 53, fem. кънажь 36b.

кѣто τίς; τις: 51. 125b, къ|то 63b. 81b. 127b, vide sub кто.

кѣи vide кои.

кѣде πού 56b. 57, vide sub. къде.

кѣдоу ποίας 48, ѳтъ кѣдоу πόθεν 124b.

кѣи vide sub кои.

кѹрнеи menda pro кѹриниѭ: владѣющюмоу сирнеи кѹрнеи ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου 137b.

Л.

л҃ numerum triginta significat: 92b. 115b. 116.

лазаръ Λάζαρος: 51. 82, sing. acc. лазара 85b.

лазорь Λάζαρος: 50b. 81 bis, 85, sing. acc. лазора 50b bis, 51. 81b. 86, voc лазоре 83b.

лакъть πῆχυς: 33b, plur. gen. лакътъ 164.

ланита (σιαγών): acc. sing. in: за ланитѣ оудариша ѥколафисаи (ἐράπισαν?) 98,—оудари ѥдожен ῥάπισμα 111, — оударѣхѫ ѥрапісаи 112; dual. dat. in: по ланитама книхѫ ἐδίδοσαν ῥαπίσματα 114.

левьгиѭ Λευείς, Λευεί: sing. acc. левьгиѭ 79b.

легеѳнъ λεγεών 54, dual. acc. легеѳна 96b.

лежати: praes 3. sing. лежитъ βέβληται 35, κεῖται 139b. 147; imperf. 3. sing. лежаше ἐβέβλητο 50b, κατέκειτο 48b. 76, aor. 3. sing. лежа ἔκειτο 121; partic. лежа in кѣ лежа ἦν κείμενος 83b, sing. acc. masc. лежаща βεβλημένον 37, лежащь κείμενον 138. 138b, лежащъ 164, neutr. лежащее 57b, fem. лежащѫ βεβλημένην 34,—на немь ἐπικείμενον 164.

леонѣтни λέντιον, sing. acc. 93, instr. леѳнѣтнѣмь 93b.

левоугитъ Λευείτης 56.

ли particula disjunctiva ἤ 30b. 31. 139, ἢ καί 152; particula interrogativa 33. 118b. 140b, али 148; аще ли ἐὰν δέ 29b quater, 33 89, εἰ οὖν 33 или не οὐχί 64, не—ли οὐχί 28. 29. 33b; ли—ли ἤ 58b, ἢ γάρ—ἤ 33, cnfr. или.

ливо ἤ 63b, ливо—ли ἢγάρ—ἤ 63b.

ливанъ λίβανος 142.

ликъ χορός: plur. acc. лкы 68b.

лима λεμά 119b.

листиѥ φύλλα 88b.

лисъ ἀλώπηξ: plur. nom. лиси 34b. 56b.

литострада sub. fem., λιθοστρωτός 128b, cnfr. acc. лотостратѫ 115.

литра λίτρα: acc. sing. литрѫ 85.

лихва: sing. instr. съ лихвоѭ σὺν τόκῳ 91b.

лихъ: acc. sing. neutr. лихо περισσόν 30b, adv. лихо ὑπερπερισσῶς, не лихо глѣте μὴ βαττολογήσατε 72; из-лиха περισσῶς, vide sub. из.

лице πρόσωπον 83b, sing. acc. 29. 73. 112, лиц.. 93; instr. лицемь 139b. 150, лицемъ 145b, loc. лици 70; plur. acc. лица 45b. 73.

лицемѣръ ὑποκρίτης: voc. sing. лицемѣре 31b, voc. plur. лицемѣри 46 58b. 72. 73.

лишати сѧ ὑστερεῖσθαι 67b.

лише compar., acc. sing. neutr. περισσόν 125b, περισσότερον 150. cnfr. лихъ.

лишити сѧ. praes. 1. sing. лишѫ сѧ ὑστερῶ 45

локъзаниѥ φίλημα: sing. gen. локъзанию 130.

локъзати: praes. 1. sing. ѥгоже локъжѫ ὃν ἐαν φιλήσω 96b, aor. 3. sing. локъза κατεφίλησεν 96b.

локъзати: partic. fem. sing. nom. локъзающи καταφιλοῦσα 130.

ловьць ἁλιεύς: dual. nom. ловьца 32, ibid. ловьца рꙑкомъ ἁλιεῖς.

ложесьно: plur. acc. ложесна μήτραν 139.

лоза ἄμπελος: 27. 27b. 102. 102b. 133b, loc. лозѣ 27b. 102b.

лозьнъ adj. ἀμπέλου 94b.

лоно κόλπος: sing. acc. 50b, loc. лонѣ 50b.

лопата πτύον 147b.

лотострати sing. acc. λιθόστρωτον 115, cnfr. литостратꙗ.

лоуна: σελήνη 88, loc. лоунѣ 69b.

лоусанию Λυσανία: instr. sing. лоусаниѥѭ 146b.

лоучъши comparat. nom. plur. masc. in не къ ли лоучъши ихъ ѥстє οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν 33b.

лъгати: partic. plur. nom. masc. лъжѫще ψευδόμενοι 125b.

лъжа (ψεῦδος): sing. gen. ни лъжа послоушаи οὐ ψευδομαρτυρήσεις 45, dat s. лъжи? in не лъжи сѣвѣдѣтелѣ кѫди μὴ ψευδομαρτυρήσῃς 62b.

лъжь (ψευστής): sing. gen. лъжа сѣвѣдѣтелѣ (ψευδομαρτυρίαν Math. XXVI. 59) 97. 111b; dual. nom. masc. ѡ̄лъжа сѣвѣдѣтелѣ δύο ψευδομάρτυρες 97b; plur. nom. masc. лъжи пр̄о ψευδοπροφῆται 47. 87, лъжи пр̄о 87b, лъжи х̄и ψευδόχριστοι 87b; dat. лъжѫмъ сѣвѣдѣтелѣмъ ψευδομαρτύρων (gen. abs.) 111b.

льгъкъ ἐλαφρός: sing. nom. neutr. 135.

льсть δόλος: sing. gen. льсти 74b, instr. льстиѭ 92.

лѣвъ: ѻ̑ лѣвѫ ἐξ' ἀριστερῶν 80—80b. 120, ἐξ εὐωνύμων 80b. 118. 119.

лѣнивъ ὀκνηρός: sing. voc. ὀκνηре 91b.

лѣто ἔτος: sing. acc. 58b; 122b (ἐνιαυτόν); 146. dual. acc. лѣтѣ 36b; 143b, gen. лѣтоу 52. 143; plur. gen. лѣтъ (χρόνος) 53b. 54; (ἔτος) 58. 69; (χρόνος) 78b; (ἔτος) 134b. 139b bis; acc. лѣта 57b. 144b.

любити: praes. 1. sing. любл҃ѫ ἀγαπῶ 27. 102, φιλῶ 141 ter.; 2. sing. любиши ἀγαπᾷς 141 bis, φιλεῖς 141 bis; 3. sing. любитъ 25 (аще кто— ἐὰν ἀγαπᾶτε Io. XIV. 15), ἀγαπᾷ 50; 99b (да— ἵνα ἀγαπᾶτε Io. XIII. 34), ἀγάπᾷ 101b, φιλεῖ 106b. 140; 2 plur. любите ἀγαπᾶτε 48b. 100b. 103. 103b; 3 plur. любатъ ἀγαπῶσιν 48b, φιλοῦσιν 72.—imperat. 2. plur. любите 30. 48b—imperf. 3. sing. любѣше ἠγάπα 81; 83 (ἐφίλει); 129. 141b. 151b. 164.—condit. 3. sing. къ любилъ ἂν ἐφίλει 103b, 2 plur. аще късте любили εἰ ἀγαπᾶτε 26b. 102; partic. любѧи ὁ φιλῶν, ὁ ἀγαπῶν 25b bis, 30b bis, 37b bis, 101 bis, 101b, 127. 127b; plur. gen. любѧщихъ φιλούντων 65b, acc. ἀγαπῶντας любѧщихъ 30b, acc. любѧщѧ 48b bis.

любо—любо κἂν—κἄν 59.

любодѣица πόρνη: plur. instr. съ любодѣицами 69.

любꙑ ἀγάπη 47. 87b, любьве (menda pro nominativo любъ) 109, gen. любве 103, acc. любьве 99b, loc. любви 103 bis; acc. любъ Math. XIX. 9 in не любꙑ дѣвꙑкѫшѧ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ 43 et творитъ ѭ любꙑ створькшѧ ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι 43.

людиѥ plur, ὄχλος 58b, λαός 117. 120b. 149b; gen. людии λαοῦ 132b· 139b, λαῶν 139b; dat. людемъ 147b, людемъ 138. 147, acc. люди 110. 137. 139^{2}b, instr. людьми 52, loc. людехъ 32. 92, людьхъ 38b.

людьскъ adj. τοῦ λαοῦ: plur. nom. людьсци 98b, людьсци 92. 128, gen. людьскꙑхъ 96, acc. людьскꙑѧ 139^{2}b.

лютъ adj. ἰσχυρός, sing. acc. masc. 41, dual. nom. masc. лютѣ (sic!): χαλεποί 36; adverb. лютѣ δεινῶς 35.

лѫкавъ πονηρός 39, voc. 44, gen. masc. sing. лѫкава 39; plur. nom. лѫкави 39; neutr. sing. nom. лѫкаво 33, plur. acc. лѫкавꙑ 39.

лѫкавьство πονηρία: acc. sing. 46.

М.

м҃. numerum quadraginta significat. 148b bis.

магдалꙑни Μαγδαληνή: марꙑа магдалꙑни 121. 129. 151b.

мало subst. μικρόν 25b. 95b, ὀλίγοι 40. 60. 60b, loc. къ малѣ ἐν ἐλαχίστῳ 63b bis, adv. μικρόν 105b septies, о малѣ ἐπὶ ὀλίγα 91 bis.

малокѣръ ὀλιγόπιστος: sing. voc. малокѣре 41, plur. voc. малокѣри 34.

малъ μικρός: sing acc. neutr. мало 128, voc. neutr. малоѥ 58b, plur. gen. малъıхъ 29. 29b. 38. 71.—adverb. къ малѣ μικρόν 63b bis, 105b. quater.

мамона μαμωνᾶς: sing. dat. мамонѣ 33. 63b.

манасиıи Μανασσῆς: 136, acc. манасиıж 136.

маринъ adj. τῆς Μαρίας: sing. masc. gen. маринa 81, acc. 136b. acc. neutr. маринo 123.

марıа Μαρία, Μαριάμ: 81. 82. 83. 85. 121 bis, 123. 123b. 126 bis, 129 bis, 138b. 151 bis, gen. маріѧ 137, dat. марıи 82. 83b. 136b. 139b, acc. марıю 82b bis, 138, instr. маріѥю 137b. 142.

марта Μάρθα 82, марѳта 82b bis, 85. 126 bis, 126b bis, gen. маръı 81, dat. марѳѣ 82, acc марътж 81.

матерь agj., μητρός: gen. sing. masc. ѥс-чрѣва матерѣ ἐκ κοιλίας μητρός 43.

мати μήτηρ: 151b, мр̃и 51b. 52 bis, 123b. 129. 129b. 139b. 145 bis, 151b; gen. мр̃ере 129. 151b; dat. мр̃ри 53. 129. 136b. 139b. 151b; acc. мр̃ре 30b. 31. 37b. 45, 62b—63, 129. 143. 151b, acc. мр̃рь 42b. 142. 142b, acc. мр̃ръ 143b, instr. мтерию 142.

матѳанъ Ματθάν: матъ|данъ 136b, acc. матѳана 136b.

мадеı Ματθαῖος: acc. мадеа 35b.

медъ μέλι 145b. 146.

между: между нама μεταξὺ ἡμῶν 51, между прѣдѣлы декапольскы ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως 76b, между сокоıю ἐν ἀλλήλοις 99b, мет᾽ ἀллѣлѡвъ 105b

мелъхъ Μάλχος 110.

мелıю-млѣти: partic. dual. nom. fem. ѯ мелıюı δύο ἀλήθουσαι 89.

мене sing. gen. pronominis primae personae, ἐμοῦ etc: 25b. 27b. 30b. 31 bis, 32. 37b quinquies, 47b. 52b. 56b. 61. 64b. 65. 71. 77. 77b. 95b. 96. 125b. 127b. 132 bis. 135. 146 bis, 147b; acc. мене 31. 37b bis, 70b. 71. 92b. 99b. 103b. 132 bis, 140b. 145, acc. ма 25 bis. 25b. 30b. 33. 37b. 38b. 41b. 45. 50b. 82b bis, 99b. 100b. 105 bis, 140. 141 ter, 149 126. 132 bis, ма 74b. 100. 101b. 103, dat. мн 25. 26 ter, 27. 29. 32. 32b. 34b. 35 bis, 37b. 40. 41. 55. 56b. 57. 66b. 103. 135, dat. мнѣ 65b. 66b. 69. 70b. 71b. 80b. 107b. 108b. 109b. 110. 114b. 124. 128b. 130. 135. 148, мнѣ 26. 27. 28. 54. 71. 78b. 96b. 100b. 102. 107 ter, 107b ter, 108b bis, 127b bis, 148b. 151 bis, мь|нѣ 113b; loc. мнѣ 25 ter, 25b. 27 bis, 27b bis, 35b, 43b. 52b. 77. 99b bis, 102. 108b. 113b. 114b. 140b. 141b. 148b, мн̃(ѣ) 25, мнѣ 25b. 27. 27b. 43b. 52b bis, 63. 74b. 78b. 79b. 92b. 100b ter, 101. 102b quinquies, 104b. 107. 108b. 122b. 127b. 128b. 134b. 141b, мь|нѣ 95; instr. мноıю 38b bis, 69. 94. 95b. 106b. 108b. 125b. 140b, мноıю 93b. 100, мъ|ноıю 104b, мь|ноıю 95b.

метати βάλλω: aor. 3. plur. меташа (ἔβαλον) 118. 118b, метаıа pro меташа 120b.

милосрьдовати: aor. 3. plur. милр̃дова ἐσπλαγχνίσθη 56; partic. милосрьдовавъ σπλαγχνισθείς 43b. 75b. 78b, милр̃довавъ 44b, милр̃довавъı 39b.

милостивъ: sing. nom. masc. in милостивъ кѫди ἱλάσθητι 65b, nom. plur. милостивıи οἱ ἐλεήμονες 125.

милость ἔλεος: acc. sing. 56b, gen. милости 36.

милостъıни ἐλεημοσύνη 71b, sing. acc. милостъıню 58b. 71b ter.

мнлъ in: мнлъ ми ѥстъ народъ σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον 40b, мнлъ ѥмоу къıстъ ἐσπλαγχνίσθη 68.

мимо in мимо ıти παρελθεῖν 96, не ıмжтъ мимо ıти οὐ μὴ παρελεύσονται (παρέλθωσιν) 69b bis; praes. 1. sing. мимо ıдетъ παρελεύσεται 47b. 69b bis, 88b, да мимо ıдетъ παρελθάτω 95b, 3 plur. не мимо ıдѫтъ οὐ μὴ παρέλθωσιν 47b. 88b; aor. 3. sing. мимо ıде (graece gen. abs. παράγοντι) 38, ἀντιπαρῆλθεν 56 bis; partic. мимо ıдъı παράγων 35b.

мимо in мимо ходити: praes. 1. sing.: мимо ходитъ παράγει 44b; partic. мимо хода παράγων 134, dat. sing. masc. мимоходащю 118, plur. nom. мимоходащıе παραπορευόμενοι 119, мимоходащıи 118b.

минѫти διαβῆναι 51; aor. 3. sing. минѫ παρῆλθεν 39b; partic. минѫвъ παρελθών 59. 64.

миръ εἰρήνη 138, acc. 101b bis, 107. 140b, acc. къ миръ εἰς εἰρήνην 52b. 130b, instr. съ миромъ εἰς εἰρήνην 135, ἐν εἰρήνῃ 139.

миръ κόσμος 25. 27. 101 bis, 101b. 102. 103b ter, 105b. 107. 108. 108b. 109. 127b, gen. мира 26. 27. 70b. 81b. 99. 102. 103b ter, 105. 107. 108 quinquies, 109. 113b bis, 128. 148. 149, dat. миру 26. 28. 29. 87b. 110b. 127b, мирѹ 151b, dat. миров 101b; acc. мира 127, acc. миръ 25b. 82b. 105. 106. 106b bis, 107. 108 bis, 113b. 127 bis, 140b bis, instr миромъ 135. 139,

loc. мирѣ 26. 99. 107. 107 bis, 108. 127^{b}.— non raro voci κόσμος in versione slavica respondet кѣсь миръ: 25. 25^{b}. 26 ter, 26^{b} ter, 29. 70^{b}. 92^{b}. 102. 128. 140^{b}. 151^{b}; pronomen кѣсь additur ab emendatore quodam (atramento rubro). 148. 149.

младъ ἄπαλός: nom. sing. fem. млада 88^{b}.

младенѣцъ βρέφος 124. 124^{b},—мѫжъска полоу ἄρσεν 139; acc. младенѣцъ 138, 138^{b}; dat. младенѣцемъ νηπίοις 132^{b},—цемѣ 58

младенѣчь adj. plur. gen. из оустъ младенѣчъ ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων 84^{b}.

млъва θόρυβος 92. 117.

млъвити: praes. 2. sing. млъвиши θορυβάζῃ 126^{b}; imperf. 3. sing. млъвѣше περιεσπᾶτο 126; partic. acc. sing. masc. млъвѧща θορυβούμενον 36^{b}.

мълии ἀστραπή 88. 121, acc. sing. мълиию 132.

млъчати σιωπάω: imperf. 3. sing. млъчаше 97^{b}, 3 plur млъчахѫ 74.

мльсти vide мелѭ.

многашьдъ πολλάκις 109.

мн҃огаши πολλάκις 78^{b}.

многоцѣнѣнъ πολύτιμος: sing. masc. acc. многоцѣнѣнъı 131^{b}, sing. gen. fem. многоцѣнѣнъı 85.

многъ (мн҃огъ) πολύς, ἱκανός: masc. sing. nom. 44^{b}. 55. 85^{b}. 96, мь|ногъ 102^{b}; acc. 27^{b}. 34^{b}. 39^{b}. 103;—neutr. nom. sing. много 36. 54. 132^{b}, acc. 45. 57^{b}. 121^{b}, много acc. sing. (adv.) πολλά 27. 78. 79. 102. 105. 116^{b}. 134^{b}, πολύ 130; loc. мнозѣ. въ мнозѣ глаѭи ἐν τῇ πολυλογίᾳ 72, въ мнозѣ ἐν πολλῷ 63^{b} bis, на мнозѣ πολλοῦ (sc. πραθῆναι) 92^{b}, ѳ мнозѣ слоужъкъ περὶ πολλὴν διακονίαν 126—126^{b}, ѳ мнозѣ περὶ πολλά 126, не по мнозѣ μετὰ μικρόν 98^{b}. 112^{b};—fem. sing. nom. многа 125^{b}. 133^{b}, instr. многоѭ 69^{b}—plur. masc. nom мнози 28. 33. 35. 35^{b}. 47 bis, 54. 60. 61. 69. 75. 79^{b} bis, 82. 83^{b}. 84. 85^{b}. 86^{b}. 87 bis, 123^{b}. 129. 130. 142^{b}, мнози 60^{b}, мь|нози 124^{b}. neutr. plur. nom. многа 120. 141^{b}, acc. 57^{b}, 147^{b}. 151^{b};—fem. plur. nom. многъı 100 123^{b}; многъı acc. plur. masc. 34. 47. 59^{b}. 81. 86^{b}. 87. 91 bis, 94^{b}; gen. plur. многъ 53^{b}. 54. 139^{b} bis, gen. plur. многъıхъ 47. 87, dat plur. многомъ 97^{b}. 120. 139^{b}, многъмъ 111^{b}, loc. мнозѣхъ 67^{b}. 139^{b}, мь|нозѣхъ 90^{b}.—мн҃-27. 60. 67^{b}. 82. 87. 92^{b}. 102. 132^{b}.

множицеѭ πολλαχις 42 bis.

множъство πλῆθος 132^{b}. 138, gen. sing. множъства 164.

множѣı adj. comp. πλείων. acc. plur. masc. множѣıша 46^{b}.

мнозѣ, sic, in мнози пачє πολλῷ μᾶλλον (pro кольми пачє) 34.

могъдалама dat. plur?. къ прѣдѣлъı могъдаламъ εἰς τὰ ὅρια Μαγδαλά(ν) 40^{b}.

мои ἐμός, μου: sing. nom. masc. 27. 44. 50. 56. 60. 82. 83. 89^{b}. 102^{b}. 127^{b}. 142^{b} bis, 147^{b}, моѝ 35; acc. мои 50. 50^{b}. 78. 101^{b}. 126. 142^{b}. 143. 150^{b} bis, voc. 95^{b}. 119^{b}. — sing. nom. neutr. моѥ 113^{b}. 135 bis, acc. 25. 104. 135.— gen. masc. neutr. моѥго 30. 31. 46^{b}. 68. 85^{b}. 94^{b}. 100. 103. 103^{b}. 105. 105^{b}. 123^{b}. 130^{b}. 131. 144, acc. masc. 42. 101; dat. моѥмоу 47^{b}. 68. 79, instr. моимь 25^{b}. 101. 135, loc. моѥмь 25. 57. 95. 101. 123^{b}. 140 bis.—nom. sing. fem. моѧ 36^{b}. 52. 66. 94^{b}. 107^{b}. 127^{b}. 142^{b}; gen. моѥѩ 45. 51. 60. 130, acc. моѭ 26^{b}. 57. 99^{b}. 126, loc. моѥи 103.—dual. nom. neutr. мои 139^{b}, acc. fem мои 93^{b}. 130 ter, gen. fem. моѥю 93^{b}. 130, loc. neutr. 123^{b}.—plur. nom. masc. мои 27^{b}. 99^{b}. 103, neutr. моѧ 26^{b} bis, 47^{b}. 69^{b}. 105. 140, acc. 57, nom plur fem. моѩ 113^{b} (jungitur cum subst. слоугъı); 126, plur. gen. моихъ 57. 71. 77^{b}. 101^{b}, loc. 134^{b}, acc. моѩ 25. 25^{b}. 101^{b}. 101. 126. 139^{2b}. 141 ter, instr. моими 69.

моисѣи Μωυσῆς 75^{b}. 127, cnfr. моси.

молитва· sing. gen. ѿтъ молитъı ἀπὸ τῆς προσευχῆς 95^{b}, acc. молитъѫ дѣите προσεύχεσθε 30, instr молитъоѭ ἐν προσευχῇ 42^{b}. 79, δεήσεσι 139^{2}.

молити сѧ προσεύχεσθαι 72, praes. 1. sing. молѭ, ἐρωτῶ, молѭ сѧ ἐρωτῶ, δέομαι, προσεύχομαι: 26 bis, 51. 54 55. 59^{b} bis. 107^{b}. 108 bis, 2. sing. молиши сѧ 72 bis, 3 plur. молатъ сѧ 65^{b};— imperat. 2. plur. молитє сѧ προσεύχεσθε 72^{b}. 87^{b}. 95^{b};—imperf. 3. sing. молѣше παρεκάλει, молѣше сѧ ἐδέετο, προσηύχετο. 43^{b}. 52. 54^{b}. 65. 69. 95^{b}; 3 plur. молѣхѫ παρεκάλουν, ἠρώτουν: 36 49^{b}. 54. 66, παρακαλοῦσιν 76^{b};— aor. 1. sing молихъ сѧ ἐδεήθην 55; 2. sing. моли παρεκάλεσας 44; 3 plur. молиша παρεκάλεσαν ἠρώτησαν 36^{b}. 54. 129^{b}.—partic. мола παρακαλῶν 35. 75^{b}, мола сѧ ἐρωτῶν 49^{b}, προσευχόμενος 95^{b}; plur. nom. masc молѧщє сѧ δεόμενοι 70, προσευχόμενοι 72.

море θάλασσα: sing. gen. морѣ 40^{b}; dat. морѹ

40b bis, 149b; acc. море 32. 36. 41b. 76b, 131b. 164, loc. мори 32. 64.

морьскъ τῆς θαλάσσης: masc. gen. sing. морьскаго 69b.

мосеѡвъ adj. Μωσέως: masc. dat sing. мосеѡкоу 138b.

моси Μωσῆς: sing. nom. моси 33. 43. 74b, моіси Μωϋσῆς 75b. 127; gen. моси 51b, acc. 51.

мошти: praes. 1. sing могж δύναμαι 38. 60. 67. 96b. 97b. 99b. 111b; 2. sing. можеши 33. 75b. 78b; 3. sing. можетъ 25. 27. 33. 33b bis, 45b. 48. 63. 63b. 74b. 76 101. 102b. 118b. 119. 147; dual. 1. можевѣ 80b, 2 dual. можета 80b; plur. 1. можемъ 100; plur. 2. можете 27b. 39. 63b. 99b bis, 102. 105; plur. 3. могѫтъ (δυνήσονται) 130b.—imperf. 3. sing можаше ἐδύνατο 47b. 83. 92b; 3. plur. можахѫ ἠδύναντο 51b, ἴσχυον 164.—aor. 3. sing. може ἴσχυσεν 52; plur 2. могохомъ ἠδυνήθημεν 42. 79; plur. 3. могѫ ἠδυνήθησαν 42; partic: sing masc. dat. могѫщю in ико не могѫщю никомоуже прити ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν 36; plur. nom. masc. могѫще δυνάμενοι 76, могѫщеі 43; sing. nom. fem. δυναμένη 58.

мрѣзость βδέλυγμα 64, sing. acc. 87.

мрѣкнѫти: praes. 3. sing. мрѣкнетъ σκοτισθήσεται 88.

мрѣтвъ νεκρός, sing. nom. masc: 69. 79, мь|рѣтвъ 68b, мрѣтвы 83b; plur. nom. masc. мрѣтвіи 121, plur. gen. мрѣтвыхъ 34b. 51. 51b. 85b. 86. 121b. 141. 164b, мрѣтыхъ (sic) 85; acc. мрѣтвыѧ et мрѣтвыхъ (?) in: ѡстави мрѣтвыѧ погрести своіхъ мрѣтвыхъ ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς 34b; мрѣтвыѧ 57 bis, 134.

мрѣжа δίκτυον: 164b, sing acc. мрѣжѫ 164. 164b; plur. acc. мрѣжа 32 ter, 164.

моудити χρονίζω: praes. 3. sing. моудитъ 89b; imperf. 3. sing. моудѣше (menda pro молитѫ дѣше: προσηύχετο Marc. I. 35) 75; partic: sing. masc. dat. мѫдящю 90.

мъзда vide мьзда.

мъногъ etc. vide sub многъ.

мы ὑμεῖς: 26b. 31. 79. 114b. 128. 147.

мытарь τελώνης: sing. nom. 29b. 65 bis, 65b; plur. nom. мытаре 35b. 79b. 147, мытарі 30b bis; instr. съ мытарьі 35b. 79 bis.

мытьница τελώνιον: loc. sing. на мытьници 35b. 79.b

мьзда μισθός: 125b, мьзда (ѣ ?) 133; sing. gen. мьздьі 38. 71b; acc. мьздѫ 30b. 31. 37b. 38. 71b. 72. 73. 150b.

мьнии compar. ὁ νεώτερος 67b bis, μικρότερος 150; fem. sing. nom. мьньшіи 139?b. — plur. gen. мьньшихъ τῶν ἐλαχίστων 71. 71b.

мьногъ vide 102b многъ.

мьнѣти: praes. 1. sing. мьнѫ δοκῶ 64b, οἶμαι 28. 151b; 3 sing. мьнитъ сѧ impers., c. dat.: δοκεῖ c. dat. 29. 41b. 47. 75b. 96b. 98. 112; personal. да всакъ оубиѥтъ васъ мьнитъ сѧ слоужькѫ принести кѡ҃ї ἵνα πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς δόξῃ λατρείαν προσφέρειν τῷ θεῷ 27b. 104b; ѥіже мьнитъ сѧ имѣѭ ὃ δοκεῖ ἔχειν 51b. 91b, мьнить сѧ (δοκεῖ impers.) 56b; plur. 2. мьните δοκεῖτε 59b. 89; 3. plur. мьнѧтъ сѧ δοκοῦσιν 72; imperf. 3. plur. мьнѣхѫ ἐνόμισαν (Math. XX. 10) 150b, aor. 3. plur. мьнѣша ἔδοξαν 81b.—partic. plur. nom. masc. мьнѧщіи сѧ οἱ δοκοῦντες 80b. 81b; partic. dual. nom. masc. мьнѣвъша νομίσαντες 144b.

мь|рѣтвъ vide мрѣтвъ.

мѣстити: imperat. 2. sing. мѣсти ἐκδίκησον 64b.

мѣсть ἐκδίκησις: sing. gen. мѣсти 65, acc. мѣсть ibid.

мѣдь χαλκός: sing. gen. мѣди 53b.

мѣра μέτρον: acc. sing. мѣрѫ 31b; dnal. acc. двѣ мѣрѣ δύο λεπτά 66.

мѣрити: praes. 3. sing. мѣритъ сѧ μετρηθήσεται 31b, 2 plur. мѣрите μετρεῖτε 31b.

мѣсто τόπος: 39b. 60. 118. 118b 129; gen. мѣста 137b, acc. мѣсто 51. 62. 62b. 96b. 109. 118. 118b. 120. 121. 122b. 129 bis; loc. мѣстѣ 56. 62b. 82b. 87. 115. 128b. 132b; plur. acc. мѣста 86b. 100; къ—мѣсто ἀντί 67. 123; въ поустѣ мѣстѣ ἐν ἐρημίᾳ 40, на прѣдьнимь мѣстѣ ἐν πρωτοκλισίᾳ 62.

мѣсѧць μήν: sing. nom. м҃ц 151, acc. м҃ц 123b; на новъ м҃ц вѣсить сѧ σεληνιάζεται 42.

мждрость σοφία: acc. 130b.

мждръ φρόνιμος: sing. nom. masc. мждрь (ь ?) 89; dat. мждроу 32b, plur. nom. fem. мждрыѧ 90 bis; gen. pl. мждръ 89b; dat. мждрымъ 90.

мжжь ἀνήρ: 53b. 54b. 55. 60. 136b. 148b; gen. мжжа 151, acc. 42b. 136b; dat. мжжеви 32b bis; instr. мжжемь 139b; plur. gen. мжжь 39b. 61.

мжжъскъ adj.: sing. gen. masc. младеньць мжжъска полоу ἄρσεν 139.

мжка ἄλευρον: loc. sing. въ мжцѣ 60b.

мжка: acc. sing. къ мжкѫ εἰς κόλασιν 71b; loc. plur. къ мжкахъ ἐν βασάνοις 50.

мжчитєль βασανιστής: dat. plur. мжчитєльмъ 44

мжчити βασανίζω. sup. мжчитъ βασανίσαι 36; imperat 2 sing. нє мжчи μὴ βασανίσῃς 54.— partic мжча сѧ βασανιζόμενος 35.

мжчънъ adj., βασάνου: acc. sing. neutr. мжчъноє 51.

мѵро μύρον: 85. 92b, acc. 92b, gen. мѵра 85. 92, instr. мѵромъ 81. 130.

мѵрьнъ adj., gen. sing. fem. ѿтъ кона мѵрьнꙑѧ ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου 85.

N.

.н. numerum quinquaginta significat. 130.

на praepos. I. cum acc.: graec. ἐπί c. acc. на ѣ҃ 119, на вса 70, на вса кѣсꙑ 53, на всѫ силѫ 57b. 132b, на вꙑ 70. 130b, на къѭ 68, на добраго 30, на жрѣкати 86, на злаго 30, на землѫ 95b. 164, на и҃ѻ҃рданъ 148, на і҃ѣ 96b, на нє 86, на неже 96b, на нозѣ 130, на нъ ἐπ' αὐτόν 117, на нь 28b. 109b. 148, на ньже 148b, на нѫ 36b. 83, на ѻбидьлнѣꙑѧ҃ 30, на ѻ҃сьла 84, на правьдьнꙑѧ҃ 30, на прьси 141b, на разбоиника 97, на рало 57, на скотъ 56, на съмѣрєнїѥ҃ 124b, на сн҃а 55, на сѧ 135, на тѣло 33b, на оутрїа ἐπὶ τὴν αὔριον 56, на хрѣмъ 48; на ц҃рьство 86b, на ѧ҃зꙑкъ ἐπ' ἔθνος 86b.—ἐπί c. gen. на главѫ 92. 117, на свѣщьникъ 51b, на тѣло 92b.—εἰς: на кракъ 62. 90, на виноградъ 150, на къстанїѥ҃ 139b, на годинѫ 127b, на горѫ 40b. 125. 149, на горꙑ 87, на грокъ 83, на двоє 120, на дворъ 92. 117b, на землѫ 164. 164b, на лица 45b, на лоно 50b, на лѣта 57b, на море 41b. 76b, на мѣсто 51. 118b, на н҃к҃ѻ҃ 25b. 39b. 65b. 68 bis, 77. 107. 127. 138, на нозѣ 68b, на нь 117b. 148b, на паданїѥ҃ 139b, на птица 33b, на пѫть 53b. 133b, на пѫти 60, на радость 106, на распатнѥ҃ 92. 117b, на ржкѫ 68b, на сє 75. 113b bis, на село 67b. 113b, на странѫ 67b, на стѣгнꙑ 60, съньмища 130b, на оутрия 34 (εἰς τὴν αὔριον).—κατά c. gen. на дхъ 39, на къѭ 125b, на і҃ѣ 97. 98b. 111b. 128, на ма 38b, на сн҃а 38b.—ἐπάνω: на змиѧ҃ 57b. 132b.—ἐν: на всако врѣма 70, на всакѫ ѥ҃стинѫ 105, на пасхѫ 114.—κατά c. acc. на всакѫ винѫ 42b, на всакъ дн҃ь 50b. 116. 123.—πρός c. acc. на погрєбєнїѥ҃ πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι 92b.—на jungitur cum verbis: кѣситъ сѧ на нокъ м҃ѣ҃ селянїазєтаі 42, да къзглѧ҃ѭтъ на нь ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ 74, да къзложитъ нань ἵνα ἐπιθῇ αὐτῷ 76b, възложи на нѫ (рѫцѣ) ἐπέθηκεν αὐτῇ (τὰς χεῖρας) 58b, възложиша нань περιτιθέασιν αὐτῷ 117, възложиша на главѫ ἐπέθηκαν τῇ κεφαλῇ 114. 117. къзньзъ на трьсть παραθεὶς καλάμῳ 119b, къзрѣкъ на нь εμβλέψας 45b, къзрѣкъ на на περιβλεψάμενος αὐτούς 74, ѥ҃гда гл҃ахѫ нань ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτόν 116, градѫщаго на вселенѫ τῶν ἐπερχομένων τῇ οἰκουμένῃ 69b, зърѧщи нань ἀντενίζοντες αὐτῷ 124, на немь лежащѫ ἐπιχείμενον 164, ѻ҃сѫдатъ на съмрьть καταχρινοῦσιν θανάτῳ 80, на колѣноу падаѫ҃ γονυπετῶν 75b, плъваху нань ἐνέπτυον αὐτῷ 117b, повѣдаѭтъ на та σοῦ καταμαρτυροῦσιν 116,—на человѣка х. τοῦ ἀνθρώπου 113, кѫю рѣчь приносите на ч҃ла сего τίνα κατηγορίαν φέρετε τοῦ ἀνθρώπου τούτου 113, на колѣноу прѣклонькше сѧ γονυπετήσαντες 117—117b, на и҃ма ѥ҃го оупъваѭтъ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἐλπιοῦσιν 142b. — varia: на мнозѣ reddit gen. pretii πολλοῦ 92b, мѣсть ми на подобѫ οὐκ ἔστιν μου ἄξιος 37b, крьщєнїѥ҃ на покаанїѥ҃ β. μετανοίας 146b, єсть на пользѫ (pro на потрѣбѫ) ἔστιν χρεία 126b. non legitur in textu graeco: на і҃ѣ 45b, на оученикꙑ 140b.

II. cum locali: graecum εἰς: на добрѣ земи 49, на мѣстѣ 115. 128b, на послѣдьнимь мѣстѣ 62b, на прѣдьнимь мѣстѣ 62, на селѣ скѫдельничи 116, на съньмищихъ 75, на сѫдищи 117, на ржкоу 139.—ἐν: на вечери 141b, на къстоцѣ 139^{2}b. 142, на дворѣ 98, 112, на земи 49b, на лозѣ 27b. 102b, на лонѣ 50b, на мѣстѣ 82b. 87. 115. 128b, на нб҃сѣ҃ 122, на нб҃сѣ҃ 29b. 72b. 88. 123, на нб҃сѣхъ 29b. 57b. 59. 63. 71b. 72b. 73—73b. 125b. 132. 133b, на немьже мѣстѣ 81b, на облацѣхъ 69b, на ѻ҃блацѣхъ 65b, на пѫти 40. 77b, на распѧтиихъ 61. 142b, на селѣ 68b. 87. 89. на ср҃дицихъ 130b, на съньмищихъ 32. 72. 110b. 132, на трьжищи 150b, на трьжищихъ 65b.—ἐπάνω: на немь 121.—ἐπί c. gen.: на горѣ 86, на земи 26, 29 bis, 37b. 48. 69b. 72b 73. 76b. 78b. 107. 122. 123. 133, на кр҃стѣ 129. 129b, на мѣстѣ 132b, на ѻ҃блацѣхъ 88. 97b. 112, на ѻ҃дрѣ 37, на прѣстолѣ 31. 70, на ржкахъ 149, на сѫдищи 115. 116b. 128b.—ἐπί c. acc. на кратѣ 149, на горахъ 29, на двою на десатє прѣстолоу 31, на длъзѣ врѣмене 64b, на жрѣкати 86, на земи 40, на камене 32b bis, 49 bis, на кра 131b, на лици 70, на мн҃ѣ 122b, на мѣтьници 35b. 79b, на

насъ 117, на немь 139². 142ᵇ. 144ᵇ. 148ᵇ, на немьже 48ᵇ, на пѣсцѣ 32ᵇ, на чадѣхъ 117.— παρά. на ногу 61, πρός c. acc. на ногу 83.— κατά c. acc. на мнѣ 114ᵇ. 128ᵇ, на странѣ 67ᵇ.— varia: на крьхоу, иджже кѣ отроча reddit graec. ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον 142, класть на дс҃ѣхъ ἐξουσίαν πνευμάτων 133ᵇ; ꙗзмѣнѫ на дш҃ѭ ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς 77ᵇ, на земи χαμαί 109ᵇ, на колѣноу падаѫ҆ γονυπετῶν 75ᵇ,—прѣклонъшеса γονυπετήσαντες 117, одръ на немьже graece τὸ κράββατον ὅπου 76, на немьже благоизволи дш҃а моѥ ὃν εὐδόκησεν ἡ ψυχή μου 142ᵇ, на немь лежащіѫ ἐπιχείμενον 164; продано къпити на трьхъ сътѣхъ пѣназь τριακοσίων δηναρίων 85, на и҃ѣсе pro graeco παρὰ σεαυτοῦ (σγ τεκε) 26; варити на ѻномь полоу εἰς τὸ πέραν 40—in numeralibus saepissime occurrit на десате.—

наваднити πείθω: aor. 3. plur. навадиша ἔπεισαν 116ᵇ.

нагъ γυμνός: sing. nom. masc. 70ᵇ. 164, acc. нага 70ᵇ. 71.

надѣяти са: imperat. 2. sing. надѣи са θάρσει 36ᵇ. 37; 2 plur. надѣите са θαρσεῖτε 40ᵇ.

надъ praep., I. c. acc. надъ сѧ҃ ἐπὶ τὸν υἱόν 75.—II. c. instr: ἐπί c. gen. надъ домомь 89. 89ᵇ, надъ многъı 91 bis; ἐπί c. dat. надъ всѣми 51, надъ нимь 120ᵇ.

назаретьскъ adj.: gen. sing. masc изъ града назаретьска ἐκ πόλεως Ναζαρέτ 137ᵇ

назаредь Ναζαρέθ: sing. nom. 144, acc. 139². 145. 149ᵇ, назаредъ 122ᵇ; gen. назареда 74ᵇ. 84ᵇ. 147ᵇ.

назарѣнинъ Ναζαραῖος: 129. 143, acc. назарѣнина 109ᵇ bis, instr. назарѣнинома 98. 112ᵇ.

назирати: imperf. 3 plur. назираахѫ παρετήρουν 74; partic. in: кѣхѫ назираѭще ἦσαν παρατηροῦμενοι 61ᵇ.

наимьникъ: sing. nom. ὁ μισθωτός 125ᵇ ter, plur. gen. наимьникъ τῶν μισθίων 68 bis, 68ᵇ.

наити: 3. sing. praes. наидетъ 70, наи҆детъ 151, ἐπελεύσεται.

нама dat. dual. pronom. primae personae 36. 80. 144, gen. наю 44ᵇ; намъ dat. plur. 31. 86ᵇ. 90. 100. 132. 138; намъ ех намь 64.—нъı dat? 45ᵇ, нъı acc. 38. 61ᵇ. 120ᵇ 123, насъ gen. 40, acc. 36, loc. 108ᵇ. 117; нами instr. 51. 137.

належати: imperf. 3. sing. належаше ἐπέκειτο 83.

напасти: aor. 3 sing. нападе ἐπέπεσεν 68.

напасть πειρασμός: sing. acc. 72ᵇ. 95ᵇ. 123, gen. напасти 49ᵇ.

напастьствовати: partic. loc. plur. ѻ напастьствѣıщихъ περὶ τῶν διωκόντων 30.

напаѥти: praes. 3. sing. напаи҆ѣтъ ποτίζει 58ᵇ; imperf. 3. sing. напаѥше ἐπότιζεν 119ᵇ.

написати: 3. sing. aor. и҃же написа ὁ γράψας 141ᵇ; partic. in написана сѫтъ ἐνγέγραπται 57ᵇ, vide sub написати.

напитѣти: aor. 3. plur. напитѣхѫ҆ ἐθρέψαμεν 70ᵇ.

наплънити γεμίζω: praes. 3. sing. да наплънитъ сѧ҃ ἵνα γεμισθῇ҆ 60.

напоити: praes. 3. sing. и҃же аще напоитъ ὃς ἐὰν ποτίσῃ 38; aor. 1. plur. напоихомъ ἐποτίσαμεν 70ᵇ, 2 plur. напоисте ἐποτίσατε 70ᵇ. 71.

написаниѥ ἐπιγραφή: 46 118. 120ᵇ, ἀπογραφή 137ᵇ.

написати: pro inf. pass ἀπογράφεσθαι 137ᵇ; написати сѧ҃ ἀπογράψασθαι pro supino 137ᵇ, sup. написатъ сѧ҃ ἀπογράφεσθαι 137ᵇ; aor 3. sing. написа ἔγραψεν 129, и҃же написа ὁ γράψας 151ᵇ. partic. acc. sing. fem. написанѫ҆ γεγραμμένην 119, кѣ написано (написаниѥ҆) ἦν ἐπιγεγραμμένη (ἡ ἐπιγραφή) 118, γεγραμμένη 120ᵇ; ἦν γεγραμμένον 129 bis; написана сѫтъ ἐγέγραπται 132ᵇ. cnfr. написати.

нарещи: inf. клηθῆναι: нарещи сѧ҃ 68, нареѥщи сѧ҃ menda pro нарещи сѧ҃) ibid; praes 2. sing. нарѣчеши (καλέσεις) 137, 3. sing. нарѣчетъ (καλέσει) 137; нарѣчетъ сѧ҃ κληθήσεται 139. 144. 151; 3. plur. нарѣкѫтъ сѧ҃ κληθήσονται 125.— aor. 3. sing. нарѣче ἐκάλεσεν 137, нарѣчеса ἐκλήθη 115ᵇ; 3. plur. нарѣкоша (graece pass. ἐκλήθη) 138ᵇ. 144; partic. acc. sing. neutr. нарѣчено҆е҆ κληθέν 137ᵇ. 144

нарицати: praes. 3. sing. нарицаетъ καλεῖ 47ᵇ bis, нарицаетъ сѧ҃ (ѥже н. краниѥво мѣсто ὅ ἐστιν τόπος κρανίου λεγόμενος) 118ᵇ, καλεῖται 137ᵇ; partic. nom. sing. masc. нарицаѥ҆мъı ὁ λεγόμενος 82. 92ᵇ. 136ᵇ, gen. нарицаѥ҆мааго 92, acc. 116. 116ᵇ, dat. нарицаемоуѧ҆ 116ᵇ; fem. dat. sing. нарицаѥ҆мѣ҆ 151, acc. нарицаѥ҆мѫ҆ 95; neutr. acc. sing. нарицаѥ҆мое҆ 129, loc. нарицаѥ҆мѣмь 115. 128ᵇ. 144.

народъ ὄχλος: 40 bis, 44ᵇ. 54ᵇ (πλῆθος); 55. 79. 85ᵇ bis, 96. 127ᵇ 128. 132ᵇ. 133. 134ᵇ; acc. 34. 37. 39ᵇ. 40. 40ᵇ bis, 134ᵇ; gen. народа 28. 48. 55. 76ᵇ. 83ᵇ. 126ᵇ. 128ᵇ, acc. народа (sic) 36ᵇ; dat. народоу (et-s) 39ᵇ. 40 bis, 50. 116; instr. народомъ 75, народомъ 51ᵇ. 117; loc. народѣ 134ᵇ; plur. nom. народи ὄχλοι 32ᵇ. 33. 37ᵇ. 38ᵇ.

44b. 52. 52b. 54b. 55b. 84. 84b bis, 86. 123b. 142b. 147; dat. народомъ 39b. 96b—97, 146b, acc. народы 39b. 40 116b.

• нарочитъ ἐπίσημος: acc. sing. masc. нарочита 116.

[нардъ пистики]: gen. sing. in. литрж мура нарѣда пистикиѧ лίтραν μύρου νάρδου πιστιχῆς 85.

насадити: aor. 2. sing. насади ἐφύτευσεν 46.

наслѣдиѥ κληρονομία 46b.

наслѣдити: praes. 3. sing. наслѣдитъ κληρονομήσει 31, 3 plur. наслѣдатъ κληρονομήσουσιν 125.

наслѣдовати: imperat. 2 plur: наслѣдѣите κληρονομήσατε 70b.

наслѣдъникъ κληρονόμος 46b.

наслѣдьствовати: praes. 1. sing: наслѣдьствоуѭ κληρονομήσω 55b. 62b.

насонъ nom. viri Ναασσών: 135b, acc. sing. насона 135b.

наставити: praes. 3. sing. наставитъ ὁδηγήσει 105.

наставьникъ ἐπιστάτης: voc. sing. наставьниче 52b. 61b.

настати: partic in наставъшаго дн҃е, quod reddit adjectivum graecum ἐπιούσιος 72b.

настжпати πατεῖν 57b. 132b.

насытити χορτάσαι 40,—са γεμίσαι τὴν κοιλίαν 68; praes. 2. plur. насытите са χορτασθήσετε 133; 3 plur. насытатъ са χορτασθήσονται 125; aor. 3. plur. насытиша са ἐχορτάσθησαν 39b. 40.

натанаилъ Ναθαναήλ: 74b bis, 75; acc. sing. натанаилѣ 74b bis.

наоучити: praes. 3. sing. наоучитъ διδάξει 101b; imperat. 2 plur. наоучите са μάθετε 36. 88b. 135; наоучите μαθητεύσατε 122; partic. наоучени къша ἐδιδάχθησαν 122; partic. наоучъ са μαθητευθείς 131b.

начинати: не начинаите μὴ ἄρξητε 146b.

начѧвъ ἀρξάμενος vide sub начати 150b,

начало ἀρχή 86b, gen sing. начала 87b.

начати: praes. 2. sing. начьнеши ἄρξῃ 62b; 3 sing. начьнетъ (ἄρξεται) 60b. 89b; 2 plur. начьнете ἄρξεσθε 61; 3 plur. начѧтъ (—ненакидѣти, reddit futurum μισήσουσιν) 47, aor. 3. sing. нача ἤρξατο 41. 78, начатъ 67b. 80. 93. 95b. 98b. 112b. 124. 149b; 3. plur. начаша ἤρξαντο 48. 59b. 68b. 73b. 80b. 94. 117b. 130.

нашъ ἡμῶν: 28b. 72b. 81b, нашь 72b, acc. нашъ 50. 123; dat. sing. masc. нашемоу 114b. 123, dual. loc. нашею 47, plur. nom. masc. наши 90; dat. нашимъ 72b; acc. наша 34b. 72b. 123, loc. нашихъ 61. 117.

наѧти: sup. наѧтъ μισθώσασθαι 150, aor. 3. sing. наѧтъ ἐμισθώσατο 150b.

не οὐ οὐκ, μή, saepissime occurrit; неже ἤ 29; не же καὶ οὐκ 141b; нежели ἤ 63. 96b; не—ли vide sub ли; не оу οὐκ εὐθέως 69b, не ю οὔπω 28. 82b, οὐδέπω 28,

небесьскъı: sing. nom. masc. нб҃скъı οὐράνιος: 30b. 33b. 34. 44. 72b, τῶν οὐρανῶν neutr. nom. sing. нб҃скоѥ (нб҃скоѥ нб҃скоѥ) 43b. 60. 89b. 125 bis, 131. 131b bis, 134. 145 149b. 150 bis, acc. нб҃ско 45b, нб҃скоѥ 41b. 45, gen. нбскаго τοῦ ἐν οὐρανοῖς 30, τῶν οὐρανῶν 43. 49; dat. нб҃скоу т. ἐν οὐρανοῖς 29, нб҃скоумѣ τῶν οὐρανῶν 131b; instr. нб҃скъıмъ τοῦ ἐν οὐρανοῖς 29. 30b, loc. нб҃сцѣмь τῶν εὐρανῶν 41 bis, 150, plur. nom. masc. нбсци τῶν οὐρανῶν 88b; fem. нб҃скъıѧ τοῦ οὐρανοῦ 60b, acc. нб҃скъıѧ τοῦ οὐρανοῦ 33; gen. воінъ нб҃скъıхъ στρατιᾶς οὐρανίου 138; loc нб҃скъıхъ τοῦ οὐρανοῦ 88. 97b. 112.

небесьнъ· sing. nom. masc. нб҃снъı ὁ ἐξ οὐρανοῦ 67b, dat. нб҃сноумоу т. ἐν οὐρανοῖς 30, instr. нб҃снъıмъ т. ἐν οὐρανοῖς 30b, loc. нб҃снѣ҃мь τῶν οὐρανῶν 35; plur. nom. masc. нб҃снии τῶν οὐρανῶν 47b; fem. нб҃снъıѧ τοῦ οὐρανοῦ 34b. 56b, τῶν οὐρανῶν 69b. 88.

нєбо οὐρανός: sing. nom. нєбо 123b, нб҃о 25b. 47b. 88b. acc. нб҃о 39b. 65b. 68 bis, 77. 107. 127. 138; gen. нб҃се 88. 95. 121 (съ нб҃е), 127. 127b. 147b. 148. 148b, dat. нб҃оу 67b. 132, loc. нб҃се 26. 122, loc. нб҃си 29b. 72b. 88. 123. plur. nom. нб҃са 148, acc. нб҃са 75, 147b, gen. нб҃съ 123b, нб҃есъ 123b. 132, нб҃сь 88; loc. нб҃сѣхъ 29. 29b. 57b. 71b. 73—73b. 125. 132b. 133b, нб҃сѣхъ 59. 63. 72b.

небрѣшти: inf. in: небрѣшти вьчьнетъ 33b,—вьчьнетъ 63b καταφρονήσει; praes. 2. sing. небрѣжеши οὐ μέλει σοι 126b, 3. sing. небрѣжетъ οὐ μέλει αὐτῷ 125b, аще небрѣжетъ ἐὰν παρακούσῃ 29b.

невода σαγήνη: sing. dat. неводоу 131b.

невъзможьнъ: sing. nom. neutr. невъзможьно естъ ἀδύνατόν ἐστιν 45b.

не въ радъ створиша ἀπεδοκίμασαν 46b, vide врѣдоу.

невѣрьнъı ἄπιστος: 78b, voc. sing. masc. 42, voc невѣрьнъıи҃ 55.

невѣрьствиѥ ἀπιστία: 42, dat. sing. невѣрьствию 79.

невѣста νύμφη 89ᵇ.

негашѫщимъ instr. sing. masc. ἀσβέστῳ 147ᵇ.

негодовати ἀγαναχτεῖν: 80ᵇ; aor. 3. plur. негодоваша ἠγανάχτησαν 84ᵇ. 92ᵇ; partic негодоүѧ ἀγαναχτῶν 58.

негъли particula comparat. ἤ 45ᵇ.

недостоинъ ἀθῷος 117; plur. nom. masc. недостоини ἀχρεῖοι 64ᵇ.

не дѣи́те ἄφετε 109ᵇ.

неджгъ νόσος, ἀσθένεια: sing. acc. 32. 38ᵇ. 133ᵇ, gen. неджга 58, gen. plur. неджгъ 133, acc. неджгы 53.

неджжънъ: sing. acc. masc. дхъ неджжънъ πνεῦμα ἀσθενείας 58, plur. acc. неджжънꙑ́ ἀῤῥώστους 39.

неключимъ ἀχρεῖος: sing. acc. masc. неключимаго 91ᵇ.

немощьнъ ἀσθενής: sing. nom. fem. немощьна 96.

ненавидѣти inf. in: ненавидѣти начѧжѧтъ μισήσουσιν 47; praes. 2. sing. ненавидиши μισήσεις 30, 3. sing. ненавидитъ μισεῖ 103ᵇ. 104; partic. ненавидаи ὁ μισῶν 104. 127ᵇ, dat. plur. ненавидащимъ 30, partic. plur. nom. masc. ненавидими μισούμενοι 86ᵇ. 131.

неѳ́манъ nom. propr. Ναιμάν 123ᵇ.

неплодъı стεῖρα: sing. dat. неплодъѣи 151.

неповинькнъ ἀναίτιος: acc. sing. fem. неповинькнѫ 115ᵇ.

неправьдьникъ ἄδικος: plur. nom. неправьдьници 65.

неправьдьнъı ἄδικος: 63ᵇ, 65 (ἀδικίας); loc. neutr. неправьдьнѣ́мь 63ᵇ; plur. nom. неправьдьни (ἀδικίας) 61.

непразднъ ἔγκυος: instr. sing. fem. непразноѭ 137ᵇ, dat. plur. непразнꙑмъ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις 87ᵇ.

непримѣзнинъ πονηρός: plur. acc. neutr. непримѣзнина 37.

непримѣзнь: ὁ сатанѣ́ 58ᵇ; gen. sing. ѳ́тъ непримѣзни ἀπὸ (ἐκ) τοῦ πονηροῦ 72ᵇ. 108. 123.

непъщюѭ ὑπολαμβάνω: 130.

неродите 2 plur. imperat., menda pro не неродите μὴ καταφρονήσητε 29.

нести: dat. sing. masc. partic. in: несенѣ къıти ἀπενεχθῆναι 50ᵇ.

нестроѣ́ние ἀκατάστασις: plur. acc. нестроѣ́ниа 69ᵇ.

неоүдобь in: неоүдобь къıити (c. dat. personae) δυσκόλως εἰσελεύσεται 45,—εἰσπορεύεται 63.

нефъталимль sing. nom fem. adj: землꙗ нефъталимль γῆ Νεφθαλείμ 149ᵇ.

нечаанию́ ἀπορία: sing. gen. нечаания 69ᵇ.

нечистъı ἀκάθαρτος: sing voc. masc. 55ᵇ, dat. нечистоүмоү 54. 55ᵇ. 79; plur. gen. нечистъıхъ 133, loc. 133ᵇ.

ни partic. interr. οὐδέ, μηδέ: 26ᵇ. 27ᵇ. 28. 31ᵇ. 33ᵇ; 41ᵇ (ацѥ не обратите сѧ ни вждете... ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε); 63ᵇ (menda pro и, graece καί); 71ᵇ. 75ᵇ 101; ни ли тъı конши сѧ οὐδὲ φοβῇ) 120ᵇ. 147 (graece μηδένα); 151ᵇ.—ни—ни οὔτε—οὔτε 39.—ацѥ ли же ни εἰ δὲ μή 25. 100. 100ᵇ, εἰ δὲ μήγε 71ᵇ.—или ни ἢ οὔ 45ᵇ.—ни in ни ѡ́ авраме—οὐχί 51, in ѳ́тъвѣщаша емоү Ѕченици: ни—οὔ 164.

нива χώρα 57.

ни́ единъ οὐδείς, μηδείς: sing. masc. nom. 60, ни́единъжѥ 123ᵇ, gen. ни ѳ́тъ е́диногоже 52, dat ни е́диномоүже 33, ни къ е́диномоүже 116, ни́единоүмоүже 38; fem. gen. ни е́диноѧ 134ᵇ, ни е́диноѧже 113ᵇ, dat ни къ е́диноіже 123ᵇ.

нижє adv. κατωτέρω 143.

нижънии adj., gen. sing. masc. до нижънѣмаго (краѧ) ἕως κάτω 120.

низъвѣсити καθίημι: aor. 3. plur. низъвѣсиша καθῆκαν 48.

низъходити: part plur. acc. masc. низъходаща καταβαίνοντας 75.

никогдаже οὐκέτι 47ᵇ.

никодимъ Νικόδημος 28ᵇ.

николиже οὐδέποτε 28ᵇ. 38ᵇ. 69 bis, 73ᵇ. 76ᵇ. 95.

никто οὐδείς, μηδείς: sing. nom. 45, никтоже 26ᵇ. 28ᵇ. 47ᵇ ter, 51ᵇ. 57. 62ᵇ 68. 86ᵇ. 88ᵇ. 100. 103. 104. 104ᵇ. 106. 107ᵇ. 127. 135. 142ᵇ. 150ᵇ. 164ᵇ, gen никогоже 113, acc. 109ᵇ. 147, dat. никомоүже (et -мѣ-) 36. 53 bis, 75ᵇ. 77.

никъıже οὐδείς, μηδείς: sing. nom masc. 33. 63ᵇ. 123ᵇ, fem gen. никоѣ́же 114ᵇ. 128ᵇ. 140ᵇ.

ниць adv. ἐπὶ πρόσωπον 61ᵇ. 95ᵇ.

ничтоже οὐδέν, μηδέν: nom. acc 57ᵇ. 116ᵇ. 132ᵇ. 147; ничътоже 42ᵇ, gen. ничесоже 27. 27ᵇ. 33ᵇ. 53ᵇ. 75ᵇ. 97ᵇ. 102. 102ᵇ. 106. 110ᵇ. 116. 117. 140, ни[чесоже] 48ᵇ, instr. ничимъже 42ᵇ. 140ᵇ, ничимъже 79, loc. ни ѳ́ чемъже 106, ни ѳ́ чесомъже 45ᵇ.

нищь πτωχός 50ᵇ, sing. masc. dat. нищюмоү 50ᵇ, plur. nom. нищи 125. 133, dat. нищимъ 45.

63. 85—85^{b}, нищимъ 92^{b}. 122^{b}, acc нищаѧ 60. 85^{b}. 92^{b}, loc. ѳ нищихъ 85^{b}.

новъ νέος, καινός: sing. masc. acc. 42. 94^{b}, gen. новаго 94^{b}, fem. acc. нову 99^{b}, neutr. plur. acc. новаѧ 132 (ни новъ м҃ѧ кѣситъ сѧ σεληνιάζεται 42).

нога πούς sing. acc. ногѫ 149, dual acc. ноз҃ѣ τοὺς πόδας 68^{b}. 81. 85 bis, 93. 93^{b} bis, 99. 121^{b}. 130 ter, gen. ногоу 93^{b}. 130, loc. ногоу 52. 54^{b}. 61^{b}. 83. 126, dat ногама 47^{b}. 83^{b}; plur. gen ногъ 53^{b}, instr. ногами 31^{b}.

ноѥ nom. propr. Νῶε 89.

ноѥвъ adj. τοῦ Νῶε: plur. nom. masc. ноѥви 47^{b}, acc. ноѥвы 88^{b}.

ножь μάχαιρα: sing. acc. 96^{b} bis, 110; instr ножемь 96^{b}.

ножѣница θήκη: plur. acc. къ ножѣни(-цѧ alia antiqua manu additum) 110

носити βαστάζειν 105; 3. sing. imperf. ношаше ἐβάσταζεν 85^{b}; part. носа ἔχων 85^{b}, φορῶν 114, βαστάζων 129; plur. nom masc. носаще φέροντες 76; part. acc. sing. masc. носимъ αἰρόμενον 76, part. nom. sing. fem. ношьшиꙗ βαστάσασα 126^{b}.

ношь νύξ: sing. acc. 65. 140, acc. ношь 57^{b}. 95 bis; gen. ношиⷨ 40^{b}; instr. ношиⷨ 28^{b}. 81^{b}. 122, menda ношиⷨ 143; plur. gen. ношиⷨ 148^{b}.

ношьнъ adj. τῆς νυκτός: acc. sing. fem. ношьнюю 137^{b}.

ноудити сѧ: praes. 3. sing. нѫдитъсѧ βιάζεται 150.

ноуждьникъ βιαστής: plur. nom. нѫждьници 150.

нъ ἀλλά: 25. 26. 27. 28^{b}. 43. 57 62^{b}. 65^{b}. 69^{b}. 95^{b}. 101^{b}. 108. 114. 121. 123. 125^{b} (εἰ μή); 129^{b}. 141^{b}. 164 etc.

нъı ὑμᾶς vide sub нама.

нъıнѣ νῦν, ἄρτι: 26^{b} bis, 26^{b}. 27. 36^{b}. 51 bis, 81^{b}. 82. 93^{b}. 96^{b} 98. 99. 99^{b} quater, 102. 104 bis, 104^{b}. 105. 106. 106^{b} ter, 107. 107^{b}. 108. 112. 113^{b}. 118^{b}. 119. 127^{b}. 128 bis, 133 bis, 139. 140^{b} quater, 148. 164.

нѣ vide sub нѣсмь.

нѣкто τις: 52^{b}. dat. нѣкомоу 93.

нѣкъı τις: plnr. nom. masc. нѣци 37. 76.

нѣмъ κωφός, ἄλαλος: sing. masc. acc. 78, voc. нѣмıı 79; plur. acc. нѣмъı 77.

нѣсмь οὐκ εἰμί: 26^{b}. 35. 50. 66. 68 bis, 106^{b}. 107^{b}. 108 bis, 110^{b}. 111. 140^{b}. 146. 147^{b}.—2. sing. нѣси 91. 115.—3. sing. нѣ иже нѣ ѳ сѹ҃ѡ ѽ҃ѵ 125^{b}; 3. sing. нѣсть 37^{b}. 87^{b}; 3 sing. нѣсть 29 30^{b} bis; 37^{b} bis, 51^{b}. 53. 66^{b}. 74^{b} (ъ ex ь); 80^{b}. 81. 81^{b}. 94. 101^{b}. 104. 113^{b} bis, 121.—2 plur. нѣсте 42^{b}. 46^{b}. 73^{b} bis, 84^{b}. 103^{b}.

нѣчто τι. acc. 64^{b}.

нѫтрꙋ ἐν κοιλίᾳ ἔσω 111^{b}.

нѫжда ἀνάγκη: sing. acc. нѫждѫ 59^{b} (cnfr. ноудити сѧ, ноуждьникъ).

О.

ѳ numerum septuaginta indicat 132.

о praepos., I. cum. locali. graecum ἀπό: ѳ сѣкѣ 25. 100^{b}. 102^{b}. 105. 113, ѡ семе 103 —διά c. gen. ѳ сѣкѣ 27.—ἐν· ѳ имени 2о^{b}. 132. 140 bis, ѳ кънязи 38^{b}, ѳ мьнѣ 95, ѳ мнѣ 102. 140^{b}, ѳ немъ (aut -ѣ) 81^{b}. 99, ѳ нихъ 26^{b}. 90^{b}, ѳ немьже 31^{b}. 148, ѳ семе 57^{b}. 99^{b}. 106^{b}. 132^{b}. 140^{b}, ѳ сно҃ѹ 100^{b}, ѳ сно҃ѹ 100^{b}, ѳ сн҃ѣ 25, ѳ текѣ 95 148.—ἐπί c. dat. ѳ кѯ҃ѣ 124^{b}, ѳ величьствиı 55^{b}, ѳ всакомъ гл҃ѣ 149, ѳ вскхъ 58^{b}, ѳ гл҃емыхъ 139^{b}, ѳ мнѣ 43^{b} bis, ѳ немь 86, ѡ ѳкаменены (=ни) 74, ѳ ѳтъкѣтѣхъ 145, ѳ разоумѣ 145, о словесı 124, ѳ хлѣвѣ 149.—ἐπί c. acc.: ѳ малѣ 91 bis, ѳ мнѣ 78^{b}, ѳ стадѣ 137^{b}.—περί c. gen.: ѳ братѣ 82, ѳ всемь мирѣ 26. 107^{b}, ѳ вкроужѣниихъ 108, ѳ гл҃анъıхъ 138^{b}, ѳ гласѣ 138^{b}, ѳ грѣсѣ 104. 105 bis, ѳ дн҃и 47^{b}. 88^{b}, ѳ дс҃ѣ 28, ѳ зълѣ 111, ѳ ıмковѣ 80^{b}, ѳ ню҃а 80^{b}, ѳ ню҃нѣ 147, ѳ всемь мирѣ 26, ѳ мнѣ 104^{b}. 113^{b}, ѳ немь 39. 78. 94. 129^{b}. 139. 149^{b}. 139^{2}, ѳ немьже 150, ѳ нищихъ 85^{b}, ѳ ѳтрочати 142, ѳ ѳтрочатѣ 138^{b}, ѳ ѳц҃и 106. 140, ѳ правъдѣ 105, о правьдѣ 105, о семь 105^{b}, ѳ снхъ 26 bis, 107^{b}. 108. 141^{b}. 151^{b}, ѳ съмрьти 81^{b}, ѳ сждѣ 105 bis, ѳ текѣ 149, ѳ тѣхъ 107^{b}, ѳ ѳстапенıı 82, ѳ оучении 110^{b}, о ѳченицѣхъ 110^{b}, ѳ х҃ѣ 47, ѳ часѣ 47^{b}, ни ѳ чесомъже 45^{b}, ѡ ѳц҃и 106.—περί c. acc. ѳ мнозѣ 126^{b}, ѳ мнозѣ слоужъкѣ 126—126^{b}, ѳ сѣкѣ 34^{b}, ѳ чрѣслѣхъ 145^{b}. 146.—ὑπέρ: ѳ напастьствѣıжщихъ 30, ѳ ѳвьцахъ 125^{b}, ѳ славѣ 81.—jungitur cum verbis: нѣкрѣщıı: аще ли и ѳ цр҃кви нѣкрѣжетъ ἐὰν δὲ καὶ τῆς ἐκκλησίας παρακούσῃ 29^{b}, ѳ дрѳвѣмь нѣкрѣщıı вьчънетъ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει 33^{b}. 63^{b}; сътазати сѧ: сътазаⷭ сѧ съ нимı ѳ словесı συναίρει λόγον μετ᾽ αὐτῶν 90^{b}.—не помолитеⷭ ни ѳ чемьже οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν 106; повкдашеⷭ кса ѳ кѣсьноую ἀπήγ-

γειλαν παντα καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων 36ᵇ.—varia: ѕ̀ доброѣ pro adv. доброѣ καλῶς 111; ѡ҃ тѣкѣ pro ѡ҃ тѣбѣ παρὰ σοί 26.

II. c acc: graecum ἐπί c. acc. ѕ̀ на 118;—πρός c. acc: ѕ̀ камень 149.—cnf. ѕ̀ правжіж, ѕ̀ лѣжіж, ѕ̀ шюжіж sub правъ, лѣгъ, шію.

ѡ҃ѣ praep, in ѡ҃ нѣ полъ πέραν 149ᵇ.—

ѡ҃ба ἀμφότεροι, οἱ δύο,—на десате оі дѡ́деκа: nom. masc. 42ᵇ, acc. 53. 80. 95. 133ᵇ bis, fem. acc. ѡ҃ѣ 39ᵇ; gen. ѡ҃бою 92ᵇ. 96. 116ᵇ bis, loc. 47; dat. ѡ҃бѣма 44ᵇ. 130, instr. 93.

ѡ҃бачє πλήν: 48ᵇ. 57ᵇ. 95ᵇ. 97ᵇ. 112. 132ᵇ.

ѡ҃бидѣливъ ἄδικος: plur. acc. masc. ѡ҃бидѣливъ҃ 30, cnfr. нєправѣдьнъ.

ѡ҃бидѣти: imperat. 2 plur. нє ѡ҃бидѣтє μὴ διασείσητε 147

ѡ҃бинованіа in нє ѡ҃биноу҃ѧ παρρησία: 106. 110ᵇ, nota bene нє ѡ҃бинъі ѧ 82.

ѡ҃битѣлъ: sing. acc. ѡ҃битѣлъ μονήν 101ᵇ, loc. въ ѡ҃битѣлѣ ἐν τῷ κταλύματι 137ᵇ; plur. nom. ѡ҃битѣли μοναί 100; acc. ѡ҃битѣли κατασκηνώσεις (quod alii codices palaeoslovenici voce гнѣзда reddunt) 34ᵇ. 56ᵇ.

ѡ҃бладати: praes. 3. plur. ѡ҃бладаѭтъ κατεξουσιάζουσιν 80ᵇ; part. dat. sing. masc. ѡ҃бладаѭщю ἡγεμονεύοντος 146.

ѡ҃блакъ: loc. plur. на ѡ҃блацѣхъ ἐν νεφέλῃ 69ᵇ, ἐπὶ τῶν νεφελῶν 88. 97ᵇ. 112.

ѡ҃бласть: sing. gen. ѡ҃бласти τῆς περιχώρου 54ᵇ, ἐξουσίαν 114ᵇ. 128ᵇ.

ѡ҃блачати ѧ: imperf. 3. sing. ѡ҃блачашє ѧ ἐνεδιδύσκετο 50ᵇ, нє ѡ҃блачашє ѧ οὐκ ἐνεδύσατο 53ᵇ.

ѡ҃бличити δειγματίσαι 137; praes. 3. sing. ѡ҃личитъ ἐλέγξει 105; imperat 2. sing. ѡ҃личи ἔλεγξον 29ᵇ.

ѡ҃блъстити: praes. 3. plur: да ѡ҃блъстатъ ὅπως παγιδεύσωσιν 45ᵇ.

ѡ҃блѣщи: praes. 2. plur. ѡ҃блѣчєтє ѧ ἐνδύσητε 33ᵇ; imperat. 2 plur. ѡ҃блѣцѣтє ἐνδύσατε 68ᵇ, aor. 3. sing. нн соломонъ ѡ҃блѣчє ѧ οὐδὲ Σ. περι εβάλετο 33ᵇ; 3. plur. ѡ҃блѣкоша περιέβαλον 114, ἐνέδυσαν 117. 117ᵇ, ἐνδιδύσκουσιν 117ᵇ, ѡ҃блѣша ἐνέδυσαν 118, part. ѡ҃блѣчєнъ ἐνδεδυμένος 146, acc. sing masc. ѡ҃блѣчєна ἱματισμένον 54ᵇ.

ѡ҃блобызати: aor. 3. sing. ѡ҃бобъза (sic) κατεφίλησεν 68.

ѡ҃бразъ ὑπόδειγμα: sing. acc. 94.

ѡ҃братити ѧ: praes. 3. sing. ѡ҃братитъ ѧ ἐπιστρέψῃ 64, 2. plur. ѡ҃братитє ѧ στραφῆτε 41ᵇ, partic. ѡ҃бращь ѧ στραφείς 36ᵇ. 130. 141ᵇ, ѡ҃бращь ѧ 50. 134ᵇ.

ѡ҃брокъ: plur. acc. ѡ҃брокъі хῆνσον 41ᵇ.

ѡ҃брѣзати: praes. 3. plur. да ѡ҃брѣжѫтъ τοῦ περιτεμεῖν 138ᵇ. 144.

ѡ҃брѣменити: part. plur. nom. ѡ҃брѣмененні πεφορτισμένοι 135.

ѡ҃брѣсти: praes. 2. sing. ѡ҃бращєши εὑρήσεις 41ᵇ, 3. sing. ѡ҃бращєтъ εὑρήσει 31. 37ᵇ. 59 bis, 67. 89ᵇ. 123. 125ᵇ, εὑρίσκει 31ᵇ, аще ѡ҃бращєтъ ἐὰν γένηται εὑρεῖν 29; dual. 2. ѡ҃бращєта εὑρήσετε 84; plur. 2. ѡ҃бращєтє εὑρήσετε 31ᵇ. 67. 123. 135. 138 142. 164; aor. 1. sing. ѡ҃брѣтохъ εὗρον 50, ѡ҃брѣтъ 35; 3. sing. ѡ҃брѣтє εὗρεν 43ᵇ. 74ᵇ (εὑρίσκει); 74ᵇ. 82. 95ᵇ. 96. 122ᵇ. 150ᵇ, ѡ҃брѣтє ѧ εὑρέθη 61ᵇ. 68ᵇ. 69. 136ᵇ; dual. 3. ѡ҃брѣтоста εὗρον 144ᵇ; plur. 1. ѡ҃брѣтохомъ εὑρήκαμεν 74ᵇ, plur. 3. ѡ҃брѣтошѧ εὗρον 97ᵇ, ѡ҃брѣтѫ 50ᵇ. 54ᵇ. 97ᵇ. 111ᵇ bis, 117ᵇ. 138; part. sing. nom. masc. ѡ҃брѣтъ εὑρών 86. 131ᵇ. ѡ҃брѣтъі 30ᵇ. 37ᵇ; fem. ѡ҃брѣтъша 134ᵇ; dual. nom. ѡ҃брѣтъша εὑρόντες 144ᵇ, plur. ѡ҃брѣтъшє 48, ѡ҃брѣтъ|шє 75.

ѡ҃брѣтати: praes. 1. sing. ѡ҃брѣтаѭ εὑρίσκω 114 bis. 128ᵇ.

ѡ҃бржчити: part. dat. sing. fem. ѡ҃бржчєнѣ μνησθευθείσης 136ᵇ, instr. ѡ҃бржчєноѭ ἐμνησθευμένῃ 137ᵇ.

ѡ҃бычаи· sing. nom. єстъ ѡ҃бычаи ἔστιν συνήθεια 114, ѡ҃бычаи кѣ c. dat. pers. εἰώθει 116; loc. по ѡ҃бычаю κατὰ τὸ εἰωθός 122ᵇ, κατὰ τὸ εἰθισμένον 139; по ѡ҃бычаю празника μετὰ τὸ ἔθος τῆς ἑορτῆς 144ᵇ.

ѡ҃бѣданіѥ κραιπάλη: instr. sing. ѡ҃бѣданіѥмъ 69ᵇ.

ѡ҃бѣдовати: imperat. 2. plur. ѡ҃бѣдовитє ἀριστήσατε 164ᵇ.

ѡ҃бѣдъ: sing. nom. ѡ҃бѣдъ: кѣ жє вѣ патъкъ ѡ҃бѣдъ годѫ ἦν δὲ παρασκευὴ τοῦ πάσχα 115; plur. loc. на ѡ҃бѣдѣхъ ἐν τοῖς δείπνοις 65ᵇ.

ѡ҃бѣсити: part. gen. du. masc. ѡ҃тъ ѡ҃бѣшєнъю τῶν κρεμασθέντων 120ᵇ.

ѡ҃бѣщаніѥ ὀψώνιον: instr. plur. ѡ҃бѣщанні вашими 147.

ѡ҃казати: aor. 3. sing. ѡ҃каза κατέδησεν 56; part. ѡ҃казанъ δεδεμένος 83ᵇ, neutr. ѡ҃казано sine copula, περιεδέδετο 83ᵇ.

ѡ҃вндъ nom. propr. Ὠβήδ: 136, acc. sing. ѡ҃вида 136.

ѡ҃къ pron., sing. masc. dat. ѡ҃комоу —ѡ҃комоу ѿ μὲν—ѿ δέ 90ᵇ; acc. ѡ҃коуго—дрѣгаго ὃν μὲν—

ѻн дѣ 120; plur. nom. ѻии—ѻки ἄλλοι—ἄλλοι 28; ѻки—ѻки же ἄλλοι—ἄλλοι дѣ 78; ѻки же оі дѣ 98. 112; acc: кнша, а дроугыѧ оукиша, ѻкы же каменнѣмь покиша graece sing: ὁ μέν—ὁ δέ—ὁν δέ 46.

ѻвьца πρόβατον: plur. nom. овца 125ᵇ, gen. овьць 29; dat. ѻвьцамъ 66ᵇ. 134; acc. ѻвъца 125ᵇ, ѻвьца 70. 125ᵇ. 126 bis, 141 ter, ѻвьца 70; loc. ѻвьцѣхъ 125ᵇ.

овьчь adj. plur. nom. neutr. in: ѻвьча стада (alii cod. palaeoslav. habent овьца стада secundum textum graecum τὰ πρόβατα τῆς ποίμνης) 95.

ѻгнь ὁ πυρετός: sing. nom. 34; τὸ πῦρ: acc. ѻгнь 27ᵇ. 42. 71. 78ᵇ. 102ᵇ; 110ᵇ (ἀνθρακιά); 147, 164 (ἀνθρακιά); instr. ѻгнемъ 137ᵇ. 147ᵇ; ѻгньмь 147ᵇ; ѻгньмь колапиѫ пурέσσουσαν 34.

ѻгньнъ adj., τοῦ πυρός· acc sing fem. ѻгньнѫ 131ᵇ.

ѻдежда ἔνδυμα 121; acc. sing. ѻдеждѫ στολήν 68ᵇ, loc. при ѻдежди 33ᵇ; loc. plur. въ ѻдеждахъ ἐν στολαῖς 65ᵇ.

ѻдеснѭ vide десьнъ et o.

ѻдръ: sing. acc. κλίνην 37ᵇ, κλινίδιον 48, τὸν κράβαττον 76 bis, 76ᵇ, съ ѻдромь σὺν τῷ κλινίῳ 48, ѻдромъ 51ᵇ; loc. на ѻдрѣ ἐπὶ κλίνης 37.

ѻдрьжати: part. ѻдрьжа ἐπέχων 62; part. plur. nom. in: ѻдрьжими кѣхѫ συνείχοντο 54ᵇ.

ѻдѣти praes. 1 plur. ѻдеждемъ са conj. περιβαλώμεθα 34; aor. 1 plur. ѻдѣхомъ περιεβάλομεν 70ᵇ, 2 plur. ѻдѣсте περιεβάλετε 70ᵇ.

ѻдѣнѫти: praes. 3. sing. ѻдѣетъ ἀμφιέννυσιν 34.

ѻжити: praes. 3. sing. ѻживетъ ζήσει 36ᵇ; aor. ѻживе ἀνέζησεν 68ᵇ, ἔζησεν 69.

ѻзирати са: imperf. ѻзираше са περιεβλέπετο 134ᵇ—135.

ѻзиѭ nom. prop. Ὀζείας: 136, acc. sing. ѻзиѭ 136.

ѻкаменение πώρωσις: loc. sing. ѡ окаменени (sic) 74.

ѻклеветати: imperat. 2. plur. ѻклевещаите συκοφαντήσητε 147.

ѻко ὀφθαλμός, ὄμμα: sing. nom. 33 ter, loc. въ ѻчесе 31ᵇ quinquies; dual. nom. ѻчи 38. 44ᵇ bis, 96. 123. 139ᵇ, acc. 50ᵇ. 83. 83ᵇ. 107. 133. 140ᵇ; gen. ѻчию 38. 44ᵇ. 65ᵇ; loc. 46ᵇ; instr. ѻчима 25ᵇ.

ѻкрѣсть in ѻкрѣсть стоѭщаго τὸν περιεστῶτα 83ᵇ.

ѻкрѣстьнь ὁ κύκλῳ: acc. plur. fem. ѻкрѣстьнѫѭ 39ᵇ.

ѻлѣи τὸ ἔλαιον: sing. acc. 56. 90, gen. ѻлѣа 90 bis, instr. ѻлѣомъ 130.

ѻмочити: aor. 3. sing. ѻмочи ἔβρεξεν 130; part. ѻмочи ὁ ἐμβάψας 94.

ѻнъ ἐκεῖνος 43ᵇ bis, 105 ter, 110ᵇ, ѻнъ же ὁ δέ 49. 68ᵇ. 98 112. 130; на онъ полъ εἰς τὸ πέραν 40ᵇ, πέраν 109 bis, ѻк онъ полъ πέραν 149ᵇ; sing. nom. fem. ѻна же (graece ἡ οὖν Μάρθα) 82ᵇ; acc. sing. neutr. ѻно (sc. врѣмя, ἐκεῖνος) 25ᵇ. 34. 34ᵇ. 38. 141 etc.; gen. ѻного (ἐκεῖνος) 65ᵇ; съ ѻного полоу ἀπὸ πέραν 124ᵇ, acc. ѻного αὐτόν 62, loc. in: варити на ѻномь полоу προάγειν εἰς τὸ πέραν 40; dual. masc. nom. ѻна же 32 bis, 38. 44ᵇ; 44ᵇ (λέγουσιν sine pronomine in t. gr); 80. — dual fem. nom. ѻнѣ же αἱ δέ 121ᵇ.—plur. nom masc. ѻни αὐτοί 77; ἐκεῖνοι 28ᵇ, ѻни же οἱ δέ 36. 39ᵇ. 46. 49ᵇ. 128ᵇ; acc. plur. ѻны menda pro ѩны (ѻны овьца ѩмамь ἄλλα πρόβατα ἔχω) 126.

ѻнѫдоу in сѫдоу ἡ ѻнѫдоу ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν 129.

ѻпона τὸ καταπέτασμα 119ᵇ.

ѻправьдати. part. ѻправъдань δεδικαιωμένος 65ᵇ; part. plur. nom. ѻправьдавше секе οἱ δικαιοῦντες ἑαυτούς 63ᵇ.

ѻправьдити са δικαιῶσαι ἑαυτόν 56; praes. 2 sing. ѻправьдиши са δικαιωθήσῃ 39.

ѻпрѣснъкъ: sing. gen. ѻпрѣснъка τῶν ἀζύμων 93.

ѻрати: part. acc. sing. masc. ѻрѫщь ἀροτριῶντα 64,

ѻрьлъ: plur. nom. ѻрьли ἀετοί 88.

ѻржнѣ ῥομφαία 139ᵇ; instr. sing. съ ѻржнѣмь μετά μαφαιρῶν 96. 97; instr. plur. съ ѻржни μετὰ ὅπλων 109ᵇ.

ѻсѧти: aor 3. sing. ѻсѧ περιέλαμψεν 138.

ѻскрьнити: 3. plur. praes. да не ѻскрьнатъ са ἵνα μὴ μιανθῶσιν 113, ѻскьрьнатъ са 111.

ѻскрькѣти: aor. 3. sing. оскрькѣ ἐλυπήθη 141.

осла, ослн vide осьлъ.

ѻслабити: part. ослабенъ vel ѻслабенъ χειλαμι παραλυτικός, παραλελυμένος 35. 48, nom. ѻслабенъ 76; dat. ѻслабеноумоу (-ѕмоу, -оумѕ) 37. 37ᵇ. 48. 76 bis, 76ᵇ, ѻслабен(оу)моу 48; acc. ѻслабена 37. 76.

ѻслабѣти: praes. 3 plur. за не ѻслабѣѭтъ μήποτε ἐκλυθῶσιν 40.

ѻслоушати: praes. 3. sing аще ослоушаетъ ἐὰν παρακούσῃ 29ᵇ.

осла vide ѻсьлъ.

ѕсмъı: acc. sing. neutr. ѕсмоѥ на десате лѣто δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη 58b.

ѕсмь: sing. gen. ѕсми на десате лѣтъ (ἔτη δέκαοκτώ) 58.

ѕсновати: бѣ ѕснована тевдемелίωто 32b.

ѕставити: praes. 1. sing. ѕставлѫ ἀφήσω 25b. 101, ἀφίημι 106b; 3. sing. ѕставитъ graece part. ἀφείς 29, graece aor. ἀφῆκεν 31, καταλείψει 42b; 2. plur. ѕставите conj. ἀφῆτε 106b.—imperat. 2. sing. ѕстави ἄφες 57. 72b. 123.—aor. 1. sing. ѕставихъ ἀφῆκα 44; 3. sing. ѕстави ἀφῆκεν 34, κατέλιπεν 126b, ἀφίησιν 148. 149; 1. plur. ѕставихомъ ἀφήκαμεν 31.—part. ѕставль καταλιπών, ἀφείς: 84b. 96. 149b; plur. nom masc. ѕставльше 46. 56. 97; dual. nom masc оставьша 32 bis.—part. in ѥси оставилъ ἐγκατέλιπες 119b, не ѥи оставилъ οὐκ ἂν εἴασεν 89.

ѕставлѣти: praes. 1. sing. ѕставлѥѭ ἀφίημι 101b; 3 sing. ѕставлѣетъ са ἀφίεται 89 bis, ѕставлѣетъ ἀφίεσιν 125b; plur. 1. ѕставлѣемъ ἀφίεμεν 72b. 123; 2 plur. да оставлѣете ἵνα ἀφῆτε 140b.

остати: 3 plur. да не ѕстанѫтъ ἵνα μὴ μείνῃ (sc. τὰ σώματα) 129b; imperat. 2. sing. ѕстани ἄφες 31b. 148.—aor. 3. sing. ѕста ὑπέμειτεν 144b.

остръ τραχύς: plur. nom. masc. ѕстри 146b.

ѕтѣнити: praes. 3. sing. ѕтѣнитъ ἐπισκιάσει 151.

оѕълъ ὄνος: sing. nom. ѕълъ 62, gen. ѕла 58b.

оѕъль adj. ὄνου: loc. sing. fem. ѕли 86.

оѕъла ὄνος, acc. sing. 84, ѕъла 84, ѕла 84. 86.

ѕждити: praes. 2. sing. ѕждиши са δικαιωθήσῃ 39; 2. plur. да не ѕждите са ἵνα μὴ κριθῆτε 31b; 3. plur. ѕждатъ κρινοῦσιν 80.— aor. 3 plur. ѕждиша graece pass: καθεκρίθη 115b. part. in ѕжденъ къстъ κέκριται 105.

ѕждати: praes. 1. sing. ѕждѫ ѕѣ κρίνει 28b; imperat. 2. plur. не ѕждите μὴ κρίνετε 31b.

ѕжденіѥ κρίμα: acc. sing. 65b, loc. ѕжденіи 121.

отврѣсти: praes. 3. sing. отврѣзетъ са ἀνοιχθήσεται 67 bis, 123 bis; dual. 3. да отврѣзета са ἵνα ἀνοιγῶσιν 44b; plur. 3. отврѣзѫтъ са ἀνοιγήσεται 31b, -са 32; да отврѣзѫтъ са, graece activum: ἵνα ἀνοίξωσιν 59. — imperat. 2. sing. отврѣзи graece part. ἀνοίξας 41b, ἄνοιξον 60b. 90.—aor. 3. dual. отврѣзоста са ἀνεῴχθησαν 38, ἀνέβλεψαν 44b; 3. plur. отврѣзоша са ἀνεῴχθησαν 120. 148.— part. отврѣзъ ἀνοίξας 125, sing. nom. masc. отврѣзъı 83, plur. отврѣзъше ἀνοίξαντες 142.—part. plur acc. neutr. нѣса отврѣста τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγότα 75.

отврѣщи са: praes 1. sing. отврѣгѫ са ἀπαρνήσομαι 30b. 95; 2. sing. отврѣжеши са ἀπαρνήσῃ 95. 98b. 99b. 112b; 3. sing. отъврѣжетъ са ἀρνήσεται 30b, да отъврѣжетъ са ἀπαρνησάσθω 77. — aor. 3. sing. отврѣже са ἠρνήσατο 98. 111 bis, 112. 112b, отъ|врѣже са 98.

отирати ἐκμάσσειν 93b.

отокъ pro потокъ χείμαρρος: sing. gen. отока 109 bis.

отроковица ἡ παῖς: voc. sing. отроковице 53.

отрокъ ὁ παῖς: 35. 42. 50. 142b; gen. отрока 55; plur. acc. отроκъı 84b. 143.

отрочина: ѩ-отрочины ἐκ παιδιόθεν 78b.

отроча παιδίον: 41b bis, 139a. 142. 144; 144b (ὁ παῖς); acc. 106. 138b. 139. 142. 143 bis, 143b bis; gen. отрочате 78b — 79. 143. 143b, loc. отрочате 138b, loc. отрочати 142.

отрѣкнити: praes. 3. sing. отрѣкнитъ καθαίρει 27. 102b.

отрѣшити λῦσαι 147b.

отрѣшати: praes. 3. sing. отрѣшаетъ 58b; part. dual. masc. nom. отрѣшаша λύσαντες 84.

отити ἀπελθεῖν 54b; imperat. 2. plur. отидѣте ἀναχωρεῖτε 37.—aor. 3. sing. отиде ἀπῆλθεν 45. 75b. 151, ἀπεδήμησεν 46 67b. 90b, ἀνεχώρησεν 115b. 143. 143b. 149b; отиде menda pro 3 plur. отидѫ ἀπῆλθον 56; 3 plur. отидѫ 46. 138. 142.

отъ praepos. c. gen., pespondet graeco ἀπό: отъ ѣа 93. 106b, отъ власъ 106, отъ (ни)дьлеѣмъı 28, отъ власъ 145b, отъ водъı 148, отъ къстока 35. 61, отъ къстокъ 88. 139a, отъ вьсеѣ нюдеѣ 132b, отъ галилеѣ 124b. 148, отъ галилеа 137b, отъ града 53b, отъ гроба 121b, отъ грѣхъ 137, отъ граджіаго гнѣва 146b, отъ дда 136b, отъ двою лѣтоу 143, отъ двою на десате лѣтоу 52, отъ дни 150, дроугъ отъ дроуга 70, отъ дрѣва 84b, отъ дха 136b. 137, отъ дхъ 133, ни отъ єдиного 52, отъ єрихъı 44b, отъ запада 35. 61, отъ земьѣ 164, отъ иерѹсалима 56. 124b. 132b, отъ капафъı 111. 113, отъ кого 41b. отъ козьлиць 70, отъ колѣна 139b, отъ конець 88, отъ кроупиць 66b, отъ кънижънникъ 65b, отъ мене 61. 71. 95b. 135, отъ множъства 164, отъ молитвъı 95b, отъ мрьтвъıхъ 51. 121b, отъ назарета 74b. 84b. 147b, отъ народа 55. 76b, отъ

него 51b. 55. 75b. 91b bis, ѿтъ неджга 58, ѿтъ неджгъ 133, ѿтъ непримѣнн 72b. 123, ѿтъ нею 36, ѿтъ неѧ 151, ѿтъ нихъ 138, ѿтъ ногъ 53b, ѿтъ ѻбоею 116b bis, ѿтъ поморнѣ 132b—133, ѿтъ послѣдьнихъ 150b, ѿтъ прѣдѣлъ 36b. 66, ѿтъ прѣмждръ 58. 132b, ѿтъ прѣселенна 136b, ѿтъ разоумнихъ 58. 132b, ѿтъ раны 134b, ѿтъ рожьць 68, ѿтъ рыкъ 164, ѿтъ смоковъкьвьна 88b, ѿтъ сръдца 49, ѿтъ сръдць 44, ѿтъ страха 40b. 69b. 121, ѿтъ съложенна 70b, ѿтъ сына 137, ѿтъ сновъ 41b. 116, ѿтъ сквера 61, ѿтъ сжнва 64b, ѿтъ того днѣ 47b, ѿтъ того часа 42. 129b. 151b, ѿтъ толѣ 92b, ѿтъ тѣждихъ 41b, ѿтъ тоужднихъ 41b bis, ѿтъ чѧка 54, ѿтъ ѕ҃ѧ (= шестыѧ) годины 119b, ѿтъ щели 58b, ѿтъ ѣзъ 58b.—διά c. gen. ѿтъ ѕстъ вѣки διὰ στόματος θεοῦ 149.—ἐκ, ἐξ ѿтъ агоды 39, ѿтъ архиѣреи 109b, ѿтъ крака 59, ѿтъ часъ 33b. 94. 104b. 129b. 131, ѿтъ водъı 147b, ѿтъ всего мира 26, ѿтъ възлежащихъ 85, ѿтъ галилеѧ 28. 28b, ѿтъ годинъı 127b, ѿтъ града 53b. 74b, ѿтъ грока 36. 86, ѿтъ дѧ 136b, ѿтъ двора 126, ѿтъ двою лѣтоу 143, ѿтъ домоу 137b, ѿтъ духа 136b. 137, ѿтъ єгупта 143, ѿтъ закона 128, ѿтъ земьѧ 128, ѿтъ изкъıтъка 39. 66, ѿтъ ѥстинъı 113b, ѿтъ ѥюдеи 82. 83b. 85b, ѿтъ каменни 147, ѿтъ кънязъ 28b, ѿтъ лѣтъ многъ 53b, ѿтъ мира 26. 99. 103b ter, 107. 108 ter, 113b bis, ѿтъ многъ сръдць 139b, ѿтъ моѥго 105. 105b, ѿтъ мрътвъıхъ 51b. 85. 85b. 86. 141. 164b, ѿтъ народа 28. 126b, ѿтъ начала 87b, ѿтъ него 134, ѿтъ непримѣнн 108, ѿтъ неѧ 94b, ѿтъ нихъ 26b. 28b. 61b. 83. 85. 89b. 98b. 107b. 109b. 112b. 119b, ѿтъ ѻлѣня 90, ѿтъ ѻца 106b. 140, ѿтъ ѳчестнıя 137b, ѿтъ прѣдѣлъ 76b, ѿтъ рекъ 28, ѿтъ рѣти 136, ѿтъ сего плода 94b, ѿтъ прѣдѣлъ 76b, ѿтъ словесъ 39, ѿтъ срѣдъı 131b, ѿтъ съкровища 132, ѿтъ съсжда 39, ѿтъ сѣмене 28, ѿтъ тамаръı 135b, ѿтъ ѳбожъıства 66, ѿтъ оуринъıм 136, ѿтъ оученикъ 85. 111, ѿтъ фарисеи 28b, ѿтъ харавъı 135b, ѿтъ четырь кѣтръ 88 ѿтъ юности 45. 63.—ἐν ἀπορίᾳ 69b.—ἐπί c. dat. ѿтъ всѣхъ 144, ѿтъ вьсѣхъ 138b (in reliquis codicibus palaeosl. legitur ѻ всѣхъ Luc. II. 20).—παρά c. gen: ѿтъ ѿ҃ 106b. 140. 140b. 151, ѿтъ вльхъ 143b, ѿтъ г҃н 46b, 124b, ѿтъ кесара 137b, ѿтъ него 28b, ѿтъ нихъже 48b, ѿтъ нихъ 139[2]b, ѿтъ ѻц҃а 103b. 104b. ѿтъ соунагога 52b, ѿтъ тебе 107b.—παρά c. dat: ѿтъ ѿ҃ 45b. 63b. 145, ѿтъ ѻц҃а 71b, ѿтъ чл҃къ 45b. 63.—ὑπό c. gen: ѿтъ архиѣреи 78. 96. 109b, ѿтъ вльхъ 143, ѿтъ врачевъ 134b. ѿтъ всѣхъ 131, ѿтъ г҃а 143, ѿтъ г҃н 137, ѿтъ дивола 148b, ѿтъ н҃ѿа 147b, ѿтъ него 58b. 145b. 146b. 148, ѿтъ пастоухъ 138b, ѿтъ печали 49b, ѿтъ старьца 78, ѿтъ тебе 148, ѿтъ чл҃къ 71b.—ѿтъ reddit graecum genetivum absque praepositione: ѿтъ всякого рода 131b, ѿтъ житель 67b, ѿтъ ѥюдеи 129, ѿтъ кънижъника 37. 76, ѿтъ коустодиѧ 121b, ѿтъ наимьника 68. 68b, ѿтъ неимѣщаго 91b, ѿтъ неѧ 126b, ѿтъ нихъ 123b, ѿтъ ѻбоею на десате 92b. 96, ѿтъ ѻбѣщенъю 120b, ѿтъ прѻ҃ 78, ѿтъ рыкъ 164, ѿтъ снъ 33b. 71 71—71b, ѿтъ стоѧщихъ 77b. 119b, ѿтъ сжщихъ 96b, ѿтъ оученика 34b. 164b, ѿтъ фарисѣ 85b.—textus graecus verborum regimine mutato redditur: мимоити ѿтъ мене παρελθεῖν 96, просите ѿтъ ѻц҃а αἰτήσητε τὸν πατέρα 103b. 140, еже єсть ѿтъ ѻц҃а моѥго, въ тѣхъ достоитъ ми бъıти ἐν τοῖς τοῦ πατρός μου δεῖ εἶναί με 145, не ѣхождаше ѿтъ црькве οὐκ ἀφίστατο τοῦ ἱεροῦ 139b—139[2], ѥвѧ ѿтъ цр҃стьıя τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας 87.—cnfr. adverbia: ѿтъкждоу πόθεν 124. 124b, ѿтъ селѣ ἀπ' ἄρτι 112, ѿтъ сждоу ἔνθεν 51, ѥнтеѹдѣ ἐντεῦθεν 113b, ѿтъ толѣ ἀπὸ τότε 92b, ѿтъ тждоу ἐκεῖθεν 32. 51. 53b. 79. 132.—non legitur in textu gracco: ѿтъ ѻтрока 55, ѿтъ чѧка 130b.

ѿтъкалнти: aor. 3. sing. отъкали ἀπεκύλισεν 121.

ѿтъкрѣщи сѧ: praes. 1. sing. отъврѣгѫ сѧ ἀρνήσομαι 30b, 3. sing. ѿтъкрѣжетъ сѧ ἀρνήσεται 30b.

ѿтъкѣ. aor. 3. sing. 74b. 113b. cnfr. отъкѣщати.

ѿтъкѣтъ. acc. sing. in ѿтъкѣтъ примѣше χρηματισθέντες 142; ἀπόκρισις: gen. ѿтъкѣта 114b. 128b; loc. ѿтъкѣтѣхъ 145.

ѿтъкѣщаѥти: praes. 3. sing. ѿтъкѣщаваѥши ἀποκρίνῃ 111, ѿтъкѣщаваши 97b; imperf. 3. sing. ѿтъкѣщаваше ἀπεκρίνατο 116.

ѿтъкѣрати: ἀποκριθῆναι 47, ἀνταποκριθῆναι 62, ἀπολογηθῆναι 130b, ἀντειπεῖν 130b; ѿтъкѣщати сѧ ἀποτάξασθαι 57. — praes. 2. sing. ѿтъкѣщаеши лалеіъ 114b. 128b; praes. 3. sing. ѿтъкѣщаѥтъ ἀποκριθήσεται 71; plur. 3. ѿтъкѣщаѭтъ ἀποκριθήσονται 70b. 71.—part. ѿтъкѣщавъ речє ἀποκριθεὶς εἶπεν 40b. 56.—aor. 2. sing. ѿтъкѣща ἀπεκρίθης 55b; 3. sing. ѿтъкѣща ἀπεκρίθη: 42 (ѿтъкѣщавъ и речє ἀποκριθεὶς εἶπεν); 52b—53. 66. 75. 93b bis, 94b. 99b

bis, 101b. 106b. 109b. 110b. 111. 113. 113b bis, 114b. 116. 127b. 128. 128b. 140b. 147b; 3 plur. ѿтъкѣпаша ἀπεκρίθησαν 28b bis, 78. 90. 109b. 113. 114b. 115. 117. 129. 164.—part. ѿтъкѣпакъ ἀποκριθείς 31. 35. 42b. 48. 52. 55. 55b. 58. 58—58b. 60b—61. 61b. 62 (ъ ex ь) 62b. 66b. 67. 70b. 78. 81b. 86b. 90—90b. 91b. 94. 95. 97b. 116b. 120b. 121. 126b. 130. 147. 148. 149. 151; plur. nom. masc. ѿтъкѣпакъше ἀποκριθέντες 112, ѿтъкѣпакъше 98; part. in кѣ ѿтъкѣпано ѣн κεχρηματισμένον 139.

ѿтъданиѣ ἄφεσις: acc. sing. 94b.

ѿтъдати: praes. 3. sing. ѿтъдастъ сѧ ἀφεθήσεται 38b ter, 39; 2 plur. ѿтъдасте (ἐὰν μὴ ἀφῆτε) 44; 3 plur ѿтъдадатъ сѧ ἀφέωνται 37.—aor. 3. sing. ѿтъда ἐχαρίσατο 130 bis; 3 sing. ѿтъдастъ ἀφῆκεν 43b.

ѿтъдаѭти ἀφιέναι 37b; praes. 3. sing. ѿтъдаѥтъ 37.

ѿтъѧтъ сѧ vide ѿѧти.

ѿтъкрꙑти: ѿтъкрити ἀποκαλύψαι 135; praes. 3 plur. да ѿтъкрꙑѭтъ сѧ ὅπως ἀποκαλυφθῶσιν 139b.—aor. 2. sing. ѿтъкрꙑ ἀπεκάλυψας 132b, 3. plur. ѿтъкрꙑша ἀπεστέγασαν 76; part. in: ѿтъкрꙑлъ ѥсн ἀπεκάλυψας 58.

ѿтъкрꙑвениѣ ἀποκάλυψις. acc. sing. 139b.

ѿтъкѫдоу πόθεν 61 bis, 114b. 128b.

ѿтълѫчити: praes 3. plur. ѿтълѫчатъ ἀφορισθῶσιν 131b.

ѿтъмѣтати сѧ: praes. 3. sing. ѿтъмѣтаѣтъ сѧ ἀθετεῖ 132 bis; part. ѿтъмѣтаѩи сѧ ἀθετῶν 132 bis; plur. dat. ѿтъмѣтаѭщемъ сѧ (ἀρνουμένων δὲ πάντων) 52b.

ѿтънелиже: ἀφ' οὗ ἄν 60b, ὡς 78b, ἀφ' ἧς 130.

ѿтънѫдь εἰς τὸ παντελές 58.

ѿтъпоустити ἀπολῦσαι 40, ἀποστεῖλαι 122b. — praes. 1. sing. ѿтъпоущѫ ἀπολύσω 114 bis, 116b bis; praes. 3 sing. ѿтъпоуститъ (, -s-) (ἕως οὗ) ἀπολύσῃ 40. 40b, ἀφήσει 72b. 73; 2 plur. ѿтъпоустите (ἐὰν μὴ ἀφῆτε) 72b.—imperat. 2. sing. ѿтъпоусти (, -s-) ἀπόλυσον 39. 66, ἄφες 64 bis. 120. — aor. 3. sing. ѿтъпоусти ἀπέλυσεν 43b. 54b. 62. 117, ἐξέβαλεν 75b. — part. ѿтъпоущь ἀπολύσας 40b, -ѭщь 40b. — part. fem. in ѿтъпоущена ѥсн ἀπολέλυσαι 58.

ѿтъпоущати ἀφιέναι 48 bis, 76. 76b, ἀπολύειν 116. — praes. 2 sing. ѿтъпоущаѥши ἀπολύεις 139, 3 sing. ѿтъпѹщаѣтъ ἀφίησιν 130, 2 plur. (ἐὰν ἀφῆτε) ѿтъпоущаете 72b, 3 plur. ѿтъпоущаѭтъсѧ ἀφέωνται 48 bis, 76, 76—76b. 130 bis.

ѿтъпоущениѣ ἄφεσις: sing. acc. 122b. 146. 146b.

ѿтърада ἄφεσις: sing. acc. ѿтърадѫ 122b.

ѿтърѣши сѧ in имѣй ма ѿтърѣши сѧ ἔχε μὲ παρῃτημένον 59; part. acc. sing. masc. ѿтърѣкъша сѧ παρῃτημένον 59b.

ѿтърѣ 3 sing aor ἐξέμαξεν (inf. отрѣти vel отрꙑти. ἐκμάσσω) 130, ѿтърѣ 85; part. mon. sing. fem. ѿтърꙑши 81.

ѿтърицати сѧ παραιτεῖσθαι 59b.

ѿтъселѣ ἀπ' ἄρτι, ἀπάρτι. 75. 97b. 100, ἀπὸ τοῦ νῦν 124b.

ѿтътолѣ ἐκ τούτου 115.

ѿтъстѫпити: praes. 3 sing. ѿтъстѫпатъ ἀφίστανται 49b. — imperat. 2 plur. ѿтъстѫпите ἀπόστητε 61.

ѿтъ сѫдоу ἔνθεν 42b.

ѿтъ сѫдѣ ἐντεῦθεν 27. 102.

ѿтъ толи ἀπὸ τότε 149b.

ѿтътрасти: imperat. 2 plur. ѿтътрасѣте ἀποτινάσσετε 53b.

ѿтътѫдоу ἐκεῖθεν 32. 53b. 79. 132,

ѿтъходити: praes. 3 sing. ѿтъходитъ ἀποχωρεῖ 55; part. ѿтъходѧ ἀποδημῶν 90b.

ѿтъщетити ζημιόω: praes. 3 sing. in: кѧи ѥ полза естъ чѣкоу аще — ѿтъщетитъ дѫшѫ своѭ τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον ζημιῶσαι τὴν ψυχήν 77b.

ѿтъре vide отъре

ѿтърꙑши vide отъре.

ѿтъгъчати: praes. 3 plur. да не ѿтъгъчѫтъ μήποτε βαρεθῶσιν 69b.

ѿтѧти λαβεῖν 66b. — praes. 3 sing. ѿтъѧметъ сѧ ἀρθήσεται 51b, ἀφαρθήσεται 126b.

ѿтьць πατήρ: sing. nom. оц̑ь 25 ter, 27. 33b. 34. 44. 47b. 58b. 67b. 68b. 71b—72. 72 bis, 72b. 73. 88b. 93. 100b quater, 101b bis, 102 ter, 103 bis, 105b. 106b. 110. 123. 126. 127b. 139b. 140. 140b. etc.; gen. оц̑а 30. 51. 67. 68. 71b. 77b. 94b. 100. 101b. 103. 103b. 104b; 106. 106b. 122. 140 bis, 143b. 145; acc. 25. 27. 30b. 31. 37b. 42b. 45. 57. 62b. 101. 103b. 126. 127. 140. 123, dat. оц̑ю 25 bis, 27. 29. 30. 53. 67b. 68. 72. 73. 99. 100. 100ь. 102. 105. 105b. 106b. 118. 140b; voc. оц̑е 25b. 50b. 51. 72b. 95b. 107 bis, 107b. 120. 127b bis, 132b bis, 140b; instr. оц̑емь 30b bis, 135, оц̑емь 29. 101, оцьмь 25b, оцьмъ 32; loc. оц̑и 25 bis, 100b bis, 101. 106. 140.

ѿтьчьствиѣ πατρίς: acc. sing. ѿтьчьствиѣ 132, gen. in: ѿтъ домоу и̑ оц̑ьствиꙗ ἐξ οἴκου καὶ πατρίᾶς 137b, loc. оц̑ьствѣ 123b.

ѻхождати: aor. 3 sing. не ѻхождаше оὐκ ἀφίστατο 139b.

ѻхония nom. propr. Ἰεχονίας 136, acc. sing. нєѻхонию 136.

ѻцьтъ ὄξος: acc. sing. 118b. 120b, gen. оцьта 119b.

ѻцьтъкию acc. sing. neutr. ѻцьтъкио вино ἐσμυρνισμένον οἶνον 118.

ѻцѣпѣнѣти: praes. 3 sing. ѻцѣпѣнѣіτъ ξηραίνεται 78b.

ѻчистити καθαρίσαι 75b.—imperat. счисти сѧ καθαρίσθητι 75b.—aor. 3 sing. ѻчисти сѧ ἐκαθαρίσθη 123b, 3 plur. ѻчистиша сѧ ἐκαθαρίσθησαν 61b.

ѻчищєниѥ καθαρισμός: acc. sing. 75b. dat. ѻчищию 138b.

ошьд- in participio. plur. nom masc. ѯшъдъшєи ἐξελθόντες 120, dual. nom fem. ошъдъшиѣ ἀπελθοῦσαι 121b, cnfr. plur. dat. ѽшьдъшємъ (ἀναχωρησάντων) 143.

ѯцютити: aor. 3 plur. ѯцютиша ἔγνωσαν 89.—part. ѯцютивъ ἐπιγνούς 134.

Ѡ.

ѡ interj. ѡ̃: 42, 66b, ѽ 55, 78b.

ѡ praepositio, vide sub о.

ѽсана ὡσαννά 84b ter, 86.

ѿ praepositio, vide sub отъ.

ѽшьдъшємъ dat. plur. partic. ἀναχωρησάντων 143, cnfr. ошьд.

П.

п҃ numerum octoginta significat: до п҃ и д҃лѣтъ ἕως ἐτῶν ὀγδοήκοντα τεσσάρων 139b.

пагоукы: plur. nom. пагоукы λοιμοί 86b.

паданиѥ πτῶσις: sing. acc. 139b.

падати: part. sing. masc. nom. падаѧ на колѣноу γονυπετῶν 75b, plur. gen. падающихъ τῶν πιπτόντων 66b.

пажить νομή: sing. acc. пажитъ 125b.

пакость: acc. plur. in пакости дѣша ἐκολάφισαν 98,—дѣхѫ ἐκολάφισαν 112.

пакы πάλιν 28b. 29b. 46. 74. 81b. 93b. 96 bis, 127b. 128b. 130b. 131b. 149 bis, 150b, пакы кѣторицеѭ 141, пакы кждете male pro ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ 31; пакы мѧллон 133b.

памать: sing. acc. къ памать εἰς μνημόσυνον 92b.

параклитъ παράκλητος 104b. 105, acc. sing. параклита 101.

параскєвьгиы παρασκευή 128b.

пасти πίπτω: aor. 3. sing. паде ἔπεσεν 32b. 49 bis, 61b. 83. 95b, паде сѧ ἔπεσεν 32b; 3 plur. падѫ ἔπεσαν 109b, pro приступишѧ προσῆλθον 41b; part. падъ πεσών 43b bis, 78b. 149, acc. падъша πεσόντα 132, plur. nom. падъше πεσόντες 142, neutr. падъшєѥ τὸ πεσόν 49b, fem. падъш(ї) προσπεσοῦσα 52b.

пасти поимаίну, βόσκω: sup. пас|стъ (sic) βόσκειν 67b—68; imperat. пасн βόσκε 141 bis, поίмаинє 141; partic. sing. masc. acc. пасѫщь поимаίноντα 64; plur. пасѫщиѩ οἱ βόσκοντες 36, пасѫщи 54b; part. sing. nom. neutr. in кѣ пасомо ἣν βοσκομένη 36. 54.

пастоухъ ποιμήν 70, 125b bis, 126, пастѣхъ 125b bis, sing. acc. пастоуха 95; plur. nom. пастоуси 137b. 138. 138b. 144; gen. ѿтъ пастоухъ ὑπὸ τῶν ποιμένων 138b.

пасха Πάσχα 92, sing. gen. пасхы 85, dat. пасцѣ 98b. 128b. 144b, acc. пасхѫ 93 ter, 111, 114.

паче μᾶλλον 90. 117. 134b, не мнози паче (pro кольми паче) οὐ πολλῷ μᾶλλον 34; кольми паче πόσῳ μᾶλλον 67b. 123b; паче неже μᾶλλον ἢ 29; паче оного ἢ ἐκεῖνος 65b; μεῖζον 44b, περισσότερον 77; πλεῖον 130, πλέον 141; паче мене ὑπὲρ ἐμέ 30b bis, 37b bis.

петровъ Πέτρου 34, gen. sing. masc. петрова 64b.

петръ Πέτρος: 31. 40b. 41 bis?. 78, 95. 98b 109² 110. 111 bis, 141. 141b bis, 164, петрь 98. 111. 111b. 112, 112b; sing. dat. петрови 53. 95b. 98b. 110. 110b. 112b. 164, dat. петрѣ 41. 93b. петроу 141; acc. петра 32. 41. 110b.

печалъ λύπη 105b, acc. 106, gen. ѿтъ печали ὑπὸ μεριμνῶν 49b, θλίψεως 106, вес печали створимъ ἀμερίμνους ποιήσομεν 122; instr. plur. печалъми μερίμναις 69b—70.

печалѧнъ λυπούμενος 45; plur. nom. in: печалѧни кждете λυπηθήσεσθε 105b, λύπην ἔχετε 106, θλῖψιν ἔχετε 107.

пєщера σπήλαιον 83.

пєщи сѧ λυπεῖσθαι 95b; pras. 2. sing. печещи сѧ μέλει σοι 45b, μεριμνᾷς 126b, 3 sing. печетъ сѧ μεριμνήσει 34, 2. plur. сѧ печете μεριμνᾶτε 33b; imperat 2. plur. не пѣцѣте сѧ μὴ μεριμνᾶτε 33b, μὴ μεριμνήσατι 34, μὴ μεριμνήσητε, 34, imperf. печаше сѧ ἔμελεν αὐτῷ 85b; part. пекъ сѧ μεριμνῶν 33b, plur. пекъщиѥ сѧ λυπούμενοι 94.

пещь: sing. acc. къ пещь εἰς τὴν κάμινον 131b, къ пещъ εἰς κλίβανον 34.

пилатъ Πειλᾶτος 113 bis, 113b, 114. 115. 128b quinquies; dat. sing. пилатоу 98b. 128b. 146, acc. пилата 129b.

пира πήρα: plur. gen. пиръ.

писати: aor. 3. sing. писа ἔγραψεν 74b, part. gen. plur. пишемъıхъ τὰ γραφόμενα 28. 151b; partic sing. nom. neutr. писаноѥ (слово, ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος) 104, sine substantivo писаноѥ ἡ γραφή 118b, писано cum copula ѥстъ γέγραπται 55b. 95, ѥстин γεγραμμένον 86; пс҃а (pro писано) cum copula ѥстъ γέγραπται 149. 150, пс҃а иетъ γέγραπται 139ab, ѥстъ пс҃а idem 138b. 145b, писано sine copula γέγραπτοι 94; къ писано ἦν γεγραμμένον 122b, къıша писана ἦν γεγραμμένα 86; аще писана къıкаıтъ ἐὰν γράφηται 151b, аще писана къıша ἐὰν γράφηται 28.

питати: praes. 3. sing питаѥтъ τρέφει 33b.

пити πίνειν 89b, піеїн 80b. 118. 118b bis, не имамъ ли пити οὐ μὴ πίω; 94b. 110.—praes. 1. sing. пиж πίνω 80b bis, 94b, conj піω 64b. 96; 2. praes пиıши πίεσαι 64b; 3 sing. пиѥтъ πίνει 79b, да пиѥтъ πινέτω 28; 1. plur. пиѥмъ conj. πίωμεν 34b; 2. plur. пиѥте conj. πίητε 33b; imperat 2. sing. пıи πίε 57, 2. plur. пиıте πίετε 94b; aor. 1. plur. пıхомъ ἐπίομεν 61; part. пиııе πίνοντες 88b.

пища τροφή: sing. acc. пищь 89.

пищница: plur. instr. съ пищницами μετὰ τῶν μεθυόντων 89b.

пищьıство μέθη: sing. instr. пищьıствомъ 69b.

плакати κλαίω; sup. плакатъ са ἵνα κλαύσῃ 83; imperat. 2. plur. плачате κλαίετε 53; aor. 3. sing. плака са ἔκλαυσεν 98b. 112b; imperf. плакаше са ἔκλαιον 53: part. masc. plur. nom. плачıııса οἱ πενθοῦντες 125, οἱ κλαίοντες 133 acc. плачıııа са κλαίοντας 83; fem. sing. nom. плачıııи са κλαίουσα 143b, плачıııе са κλαίουσαν 83.

пламень φλόξ: sing. loc. къ пламени 50b.

плачь κλουθμός 35b. 61. 89b. 91b. 131b. 143b.

плема voc. sing., γεννήματα 39.

плодъ καρπός; 103b. 124, acc. sing 27 bis, 27b; 46b (καρπούς); 49; 49b (-творатъ καρποφοροῦσιν); 102b ter, 103; 146b (καρπούς); gen. плода 27 bis, 102. 102b. 147; γεννήματος 94b; не до конька (sic) плода творатъ οὐ τελεσφοροῦσιν 49b; plur. gen. плодъ καρπούς 57.

плънъ: fem. sing. acc. плънıе μεστόν 164b, dual. acc плънıı πλήρεις 39b; plur. gen. плънъ πλήρεις 40b.

плъть σάρξ 42b. 87b. 96. 107, плътъ 146, sing. dat. плъти 25b.

плъвати πτύω: imperf. 3. plur. плъваııе ἐνέπτυον 117b.

плъть vide плътъ

плъва ἄχυρον: plur. acc. плъвы 147b.

плъııьıııкъ αἱχμάλωτος: plur. dat. плъııьıııкомъ 122b.

плюııати πτύω: part. плюııавъ πτύσας 76, plur. плюııавъıше ἐμτύσαντες 117b.

по I. cum dat: graece ἀνά по пѣнязоу ἀνὰ δηνάριον 150b; ѣх: по сребрьникоу ἐκ δηναρίου 150 — εἰς: страни по срѣдѣ ἔγειρε εἰς τὸ μέσον 74.—ἐν: по всеї вселенıи ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ 87, по всеи земи ἐν ὅλῃ τῇ γῇ 38b, по пѫти ἐν τῇ ὁδῷ 84, 84b, по срѣдѣ ἐν μέσῳ 30. 41b. 49. 144b (μέσον — 129) —ἐπί c. gen. по морогъ ἐπὶ τῆς θαλάσσης 40b, по трѣıѣ ἐπὶ τοῦ χόρτου 39b, ἐπὶ c. acc. по водѣ ἐπὶ τὰ ὕδατα 41, по всеи земи ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν 119b. 123b, по морогъ ἐπὶ τὴν θάλασσαν 40b. — κατὰ cum gen. по ѣрѣгроу κατὰ τοῦ χρημνοῦ 36; κατὰ cum acc. по врѣмени κατὰ τὸν χρόνον 143b, по всемоу градоу καθ' ὅλην τὴν πόλιν 55, по вѣрѣ κατὰ τὴν πίστιν 38, по глоу κατὰ τὸ ῥῆμα 151. 139 (-лъ), по единомоу καθ' ἕν 28. 151b, по законоу κατὰ τὸν νόμον 113. 114b. 138b. 139a, по обычаю κατὰ τὸ εἰθισμένον 139, по приключаю 56, по реченомоу κατὰ τὸ εἰρημένον 139, μετά cum acc: по обычаю μετὰ τὸ ἔθος 144b, по дньхъ 144b.—πρός: по жестосрьдıю πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν 43. — praepositio по jungitur cum verbo ити: ıдııхъ по ланитама ἐδίδοσαν ῥαπίσματα 114, — по главѣ ἔτυπτον εἰς τὴν κεφαλήν 117b, ἔτυπτον τὴν κεφαλὴν ibid.

II. cum accus. по вса лѣта κατ' ἔτος 144b, по вса дьıи 97, по мѣста κατὰ τόπους 86b; in почто διατί 28b. 35b. 42. 99b, інатї 119b, ѣістї 41.

III. cum loc: graece ἐπί cum dat. трьпıтъ по ıııхъ μακροθυμεῖ ἐπ' αὐτοῖς 65.—μετά c. acc. не по мнозѣхъ мета μικρόν 98b. 112b, не по мнозѣхъ дньхъ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας 67b, по мнозѣхъ врѣменехъ μετὰ πολὺν χρονον 90b, по прѣселении μετὰ τὴν μετοικεσίαν 136, по семь μετὰ τοῦτο 81b. 129b, по сııхъ μετὰ ταῦτα 93b, по скрьби μετὰ τὴν θλῖψιν 88, по трьıхъ дньıхъ μετὰ ἡμέρας τρεῖς 144b, по томь μετὰ ταῦτα 64b, μετὰ τοῦτο 81b (по томь ѣіта 49. 93. 129b. 151b); по мнѣ ὀπίσω μου 148b. verte folium!

по jungitur cum verbis ити et ходити ἀκολουθεῖν τινι: иди по мнѣ, идоста по немъ etc. vide sub ити et ходити.

покити каменіемь λιθάσαι 81b; praes. 3. sing. покитъ (pro покнетъ) ἀπολέσει 46b; aor. 3. plur. покиша ἀπέκτεινον 46.

покѣдѣти γρηγορῆσαι 95b.

покѣда: acc. sing. на покѣдж εἰς νῖκος 142b.

покѣдити νικάω: aor. 1. sing. венίκηκα 107.

повелѣніе δόγμα 137b.

повелѣти: praes. 3. sing. да повелитъ ἵνα ἐπιτρέψῃ 54, да не повелитъ ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ 54; imperat. 2. sing. повели ἐπίτρεψον 34b. 56b. 57, κέλευσον 41; aor. 2. sing. повелѣ ἐπέταξας 60, 3. sing. повелѣ ἐκέλευσεν 34b. 43b, ἐνετείλατο 43, ἐπέτρεψεν 54, ἐτάξατο 122, παρήγγειλεν 53, προσέταξεν 33. 75b. 84 137, συνέταξεν 93, respondet partic. graeco κελεύσας 39b, παραγγείλας 40 — partic. sing. gen. neutr. повелѣнаго διατεταγμένον 147; adj plur. acc. neutr. повелѣнѣнаа τὰ διαταχθέντα 64b.

покиноватн са: praes. 3. plur. покиноуѭтъ са ὑποτάσσεται 57b. 132. 132b; partic. in ѣ покиноуѫ са ἧν ὑποτασσόμενος 145.

покиньнъ ἔνοχος 98. 112.

покити σπαργανόω: aor. 3. sing. покитъ in покитъ ἐσπαργάνωσεν αὐτόν 137b; partic. acc. sing. masc. покитъ ἐσπαργανωμένον 138.

покрѣщи βαλεῖν 66b, покрѣжѣ ἔῤῥηξεν 55; partic. покрѣгъ ῥίψας 115b.

покѣданіе μαρτυρία: 129b. 141b. 151b

покѣдати: sub. покѣдатъ ἀπαγγεῖλαι 121b bis; praes. 1. sing. да покѣдаѫ ἵνα μαρτυρήσω 113b, 3. sing. μαρτυρήσει 104b; 3. plur. покѣдаѭтъ на καταμαρτυροῦσιν 116; imperat. 2 sing. покѣдаи διηγοῦ 55; 2. dual? покѣдаита (graece orat. obl. εἰπεῖν) 53, μαρτυρεῖτε 104b.—aor. 1. sing. покѣдахъ μεμαρτύρηκα 148b, покѣда ἀπήγγειλεν 52b. 60, μεμαρτύρηκεν 129b, ἐμαρτύρησεν 148b; 3. plur. покѣдаша ἀπήγγειλαν 36b, ἀνήγγειλαν 121b.—partic. покѣдаѫ παρακαλῶν 147b, покѣдаѩ ὁ μαρτυρῶν 141b. 151b

покѣдѣти: praes. 1. sing. (perf.) покѣдѣ ἀπαγγελῶ 106, 3 sing. покѣстъ ἀναγγελεῖ 105. 105b, 3 plur. покѣдатъ λέγωσιν 77; imperat. 2. sing. покѣжди εἰπέ 86b, μαρτύρησον 111; 2. dual. покѣдита ἀπαγγείλατε 121b, 2 plur. покѣдите ἀπαγγείλατε 142.

поганъ ἐθνικός 24b; plur. nom. поганнн τὰ ἔθνη 34.

погребеніе: acc. in на погребеніе πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι 92b, gen. погребенна τοῦ ἐνταφιασμοῦ 85b.

погрѣти θάψαι 34b. 56b—57. 57, aor. 3. plur. погрѣкоша graece pass. ἐτάφη 50b.

погрѣканіе ταφή: acc. sing. 115b.

погоубити ἀποκτεῖναι 74, не имать погоубити οὐ μὴ ἀπολέσῃ 38; praes. 3. sing. погоубитъ ἀπαλέσει 30b. 37b. 77 bis; 125b (да—ἵνα ἀπολέσῃ) 125b; 127b; 143 (да—τοῦ ἀπολέσαι); 3 plur. да погоубатъ ἵνα ἀπολέσωσιν 116b, aor. 1. sing. погоубихъ ἀπόλεσα 109b.—partic. погоубивъ ὁ ἀπολέσας 30b. 31 37b.

погыбати: praes. 3. plur. погыбаѭтъ ἀπολοῦνται 96b.

погыбнѫти: praes. 3. sing погыбнетъ πλανηθῇ 29b, ἀπόληται 29. 127 bis, 131.—aor. 3. sing. погыбе ἀπώλετο 26b. 107b.—partic. in погыблъ ѣ ἦν ἀπολωλώς 68b 69. — partic. sing. fem. gen. погыбъшаѧ (τὸ ἀπολωλός) 29, (τὸ πλανώμενον) 29, plur. dat. погыбъшимъ (τὰ ἀπολωλότα) 66b. 134, loc. погыбъшихъ τοῖς πεπλανημένοις 29.

погыбѣль ἀπώλεια: sing. gen. погыбѣли 26b.

погыбѣльнъı adj. in сн погыбѣльнъı ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας 108.

подавити: aor. 3. sing. подави (ἀπέπνιξαν) 49.

подати: praes. 3. sing. подастъ ἐπιδώσει 67 ter, 123 ter, да подастъ μεταδότω 147.

подвигъ ἀγωνία loc. sing. подвизѣ 95b.

подвизати са: imperat 2 plur. подвизаите са ἀγωνίζεσθε 60b.

подвигнѫ· aor 3 sing подвигже ἠνάγκασεν 40.—condit. подвигла са бъıша ἠγωνίζοντο ἄν 113b.—partic. подвигъшеса 138.

подобα in нѣсть мн на подобж οὐκ ἔστιν μου ἄξιος 37b.

подобати: praes. 3. sing. подобаетъ δεῖ 69b. 78. 86b. 126. 127. 128 πρέπον ἐστίν 148,—imperf. 3. sing. подобаше ἔδει 44 69. 91b, δεῖ 96b.

подобити са: praes 3. sing подобитъ са ὅμοιός ἐστιν 131b.—imperat. 2. plur. не подобите са μὴ ὁμοιωθῆτε 72.

подобьнъ ὅμοιος: plur. masc. nom. подобьни 59, sing. fem. nom. подобьна ὁμοία 47, neutr. nom. подобьно естъ ὁμοία ἐστιν 60. 60b. 131. 131b. 150, ὡμοιώθη 43b; gen. подобьна врѣмене εὐκαιρίαν 92b—43.

подражати: imperf. 3. plur. подражаѫ ἐξεμυκτήριζον 63b. 120b.

подроугъ σύνδουλος: 43b (—ѕгъ); 43b, acc. sing. подроугѫ 44, plur. nom. подроузи 44.

подъ praep. cum. acc. et instr.: подъ кроκъ ὑπὸ τὴν στέγην 35. 50; подъ кл҃ками ὑπὸ ἐξουσίαν 35 50. подъ ѳдромъ ὑποκάτω κλίνης 51b, подъ смокоκнижь ὑπὸ τὴν συκήν 74b — 75, ὑποκάτω τῆς συκῆς 75, подъ сокожь ὑπ' ἐμαυτόν 35. 50.

подъклонити клίνω: не имать къде главы подъклонити οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ 34b. 56b.

подъкопакати: praes. 3. plur. подъкопакаѭтъ διορύσσουσιν 73. 73b.

подъкопати: pass. διορυχθῆναι 59b.

подъножиѥ: in adv. подъножию ὑποκάτω τῶν ποδῶν 47b.

подърꙑти: pass. διορυχθῆναι 89.

пожьдати: imperat 2. plur. пожидѣте μείνατε 95b.

поздѣ in поздѣ кꙑкъшю ὀψίας γενομένης 34. 39b. 40b.

познати; praes 3. plur. познаете γινώσκετε 100; aor. 1. sing. познахъ ἔγνων 109; 2 sing. позна ἔγνωκας 100b; 3. plur. познаша ἔγνωσαν 104b. 109, не познаша οὐ μέντοι ᾔδεισαν 164.—partic. in не кѫдетъ познано οὐ μὴ γνωσθῇ 51b.

поимати: praes. 3. sing. поиемлетъ са παραλαμβάνεται 89 bis; aor 3. plur. поимаша in къ оно поимаша ἐφ' ὃν ubi in textu graeco legitur: καὶ προσῆλθον αὐτῷ 42b.

поити, imperat. 2. sing поиди въ слѣдъ ἀκολούθει 45. 56b. — aor. 3. plur. поидѫ (ѣгда поидѫ къ храминѣ εἰσελθόντων αὐτῶν εἰς τὴν οἰκίαν) 41.

покааниѥ μετάνοια: sing. acc. покаанию 36. 80; 145b (крьщению покаанию menda pro на п.); 146b; dat. покаанию 146b.

показати: imperat. 2. sing. покажи δεῖ ξον 100, покажи са δεῖξον σεαυτόν 33. 75b; 2. plur. покажѣте ἐπιδείξατε 46, покажате са ἐπιδείξατε ἑαυτούς 61b. — aor. 3. sing. показа δείκνυσιν 149b.

покаити са: praes. 3. sing. покаетъ са (ἐὰν μετανοήσῃ) 64, 3. plur. покаѭтъ са μετανοήσουσιν 51b.—imperat. 2. plur. покаите са μετανοεῖτε 145. 149b.

покланяти са: imperf. 3. sing. покланяше са προσεκύνει 33, 3. plur. покланяхѫ са προσεκύνουν 117b—118.

поклонити са: sup. поклонитъ са προσκυνῆσαι 139[2b]; praes. 1. sing. да поклонѭ са ὅπως προσκυνήσω 142, 2 sing. поклонишн са προσκυνήσεις 149, аще—ἐὰν προσκυνήσῃς 149 —aor. 3. sing. поклони са προσεκύνει 36b. 66b, пристѫпи и поклони са προσῆλθεν γονυπετῶν 42; abest in textu graeco 47, 3 dual. поклонистѣ са προσεκύνησαν 121b, 3 plur. поклонишa са προσεκύνησαν 41. 122. 142. — поклонь са κόψας 146, plur. поклонѣше са γονυπετήσαντες 117.

покои ἀνάπαυσις: sing. acc. 135.

покоити; praes. 1. sing. покоѭ ἀναπαύσω 135,

покровъ στέγη: sing. acc. 76.

покрꙑвати: praes. 3. sing. покрꙑваѥтъ καλύπτει 51b.

покꙑвати: partic. plur. nom. masc. покꙑваѭще κινοῦντες 118b. 119.

полагати: praes. 1. sing. полагаѭ τίθημι 126, 3. sing. тίθησιν 125b, imperat. 2. plur. ни полагаите μηδὲ βάλητε 31b.

положити ϑεῖναι 48; praes. 1 sing. положѫ (доньдеже—ἕως ἂν ϑῶ) 47b, παραϑήσω 67, ϑήσω 99b. 142b; 2. sing. положиши ϑήσεις 99b; 3. sing. положитъ ϑήσει 89b, да—ἵνα ϑῇ 103.—imperat. 2. plur положите ϑέτε 130b.—aor. 1. sing. положихъ ἔϑηκα 103b, 3. sing. положи τίθησιν 93, ἔϑηκεν 129, ἀνέκλινεν 137b; 2 plur. положисте τεϑείκατε 83; 3. plur. положиша ἐπέϑηκαν 119.

полъ (ѭмису): sing. acc. in на сь полъ εἰς τὸ πέραν 34b, на онъ полъ εἰς τὸ πέραν 40b, πέραν 109 bis, ок-онъ полъ πέραν 149b; gen. in съ оного полоу ἀπὸ πέραν 124b, item in мѫжьска полоу ἄρσεν 139, loc. in на ономь полоу εἰς τὸ πέραν 40, item. in полоу-нощи μεσονυκτίου 66b, μέσης νυκτός 90; dual. instr. полъма in протѣшетъ полъма διχοτομήσει 89b.

польза: каи ко польза τί γὰρ ὠφελεῖ 77b; gen. ни единоѫ польза οὐϑρὲτὴσιν μηδὲν ὠφεληθεῖσα 134b; acc. ѥстъ на польжь χρεία ἐστίν 126b.

помазати: imperat. 2. sing. помажи ἄλειψαι 73.—aor. 2. sing. помаза ἤλειψας 130, 3. sing. помаза ἤλειψεν 85. 130, ἔχρισεν 122b.—partic. помазакъшиѥ ἡ ἀλείψασα 81.

помиловати ἐλεῆσαι 44.—imperat. 2. sing. ἐλέησον 38. 42, 44b bis; 50b (—оуї); 61b. 66.—aor. помиловахъ ἠλέησα 44.—partic. in помиловани кѫдѫтъ ἐλεηθήσονται 125.

помолити са: sup. помолитъ са προσεύξασθαι 40b. 65.—praes. 1. sing. помолѭ са προσεύξωμαι 45, 2 plur. помолите ἐρῶτήσετε 106, αἰτήσεσϑε 140. — imperat. 2. sing. помоли са πρόσευξαι 72.—aor. 3. sing. помоли са προσηύξατο 96 bis.

помрнѣ: acc.sing. къ помрнѣ εἰς τὴν παραθαλασσίαν 149b; gen. ѿтъ помрнѣ ἀπὸ παραλίου 132b—133.

помощи: praes. 3. sing. да поможетъ ἵνα συναντιλάβηται 126b.—imperat. 2. sing. помози βοήθει 66b, 78b, βοήθησον 79.

помꙑслити: partic. помꙑсливъ in помꙑсливъ же к себѣ рече, quod vertit graecum εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν ἔφη 68.

помꙑшленїѣ διαλογισμοί 139b, sing. instr. помꙑшленїѣмь τῇ διανοίᾳ 55b; plur. acc. помꙑшленꙑ τὰς ἐνθυμήσεις 37, τοὺς διαλογισμούς 48

помꙑшлѣти: διαλογίζεσθαι 48.—praes. 2. plur. помꙑшлѣете ἐνθυμεῖσθε 37. διαλογίζεσθε 48. 76; 3 plur. помꙑшлѣютъ διαλογίζονται 76.—imperf. 3. sing. помꙑшлѣше διελογίζετο 57, 3. plur. помꙑшлѣхѫ (тоу сѣдаще—ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι) 76.—partic. dat. plur. помꙑшлѣющѣмъ διαλογιζομένων 147.

помѧнѣти: praes. 3. sing. помнитъ μνημονεύει 106, 2 plur. да помнитѣ ἵνα μνημονεύητε 104b; imperat. 2. plur. помнитѣ μνημονεύετε 103b.

помѣнѫти: aor. 3. sing. помѣнѫ ἐμνήσθη 98b. 112b, 3. plur. помѣнѫша ἐμνήσθησαν 86.

понеже ἐπεί 44. 115b. 129b; ὅτι 58; ἐφ' ὅσον 71 bis.

понести: задѣша понести ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ 117; aor. 3 sing. понесе ἐβάστασεν 34b.

поносити: praes. 3. plur егда поносатъ ὅταν ὀνειδίσωσιν 125. 133. — imperf. 3. dual. поношаста ὠνείδιζον 119b.

понѣтьскъ Πόντιος: sing. dat понѣтьскоумоу 98.

попѣрати: praes. 3. plur. попержтъ καταπατήσουσιν 31b, pro растрѣгнѫтъ, ῥήξωσιν 31b.

поражити: praes. 1. sing. поражѫ πατάξω 95.

порѣфѵра πορφύρα: sing. acc. къ порѣфѵрѫ 50b.

поржгати: praes 3. plur. поржгаѭтъ сѧ ἐμπαίξουσιν 80. — aor. 3. plur. поржгаша сѧ ἐνέπαιξαν 117b. 118. — partic. in поржганъ естъ ἐνεπαίχθη 143.

посагати: partic. plur. nom. masc. посагаѭще γαμίζοντες 88b—89.

посадити: praes. 3. sing. посадитъ ἀνακλίνει 59.

послоужити: sup. послоужитъ διακονῆσαι 81.—praes. 2. sing. послоужиши λατρεύσεις 149; 3. sing. послоужитъ διακονήσει 59, аще — ἐὰν διακονῇ 127b; 3 plur. послоужатъ: не приде да послоужатъ ѥмоу οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι 81.

послоухъ μάρτυρ: instr. dual. послѣхома 29b.

послоушати: sup послоушатъ ἀκοῦσαι 133, praes. 2. sing. послоушаеши ἀκούεις 83b; 3. sing. послоушаетъ ἀκούει 113b, аще — ἐὰν ἀκούσῃ 29b bis; 3. plur. послоушаѭтъ ἀκούουσιν 51b; да послоушаѭтъ ἀκουσάτωσαν 51;—imperat. 2. sing. ни лъжа послоушаи οὐ ψευδομαρτυρήσεις 45. — aor. 3. plur. послоушаша ἐμαρτύρουν (pro скндѣтельствовашѧ) 124.—partic. acc. sing. masc послоушавша ἀκούοντα 144b, nom. plur. послоушавше οἱ ἀκούοντες 144b—145.—partic. plur. nom. masc. послꙋшавшіе ἀκούσαντες 142; partic. fem. sing. nom. послоушала къı ὑπήκουσεν ἄν 64.

послѣди μετὰ ταῦτα 64b, ὕστερον 46b. 97b. 99b. 111b.

послѣдь ὕστερον 90. 148b.

послѣдьнии ἔσχατος. masc. sing. acc. послѣдьнии 28, послѣдьнꙑ 82b, neutr. acc. послѣдьнѥѥ 62b, loc. послѣдьнимь 62b; plur. nom. masc. послѣдьнии 31, послѣдьнꙑ 31, gen. послѣдьнихъ 150b.

по срѣдѣ vide по et срѣда.

поставити: поставити прѣдъ παραστῆσαι 138b — praes. 1. sing. поставлѫ καταστήσω 91 bis, 3. sing. поставитъ στήσει 70, καταστήσει 89, respondet aoristo κατέστησεν 89b. — aor. 3. sing. поставн ἔστησεν 41b. 149, graecae mutato subjecto ἀνέστη 79; 3. plur. поставишa ἔστησαν 92b.

поставлѣти: praes. 3. sing. поставлѣетъ τίθησιν 51b.

постилати: imperf. 3. plur. постилахѫ ἐστρώνυον 84b.

постити сѧ: praes. 1. sing. пощѫ сѧ νηστεύω 65.—2. plur. егда постите сѧ ὅταν νηστεύητε 73; partic. поста сѧ νηστεύων 73, plur. nom. masc. постаще сѧ νηστεύοντες 73 bis; partic. пощь сѧ νηστεύσας 148b.

пострадати παθεῖν 78; aor. 1. sing. пострадахъ ἔπαθον 116b.—partic. sing. nom. fem. пострадавъши παθοῦσα 134b.

постъ νηστεία: sing. instr. постомъ 42b. 79. 139a.

постꙑдити сѧ: praes. 3. sing. постꙑдитъ сѧ ἐπαισχυνθήσεται 77b; 3. plur. постꙑдатъ сѧ ἐντραπήσονται 46b.

постꙑлати: aor. 3. plur. постꙑлаша ἔστρωσαν 84.

посꙑлати πέμπω, ἀποστέλλω praes. 1 sing. посꙑлѫ πέμψω 104b, ἀποστέλλω 145b. 150 2. sing. посꙑлеши πέμψῃς 51; 3. sing. посꙑлетъ ἀποστελεῖ 88, πέμψει 101b.—imperat. 2. sing.

посълѧ πέμψον 50b. — aor. 1. sing. посълахъ ἀπέστειλα 108, 2 sing. посъла ἀπέστειλας 26 bis, 83b. 107. 107b. 108 bis, 108b. 109. 140b, 3. sing. посъла ἔπεμψεν 50. 67b, ἀπέστειλεν 46. 46b bis, 49b. 53b. 59b. 84. 111. 116b. 127. 133b. 150, ἀπέσταλκεν 122b, male pro посълетъ ἀποστελεῖ 84; 3. dual. посъластѣ ἀπέστειλαν 81; 3. plur. посълаша ἀποστέλλουσιν 45b.—partic. посълавъ πέμψας, ἀποστείλας 139 2b. 143, посълавъı ὁ πέμψας 148b, gen. посълавъшаго 94. 101b. 104. 132, acc. 37b. 132, dat. посълавъшюмоу 104b, partic. посълань in посълань къстъ ἐπέμφθη 123b, нѣсмь посълань οὐκ ἀπεστάλην 66, plur. nom. masc. посълании οἱ πεμφθέντες 50b.

посѣкати: praes. 3. plur. посѣкаѭтъ graece pass. ἐκκόπτεται 147.

посѣсти: imperat. 2. sing посѣди προσανάβηθι 62b.

посѣтити: aor. 1. plur. посѣтихомъ pro послоужихомъ διηκονήσαμεν 71, 2 plur. посѣтисте ἐπεσκέψασθε 70b. 71.

потаплѧти сѧ καταποντίζεσθαι 41; praes. 3. plur. потаплѧѭтъ сѧ pro подавлѧѭтъ сѧ 49b.

потокъ vide отокъ (sic).

потомъ εἶτα 49. 93. 129b. 151b, μετὰ ταῦτα 64b, ἔπειτα μετα τοῦτο 81b.

потопити. да і къı потопилъ (pro погоубилъ ἵνα ἀπολέσῃ αὐτόν) 78b.

потопъ κατακλυσμός: sing. gen. потопа 88b.

потрѣбити διακαθαρίζω: praes 3. sing. потрѣбитъ διακαθαριεῖ 147b.

потрѣпѣти: imperat. 2. sing. потрѣпи о мнѣ μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί 43b, потрѣпи ibid.

потрасти сѧ: aor. 3. sing. потрасе сѧ ἐσείσθη 84b. 120.

потъ ἱδρώς 95b.

потъкнѫти сѧ: praes 3. sing. потъкнетъ сѧ προσκόπτει 81b bis; aor. 3. plur. потъкѫ сѧ προσέπεσον 32b, προσέκοψαν ibid.

поучати сѧ in нѣкѣмже поꙋчати сѧ μὴ προμελετᾶν 130b.

похвалити: partic. похвалѣ εὐχαριστήσας 40.

похващати: imperf. 3. sing. похващаше συνηρπάκει 54.

почивати: imperat. 2. plur. почивайте ἀναπαύεσθε 96; partic. plur. gen. почивающихъ κεκοιμημένων 120.

почисти: praes. 3. sing. почьтетъ τιμήσει 127b.

почити. imperat. 2. sing. почии ἀναπαύου 57b.

почто διατί 28b. 35b. 42, εἰς τί 41, ἱνατί 119b.

пошасти: praes. 3. sing. пошастъ ζώσει 141; imperf. 2. sing пошасаше ἐζώννυες 141.

пошасъ ζώνη sing. acc. 145b. 146.

поѧти: praes. 1. sing. поимѫ παραλήμψομαι 100, imperat. 2. sing. поими παράλαβε 29b. 143. 143b, 2. plur. поимѣте λάβετε 113. 114b. 128b.—aor. 1. поѧхъ ἔγημα 59, 3. sing. поѧтъ ἔλαβεν. 114. 129b. 151b, παρέλαβεν 142b. 143, παραλαμβάνει 149 bis.—partic. поимъ ἀπολαβόμενος 76b, παραλαβών 90, plur. nom. masc. поимъше graece verb. fin. παρέλαβον 129.

право adv. ὀρθῶς 130.

правъ adj. εὐθύς: plur. acc. fem. правы 145b bis, neutr. правая 146b bis, правъ in правъ отъкѣща ὀρθῶς ἀπεαρίθης pro право scriptum esse videtur 55.

правьда δικαιοσύνη: sing. nom. in еже кждетъ правьда ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον 150b, gen. правьды 125, правъды 34. 125, acc. къ правьдѫ δικαίως 121, правъдѫ 148; loc. правьдѣ 105, правъдѣ ibid.

правьдивъ δίκαιος 139.

правьдьникъ δίκαιος: sing. dat. правьдьникоу 116b, acc. правьдьника 38, voc. правьдьниче 38; plur. nom. правьдьници 70b. 71b, gen. правьдьникъ 36. 80.

правьдьничь adj. δικαίου: sing. acc. fem. правьдьничѫ 38.

правьдьнъ δίκαιος 136b, sing. gen. правьдьнаго 117, voc. правьдьнъı 109, plur. gen. masc. правьдьнъıхъ 131b, acc. правьдьнъıѧ 30.

праздьникъ ἑορτή. sing. gen. празника 98b. 144b, dat. празникоу 28, acc. праздникъ 85b. 92. 144b.

праздьнъ ἀργός: 39; plur. nom. masc. празни 150b, acc. празнъı 150b bis, dat. непразнъıмъ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις 87b; непразноѭ (ἐγκύω) 137b.

прахнѣнъ: sing. nom. neutr. прахнѣно σαπρόν, cnfr. изгнилъ.

прахъ χοιρτός: sing. acc. 53b.

претора πραιτώριον. 117b, acc. 111 bis, 113 ter, 114b. 129.

при praep. c. loc., graec. ἐπί c. gen: при акитари ἐπὶ Ἀβιάθαρ (ἀρχιερέως) 73b, при архиѣреи ἐπὶ ἀρχιερέως 146b, при ѣлисеи ἐπὶ Ἐλισαίου 123.—παρά c. dat. при кр̃стѣ παρὰ τῷ σταυρῷ 129. 151b, παρά c. acc. при мори παρὰ τὴν θάλασσαν 32, при ногоу παρὰ τοὺς πόδας 52. 54b. 126, при пѫти παρὰ τὴν ὁδόν 44b. 49.—περί c. gen: что сѧ печете при одеждѣ περὶ ἐνδύματος 33b; περί

с. acc. при ѯ тѣи годинѣ περὶ τὴν ἑνάτην ὥραν 119b. — πρός: при васъ πρὸς ὑμᾶς 97, при вратѣхъ πρὸς τὸν πυλῶνα 50b, при корене πρὸς τὴν ρίζαν 147.

приближати са: praes. 3. sing. приближаетъ са ἐγγίζει 59.

приближити са: aor. 3. sing. приближи са ἤγγισεν 68b, 83b, ἤγγικεν 69b. 96 bis, 134. 145. 149b.

принести ἀγαγεῖν 126.—imperat. 2. dual. приведѣта ἀγάγετε 84, 2. plur. приведѣте φέρετε 42. 55. — aor. 1. sing. приведохъ προσήνεγκα 42, ἤνεγκα 78; 3. sing. приведе ἤγαγεν 56, приведе са προσηνέχθη 43b; 3 dual приведоста ἤγαγον 84; 2. plur. приведосте ἠγάγετε 28b; 3. plur. приведоша προσήνεγκαν 38b, φέρουσιν 76b. 118, ἀπήγαγον 128b.—partic. приведъше ἐνέγκαντες 68b.

привлѣщи ἑλκύσαι 164; praes. 1. sing. привлѣкѫ ἑλκύσω 128.

привазати: partic. sing. acc. neutr. привазано δεδεμένον 84.

придавити: partic. plur. nom. masc. придавѩе προσφέροντες 120b.

призракъ φάντασμα 40b.

призъвати: imperat. 2. sing. призови κάλεσον 150b.—aor. 3. sing. призъва ἐφώνησεν 82b, ἐκάλεσεν 90b, — къ себѣ προσεφώνησεν 58, graece partic. προσκαλεσάμενος 40. 133b, συγκαλεσάμενος 53; plur 3. призъваша συγκαλοῦσιν 117b.—partic. призъвавъ προσκαλεσάμενος 41b. 44. 68b. 80b, καλέσας 139 2b.

призьрѣти: imperat. 2. sing. призьри ἐπίβλεψαι 55; aor. 3. sing. призьрѣ ἐπέβλεψεν 124b.

приимати λαμβάνειν 28.—praes. 3. sing. приемлетъ λαμβάνει 31b. 67. 123, λήμψεται 38 bis, δέχεται 31. 37b bis; 3 plur. приѥмлѭтъ δέχονται 49, δέχωνται 53b.—partic. приѥмлѩи ὁ δεχόμενος 31. 37b ter, 38.

прикасати са ἅπτεσθαι 133.

приключаі: по приключаю κατὰ συγκυρίαν 56.

приключити са: praes. 3 sing. приключитъ са ἀποβήσεται 130b.

прикоснѫти са: praes. 1. sing. аще прикоснѫ са ἐὰν ἅψωμαι 134b —aor. 3. sing. прикоснѫ са ἥψατο 52. 52b. 134b ter; partic. прикоснѫвъı са ὁ ἁψάμενος 52b bis.

прилежати: imperat. 2. sing. прилежи ἐπιμελήθητι 56b; imperf. 3. sing. прилежаше ἐπεμελήθη 56.

прилежѣно adv. ἐκτενέστερον 95b.

приложити: praes. 3. sing. приложитъ са pro прилѣпитъ са κολληθήσεται 42b; imperat. 2. sing. приложи πρόσθες 64.

прилѣпити са· aor. 3. sing. прилѣпи са ἐκολλήθη 67b.

принести: praes. 2. plur. да принесете ἵνα φέρητε 103b; imperat. 2 sing. принеси προσένεγκον 33, προσένεγκε 75b; 2. plur. принесѣте φέρετε 39b. 78b, ἐνέγκατε 164 —aor. 3 plur. принесоша προσέφερον (sic) 37, ἤνεγκαν 78b, προσήνεγκαν 34. 46. 142.

приносити προσφέρειν 27b. 104b.—praes. 3 plur приносѧте φέρετε 113.

приобрѣсти κερδαίνω: praes. 2. sing. приобращеши graece aor. ἐκέρδησας 29b, 3. sing. приобращетъ. как ко польза аще приобращетъ τί ὠφελεῖ κερδῆσαι 77b.—aor. 1. sing приобрѣтъ ἐκέρδησα 91 bis. — aor. 3. sing. приобрѣте ἐκέρδησεν 90b, ἐποίησεν ibid.

припасти προσπίπτω: aor. 3. sing. припаде προσέπεσεν 52b (προσπεσοῦσα); 53b—54. 135, προσῆλθεν 35, προσεκύνει 36b; 3 dual. припадоста προσῆλθον 38; 3. plur. припадѫ προσῆλθον 39b.

прискрьбѣнъ περίλυπος 63, acc. прискрьбѣна ibid., sing. nom. fem. прискрьбѣна 95b.

приставити: praes. 3. sing. приставитъ παραστήσει 96b.

приставьникъ ἐπίτροπος: dat. sing. приставьникоу 150b.

пристати: partic sing. nom. приставъши ἐπιστᾶσα 139 2.

пристѫпати: partic. пристѫпаѩе προσερχόμενοι 120b.

пристѫпити προσεγγίσαι 76.—aor. 3. sing. пристѫпи προσῆλθεν (interdum partic. προσελθών) 34b. 42. 91. 92. 98. 112; 3. dual. пристѫписта 97, 3 plur. пристѫпиша 41. 42. 86. 93. 125. 149b.—partic. sing. nom. masc. пристѫпъ προσελθών 122, пристѫпь 56. 90b. 91. 96b. 121. 148b; fem. пристѫпъши 52, пристѫпьши 36b. 121b. — dual. nom. masc. пристѫпьша 111b, plur. пристѫпьше 66. 96b. 98b. 112b; dat. пристѫпъшемъ 111b, пристѫпьшемъ 97b.

присѣдѣти: praes. 3. plur. присѣдатъ προσμένουσιν 40.

прити ἐλθεῖν 41. 50. 89b. 99b, παρελθεῖν 36.—praes. 1 sing. придѫ ἔρχομαι 25b bis, 100. 101. 102. 107b. 108, доньдеже придѫ ἕως ἔρχωμαι 141b bis; 3 sing. придетъ ἔρχεται 35. 49. 50.

59. 59b. 89 bis, 90b, 100. 104b. 106. 119b. 140, ѧ̈зеи 87. 89b, ѣпелеусеται 70, ѣлеусеται 105, conj. ѣлѳѫ 51b. 77b. 104—104b. 104b. 124b, respondet participio ѣлѳѽ̀ν 62b, respondet aoristo ѧ̈лѳен: лу́пην ѣχει о́τι ѧ̈лѳεν ѝ ѡ̑ρα αὐτῆς 106, да придетъ ѣрхе́сѳѡ 28, ѣлѳа́тѡ 72b, 3. plur. придѫтъ ѧ̈ксоусιν 35. 61, ѣлеусо́νται 69. 86b, conj. ѣлѳѡсιν 51.—imperat. 2 sing ѣлѳе́ 41, ѣ̈рхоу 35. 50, 74b; 2. dual. придѣта 121, 2. plur. придѣте δεῦτε 46b. 70. 135. 164b.—aor. 1. sing. придохъ ѧ̈лѳон 148b, придъ ѧ̈лѳον 36. 85. 125b. 127b, ѣлήлυѳа 106b. 113b. 140b, 2. sing. придѣ ѧ̈лѳес 36, 3. sing. придѣ ѧ̈лѳεν 29 40b. 41; 44b (προсελѳѽ́ν); 56 (προсελѳѽ́ν); 81 89. 90. 121; 132 (ѣлѳѽ́ν); 135. 139. 145. 146b; 148, ѣлήлυѳεν 25b. 106b. 107. 140b, ѝкει 68b, ѧ̀не́стη 55b, ѣгγήгерται 28b, ѧ̈ггγισεν 46, ѣ̈рхεται 27b. 96. 164b, παρегένето 66b. 109b, παραγί́νεται 145. 148, abest in textu graeco 47, придѣ pro придетъ (о́таν ѣ̈лѳѫ) 46b; 3. dual. придоста ѧ̈лѳον 144b; 1 plur. придохомъ ѧ̈лѳомεν 70b. 139²b, 2. plur. придосте ѧ̈лѳате 70b; 3 plur. придоша ѧ̈лѳον 85b. 133. 164, ѧ̀пѧ̈лѳον 120, ѣ̈рхονται 76. 90, придѫ ѧ̈лѳον 28b. 32b bis, 41. 54b. 129b. 138. 147, παρегένοντο 51b. 139².

притъча параболή: 49 bis, sing. gen. притъчѣ 140b (παροιμίαν), dat. притъчи 88b; acc. притъчѫ 43b. 46. 50b. 51b. 57 59b. 60. 62. 64b. 65. 67b. 131 bis, 132. 143. 150; plur. loc. къ притъчахъ ѐν παραβολαῖς 49, къ (кѣ) притъчахъ ѐν παροιμίαις 106 bis, 140 bis.

притажати: praes. 1. sing. притажѫ κτῶμαι 65b.

приходити: praes. 3. sing. приходитъ ѣ̈рχεται 125b, imperf. 3. sing. приχождаше ѣ̈рχετο 64b, 3 plur. приχождахѫ ѣ̈рχοντο 114.—partic. sing. nom. fem. приходащи ερχομένη 65, masc. dat. sing. приходащю ἐξελѳόντι 53b, nom plur. приходащε ѐρχо́μενοι 58.

причисти: partic. in причьтенъ къстъ ἐλογίσѳη 118b.

пришьд-: partic. sing. masc. nom. пришъдъ ἐλѳѽ́ν 34. 34b. 35. 36. 36b bis, 49b. 52b. 53. 56. 59, 62. 82. 85b. 89b. 91b. 96. 105. 144. 149b, παραγενо́μενος 60, πορευѳεί́ς 67b, abest in textu graeco 61b; пришъдъ жѥ̀ menda pro пришъдъшей ἐλѳόντες 150b; пришъдъ о̀ ἐλѳѽ́ν 28b, dat. пришъдъшю 38, 64 (εἰσελѳόντι), пришьдъшю 59, fem. nom. пришъдъши ἐλѳοῦσα 66b. 134b. 142; neutr. acc. пришьдъше (цр҃твие, βασιλείαν ἐληλυѳυῖαν) 77b.—plur. nom. masc. пришъдъше ἐλѳόντες 35b. 44. 118b. 121b. 122. 129b, пришъдъшеи οἱ ἐλѳόντες 83b. 150b; acc. пришъдъша съ—τοὺς συνελѳόντας 33.—partic. пришълъ in ѥ̀сн пришълъ πάρει 96b; кѣ пришълъ ἐληλύѳει 82b; кѣхѫ пришъли ἐληλύѳησαν 82; аще не къхъ пришълъ εἰ μὴ ἦλѳον 104.

пришъствиѥ̀ παρουσία: 47b. 88. 88b. 89, g. s. пришъствиꙗ 86b.

приѧ̀ти λαβεῖν 25 101, παραλαβεῖν 137, δέξασѳαι 150, ibid. приѧ̀ти pro прити ἔρχεσѳαι, приѧ̀... ante folium perditum (мьнѣхѫ си ащε приѧ̀[ти] ἐνόμισαν ὅτι πλείονα λήμψονται) 150b.—praes. 1. sing. да приимѫ ἵνα σχῶ 44b, 2. sing. приимеши ἕξεις 45, 3. sing. приметъ λήμψεται 31. 105b, ἕξει 137; 2. plur. приимете λήψεσѳε 106. 150b, 3 plur. λήμψονται 65b. imperat. 2 plur. приимѣте λάβετε 94b.—aor. 3. sing. приѧ̀ pro plur. ѣ̈лавон 116, приѧ̀тъ ѣ̈лавен 34b. 93b 118, λαμβάνει 164b, ἀπέλαβεν 68b, παρέλαβεν 137, παραλαβών 80, ἐδέξατο 139, ὑπεδέξατο 126, 2 plur. приѧ̀сте ἐλάβετε 134, 3 plur. приѧ̀ша ѣ̈лавон 26. 85b; 89b (partic. λαβοῦσαι); 90. 107b. 117b. 150b.—partic. sing. masc. nom. приимъ λαβών (interdum abest in tex. gr.) 39b; 40 (ѣ̈лавен); 90b. 93. 94b bis; 105 (яко о́тъ моего—о́τι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήψεται) 105. 109b. 117. 119b bis, якъсть—χρηματισѳείς 143b, приимъ ἐπιλαβо́μενος 62; приимы о̀ λαβών 90b ter, 91 bis; fem. nom. приѧ̀мъши λαβοῦσα 60b, приимъши ἡ λαβοῦσα 35; plur. nom. masc. приимъше λαβо́ντες 115b. 122, о́тъкъто—χρηματισѳέντες 142, приимъшеи οἱ λαβо́ντες 96b, nom. fem. приимъша λαβοῦσαι 89b.—partic. in приѧ̀лъ ѥ̀сн ἀπέλαβες 51; partic. in приѧ̀тъ ѥ̀стъ δεκτός ἐστιν 123b.

приѧ̀тьнъ: sing. acc neutr. лѣто гн҃е приѧ̀тьно ἐνιαυτὸν κυρίου δεκτо́ν 122b.

проѥсти: aor. 3. sing. проѥде ἔνυξεν 119b. 129b,

проглаголати: aor. 3. sing. проѓла ἐλάλησεν 38b.

прогнѣвати са: partic. прогнѣвавъ са ὀργισѳείς 44.

продати: inf. продати са πραѳῆναι 43b.—imperat. 2. sing. продажды πώλησον 45. 63; 2.plur. продадите πωλήσατε 58b.—aor. 3. sing. продастъ πέπρακεν 131b.—partic. in продано късти πραѳῆναι 92b, продано къстъ ἐπράѳη 85.

продавати: partic. dat. plur. къ продающимъ 90.

прозьрѣниѥ̀ ἀνάβλεψις: sing. acc. 122b.

прозаклнѫти praes. 3 sing прозаклнетъ conj ἐκφύῃ 88b.—aor. 3. sing. прозаклѣ partic. φυέν 49.

проити διελθεῖν 45b, проѩти 63.—praes. 3 sing. прондетъ διελεύσεται 139b —imperf. 3. sing прохо́дѣше περιῆγεν 38b

прокажены λεπρός. 33. 61. 75, sing. gen. masc. прокаженаго 92, plur. nom. masc. прокажени 123b.

проказа λέπρα· 33 75b.

проклатъ. plur. nom masc. проклати ἐπάρατοι 28b, проклатіи κατηραμένοι 71.

прокопати· partic plur. nom. masc: прокопавъше ἐξορύξαντες 76.

проливати: partic. sing nom. fem. проливаема ἐκχυννόμενον (αἷμα) 94b.

промѣкнѫти са. aor. 3. sing. промѣче са ἐξῆλθεν (φήμη) 37, ἐφημίσθη 122.

пронести praes. 3. plur. пронесѫтъ graece conj. ἐκβάλωσιν 133.

пропасть χάσμα 51.

пропов҃дати: κηρύσσειν 53b. 149b, κηρῦξαι 122b; sup. пропов҃датъ κηρῦξαι 122b.—imperat. 2. sing. пропов҃ди διάγγελλε 57 (pro къзв҃щи); пропов҃дайте κηρύσσετε 134.—imperf. 3. sing. пропов҃даше ἐκήρυσσεν 146; 3. plur. ἐκήρυσσον 77.—partic. пропов҃дающ κηρύσσων 32. 38b. 55. 75. 145. 145b. 146b.—partic. in ѫдеже аще пропов҃дано бѫдетъ ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ 92b.

пропов҃дѣти: praes. 1. sing. пропов҃дѣ κηρύξω 75; 3. sing. пропов҃сть са κηρυχθήσεται 87.

пророцѭ: imperat. 2. sing. пророцѭи προφήτευσον 98. 112.—aor. 3. plur. прорѣкоша са ἐπροφήτευσαν 150.

пророкъ προφήτης: sing. nom. прⷪ҃ 28. 84b. 123b, gen. прⷪ҃ 122b, acc. прⷪ҃ 37b, instr. прⷪ҃ 84, прⷪ҃мъ 34b. 87. 115b. 137. 139²b. 142b. 143. 143b. 145. 146b. 149b, loc. прⷪ҃ 123b; plur. nom. прⷪ҃ 47 150, лъжи прⷪ҃ ψευδοπροφῆται 47. 87. 87b; gen. прⷪ҃ 51b. 78. 150; acc. прⷪ҃ 51. 61; instr. прⷪ҃кы 143; loc. прⷪ҃хъ 144b.

пророчица προφῆτις: sing. nom. прⷪ҃ица 139b.

пророчь adj. προφήτου. sing. fem. acc. прⷪ҃чѭ 37b, sing. neutr. acc. прⷪ҃ 37b.

пророчьскъ adj. τῶν προφητῶν; plur. nom. fem. прⷪ҃скыѧ 97.

просити: praes. 2. sing. еже колиждо просиши 82; 3. sing. проситъ αἰτήσει 123; 1. dual. еже аще просивѣ ὃ ἐὰν αἰτήσωμεν 80; 2. plur. аще просите ἐὰν αἰτήσητε 25 bis. 100b bis, 103b. 106; 3. plur. просатъ ἐπιζητοῦσιν 34.—imperat. 2. plur. просите αἰτήσασθε 27b. 103, αἰτεῖτε 67. 106. 123. 140, ζητεῖτε 31b. 34.—aor. 2. plur. просисте ᾐτήσατε 106. 140.—partic. просѧ ὁ ζητῶν 31b, ὁ αἰτῶν 67. 123, sing. dat. masc. просѧщемоу 30, acc. dual. просѧща (не вѣста са чесо просѧща οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε) 80b, plur. dat просѧщимъ 67b, просѧщимъ 123b.

прославити: praes. 1. sing. прославлѭ δοξάσω 127b,—са δεδόξαμαι (Io. XVII. 10, cnfr. прославихъ са) 26b, 3. sing. прославитъ δοξάσει 99 bis, 105. 141b; да—ἵνα δοξάσῃ 25b. 107; да—са 25. 81. 100b. 3 plur да прославатъ са ὅπως δοξασθῶσιν 71b—imperat. 2. sing. прослави δόξασον 25b. 26 107 bis, 127b.—aor. 1. sing. прославихъ ἐδόξασα 26. 107. 127b.—aor. 1. sing. прославихъ ἐδόξασα 25. 107 127b,—са δεδόξασμαι (Io. XVII. 10, cnfr. прославлѭ са) 107b, 3. sing. прослави са ἐδοξάσθη 86. 99 bis, 103; 3. dual. прослависта διεφήμισαν 38—38b, 3. plur. прославиша ἐδόξασαν 37b.—partic. in кк прославенъ ἐδοξάσθη 28.

прослѣзити са: aor. 3. sing. прослѣзи са ἐδάκρυσεν 83.

просмрaждати: partic. plur. masc. nom. просмраждаѩщи, graece verb. fin. ἀφανίζουσιν 73.

простъ ἁπλοῦς sing. nom. neutri просто 33, pro сѣтъло φωτεινόν ibid.

простьрѣти: imperat. 3. sing. простри ἔκτεινον 74, aor 3. sing прострѣ ἐξέτεινεν 74, прострѣ са ἀνωρθώθη 58;—partic. простьръ ἐκτείνας 33. 41. 75b.

протесати: praes. 3. sing. протешетъ πολλὰ διχοτομήσει 89b.

противити са ἀντιστῆναι 130b.

противлѣѩти са: partic. plur. nom. masc. противлѣѩщи са οἱ ἀντικείμενοι 58b. 130b.

противоу εἰς ἀπάντησιν 89b.

противѫ εἰς ἀπάντησιν 85b, ѩзиде—ὑπήντησεν 86; κατά 90b.

протрѣгнѫти са: aor. 3. sing. протрѣже са ἐσχίσθη 164b.

проходити; imperf. 3. sing. проходѧше περιῆγεν 32, διεπορεύετο 60b; 3. plur. проходѧхѫ διήρχοντο 53b.

прочии: sing. acc. neutr, прочее τὸ λοιπόν (adv.) 96, plur. nom. masc. прочии οἱ λοιποί 65. 119b, fem. прочѧѧ αἱ λοιπαί 90; dat. plur. прочимъ 49b.

прѣтъ λίνον: sing. gen. прѣ(с)та 142b.

прѣвъ πρῶτος, ὁ πρῶτος: sing. masc. nom. 59b,

acc. 93, dat. прѣѫмоу 129b; acc. fem. прѣѫж 121, прѣѫжѣ 68b; plur. masc. nom. прѣѫи 31, gen. прѣѫѣхъ 31. 46b. 150b.—cnfr. не-прѣѫа.

прѣѫѣ adv. πρῶτον 31b. 110, прѣѫѣ мене кѣ πρῶτός μου ἦν 148b, пришѣдъше прѣѫѣ etc. ἐλθόντες οἱ πρῶτοι etc. 150b.

прѣѫѣнѣцѣ πρωτότοκος: sing. acc. 137. 137b.

прѣси plur., στῆθος: acc. къ прѣси 65b, на прѣси 141b.

прѣстень δακτύλιος: sing. acc. 68b.

прѣстъ δάκτυλος: sing. acc. 76b, gen. прѣста 50b, прѣста pro прѣта, ubi c erasum est: прѣ[с]та вънѣмъша са не оутаснтъ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει (Math. XII. 20) 142b.

прѣкнти κατάγνυμι: praes. 3 plur. да прѣкнѫтъ ἵνα κατεαγῶσιν 129b; aor. 3. plur. прѣкнша κατέαξαν 129b bis.

прѣкꙑвати: praes. 1. sing. прѣкꙑкаѭ μένω 103, 3. sing. прѣкꙑкаѥтъ μένει 25b. 101. 128, аще хощѣ да прѣкꙑкаѥтъ ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν 141b bis; imperat. 2 plur. прѣкꙑкаите μένετε 53b.—partic. sing. masc. nom. прѣкꙑкаѩи ὁ μένων 100, acc. прѣкꙑкаѭщѧ 148b.

прѣкꙑти: praes. 3. sing. аще прѣкѫдетъ ἐὰν μένῃ 27b, 102b bis, да—ἵνα μένῃ 103b; прѣкѫдетъ pro прѣкѫдете ἐὰν μείνητε 27b. 102b; 2 plur. аще прѣкѫдете ἐὰν μένητε 27b, 3. plur. прѣкѫдѧтъ (graece εἰ—τὰ ῥήματα μείνῃ) 27b.—aor. 3. sing. прѣкꙑстъ ἔμεινεν 81b. 124b. 148b.

прѣгрѣшениѥ παράπτωμα: plur. gen. прѣгрѣшении 44.

прѣдати: infin. прѣдати са παραδίδοσθαι 42b—praes. 1. sing. прѣдамъ παραδώσω 92b; 3. sing. прѣдастъ ἐκδώσεται 46b, παραδώσει 94 bis,—дрѣгъ дрѹгꙋ παραδώσουσιν ἀλλήλους 87, да—ἵνα παραδῷ 92. 93; прѣдастъ са παραδίδοται 94b, pro приложитъ са προστεθήσεται 34; 3. plur. прѣдадатъ παραδώσουσιν 47. 80. 86b.—aor. 3. sing. прѣдастъ ἐξέδοτο 46, παρέδωκεν 44, 90b. 115. 117. 129 129b; 3. plur. прѣдаша παρέδωκαν 98b. 113b. 116b.—partic. прѣдалъ in ѥси прѣдалъ παρέδωκας 91 bis, не къихомъ прѣдали οὐκ ἄν σοι παρεδώκαμεν 113.—partic. прѣданъ in прѣданъ кѫдетъ παραδίδοται 79b. 92, παραδοθήσεται 80, да не прѣданъ къихъ ἵνα μὴ παραδοθῶ 113b; прѣданъ къстъ παρεδόθη 149b; plur. masc. in прѣдани кѫдѧтъ (graece 2. plur: παραδοθήσεσθε) 130b, plur. neutr. in прѣдана сѫтъ παρεδόθη (sc. πάντα) 135.—partic. прѣдавъ παραδούς 115b, прѣдавъı ὁ παραδούς 115; (παραδιδούς) 115b.

прѣдаѭти: praes. 3. sing. прѣдаѥтъ са παραδίδοται 96.—imperf. 3. sing. прѣдаѣше: иѭже і прѣдаѣше ὁ παραδιδούς 109. 109b.—partic. прѣдаѩи ὁ παραδιδούς 94b. 96. 96b. 141b; acc. sing. masc. прѣдаѭщаго, plur. nom. masc. прѣдаѭщиѥ.

прѣдъ praep I. cum acc. прѣдъ ѩса ἔμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ 48, прѣдъ врата εἰς τὸν πυλῶνα 112b.—II, cum instr. ἀπέναντι: прѣдъ народомъ ἀπέναντι τοῦ ὄχλου 117.—εἰς: аще съгрѣшитъ прѣдъ тобоѭ ἐὰν ἁμαρτήσῃ εἰς σέ 29b.—ἔμπροσθεν: прѣдъ вскми 76b. 98. 112b, прѣдъ ѩгемономъ 116, прѣдъ мноѭ 148b, прѣдъ нимь (,—мъ) 62b. 70. 117b, прѣдъ оцемъ 29. 30b bis, прѣдъ скинниими 31b, прѣдъ сѫмъ 70, прѣдъ собоѭ 71b, прѣдъ тобоѭ 58. 132b. 150, прѣдъ чѣѭ 30b. 71b.—ἐνώπιον: прѣдъ кѫ 64, прѣдъ вскми 52b, прѣдъ нимь 48, прѣдъ ними 48b, прѣдъ тобоѭ 61.—κατὰ c. acc. прѣдъ лицемь κατὰ πρόσωπον 139b,—πρό: прѣдъ лицемъ πρὸ προσωπου 145b, -мь 150.—πρός c. dat. прѣдъ врата πρὸς τῇ ἔξω θύρᾳ 110, πρός c. acc. прѣдъ двьрьми πρὸς τὴν θύραν 75b—76.—praep. прѣдъ jungitur cum verbis: ити προάγω τινά aut προσπορεύομαι τινί, пасти προσπίπτω τινί, положити παρατίθημί τινι, поставити παρίστημί τινι, ходити προάγω τινά.—окланѣ і прѣдъ собоѭ томоу ἑαυτῷ ἔλεγξον αὐτὸν μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου (quod alii codices palaeoslovenici vertunt: окланѣ и междю собоѭ и тѣмь единѣмь) 29b.

прѣдъложити in хлѣбы прѣдъложенꙑѩ (plur. acc.) male pro хлѣба прѣдъложениа τοὺς ἄρτους τῆς προσθέσεως 73b.

прѣдъсѣданиѥ πρωτοκλισία: plur. acc. прѣдъсѣданиа 62.

прѣдьнии: sing. loc. neutri in на прѣдьниимь мѣстѣ εἰς τὴν πρωτοκλισίαν 62.

прѣдѣлъ ὅριον: plur. gen. прѣдѣлъ τῶν ὁρίων 36b. 66. 76b, acc. прѣдѣлы 40b. 76b, loc. къ прѣдѣ...ъ (ἐν τοῖς ὁρίοις) 143, къ прѣдѣлѣ pro -лѣхъ 149b.

прѣжде adverbium πρῶτον 28b. 34b; 41b (ѥмѣшѧѭ са прѣжде рѫкѫ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθύν) 41b; 56b. 57. 69b; 86 (не разоумѣша прѣжде οὐκ ἔγνωσαν τὸ πρῶτον); 103b (мене прѣжде васъ възненавидатъ ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν ὁ κόσμος).—πρό: прѣжде врѣмене πρὸ

лиroу̃ 36, — празника прѡ̀ тѣ̃ς ἑορτ̃ης 98ᵇ, — съложенны мира прѡ̀ καταβολ̃ης κόσμου 108ᵇ,— шести дн҃ъ пасхы прѡ̀ ἓξ ἡμερ̃ων τοῦ πάσχα 85, прѣжде прошенны прѡ̀ τοῦ αἰτ̃ησαι 72—72ᵇ,— прѣжде рѣхъ προείρηκα 87ᵇ, не прѣжде поѕчати са μὴ προμελετ̃αν 130ᵇ.—conjunctio. прѣжде къти всемоу̀ миро̀у прѡ̀ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι 26, conj. прѣжде даже не cum indic praes. respondet graeco πρίν cum infinitivo. прѣжде даже не кждетъ πρὶν γενέσθαι 27. 102, — къзгласитъ πρὶν φων̃ησαι 95. 98ᵇ. — respondet graeco πρὶν ἢ ἄν c. conj: прѣжде даже видитъ χ҃а 139, прѣжде даже не—cum. aor. respondet graeco πρὸ τοῦ c. inf: прѣжде даже не-къзгласи тєбє Филипъ πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φων̃ησαι 74ᵇ, — къстъ миръ πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι 107,— зачатъ са πρὸ τοῦ συλλη҃θ̃ηναι 138ᵇ. 144.— respondet graeco πρίν ἢ—сънасте са πρὶν ἢ συνελθεῖν 136ᵇ.

прѣждєзъваниѥ̀ πρωτοκλησία (pro πρωτοκλισία): plur. acc. прѣждєзъваниꙗ 65ᵇ.

прѣи҃ти: ἀπελθεῖν 34ᵇ, не и҃мамъ—οὐ μὴ παρέλθῃ 47ᵇ.—praes 3. sing. да прѣи҃детъ ὅπως μεταβῇ 36ᵇ, ἵνα μεταβῇ 99.—imperat. 1. plur. прѣидѣмъ διέλθωμεν 138.—aor. 3. sing прѣиде διεπέρασεν καὶ ἦλθεν 36ᵇ, ἦλθεν 40ᵇ, прѣиде μετ̃ηρεν 132.

прѣклонити: partic. прѣклонь κλίνας 129ᵇ.

прѣкратити са praes. 3. plur. прѣкрататъ са κολοβωθ̃ήσονται: 87ᵇ.—partic. in condition. аще не къша прѣкратили са 87ᵇ.

прѣломити: praes. 3. sing. прѣломитъ κατεάξει 142ᵇ.—aor. 3. sing. прѣломи ἔκλασεν 40. 94ᵇ.—partic. прѣломь κλάσας 39ᵇ.

прѣлъстити: πλανηθ̃ηναι 87ᵇ.—praes. 3. sing прѣлъститъ (да никтоже не—μήτις πλανήσῃ) 86ᵇ; 3. plur. прѣлъстатъ πλανήσουσιν 47. 86ᵇ. 87.—aor. 3. sing. прѣлъсти (късъ, graece passive ὑμεῖς πεπλάνησθε) 28ᵇ.—partic. in да не прѣлъщени кждете μὴ πλανηθ̃ητε 69.

прѣлюкодѣи: loc. sing къ родѣ прѣлюкодѣи҃мѣмъ menda pro — дѣи҃мѣ ἐν τῇ γενεᾷ μοιχαλίδι 77ᵇ; plur. nom. прѣлюкодѣи҃ μοιχοί 65.

прѣлюкы: sing. acc. in иже аще поуститъ женѫ своѭ не прѣлюкы дѣи҃ваѥ҃ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ 43, ни прѣлюкы створи οὐ μοιχεύσεις 45, не — μὴ μοιχεύσῃς 62.

прѣмо: прѣмо вама κατέναντι ὑμῶν 84.

прѣмѫдрость софі́а: sing. gen. прѣмѫдрости 139². 144ᵇ, instr. прѣмѫдростиѭ ἐν τῇ σοφίᾳ 145.

прѣмѫдръ σοφός: plur. gen. masc. прѣмѫдръ 58. 132ᵇ.

прѣпоисати: praes. 3 sing прѣпоишетъ са περιζώσεται 59.—aor. 3. sing. прѣпоиса са διέζωσεν ἑαυτόν 93, διεζώσατο 164.—partic. прѣпоисавъ са περιζωσάμενος 64ᵇ.—partic. in кждѣ прѣпоисана ἔστωσαν περιεζωσμέναι 59, кѣ прѣпоисанъ ἦν διεζωσμένος 93ᵇ.

прѣплоути: partic. прѣплоувъше διαπεράσαντες 41.

прѣпражда πορφύρα: sing. acc. прѣпражда (съвлѣкоша—ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν) 118.

прѣпражда πορφύρα sing. acc. 117ᵇ.

прѣпражднѣ πορφυροῦς: sing. acc. fem. рнзѫ прѣпражднѣѭ ἱμάτιον πορφυροῦν 114,—прѣпражднѣѭ 114—114ᵇ.

прѣрѣщи: praes. 3. sing. прѣрѣчетъ ἐρίσει 142ᵇ.

прѣсрочьнъ: sing. acc. neutr. знамєниѥ̀ прѣсрочьно σημεῖον ἀντιλεγόμενον 139ᵇ.

прѣсєлєниѥ̀ μετοικεσία: sing. acc. 136, gen. прѣсєлєниꙗ 136ᵇ bis, loc. прѣсєлєнии 136.

прѣстати: aor. 3 sing. прѣста διέλιπεν 130.

прѣстолъ θρόνος: sing. acc. 151, loc. прѣстолѣ 31. 70; dual. loc. прѣстолоу 31.

прѣстѫпити: praes 3. sing. прѣстѫпитъ μεταβήσεται 42.—imperat. 2. sing прѣстѫпи μετάβα 42 — 42ᵇ.—aor. 1 sing. прѣстѫпихъ παρῆλθον 69.

прѣстоѩти partic. plur. gen: єдинъ ѿтъ прѣстоѩщихъ слоугъ εἷς παρεστηκὼς τῶν ὑπηρετῶν 110ᵇ.

прѣтити imperf. 3. sing. прѣтиаше παρήγγελλεν 54, ἐπετίμα 120ᵇ, 3. plur. прѣтиахѫ (graece sing. ἐπετίμησεν 44ᵇ.—partic. прѣтѧ к сєбѣ ἐμβριμούμενος ἐν ἑαυτῷ 83.

прѣтрьпѣти: partic. прѣтрьпѣвъı ὁ ὑπομείνας 40. 87.

прѣтъкнѫти: praes. 2. sing. да не когда прѣтъкнеши μήποτε προσκύφῃς 149.

прѣходити: praes 3. sing. прѣходатъ, conj. διαπερῶσιν 51.—partic. прѣхода παράγων (pro мимо идъı) 79ᵇ.

прѣ-шьд- in partic. прѣшьдъ παραβάς 32, προσελθών 95ᵇ.

прѣша[ха]ти: aor. 3. sing. прѣшадє διεπέρασεν 37.

прѣѩти: partic. plur. nom. masc. прѣимъше, graece verb. fin. ἔλαβον 117.

прѧстн νήθω: praes. 2. plur прнджтъ (sic) 33b.

прѫжатн σπαράσσω: praes. 3. sing прѫжаѥ̑тъ сѧ, graece mutato subjecto σπαράσσει αὐτόν... 55; partic. сѧ прѫжакъ σπαράξαν αὐτόν 79.

прѫгъ ἀκρίς: plur. nom. прѫзи 145b. 146.

псанъ et similia vide sub писати.

псанн̑ѥ̑ ἡ γραφή 124, cnfr. псано̑ѥ̑.

пси vide пьсъ.

птица πετεινόν: plur. nom. птица 34b, птица 56b, пь|тица 60b, acc. птица 33b.

поустити ἀπολῦσαι 42b. 43 bis, 115. 128b. 137· — praes. 2. sing аще пѣстиши ἐὰν ἀπολύσῃς 115, 3 sing. иже аще поуститъ ὃς ἂν ἀπολύσῃ 43.

поустъ ἔρημος: sing. neutr. nom. 39, acc.. 75, къ поустѣ мѣстѣ ἐν ἐρημίᾳ 40.

поустыни ἡ ἔρημος: sing. acc поустынѫ (скозѣ— εἰς τὰς ἐρήμους) 54; 148b; loc. поустыни 87b; 126b (пѕ—); 145. 145b ter, 146b, пѕстыни 146b.

пѣсомъ vide пьсъ.

пѣтеньць vide пѣт-.

пѣтица vide птица, пьтица.

пѣшеница σῖτος: sing acc. пѣшенницѫ 147b.

пьсъ: plur. nom. пси τὰ κυνάρια, dat. пѣсомъ τοῖς κυσίν 31b, пьсомъ τοῖς κυναρίοις 66b.

пѣтеньць νοσσος dual. acc. пѣтеньца 139.

пьтица plur. acc., vide птица.

пьцѣте сѧ vide пѣти сѧ,

пѣшеница vide пѣшеница.

рѣка ἀφρός: plur. acc. рѣкы тѣщитъ ἀφρίζει 78, — тѣща ἀφρίζων 78b, instr. съ рѣками μετὰ ἀφροῦ 55.

рѣкн̑ѥ̑: plur. acc. рѣкы συμφωνίας 68b.

рѣказь δηνάριον: sing acc. рѣказь 46, loc. рѣказѣ 150b; dual. masc. acc. рѣказа 56b; plur. gen. рѣказь 85, рѣказъ 43b.

рѣсъкъ ἄμμος: loc. sing. рѣсцѣ 32b.

пѫтъкъ παρασκευή: 129b; acc. 115: кѣ же къ пѫтъкъ ὁкѣдъ годѣ ἦν δὲ παρασκευὴ τοῦ πάσχα

пѧть πέντε vide sub .ѳ.

пѫто πέδη plur. instr. пѫты 54.

пѫть ὁδός: sing. nom. 100. 149b, acc. 53b. 73b. 100 bis, 133b. 145b bis, 146b. 150, dat. пѫти 45b, loc. на пѫти 40. 77b, при пѫти παρὰ τὴν ὁδόν 44b. 49, по пѫти ἐν τῇ ὁδῷ 84. 84b, съ пѫти ἐξ ὁδοῦ 66b, instr. пѫтьмъ δι' ὁδοῦ 36. 142, пѫтьмь ἐν τῇ ὁδῷ 56. 56b; plur. nom. пѫтиѥ̑; acc. на пѫти εἰς τὰς πλατείας 10.

ς.

ς indicat numerum nonaginta 29.

ρ.

ѳ̑ numerum centum significat: 29, instr. ѳ̑мъ 43b.—in adverbio ѳ̑кратъı (плодъ, καρπὸν ἑκατονπλασίονα 49). — ѳ̑. и̑. г̑. 164, cnfr. сѣто.

рака: παιδίσκη 110b. 112. 112b, δούλη 151, gen. 124b.

работати δουλεύειν 33. 63b bis, aor. 1. sing: сѣ колико лѣтъ работахъ ἰδοὺ τοσαῦτα ἔτη δουλεύω 69.

рабъ: δοῦλος: 33 (οἰκέτης?); 43b bis, 49. 60 bis; 63b (οἰκέτης); 81. 94b. 103b. 104, acc. 64, acc. рака 43b. 49b; 68b (ἕνα τῶν παίδων); 89b. 91. 96b. 110. 139, dat. раку 35. 60 bis, 64b, рабѣ 110; voc. рабе 44; 91 bis, 91b; plur. nom. раби 59 bis, 64b. 110b, gen. рабъ 90b. 103b. 111; dat. рабомъ 68b, acc. рабы 46 bis, 46b. 59b. 90b, съ рабъı 43b.

рабъıни παιδίσκη 98 (cnfr. рака).

рабъıнъ: sing. acc. neutr. in да къспрнмѫтъ рабъıно τὰ ἴσα 48b; loc. на мѣстѣ рабъıнѣ ἐπὶ τόπου πεδινοῦ 132b.

ради praep: reddit graec. διά cum. acc: класъ ради 82, его ради 28b. 85b. 116b, завѣсти ради 116b, и̑мене мо̑его ради 87b, народа ради 83b. 128b, сего ради 33b. 59b—60. 89. 93b. 103b. 105b. 115. 127b. 131b. 148b, цр̑квьıни ради 43, чесо ради διὰ τί 85, εἰς τί 92b.—ѥ̑нека, ѥ̑некен: егоже ради 122b. 130, и̑мене мо̑его ради 130b, мене раради (sic) 37b, мене ради 125, правьдъı ради 125, сего ради 42b, сн̑а чл̑ческаго ради 133.

радовати сѧ: praes. 1. sing. радоуıѫ сѧ χαίρω 82, 3. sing. радоуѥ̑тъ сѧ χαίρει 29; imperat. 2. sing радоуıсѧ χαῖρε 96b. 114. 117b bis, 3. dual. радоуıта сѧ χαίρετε 121b, 2. plur. радоуıте сѧ χαίρετε 57b bis, 125b. 132b bis, imperf. 3. plur. радоваѫ сѧ ἔχαιρεν (πᾶς ὁ ὄχλος) 58b.

радость χαρά; 103 bis, 106. 140; acc. 26b. 91 bis, 106 bis, 138, радостъ 108; gen. радости 106, instr. радостиѫ 49. 121b. 132. 142.

[радоща]: ἀγαλλίασις: instr. plur. радощами ἐν ἀγαλλιάσει 124. 124b.

раждати: praes. 3. sing. егда раждаѥ̑тъ ὅταν τίκτῃ 106, раждаѥ̑тъ сѧ γεννᾶται 139 2b.

разарати: partic. разарамі ὁ καταλύων 118b. 119.

разкнти: praes. 3. sing. разкнетъ ῥήσσει 78.

разкоінникъ λῃστής 114, sing. acc. разкоінника 97, dual. masc. nom. разкоінника 119, acc. 118, plur. acc. разкоінникы 56, разкоінникъı 56b.

разкодити: plur. acc. neutr. разкодащиа сѧ νέϐα σχιζομένους τοὺς οὐρανούς 147b.

разкращенъ διεστραμμένος: sing. voc. masc разкращенъı 42. 55.

разкрꙑзати: partic. разкрꙑзаѧ (διανοῖγον) 139.

разкрꙑ҇ти: imperat. 2. sing. разкрꙑзи сѧ διανοίχθητι 77; aor. 3. dual. разкрꙑзоста сѧ διηνοίχθησαν 77.

разкъ χωρίς: 39b. 40.

разгнѣвати сѧ: partic. разгнѣвавъ сѧ ὀργισθείς 60; 143 (ἐθυμώθη), разгнѣвавъıи сѧ (ὠργίσθη) 68b.

разгнѫзити: partic. разгнѫзивъ ἀναπτύξας 122b.

раздрати сѧ: aor. 3 sing. раздра сѧ ἐσχίσθη 119b.

раздрѣшити λῦσαι 146, pass. лυθῆναι 58b. praes. 2. plur. аще раздрѣшите ἐὰν λύσητε 29b; imperat. 2. plur. раздрѣшите λύσατε 83b; aor; 3. sing. раздрѣши сѧ ἐλύθη 77.—partic. plur. кѫдѫтъ раздрѣшени ἔσται λελυμένα 29b.

раздѣлити: aor. 3. sing. раздѣли διεῖλεν 67b; 3 plur. раздѣлиша διαμερίζονται 118, διεμερίσαντο 118b.

раздѣлѣти: partic. plur. раздѣлѣвъıе διαμεριζόμενοι 120b.

разити сѧ: praes. 3. sing. разидетъ сѧ (ἵνα σκορπισθῇ) 140b, (ἵνα σκορπισθῆτε ἕκαστος) 106b; 3. plur. разидѫтъ сѧ διασκορπισθήσονται 95.

разлѫчати: praes. 3. sing. разлѫчаетъ ἀφορίζει 70.

разлѫчити: praes. 3. sing. разлѫчитъ ἀφορίζει 70, да не—μὴ χωριζέτω 42b, разлѫчатъ (ὅτα ἀφορίζωσιν) 133.

разорение птῶσις 32b.

разорити καταλῦσαι 97b. 111b; разорѫ καθελῶ 57.

разоумъ σύνεσις: loc. sing. о҆ разоумѣ 145.

разоумьнъ συνετός: plur. gen. о҆тъ разоумьнъ 58. 132b.

разоумѣвати: praes. 3. sing. да разоумѣваетъ νοείτω 87.

разоумѣти: praes. 2. sing. разоумѣеши γνώσῃ, 3. sing. да раѕѕмѣетъ ἵνα γινώσκῃ 108b, да разоумѣетъ ἵνα γνῷ 27. 102, аще не—ἐὰν μὴ γνῷ 28b; 2. plur разоумѣете γνώσεσθε 25b. 101, γινώσκετε 25b, συνήκατε 131b, да—ἵνα γνῶτε 114; 3. plur. разоумѣютъ γινώσκει ὁ κόσμος 25v, γνώσονται 99b, да не—ἵνα μὴ συνιῶσιν 49; imperat. 2. plur. раѕѕмѣимъ (καταμάθετε) 33b.—aor. 3. sing. разоумѣ, раѕѕмѣ ἔγνω 85b. 105b. 134b, (γνούς) 92b, dual. 3. разоумѣста συνῆκαν 145; plur. 2. разоумѣсте (pro вьмѣщаѥтъ, χωροῦσιν Math. XIX. 10) 43; plur. 3. разоумѣша ἔγνωσαν, ἔγνωκαν 26 bis, 86 bis, 107b, (раѕѕ-) 107b; partic. разоумѣвъı γνούς 46, ἐπιγνούς 48. 76.

разо ἄροτρον: acc sing. 57.

Рама nomen loci Ραμά, indecl.· оу҆ Рама ἐν Ραμά 143b.

рана μάστιξ: sing. gen. раны 134b.

рарадн menda pro радн, quod vide.

раскаѧти сѧ: partic. раскаѧвъ сѧ μεταμεληθείς 115b.

раскопати: aor. 3. sing. раскопа ὤρυξεν 90b.

распасти сѧ: aor. 3. sing. распаде сѧ камѥнѥ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν 120.

распоустьнъ adj. in кънигы распоустьны βιβλίον ἀποστασίου 43.

распьра σχίσμα 28b.

распати σταυρῶσαι 114b. 128b; praes. 1 sing. распѧ҇ж σταυρώσω 115. 128b; praes. 3. plur: да и распѧтъ ἵνα σταυρώσωσιν αὐτόν 118, ἵνα σταυρωθῇ 115. 117. 129, imperat. 2. sing. распѧни σταύρωσον 114b bis, 128b bis; распѧни 115; 2 plur. распѧ҇тѣ σταυρώσατε 114b. 128b.—aor. 3. plur. распаша 118 bis, 119, 120 bis, 129 bis; partic. plur. распѧвъше σταυρώσαντες 118. 118b.—partic распатъ in да распатъ кѫдетъ σταυρωθήτω 116b. 117; dat. распатоумѫ (— съ тоῦ συνσταυρωθέντος) 129b, acc. распатаго τὸν ἐσταυρωμένον 121; dual. nom. masc. распатаѧ сѧ—οἱ συνσταυρωθέντες 119—119b.

распатиѥ: acc. sing. на распатиѥ εἰς τὸ σταυρωθῆναι 52, εἰς τὸ σταυρῶσαι 117b.

распѧтиѥ: plur. nom. на распѧтиꙗ εἰς τὰς πλατείας 60, loc. на распѧтиихъ ἐν ταῖς πλατείαις 61. 142b, распѧтихъ in вь стѣгнахъ на распѧтихъ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλαταιῶν 72.

растачати: praes. 3. sing растачаѥтъ σκορπίζει 38b.

расти· praes. 3. plur. растѧтъ αὐξάνουσιν 33b, imperf. 3. sing. растѣше ηὔξανεν 139a. 144.

расточити: aor. 1. sing. расточихъ διεσκόρπισα 91b, 3. sing. расточи διεσκόρπισεν 67b.—partic расточѧ (male pro 2. aor. διεσκόρπισας, quod interpretes textus graeci videntur legisse διασκορπίσας) 91b.

растрьгати: partic. растрьгакъ διαρήσσων 54.
растрьзати: aor. 3. sing растрьза διέρρηξεν 98. 112.
рахака vide харака.
рахиль Ραχήλ 143b.
ребро. plur. gen. стъ ребръ ἐκ τῆς κοιλίας 28 (pro ѡтъ чрѣка); acc ребра τὴν πλευράν 119b. 129b.
ремень ἱμάς: sing. gen. ремене 146. 147b.
рещи εἰπεῖν 37. 48. 59b. 76. 76b, речещи menda pro рещи 37.—praes. 1. sing. рекѫ ἐρῶ 57. 68, conj. εἴπω 127b. 143; 2. sing. речеши ἐρεῖς 31b, да—ἵνα εἴπῃς 111b, 3. sing. речетъ ἐρεῖ 61 bis, 62. 62b. 64. 64 — 64b. 70b, conj. εἴπῃ 38b. 39 66b. 67. 84. 87b. 89; 2. plur. речете ἐρεῖτε 42; 3. plur. рекѫтъ conj. εἴπωσι 87b. 125 — imperat. 2. sing. рьци εἰπέ 29b. 35. 45b. 50. 126b. 148b, никомоуже не—μηδενὶ εἴπῃς 33. 75b—2. dual. рьцѣта ἐρεῖτε 84, ни единомоужде не рьцѣта μηδεὶς γινωσκέτω 38, рѣцѣта (sic) εἴπατε 121; 2 plur. рьцѣте εἴπατε 84. 122. — aor. 1. sing. рѣхъ 26b. 27. 75. 78b. 83. 83b 99b. 101. 102. 104. 104b. 105b bis, 109b. 110b. 121b. 148, лелаляка 27, εἶρηκα 27. 102. 103b, прѣжде—προείρηκα 87b; 2 sing. рече εἶπας 97b; 3. sing. рече εἶπεν 25. 25b. 28. 31. 36b. 68b, 81b (εἰρήκει), 139. 141. 147 bis, etc; власфимиѫ—ἐβλασφήμησεν 98; dual. 3. рѣста λέγουσιν 44b, εἶπον 80. 80b. 97b. 111b.—3. plur. рѣша εἶπον 28 bis, 28b. 37. 40. 41. 42. 46b. 63. 64. 81b. 83. 84b. 90. 95. 98. 98b. 105b. 109b. 111. 112. 112b. 113 bis. 113b. 115b bis, 116b. 117. 138. 139 2b. 147. — partic. рекъ εἰπών 83b. 109. 111. 141b, sing. dat. masc. рекъшю 75b. 110b, fem. sing. nom. рекъши εἰποῦσα 82b bis, — partic. sing. masc. acc. рекомаго τὸν λεγόμενον 32, neutr. acc. рекомоѥ λεγόμενον 118b.—partic. реченъı ὁ ῥηθείς 145; fem. acc. sing. реченѫю 87; neutr. nom. in реченo ἐστὶ ἐρρέθη 30; реченоѥ τὸ ῥηθέν 34b. 84. 137. 142b. 143. 143b. 144. 149, dat. по реченомоу κατὰ το εἰρημένον 139 —partic. рекъ in рекъ къıхъ εἶπον ἄν 100.
рика vide sub рыка.
рикица vide sub рыкица.
риза ἱμάτιον: sing. dat., loc. ризѣ 36b bis, 52. 134b bis; acc. ризѫ 53b. 114 — 114b, ἔνδυμα: 145b; dual. acc. ризѣ (χιτῶνας) 147, gen. ризоу (χιτῶνας) 53b; plur. ἱμάτια: gen. ризъ: 87b, acc. ризы 84 bis, 93. 93b. 98. 112. 117b. 118b. 120b, loc. ризахъ 134b.
римъскъ ρωμαϊκός: instr. plur. римъскъıми 120b, cnfr. роумъскъı.
ровоомъ Ῥοβοάμ: 136, acc. sing. ровоома 136.
родитель: dual. plur. γονεῖς: nom. dual. родителѣ 53. 139. 144b bis; plur. instr. родители ὑπὸ γονέων 130b.
родити cum negatione не καταφρονέω: imperat. 2. plur. не родите (sic) μὴ καταφρονήσητε 29.
родити τεκεῖν 137b; praes. 2. sing. родиши (ѥже родиши τὸ γεννώμενον) 151; 3. sing. родитъ τέξεται 137 bis, ѥгда—ὅταν τίκτῃ 106, pro aoristo: ꙗко родитъ чл҃ка ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος 106.—aor. 1. sing. родихъ ся γεγέννημαι 113b; 3. sing. роди ἐγέννησεν saepissime per folia 135b et 136 et 136b; ѣтекеи 137. 137b; роди ся ἐγεννήθη 136b, ѣтѣхѳи 138. — partic. рожды ся ὁ τεχθείς 139b—139 2b, dat. sing. masc. рождъшю ся γεννηθέντος 139 2; neutr. nom. sing. рождъшеѥ ся γεννηθέν 137. — partic. рожденъ: plur. loc. къ рожденъıхъ ἐν γεννητοῖς 150.—partic. роднлъ in аще ся къı не роднлъ εἰ οὐκ ἐγεννήθη 94b.
родинннинъ: Ἡρωδιανός: plur. instr. съ родинниньı 45b.
родъ γένος 42b, γενεά 47b, ἔθνος 113b; sing. gen. рода γένους 131b; voc. роде γενεά 42. 55. 78b; instr. родомъ ὑπὸ συγγενῶν 130b; loc. въ родѣ ἐν τῇ γενεᾷ 77b; plur. gen. родъ γενεαί 136 ter.
рожденнѥ οἱ συγγενεῖς: sing. loc. въ рожденни ἐν τοῖς συγγενέσιν 144b.
рожднѥ coll, κλήματα 27b. 102b. 133b.
рождьство γένεσις: 136b, gen sing. рождьства 135.
рожьць κεράτιον: plur. gen. ѡтъ рожьць 68.
розга κλῆμα: 27. 27b. 102b bis, acc. sing. розгѫ 27. 102.
ротити ся καταθεματίζειν 98b. 112b.
роумъскъı adv. ρωμαϊστί 129, cnfr. римъскъ.
роутъ nom. propr. Ῥούθ: sing. gen. рѳти 136.
роуфокъ adj. Ρούφου: sing. masc. dat. роуфокѹ 118.
рѣцѣта vide sub рещи.
рыка ἰχθύς: sing. gen. рыкы 123 bis, 67 bis, 123; acc. рыкѫ 40 (ἰχθύας); 41b; 164 (ὀψάριον); 164b (ὀψάριον); dual. acc. рикѣ (sic) 39b, рыкѣ ibid.; plur. gen. рыкѣ 164 ter (ἰχθύων bis, ὀψαρίου); 164b; dat. рыкамъ in: ловьца рыбамъ ἁλιεῖς 32.
рыкица ἰχθύδιον: plur. gen. рикиць (sic). мало рикиць ὀλίγα ἰχθύδια 40.
рыданнѥ ὀδυρμός: 143b.

рꙑдати; imperf. 3. plur. рꙑдахѫ ἔκλαιον 53.

рѣци, рѣцѣта vide sub рещи.

рѣзати: imperf. 3. plur. рѣзахѫ ἔκοπτον 84b.

рѣка ποταμός. sing. loc. рѣцѣ 145b. 146; plur. nom. рѣкы 28. 32b bis.

рѣчь κατηγορία: 113.

радъ in не въ радъ (pro не крѣдоу) створиша ἀπεδοκίμασαν 46b.

ражгати са: imperf. 3. plur. ражгахѫ са κατεγέλων 37. 53, ἐνέπαιζον 117b, (ἐμπαίζοντες) 118b.—partic. plur. nom. masc. ражгающе са ἐμπαίζοντες 119. 120b.

ражка χεῖρ: 74, sing. acc. ражѫ 33. 36b. 37. 41. 53. 57. 68b. 79. 74 ter, 75b. 76b. 94 bis; loc. ражѣ 34; dual. acc. ражѣ 42b. 58. 79b. 93. 93b. 96. 96b. 94. 117. 141, gen. ражꙋ 28b, loc. на ражоу̯ εἰς τὰς ἀγκάλας, въ ражоу̯ ἐν τῇ χειρί 147b; dat? instr? ражама 83b, plur. acc. ражы 130b, loc. на ражахъ ἐπὶ χειρῶν 149.

С.

с reddit numerum διακόσιοι 164.

сабаχѣданн σαβαχθανί 119b.

садокъ nom. propr. Σαδώκ: sing. nom. сакокъ pro садокъ 136b; acc. садока ibid.

сакокъ vide садокъ.

салатиилъ nom. propr. Σαλαθιήλ 136; sing acc. салатиилѣ 136.

самарѣнинъ Σαμαρίτης: 56, 61b, plur. gen. самарѣнъ 133b.

самъ αὐτός: 78b. 106b. 121b. 145b.—самъ са ἐμαυτόν, σεαυτόν, ἑαυτόν: 25b, 45. 47. 55b. 56. 108. 118b. 120b bis; самъ сн ἑαυτῷ 129; sing. gen. оу̯ тєкѣ самого παρὰ σεαυτῷ 107; dat. самомоу̯ 28 et 151b (αὐτόν); plur. nom. сами са ἑαυτούς 43, ἀλλήλους 47, сами αὐτοί 123. — sing. fem. dat. тєкѣ самоі дш̃ѫ etc. σοῦ αὐτῆς τὴν ψυχήν 139b.

сапогъ ὑπόδημα: sing. acc. 68b (plur. ὑποδήματα); gen. сапога 147b; gen? dat? сапогоу̯ 146.

Сарепьфта Σάρεπτα: sing. acc. сарепьфтѫ 123b.

свндѣтелъствовати vide покѣдати et послоушати.

[свинии] χοῖρος: plur. gen. свинии 36. 68; acc. свинии 36. 68; instr. свинииими 31b.

свинъı adj. χοίρων: sing. acc. neutr. свиноє 36. 54 ter.

свитати ἐπιφώσκω: partic. dat. sing. fem. свитающи тѣи ἐπιφωσκούσῃ 121.

своі pron. possess., reddit: I, articulum ὁ ἡ τό.— II, genetivum possessivum μοῦ, σοῦ, αὐτοῦ, αὐτῆς, αὐτῶν. — III, gen. pron. reflexivi ἑαυτοῦ, ἑαυτῆς, ἑαυτῶν.—IV, adjectivum ἴδιος et similia: sing. masc. nom. 123, acc. 32b. 36b. 37. 44 bis, 56. 60. 61b. 65b. 77; 96b (ножъ своі въ своє мѣсто τὴν μάχαιράν σου εἰς τὸν τόπον αὐτῆς); 110. 123b, 126. 137b. 140; своі 48 bis, 52. — sing. neutr. acc своє 30. 33b. 43b. 45. 52. 57. 66 (все имѣниѥ своє ἅπαντα τὸν βίον, ὃν εἶχεν); 67b. 96b. 131b (все имѣниѥ своє πάντα ὅσα εἶχεν); 134b (все своє τὰ παρ' ἑαυτῆς πάντα); 147b. — gen. masc. et. neutr. своєго 37b. 46. 58b, 66. 77b. 94. 139b. 143b, acc. masc. 29b. 30. 44. 45. 47. 57. 62b. 144b. — dat. masc. neutr. своємоу̯ 31b bis, 35. 44. 60 bis, 68. 150. — instr. своимь 47. 89. 89b, своимь 55b. — loc. своємь 31b. 51. 72. 89b. 104. 123. 138b. 144.—sing. fem. nom. своа 34. 116b (посъла къ немоу̯ жена своа ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ αὐτοῦ); gen. своєѩ 31. 38. 63. 127b. 137.—dat. своеи 90b, своєи 57b, loc. своеи 77b. 151, своєи 91b.—acc. свою 30b. 31. 32b. 37b bis, 43 bis, 57. 71b. 72 bis, 77. 82b. 125b. 127b. 137. 142, 145b. 147b. — instr. своєю 33b, instr. своѭ 55b.—dual. acc. своа 53. 80. 84. 133b; acc. dual своі 133, своі 50b, свои 141.—gen. своею 65b. 139.—instr. своима 25.— plur. neutr. acc. своа: къ крѣмена своа ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν 46b; subst: къ своа εἰς τὰ ἴδια 140b. къ своа сн idem 106b. 129b. 151b.—gen. plur. своихъ 39. 41b. 66b. 87b. 133. 143b, своихъ 43; acc. plur. masc. 34b; loc. plur. 76, dat. своимъ 25. 26b. 27. 27b. 30b. 45. 47b. 65b. 66b. 68b. 77. 88b. 94b. 99. 132. 135. 140. 141. 149, dat. своимь 57b. 76. 92. 130b. 133b. 164b.—acc. своѩ 40. 40b. 45b. 46. 57. 59b. 65b. 72. 77b. 79b. 84 bis, 89b bis, 90. 90b. 93b. 98, 103. 103b. 112. 117b. 118. 125b. 130b. 137. 140b. 145b. 146; instr. своими 43b. 78b. 81. 93. 109. 109—109b. 118b. 130, instr. своими 31b. 85. 90. 109.

свѣтилникъ λύχνος 33, sing. acc 51b. 126b; plur. nom. свѣтилници 59. 90, acc. свѣтилники λαμπάδας 89b bis, 90, instr. съ свѣтилникы 90.

свѣтъ φῶς: 29 bis, 33. 128. 149b, acc. sing. 51b. 81b. 128 bis; 139b. 149b, gen. свѣта 81b; 88 (фέγγος: лоуна не дастъ свѣта ἡ σελήνη φέγγος οὐ δώσει); 128.

свѣтѣло adv. λαμπρῶς 50b.

свѣща λαμπάς: съ свѣщами 109b.

свѣщьникъ: acc. sing. на свѣщьникъ ἐπὶ λυχνίας 51b.

сватити ἁγιάζω: praes. 1. sing. сѧ҃ж сѧ самъ ἁγιάζω ἐμαυτόν 108; 3. sing. да сѧ҃титъ сѧ ἁγιασθήτω 72b. — imperat. 2. sing. сѧ҃ти ἁγίασον 108, сѧ҃ти pro vocativo сѧ҃ты ἅγιε 26b — aor. 3. sing. сѧ҃ти εὐλόγησεν 39b. — partic. in: да бѫдѫтъ сѧ҃тѣни ἵνα ὦσιν ἡγιασμένοι 108.

святъ ἅγιος: sing. nom masc. сѧ҃тъ 139, сѧ҃ты 28. 151, acc. сѧ҃ты 39. 120. 149, voc. сѧ҃ты 107b.— sing. nom. neutr. сѧ҃то 139. 151. — masc. neutr. gen. сѧ҃таго 122, instr. сѧ҃тымъ 124. 139 146. 147b. 148b, loc. сѧ҃тѣмь 87. — plur. nom. masc. сѧ҃тіи 70; plur. gen. сѧ҃тыхъ 120, instr. сѧ҃тыми 77b.

свѧщенїе sing. gen. сѧ҃тіина τὸ ἅγιον 31b; plur nom. сѧ҃тіина ἑορτή (pro праздьникъ) 126. 133b.

свѧщенъıй ἀρχιερεύς: plur. dat. сѧ҃тѣнъıмъ 28b.

се particula ἰδού, occurrit persaepe, ex. ger. 31. 33. 35b. 36b. 31. 44b. 47. 55 bis, 57. 58b. 69. 74b. 87b. 98. 114b. 118. 121b. 132. 139^{2}—139^{2b}, 140. 140b bis, 141. 148 bis, 151.—се sing. neutr. nom. et acc. pronom. demonstr., vide sub сь.

се pro сь, quod vide.

себе pron. reflexivum cujusvis personae: gen. ѥдѫщимъ къ слѣдъ себе тоῖς ἀκολουθοῦσιν 35, о десноу҃ю себе ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ 70; acc. себѣ menda pro себе: ни себѣ достоѣна створихъ οὐδὲ ἐμαυτόν ἠξίωσα 50, себе ἑαυτούς 63b, ἑαυτόν 118b. 119; dat. себѣ ἑαυτοῖς, σὑτῷ, ὑμῖν 57b. 64. 65b. 73; dat. et loc cum praepositionibus: къ себѣ ἐν ἑαυτῷ 83, къ себѣ 105b, къ себѣ помъıсливъ (εἰς ἑαυτὸν ἐλθών) 68; къ себѣ 37. 41. 46b. 58. 74b. 100. 128. 148; о себѣ ἀπ' ἐμαυτοῦ 25 bis, 100b; дь҃ ἑαутѣ҃ 27; περὶ αὐτόν 34b; ἀφ' ἑαυτοῦ 102b. 105. 113; dat. си: прослави си сѧ҃ дъ҃ξασόν σου τὸν υἱόν 25b, ближьнѣго си τὸν πλησίον σου 30, ржкж си τὴν χεῖρά σου 36b; самъ си носа крⷭтъ βαστάζων ἑαυτῷ τὸν σταυρόν 129; свои си τὰ ἴδια 106b. 129b, 151b; мьнѣхъ си баıе пріѧти ἐνόμισαν ὅτι πλείονα λήμψονται 150b; acc. сѧ 33 (σεαυτόν), 41b, 61b (ἑαυτούς), 75b (σεαυτόν), 112b, на сѧ ἐφ' ὑμᾶς etc. instr. собоѭ: оутрѣı собоѭ печетъ сѧ ἡ αὔριον μεριμνήσει ἑαυτῆς 34; между собоѭ ἐν ἀλλήλοις 99b, мет' ἀλλήλων 105b; прѣдъ собоѭ 29b, ἔμπροσθέν σου 71b; съ собоѭ μετὰ σεαυτοῦ 29b, σὺν αὐτῷ 53, меѳ' ἑαυτῶν 85b. 90. 92b.

седмицеѭ ἑπτάκις 64 bis.

секıра ἀξίνη: 147.

село ἀγρός: 115b, acc. sing 59b. 67b. 115b, gen. села 64. 118, loc. на селѣ 68b. 87. 89. 116; plur. acc. села 31.

сельнъıı adj. τοῦ ἀγροῦ 33b: sing. acc. fem. сельнѫю 33b; plur. acc. masc. сельнъıѧ҃ 33b.

селѣ adv. in: ѿтъ селѣ ἀπ' ἄρτι 112.

сестра ἀδελφή: 126. 126b. 129. 151b; sing. gen. сестры 81, dat. сестрѣ 81, acc. сестрю 81. 82b; plur. acc. сестры 31.

си pron. demonstr. σὗτη et ταὐτα vide sub сь.

сидоньскъ Σιδῶνος: sing gen. neutr. сидоньска 133, acc. fem. сидоньскѫю 66, сидоньскѫю 123b; plur. gen. сидоньскъ 76b.

сила δύναμις 72b. 133. 151; sing. gen. силы 112, dat. силѣ 90b, loc. 77b; acc. силу 52b. 53. 57b. 132b. 134b; instr. силоѭ 38; plur. nom. силы 69b. 88.

симонъ nom propr. Σίμων: 75. 85. 109b. 110. 111. 130. 164. 164b; sing. gen. симона 92, acc. 32 117b; dat. симонѹ (—ѕ) 93b. 99. 118. 130. 141; voc. симоне 41b, 141 ter, instr. силоѭ 69b.

сѷ҃новъ adj. τοῦ Σιών: sing. nom. fem сѷ҃нова 86; dat. сѷ҃новѣ 84.

сирıи Συρία: instr. sing. сирıе҃ю 137b.

сиръ ὀρφανός: plur. gen. сиръ 25b. 101.

сице adv. οὕτως 136b, adv., vel fortasse acc. sing. neutr. adjectivi сиць; сице рече ταῦτα εἶπεν 81b, сице же емоу҃ сѫмъıшлıшю ταὐτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος 137.

сиıати: praes. 3. sing. слъ҃нце свое҃ сиıаетъ (sc. сѧ҃) τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει 30.

сказѣ (semper ita) reddit: 1. graec. διά cum gen. 45b. 48. 63. 73b. 79.—2. εἰς: сказѣ поустııнж εἰς τὰς ἐρήμους 54. — 3. κατά cum acc. 53b. 60b.

скоро adv. ταχύ 82b. 121, ταχέως 60. 82b, abest in textu graeco 68b (скоро ѵзнесѣте Luc. XV. 22).

[скорьфıı] σκορπίος: sing. acc? скорьфııю 67b, acc. скорьфııж 152, plur. acc. скорьфııѧ҃ 57b. 132b.

скотъ κτῆνος: acc. sing. 56.

скрıınица γλωσσόκομον: sing. acc. скрıınицѫ 85b.

скрѫжѣтъ vide скрьжѣтъ.

скрьбь θλῖψις: 87b, acc. sing. 86b; скрьби gen. 105 (λύπη): loc. скрьби in. по скрьби μετὰ τὴν θλῖψιν 88.

скрьбѣти: partic. скрьбѧ συνλυπούμενος 74, dual. nom. скрьбѧща ὀδυνώμενοι 145.

скрьгъчатати: partic. скрьгъща graece verb. fin. τρίζει 78—78b.

скрьжътъ βρυγμός 35b. 61. 89b, скрьжьтъ 91b, скръжътъ 131b.

скълазъ νόμισμα: sing. acc. 46.

скждьль sing. acc. сказѣ скждьль διὰ τῶν χεραμων 48.

скждьльничь adj. τοῦ χεραμέως: sing. neutr. acc. село скждьльниче pro-ниче 115b, loc. скждельничи 116.

скждѣти ἐκλείπω: sing. acc. partic. съкровище не скждѣкыщее θησαυρὸν ἀνέκλειπτον 58b—59.

слава δόξα· 62b. 72b. 138 bis, 139b; sing. gen. славы 31. 61b. 70, acc. славѫ 77b. 83b. 108b bis, 149, instr. славѫ 26. 107, славоѭ 69b. 88; loc. славѣ 33b. 70. 80b. 81. 91b.

славити δοξάζω: imperf. 3. sing. славлѣше ἐδόξαζεν 58, 3 plur. славлѣхѫ (ѥко — ὥστε δοξάζειν, 76b, partic. слава δοξάζων 48b (graece verb. fin.), 61b, plur. nom. славѧще δοξάζοντες 138b. 144

славьнъ ἔνδοξος: plur. neutr. loc. славьнѣихъ (ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις) 58b.

сласть ἡδονή plur. instr. сластьми ὑπὸ ἡδονῶν 49b.

слово λόγος: 49. 104 bis, 108. 109b. 113. 115b. 122. 141b. 146b, acc. 26. 27. 28. 35. 38b. 39. 43b bis, 45. 47b. 49b. 76. 96. 101b. 102b. 104 bis, 107b. 108. 126. 126b; gen. словесе 66, dat. словоу 43, instr. словомь 34. 45b. 50, loc. словесѣ 90b. 124; plur nom. словеса 32b. 47b. 69b. 85b, acc. 32b bis, 115. 128b, gen. словесъ 39. 77b. 101b, dat. словесемъ 108.

слоуга ὁ παῖς: 35. 35b, διάκονος 81. 127b, dat. sing. слоузѣ τῷ ὑπερέτῃ 123; plur. nom. слоузы οἱ ὑπηρέται 28b bis, 110. 110b. 113b. 114b, acc. 109b; gen. слоугъ 110b, instr. съ слоугами μετὰ τῶν ὑπηρετῶν 97. 111b.

слоужити δουλεύειν 33b, διακονεῖν 126b; praes. 3. sing. слоужитъ διακονεῖ 64b, слоужитъ (ἐὰν διακονῇ) 127b; imperf. 3. sing. слоужаше διηκόνει 34. 85, 3 plur. слѣжахѫ διηκόνουν 149b, partic. sing. nom. fem. слоужащи λατρεύουσα 139.

слоужьба: sing. acc. слоужьбѫ λατρείαν 27b. 104b, loc. ѡ слоужьбѣ περὶ (πολλὴν) διακονίαν 126b.

слоухъ in: слоухъ къстъ ἠκούσθη 75b; dual. nom. слоуха αἱ ἀκοαί 77.

слоушати: praes. 3. sing. слоушаѥтъ ἀκούει 132 bis; part. слоушаи ὁ ἀκούων 132 bis.

слъньце ἥλιος: sing. nom. слъньце 88; acc. слъньце 30, loc. слъньци 69b.

слъшати ἀκούειν 57. 66. 77. 150, слъщати menda pro слъшати 49b.—praes. 2. sing. слъшиши ἀκούεις 84b, слъши correctum in слъшиши ab ipso scriptore 116; 3. sing. слъшитъ (ἐὰν μὴ ἀκούσῃ) 28b, ἀκούει 32b, да слъшитъ ἀκουέτω 49b. 57. 66. 150; 1. plur. слъшимъ (pro слъшасте ἠκούσατε) 112; 2. plur. слъшите ἀκούετε 51b; 3 plur. слышатъ abs. in tex. gr. 49b, reddit partic. ἀκούσαντες 49b, ἀκούσουσιν 126. — imperat 2. plur. слъшите ἀκούσατε 65. — aor. imperf. 1. sing. слъшахъ ἤκουσα 103b; 3. sing. слъша ἤκουσεν 114b, слъшаше ἤκουεν 126; 1. plur. слъшахомъ ἠκούσαμεν 128; 2 plur. слъшасте ἠκούσατε 26b. 30. 98. 102; ἀκούετε 101b, 3 plur. слъшаша ἤκουσαν 86, 138b. 144; redd. part. ἀκούσαντες 85b; слъшахѫ ἤκουον 63b.—part. слъшаи ὁ ἀκούων 32b, plur. слъшаще ἀκούοντες 49, слъшаще οἱ ἀκούοντες 126b, слъшащеи 52, слъшащеи 49.— partic. слъшавъ ἀκούσας 35. 45. 49b. 50 52b. 63. 81. 115. 127b. 128b. 143b. 149b. 164; dual. nom. слъшавъша 44b. 80b, plur. nom. слъшавъше ἀκούσαντες 28. 45b. 46. 119b, слъшавъшеи οἱ ἀκούσαντες 49b. 63 138b; acc. слъшавъшихъ τοὺς ἀκηκοότας 110b; sing. nom. fem. слъшавъши 134b. — partic. слъшанъ in слъшанъ къстъ ἠκούσθη 143b.

слъза δάκρυ: plur. instr. слъзами 130, слъзами 79.

слъньце vide слъньце.

слѣдъ: sing. gen. in съ слѣда ὄπισθεν 52, acc. въ слѣдъ: ὀπίσω. 37b. 69 77, ὄπισθεν 66; additum verbis идѫ, поидѫ, хождѫ, item participio шьдъ reddit graecum ἀκολουθέω. 29 31. 32. 34b. 35. 35b. 36b. 44b. 45. 56b. 57. 79b. 84b. 124b 131. 141b. 142b, слѣда 38. 44b, -ъ ex ь 56b.

слѣпыи τυφλός: plur. dat. слѣпыимъ 122b, acc. слѣпыѩ 60.

слѣпьць τυφλός: sing. dat. слѣпьцю 83, dual. nom. слѣпьца 38 bis, 44b.

слѫкъ adj., sing. nom. fem. слѫка συγκύπτουσα 58.

[смоковьныи] συκῆ: sing. gen. ѳтъ смоковъкына (sic) 88b.

[смокы] συκῆ: instr. sing. подъ смоковиѭ 74b—75. 75.

снѣгъ χιών: 121.

соломонъ Σολομών: 33b. 136; sing. acc. соломона 136.

сотона Σατανᾶς: sing. acc. сотонѫ 132, voc. сотоно 149.

спира σπείρα: 110, sing. acc. спирѫ 109ᵇ. 117 117ᵇ.

спѣти δωρεάν 104.

спѣти προκόπτω: imperf. 3. sing. спѣше προέκοπτεν 145.

сраматисѧ· praes. 1. sing. сраманѭ сѧ ἐντρέπομαι 64ᵇ–65, partic. сраманъ сѧ ἐντρεπόμενος 64ᵇ

сребро ἀργύριον: sing. acc. 90ᵇ, τὰ ἀργύρια 91ᵇ. 115 bis, 121ᵇ. 122; gen. сребра (ἀργύριον) 53ᵇ.

сребролюбьць φυλάργυρος plur. nom. сребролюбьци 63ᵇ.

сребрьникъ δηναρίον: sing. loc. по сребрьникоу ἐκ δηναρίου 150; plur. gen. ѯ сребрьникъ τὰ τριάκοντα ἀργύρια 92ᵇ. 115ᵇ. 116.

сръдьце καρδία: сръдце 26ᵇ. 59. 73ᵇ. 102. 105. 106, acc. sing. 99, gen. сръдца 49; dat. сръцю 39; instr. сръдьцемь 122ᵇ, сръдцемь 47. 49ᵇ. 55ᵇ. 135, сръдцемъ 125; loc. сръдци 37. 138ᵇ. 144, сръдьци 89ᵇ; plur. nom. сръдьца 69ᵇ, acc. 64; gen. сръдець 44. 74. 139ᵇ; loc. сръдцихъ 48. 76 bis, 130ᵇ. 147.

срѣда: gen. sing. in ѡтъ срѣдꙑ ἐκ μέσου 131ᵇ, loc. in по срѣдѣ ἐν μέσῳ 30. 41ᵇ. 49, 74 (εἰς τὸ μέσον); 129. 145ᵇ.

стадо ἀγέλη: 36 bis, 54. 54ᵇ, ποίμνη 126; acc. 36, 54 bis; voc. стадо ποίμνιον 58ᵇ; plur. стада (menda pro sing. gen. разидѫтъ сѧ овьча стада διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποίμνης) 95, loc. ѡ стадѣ ἐπὶ τὴν ποίμνην 137ᵇ.

старость γῆρας: sing. loc. къ старости ἐν γήρει 151.

старьць πρεσβύτερος· plur. nom. старьци 92. 97 bis, 98ᵇ. 111ᵇ. 116. 116ᵇ. 119. 121ᵇ. 128, gen. старець 78. 96, dat. старьцемъ 115ᵇ, acc. старьца 49ᵇ.

старѣи adj. comp. ὁ πρεσβύτερος 68ᵇ, πρῶτος 81.

стати: 70 (graece pass. σταθῆναι). — praes. 3. sing. станетъ (ἵνα σταθῇ) 29ᵇ.—imperf. 2. sing. стани φυτεύθητι 64, ἔγειρε 74.—aor. 3. sing. ста ἐστάθη 116, 142. — къ нимъ ἐπέστη αὐτοῖς 138.—partic. ставъ στάς 44ᵇ, σταθείς 65; plur. nom ставъше (graece verb. fin. ἔστησαν) 61; fem. sing. nom. ставъши ἐπιστᾶσα 126ᵇ.

стадии στάδιος: plur. gen. стадии 82.

статиръ στατήρ: sing. acc. 41ᵇ.

створити ποιῆσαι 38. 64ᵇ. 83, τοῦ ποιῆσαι 139, ποιεῖν 102ᵇ, φέρειν 27ᵇ; не имать ли—οὐ μὴ ποιήσῃ;—praes. 1. sing. створѭ ποιήσω 25 bis, 32. 44ᵇ. 57. 100ᵇ bis, 116ᵇ; да—ἵνα ποιήσω 26. 107; створѭ ποιῶ 93; 2. sing. да створиши ἵνα ποιήσῃς 80; 3. sing. створитъ ποιήσει 25 bis, 44. 46ᵇ. 65. 100ᵇ, ποιεῖ 35, φέρει (sc. καρπόν) 27, да —ἵνα φέρῃ 27ᵇ. 102ᵇ; 1. dual. створивѣ ποιησόμεθα 101ᵇ; 1. plur. створимъ ποιήσομεν 122, ποιήσωμεν (delib.) 147 ter; 2. plur. егда створите ὅταν ποιήσητε 64ᵇ, да створите ἵνα φέρητε 103; створите (ubi littera c alia manu addita est) male pro створитъ φέρει (sc. καρπόν) 102ᵇ; 3 plur. створатъ ποιήσουσιν 104ᵇ, створатъ id. 104.—imperat. 2. sing. створи ποίησον 35. 68. 68ᵇ 96ᵇ, ни прѣложꙑ створи οὐ μοιχεύσεις 45; 2. plur. створите ποιήσατε 146ᵇ.—aor. 1. sing. створихъ ἐποίησα 94, πεποίηκα ibid. достоина створихъ ἠξίωσα 50; 2. sing. створи ἐποίησας 145; 3. sing. створи ἐποίησεν 55 bis, 59ᵇ. 64ᵇ. 73ᵇ. 83ᵇ. 92ᵇ. 104. 117. 137. 141ᵇ—28. 150ᵇ. 151ᵇ, створи menda pro створи ὁ ποιήσας 42ᵇ; ѣдѡкен (sc. ἀπόκρισιν) 114ᵇ. 128ᵇ. ѡкодомѣнсен 32ᵇ bis; 3. dual. створиста (graece part. ποιήσαντες) 84; 1 plur. створихомъ πεποιήκαμεν 64ᵇ; 2. plur. створисте ἐποιήσατε 71 ter, 71ᵇ; 3. plur. створиша ἐποίησαν 46ᵇ; 85 (-ша); 86. 93. 122; сѫвѣтъ створиша συμβούλιον ἔλαβον 45ᵇ. 98ᵇ. 128, συνεβουλεύσαντο 92. — partic. створь: что створь приимъ τί ποιήσω ἵνα σχῶ 44ᵇ, ποιήσας 55ᵇ. 62ᵇ, створы ὁ ποιήσας 56ᵇ; sing. acc. masc. створьша: слꙑшаша і створьша ἤκουσαν αὐτὸν πεποιηκέναι 86, plur. nom. створьше λαβόντες (sc. συμβούλιον) 115ᵇ. 121ᵇ: творитъ ѭ люкꙑ створьшѫποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι 43; acc. sing. fem. створьшѭ τὴν ποιήσασαν 135.—partic. створилъ in ѥсн створилъ ἐποίησας 113ᵇ, створилъ ѥстъ ἐποίησεν 42ᵇ; condit. аще не кꙑхъ створилъ εἰ μὴ ἐποίησα 104.

стоити ἑστάναι 60ᵇ; praes. 2. plur. стоите ἑστήκατε 150ᵇ, 3 plur. стоѧтъ ἑστήκασιν 52.—aor. 3. sing. стои ἑστήκει 110.—imperf. 3. sing. стоѧше εἱστήκει 28. 109ᵇ. 112(ἐκάθητο); 132ᵇ (ἔστη); 3. plur. стоѧхѫ εἱστήκεισαν 110ᵇ. 120ᵇ (εἱστήκει, sc. ὁ ὄχλος); 129. 151ᵇ.—partic. стоѧ ἑστώς 65ᵇ, къ стоѧ ἦν ἑστώς bis, 110ᵇ, 111; стои ὁ ἑστώς 127ᵇ; sing. gen. masc. стоѧщаго ѡкрьстъ τὸν περιεστῶτα 83ᵇ; acc. стоѧща παρεστῶτα 129. 151ᵇ; plur. nom. стоѧще ἑστῶτες 72, стоѧщи οἱ ἑστῶτες 98ᵇ. 112ᵇ; gen. стоѧщихъ τῶν ἑστηκότων 77ᵇ. 119ᵇ; acc. стоѧща ἑστῶτας 150ᵇ bis; стоѧща menda pro стоѧщѫ (sc. мрѣзостъ βδέλυγμα ἑστός) 87.

стр҃дати: praes. 3 sing. стражд҄ъ ὀδυνῶμαι 50b, стражд҄ешн ὀδυνᾶσαι 51, стражд҄етъ πάσχει 42; partic. стражд҄ущихъ (menda pro nom. plur, graece ἐνοχλούμενοι) 133.

стража φυλακή: sing. acc. стражь 59. 89; 137b (стр҃ѣгщіе, φυλάσσοντες φυλακάς).

страна χώρα: sing. nom. 146, περίχωρος 145b; gen. странъ 67b, acc страиж 53b; 66 (τὰ μέρη); 67b. 142; 143b (τὰ μέρη); 146b (τὸν περίχωρον); деснѣиж страиж τὰ δεξιὰ μέρη 164; instr страиоиж 146—146b; loc. странѣ 67b. 137b. 149b.

странѣнъ ξένος: sing. nom. masc. 70b. 71; acc. странѣна 70b. 71; plur. dat. странѣнъімъ 115b.

страхотъскъ (menda pro трахонитъскъ, Τραχωνῖτις): sing. instr. fem. страхотъскоиж 146.

страхъ φόβος: sing. gen. страха 40b. 48b. 69b. 121, instr. страхомъ 54b. 121b, страхомъ 138,

строити: partic. dual. acc. masc. строѥіма χαταρτίζοντες 32.

стрѣпѣтанны male pro neutr. plur. стрѣпѣтьна (τὰ σχολιά) 146b.

стр҃ѣщи: imperf. 3. plur. стр҃ѣжахъ ἐτήρουν 119.—partic. plur. nom. стр҃ѣгщіе φυλάσσοντες 137b; (graece pass. φυλασσόμενος) 54, стр҃ѣгщіи οἱ τηροῦντες 120. 121.

стоудєнъ ψυχρός: sing. gen. fem. стоудєны 38.

стоудъ αἰσχύνη: sing. instr. съ стоудомъ 62b.

стоудьнѣиь φρέαρ: sing. acc. 62.

стъдѣти сѧ: imperf. 3. plur. стъдѣхѫ сѧ χατησχύνοντο 58b.

стъгна ῥύμη: plur. acc. стъгны 60; loc. стъгнахъ 71b, въ стъгнахъ на распѫтиѭ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν 72.

стъза τρίβος: plur. acc. стъзы 145 bis, 146b.

соуиагогъ ἀρχισυνάγωγος· sing. gen. соуиагога 52b.

соухъ: sing. acc fem. соухѫ рѫкѫ ἐξηραμμένην χεῖρα 74, ξηράν ibid.

съ οὗτος 28b. 41b. 83. 97b. 120b bis, 128. 141b. 145 148b.

съ praepos, I. cum gen: ἀπό: съ горы 33. 55, съ кръста (et крс҃та) 118b bis, 119 bis, съ небесе 95b, съ села 118, съ трапезы 66b, съ оного полоу ἀπὸ τοῦ πέραν 124b. — ἐκ: съ вечера ἐκ τοῦ δείπνου 93, съ нб҃се 88. 121. 127. 127b. 147b. 148. 148b. съ нг҃ъ 123b. 132, съ пѫти ἐξ ὁδοῦ 66, съ села 64.—съ вышє ἄνωθεν 114b—115. 128b, съ вышънаго краи ἄνωθεν 119b—120; съ зади ὄπισθεν 36b; съ слѣда ὄπισθεν 52. — съ jungitur cum verbo съвлѣщи ἐχδύω τινά τι 117b. 118. — II. cum instrum. εἰς· съ миромъ εἰς εἰρήνην 135; ἐν съ миромъ ἐν εἰρήνῃ 139; ἐνώπιον: съ всѣми ἐνώπιον πάντων 62b.— μετά c. gen. съ авраамомъ 35, съ аггълы 77b, съ вами 25. 25b 27. 42. 94b. 100. 101. 102. 122, съ гласомъ 61b. 88, съ гнѣвомъ 74, съ дроугы 69, съ женоиж 43, съ звѣздѣомъ 32, съ злъчиж 118b, съ іс҃омъ 96b, съ іс҃омъ 98 bis. 112. 112b, съ клатвоиж 98. 112b, съ книжьникы 118b, съ любодѣщами 69, съ марієиж 142, съ мноиж 38b. 69. 93b 95b bis (мн- et мьн-), 104b (мън-). 106b. 108b. 140b, съ мытарьі 35b. 79b bis, съ мжжемъ 139b, съ нами 137, съ неиж 82b. съ нима 145, съ ними 26b. 90b. 109b. 110, съ нимъ 57b. 70, (сь) 75, 82. 84. 86, 90. 96. 120. 129, 134 2b. съ ѻбѣма на і҃е 93, съ ѻржиіемъ 96. 97, съ ѻржии 109, съ пиѭницами 89b, съ пѣснами 55, съ рабы 43b, съ радостииж 49, съ роднѫнъі 45b, съ свѣтильникы 90, съ свѣщами 109b, съ силоиж 69b. 88, съ слоугами 97, 111b (слѧ-), съ слъзами 79, съ сокоиж 29b. 85b. 90. 92b, съ страхомъ 121b, съ стоудомъ 62b, съ тъщаниіемъ 124, съ оученикы 93. 109, съ ѵ҃покрьіты 89b. — παρά c. dat: пребъівает съ вами παρ' ὑμῖν μένει 25b. — πρός. съ вами πρὸς ὑμᾶς 55. 78b, съ ними πρὸς αὐτούς 113.—σύν: съ і҃мъ 120, съ лнхвоиж 91b, съ марієиж 137b, съ неиж 124b, съ ними 50. 120b, съ нимъ 52b. 54b. 73b. 85, (-мъ) 118, 119, съ ѻдромъ 48, съ сокоиж 53, съ токоиж 95, съ оученикы 109 bis.—съ jungitur cum verbis възлежати συναναχειμαί τινι 35b. 62b. 79b bis, 130; вънити συνειςελθεῖν 110, прити συνελθεῖν 83, распѧти συνσταυρόω 119—119b. 129b. — съ scribitur· съ і҃омъ 35b, съ нимъ (, -мъ) 73b. 75. 120.

съкирати: praes. 1. sing. съкираж συνάγω 91b, 3. plur. съкираѭтъ συνάγουσιν 33b. 102b.— imperf. 3. sing. съкираше сѧ (многашъдъі, πολλάκις συνήχθη) 109, 3 plur. съкирахѫ сѧ συνέρχονται 110b.—partic. съкираѧ συνάγων 91, съкирами ὁ συνάγων 38b, ὁ θησαυρίζων 57b.

съклазнити: praes. 1. sing. съклажь сѧ σκανδαλισθήσομαι 95, 1 plur. да не съклазнимъ ἵνα μὴ σκανδαλίζωμεν 41b, 2. plur. съклазните сѧ σκανδαλισθήσεσθε 95, да не—ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε 104b; 3. plur. σκανδαλισθήσονται: (съкла)знатъ сѧ 47, съклазнатъ сѧ 87 95.

съкладати: imperf. 3. sing. съкладаше συνετήρει 138b, διετήρει 144.—partic. съкладаи ὁ τηρῶν 101.

СЪБЛЮСТИ: praes. 2. sing. да съблюдеши ἵνα τηρήσῃς 108; 3. sing. съблюдетъ (graec plur. 2. τηρήσετε) 25, τηρήσῃ 85ᵇ, τηρήσει 101ᵇ, не — οὐ τηρεῖ 101ᵇ; 3. plur. съблюдѫтъ τηρήσουσιν 104 —imperat. 2. sing. съблюди τήρησον 26ᵇ, 2 plur съблюдѣте τηρήσετε 100ᵇ—101.—aor 1. sing съблюдохъ ἐφύλαξα 26ᵇ. тетѣрѧка 103, съблю sic, menda pro съблюди τήρησον 107ᵇ; 3 plur. съблюдоша ἐτήρησαν 104.

СЪБОРЪ συνέδριον 97, cnfr. сънькмъ.

СЪБРАТИ: не имамъ кьде събрати οὐκ ἔχω ποῦ συνάξω 57;—praes. 1. sing. съберѫ συνάξω 57; 3 sing. съберетъ· ἐμογγε λοπατα κъ ρѫκογ и съберетъ οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ .... συναγαγεῖν 147ᵇ; 3 plur. съберѫтъ συνάγουσιν 27ᵇ, συνάζουσιν 88, съберѫтъ са συναχθήτονται 70. 88 —imperat. 2. sing. събери 60.— aor 3. sing. събра (συναγαγών) 140ᵇ, 3. plur събрашa συνήγαγον 117;— са συνήχθησαν 75ᵇ 92. 97. 111ᵇ, събрашa са (συναχθέντες) 121ᵇ. — събравъ συναγαγών 67ᵇ, sing. dat. събравъшю 131ᵇ, plur. dat. събравъшемъ са 116—116ᵇ (συνηγμένων) — partic. plur. nom. събрани συνηγμένοι 30, plur. dat събраномъ (συνηγμένων) 47.

СЪБѢТИ СА: praes 3 sing. да събѫдетъ са ἵνα πληρωθῇ 84 104. 109ᵇ. 113. 137. 142ᵇ 143 144 149ᵇ, 3. plur. какоже събѫдѫтъ са πῶς οὖν πληρωθῶσιν (αἱ γραφαί, кънигы) 96ᵇ, да — ἵνα πληρωθῶσιν 97, ἵνα τελειωθῇ (кънигы— ἡ γραφή) 129; да сѫбѫдѫтъ са (sic) кънигы ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ 108 —aor 3. sing събысть са ἐπληρώθη 115ᵇ. 118, πεπλήρωται 124, ἐπληρώθη 143ᵇ.

СЪВЕСТИ: aor. 3. sing. съведе συνέζευξεν 42ᵇ.

СЪВЛѢЧИ: aor. 3. plur. съвлѣкоша ἐξέδυσαν 117ᵇ. 118 —partic. съвлькъше ἐκδύσαντες 56. 117.

СЪВРЪШЕНИѢ τελείωσις 124ᵇ; menda pro съвръшени: да бѫдѫтъ съвръшенiѣ ἵνα ὦσιν τετελειωμένοι 108ᵇ.

СЪВРЪШЕНЪ τετελειωμένος, vide sub съвръшенiѣ.

СЪВРЪШИТИ: aor. 1. sing. съвръшихъ ἐτελείωσα 107, 3 plur. съвръшиша са τετέλεσται 129ᵇ.— partic. in съвръшивъ ѥси 84ᵇ.

СЪВЪПРАШАТИ СА: praes. 2. plur. съвъпрашаѥте са ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων 105ᵇ.

СЪВЪШЕ ἄνωθεν 114ᵇ—115. 128ᵇ.

СЪВѢДѢНIѢ μαρτύριον: sing. acc. 33 53ᵇ, cnfr. съвѣдѣтельство.

СЪВѢДѢТЕЛЬ μάρτυρ: sing nom. in ни лъжи съвѣдѣтель бѫди μὴ ψευδομαρτυρήσῃς 62ᵇ, gen. лъжа съвѣдѣтелѣ ψευδομαρτυρίαν 97. 111ᵇ.— dual. nom. съвѣдѣтелѣ 97ᵇ. 111ᵇ.—plur. gen. съвѣдѣтель, dat. съвѣдѣтелмъ 97ᵇ. 111ᵇ.

СЪВѢДѢТЕЛЬСТВО μαρτύριον: sing acc. 75ᵇ. 87. 130ᵇ, cnfr съвѣдѣнiѣ.

СЪВѢДѢТЕЛЬСТВОВАТИ: praes. 2. sing яко да съвѣдѣтельствѣѥ̈тъ ὅπως διαμαρτύρηται 51, 3. plur. съвѣдѣтельствоѭтъ καταμαρτυροῦσιν 97ᵇ.—aor 3. plur. съвѣдѣтельствоваша (народи) ἐμαρτύρει (ὁ ὄχλος) 86.

СЪВѢДѢТИ: praes. 3. plur. да съвѣдѧтъ ἵνα γινώσκουσιν 26.

СЪВѢСИТИ: aor. 3. plur. съвѣсиша χαλῶσι 76.

СЪВѢТЪ συμβούλιον. sing acc. in съвѣтъ створиша (створьше) συμβούλιον ἔλαβον (λαβόντες) 45ᵇ. 98ᵇ. 115ᵇ. 121ᵇ. 128, συνεβουλεύσαντο 92, съвѣтъ давъ ὁ συμβουλεύσας 110.

СЪВѢЩАТИ inf. in съвѣщатн слово συνᾶραι λόγον 43.—praes. 3. dual. аще съвѣщаѥта ѥ̈ι συμφωνήσουσιν 29ᵇ.—aor. 3. plur. съвѣщаша ἐβουλεύσαντο 85ᵇ.—partic. съвѣщавъ συμφωνήσας 150.

СЪКАЗАТИ: praes. 2. plur. съкажете δήσητε 29ᵇ.— aor. 3. sing съказа ἔδησεν 58ᵇ —partic. plur. nom. съказавъше δήσαντες 98ᵇ, ἔδησαν 110. — partic. бѫдѫтъ съказани (sic) ἔσται δεδεμένα 29ᵇ.

СЪКАЗЬНЬ δέσμιος: sing. acc. съказьнъ 116 bis.

СЪГАРАТИ: praes 3. sing. съгараѥ̈тъ καίεται 27ᵇ.

СЪГОРѢТИ: praes. 3. sing. съгоритъ καίεται 102ᵇ.

СЪГРѢШЕНИѢ̈ παράπτωμα; plur. gen. съгрѣшенiи 73, acc съгрѣшенiа 72ᵇ. 73.

СЪГРѢШИТИ: praes. 3. sing. аще съгрѣшитъ ἐὰν ἁμαρτήσῃ 29ᵇ. 64 bis.— aor. 1. sing. съгрѣшихъ ἥμαρτον 62 bis, 115ᵇ.

СЪГЪНѢТИ: partic. съгънѣвъ πτύξας 124

СЪДЕ adv. ὧδε 39ᵇ. 51. 77ᵇ. 83. 95ᵇ. 121, cnfr. сьде.

СЪДРАВЪ: sing. masc. acc. съдравa ὑγιαίνοντα 68ᵇ, plur. nom. съдравии οἱ ἰσχύοντες 35ᵇ. 79ᵇ.

СЪДѢЛАТИ: aor. 3. sing съдѣла ἠργάσατο 92ᵇ.

СЪЖАЛИТИ СИ: aor. 3. plur съжалиша си ἐλυπήθησαν 44.

СЪЖЕЩИ: praes. 3. sing. съжъжетъ καταxαύσει 147ᵇ.

СЪЗАДИ ὄπισθεν.

СЪЗИДАТИ partic. съзидавъ 118ᵇ, съзидавъі 119, οἰκοδομῶν.

СЪЗЪДАТИ οἰκοδομῆσαι 97ᵇ, съзъдати 111ᵇ.—

praes. 1. sing. съзиждѫ οἰκοδομήσω 57.—aor. 3. sing. създа ᾠκοδόμησεν 50.

съказати: praes. 1. sing. съкажѫ γνωρίσω 109, ἀπαγγελῶ 140.—aor. 1. sing. съказахъ ἐφανέρωσα 26, ἐγνώρισα 103^{b}. 109; 3. sing съказа συνέταξεν 116, ἐγνώρισεν 138, ὑπέδειξεν 146^{b}; 3. plur. съказаша διεσάφησαν 44, ἐγνώρισαν 138. — partic. sing. nom. neutr. съказаѣ́мо μεθερμηνευόμενον 118. 137.

съконьчаниѣ συντέλεια: sing. acc. 131, gen. съконьчанию 122.

съконьчати: praes. 3. sing. да съконьчаѣ́тъ сѧ ὅπως πληρωθῇ 34^{b}; 3. plur. да съконьчаѭтъ сѧ ἵνα πληρωθῇ (sc. кънигы, ἡ γραφή) 26^{b}.— aor. 3. sing. съконьчахъ ἐτελείωσα 26; 3 sing съконьча ἐτέλεσεν 32^{b}. 132, 3. plur. съконьчаша сѧ graece activ. ἐτέλεσαν 139^{2} — cnfr. съкꙑти сѧ.

съкровиште θησαυρός: sing nom. 59. 73^{b}, acc. 58^{b}. 63, gen. съкровища 132; plur gen. съкровищъ 73, acc съкровища 73. 142.

съкровъ таме͡ѩ: plur. loc. въ съкровѣ́хъ 88.

съкроꙋшати. partic. съкроꙋшаѧ́ συντρῖβον 55.

съкроꙋшити: partic. plur. acc. съкроꙋшєнꙑ́ѧ τοὺς συντετριμμένους 122^{b}, τεθραυσμένους ibid; sing. fem. gen трьсти съкроꙋшєны χάλαμον συντετριμμένον 142^{b}.

съкрꙑкати, съкрꙑти: imperat. 2. plur. съкрꙑкаіте θησαυρίζετε 73 bis.—aor. 1. sing. съкрꙑхъ ἔκρυψα 91, 3 sing. съкрꙑ ἔκρυψεν 60^{b}. 90^{b}.

сълагати: partic. fem. nom sing. сълагаѩи συνβάλλουσα 138^{b}.

сълазити· praes 3. sing да не сълазитъ μὴ καταβάτω 87.

съложениѣ καταβολή: sing. gen. съложениꙗ 70^{b}. 108^{b}.

сълѣсти: praes. 3. sing да сълѣзетъ καταβάτω 119.—imperat. 2. sing. сълѣзи κατάβηθι 119 — partic. sing. dat. masc. сълѣзъшю καταβάντι 33^{b}.

съмео́нъ Συμεών 139^{b}, cnfr. сѧмео́нъ.

съмираѭщиі vide съмѣрати.

съмрьть θάνατος: sing. acc 80, съмрьти gen. 77^{b}. 95^{b}. 98 112. 139, dat. 81, loc. 81^{b}, instr. съмрьтиѭ 113. 128. 141^{b}.

съмрьтьнъ adj. θανάτου: loc. sing. fem. съмрьтьнѣ 149^{b}.

съмꙑслити: partic. acc. sing masc съмꙑслѧща σωφρονοῦντα 54^{b}; partic. dat. sing. masc. съмꙑшлѣнюю ἐνθυμηθέντος 137.

съмѣрати. praes. 3. sing съмѣраѣтъ сѧ ταπεινωθήσεται 62^{b}, съмѣрѣ́тъ сѧ id. 65^{b}. — partic. съмѣраѧ́ сѧ ὁ ταπεινῶν ἑαυτόν 62^{b}, съмѣрѣ́ѧ сѧ id. 65^{b}; plur. nom съмираѭщиі οἱ εἰρηνόποιοι 125

съмѣрениѣ ταπείνωσις: sing acc. 124^{b}.

съмѣренъ ταπεινός 135.

съмѣрити сѧ· praes. 3. sing. съмѣритъ сѧ ταπεινώσει ἑαυτόν 41^{b}, ταπεινωθήσεται 146^{b}.

съмѣрѣ́тъ сѧ, съмѣрѣ́ѧ сѧ vide съмѣрати.

съмѣшенъ μεμιγμένος. sing. acc. masc. 118^{b}.

съмѣти: imperf. 3. sing смѣша ἐτόλμησεν 47^{b}, съмѣше ἐτόλμα 164^{b}.

съмасти сѧ: aor. 3. sing съмате сѧ ἐταράχθη 140^{b}.

съмѫщати сѧ. praes. 3. sing да не съмѫщаѣтъ сѧ μὴ ταρασσέσθω 26^{b}, 100. 102.

сънити. praes. 3. sing. до сънидетъ καταβάτω 118^{b}; imperat. 2 sing съниди κατάβα 118^{b}.— aor. 3. sing. сънидє κατέβη 32^{b} bis, 145. cnfr. сълѣсти.

сънъ ὕπνος· sing gen. сьна 82. 137, loc. сънѣ 116^{b}. 137. 142 143. 143^{b} bis.

сънѣмиште συναγωγή· sing. acc. сънѣмиште 74, сънѣмище 50, 122^{b}, dat. сънѣмишю (sic) 52; loc. сънѣмищи 58. 124; plur. acc сънѣмища 130^{b}, loc. сънѣмищихъ 32. 72. 75. 110^{b}, сънѣмищихъ 38^{b}. 71^{b}. 132.

сънѣмъ συνέδριον 111^{b}, cnfr. съборъ.

сънѣдати: praes. 3 plur. сънѣдаѭтъ κατεσθίουσιν 65^{b}.

сънѣдьнъ adj., sing acc. neutr. сънѣдьно προσφάγιον 164.

сънати сѧ: praes. 2. plur. прѣжде даже не сънасте сѧ πρὶν ἢ συνελθεῖν 136^{b}.

спасениѣ: σωτήριον: sing acc. сп҃ениѣ 139^{b}. 146^{b}.

спасати: partic. plur. gen. мало сп҃аѩщихъ сѧ ὀλίγοι οἱ σωζόμενοι 60^{b}.

спасти σῶσαι: сп҃сти 29. 74. 77. 118^{b}. 119, сп҃асти сѧ σωθῆναι 45^{b}. — praes 1. sing. сп҃сѫ сѧ σωθήσομαι 36^{b}, 3. sing. сп҃ѣтъ (pro aor. спасе, σέσωκεν) 36^{b}. 61^{b}; да сп҃ѣтъ ὅπως διασώσῃ 49^{b}; сωсάτω 49^{b}, 120^{b}. сп҃ѣтъ σώσει 77. 137, pro supino спастъ 119^{b} (εἰ ἔρχεται Ἠλείας σώσων αὐτόν), сп҃ѣтъ сѧ σωθήσεται 87. 125^{b}, да— ἵνα σωθῇ 127^{b}. — imperat. 2. sing. сп҃с....pro спасн, σῶσων 41, сп҃сн 127^{b}, сп҃снсѧ σῶσον σεαυτόν 118^{b} 119, 120^{b}, сп҃и сѧ ibid· 120^{b}.—aor. 3. sing. сп҃ѣ σέσωκεν 52^{b}. 130^{b}; 135, ἔσωσεν

118b. 119, спсе сѧ ἐσώθη 36b.—partic. in спѣнъ бѣти σωθῆναι 63, спѣнъ бждетъ σωθήσεται 47 81b; спѣна бждж σωθήσομαι 134b, спѣна бждетъ σωθήσεται 53, да не спѣни бждтъ ἵνα μὴ σωθῶσιν 49 — partic. in естъ спѣлъ ἔσωσεν 120b, не би спасла сѧ οὐκ ἂν ἐσώθη 87b.

съпасти: praes. 3. plur. съпаджтъ πεσοῦνται 88.

съпасъ: sing. loc: о спѣ҃ѣ ἐπὶ τῷ σωτῆρι 124b.

съпати: praes. 3. sing. съпитъ καθεύδει 37 53b.—imperat. 2. plur. съпите καθεύδετε 96.—imperat. 3. plur ἐκάθευδον 90. — partic. sing fem. acc. съпащж 36b, plur dat. съпащемъ κοιμωμένων 122, acc. съпаща καθεύδοντας 95b 96.

съплести: partic. plur. nom. съплетъше πλέξαντες 114. 117. 117b.

съподобити сѧ: praes 2. plur. да съподобите сѧ ἵνα κατισχύσητε 70,

съристати сѧ: praes. 3. sing. съриметъ сѧ ἐπισυντρέχει 79.

сърицати слово συναίρειν λόγον 43b.

сърѣсти: aor. 3. sing. сърѣтѣ ὑπήντησεν 53b, 55 (συνήντησεν), 61. 82. 82b. 121b; 3. dual сърѣтоста ὑπήντησαν 36.

сърѣтение: sing. acc. ὑπάντησιν 36b, ἀπάντησιν 90.

съсати: partic. plur. gen. съсѫщихъ θηλαζόντων 84b.—partic. in ѣсн съсалъ ἐθήλασας 126b

състарѣти сѧ: praes. 2. sing. егда състарѣеши сѧ ὅταν γηράσῃς 141.

съсъцъ: dual. nom. съсъца μαστοί 126b.

съсждъ θησαυρός: sing. gen. съсжда 39 bis, σκεῦος: instr. съсждомъ 51b; ἄγγος· plur. acc съсжды 131b; ἀγεῖον: loc. съсждѣхъ 90.

сътворити: praes. 1. sing. сътворѭ ποιήσω 57. — aor. 3. sing. сътвори ἐποίησεν 49, cnfr. створити.

сто ἑκατόν: plur. loc. на трьхъ сътѣхъ τριακοσίων 85, cnfr. р҃.

сътократицежъ adv., graece adj. ἑκατονταπλασίονα 31.

сътрасти: aor 3 sing сътрасе συνεσπάραξεν 78b, 3. plur. сътрасоша сѧ ἐσείσθησαν 121,

сътьникъ ἑκατοντάρχης: sing. nom. сътьникъ 35 bis, 50. 120; dat. сътьникоу 49b, сътьникови 35b.

сътажати: imperat. 2 plur. сътажити κτήσασθε 131.

сътазати сѧ: aor. 3. sing. сътаза сѧ ѕ словесн συναίρει λόγον 90b.

съходити· imperf. 3. sing. съхождаше 147b, съсъхождаше pro -ше κατέβαινεν 56.—partic sing. acc. masc съходащъ καταβαῖνον 148b bis, -щь 148, dat. съходащю 55.

съхранити· praes. 3 sing. съхранитъ φυλάξει 127b.—imperat. 2 sing. съхрани τήρησον 45.—aor. 1. sing. съхранихъ ἐφύλαξα 45. 63. 107b; 3. plur. съхраниша τετήρηκαν 26. 107b.

съчѣтати: aor 3. sing съчѣта συνέζευξεν 42b.

сышьдъ καταβάς 121, **сышьдый ὁ καταβάς** 127.

сы partic. ὤν: 28b, 50b (ὑπάρχων), 67b, 101b (μένων), 111, 136b, 139 (abs. in t gr.), **сы** 25. 38b; neutr acc sing. **сѫщее** сѫщѣе къ миръ тоὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ 99; masc. dat. далече сѫщю μακρὰν ἀπέχοντος 50 68, acc. елѣ жива сѫща ἡμιθανῆ 56, прискрьбьна сѫща περίλυπον γενόμενον 63, — ὄντα 74b, мьнѣаша і къ дрѣжинѣ сѫща νομίσαντες αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ συνοδίᾳ 144b, fem nom sing. сѫщи οὖσα 52, 134b, dat. in сѫщи поздѣ ὀψίας οὔσης 132, acc. сѫщѫ 34. 58b, instr. сѫщею 137.—plur. nom. сѫще ὄντες 39, ὑπάρχοντες 63b. 67b. 123, сѫщи οἱ ὄντες 82b, сѫщи къ іюдеи οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ 87,—къ кораби οἱ ἐν τῷ πλοίῳ 41, dat. ѡтъ сѫщихъ съ ѳеомь τῶν μετὰ Ἰησοῦ 96b, dat. сѫщимъ ѳдесноу тоις ἐκ δεξιῶν 70b,—о шюу тоῖς ἐκ εὐωνύμων 71, acc ѳтроκъ сѫща τοὺς παῖδας ὄντας 143.

сынъ υἱός: sing nom. сн҃ъ 25b. 31. 34b. 41 42b. 67 68 bis, 69. 70. 74. 82b. 92. 94. 94b 96. 107. 112. 114b. 119. 120. 120b. 123. 128. 129b. 135. 147b. 151, acc 55. 78. 137 ter, 137b. 143. 151. gen. сна 42. 46b. 47b. 122. 133, acc. 25b. 30b; 32. 37b. 38b. 46b. 55. 74b. 84. 107. 112 127; gen. снѹ 135 bis, dat 78. 127. 128. 146b. voc. 36. 38. 44b bis, 66. 84b bis, 137, loc. 100b, voc. сне 54, instr. снѣмъ 70, loc. снѣ҃ 25 bis, снѹ 100b.—dual. nom. сна 80, acc 95b.—plur. nom. снове 30. 35b. 125. 128, gen. сновъ 41b. 116.

сь οὗτος sing. masc. nom. 28b. 34b (на сь полъ εἰς τὸ πέραν), 39. 42b. 47b 48 61b. 65. 68b. 69. 76. 83. 84b. 98. 111b. 112b. 117. 127b. 130. 139b. 148b. 150, acc. 34b. 138; nom. съ оὗτος 28b 41b. 83. 97b. 120b bis, 128. 141b. 145. 148b, nom сѥ оὗτος 46b bis, 141b 148. 151b.—сѥ nom sing. neutr. 26b. 28 bis, 34. 46. 46b. 49b bis, 52. 85 123b. 139b. 141b. 148b, 48 тоὔто, quod abest in textu graeco (Luc. V. 21), acc. 28 bis, 35. 45. 50. 51. 55b. 63. 75. 82b. 83b. 86. 87b. 89. 109. 113b ter, 114b. 132b. 135.

140. 141b; sing. gen masc. neutr. сего 27 bis, 33b. 34. 42b. 59b — 60 81b. 89. 93b. 94b. 99 102. 103b. 105. 105b. 110b. 115 bis, 126. 127b. 128 129. 131b. 147. 148b, acc. 46b. 113. 114. 141b; dat. семоу 35. 50. 62. 82b. 117b; loc. семь 50b 57b. 77b. 81b. 99b. 105b. 106b 127b. 129b. 132b. 138b. 140b.—fem. sing. nom. си аѹ̈тн 26. 37 47. 49 bis, 52. 65 66 bis, 81. 92b bis, 95b. 130 ter, 139b; gen. сеѧ 43. 103. 127b; dat. сеи 42 64. 96: acc. сиѭ 42b. 43b. 46. 50b. 51b. 57. 57b. 58b. 59b. 60. 64b. 65. 67b. 95 bis, 127b. 130. 131 bis, 132. 150.—dual. loc. сею 47.—plur. nom. masc. си оу̑тоι 26b. 49 bis, 65b. 66. 84b. 97b. 107b. 108b 109, neutr. си таѹ̈та 47b. 86 86b. 148b, acc 32b 63. 63b. 86. 88b. 94. 104. 104b. 131b, 133b. 141b. 149 151b; plur. gen. сиχъ 25 28. 29. 29b. 33b 34. 38 70. 71. 71—71b. 86. 100b. 141; loc. 26 bis, 93b. 107b. 108. 141b. 151b; dat. симъ 69b, симь acc: сиѧ̑ 138b. 145, си pro сиѧ 133b; instr. 86b; сими 51.

сѣ praepos., vide съ.

сѣде adv. ὧδε: 68. 82 87b. 150b, сѣде 39b. 51 77b 83. 95b. 121.

сѣмеѡ̑нъ Συμεών 139 bis, сѣмеѡ̑нъ 139b.

сѣньмище συναγωγή: plur. loc. сѣньмищихъ 38b. 71b. 132, vide сѣньмище.

сѣканиѥ̑ τὸ σπόριμον: plur. acc. сквозѣ сѣанима διὰ τῶν σπορίμων 73b.

сѣ(а)тн: praes. 3. plur. сѣѭтъ σπείρουσιν 33b.—aor. 1. sing сѣхъ ἔσπειρα 91.—partic. in нѣкси сѣлъ οὐκ ἔσπειρας 91.

сѣвера βορρᾶς: sing gen ѡ̑тъ сѣвера ἀπὸ βορρᾶ 61b.

сѣдѣти: aor. 1. sing. сѣдѣхъ ἐκαθεζόμην 97, 3. sing. сѣдѣше ἐκαθέζετο 82, ἐκάθητο 97. 98. 111b. 121, 3. dual сѣдѣста (graece partic. καθήμενοι) 44b.—partic. сѣда καθήμενος 86, dat. сѣдащю 86. 116b, acc. сѣдаща 35b. 54b. 79b. 97b. 112. 144b (καθηζόμενον), plur. nom. сѣдаще 76, сѣдащеи 149b bis, acc сѣдащаѧ̑ 70.

сѣмо ὧδε 39b. 42. 60. 84.

сѣмѧ σπέρμα 49, sing. gen. сѣмене 28.

сѣнь σκιά· sing. loc сѣни 149b.

сѣсти καθίσαι 80.—praes. 3. sing. сѧдетъ καθίσει 70, егда сѧдетъ ὅταν καθίσῃ 31, dual. 1 да сѧдевѣ ἵνα καθίσωμεν 80b, plur. 2. сѧдете καθίσεσθε 31.—imperat. 2 sing. сѧди κάθου 47b, ἀνάπεσε 62b. 64, не сѧди μὴ κατακλιθῇς 62, 2. plur. сѧдѣте καθίσατε 95 —aor. 3. sing. сѣде ἐκάθισεν 115. 124b. 128b, ꙗко сѣде καθίσαντος αὐτοῦ 125 — partic. sing. nom. fem. сѣдѣши при ногоу̑ παρακαθίσασα παρὰ τοὺς πόδας 126, plur. nom. masc. сѣдѣше καθήμενοι 119, καθίσαντες 131b.

сѣтъ παγίς 70.

сѧ acc. pronominis reflexivi, adjunctum verbis activis reddit passivum et medium; scribitur сѧ 31b. 33. 69b. 88b. 95. 104. vide sub сеѧ.

сѧи partic. nom. sing. masc. in: жнкаи и сѧи ὁ μένων 25, сѧи ὁ ὤν 38b, cnf. сѣ.

сѫбота σάββατον 74, sing. gen. сѫботы 74, dat. сѫботѣ 74, acc. къ сѫботѫ ἐν (τῷ) σαββάτῳ 58 (ibid. pro къ сѫботы ἐν σάββασιν), 58b. 61b. 62. 65. 73b bis, 74. 87b. 121. 129b bis. etc.

сѫботѣнъı adj. sing. acc. masc: вь дн̑ь сѫботѣнъı (ἐν) τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου 58. 58b. 62, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων 122b, къ вечеръ сѫботѣнъı ὀψὲ συββάτων 121.

сѫкѫдѫтъ сѧ pro съкѫдѫтъ сѧ vide съкъıти сѧ 108.

сѫди κριτής: 64b. 65.

сѫдити: κρίνω: praes. 3 sing. да сѫдитъ ἵνα κρίνῃ 127b, 3. plur. сѫдѧтъ сѧ вамъ κριθήσεσθε 31b.—imperat. 2. plur. сѫдите κρίνετε 113.—partic. plur. mon. masc. сѫдѧщеи κρίνοντες 31.—partic. in сѫдилъ ѥ̑си ἔκρινας 130.

сѫдище βῆμα. loc. sing. на сѫдищи ἐπὶ βήματος 115. 116b. 128b, εἰς τὸ πραιτώριον 117.

сѫдоу̑ adv. in: сѫдоу̑ и ѡ̑нѫдоу̑ ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν 129, in: ѡ̑тъ сѫдоу̑ ἔνθεν 51, ἐντεῦθεν 113b

сѫдъ κρίσις 128, acc. сѫдъ 142b bis, loc. сѫдѣ περὶ κρίσεως 105 bis, о сѫдѣ κρίματι 31b.

сѫдьнъı adj, κρίσεως: sing. acc. masc. 39.

сѫкъ τὸ κάρφος 31b bis.

сѫмьнѣтн· aor. 2. sing. сѧ сѫмн̑ѣ ἐδίστασας 41.

сѫпрѫгъ: plur gen. in сѫпрѫгъ воловъньıхъ пать ζεύγη βοῶν πέντε 59b.

сѫпьръ ἀντίδικος: sing. gen. сѫпьра 64b.

сѫтъ 3. plur. verbi ѥсмь 26 bis, 28b. 43 ter, 45b, 49. 52. 57. 57b. 59. 60 67. 77b. 100. 105b. 107b ter, 108 bis, 125b. 126. 132b. 135. 140. 141b. 143b. 151b etc.

сѫчѧць τὸ κάρφος: sing. acc. 31b, cnfr. сѫкъ ibid.

сүринъ ὁ Σύρος 123b.

Т.

таі adv. λάθρα 82ᵇ. 137. 139²ᵇ, ἐν κρυπτῷ 110ᵇ.

таіна sing. loc. in въ таінѣ ἐν τῷ κρυπτῷ 71ᵇ. 72 ter, ἐν τῷ κρυφαίῳ 73 bis; plur. acc. таінꙑ τὰ μυστήρια 49.

таінъ adj., sing. nom. neutr таино κρυπτόν 51ᵇ.

тако adv. οὕτως 27. 27ᵇ. 28ᵇ. 29. 34. 43 47ᵇ. 57ᵇ. 59. 76 bis, 88. 89ᵇ. 102 111. 131ᵇ. 132ᵇ. 144. 148.

таковъ: sing. nom. masc. таковꙑ, graece adv. οὕτως 38ᵇ.

такожде adv. ὁμοίως 48ᵇ. 51. 56. 56ᵇ. 95. 118ᵇ. 119. 147. 164ᵇ, οὕτως 80ᵇ 88ᵇ. ὡσαύτως 46ᵇ. 90ᵇ. 150ᵇ, τὸ αὐτό 30ᵇ bis, 48ᵇ, abs. in textu graeco 87ᵇ.

такоже menda pro такожде же ὁμοίως δὲ 119.

такъ: sing. nom. fem. така graece adv. οὕτως 43, acc. такѫ τοιαύτην 37ᵇ, plur. nom. таци graece adv. οὕτως 43.

талантъ τάλαντον sing. acc. 91. 91ᵇ, талан|тъ 91. — dual. acc. таланта 91, талантꙑта ibid,— plur. gen. талантъ 90ᵇ quater, 90ᵇ — 91; 91. 91ᵇ, талантꙑтъ 43ᵇ.

тамара Θαμάρ: sing. gen. ѻ̑тъ тамарꙑ 135ᵇ.

тамо adv, ἐκεῖ: 42ᵇ. 81ᵇ, 109ᵇ 143ᵇ.

татъ κλέπτης 59. 85ᵇ. 89. 125ᵇ, plur. nom. татіе̑ 73. 73ᵇ.

твои pron. σός, σοῦ, ex. ger: sing masc. nom. 25ᵇ. 29ᵇ. 64. 68ᵇ. 69. 71ᵇ—72. 72. 82ᵇ. 84. 86. 107. 113ᵇ. 129ᵇ, acc. 37ᵇ. 44. 55 bis, 76ᵇ ter, 91. 144ᵇ. 150, твоѧ̑ 37ᵇ, neutr. nom. твоѥ̑ 33 quater, 123, acc. 26. 69. 75ᵇ. 107ᵇ bis, 108. 127ᵇ. 139ᵇ.—masc. neutr. gen. твоѥ̑го 31ᵇ. 58. 86ᵇ. 123ᵇ bis, acc. 139; dat. твоѥ̑моу 72. 73 139. 149, твоѥмѣ 151; instr. твоимъ 55ᵇ. 145ᵇ. 150; loc. твоѥ̑мъ 26ᵇ. 31ᵇ bis, 132; sing. nom. fem твоꙗ 36ᵇ. 52 bis, 52ᵇ bis, 61ᵇ. 66ᵇ. 96. 98ᵇ. 123. 129ᵇ. 130ᵇ. 135. 151; gen. твоѥ̑ѩ 69, acc. твоюѫ 57ᵇ, instr. твоѥ̑ю 55ᵇ. — dual. dat. твоима 47ᵇ. — plur. nom. masc. твои 26. 107. 107ᵇ, твоі 48 bis, твоꙗ 26. 76, neutr. твоꙗ 26ᵇ bis, 107ᵇ bis; gen. твоихъ 68, твоѧ̑хъ 139ᵇ, dat твоимъ 42. 55. 78ᵇ, acc. твоѧ̑ 47ᵇ.

творити ποιεῖν 73ᵇ. 102ᵇ, ποιῆσαι 74, плода творити καρπὸν φέρειν 27.—praes. 1. sing. творѫ ποιῶ 25. 27. 93ᵇ. 100ᵇ. 102, 2. sing. егда твориши ὅταν ποιῇς 71ᵇ, 3. sing. творитъ ποιεῖ 25. 28ᵇ 32ᵇ. 43. 71ᵇ. 77. 98ᵇ. 100ᵇ. 103ᵇ. 112ᵇ, pro ἐποίησεν 92ᵇ. 114, pro πεποίηκεν 77, pro творатъ ποιοῦσιν 73ᵇ, pro творите ποιήσατε 39 bis; да творитъ ποιείτω 47; зане творитъ мн трꙋдъ διὰ τὸ παρέχειν μοι κόπον 65; 2. plur. творите ποιεῖτε 30ᵇ, да творите ἵνα ποιῆτε 94, аще творите ἐὰν ποιῆτε 94. 99 103, pro творитъ φέρει (καρπόν) 102; 3. plur. творатъ ποιοῦσιν 30ᵇ bis, 48ᵇ. 71ᵇ, да творатъ ἵνα ποιῶσιν 48ᵇ. не до конца плода творатъ οὐ τελεσφοροῦσιν 49ᵇ, плодъ творатъ καρποφοροῦσιν 49ᵇ. — imperat. 2 sing твори ποίει 55ᵇ. 56ᵇ, не твори мн трꙋда μή μοι κόπους πάρεχε 67; 2. plur. творите ποιεῖτε 30. 48ᵇ. 145ᵇ bis, 146ᵇ; ποιήσατε 58ᵇ; вънимаите, не творите προσέχετε μὴ πόιεῖν 71ᵇ; πράσσετε 147 — imperf. 3. sing. творѣше ἐποίησεν 84ᵇ —partic. sing. nom. masc. твора ποιῶν 32ᵇ, ποιούμενος 60ᵇ, dat. творащю ποιοῦντος 71ᵇ, acc. творащꙗ ποιοῦντα 89ᵇ; sing. nom. neutr. творащѥ̑ ποιοῦν 147; fem. sing. acc. творащѫ̑ю φέρον (sc. δένδρον, καρπόν) 27 bis, 102. 102ᵇ; plur. nom. masc. творащѥ ποιοῦντες 52, πεποιηκότες 110ᵇ, in не вѣдатъ бо [сѧ] что творащѥ οὐ γὰρ οἴδασιν τί ποιοῦσιν 120—120ᵇ; plur. acc. творащꙗ 59.

телѧць μόσχος sing. acc. 68ᵇ bis, 69.

теченіе̑ ῥύσις 52ᵇ.

тещи τρέχω: aor. 3. dual. текостѣ ἔδραμον 121ᵇ.— partic. текъ δραμών 68. 119ᵇ.

[титлъ] τίτλος: sing. gen? написа же и титла ἔγραψεν δὲ καὶ τίτλον 129, сего титла τοῦτον οὖν τίτλον 129.

тлѣщи κρούειν 60ᵇ —imperat 2. plur. тлѣщѣте κρούετε 31ᵇ. 67. 123.—partic. sing. dat. masc. тлѣкѫщюмоу 32. 67. 123.

тлѣкнѫти: partic. dat. masc. тлѣкнѫвъшю κρούσαντος 59

то particula, inducit apodosin 30ᵇ. 33. 81ᵇ etc., graeco δὲ respondet in: то аще трѣбѫ селѣнѫю etc. εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ . . . 33ᵇ.

тогда τότε 31ᵇ. 38. 44. 60. 61. 62ᵇ. 66ᵇ. 69ᵇ. 71. 84. 86. 86ᵇ — 87, 98. 112 bis, 112ᵇ. 129. 131. 140ᵇ. 143ᵇ. 145ᵇ.

толико edv. μόνον: 35. 38.

толикъ: fem sing. gen толикꙑ 35. 50; neutr. sing. nom. (subst.): толико хлѣбъ τοσοῦτοι ἄρτοι 40, acc.: толико врѣмѧ τοσούτῳ χρόνῳ 100, dat. толикоу кꙑкъшю τοσούτων ὄντως 164ᵇ.

толѣ in ѻ̑тъ толѣ ἀπὸ τότε 92ᵇ.

точеніе̑ ῥύσις: loc. sing въ точении крьве 134ᵇ, cnfr. теченіе̑.

точило ληνός: sing. acc. 46.

трапеза τράπεζα: съ трапезъı 66b.

трѣцѣиж ἐκ τρίτου 96.

трепетати: partic. sing. nom. fem. трепещѫщи τρέμουσα 52. 135.

третиı τρίτος: masc. sing. acc in: третиı дн҃ь ἡμέραι τρεῖς 40, тѣ҃ τρίτῃ ἡμέρᾳ 42b, μετὰ τρεῖς ἡμέρας 78. 79b. 80. — neutr. sing acc третиѥ҃ 141 bis. — fem. sing. acc кь третиюю стражѫ ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ 59, cnfr. кь г҃. годиню 40b. 150.

третиıцıи τρίτον 164b.

трнѥ҃, трıи τρεῖς, τρία: gen. трıихъ 56b, dat трьмъ 29b, instr. трьми 97b. 111b. 118b. 119, loc. трьхъ 144b, на трьхъ сътѣхъ τριακοσίων 85.

трикратъı adv. τρίς 98b. 99b—100 112b.

трѫдъ κόπος: sing. acc. заıе творитъ ми трѫдъ διὰ τὸ παρέχειν μοι κόπον 65. gen не твори ми трѫда μή μοι κόπους πάρεχε 67.

трѫждати: praes. 2. plur. что трѫждаете женѫ τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί 92b, 3. plur трѫждаıютъ сѧ κοπιῶσιν 33b. — partic. plur. nom. masc трѫждаıюıи сѧ οἱ κοπιῶντες 135.

трѫпъ πτῶμα 88.

трѫжѧникъ τραπεζείτης: plur. dat. трѫжѧникомъ 91b, cnfr трьжиıе.

трѫпѣниѥ҃ vide трьп-.

трѫплѫ vide трьп-

трьжиıе ἀγορά: sing. loc. на трьжиıи 150b, plur. loc. на трьжиıихъ 65b.

трьниѥ҃ collect. αἱ ἄκανθαι 49, gen sing. трьниıа҃ ibid., loc. трьнии 49b.

трьнѣнъ adj., ἐξ ἀκανθῶν 114 bis, 117. 117b.

трьпѣниѥ҃ ὑπομονή: sing. loc. кь трьпѣнии 131 къ трѫпѣнии 49b.

трьпѣтн: praes. 1. sing. трьплѫ ἀνέξομαι 55 78b, трѫплѫ 42; 3. sing. трьпıтъ μακροθυμεῖ 65.

трьстъ κάλαμος: sing. acc. 117. 117b. 119, gen. трьсти 142b, instr. трьстиıѫ 117b.

трѣбовати χρείαν ἔχω: praes 2. sing трѣбуѥ҃ши χρείαν ἔχεις 106b, 3. sing. трѣбуѥ҃тъ χρῄζει 67, χρ. ἔχει 84. 93b, 1. plur. трѣбуемъ χρ. ἔχομεν 98, 2 plur. трѣбуете χρῄζετε 34, χρ. ἔχετε 72, 3. plur. трѣбуıѫтъ χρ. ἔχουσιν 35b. 79b.— aor. 3. sing. трѣбова χρείαν ἔσχεν 73b.

трѣбѣ имаши χρείαν ἔχεις 140b.

трѣва χόρτος: sing. acc. трѣвѫ 33b, dat. по трѣвѣ ἐπὶ τοῦ χόρτου 39b.

трѧсти: partic. трѧсъı (graece verb. fin. συνεσπάραξεν) 55.

трѫкıнъ adj., σάλπιγγος. sing. instr. masc. трѫкıномъ 88.

трѫдъ: sing. acc in: водıнъı трѫдъ ı҃мъı ὑδρωπικός 62

трѫсъ σεισμός: 121, acc. sing 120, plur. nom. трѫси 86b.

тоу adv. ἐκεῖ 30. 35b. 53b. 54. 57. 59 61. 66. 67b. 76. 82. 85. 88. 89b. 91b. 98. 109 (тѕ), 112. 112b. 119. 119b. 121b. 127b. 131b. 137b (ıегда къста тоу ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ), 143 bis, αὐτοῦ 95.

тоужде ἀλλότριος: sing loc. neutr. вь тоуждемь 63b, plur. gen. ѡ҃тъ тоужднıхъ 41b, ѡ҃тъ тѫжднıхъ ibid.

тоуне adv. δωρεάν 134, тѫне ibid.

тоурьскъ adj Τύρου: sing neutr gen. тоурьска 133, fem. acc. тоурьскѫ 66; plur gen тоурьскъ 76b.

тъ pron., ex. ger: sing. nom. masc. тъı ἐκεῖνος: 25b. 43b. 89b. 93b. 100b 110. 142b; αὐτός 25 34b. 50. 77. 137. 139. 140. 141b bis, 146. 147b bis, 150; οὗτος 79 102b.—graece ὁ: оумрѣтъı же и богатъı тъı ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος 50b, взѧлъı тъı рабъı ὁ κακὸς δοῦλος 89b, то pro тъı αὐτός 96b; тъıжде in тъıжде дн҃ь ѕ҃тъı τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον 101b. — тъı acc 25b. 35b. 41b bis, 55b. 57b. 66b. 87b. 96b. 101. 106. 106b. 132b. 133. 140.—neutr. nom. то 115b, acc. тоу҃то 100b, abs. in textu graeco 25. 46b, (pro азъ) 100b, acc. тожде слово тѡ҃ѵ αὐτὸν λόγον 96. — gen masc. neutr. того 36b. 42. 43b. 53b. 86 (того дѣлѣ διὰ τοῦτο), 89b. 129b. 151b. — dat. тому҃ 29b. 64b. 94b. 110. 116b, томѕ 149, к тому҃ πρὸς ταῦτα 62, оукѣтı 105. 107b. 164, к томѕ 105b. 106 bis. — instr. тѣмь: пѫтьмь тѣмь διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης 36. 56; тѣмьже διὰ τοῦτο 35b, діо 50. 115b. 151, ѡ҃стѣ 74, мѣноу҃нуе 126b. — loc. томь 47b. 56. 64b. 81b. 88b, 110 (вь архиѥ҃рıи томь лѣтѣ ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ); въ томьже (ѡ҃сѫжденıи ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι) 120b. cnfr. по томь sub. по.— fem. nom тѧ аѹ҃тꙗ 139b. 142. 151, и тѧ слѫжа καὶ ἦν συγκύπτουσα 58.—gen. тоѭ҃ 67b, dat. тоı 32b bis, loc. 38b. 67b. 88b; въ тоижде странѣ ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ 137b.—acc. тѫ 37. 129b. — dual. nom. masc. та аѹ҃тоı 145, dat. тѣма 38b. — plur. nom. masc. тıı 26. 59 bis, 61b. 71. 76. 107b. 108b. 111. 113. 125 quater, fem. тııѧ҃ 90, acc. plur. masc. fem. тъı 58. 126, neutr. та 115. 128b; gen. тѣхъ 56b. 57. 125 bis; dat. тѣмъ 46b. 150; loc. тѣхъ 107

(ὁ τ҃хъ, ѩже дадъ ѥсть περὶ ὧν δέδωκας), 145.

тъждє vide sub тъ.

тъкмо μόνον 36ᵇ. 53. 93ᵇ; εἰ μή post propositionem negativam 26ᵇ. 39ᵇ. 42ᵇ. 45. 47ᵇ. 53. 61ᵇ. 62ᵇ. 66ᵇ. 74. 79. 100. 123 bis, 127. 129. 135, εἰ μή post propositionem interrogativam 48. 76.

тъма σκότος 33 bis, 119ᵇ; acc. тъмѫ 35ᵇ, 91ᵇ; loc. къ тъмѣ ἐν σκοτίᾳ 29. 149ᵇ sensu numerali: тьмѣ (μυρίων) 43ᵇ.

тъчиѭ εἰ μή 108 bis, 115.

тѣлѭ πενθερά sing. acc. тѣлѭ 34.

тѣлѧнѣ́ σπουδή: sing. instr. съ тѣлѧнѣ́мь 124.

тѣлѧно adv. σπουδαίως 49ᵇ—50.

ты σύ: 26. 51. 56ᵇ. 72. 75. 75. 78. 82ᵇ. 83ᵇ. 93ᵇ. 94ᵇ. 97ᵇ bis, 98. 98ᵇ. 107ᵇ. 108. 108ᵇ bis, 109. 112. 113. 113ᵇ. 115ᵇ bis. 116 bis, 120ᵇ bis, 128. 140ᵇ. 141 bis, 141ᵇ. 147ᵇ, 164 etc.—gen. тєбє 26 29ᵇ. 30. 34. 56ᵇ. 57. 62ᵇ. 80 80ᵇ. 93. 107. 107ᵇ. 140ᵇ. 148, acc. тєбє 26. 44. 74ᵇ. 75. 81ᵇ. 107. 145.—dat. тєбѣ 26ᵇ. 34ᵇ. 36. 44 bis, 48. 64. 66ᵇ. 70ᵇ. 71ᵇ. 72. 76ᵇ. 78. 82. 83ᵇ. 107ᵇ. 108 113ᵇ. 130. 139ᵇ. 141. 141ᵇ bis, 149.—loc. тєбѣ 26. 31. 33. 95. 99ᵇ. 108ᵇ. 148. 149. — dat. ти 29ᵇ bis, 35ᵇ. 37 bis, 41ᵇ. 43ᵇ. 56ᵇ bis, 62. 62ᵇ. 83. 130.— acc. та 25ᵇ. 36ᵇ. 62. 111. 111ᵇ. 113ᵇ. 130ᵇ. 140ᵇ. 141; та? 97ᵇ, 116; instr. тобоѭ 29ᵇ. 58. 62ᵇ. 95. 132ᵇ etc.

тысѧща: plur. nom. in $\overline{\text{А}}$ тысѧща τετρακισχίλιοι 40ᵇ; gen. in $\overline{\text{ѕ}}$ тысѧщь πεντακισχίλιοι 39ᵇ.

тысѧщьникъ χιλίαρχος 111

тѣлити: praes. 3 sing. тѣлитъ διαφθείρει 59, ἀφανίζει 73. 73ᵇ.

тѣлѣ́сѣ 59, βρώσις 73. 73ᵇ.

тьма μύριοι: sing. loc. тьмѣ 43ᵇ; vide тъма.

тьмьница φυλακή: sing. acc. тьмьницѫ 44, loc. тьмьници 70ᵇ bis, 71 bis; plur. acc. тьмьница 130ᵇ.

тьмьнъ σκοτεινός: sing. nom. neutr. тьмно 33.

тѣстѣ πενθέρος 110.

тѣло σῶμα: 33 bis, 94ᵇ. acc. на тѣло 33ᵇ (ἐπὶ τὴν ἡλικίαν), 92ᵇ (ἐπὶ τοῦ σώματος); dat. тѣлоу 33; instr. тѣломь 33ᵇ. 134ᵇ. 145.—plur. nom. тѣлеса 120. 129ᵇ.

тѣсьнъ: plur. acc. neutr. тѣсьна врата διὰ τῆς στενῆς θύρας 60ᵇ

тѣшити: praes. 3. sing. тѣшитъ ἀφρίζει 78; partic. тѣшѧ ἀφρίζων 78ᵇ.

таготьнѣ: dual. nom. neutr. таготьнѣ βεβαρημένοι 96.

тѫга συνοχή 69ᵇ.

тѫдоу in отъ тѫдоу ἐκεῖθεν 32. 51. 53ᵇ. 79. 132.

тѫжити λυπεῖσθαι 95ᵇ.

оу.

оу in не оу, ubi alii codices palaeoslovenici не акые aut не оу акые habent, οὐκ εὐθέως 69ᵇ. cufr. ю.

оу praep cum. gen. ἀπό: оу тєбє (cum verbo δανίσασθαι) 30.—ἐν: оу насъ ἐν ὑμῖν 25ᵇ.—ἐπὶ c. gen. оу гемона ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος 122.—παρά c. dat. оу него παρ' αὐτῷ 101ᵇ, оу тєбє самого παρὰ σεαυτῷ 107.—πρός c. acc. оу тєбє πρὸς σέ 93.—reddit genet. graecum: колико наимьникъ оу ѡ҃ѣ́ πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός 68, reddit dativum: къдє оу насъ толико хлѣбъ πόθεν ἡμῖν ἄρτοι τοσοῦτοι 40. — оу jungitur cum verbo просити αἰτέω τινά: 30. 67. 67ᵇ. 82 106. 123ᵇ.

оубивати: imperat. 2. sing. не оубивай οὐ φονεύσεις 45.

оубиипитѣнъ aut оубипитѣнъ menda pro оупитѣнъ, quod vide.

оубити ἀποκτεῖναι 113; sup оубитъ ἀναιρεθῆναι 120.—praes. 3. sing. оубиѥ́тъ (ижє—, ὁ ἀποκτείνας) 104ᵇ, да ѕбиѥ́тъ ἵνα θύσῃ 125ᵇ; plur. 1. да оубиѥ́мъ ἀποκτείνωμεν 46ᵇ; plur. 3. оубиѭтъ ἀποκτενοῦσιν 42ᵇ. 79ᵇ. 86ᵇ, да оубиѭтъ ἵνα ἀποκτείνωσιν 85ᵇ. 92, ὥστε θανατῶσαι 98ᵇ, ὅπως θανατώσουσιν 111ᵇ. — imperat. не оубии μὴ φονεύσῃς 62ᵇ. — aor. 3. plur. оубиша ἀπέκτειναν 46. 46ᵇ. — partic. оубивъ ὁ ἀποκτείνας 27ᵇ — partic. оубиѥ́нъ ἀποκτανθείς 79ᵇ, dat. in оубиѥ́ноу къмъ ἀποκτανθῆναι 78.

оубо (saepissime ѕбо): оу҃бо 33. 43. 45ᵇ. 46ᵇ. 56ᵇ. 89. 126ᵇ. 146ᵇ. 147, мєноуи 126ᵇ, а҃ра 31. 41ᵇ, гара 145, мєи 147ᵇ, а҃и 27. 60ᵇ. 113ᵇ.

оубогъ: sing. nom. fem. оубога птѡхѣ 66, acc. оубогѫ пєнихрѧ́н 66.

оубожьство: sing. gen. отъ ѕбожьства ἐκ τοῦ ὑστερήματος 66.

оубоити са: imperat. 2. sing. не оубои са μὴ φοβηθῇς 137, 2. plur. не оубоитє са μὴ πτοηθῆτε 69ᵇ; aor. 3. sing. оубои са ἐφοβήθη 41. 114ᵇ. 143ᵇ, 3 plur. оубоиша са ἐταράχθησαν 40ᵇ, ἐφοβήθησαν 54ᵇ. 120; — partic. оубоивъ са φοβηθείς 91, fem. оубоивъши са φοβηθεῖσα 135.

оуброгъ σουδάριον. sing. instr. ѕброгомь 83ᵇ.

оукѣдити: aor. 3. sing. оукѣдн ѩнáгкасен 40b.—imperat 2. sing оукѣди ánáгкасон 60

оукѣжа ги ѣкфугеїн 70.

оуѵа interj, оὐа῎ 118b. 119.

оукѣдѣти: praes. 3 sing. да оукѣстъ ῖна гноῖ 79, plur. 2. оукѣсте, graece ῖна ειδῆτε 76b.

оукѣдѣста pro кѣкедоста aut кѣкѣста егда — ѣн тѫ̑ ѣісагагеїн 139.

оукѣтьникъ παράκλητος: sing acc. оукѣтьника 25.

оукѣщати: praes. 1. plur. оукѣщаѣмъ пеїсомен 122.

оуласати: praes. 3. plur. оуласаѭтъ сβέννυνται 90.

оуласити: praes. 3. sing. оуласитъ сβέσει 142b.

оуглѣтати: imperf. 3. plur. оуглѣтахѫ συνέπνιγον 52, συνέθλιβον 134b; partic. sing. acc masc. оуглѣтаѩщь 134b.

оуговѣзити са: aor. 3. sing оуговѣзи са εὐφόρησεν 57.

оугодити: praes. 3. sing. ѕгодитъ, pro дрьжитъ са aliorum cod. palaeoslov., ἀνθέξεται 33b.

оуготовати: sup. ѕготовать ѣтоиμάσοι 100. — praes. 1 plur.: кѣде хощеши ѝ оуготоваѣмъ поῦ θέλεις ѣтоиμάσωμεν 93.—imperat. 2. sing оуготови ѣтоίμασον 64b, 2. plur. оуготовайте ѣтоиμάσατε 145b. 146b. — aor. 3. plur. оуготовашѧ ѣтоίμασαν 93.—partic. оуготовавъ, ѣтоиμασμένος: acc. sing. masc. 71, acc sing. netr. оуготованоѥ 70b; nom. sing. neutr. in ѥстъ оуготовано ѣтоίμασται 80b.—partic in ѣсн оуготовалъ ѣтоίμασας 139b.

оуготовити: praes. 3. sing. оуготовитъ κατασκευάσει 145b. 150. — imperat 2. plur. оуготовите ѣтоиμάσατε 145b. — aor. 2. sing. оуготови ѣтоίμασας 57b.

оудавити са· aor. 3. sing. оудави са ἀπήγξατο 115b.

оударѣти: imperf. 3. plur. оударѣхѫ ѣράπισαν 112 —aor. 3. sing оударѝ ѣπαισεν 109b. — за лании̑ ѣδωκεν ῥάπισμα 110 111, 3. plur. оударишѧ за лании̑ ѣράπισαν 98. — partic. оударь πατάξας 96b, оударивъ ὁ παίσας 98, ѕдарьи 112

оудобѣѥ adv. εὐκοπώτερον: 37 (ѕ-), 45b. 48. 63. 76.

оудобь: не оудобь δυσκόλως 45.

оудрьжати: imperat. 1. plur. оудрьжимъ σχῶμεν 46b.

оужасати са: imperat. 2. plur. не оужасайте са μὴ θροεῖσθε 86b —aor. 3. dual. оужасѩста са ѣξέστησαν 53, 3 plur. оужахѫ са ѣξεπλάγησαν 144b

оуже ἤδη 27. 59b (ѕже), 67. 164b, оуже оὐκέτι 26b (оуже нѣсмь, ubi alii codices palaosl. кѣтомоу нѣсмь habent) 140.—cnfr. юже.

оузьрѣти: praes. 1. sing оузьрѫ ὄψομαι 106, 2 sing. ѕзьриши ὄψῃ 75, оузьриши idem 83—83b. 115b, оузъриши διαβλέψεις 31b, ѧ̑н ἴδῃς наньже — εφ᾽ ὃν ἄν ἴδῃς) 148b; 3. sing. оузьритъ ὄψεται 146b; 2. plur. оузьрите ὄψεσθε 61. 75; 88b (егда — ὅταν ἴδητε), 97b. 105b (quater. ter ὄψεσθε, semel θεωρεῖτε); 112. 117. 121b; егда оузърите ὅταν ἴδητε 87; 3. plur. оузьрѧтъ ὄψονται 69b. 88. 121b. 125.—aor. 3. sing. оузьрѣ ѣ῎δεν 68. 98. 112b, оузърѣ ὁρᾷ̑ 50b — partic. оузьрѣвъ ἰδών 124b—125, оузърѣвъ idem 53b. 58.

оуѧ̑метъ са in ничѣтоже не оуѧ̑метъ са κατ᾽ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν 42b, ubi alii cod palaeosl. habent: ничѣтоже некъзможно кѫдетъ камъ (Math. XVII. 21).

оукрасити: aor. 3. plur. оукрасиша ѣκόσμησαν 90.

оукрасти: praes. 3. sing. да оукрадетъ ῖνα κλέψῃ 125b.—aor. 3. plur. оукрадоша ἔκλεψαν 122.

оукроі χειρία· sing instr оукроѥ̑мь χειρίαις 83b.

оукроүхъ κλάσμα: gen. plur. оукроүхъ 40b, dat. оукроүхомъ 39b.

оукрѣплѣти: partic оукрѣплѣвъ ἐνισχίων 95b.

оулешти: aor. 3 sing оулежe ἐκόπασεν 41.

оумирати· imperf. 3. sing. оумираше ἤμελλεν τελευτᾶν 49b, ἀπέθνησκεν 52.

оумлъчати: praes. 3 dual. да оумлъчита ῖνα σιωπήσωσιν 44b.—aor. 3 plur. ѕмлъчаша ἡσύχασαν 62.

оумноженнѣ. sing. gen. in: за оумноженнια безаконнια διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν 47 (Math: XVII. 12), acc. за оумноженнѣ 87 (ibid).

оумолити: παρακαλέσαι 96b; praes. 1. sing. оумолѫ ἐρωτήσω 25. 101 (ѕм), 106ъ 140.

оумрьтвити: praes. 3. plur оумрьтвать θανατώσουσιν 131.

оумрьтвиѣ: sing. gen. до ѕмрьтиа ἕως τῆς τελευτῆς 143.

оумрѣти (non raro scribitur ѕм-) ἀποθανεῖν 50b. 95. 110. 114b, хотѣше оумрѣти ἤμελλεν ἀποθνήσκειν 113. 128.—praes. 3. sing. аще оумретъ κἂν ἀποθάνῃ 82b; да не оумретъ ῖνα μὴ ἀποθάνῃ 83; не оумретъ οὐκ ἀποθνήσκει 141b bis; 1. plur.

да оүмремъ ἵνα ἀποθάνωμεν 82.—aor. 3. sing. оүмрѣтъ ἐτελεύτησεν 36b, ἀπέθανεν 37. 50b. 53. 79. 82, смрѣтъ τέθνηκεν 52b. — partic. оүмрьі ὁ τεθνηκώς 83b, оүмръі ὁ τεθνηκώς 85, ubi ы ab ipso scriptore ex ы, id est ex ъ+і correctum est, dat. оүмрьшю (τελευτήσαντος) 143b, acc. смрьша τεθνηκότα 129b.—partic. in не къі оүмрьлъ οὐκ ἂν ἀπέθανεν 82. 83, нѣстъ смрьла οὐκ ἀπέθανεν 53.

оүмъıкалъница νιπτήρ. sing. acc. оүмъıкалъницѫ 93.

оүмъıвати νίπτειν 93, смъıвати 94.

оүмъıти νίψασθαι 93b; praes 1 sing. аще не смъıѭ ἐὰν μὴ νίψω 93b, 2. sing. оүмъıєшıи νίπτεις 93b, не оүмъıєшıи οὐ μὴ νίψῃς 93b—imperat. 2. sing оүмъı (sic) ἄλειψαι 73. — aor. 1. sing оүмъıхъ ἔνιψα 94, 3. sing. оүмъı ἔνιψεν 93b. 99, ἀπενίψατο 117.

оүмѣти: praes. 2. plur. оүмѣєтє οἴδατε 67b, смѣетє idem 123.

оүне in оүне не женити са οὐ συμφέρει γαμῆσαι 43, оүне єстъ калъ συμφέρει ὑμῖν 105

оүнѣ́ in снѣ́ єстъ ἑдиномоу чл҃ѣ оүмрѣти συμφέρει ἕνα ἄνθρωπον ἀποθανεῖν 110

оүпасти: praes. 3 sing оүпасетъ ποιμανεῖ 139b.

оүпитѣнъı ситευτός: sing. acc. masc оүпитѣнъı 68b bis, оүнпитѣнъı male pro оүпитѣнъı 69.

оүподобити: praes. 1. sing. оүподоблѫ ὁμοιώσω 32b. 60b; 3. sing. оүподобитъ са ὁμοιωθήσεται 32b.—aor. 3. sing. оүподоби са 89b et сподоби са 131 pro futuro textus graeci. ὁμοιωθήσεтνι (Math. XXV. 1).

оүправленъ εὔθετος 57.

оүпѫкати: praes. 3 plur. оүпѫкаѭтъ ἐλπιοῦσιν 143.—aor. 3. sing. оүпѫка πέποιθεν 119.

оүрнкати. praes. 3 plur. оүрнкаѭтъ συνέχουσιν 52 (Luc. VIII. 45).

оүринъ τοῦ Οὐρίου: sing. gen. fem. ѿтъ оүринъıѩ 131.

оүрѣзати: aor. 3. sing. оүрѣза ἀφεῖλεν 96b, ἀπέκοψεν 110. 111.

оүслъıшанıѣ́ ἀκοή plur. acc. оүслъıшанıа брани ἀκοὰς πολέμου 86b.

оүслъıшати: praes. 3. sing. оүслъıшитъ ἀκούσει 142b, елнко аще слъıшитъ ὅσα ἂν ἀκούσῃ 105; 2. plur. егда оүслъıшитє ὅταν ἀκούσητε 69b, оүслъıшитє μελλήσετε ἀκούειν 86b; 3. plur. егда оүслъıшатъ ὁταν ἀκούσωσιν 49. — aor. 2. sing. оүслъıша ἤκουσας, 3. sing. оүслъıша ἤκουσεν 68b. 81b. 82, слъıша ibidem et 124. — partic. оүслъıшавъ ἀκούσας 140b.—partic. in аще оүслъıшано кѫдетъ ἐὰν ἀκουσθῇ 122, оүслъıшани кѫдѫтъ εἰσακουσθήσονται 72.

оүснинъ δερμάτινος: sing. nom. masc. 146, acc. сснıнъ 145b.

оүсонъ βύσσος: sing. acc. въ оүсонъ 50b.

оүспѣти: praes. 3. sing. оүспѣетъ ὠφελεῖ 117.

оүста plur., στόμα: nom. ѕста 39, acc. оүста 41b. 125. 130b, gen. оүстъ 84b. 124, ѕстъ 149, dat. ѕстомъ 29b.

оүстати: aor. 3. sing. оүста ἔστη 52.

оүстоѭтн: praes. 3. plur. оүстоѭ́тъ κατακυριεύουσιν 80b.

оүстрашати: praes. 3. sing. іи да не съмѫщаетъ са ср҃дце ваше ни оүстрашаѣ́тъ μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία μηδὲ δειλιάτω 26b. 102.

оүстрѣмити са: aor. 3. sing. оүстрѣми са ὥρμησεν 36. 54b.

оүстоүдити: praes. 3. sing. да оүстоүдитъ ἵνα καταψύξῃ 50b.

оүсъпѫти: aor. 3. sing. оүсъпе κεκοίμηται 81b bis.

оүсъпенıѣ́: sing. loc. ѻ ѕсъпенıı περὶ τῆς κοιμήσεως 82.

оүсѫмънѣ́ти са: aor. 3 plur. оүсѫмънѣша са ἐδίστασαν 122.

оүтаıти: aor. 3. sing. оүтаı са ἔλαθεν 52b. — partic. in ѕтаѧ́лъ ѣ́сн ἀπέκρυψας 57b — 58, ѕтаıлъ ѣ́сн idem 132b. — partic. sing nom. neutr. оүтаѣ́но ἀπόκρυφον 51b.

оүтвръдити са: aor. 3. sing. оүтвръди са (пропасть) ἐστήρικται 51, (ржка) ἀπεκατεστάθη 74.

оүтрııа in на оүтрııа εἰς τὴν αὔριον 34, ἐπὶ τὴν αὔριον 53.

оүтро adv. αὔριον 34, dat. sing. in оүтроү къıкъшıю πρωΐας γενομένης 98b. cnfr. ютро.

оүтрѣı ἡ αὔριον 34, acc sing. in въ оүтрѣı днь τῇ ἐπαύριον 85b.

оүтѣ́ха παράκλησις: sing. gen. оүтѣ́хъı 139.

оүтѣшати: praes. 3. sing. оүтѣшаѣ́тъ са παρακαλεῖται 51.—imperf. 3. plur. ѕтѣшахѫ, graece partic. παραμυθούμενοι 82. — partic. повѣдаѧ́ pro оүтѣшаѧ́, παρακαλῶν 147b.

оүтѣшıти са παρακληθῆναι 143b. — praes. 3. plur. да оүтѣшатъ ἵνα παραμυθήσωνται 82; оүтѣшатъ са παρακληθήσονται 125.

оүхо. sing. acc. ѿтıον 96b. 111, ѕхо ѿтάριον 110. — dual. acc. оүши ѿта 49b. 57b. 66. 76b. 150, сквозѣ оүши διὰ τρυπήματος 45b, διὰ τρυμαλίας 63; loc. въ оүшıю ἐν τοῖς ὠσίν 123, εἰς τὰ ὦτα 124b.

оучение διδαχή: sing. dat. оучению 32b, loc. о оучении 110b.

оученикъ μαθητής, occurrit saepissime, ex. ger.: sing 110 ter, 129b. 141b ter; 151b bis, 164; dat. оученикоу 38. 129b. 151b; acc. оученика 129. 141b. 151b. — dual. nom. оученика 84, acc. 53. 80. 84. 133b, instr. оученикома 93. — plur. nom. оученици 34b. 35b. 39b. 40 bis, 40b. 41b. 43. 45b. 73b. 81b. 86 (оученици). 93 bis, 45. 99b. 105b. 109 bis, 122. 140b. 164, male оученци 39b; gen. оученикъ 34b. 85. 111. 132b. 164b; dat. оученикомъ 25. 26b. 27b. 30b. 35b. 39b. 40. 42. 55. 57b. 65b. 66b 78b. 92 (-мъ ex -мь), 93—93b. 94b. 99 121 — 121b. 121b. 132. 133. 133b. 135. 27b — 140. 141. 164b, dat. plur. оученикома 130b; acc. оученикы 40 bis, 40b. 45b. 77b. 79—79b. 140b; instr. оученикы 79b. 93. 109 ter; о Ѕченицѣхъ 110b. persaepe scribitur Ѕч-.

оучинити: partic. подъ кѫдками оучинивъ ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος 50.

оучитель διδάσκαλος: sing nom. 35b. 41. 82b. 93. 94, gen. оучителѣ 52b, acc. оучителѣ 94; voc. оучителю 34b. 44b. 55. 55b. 62b. 75. 78. 80. 94b. 96b. 147 bis; plur. gen. оучитель 143b.

оучити διδάσκειν 78. — praes. 2. sing. оучиши διδάσκεις 45b.—imperf. 1. sing. вьсегда оучахъ πάντοτε ἐδίδαξα 110b, 3. sing. оучаше ἐδίδασκεν 79. 125. 132. — partic. оуча διδάσκων 32. 32b. 38b. 58. 60b. 97. partic. оучилъ еси ἐδίδαξας 61.

оумѫти са: praes. 3 sing. in ничьтоже не оуиметь са васъ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν (pro ничьтоже невъзможьно кѫдеть вамъ) 42b.

Ф.

фанаи́леѭ: sing. nom. fem.: дъщи фанаи́леѭ θυγάτηρ Φανουήλ 139b.

фаресъ Φαρές 135b, acc. sing. фареса 135b.

фарисеи Φαρισαῖος: sing. nom. 33 65 bis, plur. nom. фарисеи 28b. 35b. 42b. 43. 45b. 63b. 73b. 79b, фарисѣи 48, фарисеи 38b; gen. plur. фарисеи 28b. 109b; dat. фарисе́омъ 28b. 47. 62.

фарисеискъ adj. τῶν Φαρισαίων: sing. gen. masc. фарисе́иска 61b.

филипокъ adj. Φιλίππου: sing. gen. fem. филипокы 77b.

филипъ Φίλιππος: 74b quater, 100; sing. dat. филипоу 146; acc. филипа 74b; voc. филипе 100b.

финикъ φοίνιξ: plur. gen. о́тъ финикъ 85b.

Х.

халѫга φραγμός. plur. acc. халѫгы 60.

хананѣискъ Χαναναῖος: sing. nom. fem. хананѣиска 66.

харака nom. propr. fem. Ῥαχάβ: sing. gen. о́тъ харакы ἐκ τῆς Ῥαχάβ 135b.

хвала χάρις: 48b bis; sing. acc. хвалѫ χάριν 64b, аи́нον 84b,—къздаѭ εὐχαριστῶ 65 83b, къзда—(graece partic. εὐχαριστῶν) 61b, —къздавъ εὐχαριστήσας 94b.

хвалити: partic. plur. nom. хвалѧще αἰνοῦντες 138b. 144.

хламида χλαμύς: sing. acc. хламидѫ 117b, instr. хламидоѭ 117.

Хлѣмъ βουνός 146b.

хлѣкъ ἄρτος: sing. acc. 72b. 94b 123. 164. 164b, graece тоу́с е́птѧ а́ртоус 40; gen. хлѣка 53b. 61b. 66b. 67. 123; loc. хлѣцѣ 149. — plur. nom. хлѣци 68. 148b — 149; gen. хлѣцъ 39b bis, 40 bis, acc. хлѣкы 39b. 66b. 73b.

ходити περιπατεῖν 65b, не имамъ ходити οὐ μὴ περιπατήσῃ 29. — praes. 3. sing. аще ходитъ ἐὰν περιπατῇ 81b bis, да ходитъ по мнѣ ἐμοὶ ἀκολουθείτω 127b, мимо ходитъ (-тъ ex -ть) παράγει 44b —imperat. 2. sing. ходи περιπάτει 37, ѹ́пагѣ 76b, е́рхоу 83, 2 plur. ходите περιπατεῖτε 128.—imperf. 2. sing. хождаше περιεπάτεις 141, 3. sing. хождаше περιεπάτησεν 41, хождаше сквозѣ сѣанию ἐγένετο αὐτὸν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν σπορίμων 73b; 3. dual. хождаста ἐπορεύοντο 144b.—partic. ходѧ περιπατῶν 37, 40b; ходаи къ слѣдъ ὁ ἀκολουθῶν 29, мимоходѧ παράγων 134; sing. dat. мимоходѧщю παράγοντα 118, ходѧщюмоу по немь τῷ ἀκολουθοῦντι αὐτῷ 50, acc. ходѧща περιπατοῦντα 40b.—plur. nom. ходѧще πορευόμενοι 134, мимоходѧще παραπορευόμενοι 119, ходѧщеи къ слѣдъ οἱ ἀκολουθοῦντες 84b, мимоходѧщеи παραπορευόμενοι 118b.

хотѣти: praes. 1. sing. хощѫ θέλω 33. 36. 40. 75b. 95b. 108b 141b bis, хреи́ан е́хω 148; 2. sing. хощеши θέλεις 45 bis, 66b. 93. 141b, аще хощеши ἐὰν θέλῃς 33. 75b, хощеши мέллεις 101b, хощеши pro можеши, δύνῃ 78b; 3. sing. хощетъ

θέλει 77. 119. 130b, conj. θέλῃ 77. 80b. 143; 1. dual. хощевѣ θέλομεν 80; 2. dual. хощета θέλετε 44b. 80; 1. plur. хощемъ χρείαν ἔχομεν 112; 2. plur. хощете θέλετε 44b. 48b 116b bis, 150, conj. θέλητε 27b. 103, βούλεσθε 114.— imperf. 2. sing. хотѣше ἤθελες 141, 3. sing. хотѣше ἤθελεν 44. 64b. 65b. 68b 79 118b. 143b. ѥмѣллен 113. 128, ѥже хотѣше бѣти τὰ μέλλοντα συμβαίνειν 80, ниже хотѣше прѣдати ὁ μέλλον παραδιδόναι 85; 3. plur. хотѣхѫ ἤθελον 28b. 105b. 116, ѥмѣллон 28.—partic. хота θέλων 56. 136b, ὁ μέλλων 150, хотѧ 97 in ѩдѣше .. ѩ вѣшедъ сѣдѣше, видѣти хотѧ конѣчнѫ reddit graecum ἠχολούθει... καὶ εἰσελθὼν ἐκάθητο.. ἰδεῖν τὸ τέλος (Math. XVI. 58); sing. acc хотѧщаго τὸν θέλοντα 30; plur. nom. хотѧщіе θέλοντες 52, хотѧщіи οἱ θέλοντες 51, gen. хотѧщихъ τῶν θελόντων 65b, τὰ μέλλοντα 70.

храмина οἰκία 85, sing. dat. храминѣ 32b bis, 59b. 89, loc. храминѣ 35. 35b 59b, acc. храминѫ 32b. 36b. 38. 41. 142.

храмъ οἶκος 60, sing. acc. οἰκίαν 32b, δῶμα 48, οἶκον 73b; gen. храма (οἰκία) 89; loc. храмѣ (οἰκία) 87; plur. acc. храмы (οἰκία) 31.

хранити: praes. 3. plur. хранѧтъ κατέχουσιν 49b.—partic хранѧ τηρῶν 25b, plur. nom. хранѧщіе φυλάσσοντες 126b.

христовъ adj. τοῦ Χριστοῦ: sing nom. neutr хв̃о 136b, gen. іс̃ хр̃а 135b.

христосъ Χριστός, ex ger.: sing. nom. хъ 78. 86b. 87b. 97b. 112. 118b. 120b. 128. 136b. 147b, хс̃ 28. 138. 139^{2}b, gen. хр̃а 136b. 139, acc. хр̃а 116b. dat. хр̃ѹ 116b, voc. хр̃е 98. 112, loc. хр̃ѣ 47; plur. nom. in лъжи хр̃и ψευδόχριστοι 87b.

хромъ: plur. acc. хромы҃ τοὺς χωλούς 60.

хоула: plur. acc. хоулы βλασφημίας 76.

хоуление βλασφημία 38b bis.

хоулити: praes. 3. sing. хоулитъ βλασφημεῖ 37.—imperf. 3. sing. ѥвлασфѣмѣше 120b, 3. plur. хоулѣхѫ ἐβλασφήμουν 118b. 119.

хъщьникъ ἅρπαξ· plur. nom. хъщьници 65.

Ц.

цѣтъ: plur. acc. цѣты селѣны҃ τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ 33b.

цр̃ькъвьнъ: sing. nom. fem. цр̃ькъвьна τοῦ ναοῦ 119b; loc. sing. masc. цр̃ькъвьнѣмь τοῦ ἱεροῦ 149.

цр̃ькы: sing. acc. цр̃ькъ ναόν 111b. 119, τὸ ἱερόν 139b; цркы ναόν 97b. 118b; gen. цр̃ькве τοῦ ἱεροῦ 139 — 139^{2}; acc вь цр̃ькы? εἰς τὸ ἱερόν 65; loc. вь цр̃ькве ἐν τῷ ἱερῷ 84b; dat. цр̃ькви τῇ ἐκκλησίᾳ 29b; loc. ѡ цр̃ькви τῆς ἐκκλησίας 29b, ѡ цр̃ькви, τῆς ἐκκλησίας 29b, вь цркви ἐν τῷ ἱερῷ 97. 110b. 144b, εἰς τὸν ναόν 115b.

цѣлити ἰᾶσθαι 53b, θεραπεῦσαι 62, ἰάσασθαι 122b. — praes. 3. plur да цѣлѧтъ θεραπεύειν 133b.—imperat. 2. plur. цѣлите θεραπεύτε 134, цѣлите сѧ θεραπεύεσθε 58. — imperf. 3. sing цѣлѣше ἰᾶτο 133 —partic. цѣла θεραπεύων 38b

цѣлованиѥ ἀσπασμός: sing. acc. 124, gen. цѣлованиꙗ 124b, plur. acc цѣлованиꙗ 65b.

цѣловати ἀσπάζεσθαι 117b.—praes. 2. plur. и ѧще и цѣлоуѥте καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε 30b. — aor. 3. sing. цѣлова ἠσπάσατο 123.

цѣлъ ὑγίης sing. nom. fem. цѣла 74.

цѣлѣти: praes. 3. sing. цѣлѣтъ menda pro цѣлѣѥ тъ ἴαται 134b.

цѣна τιμή 115b, ѥже вѧдетъ цѣна ѻ ἐὰν ᾖ δίκαιον 150b; sing. acc. цѣнѫ τιμήν 116, сѣвѣщавъ цѣнѫ по сребрьникоу συμφωνήσας ἐκ δηναρίου 150.

цѣнити: aor. 3. plur. цѣниша ἐτιμήσαντο 116; partic. sing. gen. masc. цѣненаго τοῦ τετιμημένου 116.

цѣсарѣвъ Καίσαρος. sing. nom. neutr. цр̃ѣво 46, plur. acc. neutr. цр̃ѣва 46 (pro кесарева).

цѣсарь βασιλεύς: sing. nom. цр̃ь 70b. 75. 84. 86 bis, 113. 113b. 115. 116. 118. 119 bis, 120b. 128b. 129. 139^{2}b, цр̃ь 113b. 118b. 120b. 136. 139^{2}b bis; gen. цр̃а 115. 129. 139^{2}b. 142, acc. 114. 115. 128b. 136; dat. цр̃ѣви (pro кесареви) 46; dat. цр̃ю βασιλεῖ 43b, Καίσαρι (pro кесарю) 45b; voc. цр̃ю βασилеѹ et βασιλεύς: 114. 117b bis; plur. nom. цр̃ѣ 41b, dat. црьмъ (-мъ ex -мь) 130b.

цѣсарьствиѥ βασιλεία: цр̃ѣствиѥ sing. nom. 43b. 72b bis, 89b. 113b ter, 125 bis, 131. 131b bis, 133. 134. 145. 149b. 150 bis, acc. 41b. 45. 45b bis, 57. 60b. 63. 70b. 77b. 94b, цр̃ѣствиѥ 58b, црьствиѥ 58b, цр̃ѣствиѥ 63; gen. цр̃ѣствиꙗ 32. 34. 43. 49, цр̃ьствиꙗ 35b, dat. цр̃ѣствию 38b. 131b, 151, loc. цр̃ѣствии 35b. 41b bis, 61. 150, цр̃ѣствии 61; plur. acc. цр̃ѣствиꙗ 149.

цѣсарьствово βασιλεία: цр̃ѣство sing. nom. 60. 131. 131b. 150 bis, цр̃ьство 86b. 131b; acc. цр̃ѣство 45. 57, цр̃ьство 86b.

цѣсарьствовати: praes. 3. sing. цр̃ьствоуѥтъ βασιλεύει 143b.

Ч.

чданиѣ προσδοκία: sing. gen. чданиѣ 69b.

часъ ὥρα: 25b. 106b. 140b, sing. acc. часъ 35b. 41b. 57b. 59b. 66b. 89. 96b. 132b. 140, acc. часѣ 89b; gen. часа 36b. 42. 90b. 95b. 129b. 151b; loc часѣ 47b. 49. 49b. — synonyma часъ et година in codice nostro per quatuor evangelia promiscue adhibuntur.

чаша ποτήριον: 95b. dat. sing. чашн 96, acc. чашѫ 38. 80b bis, 94b. 110.

чдати: praes. 3. sing. чаѣтъ προσδοκᾷ 89b, 2. plur. чаѣте ἐλπίζετε 48b.—partic чаѧ προσδεχόμενος 139, dat. plur. чаѭщємъ προσδεχομένοις 59. 140, προσδοκῶντος (sc. τοῦ λαοῦ) 147.

четвьрътокластьствовати τετραρχέω: partc. dat. sing. masc. четвьртогласьствѣѭщію (sic!) 146. 146b, четвьртоклась|ствоүѭщію (sic) 146 τετραρχοῦτος.

четъре: gen. четърѣ τεσσάρων 88, instr. четърѣми ὑπὸ τεσσάρων 76.

чнї adj. possess. τίνος 47.

чнсти: sup чнстъ ἀναγνῶναι 122b. — praes 2. sing. чьтеши ἀναγιγνώσκεις 55b, 3. sing иже чьтетъ ὁ ἀναγιγνώσκον 87 —imperat. 2 sing. чьти τίμα 45, чьти τίμα 62b. — aor. 3. plur. чьтоша ἀνέγνωσαν 129. — partic. ію нѣсте ли чьли οὐκ ἀνέγνωτε 42b. — николиже οὐδέποτε ανέγνωτε 73b, нѣсте ли чьли николиже id. 46b. 84b.

чисто adv. ὀρθῶς 77.

чистъ καθαρός 93b, — кыстъ ἐκαθερίσθη 75b; plur. nom. чисти καθαροί 27. 93b bis, 102b, чистиі οἱ καθαροί 125.

чловѣкъ ἄνθρωπος: ex. ger. sing. nom. чл҃къ 28b. 39 bis, 42. 42b. 56. 60 67b. 91. 112b. 114b. 139. 149; gen. чл҃ка 28b. 54. 74. 98b. 110b. 112b bis, acc. чл҃ка 35b. 38b. 54b. 106. 113. 117b; dat. чл҃ку 29. 43. 43b. 57. 74 bis (-ку et -кѫ), 77b. 94b. 110 (-кѫ). 131b bis, 150, voc. чл҃че 48.— dual. nom. чл҃ка 65.—plur. nom. чл҃ци 39. 48b. 65. 77b. 133. 138; gen. чл҃къ 43. 45b. 63. 64b bis, 71b, 130b. 145; dat. чл҃комъ 26. 32. 37b. 38b bis, 45b. 59. 69b. 72. 72b. 73 107; loc. чл҃цѣхъ 30b bis; loc. чл҃цѣхъ 64. 133.

чловѣчьскъ τοῦ ἀνθρώπου, τῶν ἀνθρώπων: sing. nom. чл҃скъ 94. 127, чл҃чьскъ 77b, чл҃чь|скъ 94b; чл҃кы 31, чл҃кы 31, чл҃скы 29. 34b. 37b. 42b. 48. 76b. 79b. 80. 128; gen чл҃ска 88, чл҃скаго 88. 88b. 133; acc. чл҃ска 112, чл҃чьска 97b, чл҃скаго 38b, чл҃чьскаго 75; dat. чл҃скоүмѕ 78 127; чл҃скоүмоү 128; instr. чл҃скымъ 70.—dual. acc. fem. чл҃сцѣ 79b.

чрьвенъ κόκκινος instr. fem. sing. чрьвеноѭ 117.

чрьвь σής 59. 73. 73b.

чрѣво κοιλία: sing. gen. чрѣва 43. 124. 124b, loc. въ чрѣвѣ ἐν γαστρί 136b. 137, ἐν τῇ κοιλίᾳ 138b. 144.

чрѣсла plur, ὀφύς: 59, loc. чрѣслѣхъ 145b. 146.

чьстинъ εὐλαβής. sing. nom. masc. чьстинъ 139.

чьстьнъ ἔντιμος: sing. nom. masc. чьстьнъ 49b; comparat. чьстьнѣи ἐντιμότερος 62.

чьто pron. interr., τί: что nom. acc. 28b. 29. 30b. 31. 31b. 33b quater, 34 ter, 36 bis, 37. 41. 43. 43b. 44b bis, 45. 45b. 46 bis, 46b. 47. 48 bis, 49. 54 bis, 55b bis, 56b. 57. 62b bis, 65. 68b. 71b. 73b bis, 74b. 76 ter; 77b. 79b. 80. 84. 84b. 86b. 92b bis, 94. 97b. 98 bis, 100b. 103b. 105b ter, 110b bis, 111. 112. 112b. 113b bis, 115b. 116b. 117. 118. 120. 127b. 141b bis, 145 bis, 147 ter, 150b. 164.—чъ|то 98. 99b. 101b. 112. 141b. Scriptura что dominat, scriptura чьто abest, ъ post ч nonnunquam ponitur in fine lineae.—gen. чєсо 25 (Ioh. XIV. 14, eodem loco Evangelii что fol. 100b), 40. 80b. 85. 94b. 106 (Ioh. XVI. 23, eodem loco Evangelii єлико, fol. 140b); gen. чєсого 45.— cnfr. ничтоже.

чьтѫ vide чисти.

чюдити са: aor. 3 sing. чюди са ἐθαύμασεν 50; 3. plur. чюдиша са ἐθαύμασαν 38b.—imperf. 3. plur. чюждахѫ са ἐξεπλήσσαντο 45b. — partic. dual. nom. чюдаща са θαυμάζοντες 139b.

чюдо: plur. acc. чюдеса τὰ θαυμάσια 84b, τέρατα 87b.

чюти: praes. 3. sing. да не чюѣтъ μὴ γνώτω 71b.—aor. 3. sing. чюхъ ἔγνων 52b; 3. dual. чюста ἔγνωσαν 144b.

чадо τέκνον. voc. sing. 37. 51. 69. 76. 145; plur. acc. чада τέκνα 31. 147, παιδία 164; gen. чадъ 143b; dat. чадомъ 66b. 67b. 123; loc. чадѣхъ 117.

чадьце: plur. voc. чадьца τεκνία 99

частъ μέρος: sing. acc. 67b. 89b, 126b (τὴν μερίδα); gen. части 93b.

Ш.

шестъ ἕξ· gen. шести 85, cnfr sub ѕ.

шьдъ ἐλθών 96. 142, ἀπελθών 57. 90b. 91. 95. 96. 115b, ἐξελθών 43b. 56. 112b, πορευθείς 29.

41b. 62b. 90b. 92b, graece verb. fin.: ὕπαγε 33. 75b, ὑπάγει 131b; sing. dat. masc. шѣдъшю ἐξελθόντα 98. 112b,—dual. nom. masc. шѣдъша ἐξελθόντες 38, πορευθέντες 84, fem. nom. шѣдъши πορευθεῖσαι 121.—plur. nom. masc. шѣдъше ἀπελθόντες 36. 39b, ἐξελθόντα (sc. τὰ δαιμόνια, кѣсн) 54, παραγενόμενοι 49b, πορευθέντες 36. 122. 139 2b, шѣдъшеи кь слѣдъ οἱ ἀκολουθήσαντες 31.

шѣстьнѣ̑ πορεία sing. acc. 60b.

шю̑ adj., fem. sing. acc. in ѳ̑ шюѭ̀ ἐξ εὐωνύμων 70. 71.—cnfr. лѣкъ.

шюица ἡ ἀριστερά· 71b.

шюмъ ἦχος· sing. gen. шюма 69b.

Ѣ.

Ѣдь sing. nom. in: ѣдь его (sine copula), quod vertit graecum ἦν ἐσθίων 145b. 146.

ѣсти: praes. 1. plur.: что ѣмъ τί φάγωμεν 34.— imperf. 3. plur. ѣдѣхѫ ἤσθιον 68. — aor. 3. plur. ѣша ἔφαγον 39b, ѣша 40. — partic. gen. plur. ѣдъшихъ (οἱ ἐσθίοντες) 40b. 41b, cnfr. шсти

Ю.

ю in не ю оу̀пω 28. 82b, оудѣпω 28, cnfr. оу.

югъ νότος: sing. gen. юга 61.

юже ἤδη 39 об. 82. 102b. 129b bis, 147, юже не οὐκέτι 25b. 27. 68 (юже нѣсмь), 102. 103b, оу̀ μή c. conj. aor. 94; cfnr. оуже,

юность νεότης: sing. gen. юности 45. 63.

юноша νεανίσκος: 44b. 45 quater.

юнъ νεώτερος 141.

ютро: sing. dat. in: ютрѣ кънѣшоу πρωΐας γενομένης 98b.

Ꙗ.

ꙗвѣнѣ̑, acc. sing. in: къ ꙗвѣнѣ̑ придетъ εἰς φανερὸν ἔλθῃ 51b.

ꙗвити: praes. 1. sing. ꙗвлѫ сѧ самъ ἐμφανίσω ἐμαυτόν 25b. 101—101b; 3. sing. ꙗвитъ сѧ φανερὸν γενήσεται 51b, φανήσεται 88, да ꙗвитъ сѧ ἵνα φανερωθῇ 148b; 2. plur. да не ꙗвите сѧ graece sing. ὅπως μὴ φανῇς 73; 3. plur. да ꙗвѧтъ сѧ ὅπως φανῶσιν 72. — aor. 1. sing. ꙗвихъ ἐφανέρωσα 107; 3. sing. ꙗви сѧ φαίνεται 143 bis, ἐφάνη 38b. 137, ἐφανερώθη 141. 164b, ὤφθη 95b; 3. plur. ꙗвиша сѧ ἐνεφανίσθησαν 120.—partic. gen. sing. fem. ꙗвльшѧ̀ сѧ ѕвѣздꙑ τοῦ φαινομένου ἀστέρος 139 2b.—partic. in да кꙑша сѧ ꙗвили ὅπως φανῶσιν 73

ꙗвлѣти сѧ: praes. 3. sing. ꙗвлѣтъ φαίνεται 88.

ꙗвѣ adv. ἐν τῷ φανερῷ: 72 bis, 73; ꙗвѣ та творитъ δῆλόν σε ποιεῖ 98b. 112b, да не ꙗвѣ его (с)творатъ ἵνα μὴ φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν 142b.

ꙗзка: plur. acc. ꙗзкꙑ πληγάς 56, τραύματα 56.

ꙗзкина φωλεός. plur. acc. ꙗзкинꙑ 34b. 56b.

ꙗко ὅτι 25. 26 bis, 27. 33b 52b. 57. 65. 68b. 76b. 81b. 82b. 89 bis, 98b. 101b. 102. 102b. 105b. 110b. 122. 123b. 132b. 134b. 140 140b. 141b. 142b. 146b. 164; ὡς temporale et comparativum 82b. 109b. 123. 123b, 124. 124b. 139 2, ὥσπερ 65, ὥστε: ꙗко не могѫщю никомѕ.... ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν 36, ꙗко прѣльстити ὥστε πλανηθῆναι 87b.— ꙗко да ὅπως 34—34b. 45b. 51 ter, 97b; ὥστε: ꙗко да оукинѫтъ ὥστε θανατῶσαι 98b. 128 — 128b. — ꙗко и ὥσπερ 29b, ὡς 74. — ꙗко сѣдѣ καθίσαντος αὐτοῦ — лютѣ ꙗко звѣнѣ̑. —

ꙗкоже καθώς 25b. 26b 27. 48b. 94. 99b. 102b. 127. 138b; ὡς 30b. 44. 66b. 95b. 137; 140; ꙗже pro ꙗкоже (καθώς) 145b.

ꙗковъ nom. propr. viri Ἰάκωβος: sing. dat. ꙗковоу 53, vide иꙗковъ.

ꙗможе ὅπου 34b. 56b. 99b bis, 100 108b. 141. 141b; оу̀ 122.

ꙗрѣмьникъ ὑποζύγιος: sing. gen. ꙗрѣмьника 84.

ꙗсли plur. φάτνη: gen. отъ ꙗслии 58b: loc. къ ꙗслехъ 138, къ ꙗслѣхъ 137b. 138b.

ꙗсти φαγεῖν 39b. 53. 70b. 71. 74. 89b (graece aliter constructum: ἐὰν ἐσθίῃ), 93; не имѫтъ чесо ꙗсти οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν 40. — sup. ꙗстъ φαγεῖν 61b.—praes 1. sing. доньдеже ꙗмь ἕως φάγω 64b, 2 sing. ꙗси φάγεσαι 64b; 3. sing. ꙗстъ ἐσθίει 35b. 79b; 2. plur. что ꙗсте τί φάγητε 33b; 3. plur. ꙗдатъ ἐσθίει 66b (sc. τὰ κυνάρια), да ꙗдатъ ἵνα φάγωσιν 113, да ꙗдѧтъ id. 111.—imperat. 2. sing. ꙗждь φάγε 57b; 2. plur. ꙗдите φάγετε 94b.—aor. 3. sing. ꙗстъ ἔφαγεν 73b; 1. plur. ꙗхомъ ἐφάγομεν 61. — partic. acc. sing. masc. ꙗдъшь ἐσθίοντα 79b; plur. nom. ꙗдъшѩ τρώγοντες 88b; dat. ꙗдъшемъ ἐσθιόντων 94. 94b.—partic. ꙗдъше φαγόντες 68b; gen. не ꙗдъшь νήστεις 40, gen. ꙗдъшихъ (οἱ ἐσθίοντες) 39b bis.—Scribitur etiam ѣмъ, ѣдѣхѫ, ѣша, ѣша, ѣдъшихъ, item ѣдь, quae vide.

А.

ѧза μολαχίσ: sing. acc. ѧзъ 32. 38^{b}

ѧзыкъ ἔθνος 86^{b}, sing gen ѧзыка τῆς γλώσσης 77, acc. ѧзыкъ τὴν γλῶσσαν 50^{b}. 76^{b}—77, τὸ ἔθνος 50 86^{b}; plur. nom. ѧзыци τὰ ἔθνη 70. 142^{b}, gen. ѧзыкъ ἐθνῶν 133^{b}. 149^{b}; dat ѧзыкомъ ἔθνεσιν et ἐθνῶν 69^{b}. 80. 87. 139^{b}, ѧзыкомъ 142^{b}; instr. ѧзыкы 80^{b}. 86^{b}. 122.

ѧзычьникъ ὁ ἐθνικός plur. nom ѧзычьници 72.

ѧти πιάσαι 28^{b}, συλλαβεῖν 97. praes. (addito objecto кѣрѫ) 2 sing. ѧмеши πιστεύεις 82^{b}; 3. sing. ѧметъ πιστεύει 63^{b}. 108^{b}; plur. 1. да ѧмемъ ἵνα πιστεύσωμεν 118^{b}, πιστεύσωμεν 119; 2. plur. ѧмете πιστεύετε 25, да—ἵνα πιστεύσητε 27. 82; 3. plur. да ѧмѫтъ ἵνα πιστεύσωσιν 83^{b}. — imperat. (addito objecto кѣры, кѣрѫ) 2. plur. не ѧмѣте μὴ πιστεύσητε 87^{b}, ѧмѣте πιστεύετε 100^{b}, ἵνα πιστεύσητε 102. — aor. 3. sing. ѧтъ ἐκράτησεν 37, ἐπελάβετο 41, ѩже кѣрѫ ѧтъ ἡ πιστεύσασα 124^{b}; 3. dual. ѧстѣ са за нозѣ его ἐκράτησαν αὐτοῦ τὰς πόδας 121^{b}; 2 plur. ѧсте ἐκρατήσατε 97, ἐπιάσατε 164, 3. plur. ѧша ἐκράτησαν 96^{b}, συνέλαβον 110.—partic. in да не кѣры ѧмъше... ἵνα μὴ πιστεύσαντες 49.

Ж.

ѫглъ γωνία. sing gen? dat? ѫглоу 46^{b}.

ѫдица ἄγκιστρον. sing. acc. ѫдицѫ 41^{b}.

жже: plur. instr. жжи желѣзны reddit graecum ἁλύσεσιν 54.

ѫжика συγγενής 111, συγγενίς 151.

ѫза δεσμός 77, plur. gen. ѿтъ ѫзъ ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ 58^{b}; acc. жзы τὰ δεσμά 54.

ѫтроба κοιλία 126^{b}; loc. въ ѫтробѣ 124^{b}.

Ѕ.

ѕдоужде ὅθεν 91 91^{b}

Θ.

҂ indicat numerum novem. ҂ 61^{b}, gen. ҂тн 29 — до ҂тыа годинъı ἕως ὥρας ἐνάτης 119^{b}, при ҂тѣи годинѣ ibid., cnfr. sub девать.

дома Θομᾶς 82. 100.

Ѵ.

ѵпокритъ: instr. plur. съ ѵпокрыты μετὰ τῶν ὑποκριτῶν 89^{b}.

УКАЗАТЕЛЬ КЪ ЗАГОЛОВКАМЪ.

а particula δέ, saepissime in а сѣ, ex ger. 91b. 121. 126. 139² 148

авѣтоухъ nom. pr. Eutychius Patriarcha (april. VI): sing. gen. авѣтѳха 151.

алелоуиа ἀλληλούϊα: sing. nom. алє et алє: 72b. 74. 75b. 81. 85.

ананиа nom. pr. (octobr. I) gen. sing. ананиѧ апла 131.

антонии nom. pr., Antonius magnus (januar. XVII): sing gen антонiа 149b.

андрєи nom. pr. Andres apostolus (novembr. XXX): sing. gen. апла андрєа 134.

анна nom. propr, mater Mariae virginis (septembr. IX), sing. gen. анны 126b.

апостолъ ἀπόστολος: sing. gen. апла 131. 132. 134 bis, 151. 151b.

априлъ aprilis mensis: sing. gen. мѣ априлѣ 151.

аронъ Aaron propheta: sing. nom. аронъ 74, dat. аронѳ in: нє а поста памѧ пррма мосни аронѳ 74.

богородица Θεοτόκος: sing. gen вца in вънесенiе стыѧ вцы (decembr. XXI) 135b, item 142b; dat. вцѣ in сѣнiе вцѣ (septembr. VI) 126, рождьство вцѣ (septembr. VIII) 126, вънесенiе вцѣ въ црквь (novembr. XXI) 134.

богословьца Θεόλογος sing gen. апла бгословьца (Maii VIII) 151b, cnfr. sub иѡанъ.

богъ Θεός, voc. sing. бе 75b.

болѣти ἀσθενέω partic. praes. instr. plur. fem. болѧщами 134b.

братъ ἀδελφός: sing. gen. брата 133b.

вави . нъ, nom. pr. Babylus sing. dat. in: нє съроп҃сѣ пама вави . . нѳ лєвѳ 72.

варвара nom. pr. (decembr IV), sing dat. вар..

василиі nom. pr. Basilius magnus (jannuar. I), sing. gen василиа 144.

василь nom. pr. Basilius episc. magnus martyr (April. XXV), sing. gen. василѣ 151b.

великомѫченикъ μεγαλομάρτυς: sing. gen [вели]комѫка 151—151b.

великъ μέγας: sing. masc. acc. великы 27b, великъı 92. 140, loc. велицѣ (in по велицѣ дне) 128. 132. 133b bis, 134 bis, 151. 151b; fem. gen великыѧ 86. 88b, 131, loc. велицѣі 27b. 140.

вече . . . 92.

вльхвъ μάγος. plur. dat. вльхвомъ 142b.

въ praepos ἐν, εἰς: въ велицѣі єѵаи 140, въ вър 127. 131, въ ѳ сѫ 134, въ сѣ 91b, въ сѫ 131. 142b. 149b etc., въ чє 92 etc.

въразѵмѣваѧ 92.

въспѣти ὑμνέω: imperat. 2. pl. въспоите 85.

въторыи δεύτερος: sing. nom. въторам 99.

въторьникъ τρίτη: въ 27. 88b. etc., въ 127. 131.

въ ἐν εἰς. въ велицѣі . . ., въı сѫ 151, въ масопѵстьнѣі нєли 91b, въ нє 127. 139². 142b. 143, въ ли[тоурьги] 122b, въ г сѫ 151b, въ црквь 134, въ чє 27b. 99. 140.

въздамь 1. s. 92.

въздвигъ ὑψωσις: instr. sing. прѣдъ въздвигомъ 127, cnfr. quod sequitur.

въздиженiе (sic) elevatio crucis (septembr. XIV) 128.

вънесенiе introductio Mariae virginis in templum 134. 135b (cnfr. sub богородица).

вьсь πᾶς: plur. gen. всѣхъ 30b.

вьцѣсарити сѧ: βασιλεῦσαι: вѣ҃ри сѧ . . .

гаврилъ nom. pr., archangelus Gabriel (novebr. VIII), sing gen. гаврила 134.

герьманъ nom. pr. (maii XII), sing. gen. герьмана 151b.

гєорьгии nom. pr. Georgius, magnus martyr (april. XXIII), sing. gen. гєорьгиѧ 151.

глава κεφάλαιον гл҃а saepissime, ҃ 26b. 28. 29 et alias.

гласъ φωνή sing. sing. nom. гл҃а 72b. 75b. 81 et alias.

господь Κύριος: sing. nom. г҃ь 81, gen. г҃а 144, dat. г҃ви 85.

господьнь adj. Κυρίου sing. masc. gen крата г҃нѣ 133b.

григорьъ nom. propr. Gregorius thaumaturgus (novembr. XVII): sing. gen. григора 134, Gregorius Nyssanus (jannuar. X): sing. gen. григора 149b. (septembr. XXX).

дамиинъ nom. propr. (novembr. I). sing. gen. дамиина 133b.

декабрь mensis december: sing. gen. декабра 134.

диѣьнъ θαυμαστός, παράδοξος· plur. neutr. nom? диѣьна. . .

дионисъ nom. pr. Dionysius areopagita (octobr. III), sing. gen. дн҃иниса 131.

до praep. ἕως, ἄχρι, μέχρι 75b. 81 etc.

дрѣжина, sing. dat. дрѣжинѣ 130b.

дрѣво: sing. gen. дрѣва 127: поклоненіе чьстьнаго дрѣва (septembr. X).

дьмитръ nom. propr. Demetrius Thessalonicensis (octobr. XXVII), sing. gen. дьмитра 133b.

дьнь ἡμέρα. sing. nom. дн҃ь 122. 147b; loc. дни (in по великѣ дни) 128. 132. 133b ter, 134 bis, 151. 151b.

єванґєліє: sing. nom. є҃ва saepissime; scriptor codicis nostri voci εὐαγγέλιον femininum genus attribuisse videtur, cnfr. loc. sing къ великѣи є҃ѣли 27b. 140 et въторыѧ на оумьвеніє 99.

єванґєлистъ: sing gen. єванґлиста 132, єванґлиста 134.

євстатиі nom. propr. Eustathius Placidas (septembr. XX), sing. nom. єв(ь)статиі 130b.

євстратиі Eustratius (decembr. XIII), sing. gen. євстратиа 135b.

єгда ὅτε in єгда ли 147b.

єго gen. sing. masc. αὐτοῦ 130b.

єньварь mensis januarius: sing. gen. єньвара 144.

єньдиктъ ἴνδικτος, sing. dat. in. на чатъкъ є҃[ньдиктоу новое] лѣто (septembr. I) 122b.

єпантимъ nom. propr. Anthymus (septembr. III), sing. gen. єпантима 125b.

єпископъ ἐπίσκοπος: sing. gen. єпископа 131.

єпифанъ nom. propr. Epiphanius (maii XII), sing. gen. єпифана 151b.

єремиа nom. propr. Ieremias propheta sing. gen. єремиѣ (maii I) 151b.

єфинании plur. neutr τὰ ἐπιφάνεια, Dei apparitio (Januar. VI): plur. gen. навечериє стыихъ єфинании 146, на Στροсъ стыихъ єфинании 147b cnfr ыкленныи.

ѕ, ꙁ alphabeti palaeo-slovenici littera, significat numerum sex: ѕ҃ 36b. 37. 47b. 51b. 52. 117b. 126. 126b. 132. 135. 135b, 149b. 151; ѕ҃і 65b. 66. 77.b 90. 134. 149b, ѕ҃в 131. 133b, ҁ҃ к҃ ѕ҃ 127b, ҁ҃ к҃ ѕ҃ 111, ҁ҃ н҃ ѕ҃ 109, ҁ҃ о҃ ꙁ҃ 61b, ҁ҃ о҃ ѕ҃ 112b, с҃ к҃ ѕ҃ 66b, ҁ҃ ѕ҃ і҃ 132, с҃ м҃ ѕ҃ 65b.

зачало lectionis initium: sing. nom. scribitur з҃а, persaepe.

зачатиє σύλληψις: sing. nom. зачатиє крстєлю (septembr. XXIII) 131.

златооустъ nom. propr. Iohannes Chrysostomus (novembr. XIII): sing. gen. иѡа златоустаго 134.

и καί 122b. 126b. 133b. 134. 144. 151. 151b.

иакимъ uom. propr. (septembr. IX) Ἰωαχείμ: sing. gen. иакима 126b.

израиль. sing. acc. изль 72b.

илариѡ nom. propr. Hilarion magnus (octobr. XXI): sing. gen. оц҃а нашего илариѡ 132b.

имъ plur. dat. имъ 92.

искати: imperat. 2. sing. ищи 27b. 92. 99. 140.

июнь mensis Iunius: sing. gen. июня 151b.

иѡанъ nom. propr. Iohannes. sing. gen. іи є҃ва ѡ҃ иѡа -saepissime; иѡа а҃пла к҃гословьца—Iohannes Theologus evangelista (maii VIII) 151b; иѡа крьститель — Iohannes Prodromus (januar. VII) 148, cnfr. крс҃тель et дѣологъ, гословьць.

іисоусъ: sing. gen. і҃с х҃а 144.

капетоулина nom. propr. Capitolina (octobr. XXVII): sing dat. капитѡлинѣ 133b.

клиⷨменъть nom. propr. Clemens papa (novembr. XXV): sing. gen. клⷨменъть 134.

козма nom. propr. Cosmas (novembr. I): sing. gen. козмы 133b.

коньць sing. nom. 109, persaepe scribitur ⷭ҃ко.

кръстителѣ: sing. dat. зачатиѥ крⷭ҃тителю (septembr. XXIII) 131, acc. кръститель (januar. VII).

кръсть: sing. gen. крⷭ҃ста: прѣдъ въздвигомь крⷭ҃ста et прѣдъ въздвигомъ крⷭ҃ста 127, поклонениѥ чьстьнаго крⷭ҃ста (septembr. XIII) 127b, въздвижениѥ крⷭ҃ста (septembr. XIV; sing. dat. поклонениѥ крⷭ҃тѹ 127 et поклонени крⷭ҃тѹ (septembr. XI et XII).

левъ nom. propr Λέων sing. dat. ѥ҃ сыропѹстѣ пама̀ каки . . нѹ левѹ 72b.

ли particula, in ѥгда ли 147b.

литѹргиꙗ: sing. loc. на литѹргии 92. 99. 126. 128. 148, на [л]итоургии 121, на литоу[ргии] 139^2.

лоукa nom. propr., Lucas evangelista: sing. gen. ѥ҃ва ѿ лоукы 48b. 130b. 132b. 144,—ѿ лоу҃—saepissime, ѥ҃ваⷭ҃иста лоу҃ (octobr. XVIII).

лѣто ἐνιαυτός: sing. nom. in новоѥ лѣто 122b.

мⷭ҃ѣ сентабра а҃ дьнь начатькъ ѥ[ньдиктоу и новоѥ лѣто, мⷭ҃ѣ (septembr.) кѳ҃ новоѥ лѣто ѝ зачатиѥ крⷭ҃тителю 131.

мартъ mensis Martius: sing. gen. мⷭ҃ѣ марта 150.

марькъ nom. propr. Marcus evangelista: sing. gen in ѥ҃ва ѿ марѣ 75. 75b. 77. 79b. 80, ѿ ма҃ 76b. 77b etc; аⷫ҃ла мар҃ (memoria april XXV) 115.

маи mensis Maius: sing gen: мⷭ҃ѣ маи 151b.

матеи, маѳеи nom propr. Matthaeus evangelista (novembr. XVI): sing. gen. in ѥ҃ва ѿ маѳеа 31, ѿ ма҃ 28 etc., ѿ ма҃ 30b etc, ѿ м҃ 90.

методиⷣ nom. propr., sanctus Methodius, episcopus magnae Moraviae (april. VI): sing. gen. методиꙗ 151.

михаилъ nom. propr., archangelus Michaël (novembr. VIII): sing. gen. михаила 134.

младенець παῖς: plur. dat младенцемъ 144 (infantes a Herode interempti, decembr. XXIX).

мои pronom. acc. sing. 92.

моѥ҃ pron. acc? sing. neutr 75b.

мосиꙗ nom. propr. Moses: sing. dat. in ѥ҃ а҃ поста пама̀ прⷬ҃ма мосиⷭ҃ ѝ аронѣ 74.

мосиⷭ҃ nom. propr. Moses: sing. nom. in а҃ле гл҃а а҃ мосиⷭ҃ аронъ до гл҃аниⷨ 74—74b.

мⷦца μήν. sing. gen. мⷭ҃ѣ saepissime.

ма pron. acc. s. μέ: 75b.

масопоустъ ἀπόχρεως: sing. gen. in ѥ҃ж прⷦжд маⷭ҃пѹста 66b, instr. in: ѥ҃ прⷦдъ маⷭ҃ пѹстоⷨь 67b.

масопоустьнъ adj. ἀπόχρεω: sing. fem. nom. in: ѥ҃ж масопоустьна 69, ѥ҃ маⷭ҃пѹстьна 70, loc. in: въ масопѹстьнѣи ѥ҃ли 91.

мжченикъ μάρτυς: sing. gen. мка҃ 130b. 133b. 151, gen. plur. м҃ мкъ҃ (Mart. IX).

мжченица μάρτυς: sing. gen. мц҃а 131.

на praep. εἰς, ἐν, ἐπί: на литѹргии 92. 99. 121. 128. 139^2. 148; на ѕмыкениѥ҃ ногѹ 98b, на оумываниѥ҃ 99; на ѕтросъ 128. 139^2. 147b; на ѕтрѣнии сто҃го патъка 99.

навечерниѥ҃ παραμονή 137b. 146.

надъ praep. ἐπί, ὑπέρ: 134b.

настасиа nom. propr. Anastasia (decembr. XXII), sing gen. настасиѣ҃ 135b.

на оутри(и?) ἐπὶ τὴν αὔριον 142.

начатькъ: sing. nom. in: начатькъ ѥ҃ньдиктоу ἀρχὴ τῆς ἰνδίκτου 122b.

нашъ ἡμῶν: sing. gen. нашего 132b. 135.

несторъ nom. propr. Nestor (octobr. XXII): sing. gen. нестора 133b.

никола nom propr Nicolaus Thaumaturgus (decembr. VI): sing. gen. николы 135b.

новъ adj. nom. sing. neutr. in: новоѥ лѣто (septembr. I et XXIII) 122b. 131, acc. sing. fem. in ѥ҃ѣ новѫ.

ноги: gen. du: ногѹ 98b.

ноѥ҃бръ mensis November: sing. gen. ноѥ҃бра 133b.

недѣлѣ: nom. sing. ѥ҃ saepissime, loc. ѥ҃ли 91b.

оклѣщи: aor. 3. sing. оклѣче 81.

обрѣзаниѥ҃ περιτομή: sing. nom in:. мⷭ҃ѣ ѥ҃нькара а҃ обрѣзаниѥ҃ гл҃наго (sic) і҃с х҃а 144.

октабръ mensis October: sing. gen. октабра 131.

отьць: gen. sing. ѻ҃ца 132b. 135, plur. gen. ѻ҃цъ 139^2, dat. ѻ҃цемъ (Januar. XIV) 135b. 149b, instr. ѻ҃ци: прѣдъ сты҃ми ѻ҃ци (decembr.) 135b.

памать μνημεῖον: sing. nom. пама̀ 30b. 72b. 135b bis, пама̀ 73b. 74.

пасти ποιμαίνω: partic. praes. act sing. nom. masc. пс҃ы 72b.

пентикостьı πεντηκοστή: sing. loc. по пентикостьı 29 bis, 30. 30b. 31. 32. 131.

пентикостинъ adj πετηκοστῆς: sing. nom. fem. нѣ̂ пентикостина 28, сѣ̂ж пень||тикостина 140b; acc. къ сѣ̂ж пѧтикостинжѫ 131.

по praep. μετά: по великѣ дн҃е 128. 132. 132b. 133b ter, 134 bis, 151b; по рождьствѣ 142b bis, 143; по рѣсалиихъ 134 bis, 135b; по ивленихъ 148b. 149b.

поклонение προσκύνησις: sing nom. поклонение чьстьнаго крⷭта 126b—127 (septembr. X), поклонение крⷭтѣ (septembr. XI) 127; поклонение чьстьнаго крⷭта (septembr. XIII) 127b, поклонени (sic) крⷭтѣ (septembr. XII) 127.

полъ ἥμισυ in adverbio: ѿ полѣ: 27b. 92. 131. 133b bis, 139^2 etc.

помнлокати: imperat. 2. sing. помнлѣи 75b.

понедѣлъникъ sing. nom. пн҃ 26b etc.

постъ sing. gen поста 74. 75. 75b. 76b. 77. 77b. 79b. 80. 130b. 134, п҃ста 78.

постьнъ adj. sing. nom. fem: сѣ̂ж а҃ постьна 73b, masc. постьнъı дн҃ь 147b.

пророкъ: sing. gen. прр҃ока 151b, dual. dat: пама̂ прр҃ма 74.

пръвомѫченикъ πρωτομάρτυς: sing. gen. пръвомч҃ника 144.

прѣдъ praepos. πρό: прѣдъ къздигомъ 127, прѣдъ маⷩпѣстомь 67b, прѣдъ рождьствомъ 139^2, прѣдъ сты҃ми оц҃и 135b, прѣдъ ивленьи 145. 145b.

прѣжде adv. πρό: прѣжде маⷩпѣста 66b.

прѣотьць: plur. dat. прѣоцемь 135b.

прѣставление μετάστασις: прѣставлениѥ ѥ҃ѳа фєолога 131.

писати: partic. perf. pass. nom. sing. neutr. писано 151b et saepissime пс҃а sensum habet verbi finiti γέγραπται.

пѣснь: sing. acc. пѣ҃ 85.

пятъкъ παρασκευή: sing. nom. пѧ̂ 140, acc. къ пѧ̂ 133b, gen. пятъка 99.

рождьство sing. nom. рождьство (ц҃и) (septrmbr. VIII) 126, хⷭ҃ (decembr. XXV), gen. рождьства (хⷭ҃а) 135b. 139^2. 142, instr. прѣдъ рождьствомъ 135b. 139^2, loc. по рождьствѣ 142b bis. 143.

романъ nom. propr. Romanus (septembr. XXV); sing. gen. романа 131.

роусалиı: plur. роусалимѧ̂ πεντηκοστή: loc. по рѣсалиихъ 134 bis, по рѣсалиихъ 135b.

роусальнъ adj. πεντηκοστῆς: sing acc. fem. къ сѣ̂ж рѣсальнѫ 149b bis.

сава nom. propr. Sabbas (decembr. V): sing. gen. in: мⷦ҃ѣ҃ стⷯго оц҃а нашего савы 135.

скатъ: sing. gen. masc. стⷯго 99. 125b. 126b. 130b. 135, gen. fem. стⷯы(а): по стⷯы великѫ̂ нѣ̂ 86, gen. fem. стⷯыѧ̂ ц҃а 135b; plur. gen. стⷯыхъ: памѧ̂ всѣхъ стⷯыхъ 30b, навечериѥ̂ стⷯыхъ ѥ҃фиѳанни 146, на Ѕтросъ стⷯыхъ ѥ҃фиѳанни 147b; gen. plur. стⷯъхъ 139^2; dat. plur. стⷯымъ 135b; instr. прѣдъ стⷯыми оц҃и 135b.

свѧщение ἁγιασμός: сѵ҃щение ц҃и (septembr. VI). 126.

се τοῦτο nom. et acc. sing. 109. 121. 126. 147b (ѥгда ли кждетъ постьнъı дн҃ь то се чьти ѥ҃ка) 148.

сего sing. gen. masc. 134, сегожде 126, сег҃о id. 131.

сеи dat. sing. fem? а кѡ҃ сей (sc. евангели, fem.) къ масопѕстьнѣı нѣ̂ 91b.

септабръ mensis September: sing. gen. септабра 122b. 131. 134 bis. 135b ter, 144. 149b. 151, септабра 149b.

слоужъба: вънесение ц҃и къ цр҃къ слѣжъба пс҃а і҃ септабра 134.

срѣда 27b etc. ср҃ѣ.

стефанъ nom. propr. protomartyr Stephanus (decembr. XXVII): sing. gen. пръвомч҃ка стефана 144.

сжота: сѣ̂ж 140b etc. с҃ прѣдъ ивленьи 145, сѣ̂ж съропѕстѣ̂ 71 etc.

съропоусть: nom. sing. fem. сѣ̂ж съропѕстѣ̂ 71, нѣ̂ съропѕстѣ̂ 72b.

то conjunctio, in apodosi 147b.

оумъвение λοῦσις: sing. acc. ѕмъвение 98b, оумъвение 99.

оутро in adverbio на Ѕтросъ ἐπὶ τὴν αὔριον 126. 128. 139^2. 147b.

оутрьнь adj., loc. sing. fem. на Ѕтрьни 99.

филипъ nom. propr. Philippus apostolus (novembr. XIV): sing. gen. филипа а҃пла 134.

харалампи: мц҃а (харал? . . .) и дрѣжинѣ его (septembr. XVII) 130b.

христовъ adj. Χριστοῦ: sing. neutr. gen. рождьства хва 135b. 139², instr. прѣдъ рождьствѣ хомъ 135b, loc. по рождьствѣ хѣ 142b bis, 143.

хлѣбъ: sing. acc. in ѭдъı хлѣбъ мои 92.

цѣтьнъ βαΐων: sing. nom. сж цѣтьнаѧ 81, сж цѣ. н . .? 84, нѣ цѣь? 85.

црькъı: sing. acc. къ цркъ 134.

четвьртъ: sing. nom. чѣ saepissime, acc. къ чѣ 27b etc.

чюдотворьць: sing. gen. чюдотворьца 134.

чьтение: plur. nom. чътенıа 99.

чьстьнъ τίμιος: sing. gen. чьстьнаго дрѣва 127, чьстьнаго крста 127b.

ѭвленıе plur. neutr. τὰ ἐπιφάνεια, Dei apparitio (januar. VI): instr: нѣ прѣдъ ѭвленıı 145b, 147b, loc. по ѭвленıихъ 148b. 149b, cnfr. ѣфнфанıе.

ѭсти: partic. praes. act. ѭдъı 92.

ѭко conjunctio caus. ὅτι: 85.

ѭковъ nom. propr. Jacobus, frater Domini: (octobr. XXVI): sing. gen. ѭкова крата гнѧ 133b.

ѯже: plur. nom. ѯжа (петрова) προσκύνησις τῶν τιμίων ἀλύσεων τοῦ ἁγίου ἀποστόλου Πέτρου, (januar. XVI) 149b.

ѡтъ praep. in ѡка ѿ мⷯа, мⷯр, лⷯгъ, нѡа occurrit saepissime.

ѡтъıшьд- in partic. perf. act. plur. dat. ѡшьдъшıмъ вльхомъ 142b.

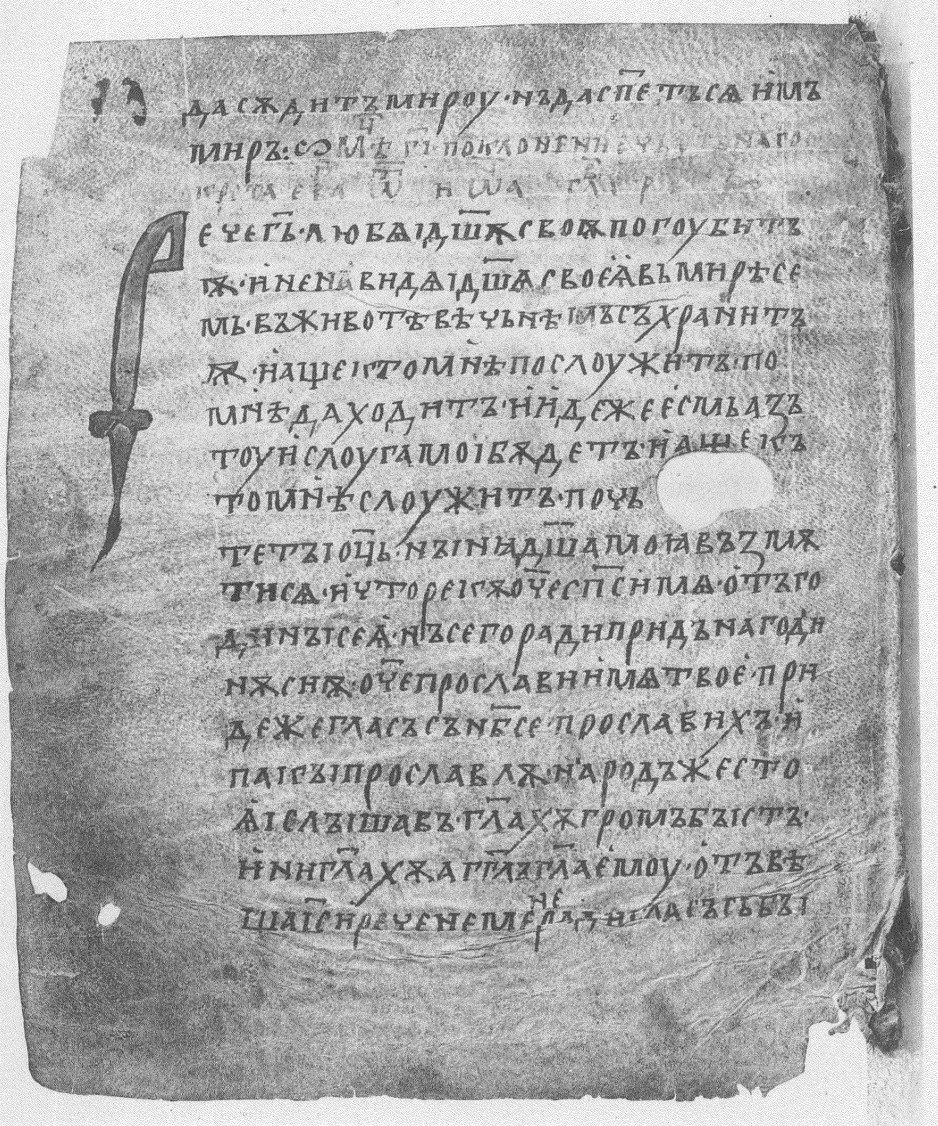
ѳедоръ nom propr. Theodor: sing. gen. сж ѳ постьна пама ѳедора 73b.

ѳекла nom propr. Thecla (septembr. XXIII): sing. gen. ѳеклъı 131.

ѳеологъ Iohannes Theologus: sing. gen. прѣставленıе ѯ нѡа ѳеолога (septembr. XXVI) 131.

ѳѯдра menda pro ѳеѯдора sing. gen. nom. propr. Theodor episcopus (decembr. XXVIII) 144.

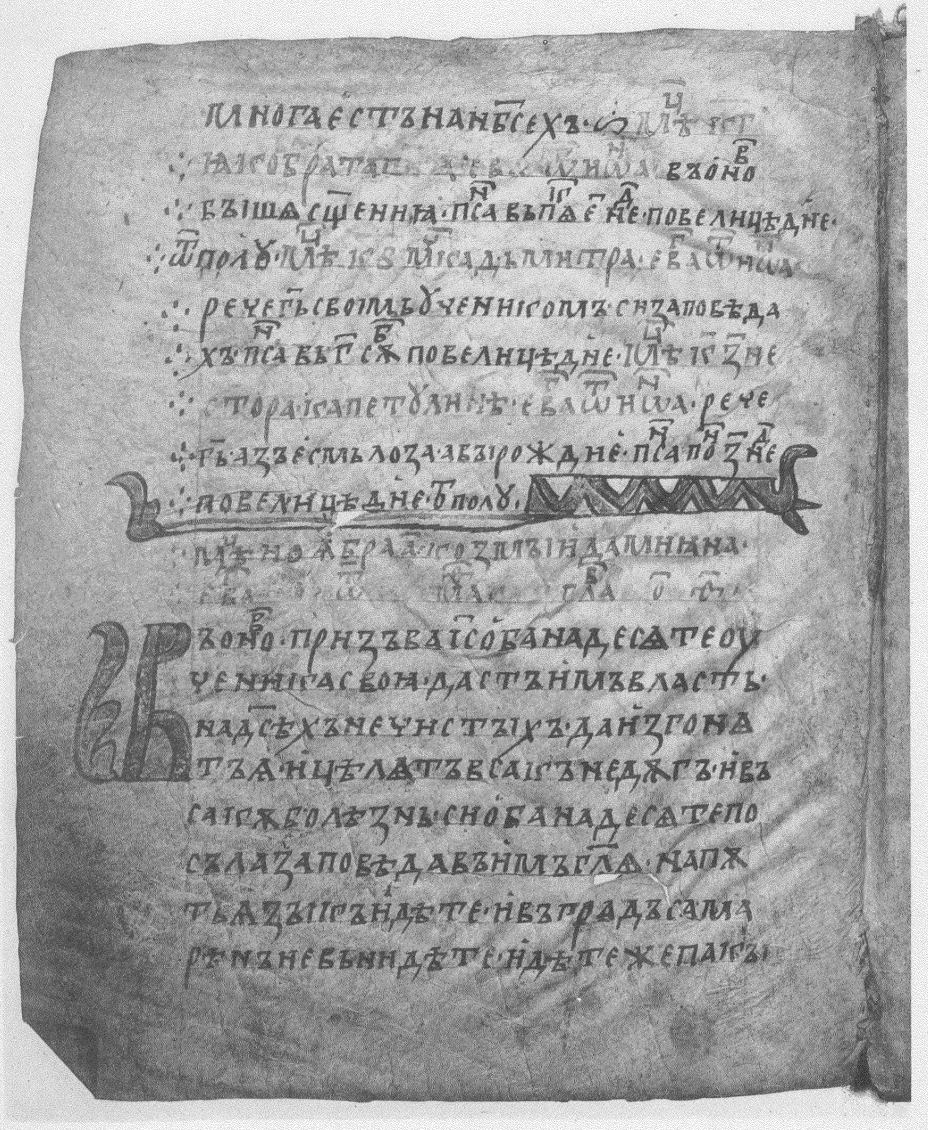
ѳома nom. propr. Thomas apostolus (octobr. VI). sing. gen. ѳомъı 132.



Саввина книга л. 127 об.

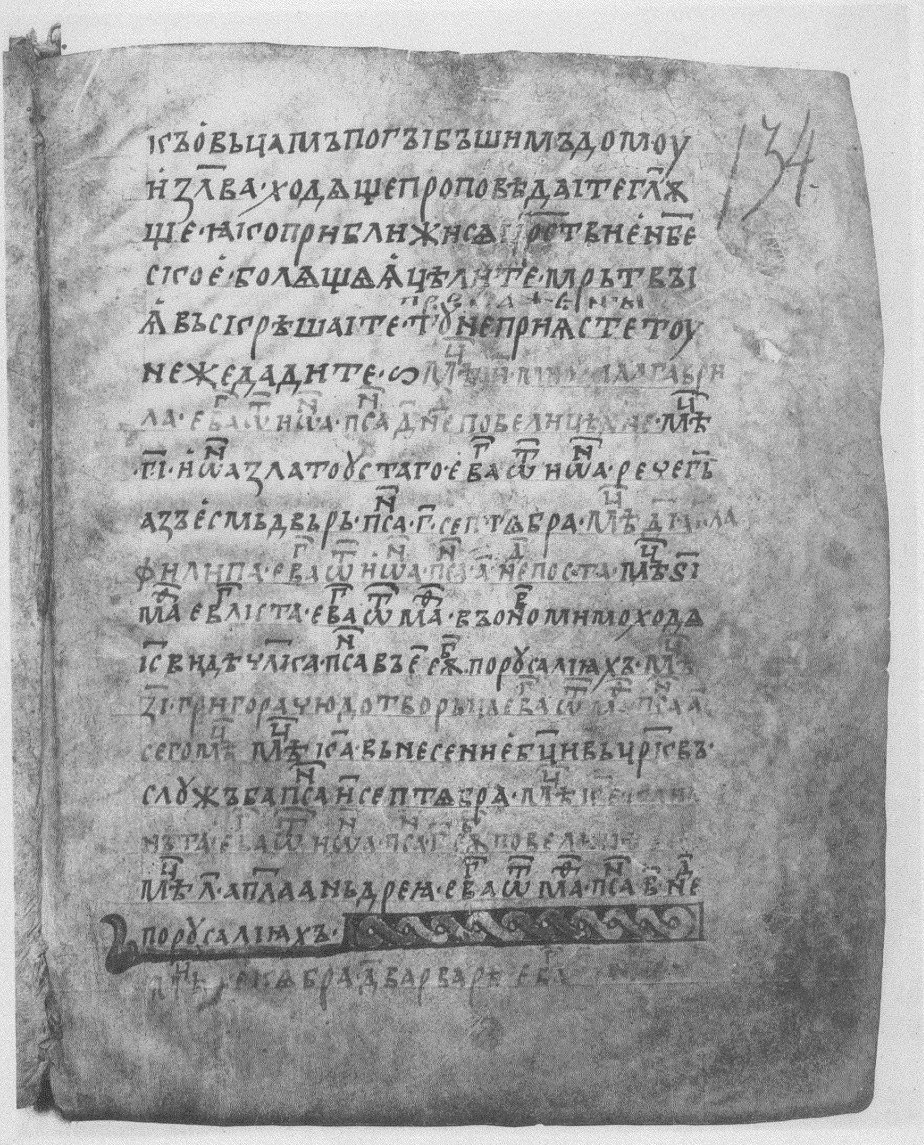
Фотот. П. Павлова.

БИБЛИОТЕКА
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ
АКАДЕМИИ



Саввина книга л. 133 об.

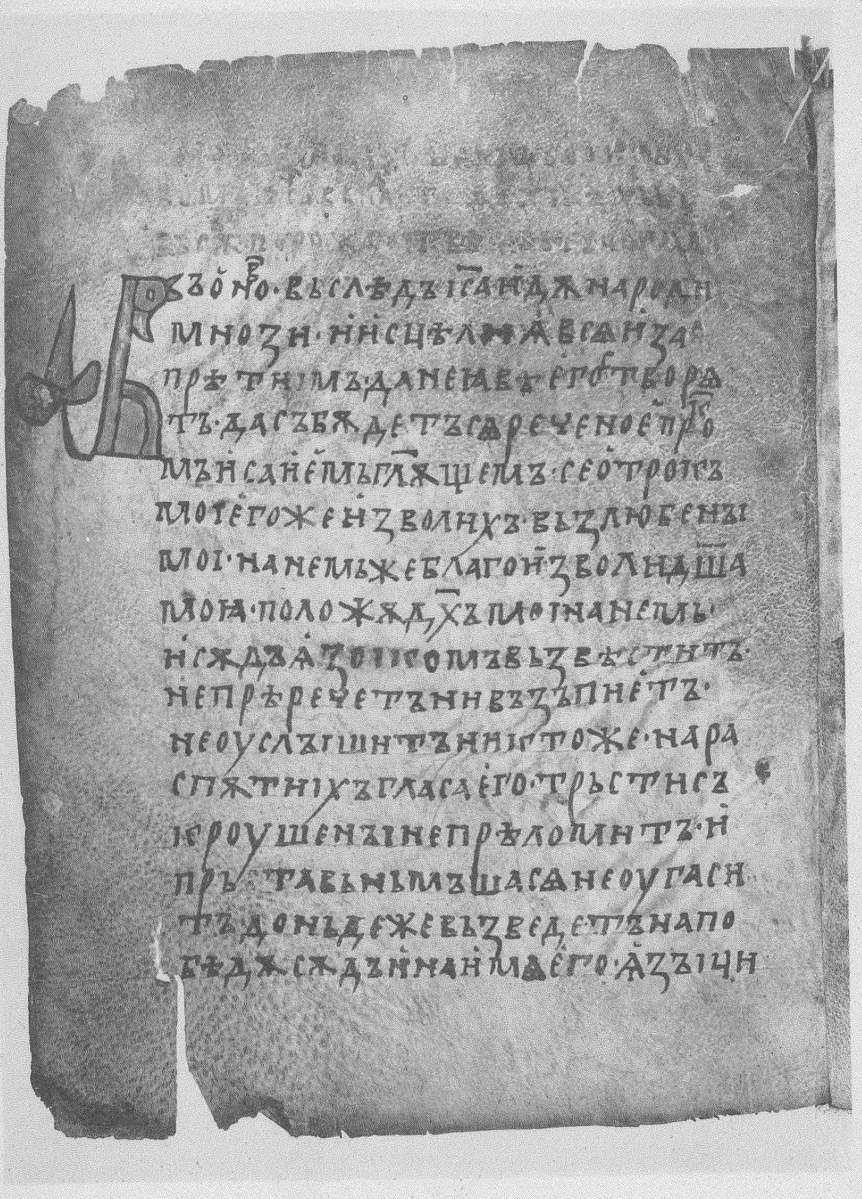
Фотот. П. Павлова.



Саввина книга л. 134.

Фотот. П. Павлова.

БИБЛИОТЕКА
ОБЩИНА СТАЧЕСКОЙ
АКАДЕМИИ



Саввина книга л. 142 об.

Фотот. П. Павлова.